

LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. AU:214:7(1c)/NT.1902

Family AUSTRIE

Sub-Family AUSTRONESIAN

Branch INDONESIAN

Group MALAY

Language High MALAY

~~Dialect~~ Roman chars. Dutch spelling

Locality Dutch East Indies

Contents New Testament

Version 5th improved edition

Translator

Published by Ned. Bijbelgenootschap

Place Amsterdam

Date 1902

Accession No. 727

Accession Date August 1 1931

Price \$0.56



WASIAT JANG BĒHAROE,

IJA-ITOE

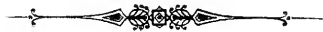
SĒGALA KITAB PĒRDJANDJIAN BĒHAROE

ATAW

I · N · D · J · I · L

TOEHAN KAMI

I S A A L M A S I H .



AMSTERDAM
1902.

Indo-Asian Library
BIBLIOPOLY

HET
NIEUWE TESTAMENT

OF

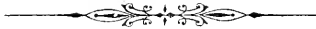
ALLE BOEKEN DES NIEUWEN VERBONDS

VAN ONZEN

HEER JEZUS CHRISTUS.

OPNIEUW VERTAALD IN HET MALEISCH EN UITGEGEVEN DOOR HET
NEDERLANDSCHE BIJBELGENOOTSCHAP.

~~~~~  
**Vijfde verbeterde druk.**  
~~~~~



Verkoopplaats:
A. J. C. M. B.

GEDRUKT BIJ P. W. M. TRAP, TE LEIDEN.

MADE IN HOLLAND.

ISI KITA B.

	BANJAK FASAL.
Kitab Indjil Mattioes	XXVIII.
Kitab Indjil Markoes	XVI.
Kitab Indjil Loekas	XXIV.
Kitab Indjil Jahja	XXI.
Kisah rasoel-rasoel	XXVIII.

SOERAT-SOERAT KIRIMAN RASOEL PA'OEL.

Kapada orang Roem	XVI.
Jang pertama kapada orang Korinti	XVI.
Jang kadoewa kapada orang Korinti	XIII.
Kapada orang Galati	VI.
Kapada orang Éfesoes	VI.
Kapada orang Filippi	IV.
Kapada orang Kolossi	IV.
Jang pertama kapada orang Tessalónika	V.
Jang kadoewa kapada orang Tessalónika	III.
Jang pertama kapada Timótioes	VI.
Jang kadoewa kapada Timótioes	IV.
Kapada Titoes	III.
Kapada Filemon	I.
Kapada orang Ibrani	XIII.

SOERAT-SOERAT KIRIMAN JANG AAM.

Soerat daripada Jäkoeb	V.
Jang pertama daripada Petroes	V.
Jang kadoewa daripada Petroes	III.
Jang pertama daripada Jahja	V.
Jang kadoewa daripada Jahja	I.
Jang katiga daripada Jahja	I.
Soerat jang daripada Joedas	I.
Wahjoe jang kapada Jahja	XXII.

INDJILOE'LKOEDOES

JANG TERSOERAT

OLIH

MATTIOES.

F A Ş A L I.

BAHWA inilah sjadjarah ISA ALMASIH, ija-itoe anak Da'ood dan anak Ibráhim.

2. Maka Ibráhim bëranak Ishak dan Ishak bëranak Jākoeb dan Jākoeb bëranak Jahoeda sërta sègala saoeedaranja,

3. Maka Jahoeda bëranak Faris dan Zara dèngan Tamar, dan Faris bëranak Ezrom dan Ezrom bëranak Aram,

4. Maka Aram bëranak Aminádab dan Aminádab bëranak Nahasoen dan Nahasoen bëranak Salmon,

5. Maka Salmon bëranak Boöz dèngan Raħab, dan Boöz bëranak Obid dèngan Roet dan Obid bëranak Jisaï,

6. Maka Jisaï bëranak radja Da'ood dan radja Da'ood bëranak Solaiman dèngan bini Oerias.

7. Maka Solaiman bëranak Roboām dan Roboām bëranak Abia dan Abia bëranak Asa,

8. Maka Asa bëranak Jósafat dan Jósafat bëranak Joram dan Joram bëranak Ozias,

9. Maka Ozias bëranak Jóatam dan Jóatam bëranak Aħaz dan Aħaz bëranak Izekia,

10. Maka Izekia bëranak Manasi dan Manasi bëranak Amon dan Amon bëranak Josia,

11. Maka Josia bëranak Jechonia dan sègala saoeedaranja, ija-itoe pada masa pëmindahan ka-Babil;

12. Maka këmoeidian daripada pëmindahan ka-Babil laloe Jechonia bëranak Salátial dan Salátial bëranak Zorobabil,

13. Maka Zorobabil bëranak Abioed dan Abioed bëranak Eljakim dan Eljakim bëranak Azor,

14. Maka Azor bëranak Sadok dan Sadok bëranak Achim dan Achim bëranak Elioed,

15. Maka Elioed bëranak Eliazar dan Eliazar bëranak Maťan dan Maťan bëranak Jākoeb,

16. Maka Jākoeb bëranak Joe-soef, ija-itoe soemi Mëriam, maka daripada Mëriam itoelah tëläh djadi Isa, jang digëlär Almasih.

17. Maka sègala gilir orang daripada Ibráhim sampai kapada Da'ood itoe èmpat-bèlas gilir, dan daripada Da'ood sampai kapada masa pëmindahan kaBabil itoe èmpat-bèlas gilir, dan daripada masa pëmindahan ka-Babil sampai kapada Almasih itoepon èmpat-bèlas gilir.

18. Maka adapon përi hál djadi Isa Almasih itoe adalah dëmikian:

Pada masa Mëriam, iboenja, bërtoenganan dëngan Joesoef, ija-itoe sabëlom kadoewanja bërtemoe, maka njatalah Mëriam itoe ada mëngandoeng dëngan koewasa Rohoe'lkoedoes.

19. Maka Joesoef, lakinja, sëbab ijalah sa'orang jang bënar dan tiada ija maoe mëmbëri maloe kapadanya dëngan njata-njata, maka bërniyatlah ija hëndak mëninggalan dia diam-diam.

20. Tëtëpi dalam ija bërniyat dëmikian, sasoenggoehnja dalam mimpi kalihatanlah kapadanya sa'orang malaikat Toehan, katanja: Hai Joesoef, anak Da'loed! djanganlah ëngkau takoet mënerima Mëriam itoe akan binimoe, karëna kandoengannja itoe tëläh djadi dëngan koewasa Rohoe'lkoedoes.

21. Maka ija akan bëranak laki-laki sa'orang, maka hëndaklah ëngkau namai akandia Isa, karëna ijalah jang akan mëlëpaskan oematnja daripada sëgala dosa mareka-itoe.

22. Adapon sëgala përkara ini tëläh djadi, soepaja gënaplah barang, jang tëläh dikatakan olih nabi itoe akan hal Toehan, sabdanya:

23. Bahwa sasoenggoehnja anak-dara itoe akan mëngandoeng dan bëranak laki-laki, maka ija-itoe akan dinamai Imánoeïl, jang tërsalin ërtinja: Allah adalah sërta kita.

24. Hata satëläh soedah Joesoef bangoen dari tidoernja, dipërboewatnja sapërti pësan malaikat Toehan itoe kapadanya, laloe ditëri-manjalalah bininja.

25. Maka tiadalah ija bërsatoboe dëngan dia sabëlom dipëranakannja anaknja jang soeloeng itoe, maka olih Joesoef dinamai kanak-kanak itoe Isa.

F A Ş A L II.

HATA satëläh Isa djadi di-Baitlehem tanah Joedëa, pada masa radja Herodis, sasoenggoehnja datanglah pandita-pandita dari sabëläh timoer kanëgari Jeroezalim,

2. Katanja: Dimanakah radja orang Jahoedi, jang bëharoe djadi itoe? karëna dinëgari timoer tëläh kami mëllihat bintangnja, maka datanglah kami ini hëndak mënjëmbah dia.

3. Dëmi didëngar olih radja Herodis akan hal itoe, maka tërkedjoetlah baginda dan sëgala orang isi Jeroezalim pon sërtanja.

4. Maka dihimpoeinkan baginda sëgala këpala imám dan sëgala katib daripada kaoem itoe, laloe ditanjai baginda kapadanya dimana Almasih itoe akan djadi.

5. Maka sëmbah mareka-itoe kapada baginda: Dinëgari Baitlehem, tanah Joedëa, karëna dëmikianlah tëläh disoeratkan olih nabi itoe, boenjinja:

6. Hai Baitlehem, tanah Jahoeda, sakali-kali tiada ëngkau tërketjil di-antara sëgala pënghoeloe Jahoeda, karëna dari dalam moe djoega akan këloewar sa'orang radja, jang akan mënggombalakan oematkoe Israïl.

7. Satëläh itoe maka dipanggil olih radja Herodis akan sëgala pandita itoe diam-diam, sërta dipëriksai baginda kapada mareka-itoe dëngan sëlidiknja akan koetika bintang itoe tëläh kalihatan kapadanya.

8. Laloe disoeroehkannja mareka-itoe kanëgari Baitlehem, titahnja: Përgilah kamoe, tjëharilah kanak-kanak itoe baik-baik, maka apabila kamoe soedah mëndapat dia, bërilah tahoe akoe, soepaja akoepon datang mënjëmbah dia.

9. Satêlah soedah didêngarnja titah radja ini maka pèrgilah mareka-itoë; bahwa sasoenggoehnja, adapon bintang, jang têlah dilihatnja dinêgari timoer itoë, adalah têrdêhoeloe bêrdjalan dihadapan mareka-itoë, sampai datanglah bintang itoë têrhênti di-atas têmpat ada kanak-kanak itoë.

10. Dêmi têrlihat mareka-itoë akan bintang itoë, maka bërsoek-tjitalah hati mareka-itoë dêngan soeka-tjita jang amat bêsar.

11. Maka sërta mareka-itoë masoek kadalam roemah itoë, têrpendanglah ija kapada kanak-kanak itoë dêngan Mèriam, iboenja, maka soedjoedlah mareka-itoë mênjêmbah dia dan diboekakannjalah sêgala têmpat pèrêmasannja, laloe dipêrsêmbahkannja kapadanja êmas dan kêmennjan dan êmoer akan hadiah.

12. Hata, satêlah di-nasihatkan Allah akan mareka-itoë dalam mimpi, soepaja djangan mareka-itoë kêmali lagi kapada radja Herodis, maka poelanglah mareka-itoë kanêgarinja daripada simpang-jang lain.

13. ARAKIAN, satêlah mareka-itoë soedah kêmali, sasoenggoehnja, kalihatanlah sa'orang malaikat Toehan kapada Joesoef dalam mimpi, katanja: Bangoenlah êngkau, ambil kanak-kanak itoë sërta dêngan iboenja, larikanlah dia kanêgari Masir, dan tinggallah êngkau disana, sampai akoe mêmberï tahoe kapadamoe, karêna Herodis mên-tjêhari kanak-kanak itoë hêndaq diboenoehnja.

14. Hata maka bangoenlah ija, di-ambilnja kanak-kanak itoë sërta dêngan iboenja pada waktoë malam, laloe bêrdjalanlah ija ka-Masir;

15. Dan tinggallah ija disana sampai kapada koetika mangkat radja Herodis, soepaja gènaplah barang jang têlah dikatakan olih nabi itoë dari hâl Toehan, sab-

danja: Bahwa têlah koepang-gil anak-koe dari Masir.

16. Hata, satêlah dikêtahoëi olih radja Herodis akan hâl ija têlah ditipoë olih sêgala pandita itoë, maka têrsangatlah moerkanja, laloe disoeroehkannja orang pèrgi mêmboenoeh sêgala anak laki-laki, jang dinêgari Baitlehim dan pada sêgala djadjahannja, jang cemoer doewa tahoen dan koerang daripada itoë, ditoeroetnja saperti koetika, jang têlah dipêriksaiuja dêngan sêlidiknja kapada sêgala pandita itoë.

17. Maka pada tatkala itoë gènaplah djoegea barang jang têlah dikatakan olih nabi Jermiah, sabdanja:

18. Kadêngaranlah dinêgari Rama soeatoe boenji soewara ratap dan tangis dan raoeng jang amat sangat, ija-itoë Rahil mênangisi anak-anaknja, maka tiada ija maoë dihiboerkan, sêbab katiadaän anaknja.

19. Hata satêlah soedah mangkat radja Herodis, sasoenggoehnja kalihatanlah sa'orang malaikat Toehan kapada Joesoef dalam mimpi dinêgari Masir,

20. Katanja: Bangoenlah êngkau, ambillah kanak-kanak itoë sërta dêngan iboenja, bawalah akandia katanah Israïl, karêna adapon orang, jang hêndaq mêmboenoeh kanak-kanak itoë, ija-itoë soedah mati.

21. Maka bangoenlah ija, di-ambilnja kanak-kanak itoë sërta dêngan iboenja, laloe pèrgilah ija katanah Israïl.

22. Têtapi satêlah didêngarnja bahwa Archilaoes mëndjadi radja ditanah Joedea mênggantikan Herodis, ajahnja, maka takoetlah Joesoef pèrgi kasana, têtapi satêlah dinasihatkan Allah akandia dalam mimpi maka mênjimpanglah ija kadjadjahan tanah Galilea.

23. Maka datanglah ija doedoek dalam saboewah nĕgari, jang bĕrnama Naşaret, soepaja gĕnaplah barang jang tĕlah dikatakan olih sĕgala nabi itoe, bahwa Isa akan bĕrgĕlar orang Naşaret.

F A Ş A L III.

SABĒRMOELA, maka pada masa itoe datanglah Jahja Pĕmbaptisa mĕngadjar dipadang-bĕlantara jang ditanah Joedea,

2. Sabdanja: Tobatlah kamoe, karĕna karadjaän sorga soedah dĕkat.

3. Maka dari hal Jahja ini tĕlah dikatakan olih nabi Jesaja, sabdanja: Ada soeara orang bĕrsĕroe-sĕroe dipadang-bĕlantara: Sadiakanlah djalan Toehan dan bĕtoelkanlah loeroeng-loeroengnja.

4. SJAHADAN, adapon Jahja itoe bĕrpakaikan djoebah daripada boeloe onta dan pĕngikat pinggangnja koelit dan makanannja pon bilalang dan ajar-madoe hoetan.

5. Maka tatkala itoe kaloewarlah sĕgala orang isi nĕgari Jeroezalim, dan orang isi sagĕnap nĕgari Joedea, dan daripada sĕgala djadjahan soengai Jarden, datang mĕndapatkan Jahja.

6. Laloe dibaptisakannja mareka-itoe sakalian dalam soengai Jarden sĕmantara mareka-itoe mĕngakoe dosanja.

7. Maka apabila dilihat olih Jahja banjak orang Farisi dan Sadoeki pon datang kapada baptisannja, maka katanja kapada mareka-itoe: Hai bangsa oelar biloedak, siapa garangan tĕlah mĕngingatkan kamoe, akan lari bĕrlĕpas dirimoe daripada moerka jang datang kĕlak?

8. Sĕbab itoe hĕndaqlah kamoe kaloewarkan boewah-boewah jang satoedjoe dĕngan tobat;

9. Dan djangan kamoe bĕrkata dalam hatimoe dĕnikian: Bahwa Ibrahimlah bapa kita, karĕna akoe bĕrkata kapadamoe, bahwa Allah bĕrkoeasa djoega mĕngadakan anak-anak bagai Ibrahim, djikalau daripada batoe-batoe ini sakalipon.

10. Maka tĕlah tĕrsadialah kapak itoe pada pangkal pohon kajoe, sĕbab itoe barang pohon tiada bĕrboewah-boewah jang baik, ija-itoe akan ditĕbang dan diboewang kadalam api.

11. Soenggoehpon akoe mĕmbaptisakan kamoe dĕngan ajar akan bĕrtobat, tĕtapi orang jang datang kĕlak kĕmoedian daripadakoe, itoe tĕrlĕbih koewasanja daripadakoe, maka tiada patoet akoe ini mĕngantar kasoetnja, maka ijalah kĕlak mĕmbaptisakan kamoe dĕngan Rohoe'lkoedoes dan dĕngan api.

12. Maka njiroenja adalah pada tangannja, dan ijapon akan mĕnjoe-tjikan tĕmpat pĕngiriknja, laloe dikoempoelkannja gandoemnja kadalam pĕloeboernja, tĕtapi sĕkam itoe dibakarnja habis-habis dĕngan api jang tiada tĕrpadamkan.

13. BĒRMOELA, maka Isa pon datanglah dari Galilea ka Jarden mĕndapatkan Jahja, hĕndaq dibaptisakan olinnja.

14. Tĕtapi olih Jahja ditĕgahkan dia, katanja: Bahwa patoet hamba ini Toehan baptisakan, maka sakarang Toehan datang kapada hamba?

15. Maka sahoet Isa, katanja: Biarkanlah sakarang, karĕna dĕmikianlah patoet pada kita mĕnggĕnapi sĕgala pĕrkara jang bĕnar. Laloe diloeloeskannja.

16. Hata, satĕlah soedah Isa dibaptisakan sabĕntar itoe djoega naiklah ija dari dalam ajar, maka sasoenggoehnja, tĕrboekalah langit bagainja, dan dilihatnja Roh Allah pon toeroen sapĕrti boeroeng mĕrpati datang atasnja.

17. Maka sasoenggoehnja adalah

soeatoe boenji soeara dari langit mēngatakan: Inilah anak-koe jang kēkasih, maka akandia djoega adalah karidlaänkoe.

F A S A L IV.

KĒMOEDIAN daripada itoe Isa pon dibawa olih Roh kapadang-bēlantara, soepaja ditjobai olih iblis akandia.

2. Hata, satēlah soedah Isa bērpoeasa ēmpat poeloh hari ēmpat poeloh malam lamanja, bēharoe laparlah ija.

3. Maka si-pēnggoda itoe datang kapadanya sambil katanja: Djikalau ēngkau Anaḡ-Allah, soeroehlah batoe-batoe ini mēndjadi roti.

4. Tētapi disahoet Isa, katanja: Adalah tērsoerat: bahwa manoesia tiada akan hidoep dēngan roti sēhadja, mēlainkan olih sēgala firmān, jang tērbit daripada lidah Allah.

5. Lalo di-ambil iblis akan Isa, dibawanja sērtanja kaBaitoe'Imoekadis, didirikannya di-atas boemboengan Kābah.

6. Sērta katanja kapadanya: Djikalau ēngkau Anaḡ-Allah, tērdjoenkanlah dirimoe kabawah, karēna adalah tērsoerat: bahwa Allah akan bēfirman kapada sēgala malaikatnja dari hal-moe, maka mareka-itoe kēlak mēnatang ēngkau di-atas tangannya, soepaja djangan barangkali tērantoek kakimoe pada batoe.

7. Maka kata Isa kapadanya: Bahwa adalah tērsoerat poela: Djanganlah kamoe mēntjobai Toehan Allahmoe.

8. Maka dibawa poela olih iblis akandia ka-atas saboewah goenoeng jang amat tinggi, lalo ditoen-djoeknjalah kapadanya sēgala kara-

djaän doenia sērta dēngan kamoe-liaännja;

9. Maka katanja kapada Isa: Sakalian ini koebērkan kapadamoe kēlak, djikalau ēngkau soedjoed mēnjembah akoe.

10. Maka tatkala itoe kata Isa kapadanya: Njahlah ēngkau, hai sjaitān, karēna adalah tērsoerat: Hēndaḡlah kamoe mēnjembah Toehan Allahmoe dan bēribadat hanja kapada Toehan sēhadja.

11. Satēlah itoe maka oendoerlah iblis daripadanya, maka sasoenggoehnja datanglah bēbērapa malaikat mēlajani akan Isa.

12. Hata, satēlah kadēngaran kapada Isa hal Jahja soedah disērahkan, maka kēmbalilah ija kaGalilea.

13. Maka satēlah soedah ditinggalkannya nēgari Naṡareḡ, datanglah ija diam dinēgari Kaper-naoem, jang ditēpi tasik, pada djadjahan tanah Zāboelon dan Náftalim,

14. Soepaja gēnaplah pērkataan, jang dikatakan olih nabi Jesaja, sabdanya:

15. Tanah Zāboelon dan Náftalim, dēkat djalan katasik, jang disabērang Jarden, ija-itoe Galilea orang kafir:

16. Adapon orang, jang doedoeḡ dalam gēlap itoe, tēlah mēlihat soeatoe tērang jang bēsar, dan akan sēgala orang jang doedoeḡ di tanah jang dinawoengi olih kamatian, itoe tērbitlah soeatoe tērang bagainja.

17. Arakian, maka daripada koetika itoe djoega dimoelai olih Isa mēngadjar, katanja: Tobatlah kamoe, karēna karadjaän sorga itoe soedah dēkat.

18. Maka sēmantara Isa bērdjalan ditēpi tasik Galilea itoe dili-

hatnja doewa orang bër-saoedara, ija-itoe Simon, jang bër-gélar Petros, dan saoeedaranja jang bër-nama Andréas, têngah mëlaboehkan poekat dalam tasik, karëna mareka-itoe pëmoekat.

19. Maka kata Isa kapadanja: Ikoetlah akoe, maka akoe akan mëndjadikan kamoe pëmoekat orang.

20. Maka pada koetika itoe djoega ditinggalkan mareka-itoe poekatnja laloe mêngikoet dia.

21. Satëläh soedah Isa bër-djalan dari sana dilihatnja poela doewa orang lain jang bër-saoedara, ija-itoe Jākoeb bin Zabdi. dan saoeedaranja jang bër-nama Jahja, dalam saboewah përahoe sërta dëngan Zabdi, bapanja itoe, têngah mëmboeboel poekatnja, laloe dipanggil oleh Isa akan mareka-itoe.

22. Maka dëngan sakoetika itoe djoega ditinggalkan oleh mareka-itoe përahoenja dëngan bapanja, laloe di-ikoetnja akan Isa.

23. BËRMOELA, maka Isa pon mëndjalanilah sëgala tanah Galilea sambil mêngadjar dalam masdjid-masdjid mareka-itoe, sërta mëmasjehoerkan indjil karadjaän Allah, dan disëmboehkannja sëgala sakit-pënjakit di-antara orang banjak itoe.

24. Maka pëtjahlah wartanja sampai bërkoeliling sëgala bënœa Sjam, maka dibawa oranglah kapadanja akan sëgala orang sakit dëngan djënis-djënis pënjakit dan sangsara, dan orang jang dirasoek sjaitan, dan orang gila-babi, dan orang tepoek, maka disëmboehkanlah oleh Isa akan mareka-itoe sakalian.

25. Maka banjaklah orang mêngikoet dia dari tanah Galilea, dan dari nëgari Dekapolis, dan dari nëgari Jeroezalim dan dari tanah Joedea, dan dari sabërang soengai Jarden.

F A S A L V.

MAKA apabila dilihat oleh Isa akan orang banjak itoe maka naiklah ija kaätas saboewah boekit, satëläh ija doedoeğ datanglah moerid-moeridnja hampir kapadanja.

2. Laloe Isa mëmboeka moeloetnja sërta mêngadjar mareka-itoe, sabdanja:

3. Bërbëhagialah sëgala orang jang rëndah hatinja, karëna mareka-itoelah jang ëmpoenja karadjaän sorga.

4. Bërbëhagialah sëgala orang jang bërdoeka-tjita, karëna mareka-itoe akan dihiboerkan.

5. Bërbëhagialah sëgala orang jang lëmah-lëmboet hatinja, karëna mareka-itoe akan mëmposesakai boemi.

6. Bërbëhagialah sëgala orang jang lapar dan dëhaga akan kabë-naran, karëna mareka-itoe akan dikënnjangkan.

7. Bërbëhagialah sëgala orang jang mënaroh kasihan, karëna mareka-itoe akan mëndapat kasihan djoega.

8. Bërbëhagialah sëgala orang jang soetji hatinja, karëna mareka-itoelah akan mëmandang Allah.

9. Bërbëhagialah sëgala orang jang mëmperdamaikan orang, karëna mareka-itoe akan dinamai anak-anak Allah.

10. Bërbëhagialah sëgala orang jang tëranaja oleh sëbab kabë-naran, karëna mareka-itoe jang ëmpoenja karadjaän sorga.

11. Bërbëhagialah kamoe djika di-oempat orang akan kamoe, dan di-aniajainja kamoe, dan dikatakannja akan kamoe sëgala djënis djahat dëngan bohongnja, ija-itoe dari sëbab akoe.

12. Bërsoeka-tjitalah kamoe dan bërkasoeakaänlah, sëbab bësarlah pëhalamoe dalam sorga, karëna dëmikian djoega sëgala nabi, jang

déhoeloe daripada kamoe itoe di-aniajakan orang adanja.

13. Maka kamoelah saperti garam di-doenia ini, djikalau garam itoe djadi tawar, dengan apa garangan bolih di-asinkan poela? Soeatoepon tiada goenanja lagi, melainkan akan diboewang dan dipidjak-pidjak orang.

14. Maka kamoelah saperti terang didoenia ini; adapon saboewah nêgari, jang di-atas boekit, itoe tiada bolih tersêboeni.

15. Dêmikian pon tiada pernah orang mêmasang dian hendak ditoeoengkannya dengan gantang, melainkan dilêtakkannya di-atas kaki dian djoea, soepaja ija-itoe mênêrangkan orang sakalian jang didalam roemah.

16. Maka dêmikian pon biarlah terangmoe bértjéhaja-tjéhaja dihadapan sêgala orang, soepaja dilihatnja kabadjikanmoe dan dipermoeliakannya Bapamoe jang ada disorga.

17. Maka djangan kamoe sangkakan akoe ini datang hendak mêrombak hoekoem torat ataw soerat sêgala nabi-nabi; bahwa tiada akoe datang akan mêrombak, melainkan akan mênggênapi dia.

18. Karêna sasoenggoehnja akoe bêrkata kapadamoe, sahingga langit dan boemi ini lénjap sakalipon, nistjaja tiada akan lénjap satoe nokta ataw titik djoea daripada hoekoem torat, sampai samowanja soedah digênapi djoea.

19. Maka sêbab itoe, barangsiapa jang mêrombak salah soeatoe daripada hoekoem jang têrkétjil ini, dan di-adjarkannya bagitoe kapada orang, maka orang itoe akan disêboet têrkétjil dalam karadjaan sorga, têtapi barangsiapa jang bërboewat dan mêngadjar saperti dalam hoekoem itoe, maka orang itoe akan disêboet bêsar dalam karadjaan sorga.

20. Karêna akoe bêrkata kapadamoe: djikalau tiada kabênaranmoe itoe têrlêbih daripada kabênaran sêgala chatib dan orang Farisi itoe, sakali-kali tiada bolih kamoe masoek kadalam karadjaan sorga.

21. Maka têlah kamoe mênênggar pêrkataan orang déhoeloe kala: Bahwa djanganlah kamoe mêmboenoe orang dan barangsiapa jang mêmboenoe itoe, patoet dihoekoemkan olih madjêlis bitjara.

22. Têtapi akoe bêrkata kapadamoe, bahwa barangsiapa jang marah akan saoe daranja dengan tiada samêna-mêna, ija-itoe patoet dihoekoemkan olih madjêlis bitjara, dan barangsiapa jang bêrkata kapada saoe daranja dêmikian: hai djahil! ija-itoe patoet dihoekoemkan olih madjêlis bitjara bêsar, dan barang siapa jang bêrkata bagini: hai gila! ija-itoe patoet dihoekoemkan dalam api naraka.

23. Sêbab itoe apabila êngkau mêm bawa akan pêsêmbahanmoe kapada mêdzbah, maka disanapon têringat êngkau bahwa ada saoe daramoe kêtjil hati akan dikau,

24. Biarkanlah pêsêmbahanmoe itoe dihadapan mêdzbah, pèrgilah êngkau bêrdamai déhoeloe dengan saoe daramoe itoe, kêmoe dian datanglah êngkau mêm pêsêmbahkan pêsêmbahanmoe itoe.

25. Maka sigêralah êngkau bêrdamai dengan sêtêroemoe, sêlagi êngkau bêsama-sama sadjalan dengan dia, soepaja djangan disêrahkannya êngkau kapada hâkim, maka hâkim pon mênjêrahkan dikau kapada mata-mata, dan êngkau ditjampak kadalam pëndjara.

26. Bahwa sasoenggoehnja akoe bêrkata kapadamoe, sakali-kali tiada bolih êngkau kaloewar dari sitoe, sabêlom êngkau soedah mêm bajar hoetangmoe sadoewit ta'bolih koerang.

27. Maka kamoe tēlah mēnēngar pērkataān orang dēhoeloe-kala, ija-itoe: djanganlah kamoe bērboewat zina':

28. Tētapi akoe bērkata kapadamoe, bahwa barang-siapa jang mēmandang sa'orang pērampoevan sērta dēngan inginnja akandia, ija-itoe soedah bērboewat zina' dēngan dia dalam hatinja.

29. Sēbab itoe djikalau matakananmoe mēndatangkan salah kapadamoe, korikkanlah dia, boewangkan daripadamoe, karēna tērlēbih goenanja kalau daripada sēgala anggotamoe hilang satoe, asal djangan sagēnap toeboehmoe ditjampak kadalam naraka.

30. Danlagi djikalau tangan kananmoe mēndatangkan salah kapadamoe, koedoengkanlah dia, boewangkan daripadamoe, karēna tērlēbih goenanja kalau dari pada sēgala anggotamoe hilang satoe, asal djangan kēlak sagēnap toeboehmoe itoe ditjampak kadalam naraka.

31. Danlagi tēlah dikatakan bagini: Barang-siapa bērtjērai dēngan bininja hēndaqlah dibērikannja soerat talak kapadanja.

32. Tētapi akoe bērkata kapadamoe, barang-siapa jang bērtjērai dēngan bininja, kētjoewali sēbab zina', maka ijalah mēndjadi sēbab pērampoevan itoe bērboewat zina', dan barang-siapa jang kawin dēngan pērampoevan jang tjērai itoe, maka ijapon bērboewat zina' djoega adanja.

33. Dan lagi tēlah kamoe dēngar pērkataān orang dēhoeloe-kala: Djangan kamoe obahkan soempah, mēlainkan hēndaqlah kamoe mēnjampai-kan kapada Toehan akan pērkara soempahmoe itoe;

34. Tētapi akoe bērkata kapadamoe, djangan kamoe bērsoempah sakali-kali, baik dēmi langit, ka-

rēna ija-itoelah ārasj Allah adanja; 35. Baik dēmi boemi, karēna ija-itoelah alas kakinja, baik dēmi Jeroezalim, karēna ija-itoelah nēgari Radja jang maha bēsar.

36. Dan djangan kamoe bērsoempah dēmi kapalamoe pon, karēna tiada kamoe koeasa mēndjadikan poetih ataw hitam barang sahēlai ramboet djoea.

37. Tētapi hēndaqlah pērkataānmoe: Ija itoe ija, dan tidak itoe pon tidak; karēna barang pērkataān jang lēbih daripada ini, ija-itoe daripada sidjahat datangnja.

38. Maka tēlah kamoe dēngar, bahwa soedah dikatakan dēmikian: Mata akan ganti mata dan gigi akan ganti gigi;

39. Tētapi akoe bērkata kapadamoe: Djangan kamoe mēlawan akan orang jang djahat, mēlainkan barang-siapa jang mēnampar pipi kananmoe, balikkanlah kapadanja pipi sabēlah pon.

40. Dan djikalau sa'orang hēndaql mēndāwa ēngkau dan mēngambil badjoemoe, bērikanlah kapadanja sēlimoetmoe djoega.

41. Dan barang-siapa mēnggagahi ēngkau bērdjalan satoe mil djaoehnja, pērgilah sērtanja sadjaoeh doewa mil.

42. Bērilah akan orang jang mēmintā kapadamoe, dan djika orang hēndaql mēmindjam barang soeatoe kapadamoe, djanganlah ēngkau ēnggankan dia.

43. Bahwa kamoe tēlah mēnēngar jang dikatakan dēmikian: Patoetlah kamoe mēngasihi akan samamoe manoesia dan mēmbēntji akan sētēroemoe;

44. Tētapi akoe bērkata kapadamoe: Kasihlah olihmoe akan sētēroemoe, dan pintakanlah bērkat atas sēgala orang, jang mēngoetoe ki kamoe, dan boewatlah baik akan sēgala orang jang mēmbēntji akan kamoe, dan pintakanlah dōa akan sēgala orang, jang

bërboewat djahat kapadamoe dan jang mênganiaja akan kamoe.

45. Soepaja kamoe djadi anak-anak Bapamoe jang ada disorga, karëna ijapon mënërbitkan mataharinja ka-atas orang djahat dan orang jang baik, dan ditoeroenkannja hoedjannja kapada orang adil dan orang lalim.

46. Karëna djikalau kamoe kasih akan orang, jang mêngasihi kamoe, apakah pëhalanja pada kamoe? Boekankah pëmoengoet tjoe-kai pon ada bërboewat dëmikian?

47. Maka djikalau kamoe mëmberï salám kapada saodaramoe sëhadja, apakah lëbihnja përboewatan kamoe itoe daripada orang lain? Boekankah pëmoengoet tjoe-kai pon ada bërboewat dëmikian?

48. Tëgal itoe, hëndaklah kamoe djadi sampoerna, sapërti Bapamoe jang disorga itoe sampoernalah adanja.

F A S A L VI.

INGATLAH baik-baik, djangan kamoe boewat âmalmoe dihadapan orang, soepaja ija-itoe dilihat orang, mëlainkan tiadalah kamoe mëndapat pëhala daripada Bapamoe jang ada disorga.

2. Sëbab itoe, apabila kamoe mëmberï sëdëkah, djanganlah kamoe soeroeh mënioep sëroenai dihadapanmoe, sapërti jang diboewat olih orang moenafik dalam masdjid-masdjid dan diloeroeng-loeroeng, soepaja dipoedji orang akandia; bahwa sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe mareka-itoe tëläh soedah mëndapat pëhalanja.

3. Tëtapï apabila kamoe mëmberï sëdëkah, djanganlah dikëtahoëi olih tangan-kirimoe akan barang jang diboewat olih tangan-kananmoe.

4. Soepaja sëdëkahmoe itoe dëngan sëmboeni, maka Bapamoe, jang ada mëllihat sëgala përkara jang sëmboeni itoe, ija djoega akan mëmbalasnja kapadamoe dëngan njata-njata.

5. Maka apabila kamoe sëmbahjang, djangan kamoe toeroet kalakoean orang moenafik, karëna mareka-itoe soeka sëmbahjang dëngan bërdiri dalam masdjid dan pada sikoe loeroeng-loeroeng, soepaja ija-itoe dilihat orang. Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa mareka-itoe tëläh soedah mëndapat pëhalanja.

6. Tëtapï adapon akan kamoe, apabila kamoe hëndak sëmbahjang, masoeklah kadalam bilikmoe, koentjikanlah pintoemoe dan pintalah dōa kapada Bapamoe, jang tiada kalihatan, maka Bapamoe jang ada mëllihat sëgala përkara jang sëmboeni itoe, ija djoega akan mëmbalasnja kapadamoe dëngan njata-njata.

7. Maka apabila kamoe mëminta-dōa, djangan oelang-oelangi përkataan jang sia-sia, sapërti adat orang kafir, karëna pada sangka mareka-itoe soepaja ditërima Allah sëbab banjak përkataan.

8. Maka sëbab itoe djanganlah kamoe toeroet kalakoean mareka-itoe, karëna Bapamoe mêngëtahoëi akan barang jang bërgoena kapadamoe, ija-itoe tërdëhoeloe daripadamaoe mëminta kapadanja.

9. Sëbab itoe, hëndaklah kamoe mëminta-dōa dëmikian boenjinja: Bapa kami jang ada disorga, dipërmoeliakanlah kiranja namamoe.

10. Datanglah kiranja karadjaänmoe, kahëndakmoe bërlokoelah diatas boemi ini sapërti dalam sorga.

11. Bërikanlah kiranja akan kami pada hari ini rëzëki jang tjoekeop.

12. Dan ampoenilah kiranja sëgala salah kami, sapërti kami pon mêngampoeni salah orang lain pada kami.

13. Maka djanganlah kiranja masoekkan kami kadalam përtjobaän, mëlainkan lepaskanlah kami daripada jang djahat, karëna ëngkaulah jang ëmpoenja karadjaän dan koewasa dan kamoeliaän pada salama-lamanja. Amin.

14. Karëna djikalau kamoe mëngampoeni salah orang lain, maka Bapamoe jang disorga pon akan mëngampoeni salahmoe.

15. Tëtapi djikalau tiada kamoe mëngampoeni salah orang lain, maka Bapamoe pon tiada akan mëngampoeni salahmoe.

16. Dan lagi poela apabila kamoe bërpoewasa, djanganlah kamoe toeroet kalakoean orang moenafik, ija-itoe dëngan masam moeka, karëna mereka-itoe mëngobahkan moekanja, soepaja ija-itoe dilihat orang apabila mereka-itoe bërpoewasa. Maka sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa mereka-itoe tëlah soedah mëndapat pëhalanja.

17. Adapon apabila kamoe bërpoewasa hëndaklah kamoe mëmpërminjalkan kapalamoe, sërta mëmbasoehkan moekamoe.

18. Soepaja djangan dilihat orang akan kamoe bërpoewasa, mëlainkan ija-itoe dilihat olih Bapamoe jang tiada kalihatan, maka Bapamoe jang mëlihat sëgala përkara jang sëmboeni itoe, ija djoega akan mëmbalasnja kapadamoe dëngan njata-njata.

19. Maka djanganlah kamoe koempoelkan harta-bënda bagai dirimoe di-atas boemi, ija-itoe di-tëmpat gëgat dan karat mëmbinasakan dia, dan di-tëmpat pëntjoeri pon mënëtas laloe mëntjoeri;

20. Mëlainkan himpoenkanlah harta-bënda bagai dirimoe dalam sorga, ija-itoe di-tëmpat jang tiadalah gëgat dan karat mëmbinasakan dia, dan tiada poela pëntjoeri mënëtas ataw mëntjoeri.

21. Karëna barang dimana har-

tamoe, disana djoega akan ada hatimoe.

22. Adapon mata itoe, ija-itoe pëlita toeboeh; sëbab itoe, djikalau matamoe baik, nistjaja sagënap toeboehmoe pon tëranglah adanja,

23. Tëtapi djikalau matamoe sakit, nistjaja sagënap toeboehmoe pon akan gëlap adanja. Maka djikalau kiranja tërang, jang didalam dirimoe itoe, mëndjadi gëlap, ëntah bagaimana bësarnja gëlap itoe!

24. Bërmoela, maka tiada bolih sa'orang hamba itoe bërtowankan doewa orang, karëna ta'dapat tiada këlak ija mëmbëntji akan salah satoe dan mëngasihi satoenja, ataw ija bërdamping dëngan salah satoe dan dikëdjikannya satoenja. Tiada bolih kamoe djadi hamba Allah dan hamba Mammon pon.

25. Sëbab itoe akoe bërkata kapadamoe: djanganlah kamoe choewatir akan hal kahidoeanmoe, apa jang hëndak kamoe makan, ataw apa jang hëndak kamoe minoem, ataw dari hal toeboehmoe, apa jang hëndak kamoe pakai. Boekankah njawa itoe përkara jang tërlëbih bësar daripada makanan, dan toeboeh itoepon përkara jang tërlëbih bësar daripada pakaijan?

26. Tengoklah akan sëgala onggas jang di-oedara, bahwa tiada ija mënaboer dan tiada poela ija mënoewai, danlagi tiada dihimpoe-kannya bëkal dalam pëloeboer, tëtapi Bapamoe jang disorga djoega mëmëliharakan dia. Boekankah kamoe amat mëlëbehi sëgala boeroeng itoe?

27. Siapa garangan daripada kamoe, jang ada mënaroh choewatir itoe bolih mënambahkan landjoet cëmoernja dëngan sëdikit djoea?

28. Danlagi mëngapa kamoe choewatir dari hal pakaijanmoe? timbangkanlah hal boenga bakoeng dipadang, bagaimana ija bërtoweböh dëngan tiada bëroesaha dan

tiada poela ija mēmintal bēnang;
 29. Bahwa akoe bērkata kapadamoe: Djikalau radja Solaiman dēngan sēgala kamoeliaānnya sakalipon tiada ija bēpērhiasan saperti sakoentoem boenga itoe.

30. Maka djikalau dēmikianlah dihiasi Allah akan roempoet dipadang, jang ada pada hari ini dan esoeknja ditjampak kadalam dapoer, boekankah tērlēbih poela Toehan mēmbērikan pakaijan kapadamoe, hai orang jang koerang pērtjaja?

31. Sēbab itoe, djanganlah kamoe choewatir sērta katamoe: Apakah jang hēndaḡ kami makan? ataw: Apakah jang hēndaḡ kami minoem? ataw: Apakah jang hēndaḡ kami pakai?

32. Karēna sēgala pērkarā ini ditoentoet olih orang kafir, maka dikētahoei olih Bapamoe jang disorga itoe akan ḡal kamoe bērhadjat akan sēgala pērkarā ini.

33. Tētapi tjēharilah dēhoeloe karadjaān Allah sērta dēngan kabēnarannya, maka sēgala pērkarā itoepon akan ditambahkan kapadamoe.

34. Sēbab itoe, djanganlah kamoe choewatir akan hari esoek, karēna esoek hari itoe ada kasoelahannya sēndiri, dan pada tiap-tiap hari tjokoepulah kasoelahannya sēndiri.

jang dalam matamoe sēndiri tiada ēngkau sēdar?

4. Ataw mana bolih ēngkau bērkata kapada saosedaramoe dēmikian: Biarkanlah akoe mēngēloewarkan soeban, jang didalam matamoe, maka sasoenggoehnja ada sabatang balak dalam matamoe sēndiri!

5. Hai moenafik! kēloewarkanlah dēhoeloe balak itoe dari dalam matamoe sēndiri, kēmoedian bolih ēngkau mēlihat bagaimana mēngēloewarkan soeban itoe dari dalam mata saosedaramoe.

6. Djangan kamoe bērikan bēnda jang soetji itoe kapada andjing, dan djangan tjampakkan moetiaramoe itoe dihadapan babi, kalaukalau dipidjak-pidjaknja dēngan kakinja sērta ija bērbalik mēntjarik-tjarik akan kamoe.

7. Pintalah, maka akan dibēri kapadamoe; tjēharilah, maka kamoe akan mēndapat; kētoklah, maka akan kamoe kēlak diboekai.

8. Karēna barang-siapa jang mēminta, ija djoega akan bērolih; dan barang-siapa jang mēntjēhari, ija djoega akan mēndapat; dan akan barang-siapa jang mēngētok itoe kēlak diboekai.

9. Maka siapa garangan di-antara kamoe, djikalau anaknja minta roti, adakah dibērikannya batoe kapadanya?

10. Dan djikalau ija minta ikan, adakah dibērikannya oelar kapadanya?

11. Sēbab itoe, djikalau kamoe jang djahat itoe tahoe mēmbērikan bēnda jang baik kapada anakmoe, istimewa poela Bapamoe jang disorga itoe akan mēngaroeniakan bēnda jang baik kapada sēgala orang, jang mēminta kapadanya.

12. Maka sēbab itoe barang, jang kamoe kahēndaḡi diboewat orang lain akan kamoe, dēmikian hēndaḡlah kamoe pon bērboewat akan dia, karēna dēmikianlah boenji torat dan soerat sēgala nabi-nabi.

F A S A L VII.

BAHWA djanganlah kamoe hoekoemkan, soepaja kamoe pon djangan dihoekoemkan.

2. Karēna dēngan hoekoeman jang kamoe pakai akan mēnghoekoemkan orang itoe akan dihoekoemkan atas kamoe djoega, dan dēngan soekat, jang kamoe pakai itoe, akan disoekat bagaimoe poela.

3. Mēngapa maka ēngkau mēmandang soeban, jang dalam mata saosedaramoe itoe, tētapi akan balak

13. Masoeulah dari pada pintoe jang sempit, karèna loewaslah pintoe dan lebarlah djalan, jang mèmbara kapada kabinasaan, dan banjak orang jang masoeuk dari padanja.

14. Tètapi sempitlah pintoe, dan sèsaklah djalan, jang mèmbara kapada kahidoepan, dan sèdikit djoega orang jang mëndapat akandia.

15. Maka ingatlah kamoe daripada sègala nabi doesta, jang datang kapadamoe dèngan mèroepakan dirinja saperti kambing, tètapi dalam batinnja mareka-itoe saperti harimau jang mènèrkam.

16. Maka daripada pèri boewah-boewahnja kamoe kèlak mængèta-hoei akan dia. Adakah pèrnah orang mèmètik boewah-anggoer daripada pokok doeri, ataw boewah-ara daripada pokok oenak?

17. Dèmikianlah tiap-tiap pohon jang baik itoe téntoe bërboewah-boewah jang baik, tètapi pohon jang djahat itoe bërboewah-boewah jang djahat.

18. Maka tiada bolih pohon jang baik itoe bërboewah-boewah jang djahat, dan tiada bolih pohon jang djahat itoe bërboewah-boewah jang baik.

19. Adapon tiap-tiap pohon jang tiada bërboewah jang baik, ija-itoe ditèbang dan diboewang kadalam api.

20. Sèbab itoe, daripada pèri boewah-boewahnja kamoe kèlak mængèta-hoei akandia.

21. Bahwa boekan sègala orang jang bèrkata kapadakoe dèmikian: ja Toehan, ja Toehan! itoe bolih masoeuk kadalam karadjaän sorga; mèlainkan orang jang bërboewat saperti kahèndaq Bapakoe jang ada disorga.

22. Maka pada hari itoe banjak orang akan bèrkata kapadakoe dèmikian: Ja Toehan, ja Toehan! boekankah dèngan koewasa nama-

moe djoega kami tèlah mængadjar? dan dèngan koewasa namamoe pon kami tèlah mèmboewangkan sjaitan? dan dèngan koewasa namamoe pon kami tèlah mængadakan bèbèra-pa-bèra-pa moedjizat?

23. Tètapi pada masa itoe katakoe kèlak kapada mareka-itoe dèngan njata-njata: Bahwa sakalikaliki tiada akoe mængènal kamoe; njahlah dari hadapankoe, hai orang jang bërboewat djahat.

24. Maka sèbab itoe, barangsiapa jang mènèngar pèrkataankoe sèrta diboewatnja akandia, maka koe-oepamakan dia dèngan sa'orang bidjaksana, jang tèlah mèm-bangoenkan roemahnja di-atas batoe.

25. Maka hoedjan pon toeroenlah dan ajar pon bahlah, dan angin pon bèrtioeplah mènèmpoeh kapada roemah itoe, tiada djoega ija-itoe roeboeh, karèna bèralaskan batoe adanja.

26. Danlagi barangsiapa jang mènèngar pèrkataankoe ini, dan tiada diboewatnja akandia, maka orang itoe di-oepamakan dèngan sa'orang bodoh, jang tèlah mèm-bangoenkan roemahnja di-atas pasir.

27. Maka hoedjan pon toeroenlah dan ajar pon bahlah, dan angin pon bèrtioeplah mènèmpoeh kapada roemah itoe, maka roeboehlah ija-itoe dèngan sabèsar-bèsar karoeb Boehannja.

28. Hata, satèlah soedah habis sègala pèrkataan Isa ini, maka tèrtjèngang-tjènganglah mareka-itoe sakalian olih sèbab pèngadjarannja;

29. Karèna di-adjarnja mareka-itoe saperti orang jang bërkoewasa adanja, boekannja saperti chatib-chatib mareka-itoe.

FAŞAL VIII.

BËRMOELA, satêlah Isa toeroen dari atas boekit maka mêngikoetlah akandia têrlaloe banjak orang.

2. Maka sasoenggoehnja datanglah sa'orang bërkoesta laloe soedjoed dihadapannja sërta katanja: Ja Toehan! djikalau kiranja Toehan maoe, Toehanlah bërkoewasa mênjoetjikan hamba.

3. Maka Isa pon mêngandjoerkan tangannja, laloe didjamahnja akandia, katanja: Bahwa Akoe maoe; soetjilah êngkau. Maka dêngan sakoetika itoe djoega soetjilah ija daripada koestanja.

4. Maka kata Isa kapadanja: Ingatlah êngkau baik-baik, djangan bëri tahoe sa'orang djoea pon; mëlainkan përgilah toendjoekkan dirimoe kapada imám, dan përsëmbahkanlah përsëmbahan, jang dipësan olih nabi Moesa akan soeatoe tanda bagai marka-itoe.

5. Maka apabila Isa masoek kadalam nêgari Kapernaem, datanglah kapadanja sa'orang pënghoeloe orang saratoes, mëminta kapadanja,

6. Katanja: Ja Toehan! diroemah ada hamba sêhaja têrhantar ditêmpat tidoer dêngan sakit tepoek sërta têrlaloe bësar sangsaranja.

7. Maka kata Toehan kapadanja: Bolihlah akoe datang mënjëmboehkan dia.

8. Maka sahoet pënghoeloe itoe, katanja: Ja Toehan! bahwa sêhaja tiada patoet Toehan masoek kabawah atap roemah sêhaja, mëlainkan katakanlah kiranja sapatah kata djoega, nistjaja hamba sêhaja akan sëmboeh,

9. Karëna sêhaja ini pon sa'orang jang dibawah përentah, dan dibawah sêhaja adalah poela orang lasjkar; djikalau sêhaja mënjoeroeh sa'orang përgi, maka përgilah ija, dan kapada sa'orang: mari, maka

datanglah ija, dan kapada hamba sêhaja: boewatlah ini, laloe diboewatnja.

10. Dëmi didëngar Isa përkataan ini, maka hairánlah ija, sambil katanja kapada sêgala orang jang mêngikoet: Bahwa sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, di-antara orang Israïl djoega bëlom përnah koedapat imán satëgoh ini.

11. Tëtapi katakoe kapadamoe, bahwa banjak orang akan datang dari sabêlah timoer dan barat, laloe doedoek bër sama-sama dêngan Ibráhim dan Ishak dan Jakoeb dalam karadjaän sorga,

12. Tëtapi anak-anak karadjaän itoe akan ditoelak kadalam gëlap jang amat goelita; disana adalah ratap dan kërëtak gigi.

13. Laloe kata Isa kapada pënghoeloe itoe: Poelanglah êngkau, djadilah bagaimoe sêbagimana êngkau përtjaja. Maka hambanja pon sëmboehlah pada wahtoe itoe djoega.

14. BËRMOELA, maka apabila Isa masoek kadalam roemah Petros, dilihatnja mëntoewa Petros përampoewan bërbaring dêngan sakit dëmam.

15. Maka olih Isa didjamah tangannja, laloe dëmamnja pon tërbanglah, dan përampoewan itoepon bangoenlah, laloe mëlajani marëka-itoe.

16. Satêlah pëtang hari maka dibawa oranglah kapadanja bërberapa orang jang kamasoekan sjaitán, maka diboewangkannja sêgala sjaitán itoe dêngan katanja djoega, dan sêgala orang jang sakit itoepon disëmboehkannjalah.

17. Soepaja gënaplah barang jang tëläh dikatakan olih nabi Jesaja, sabdanja: Bahwa tëläh ditanggoengnja sêgala kalëmahan kita dan di-angkoetnja sêgala pënjakit kita.

18. Maka apabila dilihat Isa

soeatoe pèrhimpoean orang amat banyak mēngoelilingi dia, disoe-roehnja bērlajar kasabērang.

19. Maka datanglah sa'orang chatib mēngatakan kapadanja: ja Goeroe, akoe hēndaḡ mēngikoet ēngkau, barang kamana pon ēngkau pērgi.

20. Maka kata Isa kapadanja: Bagai srigala ada lobang dan bagai sēgala boeroeng di-oedara pou ada sarangnja, tētapi Anaḡ-manoesia ini tiada bērtēmpat akan mēmbaringkan kapalanja.

21. Maka ada poela sa'orang moeridnja jang laīn, ija-itoe bērkata kapadanja: ja Toehan! bērilah hamba pērgi mēnanamkan bapa hamba dēhoeloe.

22. Maka kata Isa kapadanja: Ikoetlah akoe dan biarlah orang mati itoe mēnanamkan orangnja jang mati.

23. Maka apabila Isa naīk kadalam pēraboe adalah moeridmoeridnja pon mēngiringkan dia.

24. Maka sasoenggoehnja bērgaloralah tasīḡ itoe amat sangat, sahingga pērahoē itoe ditimboes ombaḡ, akan tētapi Isa lagi tēngah tidoer.

25. Maka datanglah moeridmoeridnja mēmbangoenkan dia, katanja: ja Toehan! toeloenglah akan kami; bahwa binasalah kami kēlak.

26. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Mēngapa maka kamoe takoet, hai orang jang koerang pērtjaja? Maka bangoenlah Isa, ditēgornja akan angin dan ombaḡ itoe, laloe tēdoehlah sakali.

27. Maka hairānlah orang itoe sakalian, katanja: Siapakah orang ini, maka angin dan ombaḡ pon mēnoeroet pērentahnja?

28. Hata, satēlah sampai ija disabērang, dinēgari orang Gadari, maka bērtēmoelah dēngan dia doewa orang jang dirasoēḡ sjaitān, ija-itoe datang dari pēḡoehoeran

dēngan sangat gērangnja, sahingga sa'orang pon tiada bolih laloe didjalan itoe lagi.

29. Maka sasoenggoehnja, bērsēroelah orang itoe, katanja: Apakah pērkara kami dēngan dikau, hai Isa, Anaḡ-Allah. Datang kamari ēngkau hēndaḡ mēnjiksakan kamikah dēhoeloe daripada masanja?

30. Arakian, maka djaoeh sēdikit daripada mareka-itoe adalah babi sakawan mēntjēhari makan.

31. Maka sēgala sjaitān itoepon mēminta kapada Isa, katanja: Djikalau ēngkau hēndaḡ mēmboewangkan kami, biarkanlah kiranja kami masoēḡ kadalam kawan babi itoe.

32. Maka kata Isa kapadanja: Pērgilah. Maka sēgala sjaitān itoepon kaloewarlah, laloe masoēḡ kadalam kawan babi itoe; maka sasoenggoehnja sagēnap kawan babi itoepon tērdjoenlah dari atas tēbing kadalam tasīḡ, laloe mati dalam ajar.

33. Maka sēgala gombalanja pon larilah masoēḡ kadalam nēgari, laloe dichabarkannja sēgala pērkara ini dan barang jang tēlah bērlakoe atas orang jang kamasoekan sjaitān itoe.

34. Maka sasoenggoehnja kaloewarlah sakalian orang isi nēgari itoe datang mēndapatkan Isa, sēta dilibatnja akandia, mareka-itoe pon mēminta, soepaja oendoerlah ija daripada djadjahan nēgarinja.

F A S A L IX.

BĒRMOELA, maka Isapon naīklah kadalam pērahoē, maka mēnjabēranglah ija laloe sampai kanēgarinja,

2. Maka sasoenggoehnja, dibawa oranglah kapadanja akan sa'orang tepeoḡ, bērbaring di-atas katilnja;

maka apabila dilihat Isa imán maréka-itoe, katanja kapada orang jang tepoek itoe: Hai anak-koe, pèrtétabilité hatimoe, bahwa dosamoe soedah di-ampoeni.

3. Maka sasoenggoehnja daripada sègala chatib adalah jang berkata dalam hatinja: Bahwa ija-ini ménghoedjat Allah.

4. Maka olih Isa dikétahoei akan sègala kapikiran maréka-itoe, laloe katanja: Apa sèbab maka kamoe berpikirl djahat dalam hatimoe?

5. Jang mana lébih moedah, akoe méngatakan: dosamoe soedah di-ampoeni, ataw: bangoenlah éngkau, bérjalan?

6. Tètapi soepaja dikétahoei olih-moe bahwa Anak-manoesia itoe bérkoewasa méngampoeni dosa diatas boemi ini, maka pada saät itoe djoega kata Isa kapada orang tepoek itoe: Bangoenlah éngkau, angkatlah katilmoe dan poelanglah karoemahmoe.

7. Maka bangoenlah ija, laloe poelang karoemahnja.

8. Maka dèmi dilihat orang banjak akan hal itoe, maka hairánlah maréka-itoe laloe dipèrmoeliakannja Allah, jang télah méngaroeniakan koewasa sabèsar itoe kapada manoesia.

9. Maka Isa pon bérjalanlah dari sana, laloe dilihatnja sa'orang jang bérnama Mattioes doedoek ditempat orang méngambil tjoe kai, maka kata Isa kapadnja: Ikoetlah akoe. Maka bangoenlah ija, laloe méngikoet dia.

10. Maka sosoenggoehnja tatkala Isa doedoek dalam roemah itoe, datanglah banjak orang pèmoengoe tjoe kai dan orang bér dosa pon, laloe doedoek makan sahidangan dèngan Isa sèrta dèngan moerid-moeridnja.

11. Apabila dilihat olih orang Farisi akan hal itoe, maka kata maréka-itoe kapada moerid-moeridnja: Apa sèbabnja maka goe-

roemoe makan sahidangan dèngan pèmoengoe tjoe kai dan orang bér-dosa?

12. Dèmi kata ini didèngar olih Isa, maka katanja kapada maréka-itoe: Tiada bérgoena tabib kapada orang jang sèhhat, mèlainkan kapada orang jang sakit.

13. Tètapi pèrgilah kamoe, pè-ladjarl akan èrtinja pèrkataan ini: Bahwa A koe méng hèndaki bèlas-kasihán, boekannja korbán, karèna akoe datang ini boekan mémanggil orang jang bènar, mèlainkan orang jang bér-dosa, soepaja maréka-itoe bér-tobat.

14. Maka pada masa itoe datanglah moerid-moerid Jahja kapadnja, sèrta katanja: Apa sèbabnja maka kami dan orang Farisi pon bèrpoeasa kèrap kali, tètapi moerid-moeridmoe tiada bèrpoeasa?

15. Maka kata Isa kapada maréka-itoe: Mana bolih sègala sahabat mampilai itoe bérdoeka-tjita sèlagi mampilai itoe adalah dèngan maréka-itoe? tètapi hari akan datang kèlak, apabila mampilai itoe diambil daripadnja, maka pada masa itoelah maréka-itoe akan bèrpoeasa.

16. Sa'orang pon tiada ménampalkan sakèping kain sakèlat, jang bèlom kèroet, pada pakaijan jang lama, karèna tampalan itoe méngojak pakaijan jang lama itoe, maka kojaknja pon djadi makin bèsar poela.

17. Dan lagi sa'orang pon tiada ménaroh ajar-anggoer bèharoe dalam kirbat jang lama, mèlainkan tadapat tiada pètjahlah kirbat itoe dan ajar-anggoernjapon toempahlah dan kirbat itoepon binasalah; tètapi ajar-anggoer bèharoe ditaroh orang dalam kirbat jang bèharoe, soepaja tèrpèliharalah kadewanja.

18. Maka sèmantara Isa bèrkata-kata kapada maréka-itoe akan hal

ségala perkara ini, sasoenggoehnja datanglah sa'orang pênghoeloe masdjid, laloe soedjoed padanja, sémbahnja: Bahwa anak séhaja pérampoean béharoe djoega mati; héndaklah kiranja Toehan datang ménoempangkan tangan Toehan, nistjaja ijapon akan hidoep poela.

19. Maka Isa pon bangkit bérdiri laloe méngikoet dia sërta dèngan ségala moerid-moeridnja.

20. Maka sasoenggoehnja adalah sa'orang pérampoean, jang bérpénjakit toempah-toempah darah, soedah doewa-bélas tahoen lamanja, maka datanglah ija dari bélangkang Isa méndjamah tépi djoebahnja,

21. Karéna bérpikirlah pérampoean itoe dalam hatinja, djikalau kiranja koedjamah djoebahnja séhadja, nistjaja sémboehlah akoe.

22. Maka Isa pon bérpaling laloe mémandang dia, sambil katanja: Pértétapkanlah hatimoe, hai anak-koe! bahwa imánmoe télah ménjémbuhkan dikau. Maka pérampoean itoepon sémboehlah pada koetika itoe djoega.

23. Hata, satélah Isa sampai diroemah pênghoeloe itoe, dilihatnja orang bérmáin soeling dan banjak orang bérgadoeh.

24. Maka kata Isa: oendoerlah kamoe sakalian, karéna boedaq ini boekan mati, mélainkan tidoer. Maka olih mareka-itoe ditértawakanlah ija.

25. Satélah soedah mareka-itoe dihalau kaloewar, maka masoeqlah Isa, laloe dipégangnja tangannja, maka boedaq itoepon bangoenlah.

26. Maka masjhoerlah chabarnja kapada ségala négari itoe.

27. Maka tatkala Isa bérdjalan dari sana adalah doewa orang boeta méngikoet dia, sambil bérséroeséro, katanja: Ja Poetëra-Da'oe, kasihankanlah kami.

28. Satélah Isa masoeq kadalam roemah, datanglah orang boeta itoe hampir, maka kata Isa kapadanja:

Adakah kamoe përtjaja bahwa bérkoeasa akoe ini akan bérbowat démikian? Maka kata kadoewanja: Séhaja përtjaja Toehan!

29. Tatkala itoe didjamah olih Isa akan matanja sambil katanja: Djadilah padamoe sèbagimana kamoe përtjaja.

30. Maka tjéleklah matanja, laloe kadoewanja sangat dilarangkan Isa, katanja: Ingat baik-baik, djangan dikëtahoei sa'orang djoea pon akan hál ini.

31. Tëtapi satélah orang itoe kaloewar, dipëtjahkannja chabar itoe kapada ségala négari itoe.

32. Maka sémantara orang ini kaloewar, sasoenggoehnja dibawa oranglah kapada Isa akan sa'orang kéloe jang dirasoek sjaitán.

33. Satélah soedah diboewangnja sjaitán itoe, orang kéloe itoe dapat bérkata-kata; maka orang banjak itoepon hairánlah, sërta katanja: Bahwa bélom pernah kalihatan perkara jang démikian di-antara ségala orang Israïl.

34. Tëtapi kata orang Farisi: Adapon ija mémboewangkan sjaitán itoe, ija-itoe dèngan koeasa pênghoeloe sjaitán djoega.

35. SABÈRMOELA, maka Isapon méndjalanilah ségala négari dan doesoen, sërta méngadjar dalam ségala masdjid mareka-itoe, sambil mémasjhoerkan indjil karadjaän Allah, dan disémboehkannja ségala sakit-pénjakit di-antara orang banjak itoe.

36. Dëmi dilihat olih Isa akan orang banjak itoe, maka bérbangkitlah dalam hatinja kasihan akan mareka-itoe, sèbab lélah dan sèsat-barat mareka-itoe, saperti kambing jang tiada bérgombala adanja.

37. Tatkala itoe kata Isa kapada moerid-moeridnja: Bahwa jang dapat disabit itoe banjak djoega, tëtëpi orang pënjabit hanja sédikit.

38. Sèbab itoe, pintalah olihmoe kapada Toehan, jang émpoenja

pénjabitan, soepaja disoeroehkan-
nja orang mënjabit itoe kapada
përsabitannja.

F A S A L X.

MAKA olih Isa dipanggil akan
kadoewa-bélas moeridnja, laloe
dibërikannja koewasa kapadanja
atas sègala sjaitán akan mëmboe-
wangkan dia, dan akan mënjem-
boehkan sègala sakit-pénjakit.

2. Maka inilah nama-nama ka-
doewa-bélas rasoel itoe: përtama-
tama Simon, jang bër-gèlar Petroes,
dan saoderanja, jang bërnama
Andrias, dan Jākoeb bin Zabdi,
dan saoderanja, jang bërnama
Jahja.

3. Dan Filipoes dan Bartolomioes
dan Thomas dan Mattioes, jang
pëmoe goet tjoekai itoe, dan Jākoeb
dan Alpioes dan Libioes, jang bër-
gèlar Tadioes:

4. Dan Simon orang Kanani dan
Joedas Iskariot, ija-itoe dia, jang
télah mënjërahkan Isa.

5. Maka kadoewa-bélas orang
itoelah disoeroehkan Isa, sërta
ija bër-pésan kapadanja, katanja:
Djanganlah kamoe përgi kanègari
orang kafir, dan djangan kamoe
masoek kadalam nègari orang
Samaria;

6. Mëlainkan tèroetamalah kamoe
përgi kapada bangsa Israïl poenja
kambing jang hilang.

7. Maka sambil kamoe bër-djalan
itoe adjarkanlah dan katakanlah:
Bahwa karadjaän sorga soedah
dèkat.

8. Sëmboehkanlah orang jang
sakit, soetjikanlah orang koesta,
hidoepkanlah orang jang mati,
dan boewangkanlah sègala sjaitán.
Bahwa kamoe télah bër-olih akan
dia dèngan karèna Allah, bër-
ikanlah dia dèngan karèna Allah
djoega.

9. Maka djangan kamoe bawa
bèkal émas ataw përaḡ ataw tèm-
baga dalam kandoenganmoe,

10. Ataw barang bèkal maka-
nan kapada përdjalananmoe, ataw
doewa hëlai badjoe, ataw kasoet,
ataw toengkat, karèna adapon
akan orang, jang bèkèrdja, pa-
toetlah ija mëndapat rëzèkinja.

11. Maka apabila kamoe masoek
kadalam saboewah nègari ataw
doesoen, përiksalah olihmoe dalam-
nja siapa jang patoet; maka diroe-
mahnja djoega hëndaklah kamoe
tinggal sampai kamoe kaloewar
dari dalam nègari itoe.

12. Maka apabila kamoe masoek
kadalam saboewah roemah, bërilah
salám kapada roemah itoe;

13. Maka djikalau roemah itoe
patoet, hëndaklah salámmoe datang
atasnja, tètapi djikalau tiada patoet,
maka këmbalilah poela salámmoe
itoe kapadamoe.

14. Maka djikalau orang tiada
mënèrima kamoe dan tiada mën-
noeroet përkataänmoe, kaloewar-
lah kamoe dari dalam roemah
itoe, ataw dari dalam nègari itoe,
dan kèbaskanlah haboe jang lèkat
pada kakimoe;

15. Sasoenggoehnja akoe bër-
kata kapadamoe, bahwa pada hari
kiamat tèrlèbih ringan poela siḡsa
orang nègari Sodom dan Gomorah
daripada siḡsa orang nègari itoe.

16. Bahwa sasoenggoehnja akoe
mënjoeroehkan kamoe sapèrti kam-
bing di-antara harimau; sèbab itoe
hëndaklah kamoe tjërèdik sapèrti
oelar dan toeloes hati sapèrti boe-
roeng mèrpati.

17. Dan djagalalah dirimoe dari-
pada orang, karèna akan disèrah-
kannja kamoe kapada madjèlis
bitjara, dan dalam masdjidnja akan
disèsahnja kamoe.

18. Dan lagi kamoe akan dibawa
kahadapan pènghoeloe-pènghoeloe
dan radja-radja olih sèbab akoe,
soepaja kamoe mëndjadi saksi ba-

gai mareka-itoe dan bagai sĕgala orang kafir pon;

19. Tĕtapi apabila disĕrahkannja kamoe, djangan kamoe mĕnaroh pikiran dari hal bagaimana ataw barang apa jang hĕndak kamoe katakan, karĕna pada koetika itoe djoega akan dikaroeniakan kapadamoe barang jang patoet kamoe katakan;

20. Karĕna boekan kamoe jang bĕrkata-kata, mĕlainkan Roh Bapamoe djoega, jang bĕrkata-kata didalammoe.

21. Maka saodera kĕlak mĕnjĕrahkan saoderanja akan diboenoh, dan bapa akan bĕrboewat dĕmikian dĕngan anaknja, dan anak-anak pon akan mĕndoerhaka kapada iboe-bapanja dan mĕmboenoh dia.

22. Maka kamoe akan dibĕntji olih sĕgala orang dari sĕbab namakoe, tĕtapi barang-siapa jang tĕtap bĕrtahan sampai kapada kasoadahan, ija-itoe akan mĕndapat salamet.

23. Maka apabila kamoe di-aniajakannja dalam nĕgari ini, larilah kapada saboewah nĕgari lain, karĕna sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, tiada kamoe akan sĕlĕsai dĕngan sĕgala nĕgari Isra'il, kalau sabĕlom kadatangan Anak-manoesia.

24. Maka tiada moerid lĕbih daripada goeroenja, dan tiada poela hamba lĕbih daripada toewannja.

25. Tjoekoeplah kiranja bagai moerid itoe djikalau bĕrsamaan dĕngan goeroenja; dĕmikian poela hamba itoepon dĕngan toewannja. Djikalau akan toewan jang ĕmpoenja roemah dipanggilnja Baälzeboeb, istimewa poela akan orang isi roemahnja.

26. Sĕbab itoe, djanganlah kamoe takoet akan mareka-itoe, karĕna sasoeatoepon tiada jang tĕrtoetoe, mĕlainkan ija-itoe akan

diboekakan djoega, dan barang jang tĕrsĕmboeni itoepon akan njata.

27. Maka barang jang koekatakan kapadamoe dalam gĕlap, hĕndaklah kamoe mĕngatakan dia dalam tĕrang, dan barang jang dibisik katĕlingamoe itoe hĕndaklah kamoe masjhoerkan dia dari atas soetoe roemah.

28. Dan djangan kamoe takoet akan orang jang mĕmboenoh toeboeh itoe, tĕtapi tiada ija bĕrkoeasa mĕmboenoh djiwa; mĕlainkan tĕroetamalah kamoe takoet akandia, jang bĕrkoeasa mĕmbinasakan kadoewanja, baik badan baik djiwa, dalam naraka.

29. Boekan didjoewal orang akan boeroeng pipit doewa ekoer sadoewit? Bahwa sa'ekoer djoea pon ta'bolih goegoer katanah, djikalau tiada dĕngan takdir Bapamoe.

30. Lagipon sĕgala ramboet kapalamoe ada dĕngan bilangannja.

31. Sĕbab itoe, djanganlah kamoe takoet; adapon kamoe ini mĕlĕbehi banjak boeroeng pipit.

32. Maka sĕbab itoe, barang-siapa jang mĕngakoe akan dakoe dihadapan manoesia, maka akoe pon kĕlak mĕngakoe akandia dihadapan Bapakoe jang disorga.

33. Tĕtapi barang-siapa jang mĕnjangkal akoe dihadapan manoesia, maka akoe pon akan mĕnjangkal dia dihadapan Bapakoe jang disorga.

34. Maka djangan kamoe sangkakan akoe ini datang mĕmbawa damai di-atas boemi; adapon akoe datang ini boekan mĕmbawa damai, mĕlainkan pĕdang.

35. Karĕna akoe datang ini mĕmpĕrtjidĕrakan anak laki-laki dĕngan bapanja, dan anak pĕrampoean dĕngan iboenja, dan minantoe pĕrampoean dĕngan mĕntoewanja pĕrampoean.

36. Bahwa orang jang saroe-mahnja djoega akan mĕndjadi sĕtĕroenja.

37. Maka barang-siapa jang mêngasahi bapanja ataw iboenja lëbih daripada kasihnja akandakoe, bahwa ija-itoe tiadalah patoet kapadakoe, dan barang-siapa jang mêngasahi anaknja laki-laki ataw përampoean lëbih daripada kasihnja akandakoe, maka ija-itoepon tiada patoet kapadakoe.

38. Dan barang-siapa jang tiada mêngangkat palangnja laloe mêngikoet akoe, maka orang itoepon tiada patoet kapadakoe.

39. Barang-siapa jang mëndapat djiwanja itoe akan kahilangan dia, dan barang-siapa jang kahilangan djiwanja olih sëbab akoe, ija-itoe akan mëndapat dia.

40. Maka barang-siapa jang mënjamboet kamoe, ija-itoe mënjamboet akoe, dan barang-siapa jang mënjamboet akoe, ija-itoe mënjamboet Dia, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe.

41. Barang-siapa jang mënjamboet sa'orang nabi, sëbab ija bërnama nabi, maka orang itoe akan bëroli h pëhala nabi, dan barang-siapa jang mënjamboet sa'orang bënär, sëbab ija bërnama bënär, maka orang itoe akan bëroli h pëhala orang bënär;

42. Dan barang-siapa jang mëmberi minoem ajar sëdjoek satjawan sëhadja kapada barang-siapa pon baik dari pada sëgala jang këtjil ini, sëbab ija bërnama moerid, sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa sakali-kali tidak akan hilang pëhalanja.

2. Apabila didëngar olih Jahja dalam pëndjara akan sëgala përbowewan Almasih, maka disoe-roehkannja doewa orang moeridnja,

3. Përgi bërta nja kapada Isa dëmikian: ëngkaukah dia jang patoet datang, ataw haroes kami mënantikan sa'orang lain.

4. Maka disahoet olih Isa kapada orang itoe, katanja: Bahwa përgilah kamoe mëmberi tahoe Jahja barang jang kamoe dëngar dan jang kamoe lihat:

5. Ija-itoe orang boeta tjëleklah matanja, dan orang timpang bër-djalan bëtoel, dan orang koesta disoetjikan, dan orang toeli dapat mënëngar, dan orang mati dibangoenkan, dan indjil pon dibëri tahoe kapada orang-orang miskin.

6. Maka bërbehagialah orang jang tiada sjak akan dakoe.

7. Arakian, satëläh oendoer orang itoe, dimoelai Isa bërkata-kata kapada orang banjak itoe akan hal Jahja: Apakah jang tëläh kamoe përgi mëlilih dipadang-bëlantara? Sabatang boeloehkah jang digontjangkan olih angin?

8. Entah apa jang tëläh kamoe përgi mëlilih? Sa'orang manoe-siakah jang bërpackaikan kain haloes-haloes? Sasoenggoehnja orang jang mëmakai kain haloes-haloes itoe memang dalam astana-radja.

9. Entah apa jang tëläh kamoe përgi mëlilih? Sa'orang nabikah? Bahwa sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, lagi amat lëbih dari nabi adanja.

10. Karëna inilah dia, jang ada tërsoerat akan halnja: Bahwa sasoenggoehnja akoe mënjoeroehkan oetoesankoe dihadapanmoe, jang akan mënjadiakan djalanmoe dihadapanmoe.

11. Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa di-antara sëgala orang, jang dipëranakkan olih përampoean, bëlom përnah

F A Ş A L X I.

SABËRMOELA satëläh soedah Isa bërpesan kapada kadoewa-bëlas moeridnja itoe, maka bërjalanlah ija dari sana hëndak mêngadjar dan mëmasjeherkan indjil dalam sëgala nëgari mareka-itoe.

djadi sa'orang djoea pon, jang bésar daripada Jahja Pëmbaptisa; akan tètapi barang-siapa jang tēr-këtjil dalam karadjaän sorga, ija-itoe bésar daripada dia.

12. Maka daripada zamán Jahja Pëmbaptisa sampai sakarang ini karadjaän sorga itoe digagahi, dan orang pënggagah mërëboetakandia.

13. Karëna sègala nabi dan torat pon tëläh bërnoeboeat sampai kapada zamán Jahja itoe.

14. Maka djikalau kiranja kamoe maoe mënërima itoe, ijalah Elias jang hëndak datang.

15. Maka barang-siapa jang bër-tëlinga akan mënëngar, hëndaklah ija mënëngar.

16. Èntah dëngan apa hëndak koe-oepamakan orang zamán ini? Adalah marka-itoe sapërti boedak-boedak, jang doedoek dipasar, sërta bërsëroe-sëroe kapada kawannja,

17. Katanja: Bahwa kami tëläh mënioepkan kamoe soeling, maka tiada djoega kamoe mënari; kami tëläh mërätap bërbidji sabak akan kamoe, maka tiada djoega kamoe mënangis.

18. Karëna Jahja itoe tëläh datang dëngan tiada makan minoem, maka kata orang: Ija kamasokan sjaitán.

19. Laloe datang anak-manoesia sërta makan minoem, maka kata orang: Tengoklah, orang ini gë-loedjoeh dan pëminoem ajar-anggoer, ija soëbat orang pëmoengoet tjoekai dan orang bërdoesa. Akan tètapi boedi itoe tëläh dibënarkan olih anak-anaknja.

20. Satëläh itoe maka dimoelailah Isa mënëgorkan sègala nëgari, jang tëläh di-adakannja tërbanjak mœdjizat dalamnja, sèbab tiada marka-itoe bërtoeat.

21. Karamlah bagaimoe, hai Chorazin! karamlah bagaimoe, hai Baitsaida! karëna djikalau kiranja dalam nëgari Tor dan Sidon tëläh di-adakan sègala mœdjizat, jang

sapërti di-adakan didalammoe itoe, nistjaja lamalah soedah marka-itoe bërtoeat dëngan mëmakai kain karoeeng dan haboe.

22. Tètapi akoe bërkata kapadamoe: bahwa pada hari kiamat akan ringan siksa nëgari Tor dan Sidon daripada siksamoe.

23. Maka hai Kapernaem, jang tëläh ditinggikan sampai kalangit, bahwa èngkau djoega akan ditjam-pak kabawah sampai didalam naraka, karëna djikalau kiranja dalam Sodom tëläh di-adakan sègala mœ-djizat, jang sapërti tëläh djadi didalammoe, nistjaja kèkal djoega ija sampai kapada masa ini.

24. Tètapi akoe bërkata kapadamoe, bahwa pada hari kiamat akan ringan siksa nëgari Sodom itoe daripada siksamoe.

25. Maka pada koetika itoe djoega kata Isa: Bahwa mëngoetjap sjoekoerlah akoe kapadamoe, ja Bapa, Toehannja langit dan boemi, sèbab tëläh Bapa sëmboenikan sègala përkara ini daripada orang jang bërël-moe dan bër-pëngatahoean, dan tëläh kau-njatakan dia kapada kanak-kanak djoega.

26. Ja Bapa, karëna dëmikianlah kasoekaänmoe.

27. Bahwa sègala sasoeatoe soedah disërahkan kapadakoe olih Bapakoe; maka sa'orang pon tiada mëngetahoei akan Anak itoe, mëlainkan Bapa, dan sa'orang pon tiada mëngetahoei akan Bapa, mëlainkan Anak itoe, dan lagi orang kapadanja djoega ija-itoe dibëri tahoe olih Anak itoe, sèbab dikahëndakinja.

28. Marilah kapadakoe, hai sègala orang, jang pënat dan jang mënang-goeng bërät-bërät, maka akoe këlak mëmberri përhëntian kapadamoe.

29. Angkatlah pëngandarankoe dan bëladjarlah padakoe, karëna akoe ini lëmboet dan rëndah hati, maka kamoe akan mëndapat përhëntian bagai djiwamoe.

30. Karëna pënggandarankoe itoe haloes dan barang jang koetang-gongkan itoe pon ringan adanja.

F A S A L XII.

MAKA tatkala itoe djoega pada soeatoe hari sabat bërđjalanlah Isa dibëndang-bëndang gandoem, maka moerid-moeridnja pon laparlah, moelai mëmëtik majang-majang gandoem, laloe dimakannja.

2. Apabila dilihat orang Farisi akan hal itoe, maka katanja kapadanja: Tengoklah, moerid-moerid-moe bërboewat barang jang ta'patoet diboewat pada hari sabat.

3. Tëtapi sahoet Isa kapada mareka-itoe: Tiadakah kamoe mëmbatja barang jang tëläh diboewat olih Da'oeđ, tatkala ija bërłapar dan sęgala orang jang sęrtanja pon?

4. Bagaimana tëläh ija masoek kadalam roemah Allah sęrta makan roti pęrtoendjoean itoe, ija-itoe jang harám dimakannja sęndiri ataw dimakan olih orang jang sęrtanja pon, mëlainkan halál bagai sęgala imám sęhadja.

5. Ataw tiadakah kamoe mëmbatja dalam torat bagaimana pada sęgala hari sabat imám-imám itoe mëlanggar hoekoem hari sabat dalam kaābah, maka tiada djoega mareka-itoe bęrsalah?

6. Tëtapi akoe bęrkata kapadamoe: bahwa disini adalah satoe jang tęrlębih bęsar adanja daripada kaābah.

7. Tëtapi djikalau kiranja soedah kamoe kętahoëi akan ęrti pęrkataan ini: Bahwa akoe męngahęndaki bęlas-kasih an, boekannja korbán, nistjaja tiada kamoe salahkan orang jang tiada bęrsalah itoe.

8. Karëna Anak-manoesia itoe Toehannja hari sabat djoega.

9. Hata, satëläh bęrdjalan dari sana masoeklah Isa kadalam masdjid mareka-itoe.

10. Maka sasoenggoehnja, adalah disana sa'orang jang tjapik tangan sabëläh, maka bęrtanjalah mareka-itoe kapada Isa, katanja: Adakah patoet męnjęmboehkan orang pada hari sabat? (maka ija-itoe soepaja mareka-itoe dapat męnsalahkan dia).

11. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Siapakah di-antara kamoe, djikalau ija męnaroh sa'ekoer kambing, maka pada hari sabat kambing itoepon djatoh kadalam parit, tiada ditjapainja dan dinaikkannja akandia?

12. Maka bęrapakah lębih moelianja sa'orang manoesia daripada sa'ekoer kambing? Maka sębab itoe patoetlah pada hari sabat diboewat pęrkara jang baik.

13. Laloe kata Isa kapada orang jang tjapik tangannja itoe: Kędangkanlah tanganmoe. Maka dikędangkannjalah, laloe sęmboehlah tangannja itoe baik sapęrti tangan sabëlahnja.

14. Maka kaloewarlah orang-orang Farisi itoe laloe bęrbitjara sama sęndirinja hęndaq męntjehari djalan akan męmbinasakan Isa.

15. Tëtapi sęrta dikętahoëi olih Isa akan hal ini, maka oendoerlah ija dari sana; maka tęrlaloe banjak orang męngikoet dia, laloe disęmboehkannja mareka-itoe sakalian.

16. Tëtapi dipęsannja kapada mareka-itoe sangat-sangat djangan dipętjahnja chabar dari halnja itoe.

17. Soepaja gęnaplah pęrkataan jang tëläh dikatakan olih nabi Jesaja, sabdanja:

18. Bahwa lihatlah hambakoe, jang tëläh koepilih, lagi kękasihkoe, maka akan dia djoega akoe bęrkęnan; maka akoe akan męmboeboeh Roħkoe padanja dan

ijapon akan mēnoendjoe-kan hoekoem kapada sēgala orang kafir.

19. Maka tiada ija akan bērbantah-bantah dan tiada ija bērtareak, dan sa'orang pon tiada akan mēnēngar boenji soearanja diloe-roeng-loeroeng.

20. Adapon boeloeh jang tērkoelai itoe tiada akan dipatahkannja, dan soemboe jang tērkelip-kelip itoepon tiada akan dipadamkannja, sampai soedah dibērinja kamēnangan kapada hoekoem itoe.

21. Maka pada namanja djoega akan harap sēgala orang kafir.

22. Hata, maka dibawa oranglah kapada Isa akan sa'orang jang dirasoek sjaitān, sahingga orang itoe boeta lagi kēloe, maka disēmboehkannja, sahingga orang boeta dan kēloe itoepon dapat bērkata-kata dan mēlihat.

23. Maka sēgala orang itoepon tērtjēngang-tjēnganglah, sērta katanja: Boekankah ija-ini poetēra Da'oed?

24. Tētapi dēmi didēngar orang Farisi akan hal itoe maka kata mareka-itoe: Bahwa ija-ini tiada mēmboewangkan sjaitān mēlainkan dēngan koeasa Baälzeboeb, pēng-hoeloe sjaitān itoe.

25. Maka olih Isa dikētahoei djoega akan kapikiran mareka-itoe, laloe katanja kapadanja: Adapon sēgala karadjaän, jang bērtjidēra sama sēndirinja, itoe kasoedahannja binasa kēlak; dan sēgala nēgari ataw roemah jang bērtjidēra sama sēndirinja itoe tiada kēkal adanja.

26. Maka djikalau sjaitān itoe mēmboewangkan sjaitān, njatalah ija bērtjidēra sama sēndirinja, bagaimana garangan karadjaännja bolih tētap?

27. Maka djikalau akoe ini mēm-

boewangkan sjaitān dēngan koeasa Baälzeboeb itoe, maka dēngan koeasa siapa poela anak-anak moeridmoe itoe mēmboewangkan dia? Sēbab itoe mareka-itoe djoega mēndjadi hakimmoe.

28. Tētapi djikalau dēngan Roh Allah akoe mēmboewangkan sjaitān, maka njatalah karadjaän Allah tēlah datang kapadamoe.

29. Maka bagaimana bolih orang masoek kadalam roemah sa'orang jang gagah, sērta mērampas sēgala harta-bēndanja, mēlainkan hēndaklah di-ikatnja dēhoeloe orang gagah itoe, kēmoedian bēharoelah bolih ija mērampasi roemahnja.

30. Barang-siapa jang tiada bē-sērta dēngan akoe, maka ijalah mēndjadi lawankoe, dan barang-siapa jang tiada mēnghimpoenkan bēsērta dēngan akoe, maka orang itoe mēntjērai-bēraikan.

31. Sēbab itoe akoe bērkata kapadamoe: Adapon sēgala dosa dan hoedjat orang akan di-amponi, tētap orang jang mēnghoedjat akan Rohoe'lkoedoes, ija-itoe tiada di-amponi.

32. Barang-siapa jang tēlah mēngatakan barang pērkataän jang mēlawan Anak-manoesia, ija-itoe akan di-amponi, tētapi barang-siapa jang mēngatakan pērkataän lawan Rohoe'lkoedoes, ija-itoe tiada di-amponi doenia acherat.

33. Salah satoe, djadikanlah pohon itoe baik sērta boewahnja pon baik, ataw djadikanlah pohon itoe djahat sērta boewahnja pon djahat, karēna kakēnalan pohon itoe dari djēnis boewahnja.

34. Hai kamoe, bangsa oelar biloedak! mana bolih kamoe, jang djahat itoe, mēngatakan pērkara jang baik? karēna moeloet memang bērkata-kata daripada kapēnohan hati.

35. Adapon orang jang baik itoe mēngēloewarkan barang jang baik dari dalam pērbēndaharaän hatinja

jang baik, dan orang jang djahat pon mēngeloewarkan barang jang djahat dari dalam pērbēndaharaän hatinja jang djahat.

36. Tētapi akoe bērkata kapadamoe: bahwa daripada tiap-tiap pērkataän sia-sia, jang dikatakan orang, akan dibērinja djawáb djoega pada hari kiamat.

37. Karēna daripada pērkataänmoe kamoe akan dibēnarkan, dan daripada pērkataänmoe djoega kamoe akan disalahkan.

38. Hata, maka adalah bēbērapa orang chatib dan orang Farisi jang bērkata dēmikian: Hai Goeroe! bahwa kami sakalian hēndaḡ mēlihat barang soeatoe tanda ādjaib daripadamoe.

39. Tētapi sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa bangsa jang djahat dan bērzina ini hēndaḡ mēlihat soeatoe tanda, maka barang soeatoe tanda pon tidak ditoendjoēk kapadanja, mēlainkan tanda nabi Joenoes djoega.

40. Karēna sapērti Joenoes tēlah ada dalam pēroet ikan raja tiga hari tiga malam lamanja, dēmikian djoega Anak-manoesia pon akan ada dalam hati boemi kēlak tiga hari tiga malam lamanja.

41. Bahwa sēgala orang nēgari Niniwé akan bērbangkit dalam kiamat bērsama-sama dēngan orang zamán ini, sērta disalahkannja, karēna mareka-itoe tēlah bērtobat sēbab pēngadjaran Joenoes itoe, maka sasoenggoehnja disini ada satoe jang lēbih dari Joenoes adanja.

42. Maka pērmaisoeri dari nēgari sēlatan akan bērbangkit dalam kiamat bērsama-sama dēngan orang zamán ini sērta disalahkannja, karēna pērmaisoeri itoe tēlah datang dari hoedjoeng boemi hēndaḡ mēnēnggar hikmat Solaiman, maka sasoenggoehnja disini ada satoe jang lēbih dari Solaiman.

43. Maka apabila sjaitán itoe soedah kaloewar dari dalam barang

sa'orang, didjalaninjalah akan tēmpat jang kēring-kēring mēntjēhari pērhēntian, maka tiadalah didapatinja akan dia.

44. Laloe katanja: bahwa akoe hēndaḡ balik kadalam roemahkoe jang koetinggalkan itoe. Satēlah sampai didapatinja akan tēmpat itoe tēlah hēmpa, lagi tērsapoe dan tērhias.

45. Kēmoedian pērgilah ija mēngambil toedjoeh orang sjaitán lain poela, jang lēbih djahat daripada ija sēndiri, laloe masoēklah mareka-itoe sērta tinggal disana; maka ḡal orang itoe pada kasoedahannja lēbih djahat adanja dari pada pērmoelaännja. Maka dēmikian kēlak akan djadinja bangsa jang djahat ini.

46. Maka sēmantara lagi Isa bērkata-kata kapada orang banjak itoe, adalah iboenja dan saosedara-saoedaranja pon bērdiri diloewar hēndaḡ bērdjoempa dēngan dia.

47. Maka kata orang kapada Isa: Tengoklah, iboemoe dan sēgala saosedaramoe pon bērnanti diloewar hēndaḡ bērdjoempa dēngan dikau.

48. Maka sahoet Isa kapada orang jang mēmbēri tahoe itoe: Siapa garangan iboekoe, dan siapa garangan saosedarakoe?

49. Maka di-angkatnja tangannja kaatas moerid-moeridnja sambil katanja: Tengoklah, bahwa mareka-inilah iboekoe dan saosedara-saedarakoe;

50. Karēna barang-siapa jang mēnoeroet kahēndaḡ Bapakoe jang disorga, maka ija-itoelah saosedarakoe laki-laki, dan saosedarakoe pērampoean dan iboekoe.

F A S A L XIII.

MAKA pada hari itoe djoega kaloewarlah Isa dari dalam roemah itoe, laloe ijapon doedoeḡ ditēpi tasik.

2. Maka banyak orang pon berhimpun kepadanya, sebab itoe maka naiklah ija kadalam saboewah perahoe laloe doedoek, maka orang banyak sakalian itoepon berdirilah ditēpi pantai.

3. Maka beberapa perkara dikatakan Isa kapada mereka-itoe pakai péroepamaan, katanja: Bahwa sasoenggoehnja kaloewarlah sa'orang penaboer hendak menaboer bēnih.

4. Maka dalam ija menaboer itoe adalah satengah bēnihnja djatoh ditēpi djalan, laloe datanglah sēgala boeroeng makan habis akan dia.

5. Dan satengahnja poela djatoh pada tempat jang tiada berapa tanahnja, maka dengan sabentar djoega bertoemboehlah ija, sebab tanahnja tiada dalam.

6. Tetapi satelah soedah terbit matahari maka lajoealah ija, dan tegal tiada berakar maka kakeringanlah ija.

7. Dan satengahnja jang lain poela djatoh di-antara doeri-doeri, kemoedian doeri-doeri itoepon bertoemboehlah, sahingga dilemaskannja ija.

8. Maka satengahnja jang lain poela djatoh dalam tanah jang baik, maka berboewahlah ija berganda-ganda, ada jang saratoes, ada jang enam poeloeh, ada jang tiga-poeloeh banjknja.

9. Maka barang-siapa jang bertelinga akan menengar hendaklah ija menengar.

10. Hata, maka datanglah moerid-moeridnja bertanyakan dia, katanja: Apa-sebab maka engkau berkata-kata kapada mereka-itoe pakai péroepamaan?

11. Maka sahoet Isa kapada mereka-itoe, katanja: Karēna kapadamoe djoega soedah dikaroeniakan akan mengētahoei sēgala rahasia karadjaan sorga, tetapi kapada mereka-itoe tiada ija-itoe dikaroeniakan.

12. Karēna barang-siapa jang

ada padanja, kapadanja djoega akan dibēri, dan dipērolihnja dengan kalempahan kelak; akan tetapi barang-siapa jang tiada padanja, maka daripadanja djoega akan di-ambil barang jang ada padanja.

13. Maka sebab itoelah akoe berkata kapada mereka-itoe pakai péroepamaan, karēna dalam melihat tiada djoega mereka-itoe melihat, dan dalam menengar tiada djoega mereka-itoe menengar ataw mengērti.

14. Maka akan mereka-itoe genaplah djoega noeboeat nabi Jesaja, boenjinja: Bahwa dengan penengarmoe kamoe akan menengar, tetapi tiada djoega kamoe mengērti, dan dengan penglihatmoe kamoe akan melihat, tetapi tiada djoega kamoe mengētahoei.

15. Karēna tēballah hati bangsa ini, dan beratlah penengar telinganja, dan telah dikēdjammkannja matanja, soepaja barang koetika pon baik djangan mereka-itoe melihat dengan matanja, ataw menengar dengan telinganja, ataw mengērti dengan hatinja dan bertobat dan akoe menjēmboehkan mereka-itoe.

16. Tetapi berbēhagialah matamoe, karēna ija melihat, dan telingamoe, karēna ija menengar.

17. Karēna sasoenggoehnja akoe berkata kapadamoe: bahwa banyak rabi dan orang bēnar telah rindoe hendak melihat barang jang kamoe lihat ini, maka tiada djoega dapat dilihatnja; dan hendak menengar barang jang kamoe dengar, maka tiada djoega dapat didēngarnja.

18. Maka sebab itoe dengarlah oihmoe péroepamaan penaboer itoe.

19. Apabila orang mēnēngar pērkataan karadjaan Allah itoe dan tiada ija mēngerti dia, maka datanglah sidjahat mērēboet barang jang tērtaboer dalam hatinja, maka ija-itoelah jang tērtaboer ditēpi djalan.

20. Tētapi jang tērtaboer ditempat jang bērbatoe-batoe, ija-itoelah orang jang mēnēngar pērkataan itoe, maka sigēra djoega ditēri manja dēngan soeka-hatinja,

21. Tētapi tiada bērakar dalam dirinja, mēlainkan sakoetika sēhadja adanja; karēna apabila datang kasoekaran ataw aniaja olih sēbab pērkataan itoe, maka sabēntar djoega sjaklah hatinja.

22. Adapon jang tērtaboer diantara doeri-doeri itoe, ija-itoelah orang jang mēnēngar pērkataan itoe, laloe pērtjintaan akan pērkara doenia ini dan pēmboedjoek kakajaannya mēlēmaskan pērkataan itoe, sahingga tiada ija bērboewah.

23. Adapon jang tērtaboer pada tanah jang baik, ija-itoelah orang jang mēnēngar pērkataan itoe sērta ditarohnja hati akan dia; maka bērboewahlah ija bērganda-ganda, ada jang saratoes, ada jang ēnampoeloh, ada jang tiga-poeloh banjaknja.

24. Maka soeatoe pēroepamaan jang lain poela dihadapkannya kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa karadjaan sorga itoe di-oepamakan dēngan sa'orang jang mēnaboer bēnih jang baik dibēndangnja.

25. Maka sēmantara orang tidoer datanglah sētēroenja mēnaboer poela bēnih roempoet-roempoet dalam gandoem itoe, laloe ija pērgi.

26. Maka apabila gandoem itoe bērdaoen dan bērboewah, maka kalihatanlah djoega roempoet-roempoet itoe.

27. Maka datanglah sēgala hamba orang jang ēmpoenja bēndang itoe, katanja kapadanja: ja toewan! boekankah toewan tēlah mē-

naboer bēnih jang baik dibēndang toewan ini, maka dari mana garangan datangnya roempoet-roempoet itoe?

28. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Ija-itoelah pērboewatan sētēroe adanja. Maka kata sēgala hamba itoe kapadanja: Maoekah toewan, kami pērgi mēngoempoelkan dia?

29. Maka sahoetnja: Djangan, soepaja apabila kamoe koempoelkan roempoet itoe djangan tērtjaboet gandoem itoepon sērtanja.

30. Biarkanlah kadoewanja itoe toemboeh bērsama-sama sampai moesim mēnjabit, maka pada moesim mēnjabit itoe akan koepesan kapada sēgala orang pēnjabit itoe: Koempoelkanlah olihmoe sēgala roempoet itoe dēhoeloe, ikatkanlah bēbērkas-bērkas akan dibakaran habis, tētapi sēgala gandoem itoe koempoelkanlah dalam pēloeboerkoe.

31. Dan lagi poela soeatoe pēroepamaan jang lain dihadapkannya kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa karadjaan sorga itoe sa'oepama dēngan sabidji sawi, jang di-ambil orang; ditaboerkannya dalam bēndangnja.

32. Soenggoehpon ija-itoe tērkētjil di-antara sēgala bēnih adanja, tētapi apabila bērtoemboeh djadilah ija-itoe tērlēbih bēsar daripada sēgala sajoer-sajoeran, dan mēndjadi satoe pohon, sahingga sēgala boeroeng dari oedara pon datang bērsarang antara tjabang-tjabangnja.

33. Dan lagi poela soeatoe pēroepamaan jang lain dikatakannya kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa karadjaan sorga itoe di-oepamakan dēngan ragi, jang di-ambil olih sa'orang pērampoewan, dikatjaukannya dēngan tēpoeng tiga soekat, sahingga samoeanja pon chamirlah.

34. Maka sēgala pērkara ini di-

katakan olih Isa kapada orang banyak itoe dengen péroepamaän; maka lain daripada péroepamaän tiada ija berkata kapada mareka-itoe;

35. Soepaja gënaplah barang jang telah dikatakan olih nabi itoe, sabdanja: Bahwa akoe akan mëmboeka moeloetkoe dengen mëngatakan péroepamaän, dan akoe akan mëmasjhoerkan përkara jang tërsëmboeni daripada përmoeiaan doenia.

36. Maka ditinggalkan Isa akan orang banyak itoe, laloe sampai ija karoemah, maka datanglah moerid-moeridnja kapadanja, katanja: Èrtikanlah kiranja kapada kami péroepamaän roempoet-roempoet jang dibëndang itoe.

37. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Adapon jang mënaboer bënih jang baik itoe, ija-itoelah Anak-manoesia,

38. Dan bëndang itoelah doenia ini, dan bënih jang baik itoelah anak-anak karadjaän itoe, dan roempoet-roempoet itoelah anak-anaknja sidjahat,

39. Dan sëtëroe jang telah mënaboer roempoet-roempoet itoe, ija-itoe iblis, dan moesim mënjabit ija-itoe kasoedahan alam ini, dan orang jang mënjabit itoe, ija-itoe sègala malaikat.

40. Maka sapërti roempoet-roempoet dikoempoelkan dan dibakar habis dengen api, dëmikian pon akan djadi pada kasoedahan doenia ini.

41. Bahwa Anak-manoesia itoe akan mënjeroehkan sègala malaikatnja, laloe mareka-itoe akan mënghimpoenkan dari dalam karadjaännja sègala sjak dan sègala orang jang bërboewat djahat,

42. Dan mëmboewangkan dia kadalam dapoer api, maka disana akan ada tangis dan kërëtağ gigi.

43. Maka pada masa itoe sègala

orang jang bënar akan bërtjéhaja-tjéhaja sapërti matahari dalam karadjaän Bapanja. Maka barangsiapa jang bërtëlinga akan mëngëngar hëndaklah ija mëngëngar.

44. Dan lagi karadjaän sorga itoe di-oepamakan dengen soeatoe mata-bëndä jang tërsëmboeni dalam tanah; maka apabila didapati orang akandia, laloe disëmboenikannja, maka dari sèbab soekatjitanja përgilah ija mëndjoewalkan sègala sasoeatoe jang ada padanja, laloe dibëlinja tanah itoe.

45. Dan lagi karadjaän sorga itoe sa'oepama dengen sa'orang saudagar, jang mëntjéhari moetiara jang endah-endah;

46. Maka apabila didapatinja akan saboetir moetiara jang bësar harganja, përgilah ija mëndjoewalkan sègala sasoeatoe jang ada padanja, laloe dibëlinja.

47. Dan lagi poela karadjaän sorga itoe sa'oepama dengen peekat, jang dilaboehkan orang dalam laet dan jang mënghimpoenkan djënis-djënis.

48. Maka apabila pënoeh ditarik oranglah naik katëpi pantai, laloe doedoeğlah mareka-itoe mëmilih; mana jang baik ditarohnja dalam bakoelnja, tètapi jang tiada baik itoe diboewangnja.

49. Maka dëmikian pon akan djadi pada kasoedahan doenia ini: bahwa sègala malaikat këlağ kaloewar akan mëntjëraikan sègala orang djahat dari antara sègala orang jang bënar,

50. Dan akan diboewangnja kadalam dapoer api, maka disana akan ada tangis dan kërëtağ gigi.

51. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Mëngërtikah kamoe sakalian ini? Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Mëngërti djoega TOEHAN!

52. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sèbab itoe, tiap-tiap goeroe, jang telah di-adjarkan përkara karadjaän sorga itoe, ija-itoe sa'oe-

pama dengen sa'orang toewan jang empoenja roemah, dan jang mēngeloewarkan dari dalam persimpanannya akan barang jang lama dan jang beharoe adanja.

53. Hata, satelah poetoes perkataan Isa akan segala pēroepamaan ini, maka oendoerlah ija dari sana.

54. Satelah ija masoek kadalam negarinja sendiri di-adjarkannya mareka-itoe dalam masdjidnja, sahingga tertjengang-tjenganglah mareka-itoe, serta katanja: Dari mana garangan orang ini mendapat boedi jang demikian dan segala mōedjizat ini?

55. Boekankah ija-ini anak toekang-kajoe itoe, dan iboenja boekankah bernama Meriam, dan nama segala adiknya itoe Jakōeb dan Josis dan Simon dan Joedas?

56. Dan lagi adiknya pērampoevan pon boekankah samoeanja itoe ada serta dengen kita? maka dari mana garangan didapatnja akan segala perkara ini?

57. Laloe dengkilah mareka-itoe akandia, tetapi kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sa'orang nabi tiada koerang dihormati, melainkan dalam negarinja dan dalam roemahnja.

58. Maka tiada Isa mēmbowat banyak mōedjizat disana, sebab mareka-itoe tiada pørtjaja.

itoe telah ditangkapnja akan Jahja dan dikeroengkannya kadalam pēndjara dengen ikatnja, olih sebab Herodias, isteri saoearanja, jang bernama Filipoes.

4. Karēna kata Jahja kapadanja: Haramlah ēngkau beristerikan pērampoevan itoe.

5. Maka radja Herodis hendak mēmboenoh dia, tetapi takoetlah baginda akan orang banyak itoe, karēna mareka-itoe sakalian mēmbilangkan Jahja itoe sa'orang nabi.

6. Tetapi dalam pērdjamoean pada hari djadi radja Herodis, adalah anak pērampoevan Herodias mēnari dihadapan madjelis itoe, maka ija pon mēnjoekakan hati radja Herodis.

7. Maka sebab itoe bērdjandjilah baginda pakai soempah hendak mēmbērikan barang apa pon pērintaannya.

8. Maka tēgal telah di-adjarkan olih bondanja tērdēhoeloe, sahoet toewan poeteri itoe, sēbahnja: Toewankoe karoeniakan apalah kapada patik disini djoega kapala Jahja Pēmbaptisa dalam sabowah doelang.

9. Maka bērdoea-tjitalah hati baginda, akan tetapi sebab soempahnja, dan lagi sebab segala orang jang doedoek sertanja, diseroehnja bērikan djoega kapadanja.

10. Maka diseroehkannya orang pērgi mēmēnggal kapala Jahja dalam pēndjara.

11. Maka kapalanja dibawa oranglah dalam doelang, laloe dipērsēmbahkannya kapada toewan poeteri, maka dibawanja kapada bondanja.

12. Maka datanglah moerid-moerid Jahja mēngambil maitnja, laloe ditanamkannya, maka pērgilah mareka-itoe mēmbēri tahoe Isa.

13. Dēmi didēngar Isa akan hal itoe maka oendoerlah ija dari sana dengen bērpērahoe kapada soeatoe tēmpat jang soenji sa'orang dirinja; satelah ija-itoe dikētahoei olih orang

F A S A L X I V .

MAKA pada masa itoe kadēngaranlah chabar akan hal Isa itoe kapada Herodis, radja sapērempat nēgari itoe.

2. Maka titah baginda kapada segala hambanja: Bahwa sasenggoehnja inilah Jahja Pēmbaptisa; ija telah bangkit dari antara orang mati, maka sebab itoe di-adakanja segala mōedjizat ini.

3. Adapon akan radja Herodis

banjak, maka di-ikoetnja akandia dengen berdjalan darat kaloewar dari dalam sègala nègari.

14. Maka apabila Isa toeroen kadarat, dilihatnja terlaloe banjak orang, maka kasihanlah ija akan mareka-itoe, disèmboehkannja sègala orang sakit jang di-antarannya.

15. Satèlah pètang hari maka datanglah moerid-moeridnja kapadanya sèrta katanja: Bahwa tèmpat ini soenji, lagi haripon hampirlah malam; lepaskanlah kiranja sègala orang ini, soepaja mareka-itoe pergi kadoesoen-doesoen itoe mèmbelikan dirinja makanan.

16. Tètapi sahoet Isa kapadanya: Ta'oesah mareka-itoe pergi; hèn-daklah kamoe djoega mèmberi makan kapada mareka-itoe.

17. Tètapi sahoet mareka-itoe kapadanya: Pada kami disini soea-toepon tiada, mèlainkan roti lima kètoel dan ikan doewa ekoer sèhadja.

18. Laloe katanja: Bawalah dia kamari kapadakoe.

19. Maka diseroehnja mareka-itoe sakalian doedoek diroempoet, laloe di-ambilnja akan roti lima kètoel dan ikan doewa ekoer itoe, maka mènengadahlah ija kalangit sèrta dibèrkatinja dan dipètjah-pètjahkannja roti itoe, laloe dibèrikannja katangan moerid-moeridnja, dan moerid-moeridnja poela mèmberikan dia kapada sègala orang itoe.

20. Laloe makanlah mareka-itoe sakalian sampai kènnjang, maka di-angkat oranglah sègala sisa jang tinggal itoe, banjaknja doewa-bèlas bakoel pènoeh.

21. Adapon banjak orang jang tèlah makan itoe adalah kira-kira lima riboe orang laki-laki, laïn poela sègala pèrampoean dan kanak-kanak.

22. Maka sabèntar djoega di-adjak olih Isa akan moerid-moeridnja naik kapèrahoe, mènèhoeloei dia

bèrlajar kasabèrang, sèmantara ija sèndiri hèn-dak mèlepaskan orang banjak itoe.

23. Satèlah soedah dilèpaskannja sègala orang itoe, naiklah Isa ka-atas saboewah boekit sa'orang-orangnja, hèn-dak mèminta dōa. Satèlah djadi malam maka tinggalah ija disana sa'orang-orangnja.

24. Maka adalah pèrahoe itoe pada sama tèngah tasik bèrbèhaja olih ombak, karèna mènèdhaga angin.

25. Maka malam-malam, pada waktoe djaga jang kaèmpat, toeroenlah Isa datang mènèdapatkan moerid-moeridnja dengen berdjalan kaki di-atas ajar.

26. Dèmi dilihat olih mareka-itoe ija berdjalan di-atas ajar, maka katakoetanlah mareka-itoe, katanja: Bahwa inilah hantoe! laloe bèrtèreaklah mareka-itoe sèbab takoetnja.

27. Tètapi sigèra djoega ditègor Isa akan mareka-itoe, katanja: Pèrtètapkanlah hatimoe; inilah akoe; djangan takoet.

28. Maka sahoet Petroes, katanja: Ja Toehan! djika soenggoeh Toehan, soeroehlah hamba datang kapada Toehan dengen berdjalan di-atas ajar.

29. Maka sahoetnja: Marilah! Laloe toeroenlah Petroes dari dalam pèrahoe sèrta berdjalan di-atas ajar hèn-dak mènèdapatkan Isa.

30. Tètapi dèmi dilihatnja angin kèras, takoetlah ija, maka apabila hampirlah ija tènggèlam bèrtèreaklah ija, katanja: Ja Toehan, toeloenglah akan hamba!

31. Maka dengen sakoetika itoe djoega dihoeloeikan Isa tangannja sèrta mèn'tjapai akan dia sambil katanja: Hai orang jang koerang pèrtjaja, apa moelanja maka èngkau sjak?

32. Satèlah kadoewanja naik ka-dalam pèrahoe maka angin pon tèdoehlah.

33. Maka sĕgala orang jang dalam pĕrahoe itoe datanglah mĕnjĕmbah soedjoed kapadanja, sĕrta katanja: Sasoenggoehnja Toehanlah Anak-Allah.

34. Maka mĕnjabĕranglah mareka-itoe, laloe sampai kanĕgari Gĕnesarit.

35. Maka apabila dikĕnal olih orang isi nĕgari itoe akan dia, disoeroehnja orang pĕrgi mĕmbĕri tahoe koeliling nĕgari itoe, laloe dibawa oranglah kapadanja akan sĕgala orang jang sakit;

36. Maka mareka-itoe mĕminta kapada Isa, soepaja bolih orang itoe mĕndjamah kĕlim djoebah Toehan sĕhadja, maka sabĕrapa banjaĕ orang jang mĕndjamah dia ija-itoepon sĕmboehlah.

F A S A L X V.

MAKA pada masa itoe adalah bĕbĕrapa chatib dan orang Farisi dari Jeroezalim datang kapada Isa, sĕrta katanja:

2. Mĕngapa maka moerid-moeridmoe mĕlaloei pĕmatah orang toewa-toewa? karĕna tiada mareka-itoe mĕmbasoe tangannja bila hĕndaĕ makan.

3. Maka disahoetnja kapada mareka-itoe: Apa sĕbabnja poela maka kamoe mĕlaloei hoekoem Allah olih pĕmatah nenĕk-mojangmoe?

4. Karĕna Allah tĕlah bĕfirmĕn demikian: Bĕrilah hormat akan iboe-bapamoe; maka barang-siapa jang mĕngoe-toeki iboenja ataw bapanja, ija-itoe patoet mati diboe-noeh.

5. Tĕtapi katamoe: Barang-siapa jang bĕrkata kapada iboenja ataw kapada bapanja demikian: Adapon barang, jang patoet kau-pĕrolih daripadakoe itoe, ija-

itoe dikorbĕnkan; maka dalam itoepon tiada dihormatinja iboenja ataw bapanja, itoe pĕdalah.

6. Maka demikianlah tĕlah kamoe mĕniadakan hoekoem Allah olih pĕmatah nenĕk-mojangmoe.

7. Hai orang moenafik! bahwa sabĕnarnjalah sapĕrti noeboeat nabi Jesaja akan halmoe, sabdanja:

8. Bahwa bangsa ini mĕnghampiri akoe dĕngan moeloetnja dan dĕngan bibirnja djoega dimoeliakannja akoe, tĕtapi hatinja djaoeh daripadakoe.

9. Tĕtapi tjoema-tjoema mareka-itoe bĕrboewat ibadat kapadakoe, karĕna mareka-itoe mĕngadjarkan bĕbĕrapa pĕngadjaran hoekoem manoesia.

10. Satĕlah soedah dipanggil olih Isa akan orang banjaĕ itoe, maka katanja kapada mareka-itoe: Dĕngarlah olihmoe sĕrta mĕngĕrti:

11. Boekan barang sasoeatoe jang masoeĕ kadalam moeloet itoe mĕnĕdjiskan orang, mĕlainkan barang jang kaloewar dari dalam moeloet itoelah jang mĕnĕdjiskan dia.

12. Laloe datanglah moerid-moeridnja kapadanja sĕrta katanja: Tahoekah ĕngkau, bahwa olih orang Farisi, dĕmi didĕngarnja pĕrkataĕnmoe ini, maka di-ambijnja kĕtjil-hati akan dikau?

13. Tĕtapi disahoet Isa, katanja: Bahwa sĕgala tanaman jang tiada ditanam olih Bapakoe jang ada disorga itoe, ija-itoe akan ditjaboet.

14. Biarkanlah mareka-itoe; bahwa mareka-itoeelah pĕmimpin jang boeta kapada orang boeta adanja. Djikalau kiranja orang boeta mĕmimpin orang boeta, kadoewanja pon akan djatoh kadalam parit kĕlaĕ.

15. Maka disahoet Petroes kapadanja, katanja: ĕrtikanlah kiranja

kapada hamba përoepamaän ini.

16. Maka sahoet Isa: Sampai sakarangkah kamoe pon lagi bodoh?

17. Bëlomkah kamoe mëngërti, bahwa barang sasoeatoe, jang masoek kadalam moeloet, itoe laloe kadalam përoet, maka ija-itoe diboewang kadalam djamban?

18. Tëtapi barang sasoeatoe jang këloewar dari dalam moeloet, ija-itoe tërbit dari dalam hati, maka ija-itoeelah jang mënëdjiskan orang.

19. Karëna dari dalam hatilah tërbit pikiran djahat, dan pëmboenohan dan zina' dan përsendalan dan pëntjoerian dan kasaksian doesta dan hoedjat.

20. Maka sakalian inilah jang mënëdjiskan orang, tëtapi makan dëngan tangan jang bëlom diba-soeh itoe boekan mënëdjiskan orang adanja.

21. SJAHADAN, maka Isa pon bërbdjalan dari sana laloe përgilah ija kadadjahan Tor dan Sidon.

22. Maka sasoenggoehnja kaloe-warlah sa'orang përampoean Kanani dari djadjahan itoe, sërta ija bërsëroe-sëroe kapada Isa, katanja: Ja Toehan, poetëra Da'oad! kasihankanlah kiranja sëhaja; bahwa anak sëhaja përampoean dirasoek sjaitän tërlaloe sangat.

23. Akan tëtapi barang sapatah kata djoea pon tiada disahoet olih Isa akan dia. Maka datanglah moerid-moeridja mëminta kapadanja, katanja: Soeroehlah përampoean ini përgi, karëna ija bërsëroe-sëroe dibëlakang kita.

24. Tëtapi sahoet Isa: Bahwa akoe ini boekan disoeroehkan kapada jang lain, mëlainkan kapada roemah Israïl poenja kambing jang hilang itoe.

25. Maka përampoean itoepon datanglah laloe soedjoed kapadanja, sëmbahnja: Ja Toehan, toeloeng apalah akan sëhaja.

26. Tëtapi sahoet Isa: Bahwa tiada patoet di-ambil makanan

anak-anak itoe, dan ditjampakkan dia kapada andjing.

27. Maka sëmbah përampoean itoe: Bënarlah Toehan! mëlainkan andjing djoega makan daripada remah-remah, jang djatoh dari atas medja toewannja.

28. Laloe sahoet Isa sërta bër-kata kapadanja: Hai përampoean, bësarlah përtjajamoe! djadilah padamoe sapërti kahëndakmoe itoe. Maka pada waktoe itoe djoega sëmboehlah anak përampoean itoe.

29. SABËRMOELA, maka bërbdjalanlah Isa dari sana, laloe datang katasik Galilea; maka naïklah ija ka-atas saboewah boekit, laloe doedoek disana.

30. Maka banjak orang datang kapadanja sërta mëmbawa akan bëbërapa orang timpang dan boeta dan këloe dan tepoek, dan bëbërapa orang jang bërpenjakit lain pon, laloe dilëtakkannja pada kaki Isa; maka disëmboehkannja marëka-itoe;

31. Sampai hairanlah sëgala orang itoe apabila dilihatnja orang këloe itoe bërkata-kata, dan orang tepoek itoe tëläh sëmboeh, dan orang jang timpang itoepon tëläh bërbdjalan bëtoel, dan orang boeta itoe tëläh tjëlëk; laloe mareka-itoepon mëmoeliakan Allahuja orang Isjraïl.

32. Maka dipanggil olih Isa akan moerid-moeridnja, laloe katanja kapadanja: Bahwa tërgëraqlah hatikoe olih kasihan akan sëgala orang ini, sëbab sakarang tëläh tiga hari lamanja mareka-itoe sërta dëngan akoe, maka satoepon tiada pada mareka-itoe jang hëndak dimakannja; maka tiada akoe maœ mëlëpaskan dia dëngan laparnja, kalau-kalau mareka-itoe pingsan didjalan.

33. Maka kata moerid-moerid itoe kapada Toehan: Dari mana garangan kami akan mëndapat bagitoe banjak roti dipadang-bë-

lantara, akan mēngēnnjangan orang sabanjak ini?

34. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Roti bērapa kētoel ada padamoe? Maka sahoet mareka-itoe: Ada toedjoe kētoel dan ikan kētjil-kētjil sēdikit.

35. Maka olih Isa disoeroeh orang banjak itoe doedoek ditanah.

36. Maka di-ambilnja roti toedjoe kētoel dan ikan itoe laloe mēngoetjap sjoekoer, satēlah soedah itoe dipētjah-pētjahkannja, dibērikannja katangan moerid-moeridnja, maka moerid-moeridnja poela mēmbērikan dia kapada orang banjak itoe.

37. Laloe makanlah mareka-itoe sakalian sampai kēnnjang, kēmoedian di-angkat oranglah sēgala sisa jang lagi tinggal itoe toedjoe buewah bakoel pēnoeh.

38. Adapon sēgala orang jang tēlah makan itoe adalah ēmpat riboe orang laki-laki banjaknja, lain poela sēgala pērampoean dan kanak-kanak.

39. Satēlah itoe maka dilēpaskanja orang banjak itoe poelang; maka naiklah Isa kadalam saboewah pērahoē, laloe datanglah ija kadjadjahan nēgari Magdala.

F A S A L X V I.

SABERMOELA, maka datanglah orang Farisi dan Sadoeki hēndak mēntjobai Isa, sērta dipinta olih mareka-itoe soepaja Toehan mēnoēndjoekkan kapadanja soeatoe tanda dari langit.

2. Tētapi disahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Apabila pētang hari, maka katamoe: Nanti tjoeatja baik, karēna langit tampaḡ merah;

3. Dan pada pagi hari katamoe: Hari ini hēndak riboet, karēna langit merah sērta dēngan rēdoepnja. Hai kamoe orang moenafik!

bahwa akan roepa langit dapat djoega kamoe kētahoei, maka tiadakah kamoe mēngētahoei akan tanda zamān ini?

4. Bahwa bangsa jang djahat lagi bērziua' ini mēnoentoet soeatoe tanda, maka barang soeatoe tanda pon tiada ditoendjoek kapadanja, mēlainkan tanda nabi Joenoēs itoe. Maka Isa pon mēninggalkan mareka-itoe laloe pērgi.

5. Hata, satēlah soedah moerid-moeridnja sampai kasabērang, tērloepalah mareka-itoe mēmbawa akan roti.

6. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Ingatlah kamoe sērta pēliharakanlah dirimoe daripada ragi orang Farisi dan Sadoeki.

7. Maka bērbitjaralah mareka-itoe sama sēndirinja, katanja: Bahwa inilah dari sēbab tiada kita mēmbawa roti.

8. Maka sēbab dikētahoei olih Isa akan kapikiran itoe, maka katanja kapada mareka-itoe: Hai orang jang koerang pērtjaja, mēngapa maka kamoe bērsangka-sangka sama sēndirimoe, sēbab tiada kamoe mēmbawa roti?

9. Bēlomkah kamoe mēngērti dan tiadakah kamoe tēringat akan hal roti lima kētoel pada lima riboe orang itoe dan bērapa bakoel sisanja kamoe angkat?

10. Ataw akan roti toedjoe kētoel pada ēmpat riboe orang itoe dan bērapa bakoel sisanja soedah kamoe angkat?

11. Bagaimana maka bēlom kamoe mēngērti, bahwa boekannja akoe bērkata kapadamoe akan hal roti bila katakoe: bahwa pēliharakanlah dirimoe daripada ragi orang Farisi dan Sadoeki?

12. Maka bēharoelah mareka-itoe mēngērti bahwa boekan disoeroehnja pēliharakan dirinja daripada ragi roti, mēlainkan daripada pēngadjaran orang Farisi dan Sadoeki.

13. Adapon satèlah Isa sampai kadjadjahan nègari Kesaria Filipi, bértanjalah ija kapada moerid-moeridnja, katanja: Akan dakoe, Anaḡ-manoesia ini, akoe siapa pada sangka orang?

14. Maka sahoet mareka-itoe: Kata satengah orang Jahja Pëm-baptisa, dan kata satengah orang poela Elia, dan kata lain lagi Jerëmiah, ataw salah sa'orang daripada sègala nabi-nabi.

15. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Tètapi adapon kamoe ini, pada sangkamoe siapakah akoe ini?

16. Maka sahoet Simon Petroes: Toehanlah Almasih, Anaḡ Allah jang hidoep itoe.

17. Maka kata Isa kapadanya: Bèrbèhagialah èngkau, hai Simon, bin Joenoes! karèna boekan jang kaadaän darah-daging mènjatakan ini kapadamoe, mèlainkan Bapakoe djoega jang ada disorga.

18. Dan lagi poela akoe bèrkata kapadamoe, bahwa èngkau inilah Petroes, maka di-atas batoe itoe-lah akoe akan mëndirikan sidangkoe, maka sègala pintoe naraka pon tiada dapat mængalahkan dia.

19. Bahwa kapadamoe akoe akan mèmberikan koentji karadjaän sorga; maka barang jang kau-ikat di-atas boemi ini, ija-itoe akan tèrikat djoega dalam sorga; dan barang jang kau-oeraikan di-atas boemi ini, ija-itoe tèroerai djoega dalam sorga.

20. Maka tatkala itoe Isa pon bèrpésanlah kapada moerid-moeridnja, djangan dikatakannja kapada barang sa'orang djoega pon bahwa ijalah Isa, ija-itoe Almasih.

21. Maka daripada koetika itoe bëharoelah Isa moelaï mènjatakan kapada moerid-moeridnja, bahwa haroeslah ija pèrgi kanègari Jeroesalim dan mèresai banjak sangsara daripada sègala toewa-toewa dan kapala-kapala imám dan sègala

chatib, dan lagi ija akan diboenoeh dan dibangoenkan poela pada hari jang katiga

22. Maka Petroes pon mèm bawa oendoer sèdikit akandia sèrta ditègahkannja, katanja: ja Toehan, didjaehkan Allah kiranja; bahwa sakali-kali djangan djadi padamoe jang dèmikian.

23. Maka bèrpalinglah Isa sambil katanja kapada Petroes: Oendoerlah èngkau, hai sjaitán, bahwa èngkaulah soeatoe kasontohan bagaikoe, karèna tiada èngkau mèmikirkan pèrkara Allah, mèlainkan pèrkara manoesia.

24. Satèlah itoe maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Kalau barang sa'orang soeka mængikoet akoe, hèndaḡlah ija mènjangkal dirinja sèrta mængangkat palangnja laloe mængikoet akoe.

25. Maka barang-siapa jang hèndaḡ mèmèliharakan njawanja, ija akan kahilangan dia, dan barang-siapa jang kahilangan njawanja karèna sèbab akoe, ija-itoe akan mèn-dapat dia.

26. Èntah apakah kaoentoengannja bagai sa'orang, djikalau kiranja ija bërolih sègala doenia ini sakalipon, tètapi ija karoegian djiwanja? ataw dèngan apa garangan orang dapat mènèboes djiwanja?

27. Karèna Anaḡ-manoesia akan datang dèngan kamoeliaän Bapanja sèrta dèngan sègala malaikatnja, maka pada masa itoe ija akan mèm balas kapada masing-masing orang sakèdar pèrboewatannja.

28. Bahwa sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe, di-antara sègala orang, jang bërdiri disini, ada bëbèrapa orang jang tiada akan mèresai mati, kalau sabèlom mareka-itoe mèlihat Anaḡ-manoesia itoe datang kapada karadjaännja.

FAŞAL XVII.

SABERMOELA, maka këmoedian daripada enam hari lamanja dibawa olih Isa akan Petroes dan Jäkoeb dan Jahja, saodera Jäkoeb itoe, naik ka-atas saboewah boekit jang tinggi, ditempat jang soenji.

2. Maka bërobahlah roepa Isa dihadapan mareka-itoe, gilang-goe-milang moekanja saperti tjéhaja matahari, dan pakaijannja pon poetihlah saperti terang adanja.

3. Maka sasoenggoehnja terlihatlah mareka-itoe akan nabi Moesa dan nabi Elia berkata-kata denggan dia.

4. Maka kata Petroes kapada Isa: Ja Toehan, baiklah kita disini; djikalau engkau kahëndaki, biarkanlah kami perboewat tiga boewah pondok disini, saboewah akan dikau, saboewah akan Moesa, dan saboewah akan Elia.

5. Maka sëmantara lagi ija berkata-kata, sasoenggoehnja datanglah saboewah awan jang bërtjéhaja-tjéhaja, mënjëlöboengi mareka-itoe; maka sasoenggoehnja dari dalam awan itoe kadëngaranlah soeatoe boenji soeara mëngatakan: Bahwa inilah Anakkoë jang këkasih, akan dia djoega akoe bërkënan; maka dëngarlah olihmoe akan perkataännja!

6. Dëmi terdëngar moerid-moeridnja akan boenji soeara itoe, maka rëbahlah mareka-itoe tertiarap sërtä mareka-itoe katakoetan sangat.

7. Maka datanglah Isa mëndjamah mareka-itoe, katanja: Bangoenlah; djangan takoet.

8. Maka apabila mareka-itoe mënëngadah, sa'orang pon tiada dilihatnja lagi, mëlainkan Isa sëhadja sa'orang-orangnja.

9. Maka sëmantara mareka-itoe toeroen dari atas boekit itoe dipësanlah olih Isa akan mareka-itoe,

katanja: Kapada sa'orang djoë pon djangan kamoe katakan penglihatan ini, kalau sabëlom Anakmanoesia bangoen dari antara orang mati.

10. Maka ditanja olih moerid-moeridnja akan dia, katanja: Djikalau dëmikian, apa moelanja maka kata chatib-chatib bahwa tadapat tiada Elia akan datang dëhoeloe?

11. Maka sahoet Isa: Sasoenggoehnja Elia akan datang dëhoeloe djoega dan mëmbaiki sëgala per-kara,

12. Tëtapi akoe bërkata kapadamoe, bahwa Elia itoe soedah datang, tëtapi tiada dikënal olih mareka-itoe akandia, mëlainkan diboewatnja akandia barang kahëndak mareka-itoe; maka dëmikian Anakmanoesia pon akan mërasai sangsara daripada mareka-itoe djoega.

13. Maka pada koetika itoe bëharoelah moerid-moeridnja mëngërti, bahwa dikatakannja ini kapada mareka-itoe akan hal Jahja Pëmbaptisa.

14. Hata satëläh sampai mareka-itoe kapada orang banjak maka datanglah sa'orang mënjëmbah soedjoed kapadanja, sëmbahnja:

15. Ja Toehan, kasihankanlah kiranja anak hamba, karëna ija gila-babi dan mërasai sangsara amat sangat; kërap kali ija djatoh kadalām api dan kërap kali kadalam ajar.

16. Maka tëläh hamba bawa akan dia kapada moerid-moerid Toehan, tëtapi tiada dapat mareka-itoe mënjëmboehkan dia.

17. Maka sahoet Isa, katanja: Hai bangsa jang koerang pertjaja dan tërbalik hatimoe! bërapa lama lagi akoe sërtä dëngan kamoe? bërapa lama lagi akoe sabarkan kamoe? bawalah akan dia kamari kapadakoe.

18. Laloe digoesar olih Isa akan sjaitän itoe, sahingga kaloewarlah

ija dari dalam boedaꝥ itoe, maka sëmboehlah boedaꝥ itoe dëngan sakoetika itoe djoega.

19. Maka datanglah moerid-moerid itoe kapada Isa ditëmpat jang soenji, laloe bërtanja: Apa sëbabnja maka kami tiada dapat mëmboewangkan sjaitán itoe?

20. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Ija-itoelah sëbab koerang imánmoe, karëna sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe: djikalau kiranja padamoe adalah imán sabbësar saboetir bidji sawi sakalipon, maka katamoe kapada boekit ini: bërpindahlah éngkau dari sini kasana, nistjaja bërpindahlah ija këlak; maka barang soeatoepon tiada, jang tiada dapat kamoe përboewat;

21. Tëtapi adapon djënis ini tiada bolih dikaloewarkan, mëlainkan dëngan mëminta-dõa sërta dëngan bërpoewasa.

22. Bërmoela, maka tatkala mareka-itoe tinggal di Galilea kata Isa kapada moerid-moeridnja: Bahwa Anak-manoesia itoe akan disërahkan kapada tangan orang.

23. Dan ijapon akan diboenoh olih mareka-itoe, maka pada hari jang katiga ija akan dibangoenkan poela. Hata, maka moerid-moeridnja pon sangat bërdoekatjitalah.

24. Maka satëlah mareka-itoe masoek kadalam nëgari Kapernaem datanglah kapada Petroes orang jang mëmoengoet bëlandja kaābah itoe, katanja: Tiadakah goeroe kamoe mëmbajar bëlandja itoe?

25. Maka sahoetnja: Bajar djoega! Satëlah soedah Petroes masoek kadalam roemah maka didëhoeloei olih Isa akandia, katanja: Hai Simon! bagaimana sangkamoe, adapon sëgala radja doenia ini daripada siapa di-ambilnja tjoe kai ataw beja, dari poetëranjakah, ataw dari orang kaloewarankah?

26. Maka sahoet Petroes: Dari orang kaloewaran djoega. Laloe kata Isa kapadanja: Kalau dëmikian maka lëpaslah sëgala poetëranja.

27. Tëtapi soepaja djangan kita këtjilkan hati mareka-itoe përgilah éngkau mëngail katasik, ambillah akan ikan jang kaudapat moelamoela, maka apabila éngkau mëmboekakan moeloetnja, nistjaja éngkau akan mëndapat satoe dirham dalamnja; ambillah dia, bërikanlah kapada mareka-itoe akan bëhagiankoe dan bëhagianmoe.

F A S A L XVIII.

MAKA pada koetika itoe djoega datanglah moerid-moerid itoe kapada Isa, katanja: Siapa garangan jang tërbbësar dalam karadjaän sorga?

2. Maka olih Isa dipanggil sa'orang kanaꝥ-kanaꝥ hampir kapadanja, laloe ditarohnja akan dia pada sama tëngah mareka-itoe,

3. Sërta katanja: Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe: djikalau tiada kamoe bërobah mëndjadi sapërti kanaꝥ-kanaꝥ, maka sakali-kali tiada bolih kamoe masoek kadalam karadjaän sorga.

4. Sëbab itoe barang-siapa jang mërëndahkan dirinja sapërti kanaꝥ-kanaꝥ ini, maka ija djoega jang tërbbësar dalam karadjaän sorga;

5. Dan barang-siapa jang mënjamboet sa'orang kanaꝥ-kanaꝥ jang sapërti ini karëna sëbab namakoe, maka ija-itoe mënjamboet akoe.

6. Tëtapi barang-siapa jang mëndatangkan sjak kapada sa'orang djoea pon daripada jang këtjil-këtjil ini, jang përtjaja akan dakoe, maka tërlebbih baik padanja djikalau lehernja dikaloengkan dëngan batoe kisaran, laloe ija pon

ditënggëlamkan ditëngah-tëngah laoet.

7. Wai bagai doenia dari sèbab sègala sjak, karèna tadapat tiada banjak sjak akan ada, tètapi karamlah bagai orang jang mëndatangkan sjak itoe!

8. Maka sèbab itoe, djikalau tanganmoe ataw kakimoe mëndatangkan sjak kapadamoe, koedoengkanlah dia, boewangkan daripadamoe, karèna tèrlèbih baik èngkau masoek kadalam hidoep kèkal itoe dëngan timpang ataw koedoeng, daripada bértangan doewa ataw bèrkaki doewa èngkau ditjampak kadalam api jang kèkal.

9. Maka djikalau matamoe mëndatangkan sjak kapadamoe, keroekkanlah dia, boewangkan daripadamoe, karèna tèrlèbih baik èngkau masoek kadalam hidoep kèkal dëngan sabèlah mata sèhadja, daripada ditjampak kadalam api naraka dëngan kadoewa bèlah matamoe.

10. Ingatlah, djangan kamoe hinakan barang sa'orang daripada jang këtjil-këtjil ini; karèna akoe bèrkata kapadamoe, bahwa malaikatnja dalam sorga sènantiasa mëmandang hadlèrat Bapakoe jang dalam sorga.

11. Karèna Anak-manoesia tèlah datang mëmëliharakan jang soedah hilang itoe.

12. Maka bagaimana sangkamoe? djikalau ada sa'orang mënaroh kambing saratoes ekoer, maka sa'ekoer kambingnja sèsat, boekankah ditinggalkannja sambilan poeloeh sambilan ekoer kambing itoe di atas goenoeng, laloe pergi mën-tjèhari jang sèsat itoe?

13. Dan djikalau bolih didapatinja, bahwa-sanja akoe bèrkata kapadamoe: bërsoeka-tjitalah hatinja akan sa'ekoer itoe tèrlèbih daripada akan sambilan poeloeh sambilan jang tiada sèsat itoe.

14. Maka dëmikianlah kahëndak

Bapamoe, jang ada disorga, soepaja djangan binasa barang sa'orang djoea pon daripada jang këtjil ini.

15. Tètapi djikalau saoredaramoe tèlah bërsalah kapadamoe, përgilah tégor akandia antara sa'orang èngkau dëngan dia; djikalau ditèrimanja akan tégormoe itoe, maka èngkau tèlah bërilih këmali akan saoredaramoe itoe;

16. Maka djikalau kiranja tiada ija maoe mënèrima tégormoe itoe, bawalah akan sa'orang doewa orang lagi sèrtamoe, soepaja bolih ditëntoekan sègala përkataän itoe dëngan lidah doewa tiga orang saksi.

17. Maka djikalau kiranja èngganlah ija mënëngar akan mareka-itoepon, bërilah tahoe përkara itoe kapada sidang; maka djikalau ènggan poela ija mënëngar akan sidang itoe, maka hëndaklah èngkau mëm-bilangkan dia bagaikan orang kafir dan pëmoengot tjoekai.

18. Bahwa sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe: sègala soeatoe jang kamoe ikat di-atas boemi ini, ija-itoe akan tèrikat dalam sorga, dan sègala soeatoe jang kamoe oeraikan di-atas boemi ini, ija-itoepon akan tèroerai dalam sorga.

19. Lagipon akoe bèrkata kapadamoe: djikalau di-atas boemi doewa orang daripadamoe satoedjoe dalam hal soeatoe përkara, jang bolih dipintanja, ija-itoepon akan dikaroeniakan djoega kapadanjaja olih Bapakoe jang ada disorga.

20. Karèna barang dimana ada doewa ataw tiga orang bërhimpoen dari karèna namakoe, maka akoepon akan sërta di-antara mareka-itoe.

21. Hata, maka pada koetika itoe datanglah Petroes kapadanjaja, katanja: Toehan! bèrapa kali saoredarakoe akan bërsalah kapadakoe, jang patoet koe-amponi dia? sam-pai toedjoe kalikah?

22. Maka sahoet Isa kapadanja: Bahwa boekan katakoe kapadamoe: sampai toedjoeh kali, mëlainkan sampai toedjoeh poeloeh kali toedjoeh.

23. Sëbab itoelah di-oepamakan karadjaän sorga dëngan sa'orang radja, jang hëndak mënëntoekan kira-kira dëngan hambahambanja.

24. Bëharoe dimoelainja mëlihat kira-kira, maka dibawa oranglah kapadanja akan sa'orang jang bërhoetang oewang salaksa talenta.

25. Maka sëbab tiada padanja pëmbajar itoe, disoeroeh olih toewannja djoewalkan dia sërtä dëngan anak bininja dan sëgala harta bëndanja, akan pëmbajar hoetangnja.

26. Maka mënjëmbah soedjoedlah hamba itoe kapadanja, sëmbahnja: Ja Toewan! şabarlah kiranja akan hamba, maka hamba akan mëmbajar samoeanja.

27. Maka tégäl hati toewan itoe tërgërağ olih kasihan akan orang itoe, maka dilëpaskannja ija dan dimaäfkannja hoetangnja.

28. Tëtëpi kaloewarlah orang itoe laloe bërtëmoelah ija dëngan sa'orang kawanuja, jang bërhoetang kapadanja saratoes dinar, maka ditangkapnja akan dia sërtä ditjëkekkannja lehernja, katanja: Bajarlah hoetangmoe kapadakoe.

29. Maka kawannja mënjëmbahlah pada kakinja sërtä mëminta kapadanja, sëmbahnja: Şabarlah kiranja akan hamba, maka hamba akan mëmbajar samoeanja.

30. Tëtëpi tiada diloeloeskannja, mëlainkan përgilah ija mëntjam-pakkan kawannja kadalam pëndjara sampai dibajarnja hoetangnja itoe.

31. Dëmi dilihat olih sëgala kawan lain akan hal jang dëmikian, maka sangat bërdoeka-tjita hati mareka-itoe, laloe mareka-itoe sakalian pon përgi mënghadap

toewannja mëmpërsëmbahkan sëgala përkara itoe.

32. Këmoedian dipanggil datang olih toewannja akan dia, laloe katanja: Hai hamba jang djahat, bahwa hoetangmoe itoe samoeanja soedah koe-maäffkan, sëbab ëngkau mëminta kapadakoe;

33. Boekankah patoet ëngkau pon mëngasihankan kawanmoe itoe, sapërti tëläh koekasihankan ëngkau?

34. Maka marahlah toewannja itoe, disërahkannja ija kapada pënoenggoe pëndjara, sampai soedah dibajarnja hoetangnja itoe habis-habis samoeanja.

35. Dëmikian djoega këlak përhoewatan Bapakoe jang ada disorga akan kamoe, djikalau tiada dëngan soenggoeh-soenggoeh hati masing-masing kamoe mëngampoeni salah saoeedaranja.

F A Ş A L XIX.

HATA, satëläh dipoetoeskan Isa sëgala përkataän ini, maka oendoerlah ija dari nëgari Galilea, laloe sampai kadjadjahan tanah Joedea, jang disabërang soengai Jarden.

2. Maka banjak orang mëngikoet dia, maka disëmboehkannja mareka-itoe disana.

3. Maka datanglah orang Farisi kapadanja hëndak mëntjobai dia, sërtä katanja kapadanja: Adakah haläl orang bërtjërai dëngan bininja olih karëna sëgala sëbab?

4. Tëtëpi disahoetnja kapada mareka-itoe, katanja: Tiadakah kamoe tëläh mëmbatja bahwa Toehan, jang mëndjadikan dia pada moelanja, tëläh mëndjadikan dia laki-bini?

5. Maka tëläh ija bëfirmän dëmikian: Sëbab itoe patoetlah orang mëninggalkan iboe-

bapanja dan bērdamping dēngan bininja, maka ka-doewanja itoe mēndjadi sadaging djoea adanja;

6. Sahingga tiada lagi mareka-itoe doewa, mēlainkan sadaging djoea. Maka sēbab itoe, barang jang didjodokan Allah, djangan manoesia tjēraikan dia.

7. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Kalau bagitoe, apa sēbab maka tēlah dipēsan oleh nabi Moesa bērikan soerat talāk kapadanja dan mēmbowangkan dia?

8. Maka sahoet Isa: Bahwa dari sēbab kakērasan hatimoe tēlah dibiarkan Moesa kamoe bērtjērai dēngan binimoe, tētapi dari moelanjaja boekannja dēmikian.

9. Maka akoe bērkata kapadamoe: Barang-siapa jang bērtjērai dēngan bininja, kētjowali sēbab zina', dan ija bērbikin pērampoean lain poela, maka orang itoe bērzina', dan barang-siapa jang bērbikin poela pērampoean jang diboewang itoe, orang itoepon bērzina' djoea adanja.

10. Maka sahoet moerid-moeridnja: Djikalau dēmikian pērkara laki dēngan bininja, nistjaja tiada baik orang kawin.

11. Tētapi kata Isa kapada mareka-itoe: Boekan sēgala orang bolih mēnērima pērkataan ini, mēlainkan orang jang tēlah dikaroeniakan itoe kapadanja.

12. Karēna ada orang kasjim jang djadi dēmikian daripada pēroet iboenja; dan ada orang kasjim jang dikasjinkan orang; dan ada orang kasjim, jang tēlah mēngasjinkan dirinja sēndiri dari karēna karadjaän sorge. Barang-siapa jang bolih mēnērima ini, hēndaqlah di-tērimanja.

13. Maka tatkala itoe dibawa oranglah kapadanja bēbērapa kanaḡ-kanaḡ, soepaja ditoempangkannja tangannja pada mareka-itoe dan soepaja dipintakannja doa,

maka digoesar oleh moerid-moeridnja akan mareka-itoe.

14. Tētapi kata Isa: Biarlah kanaḡ-kanaḡ itoe datang kapada-koe; djangan ditēgahkan ija, karēna bagai orang jang dēmikian itoe adalah karadjaän sorge.

15. Maka satēlah soedah ditoempangkannja tangannja pada kanaḡ-kanaḡ itoe, bērdjalanlah ija dari sana.

16. Bahwa sasoenggoehnja danglah sa'orang, jang bērkata kapadanja dēmikian: Hai goeroe jang baik, kabadjikan apa patoet hamba pērboewat, soepaja hamba mēndapat hidoep kēkal?

17. Maka sahoetnja kapada orang itoe: Mēngapa maka ēngkau mēngatakan akoe ini baik? sa'orang djoea pon tiada jang baik mēlainkan Satoe, ija-itoe Allah, tētapi djikalau ēngkau hēndaḡ masoēḡ kadalam hidoep kēkal, pēliharaḡkanlah sēgala firmán.

18. Maka bērtanja orang itoe kapadanja: Firmán jang mana? Maka djawáb Isa: Djangan ēngkau mēmboenoeḡ orang; djangan ēngkau bērboewat zina'; djangan ēngkau mēntjoeri; djangan ēngkau mēmbērikan kasaksian doesta;

19. Bērilah ḡormat akan iboe-bapamoe, dan hēndaḡlah ēngkau mēngasihi akan samamoe manoesia sapērti ēngkau mēngasihi akan di-rimoe sēndiri.

20. Maka sahoet orang moeda itoe: Bahwa sēgala pērkara ini tēlah hamba pērboewat daripada ketjil hamba, apa lagi jang koerang pada hamba?

21. Maka kata Isa kapadanja: Djikalau ēngkau hēndaḡ mēndjadi sampoerna, pērgilah ēngkau, djoe-wallah sēgala miliḡmoe, bērikanlah dia kapada orang-orang miskin, maka ēngkau akan mēndapat soea-

toe harta dalam sorga, kĕmoedian marilah ĕngkau ikoetlah akoe.

22. Dĕmi didĕngar olih orang moeda itoe akan pĕrkataan ini, maka oendoerlah ija dĕngan doekatjita hatinja, karĕna ija bĕrharta banjak.

23. Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, bahwa soekarlah orang jang kaja itoe masoek kadalam karadjaän sorga.

24. Danlagi akoe bĕrkata kapadamoe: Tĕrlĕbih moedah sa'ekoer onta masoek kadalam lobang djaroem daripada sa'orang kaja masoek kadalam karadjaän Allah.

25. Apabila kata ini didĕngar olih moerid-moeridnja, maka tĕrtjĕngang-tjĕnganglah mareka-itoe sĕrta katanja: Kalau bagitoe, siapa garangan bolih mĕndapat salĕmat?

26. Maka dipandang olih Isa akan mareka-itoe sĕrta katanja: Bahwa moestahil pĕrkara ini kapada manoesia, tĕtapi kapada Allah soeatoepon tiada jang moestahil adanja.

27. Laloe kata Petroes kapadanja: Bahwa sasoenggoehnja hamba sakalian ini tĕlah mĕninggalkan sĕgala sasoeatoe, laloe mĕngikoet Toehan, maka apa jang akan hamba pĕrolih?

28. Maka sabda Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, bahwa kamoe, jang soedah mĕngikoet akoe, pada masa kadjadian bĕharoe kĕlak, apabila Anak-manoesia doedoek di atas tachta kamoeliaännja, kamoe ini pon akan doedoek di atas doewa-bĕlas boewah tachta sĕrta mĕnghoekoemkan kadoewa-bĕlas soekoe-bangsa Israïl.

29. Maka barang-siapa jang soedah mĕninggalkan roemah, ataw saodara laki-laki, ataw saodara pĕrampoean, ataw iboe-bapa, ataw anak-bini, ataw bĕndangnja dari karĕna namakoe, bahwa orang itoe akan bĕrolih saratoes kali ganda,

dan lagi hidoep jang kĕkal akan poesakanja.

30. Tĕtapi banjak orang jang moela-moela itoe akan mĕndjadi kĕmoedian, dan banjak jang kĕmoedian itoe akan mĕndjadi moela-moela adanja.

F A S A L XX.

Karĕna adalah hal karadjaän sorga itoe sa'oeutama dĕngan sa'orang toewan jang ĕmpoenja roemah, maka pada pagi hari kaloewarlah ija mĕntjĕhari orang opahan akan bĕkĕrdja dalam kĕbon-anggoernja.

2. Maka satĕlah soedah ditĕntoekannja opahnja, pada sahari sa'orang satoe dinar, disoeroehnja mareka-itoe pĕrgi kakĕbon anggoernja itoe.

3. Maka kaloewarlah toewan itoe ada kira-kira djam poekoel sambilan pagi, maka dilihatnja poela orang lain bĕrdiri dipasar dĕngan lekanja.

4. Laloe katanja kapada mareka-itoe: Pĕrgilah kamoe pon bĕkĕrdja kakĕbon-anggoer itoe, maka bĕr-apa jang patoet nanti koe-bĕrikan kamoe. Laloe mareka-itoepon pĕrgilah.

5. Maka kaloewarlah poela toewan itoe ada kira-kira poekoel doewa-bĕlas dan pada poekoel tiga pĕtang, maka dipĕrboewatnjalah bagitoe djoega.

6. Maka ada kira-kira poekoel lima pĕtang kaloewarlah ija, laloe didapatinja poela akan orang lain bĕrdiri dĕngan lekanja, maka bĕrkatalah ija kapada mareka-itoe: Mĕngapa maka kamoe bĕrdiri disini sahari-harian dĕngan lekamoe?

7. Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Sĕbab tiada orang mĕngopah kami. Maka katanja kapada mareka-itoe: Pĕrgilah kamoe pon bĕkĕrdja dalam kĕbon-anggoer itoe,

maka kamoe akan bĕrolih kĕlak bĕrapa jang patoet.

8. Hata, satĕlah soedah malam maka kata toewan kĕbon-anggoer itoe kapada mandornja: Panggillah sĕgala orang jang bĕkĕrdja itoe, bajarkanlah opahnja, moelaĭ daripada orang jang datang achir itoe sampai kapada orang jang datang moela-moela.

9. Satĕlah datang orang jang bĕharoe masoĕk bĕkĕrdja pada poekoel lima pĕtang, dipĕrolihnja sa'orang satoe dinar.

10. Tĕtapi satĕlah datang orang jang moela-moela itoe, maka pada sangkanja marka-itoe akan bĕrolih lĕbih, tĕtapi dipĕrolihnja sa'orang satoe dinar djoega.

11. Satĕlah soedah ditĕrimanja maka bĕrsoengoet-soengoetlah marka-itoe akan toewan jang ĕmpoenja roemah,

12. Katanja: adapon orang jang datang achir ini bĕkĕrdja hanja sadjam sĕhadja lamanja, maka toewan mĕnjamakan dia dĕngan kami, jang tĕlah mĕnangoeng kabĕratan dan kapanasan saharian soentoek.

13. Tĕtapi sahoet toewan itoe kapada sa'orang daripada marka-itoe, katanja: Hai kawan, tiada akoe mĕmboewat salah kapadamoe; boekankah ĕngkau soedah bĕrdjandji dĕngan akoe akan satoe dinar djoega?

14. Ambillah bĕhagianmoe itoe, pĕgilah, karĕna kapada orang jang datang achir ini akoe maoe mĕmbĕri sama banjak dĕngan dikau.

15. Ataw tiadakah bolih koepĕrboewat barang kahĕndaĕkoe atas hartakoe? Ataw djahatkah matamoe sĕbab akoe ini baik?

16. Maka dĕmikianlah jang achir itoe mĕndjadi jang moela-moela, dan jang moela-moela itoe mĕndjadi achir, karĕna banjaklah orang jang dipanggil, tĕtapi sĕdikit djoega jang pilihan

17. Bĕrmoela, maka Isapon pĕgilah kaJeroezalim, maka dibawanja hanja akan kadoewa-bĕlas moerid itoe sadja bĕrdjalan sĕrtanja, laloe katanja kapada marka-itoe:

18. Bahwa sasoenggoehnja kita ini pĕrgi kaJeroezalim, maka Anak-manoesia akan disĕrahkan kapada kapala-kapala imĕm dan chatib-chatib, dan ija pon akan dihoe-koemkan olih marka-itoe kĕlak akan mati diboenoeh.

19. Maka ijapon akan disĕrahkan olih marka-itoe katangan orang kafir, soepaja dinistakannja dan disĕsahnja dan dipalangkannja, maka pada hari jang katiga ija pon akan bĕrbangkit poela.

20. Maka pada koetika itoe datanglah kapadanja iboe anak Zabdi sĕrta dĕngan kadoewa anaknja laki-laki, laloe soedjoed sĕrta mĕminta soeatoe pĕrkara kapadanja.

21. Maka kata Isa kapadanja: Apakah jang kaukahĕndaki? maka sahoetnja: Bĕrilah kiranja kadoewa anak hamba laki-laki ini bolih doedoek dalam karadjaan Toehan, sa'orang pada kanan sa'orang pada kiri Toehan.

22. Tĕtapi disahoet olih Isa, katanja: Kamoe tiada tahoe apa jang kamoe pinta; bolihkah kamoe minoem piala jang akan diminoem olihkoe, dan dibaptiskan dĕngan baptisan, jang akoe akan dibaptiskan? Maka sahoet marka-itoe: Bolih.

23. Maka oedjar Isa kapada marka-itoe: Bahwa-sanja pialakoe itoe akan kamoe minoem djoega, dan kamoe pon akan dibaptiskan dĕngan baptisan jang akoe dibaptiskan, akan tĕtapi hal doedoek pada kiri-kanankoe itoe boekannja ataskoe mĕmbĕrikan dia, mĕlainkan ija-itoe akan dibĕrikan kapada barang-siapa, bagainja djoega tĕlah disadiakan itoe olih Bapakoe.

24. Hata, satĕlah didĕngar olih moerid jang sapoeloeh akan hal

ini, maka djadilah këtjil-hati mareka-itoe akan kadoewa orang bër-saoedara itoe.

25. Tètapi dipanggil olih Isa akan mareka-itoe sakalian, laloe katanja: Kamoe mêngëtahoei akan hal pênghoeloe-pênghoeloe sêgala bangsa itoe mêmëgang përentah atas mareka-itoe, dan orang bësar-bësarnja pon mëlakoe kan koewasannya kapada mareka-itoe,

26. Tètapi di-antara kamoe djanganlah dëmikian, mëlainkan barang-siapa jang hëndak mëndjadi bësar di-antara kamoe, hëndaklah ija mëndjadi hambamoe;

27. Dan barang-siapa jang hëndak mëndjadi pênghoeloe di-antara kamoe, maka hëndaklah ija mëndjadi chadimmoe.

28. Sapërti Anak-manoesia pon tëläh datang, boekan soepaja dilajani, mëlainkan hëndak mëlajani orang dan mëmberni njawanja akan soeatoe tēboesan bagai orang banjak.

29. BËRMOELA, tatkala mareka-itoe kaloewar dari nēgari Jeriko ada banjak orang mêngikoet dia.

30. Maka sasoenggoehnja adalah doewa orang boeta doedoek pada tēpi djalan; dēmi didēngarnja adalah Isa bērdjalan laloe, bērsēroesēroelah mareka-itoe, katanja: Kasihankan apalah akan hamba, ja Toehan, ja poetēra Da'oad!

31. Maka olih orang banjak digoesarlah akan kadoewanja, soepaja diam, tètapi makin poela ija bērsēroesēroeh, katanja: Kasihankan apalah akan hamba, ja Toehan, ja poetēra Da'oad!

32. Maka bērhëntilah Isa, dipanggilnja kadoewanja, katanja: Apa kahëndakmoe jang bolih koepërboewat kapadamoe?

33. Maka sahoet orang itoe kapadannya: ja Toehan! bijarlah mata hamba ditjēlekkān.

34. Maka tērgēraklah hati Isa olih kasihan akandia, laloe didja-

mahnja matanja, maka sabēntar itoe djoega tjēleklah mareka-itoe, laloe mêngikoet Toehan.

F A S A L XXI.

SABËRMOELA, apabila mareka-itoe hampir kanēgari Jeroezalim dan tëläh sampailah ija ka-Baitfagi, ija-itoe dēkat boekit Zaiton, maka disoeroehkan olih Isa doewa orang moeridnja, katanja kapadannya:

2. Përgilah kamoe kadalam doesoen jang tēntang kamoe itoe, maka sabēntar djoega kamoe akan mëndapat sa'ekoer kaldai bētina tērtambat sërta dēngan anaknja sa'ekoer bērsama-sama; lēpaskanlah dia, bawalah kamari kapadakoeh.

3. Maka djikalau barang sa'orang mēngatakan apa-apa kapadamoe, hëndaklah kamoe sahoet: Bahwa adalah goenanja bagai Toehan; maka sakoetika djoega ijapon akan mēngirimkan dia.

4. Adapon sēgala përkara ini tëläh djadi, soepaja gēnapplah barang, jang tëläh dikatakan olih nabi itoe, sabdannya:

5. Katakanlah kapada poetēri Zion: Tengoklah Radjamoe, jang lēmah-lēmboet hatinja, itoe datang kapadamoe dēngan mēngandara'i sa'ekoer kaldai bētina dan sa'ekoer kaldai moeda, anak kaldai jang mēnanggoeng kok.

6. Maka përgilah moerid-moeridnja, dipërboewatnja sapërti pēsān Isa kapadannya,

7. Dibawanjalah akan kaldai itoe sërta dēngan anaknja dan dilētakkannya pakajannja, laloe didoedokkannja Isa di-atasanja.

8. Maka kabanjakan orang mēng-hamparkan kain-badjoenja didjalan, dan ada poela orang mēmotongkan

tjabang-tjabang daripada pohon kaje laloe dihamparkannja didjalan.

9. Maka sĕgala orang jang bĕrdjalan dĕhoeloe dan jang mĕngikoet itoepon bĕrsoerak-soeraklah, katanja: Bĕrbĕhagialah poetĕra Da'oad! Bĕrbĕhagialah dia jang datang dĕngan nama Toehan! Bĕrbĕhagialah dalam tĕmpat katinggian!

10. Maka apabila Isa masoek kadalam Jeroezolim gĕmparlah sakalian isi nĕgari, mĕngatakan: Siapakah ini?

11. Maka sahoet orang banjak itoe: Bahwa inilah Isa, nabi dari nĕgari Nazariṭ ditanah Galilea.

12. Maka masoeklah Isa kadalam kaābat Oellah, laloe dihalaukanjalah sĕgala orang jang bĕrdjoewal-bĕli dalam kaābah itoe sĕrta dibalik-balikkannja sĕgala medja orang mĕnoekar oewang dan sĕgala koeda-koeda orang jang bĕrdjoewal boeroeng mĕrpati;

13. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adalah tĕrsoerat: Bahwa roemahkoe itoe akan disĕboet orang roemah sĕmbahjang, tĕtapi kamoe tĕlah mĕndjadian dia goha tĕmpat pĕnjamoen.

14. Maka dalam kaābah itoe datanglah kapadanja bĕbĕrapa orang boeta dan timpang, laloe disĕmboehkannjalah mareka-itoe.

15. SJAHADAN, apabila dilihat kapala-kapala imām dan chatib-chatib akan sĕgala pĕrkara ādjaib, jang dibowat Isa itoe, lagi poela sĕgala boedaḱ-boedaḱ pon bĕrsoerak-soerak dalam kaābah, boenjinja: Bĕrbĕhagialah poetĕra Da'oad! maka sangat marahlah mareka-itoe;

16. Sĕrta katanja kapada Isa: Adakah ĕngkau dĕngar apa kata boedaḱ-boedaḱ ini? Maka sahoet Isa: Behkan. Bĕlomkah kamoe mĕmbatja dalam alKitāb, bahwa dari dalam moeloet boedaḱ dan kanak-kanak jang mĕnjoesoe tĕlah kausadiakan poedji?

17. Maka ditinggalkan olih Isa akan mareka-itoe sĕrta kaloewarlah ija dari dalam nĕgari, laloe pĕrgilah ija kaBaitani dan bĕrmaamlah disana.

18. Maka pada pagi-pagi hari apabila ija kĕmbali kanĕgari, laparlah ija.

19. Maka dilihatnja ada sabatang pokok ara ditĕpi djalan itoe, laloe dihampirinjalah, maka didapatinja akan soeatoepon tiada boewahnja, mĕlainkan daoen sĕhadja, laloe katanja kapadanja: Djangan lagi ĕngkau bĕrboewah sampai salama-lamanja. Maka dĕngan sakoetika itoe djoega kakĕringanlah pokok ara itoe.

20. Satĕlah dilihat olih moerid-moeridnja akan ḱal jang dĕmikian, maka hairanlah mareka-itoe, katanja: Bagaimana pokok ara ini kakĕringan sabĕntar djoega?

21. Tĕtapi sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa sa-soenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, djikalau kiranja padamoe ada imān, dĕngan tiada kamoe sjak, djangkalan barang jang tĕlah djadi pada pokok ara ini sĕhadja, mĕlainkan djikalau kamoe katakan kapada boekit ini: Tĕrangkatlah ĕngkau dan tĕrboewang kadalam laoet sakalipon, nistjaja ija-itoe akan djadi.

22. Dan sĕgala pĕrkara jang kamoe kahĕndaki dĕngan mĕminta-dĕa, itoe akan kamoe pĕrolih, asal kamoe pĕrtjaja sĕhadja.

23. Maka satĕlah Isa masoek kadalam kaābah, sĕmantara ija mĕngadjar orang, datanglah kapadanja kapala-kapala imām dan sĕgala toewa-toewa kaem itoe, katanja: Dĕngan koewasa apa garangan ĕngkau mĕmboewat sĕgala pĕrkara ini, dan siapa mĕmbĕri kapadamoe koewasa jang dĕmikian?

24. Maka sahoet Isa sĕrta katanja kapada mareka-itoe: Bahwa akoe pon hĕndaḱ bĕrtanja satoe

faşal kapadamoe, djikalau kamoe dapat mënjahoet akan dia, maka bolih akoe pon mêngatakan kapadamoe dëngan koewasa apa koe-përboewat sègala pèrkara ini.

25. Adapon baptisan Jahja itoe dari mana? dari sorgakah ataw dari manoesiakah? Maka bërbitjalah mareka-itoe sama sëndirinja, katanja: Djikalau kita katakan dari sorga, nistjaja sahoetnja këlak: Apa sèbab tiada kamoe pèrtjaja akan dia?

26. Dan djikalau kita katakan dari manoesia, maka takoetlah kita akan orang banjak, karëna samoeanja mëmbilang Jahja itoe sa'orang nabi.

27. Maka sahoet mareka-itoe sërta katanja kapada Isa: Tiada kami mêngétahoeinja. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sèbab itoelah akoe pon tiada mêngatakan kapadamoe dëngan koewasa apa koepërboewat sègala pèrkara ini.

28. Tètapi apakah kapikiranmoe akan hal ini: Pada sa'orang anoe adalah doewa orang anaknja laki-laki; maka pèrtama-tama pèrgilah ija kapada sa'orang, katanja: Hai anakkoe, pada hari ini pèrgilah èngkau bèkèrdja dalam kèbon anggoerkoe.

29. Maka mënjahoetlah ija, katanja: Tiada akoe maoe; tètapi këmoeidian bèrsèsallah ija laloe pèrgi djoega.

30. Maka datanglah bapanja kapada anak sa'orangnja itoe, laloe bèrkata dëmikian djoega. Maka disahoetnja: Sèhaja toewan! tètapi tiada djadi ija pèrgi.

31. Maka dalam kadoewa orang ini mana jang mënoroet kahëndak bapanja? Maka sahoet mareka-itoe: Jang pèrtama itoe. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe, bahwa orang pëmoengoet tjoekai dan pèrampoean soendal pon ma-

soek kadalam karadjaän Allah dèhoeloe daripada kamoe.

32. Karëna Jahja tëläh datang kapadamoe dëngan djalan kabènanan, maka tiada kamoe pèrtjaja akan dia; tètapi orang pëmoengoet tjoekai dan pèrampoean soendal soedah pèrtjaja akan dia, dan mas-kipon kamoe mèlihat hal itoe, tiada djoega kamoe bèrtobat këmoeidianja, soepaja kamoe pon pèrtjaja akan dia.

33. Dëngarlah poela soeatoe pèroepamaän jang lain: Maka adalah sa'orang toewan jang èmpoenja roemah tëläh mëmboewat kèbon-anggoer, diboeboehnja pagar koe-lilingnja dan digalinja tèmpat akan apitan anggoer dalamnja, dan dipèrboewatnja saboewah bangoen-bangoen, këmoeidian disewakannja kèbon itoe kapada orang kèbon, laloe pèrgilah ija kasaboewah nègari jang djaeoh.

34. Hata, satëläh sampai moesim boewah, disoeroehkannja hambahambanja pèrgi mëndapatkan orang kèbon itoe akan mënèrima boewahnja.

35. Maka olih orang kèbon itoe ditangkap akan hambahambanja, sa'orang dipaloenja dan sa'orang diboeoehnja dan sa'orang poela diloetarinja dëngan batoe.

36. Këmoeidian disoeroehkan toewan itoe akan hamba jang lain poela, tèrlèbih banjak daripada jang moela-moela itoe, maka olih orang kèbon diboewat akan mareka-itoe sapèrti jang dèhoeloe djoega.

37. Achirnja disoeroehkannja poela anaknja laki-laki kapada mareka-itoe, sërta katanja: Ta'dapat tiada mareka-itoe takoet këlak akan Anakkoe.

38. Tètapi sërta dilihat orang kèbon jang Anak itoe datang, maka kata mareka-itoe sama sëndirinja: Ija-inilah waritsnja; mari-lah kita boenoehkan ija dan mènahanakan poesakanja.

39. Maka ditangkapnja akan dia, diboewangkannja kaloewar kébon anggoer laloe diboenoehnja akan dia.

40. Maka apabila datang toewan jang émpoenja kébon anggoer itoe dipéngapakannja ségala orang kébon itoe?

41. Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Ta'dapat tiada akan diboenoehnja ségala orang djahat itoe déngan sadjahat-djahat boenoeh dan kébon-anggoer itoepon akan disewakannja kapada orang kébon lain, jang akan mémpérsémbahkan kapadanja béhagian boewah pada tiap-tiap moesimnja.

42. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bélom pernah kamoe mémbatja dalam alKitáb: Bahwa batoe jang diboewang olih ségala toekang itoe, télah méndjadi batoe péndjoeroe; démikianlah didjadiakan olih Toehan, maka ija-itoe soeatoe pérkara ádjaib kapada pémandangan kita.

43. Sébab itoe akoe berkata kapadamoe, bahwa karadjaán Allah itoe akan di-ambil daripadamoe dan dibérikan kapada soeatoe bangsa, jang akan mémbéri boewahnja.

44. Maka barang-siapa jang djatoh di-atas batoe itoe, ija pon akan hantjoer-loeloeh, dan jang ditimpa olih batoe itoe, nistjaja rémoek-rédamlah orang itoe.

45. Hata, satélah didéngar olih ségala kapala imám dan orang Farisi akan péroepamaánnja ini, maka dikétahoéinja, bahwa ija-itoe dikatakan Isa akan hal mareka-itoeelah.

46. Maka héndaq ditangkap olih mareka-itoe akan dia, té tapi takoetlah mareka-itoe akan orang banjak, karéna orang banjak itoe mémbilang dia sa'orang nabi adanja.

F A S A L XXII.

Dan lagipoela disahoet olih Isa kapada mareka-itoe déngan béber-apa péroepamaán, katanja:

2. Adapon hal karadjaán sorga itoe sa'opama! déngan sa'orang radja, jang télah mémbowat pérdjamoean nikáh poetéranja.

3. Maka disoeroehnjalah hambahambanja pérgi méndjémpoet ségala orang panggilan datang kapada pérdjamoean nikáh itoe, té tapi tiada mareka-itoe maoe datang.

4. Maka disoeroehnja poela béber-apa hamba jang lain, titahnja: Katakanlah kapada ségala 'orang panggilan itoe, bahwa sasoenggoehnja akoe télah ménjadiakan sadjiankoe, dan lémbokoe dan binatangkoe jang tamboen-tamboen pon télah koe-sémbéleh, maka sakaliannja itoe télah sadia; marilah kamoe kapada pérdjamoean nikáh.

5. Té tapi tiada djoega ija-itoe di-endahkan olih mareka-itoe, mélainkan masing-masing pérgi kasana-sini, sa'orang kabéndangnja, sa'orang kapada pérniagaánnja.

6. Orang lain poela ménangkap hambanja, diboewatnja boeta-toeli sértá diboenoehnja.

7. Démi didéngar olih radja itoe akan hal jang démikian, maka moerkalah baginda, laloe disoeroehkannja tantaranja pérgi mémbinasakan orang pémbenoeh itoe dan mémbakarkan habis négarinja.

8. Maka titah radja itoe kapada ségala hambanja: Soenggoeh pon télah sadia pérdjamoean nikáh ini, akan té tapi orang panggilan djoega jang tiada patoet akan dia.

9. Sébab itoe pérgilah kamoe kapada ségala simpangan djalan, maka sabérapa banjak orang kamoe bértémoe, panggillah mareka-itoe datang kapada pérdjamoean nikáh ini.

10. Hata, maka hambanja itoe-

pon kaloewarlah pergi kapada sagènap simpangan djalan, dihimpoenkannja sègala orang jang didapatinja, daripada jang baik dan jang djahat, sabingga pènohlah tempat pèrdjamoean nikah itoe dèngan djamoenja.

11. Maka apabila masoek radja itoe hèndak mèlihat sègala djamoenja, didapatinja di-antara mareka-itoe sakalian akan sa'orang, jang tiada berpakaian pakaijan pèrdjamoean nikah.

12. Maka titah baginda kapadannya: Hai sohat, bagaimana èngkau tèlah masoek disini dèngan tiada berpakaian pakaijan pèrdjamoean nikah? Maka diamlah ija.

13. Laloe titah baginda kapada hambanja: Ikatlah kaki-tangannya, bawa akan dia pergi, toelakkan dia kadalam gèlap jang amat goelita, maka disana adalah tangis dan kèretak gigi.

14. Karèna banjaklah orang jang dipanggil, tètapi sèdikit djoega jang dipilih.

15. KALAKIAN, maka pèrgilah orang Farisi bèrbitjara sama sèndirinja, bagaimana bolih ditangkapnja akan dia dèngan pèrkataan.

16. Maka disoeroehkannja moerid-moerid mareka-itoe bèrsamasama dèngan orang Herodiani pergi mèngatakan kapada Isa: Hai Goeroe! kami tahoe, bahwa èngkau bènar dan èngkau pon mèngadjar djalan Allah dèngan sabènarja, dan tiada èngkau mèngendahkan sa'orang djoega pon, karèna tiada èngkau mèmandang moeka orang.

17. Sèbab itoe katakanlah kapada kami bagaimana sangkamoe, patoetkah kami mèmèrsèmbahkan oepèti kapada Kaisar ataw tidak?

18. Tètapi dikètahoei Isa akan djahat mareka-itoe, sèbab itoe sahoetnja:

19. Hai orang moenafik! mèngapa maka kamoe mènjobaï akoe? toendjoeklah kapadakoe oewang oepèti

itoe. Maka olih mareka-itoe dibawa kapadanya dinar sakèping.

20. Maka bèrtanja Isa kapada mareka-itoe: Gambar siapa poenja dan tjap siapa poenja ini?

21. Maka sahoet mareka-itoe kapadanya: Kaisar poenja. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Sèbab itoe pèrsèmbahkanlah olihmoè kapada kaisar barang jang kaisar poenja, dan kapada Allah barang jang Allah poenja.

22. Dèmi didèngarnja itoe maka hairanlah mareka-itoe, ditinggalkannya akandia laloe bèrdjalan pergi.

23. Maka pada hari itoe djoega datanglah kapada Isa orang Sadoeki, jang mènjangkalkan hal orang mati akan dibangoenkan poela, laloe bèrtanja:

24. Hai Goeroe! bahwa nabi Moesa tèlah bèrpèsan dèmikian: Djikalau sa'orang mati dèngan tiada mèninggalkan anak, hèndaklah saoeedaranja poela bèristèrikan bininja, dan mènimboelkan bènih saoeedaranja.

25. Maka dèhoeloe adalah dèngan kami toedjoeh orang bèrsaoedara, maka jang pèrtama itoe bèrbini, kèmoedian matilah ija, tètapi sèbab tiada mèninggalkan bènih, ditinggalkannya bininja itoe kapada saoeedaranja.

26. Dèmikian djoega hal saoeedaranja jang kadoewa dan jang katiga pon sampailah jang katoedjoeh.

27. Hata, kèmoedian daripada sakaliannja itoe matilah pèrampoean itoepon.

28. Maka di-acherat kèlak dalam toedjoeh orang itoe mana garangan èmpoenja bini akan pèrampoean itoe, karèna sakaliannja tèlah bèrbinikan dia.

29. Tètapi sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoe ini sèsat, sèbab tiada mèngèrti boenji alKitab ataw koewasa Allah.

30. Karëna di-acherat tiada orang bërbin dan tiada djoega orang dipërbinikan, mëlainkan mareka-itoe saperti malaikat Allah dalam sorga adanja.

31. Dan lagi adapon akan hal orang mati dibangoenkan poela, boekankah kamoe tëläh mëmbatja firmán Allah jang kapadamoe itoe, boenjinja:

32. Bahwa akoe inilah Allah Ibrahim, dan Allah Is-hak, dan Allah Jākoeb. Adapon Allah itoe boekannya Allah orang mati, mëlainkan Allah orang hidoep.

33. Apabila ini didëngar olih orang banyak itoe, maka hairanlah mareka-itoe sëbab pëngadjarranja.

34. Satëläh didëngar olih orang Farisi bahwa Isa tëläh mêngatoepkan moeloet orang Sadoeki, laloe bërkaromoenlah mareka-itoe.

35. Maka sa'orang pandita torat di-antara mareka-itoe bërtañja hëndak mëntjobjai Isa, katanja:

36. Ja goeroe! manakah hoekoem jang tərbësar dalam torat?

37. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa hëndaklah ëngkau mêngasihi akan Toehan Allahmoe dëngan sagënap hatimoe dan dëngan sagënap djiwamoe dan dëngan sëgala boedimoe.

38. Inilah hoekoem jang përtama dan jang bësar adanja.

39. Maka hoekoem jang kadoewa, jang sabagainja, ija-itoe: Hëndaklah ëngkau mêngasihi akan samamoe manoesia saperti ëngkau mêngasihi akan dirimoe sëndiri.

40. Pada kadoewa hoekoem ini adalah bërgantoeng sagënap torat dan kitáb nabi-nabi.

41. Maka sëdang lagi bërhimpoen sëgala orang Farisi itoe bërtañjalah Isa kapada mareka-itoe,

42. Katanja: Apakah sangkamoe

akan Almasih itoe? Anak siapa garangan ija? Maka djawáb mareka-itoe kapadanja: poetëra Da'oed.

43. Laloe kata Isa: Kalau bagitoe, bagaimana Da'oed sëndiri dëngan ilham Roh mënjëboet Toehan akan dia? katanja:

44. Bahwa Toehan tëläh bëfirmán kapada Toehan-koe: Doedoeqlah ëngkau disabëläh kanankoe, sahingga soedah koetaroh sëgala sëtëroemoe itoe akan alas kakimoe.

45. Sëbab itoe, kalau Da'oed mënjëboet Toehan akan dia, bagaimana ija poetëranja?

46. Maka sapatlah kata pon tiada dapat disahoet olih sa'orang djoea pon kapadanja, maka daripada hari itoelah sa'orang pon tiada bërani bërtañjakan dia lagi.

F A S A L X X I I I .

LALOE bërkata Isa kapada orang banyak dan kapada sëgala moeridmoeridnja,

2. Katanja: Adapon chatib-chatib dan orang Farisi itoe ada doedoeqlah di-atas koersi nabi Moesa;

3. Sëbab itoe sëgala sasoeatoe, jang disoeroehnja pëliharakan, maka pëliharakanlah dan përbowatlah olihmoe akan dia; tëtapi djangan kamoe mënoroet kalakoeannja, karëna mareka-itoe mëngatakan dia sëhadja, tëtapi tiada dipërbowatnja.

4. Karëna mareka-itoe mëngikat tanggoengan jang bërtañ dan soekar ditanggoeng, diboeboehkannya di-atas bahoe orang, tëtapi mareka-itoe sëndiri tiada maoe mëndjamah akan dia dëngan djarinja djoea pon.

5. Maka dipërbowatnja sëgala përbowatannja, soepaja ija-itoe kalihatan kapada orang, karëna dilebarkannya azimat pada dahinja

dan dipandjanganja roembai-roembajan pakajannja.

6. Dan mereka-itoe soeka doedoek pada tempat jang di-atas dalam perdjamean, dan pada kadoedoe-kan jang moelia-moelia dalam masdjid.

7. Dan lagi disoekainja orang membèri salam kapadanja dipasar, dan orang memanggil akan mereka-itoe Maulana-Maulana!

8. Tètapi kamoe ini djangan dipanggil Maulana, karèna satoe djoea Goeroe kamoe, ija-itoe Almasih, dan kamoe sakalian pon saoeadalah.

9. Maka djangan kamoe panggil bapa akan barang sa'orang djoea pon dalam doenia ini, karèna asa djoea Bapamoe, ija-itoe jang ada disorga.

10. Maka djangan kamoe dipanggil goeroe, karèna asa djoea Goeroemoe, ija-itoe Almasih.

11. Mèlainkan jang tèrbèsar diantara kamoe hëndaklah ija mëndjadi hambamoe;

12. Maka barang-siapa jang mèm-bèsarkan dirinja, ija-itoe akan dirëndahkan; dan barang-siapa jang mèrëndahkan dirinja, ija-itoe akan dibèsarkan.

13. Tètapi karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! karèna kamoe mëngoentjikan karadjaän sorga dihadapan orang; bahwa kamoe sëndiri tiada masoek, dan orang jang hëndak masoek pon kamoe tégahkan.

14. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! karèna kamoe makan habis akan sègala harta-bènda pèram-poean djanda, sëmantara dëngan poera-poera kamoe mèlandjoetkan sëmbahjang; maka sèbab itoe kamoe akan kena pëhoekoeman jang tèrlëbih bërati.

15. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! karèna kamoe bërkoeliling

didarat dan dilaoet hëndak mëndjadi-kan sa'orang orang moeālaf, maka satèlah ija djadi dëmikian, kamoe djadikan dia poela isi naraka doewa kali lëbih daripada kamoe sëndiri.

16. Karamlah bagaimoe, hai pëmimpin boeta, jang bërkata bagini: Djikalau orang bërsoempah dëmi kaābah, ija-itoe tiada mënghapa, tètapi djikalau orang bërsoempah dëmi emas kaābah, ija-itoe bërdosa.

17. Hai orang bodoh lagi boeta! jang bësar mana, emaskah ataw kaābah jang mënjoetjikan emas itoe?

18. Dan lagi katamoe: djikalau orang bërsoempah dëmi mèdzbah, ija-itoe tiada mënghapa, tètapi djikalau ija bërsoempah dëmi përsëmbahan jang di-atas mèdzbah itoe, ija-itoe bërdosa.

19. Hai orang bodoh lagi boeta! jang bësar mana, përsëmbahankah ataw mèdzbah jang mënjoetjikan përsëmbahan itoe?

20. Sèbab itoe, barang-siapa jang bërsoempah dëmi mèdzbah, ija-itoe bërsoempah dëmi tempat itoe dan dëmi sègala sasoeatoe jang diatasnja.

21. Dan barang-siapa jang bërsoempah dëmi kaābah, ija-itoe bërsoempah dëmi tempat itoe dan dëmi Dia, jang diam dalamnja.

22. Dan barang-siapa jang bërsoempah dëmi sorga, ija-itoe bërsoempah dëmi ārasj Allah sërta dëmi Dia, jang bërsemajam diatasnja.

23. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! karèna kamoe mëmbaraj dalam sapoeloeh asa daripada soelalih dan adas-manis dan djintan, tètapi kamoe lalaikan përkara jang tèrlëbih bërati hoekoemnja dalam torat, ija-itoe kabënar dan rahmat dan amānat; adapon sègala përkara ini patoet dipërboewat

orang, dan djangan ditinggalkan pèrkara itoepon.

24. Hai pèmpin boeta! bahwa koeman djoega kamoe tapiskan, tètapi onta kamoe tèlan boelat-boelat.

25. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! bahwa kamoe mènjoetjikan loewar piala dan pinggan, tètapi dalamnja pènoeh dèngan rampasan dan kamewahan.

26. Hai orang Farisi jang boeta! soetjikanlah dèhoeloe barang jang didalam piala dan pinggan itoe, soepaja loewarnja pon bolih soetji adanja.

27. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! Adalah kaadaänmoe itoe sapèrti koeboer jang tèrlaboer poetih; soenggoehpon kalihatan bagoes loewarnja, tètapi dalamnja pènoeh dèngan toelang-toelang orang mati dan sègala katjèmaran.

28. Dèmikian pon kaadaänmoe ini, diloewar kalihatan kamoe bènar kapada orang, tètapi dalam-moe pènoeh dèngan sègala tipee dan kadjahatan.

29. Karamlah bagaimoe, chaṭib-chaṭib dan orang Farisi, hai moenafik! karèna kamoe mèmbaiki kèramat sègala nabi-nabi dan kamoe mènghiasi nisján orang jang bèribadat;

30. Sèrta katamoe: Djikalau kiranja ada kami pada tatkala zamán nenek-mojang kami, nistjaja tiada kami sabahat dèngan mareka-itoe dalam mènompahkan darah nabibnabi itoe.

31. Dèmikian kamoe djoega mèndjadi saksi atas dirimoe, bahwa kamoelah anak-tjoetjoe orang, jang tèlah mèmboenoeh sègala nabi itoe.

32. Dan kamoe lagi mèmnoehi soekat sègala nenek-mojangmoe itoe.

33. Hai oelar dan bangsa oelar

biloedak! bagaimana bolih kamoe lari bèrlèpas diri daripada siksa naraka itoe?

34. Sèbab itoe, bahwa sasoenggoehnja akoe mènjoeroehkan kapadamoe bèbèrapa orang nabi dan pandita dan goeroe, maka satèngah mareka-itoe akan kamoe boenoeh dèngan palang, dan satèngah mareka-itoe akan kamoe sèsah dalam masjid-masjdjmoe, dan kamoe akan mèngoesir dia dari saboewah nègari kasaboewah nègari;

35. Soepaja tertanggoenglah atas-moe sègala darah orang bènar, jang tèrtoempah di-atas boemi, ija-itoe daripada darah Habil, orang jang bènar itoe, sampai kapada darah Zakaria bin Barakia, jang tèlah kamoe boenoeh di-antara ka-ābah dèngan mèdzbah.

36. Sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe: Bahwa sègala pèrkara ini akan datang atas bangsa ini.

37. Wai Jeroezalim, Jeroezalim! jang mèmboenoeh sègala nabi dan jang mèrèdjam sègala orang jang disoeroehkan kapadamoe, bèrapa kali soedah koetjoba mènghimpoenkan anak-anakmoe, sapèrti sa'ekoer iboe-hajam mènghimpoenkan anak-anaknja kabawah kèpaknja, maka kamoe pon tiada maoe!

38. Bahwa sasoenggoehnja tèm-pat kadiamanmoe itoe kèlak akan mèndjadi soenji-sènnjap.

39. Karèna akoe bèrkata kapadamoe: Bahwa daripada koetika ini tiada kamoe mèlihat akoe lagi, sampai katamoe bagini: Bèrbèhagialah Dia, jang datang dèngan nama Toehan!

F A S A L XXIV.

KALAKIAN, maka kaloewarlah Isa dari dalam kaābah laloe ija pon pèrgi, maka datanglah moerid-

moeridnja mēnoendjoekkan kapadanja sēgala pērboewatan kaābah itoe.

2. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adakah kamoe mēlihat sēgala pērboewatan ini? Sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: bahwa barang saboewah batoe pon tiada akan ditinggalkan tērsoesoēn di-atas batoe, jang tiada akan dirombak kēlak.

3. Maka sēmantara doedoeḡ Isa di-atas boekit Zaiton datanglah moerid-moeridnja kapadanja dēngan bērsoenji, katanja: Katakanlah kiranja kapada kami, bilakah zamānnya sēgala pērkarā ini akan djadi, dan apakah tanda kadatangan Toehan dan kapoetoesan ālam ini?

4. Maka disahoet olih Isa kapada mareka-itoe, katanja: Ingatlah kamoe, soepaja djangan kamoe ditipoe orang.

5. Karēna banjak orang akan datang kēlak dēngan mēmbawa namakoe, katanja: Akoelah Almasih; dan mareka-itoe akan mēnipoe banjak orang.

6. Maka kamoe akan mēndēngar dari hal pērang dan chabar-chabar pērang, hoebaja-hoebaja djangan kamoe tērkedjoet, karēna ta'dapat tiada sēgala pērkarā itoe akan djadi, tētapi bēlom djoega kasoedahan.

7. Karēna bangsa akan bangkit mēlawan bangsa, dan karadjaän mēlawan karadjaän, dan akan djadi bēbērapa bēla kalaparan dan bēla sampar dan gēmpa boemi pada bērbagai-bagai tēmpat.

8. Tētapi sēgala pērkarā ini hanja pērmoelaän sēgala siksa.

9. Maka pada masa itoe mareka-itoe akan mēnjērahkan kamoe akan disangsarakan, dan kamoe akan diboenoehnja, dan kamoe akan dibēntji olih sēgala bangsa karēna sēbab namakoe.

10. Maka pada masa itoe banjak orang akan kēna sjak, dan sa'o-

rang chianat akan sa'orang, dan sa'orang bēntji akan sa'orang.

11. Dan banjak nabi doesta akan datang mēnjēsatkan bēbērapa-bērapa orang.

12. Maka dari sēbab bērtambah-tambah kadjahatan, maka pēngasihān orang banjak pon akan tawarlah.

13. Tētapi barang-siapa jang tinggal tētap sampai kapada kasoedahan itoe, ijalah akan mēndapat salāmat.

14. Maka indjil karadjaän ini kēlak dimasjhoerkan dalam sēgala doenia akan soetoe kasaksian bagai sēgala bangsa; kēmoedian daripada itoe akan datang kasoedahan.

15. Maka apabila kamoe mēlihat ālāmat kabinasaän jang harām, saperti jang disēboet olih nabi Daniēl itoe, ada bērdiri ditēmpat jang soetji (adapon orang jang mēmbatja itoe hēndaḡlah ditjamkannja baik-baik!)

16. Pada masa itoe orang jang dalam nēgari Joedea itoe hēndaḡlah mareka-itoe lari kagoenoeng.

17. Dan barang-siapa jang ada di-atas soetoe roemah, djangan ija toeroen akan mēngambil barang soetoe jang didalam roemahnja;

18. Dan lagi barang-siapa jang ada dibēndangnja, djangan ija poelang hēndaḡ mēngambil pakaijannja.

19. Tētapi wai bagai sēgala pērampoean jang mēngandoeng dan jang mēnjoesoei anak pada hari itoe!

20. Tētapi hēndaḡlah kamoe mēmintā-dōa, soepaja larimoe itoe djangan pada moesim dingin, dan djangan poela pada hari sabat;

21. Karēna pada masa itoe akan ada kasoekaran bēsar, ija-itoe jang dēmikian bēlom pērnah djadi daripada pērmoelaän doenia sampai sakarang ini, dan tiada poela akan djadi jang dēmikian pada kēmoedian hari pon.

22. Maka djikalau kiranya masa itoe tiada disingkatkan, nistjaja sa'orang djoea pon tiada akan salamat; tètapi karèna sèbab sègala orang pilihan djoega maka hari itoe akan disingkatkan.

23. Maka djikalau pada masa itoe ada orang mēngatakan kapadamoe: Tengoklah, Almasih ada disini, ataw disana; djangan kamoe pērtjaja.

24. Karèna bēbèrapa Almasih doesta dan nabi doesta pon akan bērbangkit dan mēngadakan bēbèrapa mōdjizat bēsar-bēsar dan ādjaib, sampai, kalau bolih, orang pilihan pon hēndaq disēsatkannya.

25. Maka ingatlah bahwa akoe tēlah mēngatakan ini kapadamoe tērdēhoeloe.

26. Maka djikalau kata orang kapadamoe: Tengoklah, Almasih ada dipadang; djangan kamoe kaloewar; tengoklah, adalah ija dalam bilik; djangan kamoe pērtjaja.

27. Karèna saperti kilat tērpantjar dari timoer dan tēpērling sampai kabarat, dēmikianlah hal kadatangan Anaḡ-manoesia pon.

28. Karèna barang dimana ada bangkai, disana pon sègala boereng nasar bērhimpoen.

29. Maka kēmoedian daripada hari kasoebaran itoe sabēntar djoega matahari akan digēlapkan, dan boelan pon tiada bērtjehaja lagi, dan sègala bintang pon akan goeoger dari langit, dan sègala kaḡoewatan langit pon akan bērgēraḡ.

30. Maka pada masa itoelah tanda Anaḡ-manoesia itoe akan kalihatan dilangit; maka sègala bangsa di-atas boemi pon akan mēratap, dēmi dilihatnja Anaḡ-manoesia itoe datang di-atas awan-awan dilangit dēngan koewasa dan kamoeliaān bēsar,

31. Dan ija pon akan mēnjoe-roehkan malaikatnja mēnioep sangkakala jang bēsar boenjinja, dan

olih malaikat itoe akan dihimponkan sègala orang pilihannya datang dari ēmpat pēndjoeroe mata-angin, daripada satoe pehaḡ langit sampai satoe pehaḡnja.

32. Maka hēndaḡlah kamoe bēladjar ibarat ini kapada pohon ara, ija-itoe apabila lēmboet tjarangnja sērta bēртоemboeh daoennja, nistjaja kamoe tahoe bahwa hampir-lah akan moesim panas adanja.

33. Dēmikian pon apabila kamoe mēlihat sègala pērkara itoe, kēta-hoeilah olihmōe bahwa ija-itoe adalah hampir dan sadia dimoeka pintoe.

34. Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: sakali-kali tiada bangsa ini akan laloe, kalau sabēlom sègala pērkara ini tēlah djadi.

35. Bahwa langit dan boemi akan laloe djoega, tètapi pērkataānkoe ini tiada akan laloe adanja.

36. Akan tètapi bila hari dan koetika itoe tiada dikētahoei olih sa'orang djoea pon, sahingga sègala malaikat didalam sorga pon tidak, mēlainkan Bapakoe sēhadja.

37. Maka sèbagaimana pada zaman nabi Noeh, dēmikian pon adanja kadatangan Anaḡ-manoesia.

38. Karèna saperti pada zaman, jang dēhoeloe daripada ajar-bah itoe, adalah marka-itoe makan-minoem dan kawin-mawin sampai pada hari Noeh itoe masoeḡ kadalam bahtēranja;

39. Dan tiada djoega marka-itoe sēdar, sampai ajar-bah itoe datang mēmbinasakan marka-itoe sakalian, dēmikianlah akan djadi pada masa kadatangan Anaḡ-manoesia pon.

40. Maka pada masa itoe daripada doewa orang jang dibēndang sa'orang akan di-ambil dan sa'orang ditinggalkan.

41. Daripada doewa pērampoean jang mēngisar pada kisarannya sa'orang akan di-ambil dan sa'orang ditinggalkan.

42. Sěbab itoe hěndaqlah kamoe bėrdjaga, karėna tiada kamoe tahoe pada waqtōe mana Toehanmoe akan datang kėlak.

43. Tėtapi kėtahoeilah olibmoe akan pėrkara ini: djikalau kiranja orang jang ěmpoenja roemah itoe tėlah mēngėtahoei akan waqtōe mana pėntjoeri itoe hěndaqlah datang, nistjaja tėlah bėrdjaga ija, dan tiada dibiarkannya roemahnja ditėtas.

44. Sěbab itoe, hěndaqlah kamoe pon sadia, karėna Anał-manoesia itoe akan datang pada koetika jang tiada kamoe sangka.

45. Siapa garangan hamba jang satiwawan dan bidjaksana, jang tėlah dibėri koewasa olib toewannya akan mēmėrentahkan orang isi roemahnja, dan akan mēmberi makan kapada mareka-itoe pada waqtōe jang patoet?

46. Salamatlah kiranja hamba itoe, apabila datang toewannya kėlak didapatinja akandia dalam bėrboewat dēmikian.

47. Bahwa sasoenggoehnja akoe bėrkata kapadamoe: hamba itoe akan didjadikannya kapala atas sėgala harta-bėndanja.

48. Tėtapi djikalau hamba jang djahat itoe bėrpikir dalam hatinja dēmikian: bahwa Toewan-koe lambat datangnya;

49. Laloe ijapon moelai mēmaloew kawan-kawannya, sėrta makan-minoem dėngan orang pėmabok.

50. Maka toewan jang ěmpoenja hamba itoe akan datang kėlak pada hari jang tiada disangkakannya, dan pada djam jang tiada dikėtahoeinja,

51. Dan disikakannya akan dia dan ditėntoekannya bėhagiannya bėrsama-sama dėngan sėgala orang moenafik; maka disana adalah tangis dan kėrėtak gigi.

F A S A L XXV.

MAKA pada masa itoelah hal karadjaan sorga itoe sa'oe pama dėngan sapoeloeh orang anak-daradara, jang mēngambil soeloehnja, laloe kaloewar hěndaqlah mēngėloeoeloe kan mampilai.

2. Maka di-antara mareka-itoe adalah lima orang jang bidjaksana dan lima orang bodoh.

3. Adapon sėgala orang jang bodoh itoe mēm bawa soeloeh sėhadja, tiada dėngan minjaknja.

4. Tėtapi sėgala orang jang bidjaksana itoe mēm bawa minjak dalam bėkasnja sėrta dėngan soeloehnja.

5. Maka sėmantara lambatlah datang mampilai itoe, mēngantoeqlah mareka-itoe sakalian, laloe tėrtidoerlah.

6. Tiba-tiba maka pada tēngah malam kadėngaranlah orang bėrsėroe-sėroe, boenjinja: Ingatlah, bahwa mampilai ada datang; kaloewarlah kamoe pėrgi mēngėloeoeloe kan dia.

7. Laloe bangoenlah sėgala anak-dara-dara itoe sėrta mēnjadiakan soeloehnja.

8. Maka kata jang bodoh itoe kapada jang bidjaksana: Bėhagi-bėhagilah minjakmoe dėngan kami, karėna soeloeh kami hěndaqlah padam.

9. Tėtapi disahoet olib jang bidjaksana itoe, katanja: Djangan bagitoe; kalau-kalau tiada tjoekoep bagai kami dan kamoe pon; bahwa tėrlėbih baik kamoe pėrgi kapada orang jang bėrdjoewal, laloe bėlilah akan dirimoe.

10. Tėtapi sėmantara mareka-itoe pėrgi mēm bėli, maka datanglah mampilai itoe, laloe sėgala orang jang soedah sadia itoe pon masoeqlah sėrtanja katėmpat pėrdjamoean mampilai itoe. Hata maka pintoepon tėrkoentjilah.

11. Kėmoedian daripada itoe

datanglah poela sĕgala anak dara-dara jang lain itoe, katanja: ja Toewan! ja Toewan! boekailah akan kami pintoe.

12. Maka disahoetnja: Bahwa sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, tiada akoe mĕngĕnal kamoe.

13. Sĕbab itoe hĕndaklah kamoe bĕrdjaga, karĕna tiada kamoe kĕtahoehi akan hari dan waktoe mana Anak-manoesia itoe akan datang.

14. Karĕna adalah ija-itoe sa'oe-pama sa'orang jang hĕndak bĕrdjalan kanĕgari jang djaoeh, maka dipanggilnja sĕgala hambanja, laloe disĕrahkannja kapadanja sĕgala hartanja.

15. Maka dibĕrikannja kapada sa'orang lima talenta, dan kapada sa'orang lain doewa, dan kapada sa'orang lain lagi satoe, masing-masing pada kĕdarnja; maka dĕngan sakoetika itoe djoega bĕrdjalanlah ija.

16. Arakian, maka orang jang tĕlah bĕrolih lima talenta itoe pĕrgi mĕniagakan dia, laloe bĕrolih oentoengnja lima talenta lagi.

17. Dĕmikian djoega orang jang tĕlah bĕrolih doewa talenta itoe, ijapon mĕndapat oentoengnja doewa talenta lagi.

18. Tĕtapi orang jang tĕlah bĕrolih satoe talenta itoe pĕrgi mĕnggali lobang ditanah, laloe disĕmboenikannja oewang toewannja.

19. Hata, kĕmoedian dari bĕbĕrapa lamanja datanglah toewannja sĕgala hamba itoe, laloe ijapon bĕrkira-kira dĕngan mareka-itoe.

20. Maka datanglah orang jang tĕlah bĕrolih lima talenta itoe, dibawanja lagi akan lima talenta jang lain, katanja: ja Toewan! adapon lima talenta, jang tĕlah toewan bĕrikan hamba ini, tengoklah, hamba tĕlah mĕndapat oentoeng daripadanja lima talenta lagi.

21. Maka kata toewannja kapa-

danja: Sabaslah, hai hamba jang baik dan satiwawan! sĕbab kapĕrtjajaänlah ĕngkau dĕngan pĕrkara jang sĕdikit ini, maka ĕngkau koedjadikan kapala atas pĕrkara jang banjak; masoeklah ĕngkau kadalam kasoekaän toewanmoe.

22. Maka datanglah poela orang jang tĕlah bĕrolih doewa talenta itoe, sĕrta katanja: Ja Toewan! bahwa doewa talenta tĕlah Toewan bĕrikan hamba; tengoklah, hamba soedah mĕndapat oentoeng daripadanja doewa talenta lagi.

23. Maka kata toewannja kapadanja: Sabaslah, hai hamba jang baik dan satiwawan; sĕbab kapĕrtjajaänlah ĕngkau dĕngan pĕrkara jang sĕdikit ini, maka ĕngkau koedjadikan kapala atas pĕrkara jang banjak: masoeklah ĕngkau kadalam kasoekaän toewanmoe.

24. Akan tĕtapi adapon orang jang tĕlah bĕrolih satoe talenta itoe ija pon datang, laloe katanja: Ja Toewan! bahwa koekĕtahoehi akan toewan sa'orang jang kĕras hatimoe, toewan mĕnoewai ditĕmpat jang tiada toewan taboeri dan mĕngoempoelkan ditĕmpat jang tiada toewan hamboerkan barang soeatoe.

25. Laloe takoetlah akoe, maka sĕbab itoe pĕrgilah akoe mĕnjĕmboenikan talentamoe itoe dalam tanah; bahwa inilah milikmoe.

26. Tĕtapi disahoet olih toewannja, katanja: Hai hamba jang djahat dan malas, tĕlah ĕngkau tahoe bahwa akoe mĕnoewai ditĕmpat jang tiada koe-taboeri, dan mĕngoempoelkan ditĕmpat jang tiada koehamboeri.

27. Sĕbab itoe wadjiblah ĕngkau mĕnarohkan oewangkoe dikĕdai orang mĕndjalankan oewang, soepaja apabila akoe datang kĕlak bolih akoe mĕndapat oewangkoe poela sĕrta dĕngan boenganja.

28. Sĕbab itoe, ambillah daripadanja talenta satoe itoe, bĕri-

kanlah dia kapada orang jang
ëmpoenja sapoeloeh talenta;

29. Karëna barang-siapa jang
padanja ada, nistjaja akan dibëri-
kan kapadanja poela dan dipëro-
lihnja dëngan kalempahan; tëtëpi
barang-siapa jang padanja tiada,
maka barang jang ada padanja pon
akan di-ambil djoega daripadanja.

30. Toelaklah olihmoe akan ham-
ba jang tiada bërgoena ini kadalam
gëlap jang amat goelita; maka
disana ada tangis dan kërëtağ gigi.

31. Bërmoela, maka apabila
datang Anak-manoesia dëngan ka-
moeliaännja dan sëgala malaikat-
nja jang soetji pon sërtañja, pada
masa itoe ija pon akan doedoek
di-atas tachtta kamoeliaännja.

32. Maka sëgala bangsa manoesia
pon akan dihimpoeñkan kahada-
pannja, dan Ijapon akan mënga-
sing-asingkan sa'orang daripada
sa'orang, sapërti sa'orang gombala
mëngasingkan domba daripada
kambing.

33. Maka ijapon akan mënaroh-
kan sëgala domba itoe pada ka-
nannja, tëtëpi sëgala kambing itoe
pada kirinja.

34. Pada masa itoe Radja akan
bërtitah kapada sëgala orang jang
pada kananju itoe: Marilah kamoe,
hai orang jang dibërkati olih Ajah-
koe, tërimalah olihmoe poesaka
karadjaän, jang tëläh disëdiakan
bagaimoe daripada përmoealaän
doenia:

35. Karëna tatkala akoe bërlapar
kamoe tëläh mëmbërikan dakoe
makan, dan tatkala akoe bërdëhaga
kamoe tëläh mëmbërikan dakoe
minoem, dan tatkala akoe orang
dagang, kamoe tëläh mëmbërikan
dakoe toempangan.

36. Tatkala akoe tëlëndjang
kamoe tëläh mëmbërikan dakoe
pakaijan, dan tatkala akoe sakit
kamoe tëläh mëlawat akoe, dan
tatkala akoe dalam pëndjara kamoe
tëläh mëngoendjoengi akoe.

37. Maka pada masa itoe akan
disahoet këlak olih sëgala orang
jang bënär itoe, sëmbahnja: Ja
Toehan! mana kala kami mëlihat
Toehan bërlapar laloe mëmbëri-
kan Toehan makan, ataw bërdë-
haga laloe mëmbërikan Toehan
minoem?

38. Dan mana kala kami mëlihat
Toehan orang dagang laloe mëm-
bërikan Toehan toempangan, ataw
bërtëlëndjang laloe mëmbërikan
Toehan pakaijan?

39. Ataw mana kala kami mëli-
hat Toehan sakit, ataw dalam pënd-
djara, laloe kami mëngoendjoengi
Toehan?

40. Maka Radja itoe akan mëñja-
hoet kapada mareka-itoe: Sasoeng-
goehnja akoe bërkata kapadamoe:
Sabërapa banjağ tëläh kamoe përb-
oewat itoe kapada sa'orang djoea-
pon daripada sëgala saoeदारakoe
jang tërketjil ini, maka ija-itoe
sama sapërti kalau tëläh kamoe
përbowat itoe akan dakoe.

41. Dan lagi pada masa itoe
Radja akan bërtitah kapada sëgala
orang jang pada sabëläh kiri ba-
ginda: Njahlah kamoe dari hada-
pankoe, hai orang länat, masoeklah
kadalam api jang këkal, jang tëläh
disadiakan bagai iblis dëngan sëgala
soeroehanuja.

42. Karëna tatkala akoe bërlapar
tiada kamoe mëmbërikan dakoe
makan, dan tatkala akoe bërdë-
haga tiada kamoe mëmbërikan
dakoe minoem;

43. Dan tatkala akoe orang da-
gang tiada kamoe mëmbërikan
dakoe toempangan, dan akoe bërtë-
lëndjang tiada kamoe mëmbëri-
kan dakoe pakaijan, dan sakit dan
dalam pëndjara, tiada kamoe më-
lawat akoe.

44. Maka pada masa itoe mareka-
itoepon akan mëñjahoet kapada
baginda, sëmbahnja: Ja Toehan!
mana kala kami mëlihat Toehan
bërlapar, ataw sakit, ataw dalam

pëndjara, laloe tiada kami bërboewat chidmat kapada Toehan?

45. Maka pada masa itoe baginda akan mënjahoet kapada mareka-itoe: Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, sabërapa kamoe tiada bërboewat itoe akan sa'orang daripada sègala jang tèrkëtjil ini, maka ija-itoe sama saperti kalau tiada kamoe përboewat itoe akan dakoe pon.

46. Maka orang ini akan masoek kadalam sangsara jang kèkal, tètapi orang jang bènar itoe kadalam hidoep jang kèkal.

F A S A L XXVI.

HATA, satèlah soedah dipoetoeskan Isa sègala pèrkataan ini, maka katanja kapada moerid-moeridnja:

2. Tèlah kamoe tahoe bahwa lagi doewa hari ada paşah, maka Anakmanoesia akan disèrahkan soepaja dipalangkan.

3. KALAKIAN, maka bèrhimpoenlah sègala kapala-kapala imám dan chañib-chañib dan sègala toewatoewa kaum di-atas balai imám-bèsar, jang bèrnama Kájafas.

4. Laloe bërbitjaralah mareka-itoe hëndak mënangkap Isa dèngan tipoe sèrta mèmboenoh dia.

5. Tètapi kata mareka-itoe: Djangan pada hari raja ini, kalau-kalau djadi gèmpar kèlak di-antara orang banjak itoe.

6. BÈRMOELA, maka tatkala Isa di Baitani dalam roemah Simon, jang sakit koesta itoe,

7. Datanglah kapadanja sa'orang pèrampoean, jang mèm bawa akan saboewah sèrahi poealam bèrisi minjak narwastoe jang amat endah-endah, laloe ditjoerakannja kapada kapala Isa sèmantara ija doedoek makan.

8. Tètapi dèmi hal ini dilihat olih moerid-moeridnja, maka

marahlah mareka-itoe, katanja: Mèngapa diboewat roegi ini?

9. Karèna minjak ini bolih didjuewal dèngan mahal harganja dan oewangnja pon bolih dibèrikan kapada orang miskin.

10. Tètapi dikètahoèi Isa akan kapikiran ini, laloe katanja kapada mareka-itoe: Mèngapa maka kamoe mènjoesahkan pèrampoean ini? karèna tèlah diboewatnja soeatoe kabadjikan akan dakoe.

11. Adapon orang-orang miskin itoe ada sèlaloe dèngan kamoe, tètapi akoe ini tiada sèlaloe dèngan kamoe.

12. Karèna adapon ditjoerakannja minjak ini pada toeboehkoe, ija-itoe diboewatnja hëndak mènjadiakan akoe akan dikoeboerkan.

13. Bahwa sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe: Barang dimana indjil ini akan dichabarkan dalam sègala doenia, maka pèrboewatan pèrampoean inipon akan disèboet orang mëndjadi soeatoe pèringatan akandia.

14. Maka pada koetika itoe pèrgilah sa'orang daripada kadoewabèlas moerid itoe, jang bèrnama Joedas Iskariot, mëndapatkan sègala kapala imám.

15. Sèrta katanja: Bèrapa hëndak kamoe bèrikan akoe, djikalau akoe mènjerahkan Isa kapadamoe? Maka mareka-itoe bèrdjandji hëndak mèmberikan dia tiga poeloh sjikal perak.

16. Moelaï daripada koetika itoe djoega ditjèhari olih Joedas waktoe jang sèngang disèrahkannja Isa.

17. ARAKIAN, maka pada hari jang pèrtama daripada hari raja roti jang tiada bèragi, datanglah moerid-moeridnja kapada Isa sèrta katanja kapadanja: Dimanakah Toehan kahèndaki kami sèdiakan bagai Toehan akan makan paşah?

18. Maka sahoet Isa: Pèrgilah kamoe, masoek kadalam nègari mëndapatkan sa'orang anoe, kata-

kanlah kapadanja: Kata Goeroe, bahwa adjalkoe soedah hampir, maka dalam roemahmoe djoega akoe hëndak makan pasah sërta dëngan moerid-moeridkoe.

19. Maka olih moerid-moeridnja dipërboewat sëbagaimana jang disoeroeh Isa kapadanja, laloe disëdiakannya pasah itoe.

20. Satëläh malam hari maka doedoeklah Isa makan sahidangan dëngan kadoewa-bëlas moeridnja itoe.

21. Maka sëmantara mareka-itoe makan kata Isa: Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa daripada kamoe sa'orang këlak mënjërahkan dakoe.

22. Maka bërdoeka-tjitalah sangat mareka-itoe, laloe bërtañjalah masing-masing kapadanja: Ja Toehan! hambakah dia?

23. Maka sahoetnja: Adapon orang jang mëntjëlöp tangannya dalam pinggan bër sama-sama dëngan akoe, ija-itoe jang akan mënjërahkan dakoe.

24. Bahwa sasoenggoehnja Anak-manoesia itoe akan përgi djoega, sapërti jang tërsoerat akan halnja, tëtëpi wai bagai orang jang mënjërahkan Anak-manoesia itoe! Tërleëbih baïk djikalau kirannya orang itoe soedah tiada djadi sakali.

25. Laloe sahoet Joedas, jang mënjërahkan dia, katanja: Ja Goeroe! hambakah dia? Maka sahoetnja: Adalah sapërti kata-moe ini.

26. Maka tëngah mareka-itoe makan di-ambil olih Isa akan roti, satëläh soedah dibërkatinja maka dipëtjah-pëtjahkannya laloe dibërikannya kapada moerid-moeridnja, katanja: Ambillah, makan olih-moe; bahwa inilah toeboehkoe.

27. Dan lagi di-ambilnja piala, satëläh mëngoetjap sjoekoer, dibërikannya kapada mareka-itoe, katanja: Minoemlah daripadanja kamoe samoea.

28. Karëna inilah darahkoe, ija-itoe darah wasiat bëharoe, jang ditoempahkan karëna banjak orang, soepaja di-amponi dosanja.

29. Maka akoe bërkata kapadamoe, bahwa daripada koetika ini tiada lagi akoe akan minoem daripada ajar boewah anggoer ini, hingga sampai pada hari akoe sërta dëngan kamoe këlak akan minoem dia bëharoe dalam karadjaän Bapakoe.

30. Hata, satëläh soedah mareka-itoe mënjanjikan poedji-poedjian itoe, maka kaloewarlah mareka-itoe laloe kaboeKit Zaiton.

31. Pada masa itoe kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa pada malam ini djoega kamoe sakalian këlak sjak akan dakoe, karëna adalah tërsoerat dëmikian: Bahwa akoe akan mëmaloë gombalanja dan sëgala kambing kawan itoe akan tërtjër ai-bërai.

32. Tëtëpi apabila akoe soedah bangkit akoe akan bërdjalan dëhoeloe daripada kamoe kanëgari Galilea.

33. Maka disahoet Petroes kapadanja, katanja: Djikalau kirannya mareka-itoe sakalian sjak akan Toehan, maka hamba ini sakali-kali tiada sjak.

34. Maka oedjar Isa kapadanja: Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa pada malam ini djoega, sabëlom hajam bërkoekoek, ëngkau akan mënjangkal akoe tiga kali.

35. Maka kata Petroes kapadanja: Djikalau hamba mati sakalipon sërta dëngan Toehan, maka tiada djoega hamba mënjangkal Toehan. Dëmikian djoega kata sëgala moerid-moerid itoe.

36. Pada masa itoe datanglah Isa dëngan mareka-itoe kapada soeatoe tëmplat, jang bërnama Getsëmani, laloe katanja kapada moerid-moeridnja: Doedoeklah ka-

moe disini sěmantara akoe pėrgi mēminta dōa kasitoe.

37. Maka sěmantara dibawanja akan Petroes dan akan kadoewa orang anak Zabdi itoe sėrtanja, datanglah doeka-tjitanja sėrta dēngan sangat bėrat rasanja.

38. Laloe katanja kapada ma-reka-itoe: Bahwa djiwakoe sangat bėrdoeka-tjita, bagai akan mati rasanja; tinggallah kamoe disini dan djagalah sėrta dēngan akoe.

39. Maka pėrgilah ija lėbih djaoeh sėdikit, laloe soedjoedlah ija mēni-arap sėrta mēminta-dōa, katanja: Ja Bapakoe! djikalau bolih, biarlah kiranja piala ini laloe daripadakoe, tėtapi dalam itoepon djangan kahėndakkoe, mėlainkan kahėndakmoelah.

40. Maka kėmbalilah ija kapada moerid-moeridnja, didapatinja akan marka-itoe tėrtidoer, laloe katanja kapada Petroes: Bagaimana, tiadakah dapat ėngkau bėrdjaga sėrta-koe sadjam djoea lamanja?

41. Djagalah dan pintalah dōa, soepaja djangan kamoe kėna pėrtjobaan, karėna soenggoehpon roh itoe hėndak mēnoeroet djoega, tėtapi toeboeh itoe lėmah adanja.

42. Maka pėrgilah Isa poela pada kadoewa kalinja mēminta dōa, katanja: Ja Bapakoe! djikalau piala ini tiada bolih laloe daripadakoe, mėlainkan koeminoem djoega, kahėndakmoe djadilah.

43. Maka ijapon kėmbalilah, laloe didapatinja akan marka-itoe tėrtidoer poela, karėna tėrlaloe arip-lah matanja.

44. Maka ditinggalkannja ma-reka-itoe, laloe pėrgilah ija mēminta dōa poela pada katiga kalinja, dikatakannja pėrkataan itoe djoega.

45. Satėlah itoe maka kėmbalilah ija kapada moerid-moeridnja, laloe katanja kapada marka-itoe: Tidoerlah djoega kamoe dan sėnangkanlah dirimoe; bahwa sa-

soenggoehnja tėlah sampai waktoe Anak-manoesia disėrahkan katanjan orang bėrdosa.

46. Bangoenlah kamoe; mari, kita pėrgi; tengoklah, orang jang mēnjėrahkan dakoe itoe soedah dėkat.

47. Maka dalam ija bėrkata-kata, bahwa-sanja Joedas, sa'orang daripada kadoewa-bėlas moerid itoepon datanglah dēngan banjak rājak pon sėrtanja, jang mēmbawa pėdang dan kajoe, ija-itoe disoeroehkan olih kapala-kapala imām dan sėgala toewa-toewa kaum.

48. Adapon orang jang mēnjėrahkan Isa itoe tėlah mēmbėri soeatoe tanda kapada marka-itoe, katanja: Barang-siapa jang koe-tjioem, ija-itoelah dia; tangkaplah olihmoe.

49. Maka dēngan sakoetika itoe djoega datanglah Joedas hampir kapada Isa, katanja: assalām ālailkoem, hai Goeroe! maka ditjioemnja akandia.

50. Tėtapi sahoet Isa kapadanja: Hai soħbat! apa sėbabnja maka ėngkau disini? Satėlah itoe maka datanglah marka-itoe sakalian hampir, didatangkannja tangannja kapada Isa, ditangkapnja akandia.

51. Maka sasoenggoehnja adalah sa'orang daripada marka, jang sėrta dēngan Isa, ija-itoe mēnghoerkerkan tangannja, dihoenoesnja pėdangnja, laloe diparangkannja kapada hamba imām-bėsar itoe, poetoelah tėlenganja.

52. Maka kata Isa kapadanja: Saroengkanlah poela pėdangmoe ini, karėna barang-siapa jang mēngambil pėdang, ija-itoe akan binasa djoega olih pėdang.

53. Pada sangkamoe tiadakah bolih sakarang ini akoe mēminta dōa kapada Bapakoe, maka akan dikaroeniakannja kapadakoe kėlak lėbih daripada doewa-bėlas ligion orang malaikat?

54. Tėtapi kalau bagitoe bagai-

mana bolih digenapi alkitab, karena ta'dapat tiada djadi jang demikian ini.

55. Maka pada koetika itoe djoega kata Isa kapada segala rajat itoe: Bahwa kamoe ini soedah kaloewar sa'olah-olah hendak menangkap sa'orang penjamoen, dengan membawa pedang dan kajoek akan menangkap akoe; bahwa pada tiap-tiap hari adalah akoe doedoek dengan kamoe serta mengadjar dalam kaabah, maka tiada kamoe menangkap akoe.

56. Tetapi sakalian ini djadi, soepaja genaplah boenji soerat segala nabi itoe. Maka pada koetika itoe larilah segala moerid-moeridnja meninggalkan dia.

57. ARAKIAN, maka segala orang jang telah menangkap Isa itoe menghantar akan dia kapada Kafafas, imam-besar, katempat ada berhimpoen segala chatib dan toewa-toewa.

58. Maka Petroes pon mengikoet akandia dari djaoh, sampai kabalai imam-besar; satelah soedah masoek maka doedoeklah ija dengan segala hamba, hendak melihat kasoedahannja.

59. Maka olih segala kapala imam dengan segala toewa-toewa dan saganap madjelis bitjara pon ditjehari saksi doesta, hendak menjalahkan Isa, soepaja bolih diboenoehnja ija, tetapi tiada didapatinja sa'orang djoepan.

60. Soenggoehpon telah menghadap banjak saksi doesta, tiada djoega terpakai.

61. Kemoedian daripada itoe menghadap poela doewa orang saksi doesta, katanja: Adapon orang ini telah berkata bagini: bahwa akoe dapat merombak kaabat Oellah dan membangoerken dia poela dalam tiga hari djoega.

62. Maka bangkitlah berdiri imam-besar laloe katanja kapada Isa: Tiadakah engkau menjahoet

barang soeatoe? apakah ditoedoehkan segala saksi ini akandikau?

63. Tetapi Isa berdiam djoega dirinja. Laloe kata imam-besar kapadanja: Bahwa-sanja akoe menjoempahi engkau demi Allah jang hidoep, soepaja kaukatakan kapada kami, kalau engkau Almasih, Anak Allah itoe?

64. Maka sahoet Isa kapadanja: Adalah ija-itoe saperti katamoe ini; tetapi akoe berkata kapadamoe: bahwa kemoedian daripada sakarang ini kelak kamoe akan melihat Anak-manoesia ini doedoek disabelah kanan Allah jang maha koewasa, serta datang dalam awan-awan dilangit.

65. Maka pada koetika itoe imam-besar pon mengoajakan pakajannja sendiri, katanja: Bahwa ija ini menghoedjat; apa goena saksi lagi? bahwa-sanja sakarang kamoe soedah menengar hoedjatinja itoe.

66. Bagaimana kapikiran kamoe? Maka disahoet olih mareka itoe, katanja: Bahwa ija ini patoet mati diboenoeh.

67. Laloe diloedahi olih mareka itoe akan moeka Isa dan digotjohnja akandia.

68. Dan ada jang menampar dia, katanja: Noeboatkanlah kami, hai Almasih! siapa jang telah menampar engkau?

69. KALAKIAN, maka Petroes pon adalah doedoek diloewar dipelataran, laloe datanglah kapadanja sa'orang dajang, katanja: Bahwa engkau pon daripada kawan Isa, orang Galilea itoe.

70. Maka bersangkallah ija dihadapan orang sakalian itoe, katanja: Tiada akoe tahoe apa jang kaukatakan ini.

71. Laloe kaloewarlah ija kaserambi balai, maka terlihatlah olih sa'orang lain akandia, laloe kata orang itoe pon kapada segala orang jang disitoe: Bahwa ija ini djoega

daripada kawan Isa, orang Nazaret itoe.

72. Maka bésangkallah ija poela dengen soempah, katanja: Tiada akoe mēngenal orang itoe.

73. Sakoetika lagi maka bërka-roemoenlah sēgala orang jang bërdiri disitoe, laloe katanja kapada Petroes: Bahwa-sanja ēngkau djoega sa'orang daripada mareka-itoe, karēna katahoean ēngkau daripada bēhasamoe.

74. Maka Petroes moelāi mēngoetoe ki dirinja dengen soempah, katanja: Tiada akoe mēngenal orang itoe.

75. Maka sabentar itoe djoega hajam pon bërkoekoeklah, maka tēringatlah Petroes akan përkataän Isa, jang dikatakannja kapadanya: Bahwa sabelom hajam bërkoekoek ēngkau akan mēnjangkal akoe tiga kali. Maka kaloewarlah ija sërta mēnangis tērsedih-sedih.

F A S A L XXVII.

HATA, pada pagi-pagi hari bërbitjaralah sēgala kapala-kapala imām dengen sēgala toewa-toewa kaum itoe akan hal Isa, hēndak diboenoehnja ija.

2. Satēlah soedah di-ikatnja, maka dibawanja dan disērakkannja kapada Pontioes Pilatoes jang wali.

3. Dēmi dilihat olih Joedas, jang tēlah mēnjërahkan Isa, bahwa soedah dipoetoeskan hoekoem atasnja, maka bērsēsallah ija akan dirinja, laloe dikēmbalikannja tiga poeloeh kēping perak itoe kapada kapala-kapala imām dan sēgala toewa-toewa,

4. Katanja: Bahwa akoe soedah bērdosa sēbab mēnjërahkan darah orang jang tiada bērsalah! Tētapi sahoet mareka-itoe: Apa kami fadloeli? poelanglah ija-itoe kapadamoe djoega.

5. Satēlah soedah ditjampak olih Joedas sēgala oewang itoe kadalam kaābah, kaloewarlah ija pērgi mēnggantoengkan dirinja.

6. Maka olih kapala-kapala imām di-ambil akan oewang itoe sërta katanja: Tiada patoet oewang ini dimasoekkan kadalam pēti-dērma, karēna harga darah adanja.

7. Satēlah soedah mareka-itoe bërbitjara maka dibēlinja dengen oewang itoe bēndang orang pēndjoenan, akan tēmpat pēkoeboeran sēgala orang dagang.

8. Maka sēbab itoe dinamai oranglah akan bēndang itoe Tanah-darah sampai kapada hari ini.

9. Maka dēmikian gēnaplah barang jang tēlah dikatakan olih nabi Jerēmia, boenjinja: Bahwa mareka-itoe tēlah mēngambil tiga poeloeh kēping perak, ija-itoe harga orang jang tēlah dinilaikan, jang dinilaikannja dari sēbab bani Israīl.

10. Maka oewang itoe di-boewatnja pēmbajar harga bēndang orang pēndjoenan, sapērti firmān Toehan kapadakoe.

11. Maka Isa pon bërdiri dihadapan wali, maka bērtanjalah wali itoe kapadanya: ēngkaukah radja orang Jahoedi? maka sahoet Isa: Sapērti katamoelah.

12. Maka tatkala ditoedoeh olih kapala-kapala imām dan sēgala toewa-toewa akandia, soeatoepon tiada disahoetinja.

13. Laloe bērtanja Pilatoes kapadanya: Tiadakah ēngkau mēnēngar bērapa përkara mareka-itoe bērsaksikan atas ēngkau?

14. Tētapi sapatah kata pon tiada disahoetnja akan dia, sahingga hairānlah sēngat wali itoe.

15. Adapon pada hari raja itoe ādatlah wali itoe mēlēpaskan sa'orang rājat jang tērbēloenggoe,

mana jang dikahëndaki olih orang banjak.

16. Maka pada masa itoe adalah tērböenggoe sa'orang, jang tērmāsjoer djahatnja, bērnama Barabas.

17. Sēbab itoe, sēmantara mareka-itoe sakalian ada bērhimpoen, bērtanjalah Pilatoes akan mareka-itoe, katanja: Siapakah kamoe kahëndaki koe-lēpaskan bagaimoe? Barabaskah ataw Isa, jang bērgēlar Almasihkah?

18. Karēna dikētahoeinja akan hal mareka-itoe tēlah mēnjērahkan Isa dēngan dēngkinja.

19. Hata, satēlah ija doedoek di-atas tēmpat bitjara, disoeroeh olih istērinja akan orang mēngatakan kapadanja: Djangan kakanda mēmoewat apa-apa akan orang jang bēnar ini, karēna pada hari ini adinda tēlah mērasai bēbērapa soesah dalam mimpi dari sēbabnja.

20. Tētapi sēgala kapala-kapala imām dan sēgala toewa-toewa pon laloe mēmoedjoek akan orang banjak itoe, soepaja dipintanja lēpaskan Barabas dan Isa dibinasakan.

21. Maka kata wali kapada mareka-itoe: Dalam kadoewa orang ini jang mana kamoe hēndaq koe-lēpaskan bagai kamoe? Maka sahoet mareka-itoe: Barabas.

22. Laloe kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Kalau dēmikian maka hēndaq koe-pēngapakan Isa, jang bērgēlar Almasih itoe? Maka sahoet mareka-itoe sakalian: Hēndaqlah ija dipalangkan.

23. Maka sahoet wali: Apa salah jang diboewatnja? Tētapi makinlah mareka-itoe bērsēroe-sēroe katanja: Hēndaqlah ija dipalangkan.

24. Dēmi dilihat olih Pilatoes bahwa tiada bērgoena lagi pērkataännja, mēlainkan makin lēbih mēndjadi gēmpar, maka di-ambilnja ajar, laloe dibasoehnja taugannya dihadapan orang banjak sakalian, sērta titahnja: Bahwa soetjilah

akoe daripada darah orang jang bēnar ini; poelanglah ija-itoe kapadamoe djoega.

25. Maka mēnjahoetlah mareka-itoe sakalian, katanja: Biarlah darahnja datang atas kami sakalian dan atas sēgala anak-tjoetjoe kami!

26. Laloe dilēpaskannya Barabas bagai mareka-itoe, tētapi satēlah disēsahnja Isa disērakhkannya akan dipalangkan.

27. Maka olih sēgala lasjkar wali itoe di-ambil akan Isa, dibawanja sērta kabalai, laloe dihimpoenkannya kapadanja sagēnap pasoean lasjkar itoe.

28. Maka ditanggalkannya pakajannya, laloe dipakaikannya sahēlai badjoe jang oengoe warnanja.

29. Dan di-annjamkannya poela satoe makota daripada doeri, dikēnakannya pada kapalanja, dan dibērikannya sabatang toengkat boeloeh katangan kanannya, laloe bērtēloetlah mareka-itoe dihadapannya, sērta di-oloq-oloqkannya, katanja: Daulat, hai radja orang Jahoedi!

30. Maka diloedahi mareka-itoe akan dia, dan di-ambilnja akan toengkat boeloeh itoe dipoekoelkannya kakapalanja.

31. Hata, satēlah soedah di-oloq-oloqkannya, ditanggalkannya poela badjoe itoe, dikēnakannya pakajannya sēndiri, laloe dibawanja akan dia kaloe war hēndaq mēmalangkan dia.

32. Satēlah mareka-itoe kaloe war, didapatinja akan sa'orang-orang Kireni, jang bērnama Simon, maka orang itoe dipaksainja mēngangkat kajoe-palangnya.

33. Satēlah sampai mareka-itoe katēmpat jang bērnama Golgota, ija-itoe ērtinja tēmpat tēngkorak,

34. Dibērinja minoem akan Isa tjoeka bērtjampoer hampēdoe; satēlah dikētjapnja tiada ija maoc minoem dia.

35. Maka satēlah soedah dipa-

langkannja Isa, dibèhagi-bèhagi olih mareka-itoe pakaijannja dèngan mèmboewang oendi, soepaja gènaplah barang jang tèlah dikatakan olih nabi itoe: Bahwa mareka-itoe tèlah mèmbehagi-bèhagi pakaijankoe di-antara mareka-itoe dan diboewangnja oendi atas djoebahkoe.

36. Maka doedoeklah mareka-itoe mènoggoei dia disana.

37. Maka di-atas kapalanja di-boeboehnja poela soerat toedoehanja, dèmikian boenjinja: IJA INILAH ISA RADJA ORANG JAHOEEDI.

38. Maka sèrta dèngan dia ada poela doewa orang pènjamoen dipalangkan, sa'orang pada sabèlah kanannja, sa'orang pada sabèlah kirinja.

39. Maka sègala orang jang bèrdjalan laloe pon mènjtjèlakan Isa, sambil mènnggoentjang-goentjang kapalanja,

40. Katanja: Hai èngkau, jang mèrombak kaābah dan dapat mèm-bangoenkan dia poela dalam tiga hari lamanja, lèpaskanlah dirimoe. Djikalau èngkau Anaḡ-Allah, toeroenlah dari atas kajoe palang ini.

41. Dèmikian lagi sègala kapala-kapala imām dan chaṡib-chaṡib dan sègala toewa-toewa dan orang Farisi pon mènngolok-olokkan dia, katanja:

42. Bahwa orang lain tèlah dilèpaskannja, maka tiada ija dapat mèlèpaskan dirinja sèndiri. Djikalau kiranja ijalah Radja orang Israīl, hènḡaklah sakarang ija toeroen dari atas kajoe palang, maka bèharoelah kita pèrtjaja akan dia.

43. Bahwa tèlah Ija harap pada Allah; sakarang hènḡaklah dilèpaskan Allah akan dia, djikalau kiranja ridla Ija akan dia, karèna tèlah katanja dèmikian: Bahwa akoe ini Anaḡ-Allah.

44. Maka orang pènjamoen, jang

dipalangkan sèrtanja, itoepon dèmikian djoega mènjtjèlakan dia.

45. Maka daripada poekoel doewabèlas tèngah hari datanglah gèlap ka-atas saloeroeh moeka boemi sampai poekoel tiga pètang.

46. Maka kira-kira djam poekoel tiga bèrsèroelah Isa dèngan soera jang njaring, katanja: ELI, ELI, LAMA SABACHTANI! ija-itoe èrtinja: Ja Allahkoe, ja Allahkoe, mènngapa maka tèlah kautinggalkan akoe?

47. Maka adalah bèbèrapa orang di-antara mareka, jang bèrdiri disitoe, dèmi didèngarnja itoe maka katanja: Bahwa ija ini mèmanggil Elia.

48. Maka sabèntar itoe djoega bèrlarilah sa'orang daripada mareka-itoe sèrta di-ambilnja loemoet karang saboewah di-isinja dèngan tjoeka, diboeboehnja di-atas sabatang boeloeh, laloe dibèrinja minoem akandia.

49. Tètapi kata orang lain: Nanti dèhoeloe, biar kita lihat kalau Elia datang mèlèpaskan dia.

50. Maka bèrsèroelah Isa poela dèngan soera jang njaring, laloe poetoeslah njawanja.

51. Hairan, maka tirai kaābah pon tèrbèlahlah doewa dari atas sampai kabawah, dan boemi pon gèmpalah, dan goenoeng-goenoeng batoe pon tèrbèlah-bèlah,

52. Dan koeboer-koeboer pon tèrboekalah, dan bèbèrapa mait orang saleh jang tèlah mati pon bèrbangkitlah,

53. Dan kaloewar dari dalam koeboernja kèmoedian daripada Isa bangkit poela, laloe masoeklah mareka-itoe kadalam Baitoe'lmoe-kadis, dinjatakannja dirinja kapada bèbèrapa-bèrapa orang.

54. Maka pènghoeloe atas saratoes orang dan sègala orang jang sèrtanja mènoggoei Isa, dèmi dilihatnja gèmpa boemi dan sègala pèrkara jang tèlah djadi itoe, maka

katakoetanlah marka-itoe sangat, katanja: Bahwa sabênarnja ija-ini Anak-Allah.

55. Maka adalah disana bĕbĕrapa orang pĕrampoewan, jang mĕlihat hal itoe dari djaoeh, ija-itoe jang tĕlah mĕngikoet Isa dari Galilea sĕrta bĕrchidmat kapadanja;

56. Maka di-antara marka-itoe adalah Mĕriam Magdalena dan Mĕriam iboe Jĕkoeb dan Josis dan iboe anak-anak Zabdi.

57. BĒRMOELA, satĕlah pĕtang hari datanglah sa'orang-orang kaja, jang bĕrnama Joesoef, dari nĕgari Arimatea: adapon ija-itoe sa'orang moerid Isa djoega.

58. Maka pĕrgilah ija mĕnghadap Pilatoes hĕndaĕ mĕminta mait Isa. Maka mait itoe disoeroeh Pilatoes bĕrikan kapadanja.

59. Satĕlah soedah di-ambil oleh Joesoef akan mait itoe dikafaninja dĕngan kain poetih haloes jang soetji,

60. Laloe dimasoĕkannja mait itoe dalam koeboernja sĕndiri, jang tĕlah dipahatnja dalam goenoeng batoe, maka digoelingkannja poela saboewah batoe bĕsar kapintoe koeboer itoe, laloe poelanglah ija.

61. Maka adalah disana Mĕriam Magdalena dan Mĕriam jang lain itoe doedoek bĕrtĕntangan dĕngan koeboer itoe.

62. Maka pada kaĕsoekan hari-nja, ija-itoe sahari lĕpas kasadiaan, bĕrhimponlah sĕgala kapala-kapala imám dan orang Farisi, laloe mĕnghadap Pilatoes,

63. Katanja: Ja Toewankoe, bahwa patik sakalian tĕringat akan orang pĕnipoe itoe tatkala ija lagi hidoep tĕlah ija bĕrkata dĕmikian: Bahwa kĕmoedian daripada tiga hari aloe akan bangkit poela.

64. Sĕbab itoe hĕndaĕklah kiranja toewankoe mĕnjoeroehkan orang mĕnoenggoeĭ koeboernja sampai hari jang katiga, kalau-kalau pada malam datang moeridnja mĕntjoeri

dia, laloe katanja kapada orang banjak bahwa soedah ija bangkit daripada matinja; maka salah jang kĕmoedian itoe akan djadi tĕrlĕbih poela djahatnja daripada jang pĕr-tama.

65. Maka kata Pilatoes kapada marka-itoe: Bahwa padamoe djoega adalah orang bĕrkawal; pĕrgilah kamoe mĕngawali dia dĕngan sabolih-bolihnja.

66. Hata, maka marka-itoepon pĕrgilah mĕnĕgohkan koeboer itoe dĕngan orang bĕrkawal dan dimĕtĕ-raikannja batoe pintoe koeboer itoe.

F A Ş A L XXVIII.

BĒRMOELA, maka pada kasoeda-han hari sabbat, pada waĕtoe dini hari, ija-itoe hari ahad, datanglah Mĕriam Magdalena dan Mĕriam jang lain itoe hĕndaĕ mĕlihat koeboernja.

2. Hairan, maka djadilah gĕmpa boemi jang bĕsar, karĕna sa'orang malaĭkat Toehan toeroen dari langit mĕnggolĭkkan batoe itoe daripada pintoe koeboernja, laloe doedoeklah ija di-atasnja.

3. Maka adalah roepanja sapĕrti kilat dan pakajannja pon poetih sapĕrti tsaldjoe.

4. Maka dari sĕbab takoet akan dia gĕmĕtarlah sĕgala pĕnoenggoe itoe, sahingga mĕndjadi sapĕrti orang mati adanja.

5. Tĕtapi kata malaĭkat itoe kapada orang pĕrampoewan itoe: Djangan kamoe takoet, karĕna tahoealah aloe bahwa kamoe mĕn-tjĕhari Isa, jang tĕlah dipalangkan itoe.

6. Maka tiada Ija disini, karĕna tĕlah Ija bangkit poela sapĕrti katanja dĕhoeloe. Marilah kamoe, lihatlah akan tĕmpat Toehan soedah bĕrbaring.

7. Dan sigĕralah pĕrgi mĕnga-

takan kapada moerid-moeridnja bahwa tĕlah ija bangkit daripada matinja; bahwa sasoenggoehnja ija akan mĕndĕhoeloei kamoe pĕrgi kaGalilea, maka disana kĕlak kamoe akan mĕlihat dia. Bahwa-sanja akoe tĕlah mĕmbĕri tahoe ini kapadamoe.

8. Maka mareka-itoe pon bĕrsigĕra-sigĕra balik dari koeboer itoe dĕngan takoet bĕrtjampoer kasoekaän bĕsar, sambil bĕrlarilari hĕndaĕ mĕmbĕri tahoe moerid-moerid Isa.

9. Adapon sĕmantara mareka-itoe bĕrdjalan hĕndaĕ mĕmbĕri tahoe moerid-moeridnja, ĕairän, maka bĕrtĕmoelah Isa dĕngan dia, sĕrta katanja: assalám alaikoem! Maka datanglah mareka-itoe mĕmĕloek kakinja sĕrta soedjoed mĕnjĕmbah dia.

10. Laloe sabda Isa kapada mareka-itoe: Djangan kamoe takoet. Pĕrgilah kamoe mĕmbĕri tahoe sĕgala saoearakoe, soepaja mareka-itoe pĕrgi kanĕgari Galilea, maka disana kĕlak mareka-itoe akan bĕrdjoempa dĕngan akoe.

11. KALAKIAN, maka sĕmantara mareka-itoe bĕrdjalan, bahwa-sanja adalah bĕbĕrapa orang daripada jang mĕngawal itoe pon masoek kadalam nĕgari mĕmbĕri tahoe kapala-kapala imó sĕgala pĕrkara jang tĕlah djadi itoe.

12. Laloe bĕrhimpoenlah mareka-itoe dĕngan sĕgala toewa-toewa, satĕlah soedah bĕrbitjara dibĕrinja opah amat banjaĕ akan orang lasjkar itoe.

13. Katanja: Hĕndaĕlah kamoe katakan ini: Bahwa pada malam soedah datang moerid-moeridnja mĕntjoeri dia, sĕmantara kami tidoer.

14. Maka djikalau ija-itoe kadĕngaran kapada wali kĕlak, maka kami djoega akan mĕnjĕngankan dia dan mĕlindoengkan kamoe.

15. Maka olih orang lasjkar diambil akan oewang itoe, diboewatnja sapĕrti pĕngadjaran mareka-itoe. Maka masjhoerlah pĕrkataän itoe di-antara sĕgala orang Jahoedi sampai sakarang ini.

16. Maka kasabĕlas orang moerid-moeridnja pon pĕrgilah kanĕgari Galilea, kapada saboewah boekit jang tĕlah ditĕntoekan olih Isa kapada mareka-itoe.

17. Dĕmi dilihatnja Isa maka mĕnjĕmbah soedjoedlah mareka-itoe kapadanja, tĕtapi ada djoega bĕbĕrapa orang jang sjak hatinja.

18. Maka datanglah Isa hampir kapadanja, laloe katanja kapada mareka-itoe: Bahwa sĕgala koe-wasa tĕlah dikaroeniakan kapadakoe, baik dilangit, baik di-atas boemi ini.

19. Sĕbab itoe, pĕrgilah kamoe mĕngadjar sĕgala bangsa: baptiskanlah mareka-itoe dĕmi nama Bapa dan Anaĕ dan Rohoe'lkoedoes, dan adjarkanlah mareka-itoe mĕmĕliharakan sĕgala sasoeatoe, jang tĕlah koepĕsan kapadamoe.

20. Bahwa sasoenggoehnja adalah akoe sĕrta dĕngan kamoe pada sadiakala, hingga kapada kasoedahan alam ini. Amin.

INDJILOE' LKOEDoes

JANG TERSOERAT

OLIH

MARKoes.

FASAL I.

BAHWA inilah p̄rmoelaän indjil ISA ALMASIH, Anak-Allah.

2. Saperti jang t̄rsoerat olih nabi itoe, boenjinja: Bahwa sasoenggoehnja akoe m̄njoeroehkan oetoesankoe dihadapanmoe, jang akan m̄mb̄toelkan djalanmoe dihadapanmoe.

3. Maka adalah boenji soeara orang b̄rs̄eroes̄eroe dipadang b̄lantara d̄mikian boenjinja: Sadiakanlah djalan Toehan, b̄toelkanlah loeroengloeroengnja.

4. Maka adalah Jahja m̄mbaptisakan orang dipadang-b̄lantara s̄rta m̄ngadjarkan baptisan tobat akan kaämpoenan dosa.

5. Maka kaloewarlah samoewa orang isi n̄gari-n̄gari Jahoedi dan lagi orang isi n̄gari Jeroezalim pon m̄ndapatkan dia; maka mereka-itoe sakalian pon dibaptisakannja dalam soengai Jarden s̄mantara mereka-itoe m̄ngakoe dosanja.

6. SJAHADAN adalah pakajian Jahja itoe daripada boeloe onta dan ikat pinggangnja daripada koelit dan makanannja pon bilalang dan ajar madoe hoetan.

7. Maka ijapon m̄ngadjar, kata-nja: K̄moedian daripadakoe k̄lak akan datang sa'orang, jang t̄rl̄bih b̄sar koewasanja daripadakoe, maka akoe tiada patoet akan toendoek m̄mboekakan tali kasoetnja.

8. Bahwa sasoenggoehnja akoe m̄mbaptisakan kamoe d̄ngan ajar, akan t̄tapi ija djoega akan m̄mbaptisakan kamoe d̄ngan Rohoe' lkoedoes.

9. SAB̄RMOELA, maka pada masa itoe datanglah Isa dari n̄gari Nazaret jang ditanah Galilea, laloe ija pon dibaptisakan olih Jahja dalam Jarden.

10. S̄rta ija kaloewar dari dalam ajar, dilihatnja langit t̄rboeka dan Roh itoe saperti boeroeng m̄rpati toeroen kapadanj.

11. Maka dari langit datanglah soeatoe boenji soewara m̄ngatakan: Bahwa ñgkaulah Ana k̄koe jang k̄kasih; akan dikau djoega akoe b̄rk̄enan.

12. Maka sab̄ntar djoega dibawa olih Roh akan dia kagoeron.

13. Maka adalah ija digoeron itoe ñmpat-poeloeh hari lamanja ditjobaï olih sjaitan, dan adalah ija d̄ngan s̄gala binatang jang boewas; maka malaikat pon datang m̄lajani dia.

14. Hata, sat̄elah soedah Jahja dis̄erahkan, maka datanglah Isa

kanĕgari Galilea mĕngadjarkan indjil karadjaän Allah,

15. Katanja: Bahwa waĕtoenja soedah ĕĕnap, dan karadjaän Allah pon tĕlah hampir; tobatlah kamoe sĕrta pĕrtjajalah akan indjil.

16. SJAHADAN, maka bĕrdjalanlah ija ditĕpi tasik Galilea, maka tĕrlihatlah ija akan Simon dĕngan saoderanja jang bĕrnama Andrias, tĕngah mĕlaboehkan poekatnja dalam tasik, karĕna mareka-itoe pĕmoekat adanja.

17. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Ikoetlah akoe maka akoe mĕndjadikan kamoe kĕlak pĕmoekat orang.

18. Maka dĕngan sigĕranja ditinggalkannya poekatnja laloe mĕngikoet dia.

19. Satĕlah ija bĕrdjalan lĕbih djaoeh sĕdikit maka tĕrlihatlah poela ija akan Jākoeb bin Zabdi dĕngan saoderanja jang bĕrnama Jahja, doedoek dalam pĕrahoe mĕmboeboel poekatnja.

20. Maka sabĕntar itoe djoega dipanggilnja mareka-itoe, maka kadoewanja pon mĕninggalkanlah Zabdi, bapanja, dalam pĕrahoe dĕngan orang-orang opahan laloe mĕngikoet Isa.

21. Maka mareka-itoepon masoek kadalam nĕgari Kapernaem, satĕlah datang hari sabbat maka masoeklah Isa kadalam masjid laloe mĕngadjar.

22. Maka ĕairānlah mareka-itoe akan pĕngadjarannya, karĕna ija pon mĕngadjar mareka-itoe sapĕrti orang jang bĕrkoewasa, boekannya sapĕrti chaĕib-chatib.

23. Maka adalah dalam masjid mareka-itoe sa'orang jang dirasoek sjaitān; maka bĕrsĕroelah ija,

24. Katanja: Biarkanlah kami; apakah pĕrkara kami dĕngan dikau, hai Isa, orang Nazaret! Datangmoe ini hĕndaĕ mĕmbinasakan kamikah? Bahwa tahoelah kami

ĕngkau ini siapa, ija-itoe kasoetjian Allah.

25. Maka olih Isa digoesar akan dia, katanja: Diam; kaloewarlah ĕngkau dari dalam orang ini.

26. Maka satĕlah sjaitān jang nĕdjis itoe soedah mĕngharoe orang itoe, mĕndjĕritlah ija dĕngan njaring soearanja, laloe kaloewarlah ija daridalam orang itoe.

27. Maka mareka-itoe sakalian pon tĕrtjĕngang-tjĕnganglah sĕrta bĕrtanja sama sĕndirinja, katanja: Apakah ini? pĕngadjaran bĕharoe apakah ini? karĕna dĕngan koewasa disoeroehnja sjaitān, maka ini mĕnoeroetlah pĕrentahnja.

28. Maka dĕngan sabĕntar djoega bĕrpĕtjah-pĕtjahlah wartanja dalam sĕgala djadjahan Galilea itoe.

29. Maka sabĕntar djoega kaloe-warlah mareka-itoe dari dalam masjid, laloe masoeklah kadalam roemah Simon dan Andrias sĕrta dĕngan Jākoeb dan Jahja.

30. Akan tĕtapi mĕntoewa pĕrampoewan Simon adalah bĕrbaring kĕna sakit dĕmam; maka dĕngan sigĕranja pĕrgilah mareka-itoe mĕmbĕri tahoe Isa akan ĕal pĕrampoewan itoe.

31. Maka datanglah Isa mĕndapatkan dia, laloe didjabatnja tangan pĕrampoewan itoe sĕrta dibangoenkannya; maka sakoetika itoe djoega dĕmamnja pon tĕrbanglah, laloe pĕrampoewan itoe mĕlajani mareka-itoe.

32. Maka pada malam, tĕlah masoek matahari, dibawa mareka-itoe kapadanja akan sĕgala orang sakit dan jang dirasoek sjaitān.

33. Maka sakalian orang isi nĕgari itoepon bĕrkaroemoenlah dimoeka pintoe.

34. Laloe disĕmboehkannya bĕbĕrapa banjak orang jang kĕna djĕnis-djĕnis pĕnjakit, dan diboewangkannya bĕbĕrapa sjaitān, tiada dibĕrinja sjaitān itoe bĕrkata-kata

lagi, karēna mareka-itoe mēngenal akandia.

35. Hata, maka Isa pon bangoenlah pada pagi-pagi hari, lagi malam, laloe kaloewarlah ija pērgi kapada soeatoe tēmpat jang soenji, maka disanalah ija mēminta-dōa.

36. Maka Simon dēngan sēgala orang jang sērtanja itoe mēngikoet dia.

37. Satēlah soedah bērtēmoe, maka kata mareka-itoe kapadanya: Bahwa orang samoewa mēntjēhari toewan.

38. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Mari kita kadoesoendoesoen jang dēkat ini, soepaja disanapon bolih akoe mēngadjar, karēna sēbab itoe djoega tēlah akoe kaloewar.

39. Maka mēngadjarlah ija dalam sēgala masdjid mareka-itoe di saleroeh tanah Galilea, sērta diboewangnja sēgala sjaitān.

40. SJAHADAN, maka datanglah kapadanya sa'orang koesta mēminta kapadanya sambil bērtēloet, sēmbahnja: Djikalau Toehan maoe, Toehan djoega bērkoewasa mēnjoejtikan hamba.

41. Maka Isa pon bērbangkitlah kasihan hatinja, di-oendjoekkannja tangannja, laloe didjamahnja akan dia sērta katanja: Akoe maoe, djadilah ēngkau soetji.

42. Satēlah soedah ija bērkata dēmikian, maka koesta itoepon oendoerlah daripada orang itoe sahingga soetjilah ija.

43. Maka satēlah dipēsankannja baik-baik disoeroehnja ija pērgi,

44. Katanja: Ingatlah ēngkau: djangan kaukatakan ini kapada sa'orang djoea pon, mēlainkan pērgilah toendjoekkan dirimoe kapada imām, dan bawalah korbān karēna kasoetjianmoe, barang jang tēlah dipēsan oleh nabi Moesa, akan soeatoe tanda bagai mareka-itoe.

45. Tētapi kaloewarlah orang itoe

dipētjah-pētjahkannja sērta dimasjhoerkannja chabar itoe, sampai tiada bolih lagi Isa masoek dēngan njata-njata kadalam nēgari, mēlainkan tinggallah ija diloewar, ditēmpat-tēmpat jang soenji; maka datanglah djoega mareka-itoe mēndapatkan dia dari sagēnap sana-sini.

F A S A L II.

HATA, bēbērapa hari kēmoedian daripada itoe, masoeklah poela Isa kadalam nēgari Kapernaem; maka kadēngaranlah chabar mēngatakan ija dalam roemah.

2. Maka sabēntar djoega bērkaroemoenlah orang banjak, sahingga tēmpat jang dēkat pintoe itoepon tiada bolih moewat mareka-itoe sakalian; maka di-adjarkannjalah mareka-itoe firmān Allah.

3. Maka datanglah bēbērapa orang mēmbawa kapadanya akan sa'orang tepoek, di-oesoeng orang ēmpat.

4. Maka tēgal tiada bolih mareka-itoe mēnghampiri Isa oleh sēbab kabanjakan orang, maka di-boekakan oleh mareka-itoe soetoe ditēmpat ada Isa, satēlah soedah dipētjahkannja maka dihoeloerkannja katil, tēmpat orang tepoek itoe bērbaring di-atasnja.

5. Dēmi dilihat Isa akan imān mareka-itoe, maka katanja kapada orang tepoek itoe: Hai anakkoek! dosamoe tēlah di-ampoeni.

6. Akan tētapi disana adalah doedoek bēbērapa orang chatib jang bērpikir dalam hatinja:

7. Mēngapa maka orang ini bērkata hoedjat? Siapa garangan bolih mēngampoeni dosa mēlainkan Allah?

8. Sērta dikētahoēi Isa dalam dirinja akan hal mareka-itoe ada mēnaroh kapikiran jang dēmikian, maka katanja: Mēngapa maka ka-

moe mêmikirkan sêgala përkara ini dalam hatimoe?

9. Jang mana lëbih moedah, dikatakan kapada orang sakit tepoek ini: Bahwa dosamoe tëläh di-amponi; ataw: Bangoenlah êngkau, angkatlah katilmoe laloe bërđjalan?

10. Tëtapi soepaja dikëtahoei olihmoe, bahwa Anaḡ-manoesia bërkoewasa mêngampoeni dosa di-atas boemi ini (laloe katanja kapada orang jang sakit tepoek itoe):

11. Akoe bërkata kapadamoe: Bangoenlah, angkatlah katilmoe, poelanglah karoemahmoe.

12. Maka pada sabëntar itoe djoega bangkitlah ija bërdiri, di-angkatnja katilnja, laloe bërđjalan kaloewar dihadapan mareka-itoe sakalian, sahingga sêgala orang itoepon tértjêngang-tjênganglah sërta mêmoliakan Allah, katanja: Bëlom përnah kami mëlìbat jang dëmikian ini.

13. Maka Isa pon kaloewar laloe përgi poela katasik, maka orang banjak itoepon datang mëndapatkan dia, laloe di-adjarnja mareka-itoe.

14. Maka sëmantara bërđjalan laloe tërlihatlah ija akan Lewi, bin Alpeoes itoe, doedoek dalam pëtjoekaian, maka kata Isa kapadanja: Ikoetlah akoe; maka bangkitlah ija bërdiri, laloe mêngikoet Toehan.

15. Maka apabila Isa doedoek makan dalam roemah orang itoe adalah poela bëbërapa-bërapa orang pëmoengoet tjoekai dan orang bër-dosa pon doedoek dëngan Isa dan moerid-moeridnja, karëna banjaklah orang ada hadlir, dan mareka-itoepon tëläh mêngikoet dia.

16. Dëmi dilihat olih chaṡib-chaṡib dan orang farisi akan hál ija doedoek makan dëngan orang pëmoengoet tjoekai dan orang bër-dosa, maka kata mareka-itoe ka-

pada moerid-moeridnja: Mëngapa ija doedoek makan minoem dëngan pëmoengoet tjoekai dan orang bër-dosa?

17. Sërta përkataän ini didëngar olih Isa, maka katanja kapada mareka-itoe: Tiada bërgoena tabib kapada orang sehhat, mëlainkan kapada orang sakit: Bahwa akoe datang ini boekan mëmanggil orang jang bënär, mëlainkan orang bër-dosa, soepaja ija bërtobat.

18. KALAKIAN, maka moerid-moerid Jahja dan sêgala orang Farisi têngah bërpoewasa, maka datanglah mareka-itoe mëndapatkan Isa sërta katanja: Mëngapa maka moerid-moerid Jahja dan sêgala orang Farisi pon bërpoewasa, mëlainkan moerid-moerid-moe tiada bërpoewasa?

19. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bolihkah saḡabat-saḡabat mampilai itoe bërpoewasa sëlagi ada mampilai itoe dëngan mareka-itoe? Bahwa sëlagi mampilai ada sërtaanja tiada bolih mareka-itoe bërpoewasa.

20. Tëtapi harinja akan datang këlak, apabila mampilai itoe diambil daripadanja, maka pađa hari itoelah mareka-itoe akan bërpoewasa.

21. Dan lagi sa'orang pon tiada mënampalkan sakëping kain sakëlät jang bëlom këröet pada pakaijan lama, karëna kain bëharoe, jang ditampalkan itoe, nistjaja akan mêngoajak jang lama itoe, laloe kojaknja djadi lëbih bësar poela.

22. Dan lagi sa'orang pon tiada mënaroh ajar-anggoer bëharoe dalam kirbat jang lama, karëna ajar-anggoer itoe këlak mëmëtjahkan kirbatnja dan ajar-anggoernja pon toempahlah dan kirbatnja pon bina-salah; mëlainkan ajar-anggoer bëharoe patoet diboeboeh orang dalam kirbat jang bëharoe.

23. Maka sakali përistewa, ija-itoe pada soeatoe hari sabat, bër-

djalan-djalanlah Isa mëlaloëi bëndang gandoem, maka moerid-moeridnja sambil bërjalan moelai mémëtik majang-majang gandoem.

24. Maka kata orang Farisi kapada Isa: Tengoklah; mêngapa mareka-itoe bërboewat pada hari sabat përkara jang tiada halál?

25. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Bëlomkah përnah kameo mëmbatja barang jang diboewat olih nabi Da'od, tatkala tërsesak lagi bërlyapar ija dëngan sègala orang jang sërtaanja?

26. Bagaimana ija tëlah masoek kadalam Bait-Oellah, ija-itoe pada masa Abjatar imám-bësar, dan dimakannja roti pëртоendjoekan, jang tiada halál dimakan, mëlainkan bagai imám-imám sèhadja, dan dibërikaunja poela kapada sègala orang jang sërtaanja.

27. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adapon hari sabat itoe, ija-itoe tëlah didjadikan karëna sèbab manoesia, boekan manoesia didjadikan karëna sèbab hari sabat.

28. Maka sèbab itoelah Anak-manoesia ini pon Toehan atas hari sabat djoega.

F A S A L III.

BËRMOELA, maka Isapon masoeklah poela kadalam masjid; maka adalah disana sa'orang jang tjapik tangannja sabèlah.

2. Maka dinantikan olih mareka-itoe kalau disëmboehkannja pada hari sabat, soepaja bolih disalahkan olih mareka-itoe akan Isa.

3. Maka kata Isa kapada orang jang tjapik tangannja: Bërdirilah èngkau ditengah-tengah.

4. Laloe katanja kapada mareka-itoe sakalian: Jang mana patoet pada hari sabat, bërboewat baik,

ataw bërboewat djahat? mëmëliharakan sa'orang manoesia, ataw mëmbinasakan dia? Maka mareka-itoe pon tiada tërkata-kata lagi.

5. Satèlah dilihat olih Isa bërkoeliling kapada mareka-itoe dëngan marah bërtjampoer doekatjita, sèbab kakërasan hati mareka-itoe, maka katanja kapada orang sakit itoe: Këdangkanlah tanganmoel! Laloe dikëdangkannja, maka tangannja itoepon poelang samoela sapërti tangannja sabèlah.

6. Maka kaloewarlah sègala orang Farisi, dan sabëntar itoe djoega përgilah mareka-itoe bërbitjara dëngan sègala orang Herodiani, hëndak mëntjèhari djalan, bagaimana bolih mareka-itoe mëmbinasakan dia.

7. Akan tètapi Isa dëngan sègala moeridnja pon oendoerlah përgi katasik, maka tërlaloe banjak orang dari Galilea dan Joedea mêngiringkan dia.

8. Danlagi dari Jeroezalim dan Idoemea dan dari sabèrang Jarden dan dari djadjahan Tor dan Sidon banjak sangat orang, apabila didëngar olih mareka-itoe Isa bërboewat pëkërdjaän jang bësar-bësar itoe, datanglah mareka-itoe sakalian mëndapatkan dia.

9. Maka disoeroeh olih Isa kapada moerid-moeridnja hëndaklah sëlaloe saboewah përahoë këtjil hampir dëngan dia, karëna sèbab kabanjakan orang itoe, soepaja djangan mareka-itoe mëndesakkan dia.

10. Karëna banjak orang tëlah disëmboehkannja, maka sèbab itoe sègala orang jang bërpenjakit itoe datang bërdesak-bërtindih hëndak mëndjamah akandia.

11. Maka dëmi dilihat olih sègala sjaitan akandia, rëbahlah mareka-itoe tërsengkoer dihadapannja, sambil bërseroe-sëroe, boenjinja: Bahwa èngkaulah Anak-Allah.

12. Maka dipësannja sangat-

sangat, djangan mareka-itoe pë-tjahkan chabarnja ini.

13. Hata, maka Isa pon naiklah kaatas saboewah boekit, laloe dipanggilnja barang-siapa jang dika-hëndakinja, maka mareka-itoepon datanglah kapadanja.

14. Maka di-angkatnja akan doewa-bêlas orang, soepaja sêlalo mareka-itoe dêngan dia, dan soepaja bolih disoeroekannja mareka-itoe përgi mêngadjar orang,

15. Dan soepaja dipërolihnja koewasa akan mënjëmboehkan sêgala pënjakit dan mëmboewangkan sêgala sjaitán.

16. Adapon Simon digëlarnja Petroses,

17. Dan Jākoeb bin Zabdi dêngan Jahja, saodera Jākoeb, digëlarnja Boänergis, ija-itoe értinja: Anak goeroeh;

18. Danlagi Andrias dan Filipoes dan Bartolomioes dan Mattioes dan Tomas dan Jākoeb bin Alpioes dan Tadioes dan Simon orang Kanani,

19. Dan Joedas Iskariot, jang tëläh mënjerahkan dia.

20. Maka masoeklah mareka-itoe kadalam roemah, laloe orang banjak pon datang bërkaroemoen poela, sahingga tiada sëmpat mareka-itoe makan.

21. Satëläh didengar olih sana-saodera Isa akan hal itoe, maka kaloewarlah mareka-itoe sakalian hëndak mëmëgang dia, karëna kata mareka-itoe: Gila dia!

22. Maka kata sêgala chatib, jang tëläh toeroen dari Jeroezalim itoe: Bahwa ija mënaroh Baälzeboeb, maka dêngan pëртоeloengan pënghoeloe sjaitánlah ija mëmboewangkan sjaitán.

23. Maka dipanggil Isa akan mareka-itoe, laloe katanja kapadanja dêngan oepamaän: Mana bolih sjaitán mëmboewangkan sjaitán?

24. Djikalau kiranja soeatoe kara-

djaän bërtjidëra sama sëndirinja, maka tiada bolih têtap karadjaän itoe.

25. Dan djikalau saboewah roemah bërtjidëra sama sëndirinja, maka roemah itoepon tiada bolih têtap;

26. Dan djikalau sjaitán bër-bangkit akan mëlawan sërta bërtjidëra sama sëndirinja, maka tiada bolih ija têtap, mëlainkan itoelah kasoedahannja.

27. Maka sa'orang pon tiada bolih masoek kadalam roemah sa'orang jang koewat, dan mërampas hartanja, mëlainkan hëndaklah di-ikatnja dëhoeloe orang koewat itoe, këmoeadian bëharoe bolih dirampasinja roemahnja.

28. Sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe: Bahwa sêgala dosa akan di-amponi kapada sêgala anak Adam, lagi sêgala hoedjat jang tëläh dihoedjatkannja:

29. Têtapi barang-siapa jang mëmboewat hoedjat akan Rohoew'lkoeoes, ija-itoe tiada dapat ampon doenia acherat, mëlainkan kékallah dosanja pada salama-lamanja.

30. Maka sabda Isa dëmikian, sêbab kata mareka-itoe, bahwa ija ada mënaroh sjaitán.

31. Hata, maka datanglah saodera-saodera dan iboe Isa laloe bërdiri diloewar, disoeroehnja orang mëmanggil Isa.

32. Maka adalah banjak orang doedoek koeliling, maka kata mareka-itoe kapadanja: Lihatlah, iboemoe dan sêgala saodaramoe pon ada diloewar mëntjèhari éngkau.

33. Maka disahoetnja kapada mareka-itoe, katanja: Siapa garangan iboekoe, ataw saodera-saodarakoe?

34. Laloe dilihatnja bërkoeliling kapada sêgala orang jang ada doedoek koelilingnja, sërta katanja: Lihat, bahwa inilah iboekoe dan sêgala saodarakoe!

35. Karëna barang-siapa jang mënoroet kahëndak Allah, ija-itoelah saodarakoe laki-laki dan saodarakoe përampoewan dan iboekoe.

F A S A L IV.

SABËRMOELA, maka Isa pon moelailah poela mêngadjar ditëpi tasik, maka bërkaroemoenlah tërloloe banjak orang kapadanya, sahingga naiklah ija kadalam saboewah përahoe, laloe doedoek ditasik, maka sègala orang itoepon adalah didarat, ditëpi tasik itoe.

2. Laloe di-adjaranja mareka-itoe bèbèrapa-bèrapa përkara dèngan përoepamaän; maka dalam pëngadjarannja katanja kapada mareka-itoe:

3. Dèngarlah olihmoe: bahwasanja kaloewarlah sa'orang pënaboer, hëndak mënaboer;

4. Maka dalam ija mënaboer adalah satèngah bënih djatoh ditëpi djalan, laloe datanglah sègala boeroeng dari oedara makan habis akandia.

5. Dan satèngah poela djatoh di-tèmpat jang bërbatoe-batoe, dan jang tiada bërapa tanahnja, maka dèngan sabëntar djoega toemboehlah ija, karëna tanahnja tiada dalam;

6. Tètapi satèlah soedah tërbit matahari maka hangoeslah ija, dan sèbab tiada bërakar, lajoelah ija.

7. Dan satèngah poela djatoh di-antara doeri-doeri, maka doeri itoepon toemboehlah, laloe dilëmaskannja, sahingga tiada ija bërboewah.

8. Dan jang lain poela djatoh ditanah jang baik, laloe bërboewah, makin bërtaambah-tambah boewahnja, ada jang tiga-poeloeh, ada jang enam-poeloeh, ada jang saratoes ganda.

9. Maka kata Isa kapada mareka-

itoe: Barang-siapa jang bërtinga akan mënengar, hëndaklah didèngarnja!

10. Maka apabila Isa sa'orang-orang, laloe mareka jang dèkat dèngan dia dan kadoewa-bèlas moeridnja pon bërtajakan dia akan èrti përoepamaän ini.

11. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa kapada kamoe djoega tèlah dikaroeniakan jang bolih mêngètahoei akan rahasia karadjaän Allah, tètapi kapada sègala orang jang diloewar itoe sègala përkara ini didjadikan përoepamaän sèhadja,

12. Soepaja mareka-itoe mèlihat dèngan pënglihatnja, tètapi tiada mêngètahoei dan mënengar dèngan pënèngarnja, tètapi tiada mêngèrti, soepaja djangan barangbila mareka-itoe bërtohat dan dosanja di-amponi.

13. Maka bërtajalalah ija kapada mareka-itoe: Tiadakah kamoe mêngètahoei akan përoepamaän ini? maka bagaimana garangan bolih kamoe mêngèrti sègala përoepamaän itoe?

14. Adapon pënaboer ija-itoelah dia jang mënaboerkan përkataän itoe.

15. Dan inilah mareka, jang bagainja përkataän itoe tërtaaboer ditëpi djalan, satèlah didèngar olih mareka-itoe dèngan sakoetika itoe djoega datanglah sjaitän mèlèlapkan përkataän, jang tërtaaboer dalam hati mareka-itoe.

16. Dan inilah mareka, jang bagainja përkataän itoe tèlah ditaboerkan ditanah jang bërbatoe-batoe, maka satèlah didèngar olih mareka-itoe akan përkataän itoe, sakoetika itoe djoega ditërimanja dèngan soeka-tjita hatinja,

17. Tètapi tiada bërakar dalam dirinja, mèlainkan bërtahan hanja sèdikit wahtoe sèhadja, apabila

datang kasoesian, ataw aniaja olih sébab përkataan itoe, maka dëngan sigëranja sjak hati mareka-itoe.

18. Dan inilah mareka, jang bagainja përkataan itoe ditaboerkan di-antara doeri-doeri, ija-itoe orang jang mënëngar përkataan itoe,

19. Laloe ingatannja akan doenia ini dan sègala pëmboedjoek kakajaän dan nafsoenja pada përkara jang lain itoe masoek kadalam hatinja dan mëlëmaskan përkataan itoe, djadinja tiada ija-itoe bërboewah.

20. Dan inilah mareka, jang bagainja përkataan itoe ditaboerkan pada tanah jang baik, ija-itoe jang mënëngar përkataan itoe sërta di-tërimanja, laloe bërboewahlah ija, ada jang tiga-poeloh ganda, ada jang ënam-poeloh, ada jang saratoes.

21. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adakah orang mëmbara dian, soepaja dilëtakkan dibawah gantang ataw dibawah pëntas? boekan diboewoekannja di-atas kaki-dian djoega?

22. Karëna soeatoe djoepon tiada tërsëmboeni, jang tiada akan di-njatakan, dan soeatoepon tiada di-sëmboenikan, mëlainkan ija-itoe akan njata djoega.

23. Djikalau barang sa'orang bërtëlinga akan mënëngar, hëndaklah didëngarnja.

24. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Ingatlah akan barang jang kamoe dëngar; bahwa dëngan soekat, jang kamoe pakai itoe, akan disoekat bagaimoe djoega, dan kapada kamoe jang mënëngar akan ditambahi poela.

25. Karëna barang-siapa jang padanja ada, kapadanja djoega akan dibëri; maka akan orang jang padanja tiada, daripadanja akan diambil djoega, djikalau barang jang ada padanja sakalipon.

26. Dan lagi katanja: Dëmikianlah adanja karadjaän Allah, sapërti sa'orang jang mënaboer bënih ditanah,

27. Laloe ija pon tidoer dan bangoen, malam dan sijang, maka bënih itoe-pon bërketjambah dan bërtöemboeh, tëtëpi tiada ija tahoe bagaimana.

28. Karëna boemi pon mêngadkan boewah sëndirinja, moelamoela batangnja, këmoedian majangnja, achirnja boewah gandoem sapënoeh-pënoeh dalam majang itoe.

29. Maka apabila tampaklah boewahnja, dëngan sakoetika itoe djoega disabit oranglah akandia, sébab moesim mënjabit itoe tëläh sampai.

30. Maka kata Isa: Dëngan apa hëndak kita oepamakan karadjaän Allah itoe? ataw dëngan ibarat manakah hëndak kita ibaratkan dia?

31. Adalah ija-itoe sapërti bënih sawi sabidji, maka apabila ditaboerkan ditanah, ija-itoe tëlëbih këtjil daripada sègala bënih jang ditanah itoe;

32. Tëtëpi satëläh soedah ditaboerkan bërtöemboehlah ija mëndjadi tëlëbih bësar daripada sègala pokok sajoer, maka kaloewarlah tjabangnja jang bësar-bësar, sampai boeroeng dari-oedara pon bolih bërsarang dalam rambak-rendangnja.

33. Maka dëngan bëbërapa përoepamaän jang dëmikian dikatakannja kapada mareka-itoe përkataan itoe, sa'kedar mareka-itoe dapat mënëngar dia.

34. Maka tiada ija bërkata-kata kapada mareka-itoe, mëlainkan dëngan përoepamaän djoega, tëtëpi samowanja itoe di-ërtikannjalah kapada moerid-moeridnja apabila mareka-itoe bërsoenji.

35. Maka pada hari itoe djoega, wa'ktöe pëtang, kata Isa kapada

mareka-itoe: Mari kita mēnam-bang kasabērang.

36. Maka ditinggalkannja orang banjak itoe, laloe dibawa oleh moerid-moeridnja akan Isa sēbagaimana ija dalam pērahoe itoe, dan ada poela sērta dēngan dia bēbērapa pērahoe kētjil jang lain.

37. Hata maka toeroenlah riboet bēsar, dan ombaknja pon mēmoe-koel-moekoel sampai kadalam pērahoe, sahingga pēnoehlah ajar dalam pērahoe itoe.

38. Maka adalah Isa tidoer pada saboewah bantal diboeritan pērahoe, laloe mareka-itoe mēmba-ngoenkan dia, katanja: Ja goeroe! tiadakah ēngkau endahkan kita akan binasa kēlak?

39. Maka bangoenlah ija laloe ditēgornja akan angin sērta katanja kapada tasik itoe: Tēdoehlah ēngkau, diam! Maka angin itoepon bērhēntilah laloe djadi katēdoehan bēsar.

40. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Mēngapa maka kamoe katakoetan bagitoe? bagaimanakah tiada kamoe pērtjaja?

41. Maka takoetlah mareka-itoe amat sangat, laloe kata sa'orang kapada sa'orang: Siapa garangan orang ini, maka angin dan tasik-pon mēnoeroetlah pērentahnja!

F A S A L V.

HATA, maka mareka-itoe pon sampailah disabērang tasik dalam djadjahan nēgari orang Gadara.

2. Satēlah Isa toeroen dari pērahoe itoe sabēntar djoega bērtēmoelah dēngan dia sa'orang jang dirasoek sjaitān, ija-itoe kaloewar daripada pēkoeboeran.

3. Maka sēlaloe diamlah ija dalam koeboer, dan sa'orang pon tiada jang dapat mēngikatkan dia,

djikalau dēngan rantai sakalipon tidak.

4. Karēna kērap kali soedah dirantai dan dipasoeng akandia, tētapi dipatah-patahkannja rantai itoe dan pasoeng itoepon diloeoeh-lantakkannja dan sa'orang pon tiada jang dapat mēndjinakkan dia.

5. Maka sēlaloe pada sijang dan malam adalah ija di-atas boekit dan didalam koeboer sērta bērtareak-tareak, dan digasaņja dirinja dēngan batoe.

6. Tētapi dēmi dilihatnja Isa dari djaoeh, bērlari-larilah ija datang mēnjēmbah dia,

7. Sambil bērsēroe dēngan njaring soearanja, katanja: Apakah pērkarakoe dēngan dikau, hai Isa, Anak-Allah taāla. Bahwa akoe mēnjoempahi ēngkau dēmi Allah, djangan ēngkau siksakan dakoe.

8. Karēna tēlah dikatakan Isa kapadanja: Hai sjaitān! kaloewarlah ēngkau dari dalam orang ini.

9. Maka ditanjainja akandia: Siapakah namamoe? Maka sahoetnja: Adapon namakoe itoe Legio, karēna adalah bilangan kami ini banjak.

10. Maka dipintanja kapada Isa banjak-banjak, soepaja djangan diboewangnja dia kaloewar nēgari.

11. Maka dēkat dēngan boekit itoe adalah babi sakawan bēsar mēntjēhari makan.

12. Maka sēgala sjaitān itoe mēminta kapada Isa, katanja: Soeroehlah kami pērgi kapada sēgala babi itoe, soepaja bolih kami masoek kadalamnja.

13. Maka sabēntar djoega diloeoeskan Isa kahēndaq mareka-itoe, maka sēgala sjaitān itoepon kaloewarlah, laloe masoek kadalam babi itoe, maka babi sakawan itoepon tērdjoenlah dari atas tēmpat tjoram itoe kadalam tasik (adalah kira-kira doewa riboe ekoer) laloe tēnggēlamlah dalam ajar.

14. Maka sēgala gombala babi

itoepon larilah pergi mēmbēri tahoe hal itoe kadalam nēgari dan didesa pon, laloe mareka-itoe sakalian pon kaloewarlah datang mēlihat pēr-kara jang tēlah djadi itoe.

15. Maka datanglah mareka-itoe mēndapatkan Isa, sērta dilihatnja orang jang dirasoek itoe adalah doedoek dēngan bērpakaikan kain dan dēngan baik ākalnja, ija-itoe orang jang dirasoek legioen itoe: maka takoetlah mareka-itoe.

16. Adapon orang jang tēlah mēlihat pēr-kara itoe, ija-itoe mēmbēri tahoe kapada mareka-itoe hal orang jang dirasoek itoe dan dari hal babi itoepon.

17. Maka mareka-itoe moelāi mēminta kapada Isa, soepaja oendoeerlah ija daripada djadjahan nēgarinja.

18. Maka apabila Isa balik kapērahoe, dipinta padanja olih orang jang dirasoek itoe, soepaja bolih ija tinggal sērta Isa.

19. Tētapi tiada diloeloeskan Isa kahēndaknja, mēlainkan katanja kapadanja: Poelanglah ēngkau; pērgilah kapada sanak-saedaramoe, tjaritērankanlah kapadanja bagaimana bēsar pēr-kara, jang tēlah dipērboewat olih Toehan akan dikau, bahwa tēlah dikasihankan Toehan akan dikau.

20. Maka poelanglah ija, laloe dimoelainja mēmasjhoerkan dalam nēgari Dekapolis bagaimana bēsar pēr-kara, jang tēlah dipērboewat Isa akan dia: maka orang sakalian pon hairānlah.

21. SJAHADAN, satēlah Isa kēmbali poela kasabērang dalam pērahoe itoe maka datang banjak orang bērkaroemoen kapadanja, ija-itoe dēkat pada tasik.

22. Maka sasoenggoehnja datanglah sa'orang pēnghoeloe masdjid, bērna Jairoes; dēmi dilihatnja Isa, maka soedjoedlah ija pada kakinja,

23. Dan dipintanja banjak-ba-

njak, katanja: Ja Toehan! anak hamba pērampoewan hampir mati. Marilah, toempangkanlah tanganmoe padanja, soepaja tērpēlihara-lah ija, nistjaja ija akan hidoep.

24. Maka Isa pon pērgilah dēngan dia, dan banjak orang ada mēngikoet sērta mēndēsakkan dia.

25. Maka adalah sa'orang pērampoewan, jang toempah-toempah darahnja soedah doewa-bēlas ta-hoen lamanja,

26. Dan tēlah dirasainja banjak sangsara daripada bēbērapa-bērapa orang tabib, dan tēlah dibēlandjakkannja sēgala sasoeatoe jang padanja, tiada djoega baik, mēlainkan makin bērtambah-tambah sakitnja.

27. Maka apabila didēngar olih pērampoewan itoe akan hal Isa, maka datanglah ija dari bēlakang, di-antara orang banjak itoe, laloe didjamahnja akan djoebahnja,

28. Karēna katanja: Djikalau bolih koedjamah pakaijannja sēhadja, nistjaja akoe akan sēmboeh.

29. Maka sabēntar djoega pantjaran darahnja pon matilah dan dirasainja pada toeboehnja bahwa tēlah sēmboeh pēnjakitnja.

30. Maka dēngan sakoetika itoe djoega dikētahoēi olih Isa dalam dirinja, bahwa adalah chāsijat kaloewar daripadanja, maka bērpalinglah ija kabēlakang di-antara orang banjak itoe, sambil katanja: Siapa soedah mēndjamah pakaijankoe?

31. Maka kata moerid-moeridnja kapadanja: Bahwa ēngkau mēlihat orang banjak ini mēndēsakkan dikau, maka katamoe: Siapa soedah mēndjamah akoe?

32. Maka dilihatnja bērkoeliling hēndak mēmandang pērampoewan jang tēlah mēmbowat itoe.

33. Adapon pērampoewan itoe, sēbab dikētahoēinja akan barang jang tēlah djadi padanja, maka datanglah ija dēngan takoet dan gēntar, laloe soedjoed dihadapan

Isa, sambil mēntjaritērakan samowanja itoe dēngan sabēnarnja.

34. Maka kata Isa kapadanja: Hai anakkoē! bahwa imānmoe djoega tēlah mēmēliharakan dikau; pēgilah ēngkau dēngan salāmat dan sēmboehlah ēngkau daripada pēnjakitmoe ini.

35. Adapon sēmantara Isa lagi bērkata-kata, datanglah orangnja pēnghoeloe masdjid itoe, katanja: Bahwa anak toewan soedah mati, mēngapa toewan mēmboewat lagi soesah akan goeroe?

36. Dēmi didēngar Isa pērkataān jang dikatakannya ini, maka oedjarnja kapada pēnghoeloe masdjid itoe: Djangan takoet; pērtjaja djoega.

37. Maka olih Isa tiada dibēri sa'orang djoea pon mēngikoet dia, mēlainkan Petroes dan Jākoeb dan Jahja, saodera Jākoeb itoe.

38. Maka sampailah ija karoe-mah pēnghoeloe masdjid, dilihatnja pērgadoehan orang, jang mēnangis dan mēratap sangat.

39. Satēlah ija masoek maka katanja kapada mareka-itoe: Mēngapa kamoe mēmboewat pērgadoehan ini sērtā mēnangis? boedaḡ ini boekan mati, mēlainkan tidoer.

40. Maka ditērtawakanlah olih mareka-itoe akan dia, tērtapi satēlah disoeroehnja kaloewar mareka-itoe sakalian, dibawanja akan iboebapa boedaḡ itoe dan akan orang jang dēngan dia, laloe masoek kadalam tēmpat boedaḡ itoe ada bērbaring.

41. Maka dipēgangnja tangan boedaḡ itoe, sērtā katanja kapadanja: Talita koemi! jang tērsalin ērtinja: Hai dajang, akoe bērkata kapadamoe, bangoenlah!

42. Maka dēngan sakoetika itoe djoega sidajang itoepon bangoenlah, laloe bērdjalan, karēna adalah cemoernja soedah doewa-bēlas tahoen, maka mareka-itoe sakalian pon tērtjēngang-tjēnganglah sangat.

43. Maka olih Isa dipēsān baik-

baik, sa'orang djoea pon djangan dapat tahoe ini, dan lagi disoeroehnja bēri makan sidajang itoe.

F A S A L VI.

MAKA bērdjalanlah Isa dari sana laloe sampailah ija kanēgari asalnja; maka moerid-moeridnja pon mēngikoet dia.

2. Hata, satēlah datang hari sabat dimoelainja mēngadjar dalam masdjid, dan banjak orang jang mēnēngar akan dia itoe djadi hairān, sērtā katanja: Dari mana garangan orang ini bērolih sēgala pērkara ini? dan hikmat apa, jang dikaroeniakan kapadanja ini, sahingga mōedjizat jang dēmikian di-adakan olih tangannya?

3. Boekankah ija-ini toekang kajoe, anak Mēriam dan saodera Jākoeb dan Josis dan Joedas dan Simon? boekan saodaranja pērampoewan pon ada sērtā dēngan kita? maka ditarohlah olih mareka-itoe sjak akandia.

4. Tērtapi kata Isa kapada mareka-itoe: Adapon sa'orang nabi tiada koerang di-hormati, mēlainkan dalam nēgarinja sēndiri dan di-antara kaum-koelawarganja dan dalam roemahnja.

5. Maka tiada dapat di-adakan Isa mōedjizat disana, mēlainkan ditoempangkannya tangannya pada sēdikit orang sakit sēhadja, disēmboehkannya mareka-itoe.

6. Maka hairānlah Isa, sēbab tiada mareka-itoe pērtjaja; laloe pēgilah ija mēngadjar sana-sini dalam doesoen-doesoen jang koeliling itoe.

7. Maka dipanggil olih Isa akan kadoewa-bēlas moerid itoe, dimoelainja mēnjoeroehkan mareka-itoe bērdoewa-doewa, sērtā dibērinja koewasa kapada mareka-itoe atas sēgala sjaitān.

8. Sërta dipèsannja kapada mareka-itoe djangan dibawa akan barang sasoeatoe pada pèrdjalanannja, mèlainkan sabatang toengkat sèhadja; poendi-poendi pon djangan, roti pon djangan, oewang dalam radjoet pon djangan.

9. Bolihlah mareka-itoe mèmakai kasoet, tètapi djangan dipakai doewa lapis badjoe.

10. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Barang dimana kamoe masoek kadalam saboewah roemah, tinggallah kamoe disitoe sampai kamoe kaloewar daripada tèmpat itoe.

11. Maka barang-siapa jang tiada maoe mènjamboet kamoe ataw mènèngar akan pèrkataanmoe, hènðaklah kamoe oendoer dari sana dan kèbaskanlah haboe jang lèkat pada kakimoe akan soeatoe kasaksian atasnja. Sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe bahwa pada hari kiámat siksa nègari Sodom dan Gomorah akan ringan daripada siksa nègari itoe.

12. Hata maka mareka-itoe pon kaloewarlah pèrgi mènðadjar bahwa patoet orang bèrtobat.

13. Maka diboewangnja bèbèrapa sjaitán dan diboeboehnja minjak pada bèbèrapa orang jang sakit, disèmboehkannja mareka-itoe.

14. Hata, maka kadèngaranlah chabar Isa itoe kapada radja Herodis, (karèna nama Isa tètah tèm-sajhoer bèrkoeliling), maka titah radja Herodis, bahwa Jahja Pèmbaptisa tètah dibangkitkan dari antara orang mati, sèbab itoe maka di-adakannja sègala mœdji-zat ini.

15. Maka kata satèngah orang: Bahwa inilah nabi Elia; dan kata satèngah poela: Inilah sa'orang nabi, ataw sapèrti salah sa'orang daripada sègala nabi.

16. Tètapi apabila didèngar olih radja Herodis akan hal itoe, maka titahnja: Bahwa inilah Jahja, jang

tètah koe-pantjoeng kapalanja; maka tètah ija dibangkitkan dari antara orang mati.

17. Maka titah baginda dèmikian, sèbab tètah disoeroehkannja orang mènangkap Jahja, laloe di-ikatnja akandia dalam pèndjara karèna sèbab Herodias, istèri Filipoes, saoearanja, karèna radja Herodis tètah bèristèrikan dia.

18. Maka sèbab itoe djoega tètah Jahja bèrkata kapada radja Herodis dèmikian: Harámlah bagaimoe bèristèrikan istèri saoearamoe itoe.

19. Maka sèbab itoelah Herodias mènaroh dèndam akan dia, sërta hènðak mèmboenoeh dia, tètapi tiada bolih.

20. Karèna Herodis mènaroh takoet akan Jahja, sèbab dikètahoeijnja akandia sa'orang jang bènar lagi soetji, maka di-endahkannja ija, dan barangbila didèngar olih Herodis akan pèngadjarannja diboewatnja bèbèrapa-bèrapa pèrkara dan lagi soekalah ija mènèngar akandia.

21. Maka pada soeatoe hari jang sènang, ija-itoe pada hari djadi baginda, diboewat olih radja Herodis soeatoe pèrdjamoean bagai orang bèsar-bèsarnja dan sègala hoeloebalang dan pègawai jang bèsar dalam nègari Galilea.

22. Maka masoeklah anak pèrampoewan Herodias, laloe mènari sërta mènjoekakan hati Herodis dan sègala orang jang ada doedoek sèrtanja; maka titah baginda kapada toewan poetèri itoe: Pintalah kapadakoe barang kahènðakmoe, nistjaja koe-bèrikan kapadamoe.

23. Maka baginda pon bèrsoempahlah kapadanja, titahnja: Barang apa, jang kau-pinta kapadoe, ija-itoe akan koebèri kapadamoe, djikalau saparo karadjaánkoe ini sakalipon.

24. Maka pèrgilah toewan poetèri itoe bèrtanjakan bondanja: Apakah jang hènðak patik pinta?

Maka titah bondanja: Pintalah kapala Jahja Pëmbaptisa.

25. Maka sabëntar djoega masoeklah ija dëngan sigëranja mënghadap baginda sërta dipintanja, sëmbahnja: Adapon pëminta patik ini hëndaklah sakarang djoega toewankoe mëngaroeniakan kapada patik kapala Jahja Pëmbaptisa itoe dalam satoe doelang.

26. Maka baginda pon tërlaloe doekatjita hatinja; akan tëtapi olih sëbab soempahnja dan sëbab sëgala orang jang ada doedoek sërtanja, maka tiada baginda maoe ëngganakan dia.

27. Maka sabëntar itoe djoega diseroehkan baginda sa'orang përtanda, dititahkannya mëmbawa kapala Jahja itoe; maka orang itoe pon përgilah mëmantjoeng kapalnya dalam pëndjara.

28. Laloe dibwanja akan dia tërlëtak dalam satoe doelang, dipërsëmbahkannya kapada toewan poetëri, maka toewan poetëri pon mëmpërsëmbahkan dia poela kapada bondanja.

29. Tatkala kadëngaran hal itoe kapada moerid-moerid Jahja, maka datanglah mareka-itoe mëngambil maitnja, laloe dikëoeboerkannya.

30. SJAHADAN, maka sëgala rasoel itoe pon bërhimponlah kapada Isa, dichabarkannya kapadanya sëgala përkara, baik jang dipërboewat olih mareka-itoe, baik jang di-adjar-kannya.

31. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: marilah kamoe sakalian bërasing katëmpat jang soenji, bërhëntilah sabëntar; karëna pada koetika itoe ada banjak orang përgi datang, sampai mareka-itoe tiada sëmpat makan.

32. Maka diam-diam përgilah mareka-itoe kapada soeatoe tëmpat jang soenji dëngan naik përahoe.

33. Maka dilihat orang banjak mareka-itoe përgi, sërta dikëtahoei olih bëbërapa orang akandia, laloe

bërlari-larianlah mareka-itoe kasana, ija-itoe daripada sëgala nëgari, maka mareka-itoe mëndëhoeloei Isa, laloe datang bërhimpon kapadanya.

34. Maka tatkala Isa kaloewar, dilibatnja tërlaloe banjak orang, laloe tërgëraklah hatinja olih kasihan akan mareka-itoe, karëna mareka-itoe sapërti kambing jang tiada bërgombala adanja, maka dimoelainja mëngadjar akan mareka-itoe bëbërapa-bërapa përkara.

35. Satëläh hampir sandjakala hari maka datanglah moerid-moeridnja mëndapatkan Isa, katanja: Bahwa ini tëmpat soenji, dan sakarang pon soedah tërlampau wahtoenja.

36. Lëpaskanlah kiranja mareka-itoe, soepaja bolih mareka-itoe përgi kadalam sëgala nëgari dan doesoen jang koeliling, akan mëmbëlikan dirinja roti, karëna pada mareka-itoe soeatoepon tiada jang hëndak dimakannya.

37. Tëtëpi sahoet Isa kapada mareka-itoe: Hëndaklah kamoe djoega mëmbëri makan mareka-itoe. Maka kata moerid-moeridnja kapadanya: Bolihkah kami përgi mëmbëli roti barang doewa ratoes dinar poenja harga, akan mëmbëri makan mareka-itoe?

38. Maka katanja kapada moerid-moeridnja: Ada roti bërapa këtoel pada kamoe? tjoba lihat. Satëläh dikëtahoei olih mareka-itoe maka katanja: Ada lima këtoel dan ikan doewa ekoer.

39. Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Soeroeh doedoek sakalian orang itoe bërkëloempoe-këloempoe di-atas roempoet hidjau itoe.

40. Laloe doedoeklah mareka-itoe bëртоempoe, ada jang saratoes, ada jang lima poeloe satoempoe.

41. Maka di-ambil olih Isa akan roti lima këtoel dan ikan doewa

ekoer itoe, laloe mënengadahlah ija kalangit sërta mëngoetjap sjoekoer, maka dipëtjah-pëtjahkannja roti itoe, dibërikannja kapada moerid-moeridnja, soepaja dilëtakkanja dihadapan sègala orang itoe, maka ikan doewa ekoer itoepon dibëhagi-bëhaginja kapada mareka-itoe sakalian.

42. Maka mareka-itoe sakalian pon makanlah sampai kënnjang.

43. Këmoedian di-angkat olih sègala moerid itoe doewa-bèlas bakoel pënoeh sisa-sisa dan dari ikan itoe.

44. Adapon sègala orang, jang tëläh makan roti itoe, ada kira-kira lima riboe orang laki-laki banjaknja.

45. Hata, maka sabëntar djoega disoeroehkan Isa moerid-moeridnja naik kadalam përahoe dan bërlajar dëhoeloe kasabërang, kanëgari Baitsaïda, sëmantara ija sëndiri mëlëpaskan orang banjak itoe.

46. Satëläh soedah disoeroehnja mareka-itoe sakalian përgi, maka përgilah ija kapada saboewah goe-noeng hëndak mëminta-dōa.

47. Satëläh soedah malam maka adalah përahoe itoe ditëngah tasik dan Isa sa'orang-orangnja didarat.

48. Maka dilihatnja mareka-itoe pënat bërdajoeng tëroes olih sèbab angin sakal kapada mareka-itoe; maka adalah kira-kira wahtëoe djaga jang kaëmpat pada malam datanggal ija mëndapatkan mareka-itoe dëngan bërdjalan di-atas tasik, hëndak di-laloeinja akan mareka-itoe.

49. Dëmi tërlihatlah mareka-itoe akan dia bërdjalan di-atas tasik, disangkakannja hantoe, laloe bërtareaklah mareka-itoe sangat.

50. Karëna tërlihatlah mareka-itoe sakalian akandia, sërta mareka-itoe këna dahsjat. Maka dëngan sabëntar itoe djoega bërkatalah ija kapada mareka-itoe, katanja: Sëngangkanlah hatimoe; bahwa inilah akoe, djangan takoet.

51. Maka naiklah ija mëndapatkan mareka-itoe kadalam përahoe, laloe angin pon bërhëntilah; maka tërtjëngang-tjënganglah mareka-itoe tërlaloe sangat sërta dëngan hairännja.

52. Maka soeatoepon tiada mareka-itoe mënğerti dari përkara roti itoe, karëna hati mareka-itoe lagi këräs adanja.

53. Laloe mënjabëranglah mareka-itoe; satëläh sampai dinëgari Gënesaref maka bërlaboehlah disana.

54. Satëläh soedah toeroen mareka-itoe dari dalam përahoe sabëntar djoega orang disana mënğenal akandia.

55. Laloe bërdjalanlah orang-orang itoe bërkoeliling dalam sègala djadjahan di-sana, sërta dimoelainya mëm bawa akan sègala orang sakit di-atas katilnja kamana-mana tëm pat didëngarnja ada Isa.

56. Dan barang dimana ija ma-soek, baik dalam kampoeng, ataw nëgari, ataw doesoen, dibawa olih mareka-itoe akan orang-orang sakit itoe kapasar-pasar sërta mëminta kapada Isa, kalau bolih didjamah olih mareka-itoe, maskipon poentja djoebahnja sëhadja; maka sabërapa banjak orang jang mëndjamah dia ija-itoepon sëmboehlah.

F A S A L VII.

BËRMOELA, maka kapadanja bërhimpoenlah sègala orang Farisi dan bëbërapa chařib-chařib, jang tëläh datang dari Jeroezalm.

2. Maka apabila dilihat olih mareka-itoe ada moerid-moerid Isa makan dëngan tjëmar tangannja, ija-itoe dëngan tiada mëm basoehkan tangan dëhoeloe, maka ditëgornja.

3. Karëna orang Farisi dan sègala orang Jahoedi pon, kalau tiada

kérap kali mēmbasoeuhkan tanganja dēhoeloe, tiada djoega mareka-itoe makan, sēbab ditoeroetnja pēmatah nenek-mojang.

4. Maka apabila mareka-itoe poelang dari pasar, kalau tidak mandi dēhoeloe, tiada ija makan; dan lagi ada banjak pērkara lain, jang tēlah ditērimanja dan dipēgangnja, daripada mēmbasoeuh piala dan botjong dan sēgala pērkakas tēmbaga dan katil.

5. Satēlah itoe maka ditanja olih orang Farisi dan chatib itoe kapadanja: Mēngapa maka moerid-moeridmoe itoe tiada mēnoeroet saperti pēmatah nenek-mojang, karēna mareka-itoe makan roti dēngan tiada mēmbasoeuh tangan?

6. Tētapi sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bētoel djoega barang jang tēlah dinoeboeatkan olih nabi Jesaja akan hal kamoe, hai orang moenafik, saperti jang tērsoerat: Bahwa orang ini bērboewat bakti kapadakoe dēngan bibirnja sēhadja, tētapi hati mareka-itoe djaoeh daripadakoe.

7. Tētapi tjoema-tjoema mareka-itoe bērboewat bakti kapadakoe, sēbab mareka-itoe mēngadjar pēngadjaran jang pērentah manoesia adanja.

8. Karēna olih kamoe ditinggalkan hoekoem Allah, dan kamoe mēmēgang pēmatah manoesia, saperti mēmbasoeuh botjong dan piala dan lagi bēbērapa poela pērkara sabagainja kamoe pērboewat.

9. Lagi kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehnja kamoe mēnoelak akan hoekoem Allah, soepaja bolih kamoe mēmakai pēmatahmoe.

10. Karēna sabda nabi Moesa: Bērilah hormat akan iboe-bapamoe; maka barang-siapa jang mēngoetoeki bapanja ataw iboenja, pa-

toetlah orang itoe mati diboenoeuh.

11. Tētapi kata kamoe: Tjoe-koepelah djikalau orang bērkata kapada bapanja ataw iboenja dēmikian: adapon barang, jang bolih kau-dapat daripadakoe, itoelah korbān (ērtinja soeatoe pērsēmbahan).

12. Maka kamoe biarkan ija tiada bērboewat lagi barang soeatoe akan bapanja ataw iboenja.

13. Dēmikianlah kamoe mēlēmahkan firmān Allah olih pēmatah nenek-mojangmoe, jang tēlah kamoe adjarkan, dan banjak pērkara sabagainja kamoe pērboewat.

14. Maka satēlah dipanggil Isa akan sakalian orang banjak itoe hampir kapadanja, laloe katanja: Dēngarlah olih kamoe sakalian akan dakoe, sērta hēndaqlah kamoe mēngērti:

15. Bahwa soeatoepon tiada jang dari loewar orang, kalau masoek kadalamnja, jang bolih mēnēdjiskan dia, tētapi pērkara jang kalowar daripadanja, itoelah jang mēnēdjiskan orang.

16. Barang-siapa jang bērtēlinga akan mēnēngar, hēndaqlah didēngarnja.

17. Hata satēlah ditinggalkan Isa akan orang-orang itoe, sērta soedah ija masoek kadalām roemah, maka bērtanjalah moerid-moeridnja kapadanja akan ērti pēroepamaan ini.

18. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Dēmikian kamoe pon lagi bodohkah? Tiadakah kamoe mēngērti bahwa barang soeatoe dari loewar, jang masoek kadalām orang itoe, tiada bolih mēnēdjiskan dia?

19. Sēbab ija-itoe tiada masoek kadalām hati, mēlainkan kadalām pēroet, laloe kalowar kadalām djamban dēngan mēntjoetjikan sēgala makanan.

20. Lagi kata Isa: Adapon jang

kaloewar daripada orang ija-itoelah ménédjiskan dia.

21. Karéna dari dalamnja, ija-itoe dari dalam hati orang, kaloewar kapikiran djahat, zina', pērsoendalan, pēmboenoehan,

22. Péntjoerian, kakikiran, kadjahatan, tipoe, kainginan djahat, mata djahat, hoedjat, tjongkaḡ dan kabodohan.

23. Bahwa sēgala pērkarā djahat ini datang dari dalam dan ménédjiskan orang.

24. Hata, maka Isa pon bangkitlah dari sana, laloe pērgi kadjadjahan nēgari Tor dan Sidon, maka masoeklah ija kadalam saboewah roemah, kahēndaḡuja djangan dikētahoei sa'orang djoea pon; tētapi tiada bolih tērindoeng ija.

25. Karéna kadēngaranlah chabarnja kapada sa'orang pērampoean, jang poenja anak pērampoean dirasoek sjaitān, maka datanglah ija soedjoed pada kaki Isa.

26. Adapon pērampoean, itoe sa'orang orang Grika, anak Siro Foeniki, maka dipintanja kapada Isa boewangkan sjaitān itoe kaloewar daridalam anaknja.

27. Tētapi kata Isa kapadanja: Hēndaḡlah anak-anak dikēnnjangkan dēhoeloe, karéna tiada patoet di-ambil makanan anak-anak di-tjampakkan kapada andjing.

28. Tētapi sahoet pērampoean itoe kapadanja: Bēnar Toehan! tētapi andjing dibawah medja pon makan sēgala remah anak-anak itoe.

29. Maka kata Isa kapada pērampoean itoe: Olih sēbab katamoe ini maka poelanglah ēngkau; bahwa iblis tēlah kaloewar dari dalam anakmoe.

30. Hata satēlah sampai ija ka-roemahnja didapatnja sjaitān itoe tēlah kaloewar dan anaknja pon bērbaring di-atas tēmpat tidoer.

31. Arakian maka Isa kaloewar poela dari djadjahan Tor dan Sidon,

laloe datanglah ija katasik Galilea, dēngan mēmintas djadjahan Dekapolis.

32. Maka olih mareka-itoe dibawa kapadanja akan sa'orang jang toeli lagi bērat lidahnja, dipinta olih mareka-itoe kapadanja toempangkan tangannja pada orang itoe.

33. Maka olih Isa di-asingkan dia daripada orang banjak, laloe dimasoḡkannja djarinja dalam tēlinganja, satēlah soedah bērloedah didjamahnja lidahnja;

34. Laloe mēnēngadahlah ija kalangit sērta mēngēloeh sambil katanja kapada orang itoe: Efata, ērtinja, tērboekalah!

35. Maka sabēntar djoega tērboekalah tēlinganja dan pēsawat lidahnja pon kēndoerlah, laloe bērkatalah ija bētoel-bētoel.

36. Maka dipēsan olih Isa kapada mareka-itoe djangan dibēri tahoe ini kapada sa'orang djoea pon; tētapi makin ija bērpēsān, makin ija-itoe dimasjhoerkan olih mareka-itoe.

37. Maka tērtjēngang-tjēnganglah mareka-itoe amat sangat, katanja: Bahwa baiklah sēgala pērkarā jang dipērboewatnja itoe, sahingga orang toeli djoega dapat mēnēngar dan orang kēloe pon bērkata-kata.

F A Ṣ A L VIII.

Hata, maka pada masa itoe takala ada bērhimpoean tērlaloe banjak orang dan soeatoepon tiada jang hēndaḡ dimakannja, maka dipanggil olih Isa akan moeridmoeridnja, laloe katanja kapada mareka-itoe:

2. Bahwa tērgēraḡlah hatikoe olih kasihan akan orang banjak ini, karéna sakarang soedah tiga hari lamanja mareka-itoe dēngan akoe, maka soeatoepon tiada jang hēndaḡ dimakannja.

3. Maka djikalau koesoeroeh mareka-itoe poelang dengen laparnja, nistjaja mareka-itoe akan lètih didjalan kèlak, karèna bè-bèrapa mareka-itoe soedah datang dari djaoeh.

4. Maka sahoet moerid-moeridnja kapadanya: Dari mana bolih dalam padang-bèlantara ini orang mëndapat roti tjokoep akan mēngēnnjangkan sègala orang ini?

5. Maka bērtanjalah Isa akan mareka-itoe: Ada roti bèrapa kètoel pada kamoe? Maka sahoet mareka-itoe: Toedjoe.

6. Maka disoeroehnja orang banjak itoe doedoek ditanah, laloe di-ambilnja roti toedjoe kètoel itoe, satèlah mēngoetjap sjoekoer, dipètjah-pètjahkannya laloe dibèrikannya kapada moerid-moeridnja, soepaja dilètakkan olih mareka-itoe dihadapan orang banjak, maka dilètakkannya dihadapaunja.

7. Dan lagi adalah pada mareka-itoe sèdikit ikan kètjil-kètjil; satèlah dibèrkatinja akan dia, maka ikan itoepon disoeroehnja lètakkan dihadapan sègala orang itoe.

8. Maka mareka-itoe sakalian pon makanlah sampai kēnnjang, laloe di-angkat olih moerid-moeridnja akan sègala pètjah-pètjahan roti jang tinggal itoe toedjoe bakoel.

9. Adapon banjak orang, jang tēlah makan itoe, adalah kira-kira èmpat riboe, maka disoeroehnja mareka-itoe pèrgi.

10. Maka pada sabèntar itoe djoega naiklah ija kadalam pèrahoe sèrta dengen moerid-moeridnja, laloe datanglah ija kadjadjahan nègari Dalmanoeta.

11. Hata, maka kaloewarlah orang Farisi, laloe moelai bèrsoeal dengen Isa sèrta mēminta kapadanya soeatoe tanda dari langit, hēndak mēntjobai akan dia.

12. Maka sangat bèrkèloehlah ija dalam hatinja, katanja: Mēngapa

maka bangsa ini mēnoentoet soeatoe tanda? Sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe kalau akan dibèrikan soeatoe tanda kapada bangsa ini.

13. Maka ditinggalkannya mareka-itoe, laloe naiklah ija poela kadalam pèrahoe sèrta bèrlajar kasabèrang.

14. Adapon moerid-moeridnja tēlah loepa mēmbawa roti; adalah pada mareka-itoe dalam pèrahoe roti hanja sakètoel sèhadja.

15. Maka dipèsan olih Isa kapada mareka-itoe, katanja: Ingatlah baik-baik; djaoehkanlah dirimoe daripada ragi orang Farisi dan daripada ragi Herodis.

16. Maka bèrbitjaralah mareka-itoe sama sēndirinja, katanja: Bahwa inilah sèbab pada kita tiada roti.

17. Apabila dikètahoei Isa akan pèrkara ini, maka katanja kapada mareka-itoe: Mēngapa maka kamoe bèrsangka-sangka olih sèbab tiada roti pada kamoe? Bèlomkah kamoe mëndapat kanjataännja? bèlomkah kamoe mēngèrti? adakah hati kamoe lagi kèras?

18. Kamoe bèrmata, maka tiadakah kamoe mēlihat? dan bèrtèlinga maka tiadakah kamoe mēnèngar?

19. Tiadakah kamoe ingat tat-kala akoe mēmètjahkan roti lima kètoel di-antara lima riboe orang laki-laki, bèrapa bakoel pènoeh dengen remah-remahnja kamoe angkat? Maka sahoet mareka-itoe kapadanya: Doewabèlas.

20. Maka tat-kala roti toedjoe kètoel di-antara èmpat riboe orang laki-laki itoe bèrapa bakoel pènoeh dengen remah-remahnja kamoe angkat? Maka sahoet mareka-itoe: Toedjoe.

21. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bagaimana, maka tiada kamoe mēngèrti?

22. Maka datanglah ija kaBait-

saïda, maka dibawa oranglah kapadanya akan sa'orang boeta, dipintanja djamah akan dia.

23. Maka olih Isa dipëgang tangan orang boeta itoe, laloe dipimpinnja kaloewar dari doesoen itoe, satëläh soedah diloedahinja matanja, dilëtakannja tangannya padanja sërta bërtanja akan dia, kalau ija mëllihat barang-sasoeatoe.

24. Maka ijapon mënengoklah laloe katanja: Akoe mëllihat orang, karëna kalihatannja sapërti pohon kajoe bërdjalan-djalan.

25. Këmoedian dilëtakkan Isa poela tangannya pada matanja, disoeroehnja tengok, laloe sëmboehlah ija, dilihatnja sakaliannja dëngan tërang dari djaoeh.

26. Maka disoeroeh Isa akan dia poelang karoemahnja, katanja: Djangan ëngkau masoeë kadalam doesoen, dan djangan kau-katakan ini kapada sa'orang djoeapon dalam doesoen itoe.

27. Maka Isa dëngan moerid-moeridnja pon kaloewarlah përgi kadoesoen-doesoen Kesaria Filipi; maka didjalan bërtanjalah ija akan moerid-moeridnja, katanja: Orang mêngatakan akoe ini siapa?

28. Maka sahoet mareka-itoe: Kata satëngah orang Jahja Pëmbaptisa, dan satëngah orang Elia, dan satëngah orang poela salah sa'orang daripada sëgala nabi-nabi.

29. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Tëtapi kamoe ini, kamoe mêngatakan siapa akoe ini? Maka sahoet Petros kapadanya: Toehannah Almasih.

30. Maka dipësannja kapada mareka-itoe sangat, djangan dikatakannja ini akan halnja kapada sa'orang djoeapon.

31. Maka dimoelainja mêngadjar kapada mareka-itoe bahwa ta'dapat tiada Anak-manoesia itoe akan mërasaï banjak sangsara, dan di-toelak olih sëgala toewa-toewa dan

kapala-kapala imám dan chaṭib-chaṭib, sërta diboenoeh olih mareka-itoe, maka këmoedian dari-pada tiga hari këlak ija pon akan bërbangkit poela.

32. Maka sëgala përkataan ini dikatakannja dëngan njatanja. Laloe di-ambil olih Petros akan dia sërta dimoelainja mënëgahkan dia.

33. Tëtapi bërpalinglah Isa laloe mëmandang kapada sëgala moerid-moeridnja, sërta digoesarnja akan Petros, katanja: Laloelah ëngkau dari hadapankoe, hai sjaitán, karëna boekan ëngkau mëmikiran përkara Allah, mëlainkan përkara manoesia.

34. Hata, satëläh soedah dipanggilnja sëgala orang itoe datang hampir kapadanya sërta dëngan moerid-moeridnja pon, maka katanja kapada mareka-itoe: Barangsiapa jang hëndak mêngikoet akoe, haroslah ija mënjangkal akan dirinja sërta mêngangkat palangnja, laloe mêngikoet akoe.

35. Karëna barang-siapa jang hëndak mëmëliharakan djiwanja, ija-itoe akan kahilangan dia; tëtapi barang-siapa jang akan kahilangan djiwanja olih sëbab akoe dan sëbab iudjil pon, maka ija-itoe akan tërpëliharalah.

36. Karëna apakah goenanja kapada orang, djikalau ija kaoentongan sëgala doenia ini, tëtapi karoegian djiwanja sëndiri?

37. Ataw apakah bolih dibërikan orang akan tëboesan djiwanja?

38. Sëbab itoe, barang-siapa jang maloe akan dakoe dan akan përkataankoe di-antara bangsa jang bërzina' dan bërdosa ini, maka akan dia djoega Anak-manoesia këlak maloe, apabila ija datang dëngan kamoeliaän Bapanja dan sëgala malaikat jang soetji pon sërtaanja.

F A S A L IX.

Maka sabda Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehnja akoe berkata kapadamoe, daripada sègala orang jang bèrdiri disini adalah bèbèrapa jang tiada akan mèresaï mati, sabèlom mareka-itoe mèlihat karadjaän Allah itoe datang dèngan koewasanja.

2. Hata, maka kèmoedian daripada ènam hari dibawalah oleh Isa akan Petroes dan Jakoeb dan Jahja sèrtanja, dihantarnja akan mareka-itoe naik kaatas saboewah goenoeng jang tinggi bèrsoenji. Hata, maka bèrobahlah roepanja dihadapan mareka-itoe,

3. Dan pakajjannja pon bèrtjahaja-tjahaja, tèrlaloe poetihnja sapèrti tsaldjoe; sa'orang toekang pon tiada di-atas boemi ini jang dapat mèmboewat poetih sa'akan-akan itoe.

4. Maka tèrlihatlah mareka-itoe akan nabi Elia dan nabi Moesa berkata-kata dèngan Isa.

5. Laloe kata Petroes kapada Isa: Ja Toehan, baiklah kita diam disini; biarlah kami pèrboewatkan tiga boewah pondok; saboewah akan Toehan, saboewah akan Moesa dan saboewah akan Elia.

6. Maka tiada dikètahoèinja apa katanja, karèna mareka-itoe sangat katakoetan.

7. Maka datanglah saboewah awan mènjløeboengi mareka-itoe, dan dari dalam awan itoe kaløewarlah soeatøe boenji soewara mængatakan: Bahwa inilah Anak-koe jang kèkasih; dèngarlah akan katanja.

8. Maka sasoenggoehnja apabila mareka-itoe mènølih dan mèlihat kakiri dan kakanan, sa'orang pon tiada tampak lagi, hanja Isa sèhadja sèrta dèngan mareka-itoe.

9. Maka sèmantara toeroen dari atas goenoeng dipèsan oleh Isa

kapada mareka-itoe, djangan dikatakannja kapada sa'orang djoepon barang jang tèlah dilihatnja, sabèlom Anak-manoesia soedah bangkit dari antara orang mati.

10. Maka ditarøhnja pèrkataan ini dalam hatinja, laløe bèrtanjantanjalah mareka-itoe sama sèndirinja, apa garangan èrtinja bangkit dari antara orang mati itoe?

11. Maka ditanja oleh mareka-itoe akan dia, katanja: Mèngapa maka kata chaṭib-chaṭib itoe, bahwa ta'dapat tidak Elia itoe datang dèhoeløe?

12. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Sasoenggoehnja Elia itoe datang dèhoeløe djoega dan ijapon akan mèmbaiki sègala pèrkara, tètapi apakah jang tèlah tèrsoerat akan hal Anak-manoesia? bahwa ta'dapat tiada ija akan mèresaï banyak sangsara dan ijapon akan dikèdjikan.

13. Tètapi akoe berkata kapadamoe, bahwa Elia itoe soedah datang, dan tèlah dipèrboewat oleh mareka-itoe akan dia barang kahèndaḡ mareka-itoe, sapèrti jang tèrsoerat akan halnja.

14. Maka apabila Isa datang kapada moerid-møeridnja, dilihatnja tèrlaløe banjaḡ orang koelilingnja dan sègala chaṭib pon bèrbantahbantah dèngan mareka-itoe.

15. Dèmi tèrpandang orang banjaḡ itoe akandia, maka hairänlah mareka-itoe sèrta bèrlari-larianlah datang mèndapatkan dia, sèrta mèmberi salàm kapadanja.

16. Maka bèrtanjalah Isa akan sègala chaṭib itoe: Apakah kamøe pèrbantahkan dèngan orang ini?

17. Maka disahoet oleh sa'orang dari antara orang banjaḡ itoe, katanja: Ja Toehan! tèlah sèhaja bawa kapada Toehan akan anak sèhaja laki-laki, jang dirasøek sjaitan kèløe.

18. Maka barang kamana dibawanja akan dia, dipontang-pan-

tingkannja, sahingga bërboehilah moeloetnja dan mēnggērētaḡ gigi-nja sērta mēndjadi makin soesoet ija; maka tēlah sēhaja bērkata-kata dēngan sēgala moerid Toehan, soepaja diboewangkannja, tētapi tiada mareka-itoe dapat.

19. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Hai bangsa jang koerang pērtjaja, bērapa lama lagi akoe sērta dēngan kamoe? bērapa lama lagi akoe akan mēn-sabarkan kamoe? bawalah akan dia kamari kapadakoe.

20. Maka dibawalah olih mareka-itoe akandia; dēmi tērpandanglah ija akan Toehan maka dēngan sigēranja dipontang-pantingkan olih sjaitān akan boedaḡ itoe, laloe rēbahlah boedaḡ itoe katanah sērta mēnggēloemang dēngan bërboehi moeloetnja.

21. Maka ditanja olih Isa akan bapanja: Bērapa lama soedah boedaḡ ini djadi dēmikian? Maka sahoetnja: Ija-itoe dari kētjilnja,

22. Dan kērap kali didjatohkannya kadalam api dan kadalam ajar. hēndaḡ dibinasakannja, tētapi djikalau kiranja bolih Toehan mēm-boewat apa-apa akan dia, hēndaḡlah Toehan bērbēlas-kasihān akan kami dan mēnoeloeng kami.

23. Maka kata Isa kapadanya: Djikalau kiranja ēngkau bolih pērtjaja: bahwa sēgala pērkarā pon bolih djadi bagai orang jang pērtjaja.

24. Maka dēngan sigēranja kata bapa boedaḡ itoe dēngan njaring soeranya sērta dēngan bērtjoetjoe-ran ajar-matanja: Ja Toehan, sēhaja pērtjaja: toeloeng apalah akan pērtjaja sēhaja jang lēmah itoe!

25. Dēmi dilihat olih Isa bahwa orang banjaḡ itoe bērlari-larian datang bērkaroemoen, maka digoesarnja akan sjaitān itoe, katanja kapadanya: Hai sjaitān jang kēloe dan toeli, bahwa akoe mēnjoeroeh ēngkau kaloewar daripa-

danja, dan djangan lagi ēngkau masoēḡ kadalarnja.

26. Maka mēndjēritlah sjaitān itoe, dipontang-pantingkannya sangat akandia, laloe kaloewarlah ija daripadanya; maka boedaḡ itoe pon salakoe orang mati, sahingga kata bēbērapa orang: soedah mati ija.

27. Tētapi olih Isa dipēgang tangannja, di-angkatnja akandia, laloe bangoenlah ija.

28. Maka apabila Isa masoēḡ kadalam roemah, bērtanjalah moerid-moeridnja akandia diam-diam: Mēngapa maka tiada bolih kami mēngaloewarkan dia?

29. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa djēnis ini tiada bolih dikaloewarkan, mēlainkan dēngan mēminta-dōa dan bērpoewasa.

30. Maka mareka-itoe pon oendoerlah dari sana, dilaloeinja akan Galilea; maka tiada Isa maoe sa'-orang djoea pon mēngētahoeinja.

31. Karēna di-adjarnja moerid-moeridnja, sērta katanja kapada mareka-itoe: Bahwa Anak-manoesia akan disērahkan katangan orang, dan mareka-itoe akan mēm-boenoeh dia, kēmoedian daripada diboenoehnja maka ija pon akan bangkit poela pada hari jang katiga.

32. Tētapi tiada mareka-itoe mēngērti pērkataānnja ini, dan takoetlah mareka-itoe bērtanja akandia.

33. Hata, maka datanglah Isa kanēgari Kapērnaoem, satēlah ija masoēḡ kadalam roemah, ditanjainja akan mareka-itoe: Apa sēbabnja maka kamoe bērbantah-bantahan didjalan?

34. Tētapi mareka-itoe sakalian pon bērdijam dirinja, karēna didjalan mareka-itoe tēlah bērbantah-bantah sama sēndirinja dari hāl siapa jang akan tērbēsar.

35. Maka Isapon doedoēḡlah, laloe dipanggilnja kadoewa-bēlas orang itoe sērta katanja kapadanya:

Djikalau barang-sa'orang hendak mēndjadi jang pērtama, maka ija-itoe kēlak mēndjadi jang tērke-moedian sakali, dan hamba orang sakalian.

36. Maka di-ambilnja akan sa'orang kana-kana, ditarohnja ditēngah-tēngah mareka-itoe, laloe didēkapnja kana-kana itoe sērta katanja kapada mareka-itoe:

37. Bahwa barang-siapa jang akan mēnjamboet orang, jang sa-pērti kana-kana ini, dēmi nama-koe, ija-itoe mēnjamboet akoe; dan barang-siapa jang mēnjamboet akoe, boekan ija mēnjamboet akoe, mēlainkan Dia, jang soedah mēnjoeroehkan dakoe.

38. Maka kata Jahja kapadanja: ja Goeroe, tēlah kami lihat sa'orang, jang mēmboewang sjaitan atas namamoe, maka tiada ija mēngikoet kita; tētapi kami tēlah mēlarangkan dia, karēna tiada ija mēngikoet kita.

39. Maka kata Isa: Djangan larangkan dia, karēna sa'orang pon tiada bolih mēngadakan soe-atoe mēdjizat atas namakoe, laloe dēngan sigēranja bērkata-kata djahat akan dakoe.

40. Karēna barang-siapa jang tiada lawan kita, ijalah kawan kita.

41. Karēna barang-siapa jang mēmbēri minoem kamoe ajar sa-tjawan djoega karēna namakoe, olih sēbab kamoe ini daripada Almasih, bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe sakali-kali tidak akan hilang pēhalanja.

42. Maka barang-siapa jang mēndatangkan sjak kapada sa'orang daripada sēgala jang kētjil-kētjil ini, jang pērtjaja akan dakoe, maka tērlebih baik kapadanja djikalau kiranja lehernja dikaloengkan dēngan batoe kisaran, laloe ija pon ditjampak kadalam laeet.

43. Djikalau kiranja tanganmoe mēndatangkan sjak kapadamoe,

koedoengkanlah dia, karēna tērlebih baik bagaimoe masoek kadalam hidoep jang kēkal dēngan koedoeng tangan, daripada masoek dēngan kadoewa bēlah tangan kadalam naraka, kadalam api jang tiada tēpadamkan.

44. Disana hoelatnja pon tiada mati, dan apinja pon tiada padam.

45. Maka djikalau kiranja kaimoe mēndatangkan sjak kapadamoe, koedoengkanlah dia, karēna tērlebih baik bagaimoe masoek dēngan timpangmoe kadalam hidoep kēkal, daripada diboewangkan kadalam naraka dēngan kadoewa bēlah kaimoe, kadalam api jang tiada tēpadamkan.

46. Disana hoelatnja pon tiada mati dan apinja pon tiada padam.

47. Maka djikalau kiranja matamoe mēndatangkan sjak kapadamoe, kēroekkanlah dia, karēna tērlebih baik bagaimoe masoek kadalam karadjaan Allah dēngan matamoe sabidji sēhadja, daripada ditjampak kadalam api naraka dēngan kadoewa bēlah matamoe.

48. Disana hoelatnja pon tiada mati, dan apinja pon tiada padam.

49. Karēna masing-masing orang akan digarami dēngan api, dan tiap-tiap korbān pon digarami dēngan garam.

50. Adapon garam itoe baik, tētapi djikalau garam itoe hilanglah asinnja, dēngan apa garangan dapat kamoe poelangkan rasanja? Maka hendaklah ada garam dalam dirimoe dan pēliharakanlah pērdamaian di-antara kamoe.

F A S A L X.

MAKA Isa pon bērangkatlah dari sana, dilaloeinja tanah jang disabērang Jarden, laloe datanglah ija kadjadjahan nēgari Joedea; maka orang banjak pon bērhimpoenlah

kapadanya poela, maka di-adjar-njalah mereka-itoe poela saperti adatnja.

2. Maka datanglah sĕgala orang Farisi kapadanya, hĕndaĕ mĕn-tjobai dia, laloe mereka-itoepon bĕrtanja dĕmikian: Adakah ĕalal orang mĕmboewangkan bininja?

3. Maka sahoetnja kapada ma-reka-itoe: Bagaimana dipĕsan olih nabi Moesa kapadamoe?

4. Maka kata marka-itoe: Bah-wa olih Moesa tĕlah diloeloeskan mĕmboewat soerat ĕalal dan mĕm-boewangkan bini.

5. Maka sahoet Isa kapada ma-reka-itoe: Bahwa olih sĕbab kĕras hatimoe-lah, maka disoeratkannja ĕoekoem ini.

6. Akan tĕtapi daripada pĕr-moelaan sĕgala kajadian didjadi-kan Allah marka-itoe laki-bini.

7. Maka sĕbab itoe hĕn-daĕlah orang mĕninggal-kan iboe-bapanja dan bĕr-damping dĕngan bininja.

8. Maka kadoewanja itoe akan mĕndjadi sadaging djoea; maka dalam ĕal jang dĕ-mikian boekannja lagi marka-itoe doewa, mĕlainkan sadaging djoea adanja.

9. Sĕbab itoe, barang jang tĕlah didjodokan Allah itoe djangan ma-noesia tjĕraikan dia.

10. Laloe moerid-moeridnja bĕr-tanjakan dia dalam roemah akan ĕal itoe.

11. Maka katanja kapada ma-reka-itoe: Barang-siapa jang mĕn-boewangkan bininja sĕrta kawin dĕngan jang lain, ija-itoe bĕrboe-wat zina' dĕngan pĕrampoewan itoe.

12. Maka djikalau sa'orang pĕr-ampoewan mĕninggalkan lakinja sĕrta kawin dĕngan jang lain, ija-itoepon bĕrboewat zina' djoea.

13. ĕata maka ada kanaĕ-kanaĕ dibawa oranglah kapada Isa, soe-paja didjamahnja akandia; maka

olih moerid-moeridnja pon digoesar akan orang jang mĕmbawa akan dia.

14. Tĕtapi dĕmi dilihat olih Isa akan ĕal itoe maka marablah sangat ija, laloe katanja kapada marka-itoe: Biarkanlah kanaĕ-kanaĕ itoe datang kapadakoe, dja-nganlah tĕgahkan dia, karĕna orang jang dĕmikian mĕmpoenjai kara-djaan Allah.

15. Maka sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Barang-siapa jang tiada mĕnerima karadjaan Al-lah itoe dĕngan pĕri kanaĕ-kanaĕ, maka tiada ija akan masoĕk kada-lamuja.

16. Maka didĕkaplah olih Isa akan kanaĕ-kanaĕ itoe dan ditoem-pangkannja tangannja padanja, sĕrta dibĕrkatinnja akan marka-itoe.

17. SJAHADAN, satĕlah soedah Isa kaloewar kapada loeroeng, maka bĕrlari-larilah sa'orang da-tang mĕndapatkan dia, laloe soe-djoed dihadapannja sĕrta bĕrtanja kapadanya: Ja Goeroe jang baik, apakah jang patoet sĕhaja pĕrboe-wat, soepaja sĕhaja mĕmpoesakai hidoep jang kĕkal?

18. Maka kata Isa kapadanya: Mĕngapa maka akoe ini kaukatak-kan baik? Bahwa tiada jang baik, mĕlainkan satoe, ija-itoe Allah.

19. Maka ĕngkau mĕngĕtahoĕi akan firmān Allah ini: Djangan bĕrboewat zina'; djangan mĕmboenoeh; djangan mĕn-tjoeri; djangan mĕmbĕri kasaksian doesta; djangan mĕroegikan sa'orang djoea-pon; dan bĕrilah ĕormat kapada iboe bapamoe.

20. Tĕtapi sahoet orang itoe: Ja Goeroe, sakalian ini tĕlah sĕ-haja pĕliharakan daripada kĕtjil sĕhaja.

21. Maka dipandang Isa kapa-danya sĕrta kasihlah ija akan dia sambil katanja kapadanya: Bahwa sapĕrkara lagi koerang padamoe:

pérgilah djoewalkan sègala sasoe-
atoe jang ada padamoe, bërikanlah
dia kapada orang-orang miskin,
maka éngkau akan bërilih soeatoe
mata-bènda dalam sorga; laloe
marilah éngkau. angkatlah palang
itoe, ikoetlah akoe.

22. Tètapi bërdoeka-tjitalah ija
olih sèbab pèrkataan ini, laloe
poelanglah ija dèngan soesah ha-
tinja, karèna adalah ija mènaroh
banjak harta.

23. Maka dipandang Isa bër-
koeliling sèrta katanja kapada
moerid-moeridnja: Bagaimana soe-
kar orang, jang mènaroh harta
itoe, masoeq kadalam karadjaän
Allah.

24. Maka moerid-moeridnja pon
hairánlah mènèngar pèrkataännja
ini, tètapi disahoet Isa lagi sèrta
katanja kapada mareka-itoe: Hai
anak-anakoe, bagaimana soesah
bagai mareka, jang bèrgantoeng
pada hartanja itoe, akan masoeq
kadalam karadjaän Allah!

25. Bahwa tèrlèbih moedah sa'-
ekoer ont masoeq tèroes daripada
lobang djaroem daripada sa'orang
kaja masoeq kadalam karadjaän
Allah.

26. Maka tèrtjèngang-tjèngang-
lah mareka-itoe makin sangat,
sèrta katanja sama sèndirinja: Dji-
kalau dèmikian, siapa garangan
bolih salamat?

27. Maka dipandang olih Isa
kapada mareka-itoe sèrta katanja:
Bahwa kapada manoesia ija-itoe
moestahil adanja, tètapi boekan
kapada Allah, karèna adapon Allah
sègala pèrkara pon bolih djadi.

28. Kèmoedian dimoeläi olih
Petroes bèrkata kapada Isa dèmi-
kian: Bahwa sasoenggoehnja kami
tèlah mèninggalan samowanja la-
loe mènngikoet Toehan.

29. Maka oedjar Isa: Sasoeng-
goehnja akoe bèrkata kapadamoe,
sa'orang pon tiada jang tèlah mèn-
ninggalkan roemah ataw saeodara

laki-laki, ataw saeodara pèram-
poewan, ataw bapa, ataw iboe,
ataw bini, ataw anak-anak, ataw
bèndang-bèndang karèna sèbab
akoe dan sèbab indjil.

30. Mèlainkan ija pon kèlak akan
bèrolih saratoes ganda pada masa
sakarang ini roemah dan saeodara
laki-laki dan saeodara pèram-
poewan dan iboe dan anak-anak dan
bèndang-bèndang sèrta dèngan
aniaja, dan dalam acherat hidoep
jang kèkal.

31. Tètapi banjak jang pèrtama
itoe akan djadi kèmoedian, dan
jang kèmoedian itoe akan djadi
jang pèrtama.

32. Hata maka adalah mareka-
itoe didjalan hèndak naik kaJeroe-
zalim dan Isa pon bèrdjalan di-
hadapan mareka-itoe, maka tèr-
tjèngang-tjènganglah mareka-itoe
sèrta mènngikoet dèngan katakoetan.
Maka olih Isa dipanggil poela akan
kadoewa-bèlas moeridnja, dimoe-
lainja mènngatakan kapada mareka-
itoe sègala pèrkara, jang kèlak
akan bèrlakoe atasnja,

33. Katanja: Bahwa-sanja kita
naik kaJeroezalim, maka Anak-
manoesia akan disèrahkan kapada
sègala kapala imám dan chatib-
chatib, maka mareka-itoe akan
mènghoekoemkan dia akan mati
diboenoeh dan akan mènjerahkan
dia kapada orang kafir.

34. Dan mareka-itoe akan mèn-
nistakan dia, dan mènjesah dia,
dan mèloedahi dia dan mèmboenoeh
dia kèlak, maka pada hari jang
katiga ijapon akan bangkit poela.

35. Maka Jäkoeb dan Jahja,
anak-anak Zabdi pon datanglah
kapada Isa, katanja: Ja Goeroe,
kami minta soepaja éngkau boe-
wat pada kami barang jang kami
kahèndaki.

36. Maka oedjarnja kapada ma-
reka-itoe: Apakah kamoe kahèn-
daki, jang bolih koe-pèrboewat
padamoe?

37. Maka kata mereka-itoe: Bèrilah kiranja kami bolih doedoek, sa'orang pada sabèlah kananmoe, dan sa'orang pada sabèlah kirimoe dalam kamoeliamoe.

38. Tètapi kata Isa kapada mereka-itoe: Bahwa kamoe tiada tahoe apa jang kamoe pinta; bolihkah kamoe minoem piala, jang koe-minoem itoe, dan dibaptiskan dèngan baptisan, jang akoe dibaptiskan itoe?

39. Maka kata mereka-itoe kapadanya: Kami bolih. Maka kata Isa kapada mereka-itoe: Sasoenggoehnja kamoe akan minoem djoega piala, jang koe-minoem itoe, dan dibaptiskan dèngan baptisan, jang akoe dibaptiskan:

40. Tètapi akan hal doedoek pada sabèlah kanankoe dan pada sabèlah kirikoe, boekan ija-itoe dalam koewasakoe mèmberikan dia, mëlainkan ija-itoe akan dibèri kapada orang, jang bagainja ija-itoe tèlah disadiakan.

41. Maka apabila pèrkara ini kadèngaran kapada sapoeloeh orang itoe, mereka-itoe moelaï kètjil hati akan Jäkoeb dan Jahja.

42. Tètapi dipanggil Isa akan mereka-itoe sakalian, laloe katanja: Kamoe tahoe adapon mereka, jang disangka pènghoeloe sègala bangsa, ija-itoe mèmèrentahkan dia, dan sègala orang bèsar-bèsarnja pon melakoekan koewasannya atas mereka-itoe;

43. Tètapi di-antara kamoe djang-anlah dèmikian, mëlainkan barang-siapa jang hèndak mèndjadi bèsar di-antara kamoe, ija-itoe akan mèndjadi hambamoe;

44. Dan barang-siapa di-antara kamoe jang hèndak mèndjadi pènghoeloe, ija-itoe akan mèndjadi hamba kapada kamoe sakalian.

45. Karèna Anak-manoesia pon datang boekan akan dilajani, mëlainkan akan mëlajani dan akan

mèmberikan djiwanja akan tèboesan banjak orang.

46. Hata, mereka-itoe pon sampailah kanègari Jericho, maka apabila Isa kaloevar dari Jericho dèngan moerid-moeridnja sèrta dèngan amat banjak orang, adalah Bartimeoes jang boeta, anak Timeoes itoe, doedoek ditèpi djalan minta-minta sèdèkah.

47. Sèrta didèngarnja bahwa jang bèrdjalan laloe ija-itoe Isa orang Nazaret, maka moelailah ija bèrsèroe-sèroe, katanja: Ja Isa, ja poetèra Da'oad, kasihankan apalah sèhaja!

48. Maka olih orang banjak digoesar akandia, soepaja diam, tètapi makiu lèbih ija bèrsèroe-sèroe: Kasihankan apalah sèhaja, ja poetèra Da'oad!

49. Maka Isa pon bèrhèntilah, laloe disoeroehnja panggil dia; maka mereka-itoe pon mèmanggillah orang boeta itoe, katanja: Pèrtètapkanlah hatimoe, bangoenlah; dipanggilnja èngkau.

50. Maka orang itoe mèninggalkan sèlimoetnja laloe bangkit bèrdiri datang mèndapatkan Isa.

51. Maka kata Isa kapadanya: Apakah kau-kahèndaki akoe pèrboewat padamoe? Maka sahoet orang boeta itoe kapadanya: Ja Toehan, biarlah sèhaja mèndapat pènglihat.

52. Maka kata Isa kapadanya: Pèrgilah èngkau; bahwa imánmoe tèlah mèndjadikan dikau sèmboeh. Maka dèngan sakoetika itoe djoega dapatlah ija mèlihat, laloe di-ikoetnja Isa bèrdjalan.

F A S A L XI.

BÈRMOELA, maka satèlah mereka-itoe datang hampir kanègari Jeroezalim dan soedah sampai di Baitfagi dan Baitani, digoeneng Zaiton,

maka disoeroehkan olih Isa doewa orang moeridnja,

2. Katanja kapadanja: Përgilah kamoe kadalam doesoen jang têngtang dêngan kamoe itoe, sërta masoek kadalamnja kamoe akan mëndapat sa'ekoer kaldai moeda tertambat, jang bëlom përnah dinaiki orang, lepaskanlah, bawalah dia kamari.

3. Maka djikalau barang sa'orang bërkata kapadamoe dëmikian: Mêngapa kamoe bërboewat ini? katakanlah olihmoë, bahwa adalah goenanja bagai Toehan, maka dêngan sigëranja ijapon akan mênghantarkan dia.

4. Maka marka-itoëpon përgilah; didapatinja akan kaldai moeda itoe tertambat dëkat pintoe diloe-war pada sikoe loeroeng, laloe dilëpaskannjalah.

5. Maka daripada orang jang bërdiri disitoe ada jang bërkata kapadanja: Boewat apa kamoe mëlëpaskan kaldai moeda ini?

6. Maka dikatakan olih marka-itoë kapadanja sapërti pësan Isa itoe, laloe dibërinjalah marka-itoë përgi.

7. Maka dibawa olih marka-itoë akan kaldai moeda itoe kapada Isa, dan dihamparkannja badjoenja di-atasanja, laloe doedoeklah Isa di-atasanja.

8. Maka banjak orang jang mênghamparkan pakaijannja didjalan, dan jang lain mëmotongkan tjarang-tjarang pohon kajoe, dikaparkannja didjalan.

9. Maka marka jang bërdjalan dëhoeloe dan jang mêngikoet itoepon bërsoerak-soeraklah, katanja: Hosanna; bërbehagialah dia jang datang dêngan nama Toehan;

10. Bërbehagialah karadjaän mojang kami Da'oed, jang datang dêngan nama Toehan. Hosanna dalam tëmpat katinggian.

11. Maka masoeklah Isa kadalam Jeroezalim laloe kadalam ka-

bah, satëläh dilihatnja koeliling akan sëgala përkara dan sëbab hari pon pëtanglah, maka kaloe-warlah ija dêngan kadoewa-bëlas moeridnja, laloe përgi ka-Baitani.

12. Maka pada kaësoekan hari-nja, apabila marka-itoë kaloe-war dari Baitani, laparlah ija.

13. Maka dilihatnja dari djaoeh sabatang pohon ara jang bërdaoen sëhadja, laloe datanglah ija hampir, kalau-kalau bolih didapatinja barang soeatoe padanja. Satëläh sampai, satoe pon tiada didapatinja, mëlainkan daoë djoea, karëna bëlom lagi moesim boewah ara.

14. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa sa'orang pon djangan makan lagi boewah daripadamoe sampai salama-lamanja. Maka përkataan ini kadëngaran kapada moerid-moeridnja.

15. Maka datanglah marka-itoë ka-Jeroezalim, satëläh soedah Isa masoek kadalam kaābah, dimoelainja mênghalaukan sëgala orang jang bërdjoewal-bëli dalam kaābah itoe, sërta dibalik-balikkannja sëgala medja orang mënoekar wang dan sëgala koeda-koeda orang jang bërdjoewal boeroeng mërpati,

16. Dan tiada dibërinja sa'orang djoea pon mëm bawa akan barang soeatoe bëkas laloe dalam kaābah.

17. Maka di-adjarnja kapada marka-itoë, katanja: Boekankah ada tërsoerat dëmikian: Bahwa roemahkoe akan disëboet roemah sëm bah jang bagai sëgala bangsa? tëtapi tëläh kamoe djadikan dia goha tëmpat pënjamoë.

18. Maka kata ini kadëngaran kapada sëgala chatib dan kapala-kapala imām, laloe ditjèhari olih marka-itoë bagaimana bolih mëmbinasakan dia; karëna takoetlah marka-itoë akandia, sëbab sëgala orang pon hairānlah akan pëngajarannja.

19. Maka apabila datanglah ma-

lam hari kaloewarlah ija dari dalam nĕgari.

20. Maka pada pagi-pagi hari apabila ija laloe dari sitoe, dilihat olih mareka-itoe bahwa pokok ara itoe tĕlah kĕring sampai ka-akarnya.

21. Maka Petroes pon tĕringatlah sĕrta bĕrkata kapadanya: Ja Goeroe, tengoklah, adapon pokok ara, jang tĕlah kau-koetoe ki itoe, soedah kĕring.

22. Maka sahoetlah Isa kapada mareka-itoe sĕrta katanja: Pĕrtjajalah akan Allah;

23. Karĕna sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, barang-siapa jang bĕrkata kapada goenoeng ini dĕmikian: tĕrangkatlah ĕngkau dan tĕrtjampaklah kadalam laoet; djika ija-itoe dĕngan tiada sjak dalam hatinja, mĕlainkan pĕrtjajalah ija bahwa barang jang dikatakannya itoe akan djadi djoega, nistjaja ija pon akan mĕndapat barang jang dikatakannya itoe.

24. Sĕbab itoe akoe bĕrkata kapadamoe: Adapon barang soeatoe kahĕndaĕmoe, jang kamoe pinta itoe, pĕrtjajalah bahwa kamoe kĕlak akan bĕrolih dia, nistjaja ija-itoe dikaroeniakan kapadamoe djoega.

25. Maka apabila kamoe bĕrdiri hĕndaĕ mĕminta-dĕa, djikalau kamoe ada mĕnaroh tanpa kapada barang sa'orang, ampoenilah dia, soepaja Bapamoe jang ada disorga pon bolih mĕngampoeni sĕgala salahmoe.

26. Tĕtapi djikalau tiada kamoe ampoeni, maka Bapamoe jang ada disorga pon tiada mĕngampoeni sĕgala salahmoe.

27. Arakian, maka datanglah poela mareka-itoe ka-Jeroezalim: maka sĕmantara Isa bĕrdjalan-djalan dalam kaĕbah, datanglah kapadanya sĕgala kapala imĕm dan chaĕtib-chaĕtib dĕngan sĕgala toewa-toewa,

28. Sĕrta katanja kapadanya: Dĕngan koewasa apa ĕngkau mĕm-

boewat sĕgala pĕrkara ini, dan siapa garangan tĕlah mĕmbĕrikan koewasa ini kapadamoe akan mĕmboewat sĕgala pĕrkara ini?

29. Maka sahoet Isa sĕrta katanja kapada mareka-itoe: Bahwa akoe pon hĕndaĕ bĕrtanja kapadamoe satoe faşal; sahoetlah kapadakoe, kĕmoedian bolihlah akoe mĕngatakan kapadamoe dĕngan koewasa apa koepĕrboewat sĕgala pĕrkara ini.

30. Adapon akan pĕmbaptisan Jahja itoe dari sorgakah ataw dari manoesiakah? sahoetlah kapadakoe.

31. Maka mareka-itoe pon bĕrbitjaralah sama sĕndirinja, katanja: djikalau kita djawĕb: dari sorga, nistjaja ija akan bĕrtanja: mĕngapa maka tiada kamoe pĕrtjaja akandia?

32. Dan djikalau kita djawĕb: dari manoesia, takoetlah kita akan orang banjak, karĕna mareka-itoe sakalian mĕmbilang Jahja itoe sasoenggoehnja sa'orang nabi adanja.

33. Laloe sahoet mareka-itoe kapada Isa, katanja: Bahwa kami tiada tahoe. Maka djawĕb Isa kapada mareka-itoe, katanja: Sĕbab itoe maka akoe pon tiada mĕngatakan kapadamoe dĕngan koewasa apa akoe mĕmboewat sĕgala pĕrkara ini.

F A Ş A L XII.

MAKA Isa pon moelailah bĕrkata-kata kapada mareka-itoe dĕngan pĕroepamaĕn: Bahwa adalah sa'orang anoe mĕmboewat satoe kĕbon-anggoer, diboehoehnja pagar koelilingnja dan digalinja satoe tĕmpat akan apitan anggoer, sĕrta dipĕrboewatkannya satoe bangoen-bangoen, dan disewakannya kapada orang-orang kĕbon, laloe pĕrgilah ija kapada saboewah nĕgari jang djaoeh.

2. Maka pada moesimnja disoeroehkannya sa'orang hambanja kapada orang-orang kēbon itoe, soepaja diterimanja hasil kēbonnja daripada tangan orang kēbon itoe;

3. Tētapi ditangkap olih mareka-itoe akandia, dipaloenja laloe dihalaukannya dēngan hēmanja.

4. Maka disoeroehkannya poela kapada mareka-itoe sa'orang hambanja jang lain, maka dilempari olih mareka-itoe dēngan batoe akan dia, diloeakannya kapalanja, laloe dihalaukannya sērta diboewatnja boeta-toeli.

5. Maka disoeroehkannya poela sa'orang jang lain, laloe diboenoeh olih mareka-itoe akandia, dan lagi banjak jang lain-lain, satēngah dipoekoelnja, satēngah diboenoehnja.

6. Maka adalah lagi bagainja sa'orang anaknja laki-laki jang dikasihnja, maka pada achirnja disoeroehkannya ija kapada mareka-itoe, sērja katanja: Barangkali mareka-itoe takoet akan anakoe kēlak.

7. Tētapi kata orang-orang kēbon itoe sama sēndirinja: Bahwa inilah jang warits; marilah, kita boenoeh, maka poesaka itoe kēlak mēndjadi kita poenja.

8. Laloe di-ambil olih mareka-itoe akandia diboenoehnja dan diboewangnja diloewar kēbon-anggoer itoe.

9. Maka sēbab itoe apakah hēndak diboewat olih toewan jang ēmpoenja kēbon-anggoer itoe? Bahwa ija akan datang kēlak mēmbinasakan sēgala orang kēbon itoe, dan kēbon-anggoer itoepon akan dibērikannya kapada orang lain.

10. Maka bēlomkah kamoe mēmbatja soeratan ini: Adapon batoe jang diboewang olih sēgala toekang itoe, ija-itoe tēlah mēndjadi kapala pēndjoeroe;

11. Bahwa inilah pērboe-

watan Toehan, maka ija-itoe soeatoe pērkarajang ādjāib kapada pēmandangan kami.

12. Maka olih mareka-itoe ditjēhari djalan hēndak mēnangkap Isa, tētapi takoetlah mareka-itoe akan orang banjak itoe, karēna dikētahoenja bahwa tēlah dikatakannya pēroepamaän ini akan hal mareka-itoe. Maka ditinggalkannya akandia, laloe mareka-itoe pērgi.

13. Maka disoeroehkanlah olih mareka-itoe bēberapa orang Farisi dan orang Herodiani kapadanja, hēndak mēnangkap dia dēngan pērkataännja.

14. Maka datanglah mareka-itoe sērta katanja kapada Isa: Hai Goeroe, tahoelah kami bahwa ēngkau bēnar, dan sa'orang djoea pon tiada kau-endahkan, karēna tiada ēngkau mēmandang moeka orang, mēlainkan ēngkau mēngadjar djalan Allah dēngan sabēnarnja. Adakah patoet dipērsēmbahkan oepēti kapada Kaisar ataw tidak? Patoetkah kami bajar ataw tidak?

15. Tētapi dikētahoēi Isa akan tjoelas hatinja, laloe katanja kapada mareka-itoe: Mēngapa maka kamoe mēntjobaī akoe? bawalah dinar sakēping kapadakoe, hēndak koelihat.

16. Maka dibawanjalah. Laloe kata Isa kapadanja: Siapa ēmpoenja gambar dan toelisan ini? Maka kata mareka-itoe: Kaisar poenja.

17. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Sēbab itoe pērsēmbahkanlah kapada Kaisar barang jang Kaisar poenja, dan kapada Allah barang jang Allah poenja. Maka hairānlah mareka-itoe akandia.

18. Satēlah itoe maka datanglah kapadanja orang-orang Sadoeki, jang mēngatakan tiadalah kiamat; maka bērtanjalah mareka-itoe, katanja:

19. Hai Goeroe, bahwa nabi

Moesa tĕlah mĕnjoeratkan bagai kami, djikalau sa'orang poenja saoredara mati, maka ija mĕninggalkan bini, tĕtapi tiada mĕninggalkan anak, patoetlah saoredaranja mĕngambil bininja, soepaja ija mĕnimboelkan bĕnih saoredaranja.

20. Bahwa sakali adalah toedjoeh orang bĕrsaoedara, maka jang pĕrtama itoe bĕrbini, tĕtapi pada masa matinja, tiada ija mĕninggalkan bĕnih.

21. Maka jang kadoewa pon mĕngambil pĕrampoewan itoe, laloe mati dĕngan tiada mĕninggalkan bĕnih; maka jang katiga itoepon dĕmikian.

22. Maka katoedjoehnja tĕlah mĕngambil pĕrampoewan itoe, tiada mĕninggalkan bĕnih; kĕmoe-dian daripada sakaliannja pĕrampoewan itoepon matilah.

23. Maka pada hari kiamat, apabila marka-iteo tĕlah bangkit, siapa garangan di-antara marka-iteo sakalian jang ĕmpoenja bini akandia? karĕna sĕgala toedjoeh soedah bĕrbilikan dia.

24. Maka sahoet Isa kapada marka-iteo: Boekankah kamoe sĕsat, sĕbab tiada kamoe mĕngĕtahoĕi akan alKitáb ataw akan koewasa Allah?

25. Karĕna apabila marka-iteo bangkit daripada mati kĕlak, tiada marka-iteo bĕrbini ataw di-pĕrbilikan, mĕlainkan marka-iteo sapĕrti malaikat jang disorga adanja.

26. Maka akan hal orang mati dibangkitkan, tiadakah kamoe mĕmbatja dalam kitáb nabi Moesa, bagaimana dalam bĕloekar tĕlah Allah bĕfirmán kapadanja, katanja: Bahwa Akoelah Allah Ibrá-him dan Allah Ishak, dan Allah Jākoeb?

27. Bahwa Allah boekan Allahnja orang-mati, mĕlainkan Allahnja orang hidoep; sĕbab itoe maka kamoe sĕsat sangat.

28. Hata, satĕlah didĕngar olih

sa'orang chaṭib, bahwa marka-iteo bĕrbantah-bantah, dan dikĕtahoĕinja, bahwa Isa tĕlah mĕmbĕri dja-wáb jang baik kapada marka-iteo, maka datanglah ija sĕrta bĕrtanja akandia: Jang mana kapala sakali hoekoem Allah itoe?

29. Maka sahoet Isa kapadanja: Adapon jang kapala sakali hoekoem Allah itoe inilah: Dĕngarlah olihmoe, hai Israíl, adapon Toehan Allah kita itoelah Toehan jang asa:

30. Maka hĕndaklah kamoe mĕngasihi akan Toehan Allahmoe dĕngan sagĕnap hatimoe dan dĕngan sagĕnap djiwamoe dan dĕngan sĕgala boedimoe dan dĕngan sa koewat-koewasamoe: bahwa inilah hoekoem jang pĕrtama itoe,

31. Dan jang kadoewa, jang sama dĕngan itoe djoega, ija-iteo: Hĕndaklah kamoe mĕngasihi akan samamoe manoe sia sapĕrti akan dirimoe sĕndiri. Maka tiadalah hoekoem lain lĕbih bĕsar daripada ini.

32. Maka kata chaṭib itoe kapadanja: Ja goeroe, dĕngan sabĕnar-bĕnarnja katamoe, bahwa Allah itoe asa adanja, dan tiada lain mĕlainkan Ija;

33. Dan lagi mĕngasihi akandia dĕngan sagĕnap hati dan dĕngan sĕgala boedi dan dĕngan sagĕnap djiwa dan dĕngan sa koewat-koewasa, dan mĕngasihi akan samamoesia sapĕrti akan dirinja sĕndiri, ija-iteo tĕroetama daripada sĕgala pĕrsĕmbahan bakaran dan korbán.

34. Maka apabila dilihat olih Isa bahwa ija tĕlah mĕnjahoet dĕngan hidjaksana, maka katanja kapadanja: Bahwa ĕngkau ini tiada djaoeh daripada karadjaán Allah. Kĕmoe-dian daripada itoe sa'orang pon tiada bĕrani bĕrtanja akandia apa-apa lagi.

35. Maka oedjar Isa sërta katanja sambil mêngadjar dalam kaābah: Bagaimana dikatakan olih chatib-chatib, bahwa Almasih itoe poetëra Da'loed adanja?

36. Maka sabda Da'loed sëndiri dëngan ilhām Rohoe'lkoedoes: Bahwa Toehan tëläh bëfirmän kapada Toehankoe: Doedoeklah ëngkau pada sabëläh kanankoe, sampai soedah koe-djadikan sëgala moesoehmoe akan alas-kakimoe.

37. Maka tégäl Da'loed sëndiri mëmanggil Toehan akandia, bagaimana bolih ijalah poetëranja? Hata maka kabanjakan orang pon soeka mënëngär akan Isa.

38. Maka dalam pëngadjaranjua katanja kapada marka-itoe: Djagalah dirimoe daripada chatib-chatib, jang soeka bërdjalan-djalan dëngan bërpakaikan djoebah jang bërseret dan lagi soekanja dibëri salām dalam pasar,

39. Dan doedoek pada tëmpat kahormatan dalam masjid dan di tëmpat jang moelia-moelia dalam përdjamoean.

40. Jang mënëlan akan roemah përampoean djanda dan mëländjoetkan sëmbahjang dëngan poera-poera: bahwa-sanja marka-itoe akan këna lanat jang tërbësär.

41. Maka doedoeklah Isa mëngbadap pëti dërma itoe, dilihatnjua bagaimana diboeboeh orang oewang dalam pëti dërma itoe, dan bagaimana olih bëbërapa orang kaja diboeboeh banjak dalamnja.

42. Maka datanglah djoega sa'orang përampoean djanda jang miskin, mëmboeboeh dalamnja doewa doewit, djadi sakobang.

43. Laloe dipanggil Isa sëgala moeridnja sërta katanja kapada marka-itoe: Bahwa sasoenggoehnjua akoe bërkata kapadamoe, adapon olih përampoean djanda jang miskin ini tëläh diboeboeh dalam-

nja lëbih banjak daripada sëgala marka, jang tëläh mëmboeboeh oewang dalam përti dërma itoe;

44. Karëna marka-itoe sakalian tëläh mëmboeboeh daripada kalem-pahannja, tëtapi përampoean ini daripada kakoerangannja tëläh mëmboeboeh samoea jang adapadanjua, ija-itoe sëgala nafakatnja.

F A Ş A L XIII.

SJAHADAN maka sëmantara Isa kaloewar dari dalam kaābah, kata sa'orang daripada sëgala moeridnja kapadanjua: Ja Goeroe, tengok apalah bagaimana matjam batoe-batoe ini dan bagaimana përbowatan ini!

2. Maka sahoet Isa kapadanjua, katanja: Lihatkah kamoe akan përbowatan jang bësar-bësar ini? bahwa sabowah batoe pon tiada akan tinggal tërsoesoën di-atas batoe, jang tiada akan dibongkar këlak.

3. Maka sëläng Isa doedoek di-atas boekit Zaiton bërtëntangan dëngan kaābah, bërtanjalah Petros dan Jaköeb dan Jahja dan Andreas kapadanjua dëngan bërsoenji:

4. Katakanlah kiranja kapada kami bilamana përkara ini akan djadi, dan apa tandanja apabila sëgala përkara ini akan disoedahkan.

5. Maka sahoet Isa kapada marka-itoe sërta dimoelainja bërkata dëmikian: Ingatlah olihmoe baik-baik, soepaja barang sa'orang pon djangan mënipoe kamoe.

6. Karëna banjak orang akan datang dëngan mëmbara nama-koe, katanja: Bahwa akoelah Almasih; maka marka-itoe akan mënipoe banjak orang.

7. Maka apabila kamoe këlak mënëngär dari hál përang dan

chabar-chabar perang, djanganlah kamoe gentar, karena tadapat tiada perkara yang demikian itoe akan djadi, tetapi kasoedahannja belum lagi.

8. Karena bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan karadjaan melawan karadjaan, maka akan djadi gempa boemi dalam berbagai-bagai tempat, dan lagi belah kalaparan pon dan beberapa gempa akan djadi; maka ija-itoe lah permulaan segala soesah djoega.

9. Maka ingatlah baik-baik akan hal dirimoe sendiri, karena mereka-itoe akan menjerahkan kamoe kepada madjelis bitjara, dan dalam masjidnja kamoe akan disesah, dan kamoe akan dibawa kahadapan pengheloeh dan radja oleh sebab akoe, ija-itoe akan menjadi soeatoe kasaksian bagi mereka-itoe.

10. Maka tadapat tiada indjil itoe dimasjhoerkan dehoeloe di-antara segala bangsa.

11. Tetapi apabila kamoe dibawa oleh mereka-itoe, hendak diserahkanja, djanganlah kamoe berpikirkira dehoeloe akan barang yang hendak kamoe katakan ataw ingat-ingat, melainkan barang yang akan dikaroeniakkan kapadamoe pada waktu itoe djoega, itoe lah kamoe katakan, karena boekan kamoe yang berkata-kata, melainkan Roh-oe'lkoedoes.

12. Maka saedaranja akan diserahkan oleh saedaranja akan diboe-noeh, dan anak-anak pon oleh bapanja, dan anak-anak itoe akan mendoerhaka kepada iboe-bapanja dan memboenoeh dia.

13. Maka kamoe akan dibentji oleh orang sakalian sebab namakoe; tetapi barang-siapa yang tinggal tetap sampai kepada kasoedahan, ija-itoe mendapat selamat.

14. Maka apabila kamoe melihat kelak akan haram kabinasaan, jang

telah dikatakan oleh nabi Daniël, terdiri ditempat jang tiada patoet, (adapon orang jang membuatja itoe hendaklah ija mengerti) pada masa itoe hendaklah mereka, jang ditannah Joedea itoe, lari kagoenoeng.

15. Dan orang jang di-atas soetoe itoe djangan toeroen kadalam roemah, ataw masoek hendak membawa kaloewar akan barang apa-apa dari dalam roemahnja,

16. Dan orang jang dibendang itoe djangan poelang hendak mengambil pakajannja.

17. Tetapi wai bagi orang jang mengandoeng dan menjoesoei anak pada masa itoe.

18. Maka hendaklah kamoe meminta-doa, soepaja larimoe djangan djadi pada moesim dingin;

19. Karena pada masa itoe akan djadi kasoekaran sabagainja belum pernah djadi daripada permulaan segala kadjadian, jang didjadian Allah, sampai pada masa ini, dan tiada poela akan djadi jang demikian itoe kemoedian.

20. Maka djikalau masa itoe tiada disingkatkan oleh Toehan, nistjaja sa'orang manoesia pon tiada akan selamat; tetapi sebab segala orang pilihan, jang soedah dipilihnja, maka masa itoe akan disingkatkan.

21. Maka pada masa itoe djoega, djikalau barang sa'orang berkata kapadamoe bagini: Lihatlah, Almasih ada disini, ataw lihatlah, adalah ija disana, djangan kamoe pertjaja;

22. Karena almasih doesta dan nabi doesta pon akan bangkit berdiri dan menoendjoeakkan beberapa tanda dan moedjizat, dengan saboleh-bolehnya hendak memperdajakan djikalau akan orang-orang pilihan sakalipon.

23. Tetapi ingatlah kamoe baik-baik bahwa sasoenggoehnja segala perkara itoe telah koekatakan kapadamoe terdehoeloe.

24. Tetapi pada masa itoe, k-

moedian daripada kasoekaran itoe, matahari pon akan mëndjadi kélam dan boelan pon tiada akan mèmberì tjèhajanja.

25. Dan sègala bintang jang dilangit pon akan goegoer, dan sègala kaçoewatan jang dilangit pon akan bèrgèrak.

26. Kèmoedian maka mareka-itoe akan mèlihat Anak-manoesia kèlak datang dalam awan-awan dèngan koewasa bèsar sërta dèngan kamoeliaän.

27. Maka ijapon akan mènjoeroehkan sègala malaikatnja mènghimpoenkan sègala orang pilihannja daripada èmpat pehak mata-angin, daripada hoedjoeng boemi sampai kapada hoedjoeng langit.

28. Maka sakarang pon bèladjarlah kamoe kapada pohon ara akan pèroepamaän ini: bahwa apabila tjarangnja lèmbuet dan bërtoenas daoennja, maka kamoe kètahoèi akan hál moesim panas pon ham-pirlah.

29. Dèmikian djoega apabila kamoe mèlihat sègala pèrkara itoe djadi, kètahoèilah olihmoe bahwa ija-itoe tèlah dèkat, dimoeka pintoe.

30. Maka sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe, bahwa bangsa ini tiada akan laloe sabèlom sègala pèrkara ini tèlah djadi.

31. Bahwa langit dan boemi akan laloe, tètapi pèrkataänkoe ini sakali-kali tiada akan laloe adanja.

32. Tètapi bila hari dan koetika itoe sa'orang manoesia pon tiada tahoe, maskipon sègala malaikat jang disorga, ataw Anak itoe pon tidak, mèlainkan Bapa sèhadja.

33. Hèndaqlah kamoe ingat baik-baik; djagalah sërta pintalah dōa, karèna tiada kamoe kètahoèi bilamana waktoe itoe.

34. Karèna adalah halnja sa'oepama sa'orang anoe pèrgi bèrdjalan djaoeh daripada nègarinja, dan tèlah ditinggalkannja roemah-

nja, dan dibèrinja koewasa kapada hamba-hambanja, dan pèkèrdjaän kapada masing-masing dan pènoenggoe pintoe pon disoeroehnja bèrdjaga-djaga.

35. Sèbab itoe djagalah kamoe, karèna tiada kamoe tahoe bila garangan datang toewan, jang èmpoenja roemah, pada pètangkah, ataw tètengah malamkah, ataw pada waktoe hajam bërkoekoek, ataw pada pagi harikah?

36. Djangan ija datang sakoe-njoeng-koenjoeng, dan barangkali didapatinja akan kamoe tètidoer.

37. Maka barang jang koekatakan kapadamoe ija-itoe koekatakan kapada sègala orang pon: Djagalah!

F A S A L X I V.

SABÈRMOELA, maka doewa hari lagi ada hari raja Paşah dan roti jang tiada bèragi; maka olih sègala kapala imám dan chaṭib ditjèhari djalan bagaimana bolih mareka-itoe mènangkap Isa dèngan tipoe, hèndaq diboenoehnja akandia.

2. Tètapi kata mareka-itoe: Djangan pada hari raja, soepaja djangan djadi gèmpar orang banjak ini.

3. Maka tatkala Isa diBaitani dalam roemah Simon bërkoesta, sèmantara ija doedoeq makan datanglah sa'orang pèrampoewan mèmbera saboewah şèrahi poealam bèrisi minjak narwastoe jang toelen lagi bèsar harganja, maka şèrahi poealam itoe dipètjahnja, laloe ditjoerahnja isinja kapada kapala Isa.

4. Maka disana adalah bèbèrapa orang mëndjadi marah, katanja: Mèngapa maka minjak baoe-baowan ini diboewang tjoema-tjoema?

5. Karèna kalau didjoewal bolih

lakoe l b h daripada tiga ratoes dinar, maka ija-iteo bolih dib rikan kapada orang-orang miskin. Maka disoenggoetilah olih mareka-iteo akandia.

6. T tapi kata Isa: Biarkanlah dia; m ngapa kamoe m njoesahkan dia? bahwa t lah diboewatnja soeatoe kabadjikan padakoe.

7. Kar na orang-orang miskin itoe adalah pada kamoe s laloe, barang bila pon bolih kamoe b rboewat baik akandia, t tapi akoe ini tiada s laloe d ngan kamoe.

8. Maka p rampoewan ini t lah b rboewat sabolih-bolihnja, maka diboewoehnja minjak baewoewan pada toeboehkoe ini d hoeloe daripada akoe di boerkan.

9. Maka sasoenggoehnja akoe b rkata kapadamoe, barang dimana indjil ini akan dimasjhoerkan koeliling dalam doenia ini, disana pon akan ditjarit rakan barang jang dip rboewat olih p rampoewan ini djadi soeatoe p ringatan akandia.

10. Maka Joedas Isk riot, ija-iteo sa'orang daripada kadoewab las moerid itoe, p rgi m ndapatkan s gala kapala im m h ndak m nj rahkan Isa katangan mareka-iteo.

11. Apabila mareka-iteo m n ngar itoe, maka soekalah mareka-iteo, laloe b rdjandji h ndak m mb ri oewang kapadanja. Maka ditj harinja djalan jang s nang akan m nj rahkan Isa.

12. Maka pada hari jang p rtama daripada hari raja roti jang tiada b ragi, apabila pa ah itoe dis mb lih, kata moerid-moeridnja kapada Isa: Dimana Toehan h ndak kami p rgi m njadiakan pa ah itoe soepaja Toehan makan?

13. Maka disoeroehkannja doewa orang moeridnja s rta katanja kapada mareka-iteo: P rgilah kamoe masoek kadalam n gari, maka disana kamoe akan b rt moe d -

ngan sa'orang jang m ndjoendjoeng saboewah boejoeng ajar, ikoetlah akandia.

14. Maka barang dimana ija masoek, katakanlah olihmoe kapada toewan jang  mpoenja roemah itoe: Kata Goeroe: dimana bilik djamoe, t mpat akoe bolih makan pa ah d ngan s gala moeridkoe?

15. Maka ija pon akan m noendjoek kapadamoe soeatoe  l jat jang b sar lagi t rhias s rta d ngan langkapnja, disana sadiakanlah bagai kita.

16. Maka moeridnja itoe pon p rgilah laloe masoek kadalam n gari, maka didapatinja sap rti jang t lah dikatakannja kapadanja, laloe disadiakanlah olih mareka-iteo pa ah itoe.

17. Maka pada p tang hari datanglah Isa s rta d ngan kadoewab las moeridnja.

18. Maka t ngah mareka-iteo doedoek makan kata Isa: Sasoenggoehnja akoe b rkata kapadamoe, bahwa sa'orang daripada kamoe, jang makan sahidangan d ngan akoe, akan m nj rahkan akoe.

19. Maka b rdoeka-tjitalah mareka-iteo pon b rtanjalah akandia sa'orang l pas sa'orang: Akoekah dia? maka b rtanja jang la n: Akoekah dia?

20. Maka sahoetnja kapada mareka-iteo: Ija-iteo sa'orang daripada jang kadoewab las, jang m ntj loep rotinja dalam sapinggan d ngan akoe.

21. Sasoenggoehnja Anak-manoesia akan mangkat k lak, sap rti jang t lah t rsoerat akan halnja, t tapi wai bagai orang jang m nj rahkan Anak-manoesia itoe! t rl bih baik kapada orang itoe kalau kiranja tiada ija t lah djadi sakali.

22. Maka t ngah mareka-iteo makan di-ambil olih Isa akan roti, dib rkatinja, laloe dip tj h-p tj h-

kannja, dibérikaunja kapada mareka-itoe, sambil katanja: Ambillah, makan; inilah toeboehkoe.

23. Maka di-ambilnja piala, satélah mēngoetjap sjoekoer dibérikannja kapada mareka-itoe, maka sakaliannja pon minoemlah akandia.

24. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa inilah darahkoe, ija-itoe darah wasiat béharoe, jang ditoempahkan karéna sébab banjak orang.

25. Sasoenggoehnja akoe berkata kapadamoe, bahwa tiada lagi akoe akan minoem ajar boewah anggoer ini, sampai kapada hari akoe minoem dia béharoe dalam karadjaän Allah.

26. Hata, satélah soedah mareka-itoe mēnjanjikan poedji-poedjiau itoe, maka kaloewarlah mareka-itoe laloe pérgi kaboekit Zaiton.

27. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoe sakalian kélak kēna sjak akan dakoe pada malam ini djoega, karéna adalah tērsoerat: Bahwa Akoe akan mēmaloe gombalanja, dan ségala kumbing pon akan tērtjérai-bérai.

28. Tétapi kēmoedian daripada akoe bangkit, akoe akan mēndéhoeloei kamoe ka-Galilea.

29. Maka kata Petroes kapadanja: Djikalau mareka-itoe sakalian kēna sjak sakalipon, maka séhaja tidak.

30. Maka kata Isa kapadanja: Sasoenggoehnja akoe berkata kapadamoe, bahwa sakarang, ija-itoe pada malam ini djoega, sabélom hajam berkoeboek doewa kali, éngkau akan mēnjangkal akoe tiga kali.

31. Tétapi makin lagi kata Petroes: Djikalau mati séhaja bērsama-sama dēngan Toehan sakalipon, maka tiada djoega séhaja mēnjangkal Toehan. Maka démikian djoega kata mareka-itoe sakalian.

32. Maka datanglah mareka-itoe kapada soeatoe tempat jang bērnama Getsémani, laloe kata Isa kapada moerid-moeridnja: Doe-doeqlah kamoe disini sēmantara akoe mēminta-dōa.

33. Maka dibawanja sērtanja akan Petroes dan Jākoeb dan Jahja; maka datanglah doekattjitanja dan sangat bérat rasa hatinja.

34. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa sangat bērdoeaktjita djiwakoe, bagai akan mati rasanja: tinggallah kamoe disini dan djagalah.

35. Maka pérgilah ija lébih djaoeh sédikit, laloe mēniarap diboemi sérta mēminta-dōa, djikalau bolih biar djoega waqtōe itoe laloe daripadanja.

36. Maka katanja: Ja Bapa! bahwa soeatoepon tiada jang moestahil kapadamoe; djaoehkan apalah piala ini daripadakoe, tétapi dalam itoepon boekannja kahēndaqkoe, mēlainkan kahēndaqmoelah.

37. Maka datanglah ija, didapatinja akan mareka-itoe tērtidoer, laloe katanja kapada Petroes: Hai Simon, tidoerkah éngkau? tiadakah bolih éngkau bērdjaga sadjam djoega lamanja?

38. Djagalah dan pintalah dōa, soepaja djangan éngkau masoek kadalam pērtjobaän. Sasoenggoehnja roh hēndaq mēnoeroet djoega, tétapi toeboeh itoe lémah adanja.

39. Maka Isapon pérgi poela mēminta-dōa dēngan mēngatakan ségala pérkataän itoe djoega.

40. Maka apabila kēmbalilah ija, didapatinja akan mareka-itoe tērtidoer poela, karéna mata mareka-itoe bérat adanja dan tiada mareka-itoe tahoe apa jang hēndaq disahoetnja kapadanja.

41. Maka datanglah ija pada katiga kalinja, sérta katanja kapada mareka-itoe: Tidoerlah djoega dan bērhēntilah; télah tjoekoep; bahwa waqtōenja soedah sampai, maka

sasoenggoehnja Anak-manoesia di-serahkan katangan orang jang bër-dosa.

42. Bangoenlah; mari kita përgi; lihatlah, bahwa orang jang mën-jë-rahkan dakoe itoe tëläh hampir.

43. Maka sakoetika itoe djoega, sëlägi ija bër-kata dëmikian, datang-lah Joedas, sa'orang daripada ka-doewa-bëlas moerid itoe, dan sërta dëngan dia tëlälöe banjak orang dëngan pëdang dan kajoe, disoe-roehkan olih sëgala kapala imám dan chatib dan sëgala toewa-toewa.

44. Maka olih orang jang mën-jë-rahkan Isa itoe tëläh dibërikan soeatöe tanda kapada mareka-itoe, katanja: Barang-siapa jang koe-tjioem, ija-itoelah dia; tangkaplah olihmoë, bawalah akan dia bæk-bæk.

45. Maka sabëntar djoega datang-lah ija mëndapatkan Isa sambil katanja: Ja Goeroe, ja Goeroe! laloe ditjioemnja akandia.

46. Maka mareka-itoe sakalian pon mëndatangkan tangannja kapada Isa, laloe mënangkap dia.

47. Maka daripada mareka jang bërdiri dëkat itoe adalah sa'orang mënghoenoës pëdangnja, laloe diparangkannja kapada sa'orang hamba imám-bësar sahingga poe-toeslah tëlinganja.

48. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoe ini tëläh kaloewar sa'olah-olah hëndak mëlawan orang pënjamöen dëngan pëdang dan kajoe, maka ija-itoe akan mënangkap akoe.

49. Bahwa pada tiap-tiap hari adalah akoe sërta dëngan kamoe dalam kaābah sambil mëngadjar, maka tiada kamoe mënangkap akoe; tètapi ta'dapat tiada dëmikian djoega alKitāb pon digënapi.

50. Maka sëgala moerid-moerid-nja pon mëninggalkan dia, laloe lari.

51. Maka adalah sa'orang orang

moeda mëngikoet Isa, maka orang moeda itoe tëläh mënjangkoetkan sahëlai kaïn poetih pada toeboeh-nja, karëna tëländjang ija; maka ditangkap olih mareka-itoe akan-dia;

52. Maka ditanggalkannja kaïn poetih itoe, laloe lari dëngan tëländjangnja.

53. Maka olih mareka-itoe dibawa akan Isa kapada imám-bësar, laloe bërhimpoenlah disana sëgala kapala imám dan sëgala toewa-toewa dan chatib.

54. Maka adalah Petroes mëng-ikoet dia dari djaoeh, sampai kabalai imám-bësar; laloe doedoe-k-lah ija bër-sama-sama sëgala hamba itoe bërdijangkan toeboehnja dë-kat api.

55. Maka sëgala kapala imám dan sagënap madjëlis bitjara pon mëntjëharilah saksi lawan Isa, soepaja mareka-itoe dapat mëm-boenoeh dia; tiada djoega dapat.

56. Karëna ada djoega banjak saksi doesta naik atas dia, tètapi tiada satoedjoe kasaksian sa'orang dëngan sa'orang.

57. Maka bërbangkitlah bëbër-apa orang, jang naik saksi does-ta atas dia, katanja:

58. Bahwa kami tëläh mënëngar kata orang ini: Akoe nanti mërom-bak kaābah ini, jang tëläh dipër-boewat dëngan tangan, maka da-lam tiga hari djoea akoe akan mëm-bangoenkan jang lain satoe, jang dipërboewat boekan dëngan tangan.

59. Maka dëmikian tiada djoega satoedjoe kasaksian sa'orang dëngan sa'orang.

60. Laloe bangkitlah bërdiri imám-bësar itoe ditëngah-tëngah sërta bër-tanja kapada Isa, katanja: Tiadakah ëngkau mënjahoet soea-toepon? apakah jang disaksikan orang ini akan dikau?

61. Tètapi Isa pon diamlah, soeatöepon tiada disahoetnja. Maka

olih imám-bésar ditanja poela kapidanja, katanja: Éngkaukah Almasih, Anak berkat itoe?

62. Maka kata Isa: Akoelah dia; maka kamoe akan mēlihat Anak-manoesia itoe doedoek disabēlah kanan jang maha-koewasa sērta datang dalam awan-awan dilangit.

63. Laloe imám-bésar pon mēngojakkan pakaijannja sēndiri sambil katanja: Apa goena lagi kapada kita mēntjehari saksi?

64. Bahwa kamoe tēlah mēnēnggar hoedjatnja; bagaimana kapi-kiran kamoe? Maka mareka-itoe sakalian pon mēnēntoekan bahwa Isa salah dan patoet mati diboe-noeh.

65. Maka disana adalah orang jang moelāi mēloedahi Toehan dan ditoedoenginja moekanja, laloe digotjohnja sērta katanja: Noeboeatkanlah; maka sēgala hamba itoepon mēnamparlah akan Toehan.

66. Adapon Petroes itoe adalah dibawah dalam pēlataran, maka datanglah sa'orang hamba pēram-poewan imám bésar;

67. Dēmi tērlihatlah ija kapada Petroes bērdijang toeboehnja, dipandangnja akandia, katanja: Bahwa éngkau pon daripada kawan Isa, orang Nazaret itoe.

68. Tētapi bērsangkallah ija, katanja: Tiada akoe tahoe ataw mēngērti apa katamoe. Laloe kaloewarlah ija kasērambi balai; maka hajam pon bērkoekoeklah.

69. Maka tērlihatlah poela olih sa'orang hamba pērampoewan akandia, laloe katanja kapada sēgala orang jang bērdiri dēkat itoe: Bahwa inipun sa'orang kawan mareka-itoe.

70. Tētapi bērsangkallah ija poela. Maka sabēntar lagi kata orang jang bērdiri dēkat itoe poela kapada Petroes: Sasoenggoehnja éngkau sa'orang kawan mareka-itoe, karēna éngkaulah orang Galilea, dan bēhasamoe pon bagitoe djoega.

71. Tētapi Petroes pon moelāi mēngoetoe ki dirinja sērta bērsoempah, katanja: Bahwa tiada Akoe mēngēnal orang, jang kamoe katanja itoe.

72. Hata, maka hajam pon bērkoekoeklah pada kadoewa kalinja, laloe Petroes pon tēringat akan pērkataan, jang tēlah dikatakan Isa kapadanja, ija-itoe dēhoeloe daripada hajam bērkoekoek doewa kali, maka éngkau akan mēnjangkal akoe tiga kali. Maka pērgilah ija dari sitoe laloe mēnangislah ija.

F A S A L X V.

MAKA sabēntar itoe djoega, pada pagi-pagi hari, bērbitjaralah sēgala kapala imám dēngan sēgala toewa-toewa dan chaṭib sērta dēngan sagēnap madjēlis bitjara, laloe di-ikatnja Isa, dibawanja pērgi dan disērakhannja kapada Pilatoes.

2. Maka ditanja olih Pilatoes akandia: Éngkaukah radja orang Jahoedi? Maka sahoetnja kapadanya: Sapērti katamoe inilah.

3. Maka sēgala kapala imám pon mēnoedoeh akan dia atas bēberapa-bēberapa pērkara, tētapi soeatoepon tiada disahoetnja.

4. Maka bērtanja poela Pilatoes, katanja: Tiadakah éngkau mēnja-hoet apa-apa? lihatlah bēberapa banjak mareka-itoe mēnoedoeh akan dikau.

5. Tētapi soeatoepon tiada disahoet olih Isa, sahingga Pilatoes pon hairānlah.

6. Maka pada hari raja itoe ādatlah dilēpaskannja kapada mareka-itoe sa'orang dari dalam pēndjara, barang-siapa jang dikahēndaki olih mareka-itoe.

7. Maka adalah disana sa'orang jang bērnama Barabas tērpēndjara dēngan orang jang tēlah mēndoer-

haka bĕrsama-sama dĕngan dia, dan jang tĕlah mĕmboenoeh orang dalam mĕndoerhaka itoe.

8. Maka orang banjak itoepon bĕrsĕroelah sĕrta moelĕi mĕminta kapada Pilatoes bĕrboewat sĕbagaimana tĕlah dipĕrboewatnja sĕlaloeh kapada mareka-itoe.

9. Maka disahoet olih Pilatoes kapada mareka-itoe, katanja: Maoekah kamoe akoe mĕlĕpaskan bagaimoe Radja orang Jahoedi itoe?

10. Karĕna tĕlah dikĕtahoehinja bahwa sĕgala kapala imĕm itoe soedah mĕnjĕrahkan dia dĕngan dĕngkinja.

11. Tĕtapi olih sĕgala kapala imĕm di-asoet akan orang banjak itoe, soepaja dilĕpaskannja Barabas bagai mareka-itoe.

12. Maka Pilatoes mĕnjahoet poela kapada mareka-itoe: Djikalau dĕmikian, maka hĕndaĕ koepĕngapan orang, jang kamoe katakan Radja orang Jahoedi itoe?

13. Maka bĕrsĕroelah poela mareka-itoe: Palangkanlah dia.

14. Satĕlah itoe maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Mĕngapa bagitoe; apakah djahat jang tĕlah dipĕrboewatnja? Maka makin mareka-itoe bĕrsĕroe, katanja: Palangkanlah dia.

15. Maka dĕngan hal jang dĕmikian, sĕbab Pilatoes hĕndaĕ mĕnjoekakan orang banjak itoe, dilĕpaskannja Barabas kapada mareka-itoe, maka satĕlah soedah disĕsahnja Isa, disĕrahkannja akan dipalangkan.

16. Maka olih sĕgala lasjkar dibawa akan dia kabalairoeng, ija-itoe katĕmpat bitjara, maka dihimpoenkannja samoeanja pasoekan.

17. Maka dipakaikan olih mareka-itoe akandia badjoe warna oengoe dan di-anjamkannja saboewah makota daripada doeri, laloe dikĕnakannja pada kapalanja,

18. Sĕrta dimoelĕinjja mĕmbĕri

salĕm kapadanja, katanja: Daulat, hai radja orang Jahoedi!

19. Maka dipaloe olih mareka-itoe kapalanja dĕngan sabatang boeloeh, laloe diloedahinja sĕrta mareka-itoe bĕrtĕloet mĕnjĕmbah dia.

20. Satĕlah soedah di-olok-olok olih mareka-itoe akandia, ditanggalkannja badjoe oengoe itoe daripadanja, laloe dikĕnakannja poela pakajinnja sĕndiri, maka dibawanja akandia kaloewar hĕndaĕ dipalangkannja.

21. Maka adalah sa'orang orang Kireni jang bĕrnama Simon, ija-itoe bapa Iskandar dan Roefoes, datang dari bĕndang, sĕrta ija laloe dari sitoe, maka dipaksa olih mareka-itoe akandia mĕngangkat kajoe palangnja.

22. Maka olih mareka-itoe dibawa akan Isa katĕmpat jang bĕrnama Golgota, jang tĕrsalin ĕrtinja: tĕmpat tĕngkorak.

23. Maka olih mareka-itoe dibĕrilah minoem kapadanja ajarangoer jang bĕrtjampoer moer, tĕtapi tiada diterimanja.

24. Satĕlah soedah dipalangkan olih mareka-itoe akandia, maka dibĕhagi-bĕhaginja pakajinnja, diboewangnja oendi atasnja, soepaja tĕntoe barang jang bolih di-ambil masing-masing.

25. Maka pada djam poekoel sambilan pagi dipalangkanlah olih mareka-itoe akandia.

26. Maka soerat toedoehannja pon tĕrtoelis di-atasnja, dĕmikian boenjinja: RADJA ORANG JAHOEDI.

27. Maka bĕrsama-sama dĕngan dia dipalangkan olih mareka-itoe doewa orang pĕnjamoen, sa'orang pada sabĕlah kanannja, sa'orang pada sabĕlah kirinja.

28. Maka dĕmikian pon gĕnaplah alKitĕb, boenjinja: Bahwa ija tĕlah dibilang dĕngan orang doerhaka.

29. Maka orang jang laloe dari sitoe mĕnistakan dia sambil mĕng-

gontjang-gontjang kapala, katanja: Hai engkau jang mērombak kaābah dan mēmbanguenkan dia poela dalam tiga hari djoega.

30. Lēpaskanlah dirimu sēndiri; toeroenlah engkau dari kajoe palang itoe.

31. Dēmikian pon sēgala kapala imām dēngan sēgala chatib itoe mēngolok-olokkan dia, katanja sama sēndirinja: Bahwa ija tēlah mēlēpaskan orang lain, maka dirinja sēndiri tiada dapat dilēpaskaninja!

32. Sakarang hēndaklah Almasih, Radja orang Israīl itoe, toeroen dari atas kajoe palang, soepaja kita mēlihatnja sērta bolih pērtjaja. Maka orang jang dipalangkan bērsama-sama itoepon mēntjēlakan dia.

33. Satēlah sampai djam poekoel doewa-bēlas tēngah hari maka datanglah gēlap kaātas saloeroeh moeka boemi sampai poekoel tiga pētang.

34. Maka pada djam poekoel tiga itoe Isa pon bērsēroelah dēngan njaring soearanja, katanja: ELOI, ELOI, LAMA SABACHTANI, jang tērsalin ērtinja: Ja Allahkoe, ja Allahkoe, mēngapa maka engkau tēlah mēninggalkan dakoe?

35. Maka adalah bēbērapa orang daripada mereka, jang bērdiri dēkat, apabila didēngarnja itoe, maka katanja: Bahwa sasoenggoehnja ija mēmanggil Elia.

36. Maka bērlarilah sa'orang pērgi mēngisi saboewah loemoet karang dēngan tjoeka, diboeboehnja pada sabatang toengkat boeloeh. dibērinja minoem akan dia, katanja: Nantilah; biar kita lihat kalau Elia datang mēnoeroenkan dia.

37. Maka Isa pon bērsēroelah dēngan njaring soearanja, laloe poetoesh njawanja.

38. Maka tirai kaābah pon tjariḱlah bēlah doewa dari atas sampai kabawah.

39. Dēmi dilihat olih pēnghoeloe atas saratoes orang, jang bērdiri tēntang dēngan dia, akan pēri hal poetoes njawanja dēngan bērsēroeh dēmikian, maka katanja: Sabēnarnja orang ini Anak-Allah!

40. Maka disana adalah bēbērapa orang pērampoean pon mēlihatliat dari djaoeh; maka di-antaranja adalah Mēriam Magdalena, dan Mēriam iboe Jākoeb sikētjil, dan Josis dan Salomi,

41. Jang tēlah mēngikoet Isa tatkala ija di Galilea, dan tēlah bērchidmat kapadanja, dan banjaklah orang pērampoean lain-lain pon, jang tēlah datang dēngan Isa ka-Jeroezalim.

42. Maka apabila sampai pētang, sēbab kasadiaān, ija-itoe malam sabtoe,

43. Datanglah Joesoef, orang Arimatea, ija-itoe sa'orang-orang bitjara jang amat moelia, dan lagi ija sēndiri pon ada mēnantikan karadjaān Allah, maka ija mēmbēranikan dirinja laloe masoēḱ kadalam sērta mēminta mait Isa itoe kapada Pilatoes.

44. Maka hairānlah Pilatoes mēnēngar ija soedah mati, maka dipanggilnja pēnghoeloe atas saratoes orang itoe, ditanjainja kalau soedah lamakah ija mati?

45. Maka apabila dikētahoeinja daripada pēnghoeloe atas saratoes orang itoe, dibērikannjalah mait itoe kapada Joesoef.

46. Maka olih Joesoef dibēlikan kaīn jang haloesh, laloe ditoeroenkannja Isa, dikafaninja dēngan kaīn haloesh itoe, laloe dilētak-kannja dalam koeboer, jang tēlah tērpahat dalam boekit batoe, maka digolikkannja saboewah batoe kapada pintoe koeboer itoe.

47. Maka Mēriam Magdalena dan Mēriam iboe Josis pon mēlihatlah tēmpat Isa dilētakkan itoe.

F A S A L X V I.

Hata satélah soedah laloe hari sabat itoe, dibélilah olih Mériam Magdalena dan Mériam iboe Jākoeb dan Salomi béberapa rémpah-rémpah jang haroem, hendaq diboe-boehnja pada Isa.

2. Maka pada hari jang pèrtama sadjoemaat itoe, pagi-pagi sakali pada waktoe térbit mata-hari, datanglah mareka-itoe ka koeboer.

3. Maka kata mareka-itoe sama sendirinja: Siapa garangan akan mēnggoelingkan kita batoe itoe daripada pintoe koeboer?

4. Sérta mareka-itoe mēnengok, kalihatanlah batoe itoe soedah tērgoeling; maka batoe itoe tērlaloe bésar.

5. Satélah mareka-itoe masoek kadalam koeboer, dilihatnja ada sa'orang-orang moeda doedoek disabélah kanan, berpakaikan djoebah poetih, maka tērtjēngang-tjēnganglah mareka-itoe.

6. Maka kata orang moeda itoe kapadanja: Djangan kamoe tērtjēngang-tjēngang; bahwa kamoe mēntjēhari Isa orang Nazaret, jang tēlah dipalangkan itoe; maka ija tēlah bangkit; tiadalah ija disini; tengoklah témpat ija tēlah dilētakan olih mareka-itoe.

7. Maka pērgilah kamoe, katakanlah kapada moerid-moeridnja dan kapada Petros pon, bahwa ija akan mēndēhoeloei kamoe ka Galilea, maka disana kēlak kamoe akan mēlihat dia, saperti jang tēlah dikatakannja kapadamoe.

8. Maka mareka-itoe pon kalowarlah dēngan sigéranja bērlarilari dari koeboer itoe, karēna gēntar dan dahsjat tēlah datang atasnja, maka tiada mareka-itoe mēngatakan apa-apa kapada sa'orang djoea pon, sébab takoetlah mareka-itoe.

9. SJAHADAN, satélah Isa soedah

bangkit, pagi-pagi pada hari jang pèrtama sadjoemaat itoe, maka moela-moela kalihatanlah ija kapada Mériam Magdalena, jang tēlah diboewangnja toedjoe orang sjaitan dari dalamnja.

10. Maka pèrampoean itoepon pērgilah mēmbēri tahoe mareka, jang dēhoeloe sérta dēngan Isa, dan jang dalam doeka-tjita dan mēnangis.

11. Apabila kadēngaran chabar kapada mareka-itoe mēngatakan Isa hidoep dan lagi kalihatan ija kapada pèrampoean itoe, maka tiada mareka-itoe pèrtjaja akandia.

12. Hata, maka kēmoedian daripada itoe kalihatanlah Isa dēngan roepa jang lain kapada doewa orang daripada mareka-itoe, sémantara orang itoe bērdjalan pērgi kadoesoen.

13. Maka doewa orang ini pon pērgilah mēmbēri tahoe pèrkara ini kapada sēgala moerid jang lain itoe, tētapi akan kata orang ini pon tiada mareka-itoe pèrtjaja.

14. Kēmoedian daripada itoe kalihatanlah ija kapada kasabēlas orang moeridnja, tēngah mareka-itoe doedoek makan, maka digoesarnjalah sébab koerang pèrtjaja dan kēras hati mareka-itoe, karēna tiada mareka-itoe pèrtjaja akan orang jang tēlah mēlihat dia kēmoedian daripada ija bangkit.

15. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Pērgilah kamoe kapada sēgala doenia, adjarkanlah indjil kapada sēgala manoesia.

16. Adapon orang jang pèrtjaja dan jang dibaptisakan, ija-itoe akan mēndjadi selamat; tētapi orang, jang tiada pèrtjaja itoe akan kēna lanat.

17. Adapon akan orang jang pèrtjaja, mareka-itoepon akan disértai sēgala tanda ini: Bahwa atas nama-koe mareka-itoe akan mēmboewangkan sjaitan dan bērkata-kata dēngan bēhasa jang bēharoe-bēharoe.

18. Akan oelar pon dapat dipëgangnja, dan djikalau tërminoem olih mareka-itoe akan barang sa-soeatoe jang bolih mëndatangkan mati sakalipon, tiada djoega ija-itoe akan mëmberï mara kapadanja, dan lagi mareka-itoe akan mënompangkan tangannja pada orang-orang sakit, maka orang itoepon këlak akan sëmboeh.

19. Hata satëläh soedah Toehan

bërpësan kapada mareka-itoe, maka ija pon di-angkat naik kalangit, laloe doedoeķ dikanan Allah.

20. Maka mareka-itoepon përgilah sërta mêngadjar dimanamana, maka Toehan pon adalah bëkërdja bërsama-sama dëngan mareka-itoe dan ditëtapkannja përkataan itoe dëngan tanda-tanda jang ada mêngikoet dia. Amin.

INDJILOE' LK OEDOES

JANG TERSOERAT

OLIH

LOEKAS.

FASAL I.

BAHWA tégäl banjak orang soedah mëmasoek tangan, hëndaķ mêngarangkan hikajatnja ségala përkara, jang tëläh tërtëntoe diantara kami dëngan sampoer-nanja;

2. Sapërti jang tëläh disërahkan kapada kami olih orang jang dari moelanja mëlìhat sëndiri dan mëndjadi goeroe përkataan itoe.

3. Sëbab itoe, satëläh soedah koe-përiksai ségala përkara itoe daripada përmoealaännja sakali dëngan saksamanja, maka tampaknja baik kapadakoe pon mërantjanakan dia bagaimoe, hai Tiofiloes jang tërhorat!

4. Soepaja dikëtahoei olihmoek katëntoean ségala përkara, jang tëläh di-adjarkan kapadamoe itoe.

5. SABËRMOELA, maka pada zaman Herodis, radja Joedea itoe, adalah sa'orang imám, jang bërsama Zakaria, daripada përatoeran hari Abia, maka istërinja daripada anak-tjoetjoe Haroen, namanja Elisabet.

6. Maka kadoewanja pon orang bënar kapada Allah, sërta ija bërdjalan satoedjoe dëngan ségala hoekoem dan firmán Toehan dëngan tiada bërsalah.

7. Maka orang itoe tiada bërsalah, karëna Elisabet itoe mandoe dan kadoewanja pon tëläh laloe soedah cëmoernja.

8. Maka pada sakali përistewa, sëmantara ija mêngërdjakan pëkërdjaän imámat dihadapan Allah dalam përatoeran harinja,

9. Satoeroet ádat pangkat imám, maka dëngan mëmboewang oendi kënalah ija pëkërdjaän masoeķ

kadalam kaābah Toehan akan membakar doepa.

10. Maka sagēnap pērhimponan orang itoe tēngah sēmbahjang di-loewar, pada waḱtoe membakar doepa itoe.

11. Maka kalihatanlah kapada Zakaria sa'orang malaikat Toehan, bērdiri disabēlah kanan tēmpat bakar doepa itoe.

12. Dēmi tērandang kapadanja, tērkēdjoetlah Zakaria dan takoet pon datanglah atasnja.

13. Tētapi kata malaikat itoe kapadanja: Djangan takoet, hai Zakaria! karēna pērminataan dōa-moe tēlah diloeoeskan, maka istērimoe Elisabet akan bēranak laki-laki sa'orang bagaimoe, maka hēndaḱlah ēngkau mēnamai dia Jahja.

14. Maka ēngkau akan mēndapat kasoekaān dan soeka-tjita, dan banjak orang akan bērsoeka-tjita hatinja kēlak apabila ija dipēranakkan.

15. Karēna ija pon akan mēndjadi bēsar dihadapan Toehan, dan tiada ija akan minoem ajar-anggoer ataw minoeman kēras dan ija pon akan dipēnoehi dēngan Roḱoe'lkoedoes djoega dalam rahim iboenja.

16. Dan banjaklah bani Isra'il akan dibalikannja kapada Toehan Allahnja.

17. Maka ija pon akan bērdjalan dihadapannja dēngan Roh dan koe-wasa Elia, akan mēmbalikkan hati sēgala bapa kapada anak-anaknja dan jang doerhaka dibalikannja kapada pērangai orang jang bēnar, akan mēlangkapkan bagai Toehan soeatoe bangsa jang tērsadia.

18. Maka kata Zakaria kapada malaikat itoe: Bagaimana akoe akan mēngētahoei katēntoeannja, karēna akoe soedah toewa dan istērikoe pon tēlah laloe sangat cēmoernja.

19. Maka sahoet malaikat itoe sērta katanja kapadanja: Bahwa akoe ini Djibrail, jang bērdiri dihadlērāt Allah, maka akoe pon disoeroehkan bērkata-kata dēngan dikau dan mēnjampaiakan sēgala pērkara ini kapadamoe.

20. Bahwa sasoenggoehnja ēngkau akan djadi kēloe, tiada dapat bērkata-kata sampai kapada hari sēgala pērkara ini tēlah djadi, maka ija-itoe sēbab tiada ēngkau pērtjaja akan pērkataānkoe, jang akan disampaikan pada masanja.

21. Hata maka orang banjak itoepon mēnantikan Zakaria, sērta hairānlah mareka-itoe, sēbab bagitoe lama ija dalam kaābah.

22. Maka tatkala ija kaloewar tiada dapat ija bērkata-kata kapada mareka-itoe; maka pada pērsaān mareka-itoe tēlah dilihatnja soeatoe chajāl dalam kaābah, karēna ija pon mēlambai-lambai mareka-itoe sērta tinggal kēloe.

23. Satēlah soedah gēnap hari pēkērdjaānnja maka poelanglah ija karoemahnja.

24. Maka kēmoedian daripada masa itoe Elisabet, istērinja pon mēngandoenglah, maka bērsēmboenilah ija lima boelan lamanja, katanja:

25. Dēmikianlah pēri pērboewatan Toehan akan dakoe pada masa ditiliknja akan dakoe dan dilaloe-kannja maloekeoe dari antara sēgala orang.

26. KALAKIAN maka pada boelan jang kaēnam disoeroehkan Allah malaikat Djibrail kapada saboewah nēgari Galilea, jang bērnama Nazarit,

27. Mēndapatkan sa'orang anak-dara, jang bērtobatan dēngan sa'orang jang bērnama Joesoef, daripada bēnih Da'oed; adapon nama anak-dara itoe Mēriam.

28. Maka malaikat itoe pon datanglah kapadanja sērta katanja: assalām alaikoem, hai ēngkau

jang dikasihani: bahwa Toehan adalah dengen dikau, dan berbèhagialah engkau di-antara sègala orang pèrampoean.

29. Dèmi tèrpandang Mèriam kapadanya maka tèrkédjoetlah ija sèbab pèrkataännja dèmikian, maka berpikirlah ija: apa garangan salám ini?

30. Maka kata malaikat itoe kapadanya: Djangn takoet, hai Mèriam, karèna engkau tèlah mèn-dapat rahmat daripada Allah.

31. Maka sasoenggoehnja engkau akan mêngandoeng dan bèranaḡ laki-laki sa'orang, maka hëndak-lah engkau mènamaï dia ISA.

32. Maka ija pon akan mèn-djadi bèsar dan dinamai Anak Allah taála, maka Toehan Allah akan mênganoegèrahakan kapadanya tachta Da'loed, mojangnja.

33. Maka ija pon akan mèn-djadi radja atas roemah Jākoeb sampai salama-lamanja, dan karadjaännja pon tiada akan bèrkasoedahan adanja.

34. Laloe kata Mèriam kapada malaikat itoe: Bagaimana ini, karèna sèhaja tiada bèrlaki?

35. Maka sahoet malaikat itoe kapadanya, katanja: Bahwa Rohoe'lkoedoes akan datang atasmoe dan koewasa Allah taála pon akan mènaoengi engkau; maka sèbab itoe djoega kasoetjian, jang dipèranakkan olihmoe itoe, akan dinamai Anak-Allah.

36. Maka sasoenggoehnja sapoe-poemoe Elisabet itoepon ada mêngandoengkan anak laki-laki sa'orang pada cemoer toewanja, maka jang dikatakan mandoel itoe sarakarang soedah ènan boelan.

37. Karèna adapon Allah soea-toepon tiada jang moestahil adanja.

38. Maka kata Mèriam: Bahwa sasoenggoehnja sèhaja ini hamba Toehan; djadilah pada sèhaja sa-pèrti pèrkataänmoe itoe. Hata,

maka malaikat itoepon oendoerlah daripadanya.

39. Maka pada masa itoe djoega bangkitlah Mèriam itoe bèrdjalan dengen sigèranja kapègoenoengan, kapada sabowah nègari Jahoeda.

40. Maka masoeklah ija kadalam roemah Zakaria, laloe mèmberi salám kapada Elisabet.

41. Dèmi didèngar olih Elisabet salám Mèriam itoe, maka kanak-kanak, jang dalam rahimnja pon tèrloempatlah: maka Elisabet pon dipènoehilah dengen Rohoe'lkoedoes.

42. Laloe bèrsèroe dengen njaring soearanja, katanja: Bèrbèhagialah engkau di-antara sègala pèrampoean, dan berbèhagialah boewah rahimmoe itoe.

43. Maka dari mana garangan djadinja, bahwa iboe Toehankoe datang mèn-dapatkan akoe?

44. Karèna sasoenggoehnja sèrta sampailah boenji salámmoe itoe katèlingakoe, maka kanak-kanak itoepon mèloempatlah dalam rahimkoe dari soeka-tjita.

45. Bèrbèhagialah dia, jang tèlah pèrtjaja, karèna adapon akan pèrkara, jang tèlah dikatakan kapadanya daripada Toehan, ija-itoe akan djadi djoega.

46. Maka kata Mèriam: Bahwa djiwakoe mèmoliakan Toehan,

47. Dan rohkoeh pon bèrsoeka-tjita akan Allah, djoeroe-salámatkoe;

48. Karèna tèlah ditiliknja akan karèndahan hambanja; bahwa sasoenggoehnja moelai daripada sarakarang ini akoe dikatakan salámat olih sègala bangsa toeroen-tèmoeroen.

49. Karèna pèrkara bèsar tèlah di-adakan padakoe olih Jang Maha Koewasa, maka soetjilah Namanja.

50. Bahwa rahmatnja adalah atas sègala orang, jang takoet akandia, toeroen-tèmoeroen.

51. Maka tèlah dikèrdjakannja

soeatoe pèkèrdjaän jang gagah olih léngannja; ditjèrai-béraitannja sègala orang tjongkaḅ dalam sangka-sangka hati mareka-itoe.

52. Bahwa orang jang bèrkoe-wasa tèlah ditoeroenkannja daripada tèmpat kadoedoekannja, dan orang jang réndah tèlah ditinggikannja.

53. Bahwa orang jang bèrlapar tèlah dikènnjangkannja dèngan harta-bènda, dan orang jang kaja-kaja itoe tèlah dihalaukannja dèngan hèmpanja.

54. Maka di-angkatnja akan Israïl, hambanja, sèbab Ijapon ingat akan rahmatnja,

55. Jang tèlah didjandjinja kapada nenèḅ-mojang kita, ija-itoe kapada Ibràhim dan sègala anak-tjoetjoenja sampai salama-lamanja.

56. Maka Mèriam pon tinggallah dèngan Elisabet itoe kira-kira tiga boelan lamanja, laloe poelanglah ija karoemahnja.

57. Adapon Elisabet itoe tèlah gènaplah boelannja, jang patoet ija bèranak, maka ijapon mèmperanakkanlah laki-laki sa'orang.

58. Maka sègala orang jang sakkampoeng dèngan dia, dan sègala sanak-saoedaranja pon mènèngar bagaimana Toehan tèlah mènendoeḅkan rahmat bèsar kapadanja, maka bèsroeka-soekaänlah mareka-itoe sèrtanja.

59. Maka sasoenggoehnja pada hari jang kadoelapan datanglah mareka-itoe mènjoenatkan kanak-kanak itoe; maka dinamainja akandia Zakaria, mènngikoet nama bapanja.

60. Maka sahoet iboenja, katanja: Djangan bagitoe, mèlainkan hèndaklah dinamai akandia Jahja.

61. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Dalam kaum-koelawargamoe sa'orang pon tiada jang dinamai dèngan nama ini.

62. Laloe di-isjâratkan olih mareka-itoe kapada bapanja, bagai-

mana dikahèndakinja kanak-kanak itoe dinamai.

63. Maka dipintanja papan toelis, laloe ditoelisnja dèmikian boenjinja: Bahwa Jahja itoelah namanja. Maka mareka-itoe sakalian pon hairänlah.

64. Maka dèngan sakoetika itoe djoega tèrboekalah moeloetnja dan tèrlèpaslah pèsawat lidahnja, laloe bèrkata-kata ija sambil mèmoeḅdji Allah.

65. Maka datanglah katakoetan atas sègala orang jang diam koeliling mareka-itoe, dan banjaklah kata orang akan sègala pèrkara ini dalam saloeroeh pègoenoengan Joedea.

66. Maka olih sègala orang jang mènèngar hal itoe dipèrhaticannja, katanja: Apa garangan akan djadi kanak-kanak ini djemah? karèna tangan Toehan adalah sèrta dèngan dia.

67. Maka Zakaria, bapanja itoe, dipènoehilah dèngan Rohoe'lkoe-does, laloe bèrnoeboeatlah ija, sabdanja:

68. Sègala poedji bagai Toehan, Allah Israïl, karèna tèlah ditiliknja dan ditèboesuja akan oematnja,

69. Dan dibangoenkannja bagai kita soeatoe tandoeḅ salámat dalam roemah Da'oed, hambanja;

70. Sapèrti jang tèlah dikatakanja dèngan lidah sègala nabinja jang soetji, ija-itoe daripada pèrmoelaän doenia,

71. Soepaja kita tèrlèpas daripada sègala moesoeh kita dan daripada tangan sègala orang jang mèm-bèntji akan kita;

72. Soepaja disampaikanja rahmatnja, jang tèlah didjandjinja kapada nenèḅ-mojang kita, dan ingatlah ija akan pèrdjandjiannja jang soetji itoe;

73. Dan akan soempah, jang tèlah dipèrsoempahnja bagai mojang kita Ibrahim, hèndak dika-roeniakannja kapada kita.

74. Satélah soedah térlépas kita daripada sègala moesoeh kita, maka kita bérboewat bakti kapadanya dèngan tiada takoet,

75. Sërta dèngan kasoetjian dan kabènaràn dihadapannja sa'èmoer hidoep kita.

76. Maka adapon èngkau, hai anakkoé, bahwa èngkau akan dipanggil sa'orang nabi daripada Allah taāla, karèna èngkau pon akan bèrdjalan dèhoeloe dihadapan Toehan, akan mènjadiakan djalannja;

77. Akan mèmberì kapada oemattanja pèngètahoeän akan hal salámat dalam kaampoenan dosanja.

78. Sèbab gèrakan hati rahmat Allah kita; maka sèbab itoepon fadjar dari katinggian télah mèn-dapatkan kita,

79. Akan mèmberì tèrang kapada mereka, jang doedoek dalam gèlap dan dalam bajang-bajang maut, dan akan mèmbeñoelkan kaki kita pada djalan salámat.

80. Hata, maka kanak-kanak itoepon makinlah bèsar dan bèrtambah-tambah koewat rohinja; maka adalah ija dipadang-bèlantara sahingga sampai pada hari dinjatakannja dirinja kapada Israìl.

F A S A L II.

BÈRMOELA maka pada sakali pèristewa, ija-itoe pada masa itoe djoega, kaloewarlah soeatoe titah dari Kaisar Agoestoes, mènjoeroehkan nama-nama sègala orang isi doenia disoeratkan.

2. Adapon pènjoeratan jang pèrtama ini djadi tatkala Kirènioes wali dibènoea Sjam.

3. Maka pèrgilah sègala orang masing-masing kanègarinja akan disoeratkan namanja.

4. Maka Joesoef pon pèrgilah dari Galilea, kaloewar dari nègari

Nazaret kaJoedea, kanègari Da'oed, jang bèrnama Baitlehem, (karèna ija pon dari soekoe dan bangsa Da'oed),

5. Soepaja disoeratkan namanja, dèngan Mèriam, toenangannja, jang ada mèngandoeng.

6. Maka dèngan hal jang dèmi-kian, sèmantara kadoewanja disana, hari pon gènaplah Mèriam akan børsalin.

7. Maka ijapon bèranak soelong, ija-itoe sa'orang anak laki-laki, maka dibèdoenginja dèngan kain lampin, laloe dibaringkaunja dalam paloengan, karèna bagai marena-itoe tiada tèmplat dalam roemah wakaf.

8. Maka dalam djadjahan nègari itoe djoega adalah bèbèrapa orang gombala, jang tinggal dipadang mènenggoei kawan-kawan kambingnja pada malam itoe.

9. Hairán, maka adalah sa'orang malaikat Toehan bèrdiri dihadapan mereka-itoe, dan kamoeliaän Toehan pon bèrtjèhaja koeliling marena-itoe, laloe mereka-itoe sakalian pon katakoetan sangat.

10. Maka kata malaikat itoe kapada mereka-itoe: Djangan kamoe takoet, karèna sasoenggoehnja akoe mènghabarkan kapadamoe soeatoe kasoekaän bèsar, jang akan djadi bagai sègala bangsa.

11. Bahwa pada hari ini dalam nègari Da'oed télah djadi bagaimoe sa'orang Djoeroe-salámat, ija-itoe Almasih, Toehan itoe.

12. Maka inilah djadi tandanja bagaimoe, bahwa kamoe akan mèn-dapat kanak-kanak itoe tèrbèdoeng dèngan kain lampin dan tèrbaring dalam paloengan.

13. Maka sakoenjoeng-koenjoeng adalah sërta dèngan malaikat itoe bèbèrapa malaikat daripada balatantara jang disorga itoe mèmoeedjimoedji Allah, katanja:

14. Sègala kamoeliaän bagai Allah dalam tèmplat jang tinggi,

dan salámat di-atas boemi; kari-dlaännja akan manoesia!

15. Hata, satélah soedah sègala malaikat itoe kèmbali daripada mareka-itoe kalangit, maka kata sègala gombala itoe sa'orang kapada sa'orang: Marilah, kita pèrgi djoega ka-Baitlehem, héndak mlihat pèrkara jang télah djadi dan jang dibèri tahoe olih Toehan kapada kita.

16. Maka mareka-itoepon datanglah dèngan sigèranja, didapatinja akan Mèriam dan Joesoef, maka kanak-kanak itoepon adalah tèrbaring dalam paloengan.

17. Satélah mareka-itoe mlihat dia maka ditjaritèrakannja sègala pèrkara jang télah dikatakan kapadanja akan hal kanak-kanak itoe.

18. Maka sègala orang jang mènèngar itoe hairánlah akan sègala pèrkara, jang dikatakan olih gombala itoe kapadanja.

19. Tètapi olih Mèriam ditaroh akan sègala pèrkataan ini dalam hatinja, sambil mèmikiran dia.

20. Maka sègala gombala itoepon kèmbalilah sambil mèmoliakan dan mèmoejji-moejji Allah, sèbab sègala pèrkara jang télah didèngar dan dilihatnja, sapèrti jang télah dikatakan kapadanja.

21. Hata, satélah gènap doelapan hari kanak-kanak itoe héndak disoenatkan, maka dinamainja akan dia ISA, sèbagaimana dinamai olih malaikat akandia dèhoeloe daripada ija dikandoeng dalam rahim.

22. Satélah soedah gènap sègala hari kasoetjian iboenja, satoeroet hoekoem Moesa, maka dibawa olih mareka-itoe akandia kanègari Jeroezalim héndak dihadapkannja kapada Toehan.

23. (Sapèrti jang télah tørsokrat dalam torat Toehan: A d a p o n sègala laki-laki jang moelamoela kaloe war dari dalam

rahim, ija-itoe akan disèboet soetji bagai Toehan).

24. Dan héndak dipèrsèmbahkannja korbán, sapèrti jang tørsèboet dalam torat Toehan: boeroeng tèkoekoer sapasang, ataw doewa ekoer anak mèrpati.

25. Maka sasoenggoehnja dalam Jeroezalim adalah sa'orang jang bèrnama Simion, ija-itoe sa'orang jang bènar lagi bèribadat, maka adalah ija mènantikan pènghiboeran Israïl, dan Rohoe'lkoedoes pon adalah padanja.

26. Maka kapadanja télah dinjatakan olih Rohoe'lkoedoes, bahwa tiada ija akan mlihat maut sabèlom dilihatnja Almasih Toehan itoe dèhoeloe.

27. Maka olih gèrakan Roh datanglah ija kadalam kaābah, maka apabila Isa, kanak-kanak itoe, dibawa olih iboe-bapanja héndak dipèrboewat akandia sèbagaimana ādat torat,

28. Laloe di-ambil olih Simion akandia, dipangkoenja sambil mèmoejji-moejji Allah, katanja:

29. Ja Toehan! sakarang biarlah hambamoe kèmbali dèngan sadjahanja, sapèrti firmánmoe itoe,

30. Karèna matakoe télah mlihat salámatmoe,

31. Jang télah kausadiakan dihadapan sègala bangsa;

32. Ija-itoe soeatoe tèrang akan mènèrangi sègala orang kafir, dan soeatoe kamoeliaān bagai oematmoe Israïl.

33. Maka Joesoef dan iboe kanak-kanak itoepon hairánlah akan barang jang dikatakan dari halnja.

34. Maka olih Simion pon dibèri bérkat kapada mareka-itoe, sèrta katanja kapada Mèriam, iboenja: Bahwa-sanja kanak-kanak ini didjadian sèbab djatohnja dan bangkitnja banjak orang di-antara orang Israïl, dan soeatoe alamat jang akan dipèrbantahi.

35. (Behkan, sabilah pëdang pon akan makan tèroes dalam djiwamoe sëndiri) soepaja kapikiran hati banjak orang djadi njata.

36. Maka adalah sa'orang bërnama Anna, ija-itoe sa'orang nabi përampoean, anak Panoëil, daripada soekoe bangsa Asar, maka tëlah banjak œmoernja, dan daripada masa ija sa'orang anakdara hidoeplah ija dëngan soeaminja toedjoeh tahoen lamanja.

37. Maka ijalah sa'orang përampoean djanda, œmoernja kira-kira doelapan poeloeh êmpat tahoen, maka tiada ija oendoer dari dalam kaābah, mëlainkan bërboewat ibadatlah ija kapada Allah dëngan bërpoewasa dan sëmbahjang pada sijang dan malam.

38. Maka pada koetika itoe djoega datanglah ija dan ija pon mëmoeedjimoedji Toehan, sërta bërkata-kata akan përkaranja kapada sëgala orang dalam Jeroezalim jang mënantikan pënëboesan.

39. SJAHADAN, satëläh soedah dilakoekan mareka-itoe sëgala përkara itoe, satoedjoe dëngan boenji torat Toehan, maka këmbalilah mareka-itoe kaGalilea kanëgarinja sëndiri, ija-itoe kaNazaret.

40. Maka kanak-kanak itoepon makin bësar, dan bërtambah-tambah koewat rohja, dan pënoehlah ija dëngan boedi, dan karoenia Allah pon adalah atasnja.

41. Maka pada tiap-tiap tahoen përgilah iboe-bapanja kaJeroezalim pada hari raja Paşah.

42. Maka satëläh œmoer Isa sampai doewa-bëlas tahoen, përgilah mareka-itoe kaJeroezalim sëbagaimana ādat hari raja itoe.

43. Satëläh soedah digënapkanja sëgala hari itoe disana, sërta mareka-itoe këmali, maka Isa, boedaq itoe, katinggalan diJeroezalim, maka Joesoef dan iboenja pon tiada tahoe.

44. Tëtapi sëbab pada sangka

mareka-itoe ija di-antara sëgala kawan bërdjalan, maka përgilah mareka-itoe sadjaeoh satoe hari përdjalanan, sërta ditijëharilah olih mareka-itoe akan dia di-antara sëgala sanak-saoderanja dan kënalkënalannja.

45. Apabila tiada mareka-itoe mëndapat akan dia, maka baliklah mareka-itoe kaJeroezalim, hëndak mëntjëhari dia.

46. Maka sasoenggoehnja këmoe-dian daripada tiga hari didapati olih mareka-itoe akan dia dalam kaābah, ija doedoek ditëngah-tëngah sëgala pandita mënëngarkan përkataännja dan bërsoeal-soeal dëngan mareka-itoe.

47. Maka sëgala orang jang mënëngar përkataännja itoepon tërtjëngang-tjënganglah, sëbab pëngëtahoeannja dan sëgala djawābnja.

48. Maka dëmi dilihat olih iboe-bapanja akan dia, ħairānlah mareka-itoe, maka kata iboenja kapadanja: Hai anakkoel! mëngapa maka ëngkau bërboewat dëmikian kapada kami? bahwa bapamoe dan akoe tëlah mëntjëhari ëngkau dëngan soesah hati.

49. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Mëngapa maka kamoe mëntjëhari akoe? tiadakah kamoe tahoe, bahwa tadapat tiada akoe ada dalam roemah Bapakoe?

50. Maka tiada mareka-itoe mëngërti përkataän ini, jang dikatakannja kapadanja.

51. Maka bërdjalanlah ija dëngan mareka-itoe, laloe datang ka-Nazaret sërta ditoeroetnja përentahnja; tëtapi olih iboenja ditaroh akan sëgala përkataän ini dalam hatinja.

52. Maka Isa pon makinlah bër-tambah-tambah boedinja dan bësarnja dan dalam karoenia Allah dan manoesia.

F A S A L III.

SABĒRMOELA, maka pada tahoen jang kalima-bélas daripada karadjaän Kaisar Tibérioës, tatkala Pontioës Pilatoës mémèrentahkan Joedea dan Herodis karadjaän di-Galilea, dan Filipinoës, saoderanja, karadjaän di Itoërea dan dalam djadjahan Trachónitis, dan Lisánias karadjaän di Abileni,

2. Tatkala Anas dan Kajafas pon imám-bésar, maka dewasa itoe datanglah firmán Allah kapada Jahja bin Zakaria dalam padang bélantara.

3. Maka datanglah Jahja kapada sègala djadjahan soengai Jarden méngadjarkan baptisan tobat akan kaämpoënan dosa,

4. Sapérti jang tērsoerat dalam kitáb noeboeat nabi Jesaja, démikian boenjinja: Soëara orang jang bērsēroe-sēroe dalam padang-bélantara: Sadiakanlah djalan Toëhan; bētoelkanlah sègala loeroengnja.

5. Bahwa sègala lēmbah akan ditambah, dan sègala goenoeng dan boekit pon akan dirēndahkan, dan jang bengkoḡ itoe akan diloeroeskan, dan jang lēkaḡ-lēkoḡ pon akan diratakan.

6. Dan sègala manoesia pon akan mélihat salámat jang daripada Allah itoe.

7. Hata, maka katanja kapada orang banjak, jang tēlah datang hēndaḡ dibaptiskan olihnja: Hai bangsa oelar biloedaḡ! siapa garangan tēlah ménjoeroehkan kamoe lari bērlépas dirimoe daripada moërka jang akan datang kēlaḡ?

8. Sèbab itoe bawalah boewah-boewah jang satoedjoe dèngan tobat, dan djangan kamoe moelāi bērkata dalam hatimoe démikian:

Bahwa Ibrahimlah bapa kami, karēna akoe bērkata kapadamoe, bahwa Allah bērkoeasa méngadakan anak-anak bagai Ibrahim, djikalau daripada batoe-batoe ini sakalipon.

9. Dan lagi kapak pon tēlah tērsadia pada pangkal pohon; sèbab itoe tiap-tiap pohon, jang tiada baik boewahnja, ija-itoe akan ditēbang dan diboewang kadalam api.

10. Maka orang banjak itoepon bērtanja akan dia, katanja: Kalau bagitoe, apakah jang patoet kami pērboewat?

11. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Adapon orang jang ada doewa hēlai badjoe padanja itoe hēndaḡlah dibēhagikannja kapada orang jang tiada padanja, dan orang jang bērbékal itoepon hēndaḡlah bērboewat démikian.

12. Maka orang pēmoengoe tjoëkai pon datang hēndaḡ dibaptiskan, sērta katanja kapadanja: Hai Goëroe, apakah jang patoet kami pērboewat?

13. Maka kata Jahja kapada mareka-itoe: Djangan kamoe ambil lēbih daripada jang tēlah ditēntoëkan kapadamoe.

14. Maka ada orang lasjkar pon bērtanjakan dia, katanja: Adapon akan kami ini, apakah jang patoet kami pērboewat? Maka katanja kapada mareka-itoe: Djangan kamoe aniajakan sa'orang djoea pon, ataw mērampas milik orang dèngan tipoe; dan tjoëkoepkanlah dèngan gadjimoe.

15. Maka sèdang orang banjak pon dalam bērnanti-nanti, dan sègala orang pon ménjangka-njangka dalam hatinja akan hal Jahja itoe éntah ijalah Almasih.

16. Maka sahoet Jahja kapada mareka-itoe sakalian, katanja: Sasoenggoehnja akoe mēmbaptiskan kamoe dèngan ajar, tètapi akan datang kēlaḡ sa'orang, jang tērlēbih koewasanja daripadakoe, maka

tiada akoe patoet mēmbboekakan tali kasoetnja, maka ijalah akan mēmbaptisakan kamoe dēngan Rohoe lkoedoes dan dēngan api.

17. Bahwa njiroenja adalah pada tangannja, maka ija pon akan mēnjoetjikan tēmpat mēngirik gandoemnja baik-baik dan mēngoempoelkan gandoemnja dalam pēloeboernja, tētapi sēkam itoe akan dibakarnja habis dēngan api jang tiada tēpadamkan.

18. Maka dēngan bēbērapa-bērapa pērkataan jang lain lagi dibērinja naśihat, sērta di-adjarkannja indjil kapada orang banjak itoe.

19. Tētapi Herodis, radja sapēmpat nēgari itoe, satēlah baginda ditēmpelak olih Jahja karēna sēbab Herodias, istēri saodera baginda, jang bērnama Filipoes, dan sēbab sēgala djahat, jang tēlah diboewat Herodis itoe;

20. Tambahan poela diboewatnja djahat ini pon, dimasoekkannja Jahja kadalam pēndjara.

21. HATA, maka pada sakali pēristewa, tatkala sēgala orang dibaptisakan, bahwa satēlah Isa pon dibaptisakan, dan sēmantara ija mēminta-dōa maka langit tērboeka,

22. Laloe Rohoe lkoedoes pon toeroenlah kapadanja dalam soeatoe lēmbaga sapērti sa'ekoer mērpatri roepanja, maka dari langit datanglah soeatoe boenji soeara mēngatakan: Bahwa ēngkaulah Anaḱkoe jang kēkasih; akan dikau akoe bērkēnan.

23. Maka pada masa Isa pon moelaī adalah cēmoernja kira-kira sampai tiga-poeloh tahoen, maka pada sangka orang ijalah anaḱ Joesoef, anaḱ Heli,

24. Anaḱ Maḱat, anaḱ Lewi, anaḱ Malchi, anaḱ Janna, anaḱ Joesoef,

25. Anaḱ Matatias, anaḱ Amos, anaḱ Naoem, anaḱ Esli, anaḱ Nagai,

26. Anaḱ Maāt, anaḱ Matatias,

anaḱ Simeī, anaḱ Joesoef, anaḱ Jahoeda,

27. Anaḱ Joeanna, anaḱ Resa, anaḱ Zorobabil, anaḱ Salátial, anaḱ Neri,

28. Anaḱ Melchi, anaḱ Adi, anaḱ Kosam, anaḱ Elmodam, anaḱ Er,

29. Anaḱ Josis, anaḱ Eliezar, anaḱ Jorim, anaḱ Maḱtat, anaḱ Lewi,

30. Anaḱ Simeon, anaḱ Jahoeda, anaḱ Joesoef, anaḱ Jonan, anaḱ Eliakim,

31. Anaḱ Melias, anaḱ Maīnan, anaḱ Maḱtaḱa, anaḱ Naḱan, anaḱ Da'oeḱ,

32. Anaḱ Jesai, anaḱ Obid, anaḱ Boāz, anaḱ Salmon, anaḱ Naāson,

33. Anaḱ Aminadab, anaḱ Aram, anaḱ Esrom, anaḱ Faris, anaḱ Jahoeda,

34. Anaḱ Jākoeb, anaḱ Ishak, anaḱ Ibrāhim, anaḱ Tarah, anaḱ Naḱor,

35. Anaḱ Saroech, anaḱ Ragau, anaḱ Faliḱ, anaḱ Heber, anaḱ Sala,

36. Anaḱ Kaīnan, anaḱ Arfaḱsad, anaḱ Sem, anaḱ Noeh, anaḱ Lamech,

37. Anaḱ Metoesala, anaḱ Enōch, anaḱ Jarid, anaḱ Malálial, anaḱ Kaīnan,

38. Anaḱ Enos, anaḱ Set, anaḱ Adam, anaḱ Allah.

F A Ṣ A L IV.

BÉRMOELA, maka Isa pon pēnoeh dēngan Rohoe lkoedoes kēmbalilah dari Jarden, laloe ijapon dihantar olih Roh kagoeron.

2. Maka ditjobai olih iblis akan dia ēmpat poeloh hari lamanja. Maka pada masa itoe soeatoepon tiada dimakannja; satēlah gēnap sēgala hari itoe kasoedahan laparlah ija.

3. Maka kata iblis kapadanja: Djikalau engkau Anak-Allah, soeroehlah batoe-batoe ini mëndjadi roti.

4. Maka sahoet Isa kapadanja: Adalah tērsoerat: Bahwa manoesia tiada akan hidoep dēngan roti sēhadja, mēlainkan dēngan sēgala firman Allah.

5. Maka olih iblis dihantar akan dia ka-atas saboewah goenoeng jang tinggi, ditoendjoeknja kapadanja sēgala karadjaan doenia dalam sasaat djoea lamanja.

6. Maka kata iblis kapadanja: Bahwa sēgala koewasa ini akan koebėrikan kapadamoe, sėrta dēngan sēgala kamoeliaānnja, karėna ija-itoe tėlaha disėrahkan kapadakoeh, maka akoe mēmbėrikan dia kapada barang-siapa jang koekahėndaki.

7. Sėbab itoe, djikalau engkau maoe mēnjėmbah akoe, maka sakalian ini djadi milikmoe.

8. Maka sahoet Isa kapadanja: Njahlah daripadakoeh, hai sjaitan! karėna adalah tērsoerat: Hėndaklah kamoe mēnjėmbah Toehan Allahmoe dan bėribadat hanja kapada Toehan sēhadja.

9. Laloe dibawa olih iblis akan Isa ka-Jeroezalim, didirikannja diatas boemoengan kaābah, sėrta katanja kapadanja: Djikalau engkau Anak-Allah, tėrdjoenkanlah dirimoe dari sini kabawah;

10. Karėna adalah tērsoerat: Bahwa Ija akan mēnitahkan malaikatnja karėna sėbab engkau, soepaja dipėliharakannja engkau,

11. Dan ditatangnja engkau di-atas tangannja, soepaja barang bila pon djangan tērantoeķ kakimoe kapada batoe.

12. Maka sahoet Isa kapadanja: Adalah tērseboet: Djangan ka-

moe mēntjobaī Toehan Allahmoe.

13. Satėlaha soedah habis sēgala pėrtjobaān iblis ini, maka oendoerlah ija daripadanja bėbėrapa lamanja.

14. Maka kėmbalilah Isa olih koewasa Roh kanagėri Galilea, maka chabar akan halnja pon bėrpėtjah-pėtjahlah kapada sēgala djajahan itoe.

15. Maka mēngadjarlah ija dalam masdjid-masdjid mareka-itoeh, sahingga dipoedji olih orang sakalian akandia.

16. Maka datanglah Isa diNazarėt, tėmpat ija tėlaha dipėliharakan, maka pada hari sabat pėrgilah ija kamasdjid sėbagaimana ādatnja, maka bėrdirilah ija hėndak mēmbatja;

17. Laloe dibėrikan oranglah kapadanja soerat nabi Jesaja: satėlaha soedah diboekakannja kitāb itoe, didapatinja akan tėmpat jang ada tērseboet:

18. Bahwa Roh Toehan adalah padakoeh, maka sėbab itoe tėlaha dilantiknja akoe akan mēngadjarkan indjil kapada orang miskin, dan tėlaha disoeroekkannja akoe mēnjėmboehkan orang jang pėtjaha hatinja;

19. Akan mēngchabarkan kalėpasan kapada orang jang tėrpėndjara, dan pėnglihat kapada orang boeta, dan akan mēlėpaskan orang jang tėrtawan, dan akan mēngadjar dari hal tahoen karidlaān Toehan.

20. Maka satėlaha digoeloengkannja soerat itoe dipoelangkannja kapada chadim, laloe doedoeķlah ija. Maka mata sēgala orang jang dalam masdjid itoepon adalah mēmandang kapadanja.

21. Maka dimoelainja bėrkata kapada mareka-itoeh, katanja: Bahwa pada hari ini djoega gėnaplah

soeratan ini kapada tĕlingamoe.

22. Maka samoea orang itoe ĥairán dan mémběnarkan sĕgala pĕrkataán manis, jang kaloewar dari moeloetnja. Maka kata mareka-itoe: Boekankah ija-ini anak Joesoef?

23. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Tĕntoe kamoe ĥĕndaĥ méngatakan kapadakoe péroepamaán ini: Hai tabib! sĕmboehkanlah dirimoe sĕndiri; barang jang tĕlah kami dĕngar soedah djadi di-Kapernaem, pĕrboewatlah dĕmikian djoega disini dalam nĕgarimoe.

24. Maka kata Isa: Sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Tiada sa'orang nabi jang ditĕrima dalam nĕgarinja sĕndiri.

25. Tĕtapi akoe bĕrkata kapadamoe dĕngan sabĕnarnja, bahwa pada zamán Elia, tatkala langit tĕrkoentji tiga tahoen énám boelan lamanja, sahingga djadi béla kalaparan bĕsar dalam saloeroeh nĕgari, maka pada masa itoe adalah banjak pĕrampoean djanda dalam Israïl;

26. Tĕtapi kapada sa'orang djoepon tiada Elia itoe disoeroehkan, mĕlainkan ka-Sarepta, saboewah nĕgari Sidoni, kapada sa'orang pĕrampoean djanda.

27. Maka pada zamán nabi Eliza pon adalah banjak orang bĕrkoesta dalam Israïl, maka dari pada mareka-itoe sa'orang pon tiada disoetjikan, mĕlainkan Naāman, orang Sĭjám itoe.

28. Ĥata, dĕmi didĕngarnja ini maka samoea orang jang dalam masdjid itoe pĕnoehlah hatinja dĕngan marah;

29. Maka mareka-itoe pon bangkitlah bĕrdiri laloe ditoelaĥkannya Isa kaloewar dari nĕgarinja, dibawanja akan dia ka-atas kĕmoentjaĥ boekit, tĕmpat nĕgari mareka-itoe dibangoenkan, ĥĕndaĥ ditĕr-djoenkannya dari atas kabawah.

30. Tĕtapi ijapon bĕrdjalanlah dari tĕngah-tĕngah mareka-itoe, laloe pĕrgi.

31. Maka datanglah ija kaKapernaem, saboewah nĕgari diGalilea, laloe di-adjarnja mareka-itoe pada hari sabat.

32. Maka tĕrtjĕngang-tjĕnganglah mareka-itoe sĕbab pĕngadjarrannya, karĕna pĕrkataánja itoe adalah dĕngan koewasa.

33. Maka adalah dalam masdjid itoe sa'orang jang dirasoĕĥ sjaitán, maka bĕrsĕroelah ija dĕngan njaring soewaranja,

34. Katanja: Biarkanlah kami; apakah pĕrkara kami dĕngan dikau, hai Isa, orang Nazaret; ĕngkau datang ini ĥĕndaĥ mĕmbinasakan kamikah? bahwa akoe tahoe siapa ĕngkau ini: ija-itoe kasoetjian Allah.

35. Maka digoesarlah olih Isa akandia, katanja: Diamlah ĕngkau; kaloewarlah daripadanja. Maka olih sjaitán dirĕbahkan orang itoe ditĕngah-tĕngah, laloe kaloewarlah ija daripadanja dĕngan tiada mĕnjakiti dia.

36. Maka mareka-itoe sakalian tĕrtjĕngang-tjĕnganglah sĕrta bĕrkata sama sĕndirinja, katanja: Apa matjam kata ini, maka dĕngan koewat-koewasa disoeroehnja sjaitán sahingga kaloewarlah ija.

37. Maka warta akan ĥálnja pon bĕrpĕtjah-pĕtjahlah kapada sĕgala tĕmpat djadjahan itoe.

38. Maka Isa pon bangkitlah bĕrdiri kaloewar dari masdjid, laloe masoĕĥ kadalam roemah Simon. Maka mĕntoewa pĕrampoean Simon tĕlah kĕna dĕmam, maka dipinta toeloeng olih mareka-itoe kapada Isa akan pĕrampoean itoe.

39. Maka Isa pon toendoeĥlah kapada pĕrampoean itoe laloe digoesarnja akan dĕmamnja, maka dĕmam itoepon mĕninggalkan dia, dan sabĕntar djoega bangoenlah ija laloe mĕlajani mareka-itoe.

40. Maka pada waktoe masoek matahari dibawa oranglah kapada Isa akan sĕgala orang jang sakit di-antara mareka-itoe dĕngan djĕnis-djĕnis pĕnjakitnja, maka ditompangkannya tangannya pada masing-masing, disĕmboehkannya lah mareka-itoe.

41. Maka sjaitĕn pon kaloe-warlah daripada banjak orang sĕrta dĕngan djĕritnja, katanja: Bahwa ĕngkaulah Almasih, Anak Allah. Maka digoesarnja akan mareka-itoe, ditĕgahkannya mareka-itoe bĕrkata-kata, karĕna tĕlah dikĕtahoei olih mareka-itoe akan hal ijalah Almasih.

42. Hata satĕlah soedah djadi siang hari maka kaloe warlah Isa, laloe pĕrgi kapada soeatoe tĕmpat jang soenji; maka orang banjak itoepon mĕntjĕhari dia sĕrta datang mĕndapatkan dia, laloe ditahan-kannya, soepaja djangan ija mĕninggalkan mareka-itoe.

43. Tĕtapi kata Isa kapada mareka-itoe: Ta'dapat tiada akoe mĕmbĕri tahoe indjil karadjaan Allah itoe kapada nĕgari lain-lain pon, karĕna sĕbab itoe djoega akoe disoeroehkan.

44. Maka di-adjarnja dalam masjid-masjid ditamah Galilea.

F A S A L V.

HATA, maka pada sakali pĕristewa, apabila orang banjak itoe mĕndĕsakkan Isa hĕndaĕ mĕnĕngar firmĕn Allah, maka bĕrdirilah ija dĕkat tasik Genĕsaret.

2. Maka dilihatnja doewa boewah pĕrahoeh hampir tĕpi tasik itoe, tĕtapi orangnja soedah kaloe war daripadanya, adalah mareka-itoe mĕmbasoehkan poekatnja.

3. Maka Isa pon masoeklah kadalam pĕrahoeh saboewah, ija-itoe Simon poenja, maka dipintanja

kapadanya toelakkan pĕrahoeh itoe sĕdikit daripada darat. Maka doedoeĕlah ija, laloe di-adjarnja orang banjak dari atas pĕrahoeh itoe.

4. Satĕlah soedah ija bĕrhĕnti daripada mĕngadjar orang itoe, laloe katanja kapada Simon: Galahkanlah pĕrahoeh ini katĕmpat jang dalam, laboehkanlah poekatmoe, tangkaplah ikan.

5. Maka sahoet Simon kapadanya: ja Toehan! soedah kami bĕrlĕlah samalam-malaman, soeatoe pon tiada kami dapat; kĕndatilah, sĕbab kata Toehan ini bolih djoega hamba mĕlaboehkan poekat.

6. Satĕlah soedah dilaboehkan maka dilengkoengnja tĕrlaloe bajuĕk ikan, sahingga kojaklah poekat mareka-itoe.

7. Maka dilambai-lambainja akan sĕgala kawannya, jang dalam pĕrahoeh satoenja itoe, soepaja mareka-itoe datang mĕmbaotoe. Maka mareka-itoe pon datanglah, di-isininja kadoewa boewah pĕrahoeh itoe pĕnoeh-pĕnoeh, hampir tĕnggĕlam.

8. Dĕmi dilihat olih Simon Petroes akan hal itoe, maka soedjloedlah ija pada loetoe Isa, katanja: Ja Toehan, oendoerlah kiranja daripada sĕhaja, karĕna sĕhaja ini sa'orang jang bĕrdosa.

9. Maka katanja dĕmikian, sĕbab dahsjatlah rasa hatinja dan sĕgala orang jang sĕrtanja pon, sĕbab pĕrolehan ikan jang ditangkapnja itoe.

10. Dĕmikian djoega Jĕkoeb dan Jahja, anak-anak Zabdi, jang bĕrakan dĕngan Simon. Maka kata Isa kapada Simon: Djangan takoet; moelĕi daripada sakarang ini ĕngkau akan mĕnangkap orang.

11. Satĕlah soedah disampaikan olih mareka-itoe pĕrahoenja kadarat, maka ditinggalkannya samoeanja laloe mĕngikoet Isa.

12. Maka pada sakali pĕristewa tatkala ija dalam salah saboewah

négari itoe, sasoenggoehnja adalah disana sa'orang pénoeh dèngan pénjakit koesta; démi dilihatnja isa maka soedjoedlah ija sérta méminta kapadanja, katanja: ja Toehan, djikalau Toehan maoe, maka Toehan djoega berkoe-wasa ménjoetjikan séhaja.

13. Maka isa pon ménghoeloerkan tangannja, didjamahnja akandia, katanja: Bahwa maoe akoe, djadilah soetji éngkau. Maka sabéntar djoega pénjakit koesta itoepon térbanglah daripadanja.

14. Maka olih isa pon dipésan kapadanja: Djangan katakan kapada sa'orang djoeapon, mélainkan pérgilah ménoendjoekkan dirimoe kapada imám dan bawalah korbán karéna kasoetjianmoe saperti pésan Moesa, akan soeatoe tanda bagai mareka-itoe.

15. Tétapi warta dari halnja itoe makin lébih pétjah berkoe-liling, dan banjak orang berkaroemoen héndak ménéngar dan soepaja ségala pénjakitnja disémboehkan olih isa.

16. Tétapi isa pon oendoerlah katémpat jang soenji, laloe méminta-dōa.

17. SABÉRMOELA, maka pada soeatoe hari, sédang ija méngadjar, adalah doedoek disana béberapa orang Farisi dan pandita torat, jang télah kaloewar daripada ségala doesoén Galilea dan Joedea dan dari Jeroezalim; maka koe-wasa Toehan pon adalah hadlir akan ménjémbuhkan mareka-itoe.

18. Maka sasoenggoehnja dibawa oranglah akan sa'orang jang tepoek bébaring di-atas katilnja, maka olih mareka-itoe ditjéhari djalan héndak mémbawa akandia masoek dan mélétakkan dia dihadapan isa.

19. Maka tégal tiada mareka-itoe méndapat djalan, jang bolih dibawa masoek akan dia olih sébab kabanjakan orang itoe, maka naiklah mareka-itoe ka-atas soetoe-

roemah, laloe dihoeloerkannja ija dèngan katilnja téroes dari oebin sampai diténgah-téngah dihadapan isa.

20. Démi dilihat isa imán mareka-itoe, maka katanja kapadanja: Hai orang, bahwa dosamoe télah di-ampoeni.

21. Maka chaṭib-chaṭib dan orang Farisi pon moelaí méngkang-njangka, katanja: Siapa garangan ini, jang berkata hoedjat? Siapa bolih méngampoeni dosa, mélainkan Allah?

22. Maka sébab dikétahoéi isa akan kapikiran mareka-itoe, disahoetnja kapada mareka-itoe: Apa sébab maka kamoe ménaroh sangka dalam hatimoe?

23. Manakah jang sénang dikatakan: Dosamoe soedah di-ampoeni, ataw dikatakan: Bangoenlah sérta bérdjalan?

24. Tétapi soepaja dikétahoéi olihmoe bahwa Anak-manoesia berkoe-wasa di-atas boemi akan méngampoeni dosa (laloe katanja kapada orang jang sakit tepoek itoe:) Bahwa akoe berkata kapadamoe: Bangoenlah, angkatlah katilmoe, poelanglah karoemahmoe.

25. Maka dèngan sabéntar djoega bangoenlah ija dihadapan mareka-itoe sakalian, sérta méngangkat bekas baringnja itoe, laloe poelanglah ija karoemahnja sambil mémoeliakan Allah.

26. Maka mareka-itoe sakalian pon tértjéngang-tjénganglah sérta mémoeliakan Allah, dan pénoehlah mareka-itoe dèngan takoet, katanja: Bahwa pada hari ini télah kita mélihat pérkara jang ádjaib.

27. Kémoedian daripada itoe pérgilah isa bérdjalan, maka dilihatnja sa'orang pémoengoet tjoekai, bérna Lewi, doedoek dalam pétjoekaian, maka katanja kapadanja: Ikoetlah akoe.

28. Maka ditinggalkannja sakalian itoe, laloe di-ikoetnja isa.

29. Maka Lewi pon mēmoewatlah soeatoe pērdjamoeān bēsar dalam roemahnja karēna sēbab Isa, maka disana adalah bērhimpoen banjak orang pēmoengoet tjoekai dan orang lain-lain pon, jang makan sahidangan dēngan mareka-itoe.

30. Maka sēgala chaṭib dan orang Farisi pon bērsengoet-soengoetlah akan moerid-moeridnja, katanja: Mēngapa maka kamoe makan minoem dēngan pēmoengoet tjoekai dan orang bērdosa?

31. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa tiada bērgoena ṭabib kapada orang sehat, mēlainkan kapada orang sakit.

32. Bahwa boekan akoe datang mēmanggil orang bēnar akan bērtobat, mēlainkan orang bērdosa.

33. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Mēngapa maka moerid-moerid Jahja itoe bērpowasa sēlaloe dan mēngērdjakan sēmbahjang, dēmikian pon sēgala moerid orang Farisi, akan tētapi moerid-moeridmoe itoe makan-minoem djoega?

34. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Manakan bolih kamoe soeroeh bērpowasa sēgala kawan mampilai, sēlagi ada mampilai itoe sērta dēngan mareka-itoe.

35. Tētapi harinja akan datang kēlak mampilai itoe di-ambil daripadanja, maka pada masa itoelah mareka-itoe akan bērpowasa.

36. Hata maka dikatakannja poela soeatoe pēroepamaān kapada mareka-itoe: Bahwa sa'orang djoea pon tiada mēntjarikkan sakēping kain daripada pakaijan bēharoe, hēndaḱ ditampalkan pada pakaijan lama, karēna djikalau dēmikian, kojaklah jang bēharoe itoe dan lagi tampalan kain bēharoe tiada satoedjoe dēngan jang lama itoe.

37. Dan lagi sa'orang djoea pon tiada mēngisi kirbat jang lama dēngan ajar-anggoer bēharoe; ka-

rēna djikalau dēmikian, nistjaja ajar-anggoer bēharoe itoe mēlēt-toepkan kirbat itoe, laloe toempahlah dan kirbatnja pon binasalah.

38. Mēlainkan patoet ajar-anggoer bēharoe ditaroh dalam kirbat jang bēharoe, maka doewa-doewa tērpēliharalah.

39. Bahwa sa'orang djoea pon tiada, satēlah soedah diminoemnja ajar-anggoer jang lama, maka pada sasaāt djoega dikahēndakinja jang bēharoe, karēna katanja: Baik jang lama itoe.

F A S A L VI.

MAKA pada sakali pēristewa, ija-itoe pada hari sabat jang kadoewa, kēmoedian daripada jang pērtama itoe, bērdjalanlah Isa mēlaloei bēndang-bēndang gandoem, maka moerid-moeridnja pon mēmētiklah majang-majang gandoem, laloe dimakannja, sērta diramas-ramasnja dalam tangannja.

2. Maka adalah bēbērapa orang Farisi jang bērkata kapadanja dēmikian: Mēngapa maka kamoe mēmoewat barang, jang tiada halāl diboewat pada hari sabat?

3. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Bēlomkah kamoe mēmbatja ini pon, ija-itoe jang diboewat olih Da'oeḱ tatkala laparlah ija dan sēgala orang jang sērtanja?

4. Bagaimana ija tēlah masoek kadalam Bait-Oellah, dan di-ambilnja roti toendjoekan, laloe dimakannja dan dibērikannja poela kapada sēgala orang jang sērtanja; maka ija-itoe tiada halāl dimakan mēlainkan bagai imām-imām sēhadja.

5. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adapon akan Anakmanoesia, ijalah Toehan atas hari sabat pon.

6. Dan lagi pada sakali përistewa, pada soeatoe hari sabat jang lain, maka masoeklah Isa kadalam masdjid laloe mêngadjar; maka adalah disana sa'orang jang tjapik tangan kananja.

7. Maka olih sêgala chaṭib dan orang Farisi pon dihintai akan Isa, kalau ija mênjembuhkan orang pada hari sabat, soepaja bolih mareka-itoe mëndapat soeatoe djalan akan mendoehkan dia.

8. Têtapi diketahoei Isa akan kapikiran mareka-itoe, laloe katanja kapada orang jang tjapik tangannja: Bangkitlah êngkau bërdiri ditêngah-têngah. Maka ija pon bangkitlah laloe bërdiri.

9. Kemoedian kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa Akoe hêndaḡ bërtaṅja kapada kamoe soeatoe përkara, ija-itoe: Mana jang halál pada hari sabat: bërboewat baikkah, ataw bërboewat djahatkah, mêmëliharakan orang, ataw mêmbinasakan dia?

10. Maka dilihatnja bërkoeliling kapada mareka-itoe sakalian, laloe katanja kapada orang itoe: Kêdangkanlah tanganmoe, laloe dikêdangkannja, maka tangannja pon baik, poelang samoela saperti tangan sabêlahnja.

11. Maka mareka-itoepon pënoehlah dêngan géram, laloe bërbitjara sama sêndirinja akan barang jang hêndaḡ diboewatnja akan Isa.

12. Maka sakali përistewa, pada masa itoe djoega, kaloewarlah Isa përgi kapada saboewah goenoeng hêndaḡ mêminta-dōa, maka samalam-malaman itoe adalah ija dalam mêminta-dōa kapada Allah.

13. Satêlah sijang hari dipanggilnja moerid-moeridnja, maka dalam mareka-itoe dipilihja doe-wa-bêlas orang. digêlarnja rasoel:

14. Adalah Simon (ija-itoe jang digêlarnja Petros), dan Andreas saodaranja, dan Jākoeb dan Jahja dan Filipoes dan Bartolomioes,

15. Dan Mattioes dan Tomas dan Jākoeb bin Alfioes, dan Simon jang bërghelar Zelotis.

16. Dan Joedas saodara Jākoeb, dan Joedas Iskariot, jang tëlâh mëndjadi pëmbeloet.

17. Maka Isa pon toeroenlah sërta dêngan mareka-itoe, laloe bërghenti dipadang, maka adalah poela sërtaṅja soeatoe përhimpoe-nan moerid-moeridnja dan tëlâlloe banjak orang dari sêgala nêgari Joedea dan dari Jeroezalim dan dari sabêlah tēpi laoet Tor dan Sidon,

18. Jang tëlâh datang hêndaḡ mênengar përkataannja, dan soepaja disëmboehkannja sêgala pënjakit mareka-itoe; maka sêgala orang jang di-oesik olih sjaitân pon disëmboehkannja.

19. Maka orang banjak itoe samoeanja mëntjêhari djalan hêndaḡ mëndjamah akandia, karêna adalah kaloewar chaṣiat daripada, dan disëmboehkannja mareka-itoe sakalian

20. Maka dipandangnja kapada moerid-moeridnja sërta katanja: Bërbehagialah kamoe jang miskin, karêna kamoe jang êmpoenja karadjaän Allah.

21. Bërbehagialah kamoe jang lapar sakarang, karêna kamoe akan dikënnjangkan. Bërbehagialah kamoe jang mênangis sakarang, karêna kamoe akan tërtawa.

22. Bërbehagialah kamoe djikalau kamoe dibëntji orang dan djikalau dikoetjilkannja dan dinistakannja kamoe, dan ditoelaknja akan namamoe saperti djahat adanja olih sêbab Anaḡ-manoesia itoe.

23. Pada hari itoe hêndaḡlah hatimoe bërsoeka-tjita dan bërsoerak-soerak, karena sasoenggoehnja bêsarlah pëhalamoe dalam sorga; karêna demikianlah përboewatan nenek-mojang mareka-itoe kapada sêgala nabi-nabi pon.

24. Tètapi karamlah bagaimoe, hai orang jang kaja-kaja, karèna tëlèh kamoe bërilih pènghiboer-anmoe.

25. Karamlah bagaimoe, hai orang jang kènnjang-kènnjang, karèna kamoe akan bèrlapar. Karamlah bagaimoe, hai orang jang tertawa-tawa sakarang, karèna kamoe akan ménangis.

26. Karamlah bagaimoe djikalau sègala orang bërtoetoer baik akan halmoe; karèna dèmikianlah pèrboewatan nenek-mojang mareka-itoe akan sègala nabi doesta pon.

27. Tètapi katakoe kapada kamoe jang ménèngar: Kasihlah akan sètèroemoe dan pèrboewatlah baik kapada orang jang mèmèntji akan kamoe.

28. Bèrkatilah mareka jang mènngoetoeki kamoe, pintakanlah dōa akan mareka jang mènnganiajakan kamoe itoe.

29. Dan kapada orang jang mènampar pipimoe, bèrilah pipi sabèlah pon; dan akan orang jang mènngambil sèlimoetmoe djangan larang ija mènngambil badjoemoe pon.

30. Bèrilah kapada barang-siapa jang mèminta kapadamoe; dan kapada orang jang mènngambil barang-barangmoe, djangan kamoe pinta poela.

31. Maka sapèrti kamoe kahèndaki orang bèrboewat kapadamoe, dèmikian hènndaklah kamoe pon bèrboewat kapada mareka-itoe.

32. Maka djikalau kamoe mènngasihi akan orang jang kasih akan kamoe, apakah tètima-kasih kamoe dapat? bahwa orang-orang bèrdosa pon mènngasihi akan orang jang kasih akan dia.

33. Dan djikalau kamoe bèrboewat baik kapada orang jang bèrboewat baik kapadamoe, apakah tètima-kasih kamoe dapat? karèna orang-orang bèrdosa pon bèrboewat dèmikian djoega.

34. Djikalau kamoe mèmèberi pindjam kapada orang, jang kamoe harap mènndapat kèmbali daripadanja, apakah tètima-kasih kamoe dapat? karèna orang-orang bèrdosa pon mèmèberi pindjam kapada orang bèrdosa, soepaja dapat kèmbali sama banjaknja.

35. Mèlainkan hènndaklah kamoe kasih akan sètèroemoe; pèrboewatlah baik dan bèrilah pindjam dèngan tiada harap apa-apa balasannja; maka pèhalmoe akan bèsar, dan kamoe akan mènndjadi anaḡ-anaḡ Allah taāla, karèna ljalah moerah kapada orang jang koerang tètima dan jang djahat.

36. Maka sèbab itoe tarohlah kamoe akan kamoerahan, sapèrti Bapamoe pon rahmani adanja.

37. Djangan kamoe salahkan orang, maka kamoe pon tiada akan disalahkan; djangan kamoe lānatkan, maka kamoe pon tiada akan dilānatkan; ampoenilah, maka kamoe pon akan di-ampoeni.

38. Bèrilah, maka kapadamoe pon akan dibèri; soeatoe soekat jang baik dan jang tertindih-tindih dan tètèntak-èntak sèrta dèngan lempahnja akan dibèrikan pada ribaānmoe, karèna dèngan soekat jang kamoe pakai boewat mènjoekat itoe akan disoekat bagaimoe poela.

39. Hata maka dikatakannja soeatoe pèroepamaān lagi kapada mareka-itoe, katanja: Bolihkah orang boeta mèmimpin orang boeta? boekankah doewa-doewa akan djatoh kadalam parit kèlak?

40. Adapon moerid itoe tiada lèbih daripada goeroenja, tètapi barang-siapa jang tjoekoep bèrpèladjaran itoe akan sama dèngan goeroenja.

41. Mènngapa maka èngkau mèmemandang soeban jang dimata saodaramoe, tètapi akan balak jang dimatamoe sèndiri itoe tiada èngkau sèdar.

42. Mana bolih engkau berkata kapada saedaramoe demikian: Hai saudara! biarlah akoe kaloewarkan soeban jang dalam matamoe itoe, maka tiada engkau melihat balak jang ada dalam matamoe sendiri. Hai moenafik, boewangkanlah dehoeloe balak itoe dari dalam matamoe sendiri, kemoedian bolihlah engkau tjoba mengeloe-warkan soeban, jang dalam mata saedaramoe itoe.

43. Karëna tiadalah pokok baik, jang berboewah djahat; lagipon tiadalah pokok djahat, jang berboewah baik.

44. Karëna tiap-tiap pokok diketahoei dari sebab boewahnja sendiri, karëna dari pada pokok doeri tiada orang memetik boewah ara, ataw daripada pokok oenak tiada orang mengërat boewah anggoer.

45. Adapon orang jang baik itoe mengeloewarkan perkara jang baik dari dalam perbendaharaan hatinja jang baik, dan orang djahat mengeloewarkan perkara jang djahat dari dalam perbendaharaan hatinja jang djahat, karëna daripada kalemphan hati berkatalah moelotnja.

46. Mengapa maka kamoe memanggil akandakoe Toehan, Toehan, maka tiada kamoe memboewat barang jang koesoeroeh?

47. Adapon barang-siapa jang datang kapadakoe dan menengar akan perkataankoe serta menoeroet akandia, maka akoe hendak menjatakan dengan siapa patoet ija disamakan:

48. Adalah ija saperti sa'orang jang membangoenkan saboewah roemah, maka ditjangkoelnja dan digalinja dalam-dalam, laloe dilaskannja di-atas batoe boekit, maka apabila datanglah ajar-bah dan haroes pon menempoeh kapada roemah itoe, tiada ija-itoe tergerakkan, sebab beralaskan batoe boekit adanja.

49. Tetapi adapon orang jang menengar dan tiada menoeroet akandia, ija-itoe salakoe orang jang membangoenkan saboewah roemah di-atas tanah sehadja dengan tiada beralas; maka haroes pon menempoehlah kapadanja, dan sabentar djoega roeboehlah itoe, dan kabinaasaan roemah itoepon besarlah adanja.

F A S A L VII.

HATA, satelah dipoatoeskan Isa perkataannja kapada penengaran orang banjak itoe, maka masoeklah ija kadalam Kapernaem.

2. Maka sa'orang hamba penghoeloe atas saratoes orang, jang dikasihinja, ija-itoe sakit hampir akan mati.

3. Apabila didengar olih penghoeloe itoe dari hal Isa, maka disoeroekannja segala toewa-toewa orang Jahoedi meminta kapada Isa, soepaja ija datang menjemboehkan hambanja.

4. Satelah mereka-itoe datang kapada Isa, maka dipintanja dengan jakin, katanja: Patoetlah ija ditoe-loeng olihmoë;

5. Karëna ijapon mengasihi bangsa kita dan ijalah jang telah membangoenkan masdjid kami.

6. Maka Isa pon pergilah dengan mereka-itoe. Satelah tiada lagi berapa djaoeh daripada roemahnja, di-soeroehkan olih penghoeloe itoe orang sahabatnja kapadanja, mengatakan: ja Toehan, djangan bersoesah-soesah, karëna sehadja ini tiada patoet Toehan masoek kabawah atap roemah sehadja;

7. Maka sebab itoelah sehadja kirakan diri sehadja pon tiada patoet berdjoeempa dengan Toehan, melainkan Toehan katakanlah sapatah kata sehadja, maka hamba sehadja pon akan semboeh.

8. Karëna sèhaja pon sa'orang jang dibawah pèrentah, dan ada poela dibawah sèhaja orang lasjkar, djikalau kata sèhaja kapada sa'orang: pèrgi, maka pèrgilah ija, dan kapada sa'orang: mari, maka datanglah ija, dan kapada hamba sèhaja: boewatlah ini, maka di-boewatnja.

9. Dèmi didèngar Isa pèrkataan ini, maka hairánlah ija akandia, laloe bèrpaling sèrta katanja kapada orang banjak jang mènghikoet: Sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe, bahwa imán jang satègoh ini bèlom pèrnah koe-dapat, djikalau di-antara orang Israïl pon tidak.

10. Maka sègala orang jang disoeroehkan itoepon kèmbalilah karoemah itoe, didapatinja akan hamba jang sakit itoe tèlah sèm-boeh adanja.

11. Maka pada kaèsoekan hari-nja pèrgilah Isa kapada saboewah nègari jang bèrnama Naïn, dan banjaklah moerid-moeridnja ada mènghiringkan dia sèrta banjak orang lain pon.

12. Maka tatkala dihampirinja pintoe nègari, sasoenggoehnja adalah disitoe sa'orang mati di-oesoeng orang kaloewar, maka ija-itoe sa'orang anak-toenggah kapada maknja, jang sa'orang djanda, maka banjak orang dari dalam nègari itoe adalah sèrtanja.

13. Dèmi tèrpandanglah Toehan akan dia, maka bèrbangkitlah kasihan akandia dalam hatinja, laloe katanja kapadanja: Djangan mènangis.

14. Maka datanglah ija hampir, didjamahnja djompana itoe, laloe bèrhèntilah sègala orang jang mènghoesoeng dia. Maka kata Isa: Hai orang moeda, katakoe kapadamoe: Bangoenlah!

15. Maka orang jang soedah mati itoepon bangoenlah, laloe doedoek dan moelaï bèrkata-kata; këmoe-

dian Toehan mèmberikan dia kapada maknja.

16. Maka orang sakalian itoe pon katangan takoet, dan mareka-itoe pon mèmoliakan Allah, katanja: Bahwa sa'orang nabi bèsar tèlah bangkit di-antara kita dan tèlah ditilik Allah akan oematnja.

17. Maka chabar itoepon tèm-masjhoerlah kapada sègala nègari Joedea dan kapada sègala djadjahannja.

18. Hata maka moerid-moerid Jahja pon mèmberikan tahoe kapadanya sègala pèrkara ini.

19. Laloe dipanggil olih Jahja doewa orang moeridnja, disoeroehnja pèrgi mèndapatkan Isa, katanja: Èngkaukah dia jang patoet datang, ataw haros kami mènantikan sa'orang lain?

20. Satèlah orang itoe sampai kapada Isa, maka kata mareka-itoe: Bahwa kami ini disoeroehkan olih Jahja Pèmbaptisa mèndapatkan dikau, katanja: Èngkaukah dia jang patoet datang, ataw haros kami mènantikan sa'orang lain?

21. Maka pada koetika itoe djoega adalah Isa tèngah mènjemboehkan banjak orang jang kèna pèlèbagai pènjakit dan sjaitan, dan dibèrikannya pènglihat kapada banjak orang boeta;

22. Laloe sahoet Isa kapada mareka-itoe: Pèrgilah kamoe, bèrilah tahoe kapada Jahja sègala pèrkara, jang tèlah kamoe lihat dan kamoe dèngar, bagaimana orang boeta dapat mèlihat, dan orang timpang bèrdjalan bètoel, dan orang koesta disoetjikan, dan orang toeli mènèngar, dan orang mati dihidoepekan poela, dan indjil itoe dichabarkan kapada orang-orang miskin.

23. Maka bèrbèhagialah kiranja barang-siapa, jang tiada mènaroh sjak akan dakoe.

24. Hata, satèlah soedah kèmbali oetoesan jang daripada Jahja itoe, dimoelailah Isa bèrkata poela

kapada orang banjak akan hal Jahja, katanja: Apakah jang telah kamoe pergi melihat dipadang-bélantara itoe? sabatang boeloehkah jang digontjangkan olih angin?

25. Lagi apakah jang telah kamoe pergi melihat: Sa'orang jang memakai pakaijan haloeskah? Bahwa sasoenggoehnja orang jang berpakaian moelia-moelia sérta jang hidoep déngan lédzatnja, ija-itoe adalah dalam astana radja.

26. Dan lagi apakah jang telah kamoe pergi melihat? Sa'orang nabikah? Behkan, akoe berkata kapadamoe, ijalah térlébih daripada sa'orang nabi,

27. Karéna inilah dia, jang tersoerat akan halnja démikian: Sasoenggoehnja akoe mênjoe-roehkan oetoesankoe dihadapanmoe, jang akan mênjadiakan djalanmoe dihadapanmoe.

28. Maka akoe berkata kapadamoe, bahwa di-antara ségala orang, jang telah dipéranakkan olih pérampoean, sa'orang djoea pon tiada jang lébih bésar nabi daripada Jahja Pembaptisa; akan tetapi barang-siapa jang térkétjil dalam karadjaän Allah, ijalah bésar daripada dia.

29. Adapon orang banjak dan orang pémoengoet tjoekai pon telah ménéngar akan pérkataännja dan dibénarkannja Allah, karéna mereka-itoe dibaptiskan déngan bap-tisan Jahja itoe;

30. Tetapi orang Farisi dan chatib telah ménsia-siakan maşsoed Allah bagai dirinja, sébab mereka-itoe tiada dibaptiskan olihnja.

31. Maka kata Toehan: Déngan apa garangan bolih koe-oepamakan orang zaman ini, dan déngan apa mereka-itoe disamakan?

32. Bahwa adalah mereka-itoe saperti ségala boedak jang doedoek dipasar dan jang bérséro

sa'orang kapada sa'orang, katanja: Bahwa kami telah mênjoeapkan kamoe soeling, maka tiada djoega kamoe mênari; kami telah mértap bérbidji sabak akan kamoe, maka tiada djoega kamoe mênangis.

33. Karéna Jahja Pembaptisa telah datang déngan tiada makan roti ataw minoem ajar-anggoer, maka katamoe: Bahwa ija dirasoek sjaitán.

34. Maka Anak-manoesia datang déngan makan-minoem, laloe katamoe: Tengok, inilah sa'orang géloedjoeh dan péminoem ajar-anggoer dan sohbat orang pémoengoet tjoekai dan orang bérdosa?

35. Tetapi boedi telah dibénarkan olih ségala anak-anaknja.

36. Maka adalah sa'orang orang Farisi mémpérsilakan Isa datang makan sahidangan déngan dia. Maka Isa pon masoeklah kadalam roemah orang Farisi itoe laloe doedoek makan.

37. Maka sasoenggoehnja adalah sa'orang pérampoean anoe dalam négari itoe djoega, ija-itoe sa'orang orang bérdosa, sérta dikétahoeinja akan hal Isa ada doedoek makan dalam roemah orang Farisi itoe, maka dibawanja akan saboewah sérahi poealam bérisi minjak baobaewan;

38. Maka bérdirilah ija dibélang kaki Isa sambil ménangis sérta dimoelainja mêmbasoehkan kaki Isa déngan ajar-matanja dan disapoenja déngan ramboetnja, sérta ditjiemnja kakinja sérta di-boeboehnja minjak baobaewan.

39. Apabila hal itoe dilihat olih orang Farisi, jang méndjamoe dia, maka berkatalah ija dalam hatinja, katanja: Bahwa orang ini, djikalau kiranja nabi adanja, nistjaja dikétahoeinja siapa dan apa matjam pérampoean ini, jang méndjamah akandia, karéna pérampoean ini orang bérdosa.

40. Maka sahoet Isa kapadanja, katanja: Hai Simon! adalah soeatoe faşal, jang hêndağ koekatakan kapadanoe. Maka sahoet Simon: ja Toewan, katakanlah dia.

41. Laloe kata Isa: Bahwa pada sa'orang toewan anoe adalah doe-wa orang jang bërhoetang, sa'orang bërhoetang lima ratoes dinar, sa'orang lima poeloeh.

42. Maka sêbab soeatoepon tiada pada mareka-itoe akan pembajar-nja, maka di-ampoeninjalah kadoewanja. Maka sakarang katakanlah kapadakoe dalam kadoewa orang itoe mana jang akan mêngasihi lëbih akandia?

43. Maka sahoet Simon, katanja: Pada kapikiran-koe orang djoega jang lëbih di-ampoeninja. Maka kata Isa kapadanja: Bënarlah sangkamoe ini.

44. Laloe bërpalinglah ija kapada përampoean itoe sambil katanja kapada Simon: Adakah êngkau mëllihat përampoean ini? Bahwa akoe tëläh masoek kadalam roemahmoe, maka tiada êngkau mëmberikan ajar akan pembasoeh kakikoe, têtapi orang ini mëmbasoehkan kakikoe dëngan ajar-matanja dan disapoekaunja dëngan ramboetnja;

45. Bahwa êngkau tiada mëntji-joem akoe, têtapi përampoean ini samëndjak akoe datang tiada ija bërhentï daripada mëntji-oem kakikoe;

46. Pada kapalakoe tiada êngkau boeboeh minjak; têtapi pada kakikoe djoega soedah diboeboeh minjak baow-baowan olih përampoean ini.

47. Sëbab itoe katakoe kapadamoe: Bahwa sêgala dosanja jang banjak itoe tëläh di-ampoeni, karëna ija mënaroh banjak kasih; têtapi barang-siapa jang di-ampoeni sêdikit, ijapon mënaroh kasih sêdikit.

48. Laloe kata Isa kapada pë-

ampoean itoe: Bahwa dosamoe soedah di-ampoeni.

49. Maka sêgala orang jang makan sahidangan dëngan Isa itoepon moeläi bërkata-kata sama sëndirinja dëmikian: Siapa garangan orang ini maka dosa pon di-ampoeniunja?

50. Maka kata Isa kapada përampoean itoe: Bahwa imánmoe tëläh mëmëliharakan dikau; poelanglah êngkau dëngan salámat.

F A Ş A L VIII.

MAKA sakali përistewa këmoe-dian daripada itoe bërdjalanlah Isa bërkoeliling dalam sêgala nêgari dan doesoen itoe, sambil mêngadjar orang dan mëmásjboerkan indjil karadjaän Allah; maka kadoewa-bëlas orang moeridnja pon adalah sërtaanja.

2. Dan lagi bëbërapa orang përampoean, jang tëläh sëmboeh daripada dirasoek sjaitán dan daripada pëlëbagai penjakitnja, ija-itoe Mëriam, jang tërsëboet Magdalena, daripadanja djoega tëläh kaloevar toedjoeh orang sjaitán,

3. Dan Johanna, istëri Choeza, djoeroe-koentji radja Herodis, dan Soesanna, dan lagi banjak orang laïn, jang bërchidmat kapadanja daripada harta-bëndanja.

4. Maka apabila bërkaromoen banjak orang, jang tëläh datang kapadanja daripada sêgala nêgari, maka bërkatalah Isa dëngan soeatoe përoepamaän:

5. Bahwa kaloevarlah sa'orang pënaboer hêndağ mënaboer bënihnja; maka dalam ija mënaboer itoe adalah satëngah djatoh pada tēpi djalan, laloe tēpidjak-pidjak dan dimakan habis olih sêgala boeroeng dari oedara

6. Dan satëngah djatoh pada

batoe laloe toemboeh, tètapi lajoe-
lah ija sèbab tiada ajarnja.

7. Dan satengah djatoh di-antara
doeri-doeri; maka doeri-doeri itoe-
pon toemboehlah bër sama-sama,
laloe dilëmस्कannja bènih itoe.

8. Dan satengah poela djatoh
dalam tanah jang baik, maka
ija-itoe toemboehlah laloe bërboe-
wah saratoes ganda. Hata satèlah
dikatakannja ini maka bërseroelah
Isa, katanja: Barang-siapa jang
bèrtèlinga akan mènèngar, hèn-
daklah didèngarnja.

9. Maka moerid-moeridnja bër-
tanjakan dia, katanja: Apakah
èrtinja pèroepamaän ini?

10. Maka kata Isa: Kapada kamoe
djoega tèlah dikaroeniakan
mèngètahoei rahasia karadjaän
Allah, tètapi kapada orang lain
itoe akoe mèngatakan pèroepa-
maän, soepaja dalam mèlihat dja-
ngan mareka-itoe nampak dan
dalam mènèngar pon djangan
mèngèrti.

11. Maka akan pèroepamaän itoe
inilah èrtinja: Adapon bènih itoe,
ija-itoelah firmán Allah.

12. Dan jang ditèpi djalan itoe,
ija-itoe orang jang mènèngarnja,
kèmoedian datanglah iblis mèng-
ambil pèrkataän itoe dari dalam
hatinja, soepaja djangan mareka-
itoe pèrtjaja dan mèndjadi salámat.

13. Maka jang di-atas batoe itoe,
ija-itoelah orang apabila ija mènè-
ngar, ditèrimanja pèrkataän itoe
dèngan soeka-tjita hatinja, maka
tiada mareka-itoe bèrakar, mèlain-
kan pèrtjaja mareka-itoe sèman-
tara sèhadja, dan pada masa pèr-
tjobaän oendoerlah mareka-itoe.

14. Maka jang tèlah djatoh di-
antara doeri-doeri itoe, ija-itoelah
orang jang mènèngar, laloe pèrgi,
maka mareka-itoe dilëmस्कan olih
sègala kasoesian dan kakajaän
dan kasoekaän doenia ini, maka
tiada sampai ija bërboewah.

15. Maka jang ditanah jang baik

itoe, ija-itoelah orang, apabila ija
mènèngar pèrkataän itoe, ditaroh-
nja dalam hati jang toeloes dan
baik, maka bërboewahlah ija sè-
laloe.

16. Bahwa sa'orang pon tiada,
apabila ija mèmasang dijan, laloe
ditoedoenginja dèngan soeatoe bè-
kas ataw ditarohnja dibawah pèn-
tas, mèlainkan dilètakkannja di-
atas kaki-dijan djoega, soepaja
orang jang masoek bolih mèlihat
tèrangnja.

17. Karèna soeatoepon tiada
rahasia, jang tiada akan dinjata-
kan, ataw barang pèrkara jang
tèrsèmboeni jang tiada akan dikè-
tahoei dan tèrmasjhoer adanja.

18. Maka sèbab itoe ingatlah
baik-baik bagaimana kamoe dèngar,
karèna barang-siapa jang ada pada-
nja, kapadanja pon akan dibèri;
dan daripada barang-siapa jang
tiada padanja, akan di-ambil kèlak,
djikalau barang jang disangkakan-
nja ada padanja sakalipon.

19. Kèmoedian datanglah kapada
Isa iboenja dan saedaran-saoedara-
nja, tètapi tiada bolih mareka-itoe
mènghampiri dia olih sèbab orang
banjak itoe.

20. Maka dibèri tahoe oranglah
kapada Isa, katanja: Bahwa iboe-
moe dèngan sègala saloedaramoe
ada bèrdiri diloewar hènindak bër-
djoempa dèngan dikau.

21. Tètapi sahoetnja kapada ma-
reka-itoe, katanja: Bahwa iboekoe
dan saedarakoe inilah, jang mènè-
ngar akan firmán Allah sèrta
jang mèneroet akan dia.

22. Maka pada sakali pèristewa,
pada soeatoe hari itoe masoeklah
Isa kadalam saboewah pèrahoe
sèrta dèngan moerid-moeridnja,
maka katanja kapada mareka-itoe:
Mari kita mènjabèrang kasabèlah
sana tasik ini. Hata mareka-itoe
pon bèrlajarlaloe.

23. Maka tèngh mareka-itoe
bèrlajar tèrtidoerlah Isa; maka

toeroenlah soeatoe riboet pada tasik itoe dan përahoe itoepon pënoehlah dëngan ajar, hampir akan binasa.

24. Maka datanglah mareka-itoe mëndapatkan Isa sërta dibangoenkannja, katanja: ja Goeroe, Goeroe! bahwa binasalah kami. Maka satëläh ija bangoen ditëgornja akan angin dan gëloembang itoe, laloe bërhtëtilah sërta mëndjadi tëdoeh.

25. Maka katanja kapada mareka-itoe: Dimana imánmoe? Maka hairánlah mareka-itoe sërta dëngan katakoetannja kata sa'orang kapada sa'orang: Siapa garangan orang ini, maka angin dan ajar pon dipërentahkannja, laloe ija-itoe mënóeroet përentahnja?

26. Maka bërllajarlah mareka-itoe kanëgari orang Gadara, ija-itoe bër sabëran dëngan Galilea.

27. Satëläh ija naik kadarat maka bër tëmóelah dëngan dia sa'orang anoe dari nëgari itoe, jang dirasoek sjaitán soedah lama, maka tiada ija bër kain dan tiada diam dalam barang roemah, mëlainkan dalam koeboer-koeboer sëhadja.

28. Dëmi dilihatnja Isa maka bër tareaklah ija sangat, laloe rëbah dihadapannja sambil bër sëroe dëngan njaring soearanja, katanja: Apakah përkarakoe dëngan dikau, hai Isa Anak Allah taála? Bahwa pintakoe kapadamoe, djangan akoe kausangsarakan.

29. Maka ija-itoe sëbab tëläh diseroehkan Isa sjaitán itoe kaloewar daripada orang itoe. Karëna lamalah soedah sjaitán itoe mërasoek dia, maka dirantai dan dipasoeng oranglah akandia, hëndak mënarob akandia, tètapi dipoetoeskannja sëgala ikatannja, dan dilarikan olih sjaitán akan dia kagoeron.

30. Maka olih Isa ditanja akandia, katanja: Siapakah namamoe? Maka sahoetnja: Legio; karëna banjaklah sëgala sjaitán jang mërasoek dia.

31. Maka olih sëgala sjaitán itoe

dipinta kapadannja, djangan kirannja diseroehkannja mareka-itoe masoek kadalam loeboek.

32. Maka adalah disana sakawan babi banjak mëntjèhari makan diatas boekit, maka dipinta olih sjaitán itoe, soepaja dibiarkannja mareka-itoe masoek kadalamnja. Maka dibiarkannjalah.

33. Maka sëgala sjaitán itoepon kaloewarlah daripada orang itoe, laloe masoek kadalam babi itoe, maka babi sakawan itoe pon tër djoenlah dari atas tëm pat tjoeram kadalam tasik laloe mati lëmas.

34. Dëmi dilihat olih sëgala gombalanja akan përkara jang tëläh djadi itoe, maka larilah mareka-itoe përgi mëmberì tahoe hál ini kadalam nëgari dan didesa pon.

35. Satëläh itoe maka kaloewarlah sëgala orang itoe, hëndak mëlìhat përkara jang tëläh djadi itoe, laloe datanglah mareka-itoe kapada Isa, didapatinja akan orang jang soedah kaloewar sjaitán daripadannja itoe ada doedoek pada kaki Isa dëngan bër pakaijan dan bëtóel ingatannja; maka mareka-itoe sakalian pon katangan takoet.

36. Lagipon sëgala orang, jang tëläh mëlìhat përkara itoe, mëntjaritëran kapada mareka-itoe bagaimana orang jang dirasoek itoe tëläh djadi sëmboeh.

37. Maka sëgala orang jang dari djadjahan nëgari Gadara itoepon mëminta kapada Isa, soepaja ija oendoer daripada mareka-itoe; karëna mareka-itoe sakalian tëläh katangan takoet jang bësar; maka Isa pon toeroenlah kapërahoe laloe balik këmali.

38. Adapon orang jang soedah kaloewar sjaitán daripadannja itoe mëminta kapada Isa soepaja bolih ija tinggal sër tanja, tètapi diseroehkan olih Isa akan dia përgi, katanja:

39. Poelanglah ëngkau karoe-

mahmoe sëndiri, tjaritërankanlah hal përkara bësar, jang tëläh di-boewat Allah kapadamoe. Maka orang itoepon përgilah mëmberih tahoe sakalian orang isi nëgari itoe hal përkara bësar, jang tëläh diboewat Isa kapadanja.

40. Hata, satëläh Isa soedah balik, maka disamboet olih orang banjak akandia, karëna mareka-iteo sakalian ada mënantikan dia.

41. Maka sasoenggoehnja datanglah sa'orang jang bërnama Jairoes, ija-iteo sa'orang pënghoeloe masdjid, maka mënjemballah ija pada kaki Isa sërta mëminta kapadanja, soepaja ija datang karoemahnja;

42. Karëna adalah padanja sa'orang anaknja përampoean toenggal sëhadja, kira-kira doewa-bëlas tahoen cëmoernja, maka ija-iteo tërbaring hëndaq mati. Maka sëmantara Isa bërdjalan orang banjak pon mëndësakkan dia.

43. Maka ada sa'orang përampoean jang sakit toempah-toempah darah tëläh doewa-bëlas tahoen lamanja, dan soedah dibëländjakkannya sëgala hartanja kapada tabib-tabib, tètapi sa'orang djoea pon tiada jang dapat mënjëmboehkan dia.

44. Maka datanglah ija dibëlakang Isa, laloe didjamahnja këlím djoebahnja, maka sakoetika itoe djoeaga tjoetjoeran darahnja pon bërhentilah.

45. Maka kata Isa: Siapa jang tëläh mëndjamah akoe? Maka apabila sakaliannja bërsangkal, kata Petroes dan sëgala mareka jang dëngan dia itoe: Ja Goeroe, bahwa orang banjak djoeaga ada mënghempet dan mëndësakkan dikau, maka bagaimana katamoe: Siapa tëläh mëndjamah akoe?

46. Maka kata Isa: Ada orang jang tëläh mëndjamah akoe, karëna akoe mërasaï adalah chásiat kaloewar daripadakoe.

47. Dëmi dilihat olih përampoean

iteo bahwa tiada bolih disëmboenikannya, maka datanglah ija dëngan gëntar sërta soedjoed dihadapan Isa sambil di-akoenja kapadanja dihadapan orang banjak itoe apa sëbabnja tëläh didjamahnja akan dia dan bagaimana ija tëläh sëmboeh dëngan sakoetika itoe djoeaga.

48. Maka kata Isa kapada përampoean itoe: Hai anakoe! përtëtakanlah hatimoe; bahwa imán-moe tëläh mënjëmboehkan dikau; poelanglah dëngan salámat.

49. Maka tëngah ija bërkata dëmikian datanglah sa'orang daripada roemah pënghoeloe masdjid itoe, mëngatakan: Anakmoe soedah mati; djangan soesahkan Goeroe.

50. Tètapi sërta tërdëngar Isa akan kata ini maka disahoetnja akandia, katanja: Djangan takoet; përtjaja djoeaga, maka ijapon akan tërpëlihara.

51. Hata tatkala Isa masoek kadalam roemah itoe maka tiada dibërinja sa'orang djoea pon toeroet, mëlainkan Petroes dan Jäkoeh dan Jahja dan iboe-bapa boedaq përampoean itoe.

52. Maka orang sakalian pon mënangislah dan mëratapi dia, tètapi kata Isa: Djangan kamoe mënangis; boekan ija mati, mëlainkan tidoer.

53. Maka ditërtawakanlah olih mareka-iteo akandia, karëna tahoeulah mareka-iteo bahwa boedaq itoe soedah mati.

54. Maka satëläh dihalaukan Isa mareka-iteo sakalian kaloewar, dipëgangnja tangan boedaq itoe sërta dipanggilnja, katanja: Hai dajang, bangoenlah!

55. Maka bërsoemangatlah ija poela laloe bangoen dëngan sigëranja; maka Isa pon mënjoeroeh mëmberih makan akandia.

56. Maka tërtjëngang-tjënganglah iboe-bapanja; laloe dipësan olih Isa kapada mareka-iteo djangan

dikatakannya perkara jang telah djadi itoe kapada sa'orang djoepon.

F A S A L IX.

BĒRMOELA, maka olih Isa pon dipanggil kadoewa-belas moeridnja bĕrhimpoe, laloe dibĕrikannya koewat-koewasa atas sĕgala sjaitan dan akan mĕnjĕmboehkan sĕgala pĕnjakit.

2. Maka disoeroehkannya mareka-itoe mĕmasjhoerkan karadjaan Allah dan mĕnjĕmboehkan orang sakit.

3. Katanja kapada mareka-itoe: Djangan kamoe bawa apa-apa kapada pĕrdjalananmoe, djangan toengkat ataw poendi-poendi, djangan roti ataw oewang dan pada sa'orang pon djangan ada doewa hĕlai badjoe.

4. Maka barang roemah kamoe masoek, tinggallah disana dan bĕrdjalan dari sana poela.

5. Maka barang-siapa jang tiada mĕnjamboet kamoe, hĕndaqlah apabila kamoe kaloewar dari nĕgari itoe kamoe kĕbaskan haboe jang lĕkat pada kakimoe djoega akan mĕndjadi soeatoe kasaksian atas mareka-itoe.

6. Hata maka mareka-itoepon bĕrdjalanlah bĕridar-idar dalam sĕgala doesoen sambil mĕmasjhoerkan indjil dan mĕnjĕmboehkan orang dimana-mana.

7. Adapon chabar sĕgala perkara jang dipĕrboewat Isa itoe kadĕngaranlah kapada Herodis, radja sapĕrĕmpat nĕgari, maka bimbanglah hatinja, karĕna bĕbĕrapa orang mĕngatakan Jahja itoe telah bangkit dari antara orang mati;

8. Dan kata satĕngah orang, bahwa Elia telah datang; dan kata orang lain, adalah sa'orang daripada sĕgala nabi jang dĕhoe-

loe-dĕhoeloe itoe telah bangkit poela.

9. Maka titah radja Herodis: Bahwa Jahja itoe telah koepantjong kapalanja; siapa garangan ini jang koe-dĕngar perkara jang dĕmikian akan halnja? Hata maka ditjĕhari baginda djalan hĕndaql mĕlihat dia.

10. KALAKIAN apabila baliklah sĕgala rasoel itoe, ditjaritĕrakan-njalah kapada Isa barang jang telah dipĕrboewatnja samoeanja. Maka olih Isa dibawa akan mareka-itoe kapada soeatoe tĕmpat jang soenji, dĕkat nĕgari jang bĕrnama Baitsaida.

11. Sĕrta dikĕtahoĕi orang banjak akan hal ini, di-ikoetnjalah akandia, laloe olih Isa ditĕrima akan mareka-itoe sĕrta ijapon bĕrkata-kata kapada mareka-itoe akan hal karadjaan Allah dan disĕmboehkannya mana jang patoet disĕmboehkan.

12. Maka hari pon hampirlah akan malam, maka kadoewabelas moeridnja pon datang sĕrta katanja kapadanja: Lĕpaskanlah kiranja orang banjak ini pĕrgi, soepaja bolih mareka-itoe masoek kadalam kampoeng dan doesoen jang koeliling, akan mĕminta toempangan dan mĕndapat makanan, karĕna adalah kita disini pada tĕmpat jang soenji.

13. Tĕtapi kata Isa kapada mareka-itoe: Kamoe djoega bĕrilah makan kapadanja. Maka sahoet moerid-moeridnja: Pada kami tiada lĕbih daripada roti lima kĕtoel dan ikan doewa ekoer; mĕlainkan kami pĕrgi mĕmbĕli makanan akan orang banjak ini.

14. Karĕna adalah kira-kira lima riboe orang laki-laki. Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Soeroehlah mareka-itoe doedoek bĕrkĕloempoek-kĕloempoek lima poeloeh orang sakĕloempoek.

15. Maka olih moerid-moeridnja

pon diboewat demikian, disoeroeh-
nja doedoek mareka-itoe sakalian.

16. Satelah itoe maka di-ambil
olih Isa akan roti lima ketoe dan
ikan doewa ekoer itoe, serta ija
menengadah kalangit dengan men-
goetjap sjoekoer, laloe dipetjah-
petjahnja, diberikannja kapada
segala moeridnja, soepaja mareka-
itoe meletakkan dia dihadapan
orang banjak itoe.

17. Maka mareka-itoe sakalian
pon makanlah sampai kennjang,
laloe di-angkat segala sisa-sisa
mareka-itoe doewa-belas bakoel
penoeh.

18. Hata pada sakali peristewa
tatkala Isa berasing dan tengah
meminta-doa, dan moerid-moerid-
nja pon adalah sertanja, maka
ditanjainja akan mareka-itoe, ka-
tanja: Adapon orang banjak itoe
mengatakan siapa akoe ini?

19. Maka sahoet mareka-itoe,
katanja: Jahja Pembaptisa; dan
kata satengah: Elia; dan kata jang
lain poela: bahwa salah sa'orang
daripada segala nabi jang dehoeloe-
dehoeloe itoe telah bangkit poela.

20. Maka katanja kapada ma-
reka-itoe: Tetapi kamoer ini, kamoer
mengatakan siapa akoe ini? Laloe
sahoet Petroes, katanja: Almasih
jang daripada Allah!

21. Maka Isa pon mengingatkan
mareka-itoe baik-baik serta pesan-
nja djangan dikatakannja ini ka-
pada sa'orang djoea pon;

22. Serta katanja: Adapon Anak-
manoesia itoe tadapat tiada ija
akan merasai banjak sangsara, dan
ijapon akan ditoelak olih segala
toewa-toewa dan penghoeloe-peng-
hoeloe imam dan segala chatib,
dan ijapon akan diboenoeh serta
dibangoenkan poela pada hari jang
katiga.

23. Dan lagi katanja kapada
mareka-itoe sakalian: Barangsiapa
jang hendak mengikoet akoe, hen-
daklah ija menjangkal akan dirinja

dan mengangkat palangnja sahari-
hari, serta mengikoet akoe;

24. Karena barang-siapa jang
hendak memeliharakan njawanja
itoe akan kahlilangan dia; tetapi
barang-siapa jang kahlilangan nja-
wanja olih sebab akoe, maka
ijapon akan memeliharakan dia.

25. Maka apakah goenanja ka-
pada orang, djikalau kiranja ija
mendapat segala doenia sakalipon,
tetapi ija kahlilangan ataw karoe-
gian dirinja.

26. Karena barang-siapa jang
soedah maloe akandakoe dan akan
perkataanke, maka akandia djoea
Anak-manoesia pon maloe apabila
ija datang kelak dengan kamoer-
liaannja dan dengan kamoeliaan
Bapanja dan segala malaikat jang
soetji pon sertanja.

27. Tetapi akoe berkata kapa-
damoe dengan sabenarnja, adalah
orang berdiri disini, jang tiada
akan merasai mati sabelom ma-
reka-itoe melihat karadjaan Allah.

28. Hata pada sakali peristewa
adalah kira-kira doelapan hari
kemoedian daripada dikatakannja
itoe, maka dibawanja sertanja
akan Petroes dan Jahja dan Jajkoeb,
laloe naiklah ija ka-atas saboewah
goenoeng hendak meminta-doa.

29. Maka semantara ija meminta-
doa itoe berobahlah roepa moeka-
nja dan pakaijannja pon poetihlah
gilang-goemilang.

30. Maka sasoenggoehnja adalah
doewa orang berkata-kata dengan
dia, ija-itoe nabi Moesa dan nabi
Elia:

31. Jang kalibatan dengan ka-
moeliaannja dan jang berkata-kata
akan hal kasoedahannja, jang akan
digenapkannja diJerusalem.

32. Tetapi Petroes dan orang
jang sertanja pon sangatlah men-
ngantoek; maka apabila tersedar
mareka-itoe dilihatnja kamoeliaan-
nja dan doewa orang jang berdiri
dengan dia.

33. Satélah oendoer doewa orang itoe daripadanja, maka kata Petroes kapada Isa: ja Goeroe; baiklah kita ada disini: biarlah kami përbowatkan tiga boewah pondok, saboewah akan Toehan, saboewah akan Moesa dan saboewah akan Elia. Maka dalam itoepon tiada ija tahoe apa jang dikatakannja.

34. Maka sëmantara ija berkata dëmikian, datanglah saboewah awan mëngéloeboengi mareka-itoe; maka katakoetanlah mareka-itoe samëndjak ija masoek kadalam awan itoe,

35. Maka dari dalam awan itoe kaloewarlah soeatoe boenji soeara, mëngatakan: Bahwa inilah Anaḱ-koe jang këkasih: dëngarlah akandia.

36. Satélah soedah boenji soewara itoe maka Isa pon térdapat sa'orang-orang. Maka pada masa itoe diamlah mareka-itoe; soeatoe pon tiada ditjaritërakannja kapada orang lain akan përkara jang télah dilihatnja itoe.

37. Maka pada kaësoekan harinja, satélah soedah toeroen mareka-itoe dari atas boekit, datanglah banjak orang mëndapatkan Isa.

38. Maka sasoenggoehnja sa'orang daripada orang banjak itoe bërsëroe, katanja: Ja Goeroe, pëminta sëhaja, tilik apalah kiranja akan anaḱ sëhaja, karëna ijalah anaḱ toenggäl djoega kapada sëhaja.

39. Maka sasoenggoehnja ada sa'orang sjaitän mërasoek dia, dan sakoënjoeng-koënjoeng bërtareaklah ija, dan dihëmpas-hëmpaskannja sahingga bërboehi moeloetnja, dan djarang ditinggalkannja, dan lagi dikoeroeskannja.

40. Maka télah sëhaja minta kapada moerid-moeridmoe boewangkan dia kaloewar, tëtëpi tiada mareka-itoe dapat.

41. Maka sahoet Isa, katanja: Hai bangsa jang tiada bërimän dan jang tërbalik, bërapa lama

lagi akoe sërta dëngan kamoe, dan akoe şabarkan kamoe? Bawalah akan anaḱmoe itoe kamari.

42. Maka dalam antara ija datang itoe dirëbahkan olih sjaitän itoe akandia, dan dihëmpas-hëmpaskannja, tëtëpi olih Isa di-goesarlah akan sjaitän itoe dan disëmboehkannja boedaḱ itoe, laloe dibërikannja këmbali kapada baparija.

43. Maka mareka-itoe sakalian pon tértjëngang-tjënganglah, sëbab dilihatnja koewasa Allah jang amat bësar itoe. Maka sëmantara mareka-itoe sakalian hairän akan sëgala përkara, jang diboewat Isa, maka kata Isa kapada moerid-moeridnja:

44. Hëndaklah përkataän ini masoek kadalam tëlingamoe, ija-ini: Bahwa Anaḱ-manoesia akan disërahkan këlak katangan orang.

45. Tëtëpi tiada mareka-itoe mëngërti përkataän ini, adalah ija-itoe tërliendoeng daripadanja, sahingga tiada mareka-itoe mëngërti dia, lagi takoetlah mareka-itoe bërtanjakan dia akan përkataän itoe.

46. Satélah itoe maka bërbangkitlah di-antaranja soeatoe përbantahan dari häl siapa dalam mareka-itoe akan tërbësar.

47. Maka dikëtahoeilah olih Isa akan kapikiran jang dalam hati mareka-itoe, laloe di-ambilnja akan sa'orang kanaḱ-kanaḱ, ditarohnja dëkatnja,

48. Sërta katanja kapada mareka-itoe: Barang-siapa jang akan mënjamboet kanaḱ-kanaḱ bagini karëna namakoe, ija-itoe mënjamboet akoe; dan barang-siapa jang mënjamboet akoe, ija-itoe mënjamboet Dia, jang télah mënjoeroehkan dakoe; karëna orang jang tërkëtjil di-antara kamoe sakalian, ija-itoe akan mëndjadi bësar.

49. Maka sahoet Jahja, katanja: Ja Goeroe, bahwa télah kami

mëlihat sa'orang jang mëmboewangkan sjaitân atas namamoe, maka kami larangkan dia, karëna tiada ija mëngikoet kita.

50. Maka kata Isa kapadanya: Djangan kamoe larangkan dia; karëna orang jang tiada lawan kita ija-itoe kawan kita.

51. Maka sakali përistewa tatkala hampirlah gënap hari jang patoet Isa dinaikkan, maka mënoedjoelah ija hëndaq përgi ka-Jeroezalim.

52. Maka disoeroehkannya orang dëhoeloe; maka bërddjalanlah mereka-ini laloe masoek kadalam saboewah doesoen orang Samaritani, hëndaq mënjadiakan toempangan bagainya.

53. Maka tiada ditërima oleh orang itoe akandia, karëna ija bërddjalan mënoedjoe Jeroezalim.

54. Maka dëmi dilihat oleh moerid-moeridnja, ija-itoe oleh Jākoeb dan Jahja, akan hal jang dëmikian, maka kata mereka-itoe: ja Toehan, maopak ëngkau kami soeroehkan api toeroen dari langit akan mënghangoeskan mereka-itoe, sëbagaimana dëhoeloe diboewat oleh nabi Elia pon.

55. Maka bërpalinglah Isa sërta digoesarnja akan mereka-itoe, katanja: Bahwa tiada kamoe tahoe akan hal bagaimana përangaimoe;

56. Karëna Anak-manoesia datang boekannya hëndaq mëmbina-sakan njawa orang, mëlainkan hëndaq mëmëliharakan dia. Hata, maka mereka-itoe pon përgilah kapada saboewah doesoen jang lain.

57. Maka sakali përistewa têngah mereka-itoe bërddjalan, adalah sa'orang anoe bërkata kapada Isa dëmikian: Ja Toewan, sëhaja hëndaq mëngikoet toewan, barang kamana pon toewan përgi.

58. Maka kata Isa kapadanya: Bahwa bagai sërigala ada lobang dan sëgala oenggas jang di-oedara pon ada sarangnya, tëtëpi Anak-

manoesia tiada bërtempat hëndaq mëmbaringkan kapalanja.

59. Maka kata Isa kapada sa'orang lain: Ikoetlah akoe. Maka kata orang itoe: Ja Toewan, biarlah hamba përgi mëngkoeboerkan bapa hamba dëhoeloe.

60. Maka kata Isa kapadanya: Biarlah orang mati mëngkoeboerkan orangnja jang mati; mëlainkan përgilah ëngkau mëmasjhoerkan karadjaän Allah.

61. Maka kata sa'orang lain poela: Ja Toewan, sëhaja hëndaq mëngikoet Toewan, tëtëpi biarlah sëhaja përgi dëhoeloe minta diri kapada orang isi roemah sëhaja.

62. Maka kata Isa kapadanya: Adapon akan orang jang mëmboeboeh tangan pada tênggala, laloe mënilih, maka orang itoe tiada patoet akan karadjaän Allah.

F A Ş A L X.

Hata, këmoeidian daripada itoe ditëntoekan poela oleh Toehan toedjoe poeloeh orang lain, disoeroehkannya bërdoewa-doewa bërddjalan dëhoeloe daripadanya kapada tiap-tiap nëgari dan tëmpat ija sëndiri pon hëndaq kasana.

2. Maka katanja kapada mereka-itoe: Sasoenggoehnja pënjabitan itoe bësar adanja, tëtëpi orang mënjabit hanja sëdikit; sëbab itoe pintalah olihmoe kapada Toehan jang ëmpoenja pënjabitan, soepaja disoeroehkannya orang pënjabit kapada përsabitannja.

3. Përgilah kamoe; bahwa-sanja akoe mënjoeroehkan kamoe sapërti anak domba di-antara harimau.

4. Djangan kamoe bawa akan poendi-poendi ataw bëkal ataw kasoet, dan djangan bërsalamsalaman didjalan dëngan barang-siapa pon baik.

5. Maka djikalau kamoe masoek

kadalam saboewah roemah, katakanlah déhoeloe: Salámatlah roemah ini.

6. Maka djikalau kiranja adalah anak salámat dalamuja, nistjaja salámatmoe itoe akan sertainja, tètapi djikalau tiada, maka salámmoe pon akan kembalikan kapadamoe poela.

7. Maka tinggallah kamoe diroemah itoe djoega, makan minoemlah barang jang disadjikan olih mareka-itoe, karéna orang jang békérdja patoet ija mëndapat opahnja. Dan djangan kamoe pindah daripada saboewah roemah kapada saboewah roemah.

8. Maka barang nĕgari kamoe masoek, sërta diterimanja akan kamoe, makanlah barang jang disadjikan kapadamoe,

9. Dan sémboehkanlah sĕgala orang sakit, jang ada disitoe, dan katakanlah kapada mareka-itoe: Bahwa karadjaän Allah tĕlah datang hampir kapadamoe.

10. Tètapi kadalam barang nĕgari kamoe masoek, kalau kiranja tiada mareka-itoe mĕnĕrima akan kamoe, hĕndaqlah kamoe kaloewar kapada loeroeng-loeroengnja dan katakanlah:

11. Djikalau haboe nĕgarimoe jang lĕkat pada kaki kami sakalipon kami kĕbaskan kapadamoe; akan tètapi hĕndaqlah djoega dikĕtahoei olihmoe, bahwa karadjaän Allah itoe soedah datang hampir kapadamoe.

12. Maka katakoe kapadamoe, bahwa pada hari itoe siksa nĕgari Sodom akan ringan daripada siksa nĕgari itoe.

13. Karamlah bagaimoe, hai Chorazin! karamlah bagaimoe, hai Baitsaida! karéna djikalau kiranja di-adakan dalam Tor dan Sidon mĕdjizat, jang tĕlah di-adakan didalammoe, nistjaja lamalah soedah mareka-itoe bĕrtobat, sërta doedoek bĕrpakaikan kain karoeng dan haboe.

14. Tètapi pada hari kiamat siksa nĕgari Tor dan Sidon itoe akan ringan daripada siksamoe.

15. Maka ĕngkau, hai Kaper-naoem! jang tĕlah ditinggikan sampai kalangit, ĕngkau akan ditjampak kĕlak sampai kadalam naraka.

16. Barang-siapa jang mĕnĕngar akan kamoe, ija-itoe mĕnĕngar akan dakoe; dan barang-siapa jang mĕnoelak akan kamoe, ija-itoe mĕnoelak akan dakoe; dan orang jang mĕnoelak akan dakoe, ija-itoe mĕnoelak akan Dia, jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe.

17. Hata, maka toedjoeh-poeloh orang itoepon kĕmbalilah dĕngan soeka-tjita hatiuja, katanja: ja Toehan, djikalau sjaitän sakalipon tälöklah ija kapada kami olih sĕbab namamoe.

18. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa tĕlah koelihat sjaitän itoe goegoer dari langit sapĕrti kilat lakoenja.

19. Bahwa sasoenggoehnja akoe tĕlah mĕmbĕri koewasa kapadamoe akan mĕmidjak oelar dan kaladjĕngking, dan lagi di-atas sĕgala koewasa moesoeh pon, maka dalam soeatoĕpon tiada ija akan mĕnjakiti kamoe.

20. Tètapi djangan hatimoe bĕrsoeka-tjita sĕbab sĕgala sjaitän itoe tälöq kapadamoe, mĕlainkan hoebaja-hoebaja hĕndaqlah hatimoe bĕrsoeka-tjita, sĕbab namamoe tĕlah tĕrsoerat dalam sorga.

21. Maka pada koetika itoe Isa pon bĕrsoeka-tjita hatinja, katanja: Bahwa mĕngoetjap sjoekoerlah akoe kapadamoe, ja Bapa, Toehannja langit dan boemi, sĕbab sĕgala pĕrkara ini tĕlah kausĕmboenikan daripada orang jang pandai dan bidjaksana, dan tĕlah kaunjatakan dia kapada kanaq-kanaq; ja Bapa, karéna dĕmikianlah karidlaänmoe.

22. Bahwa sĕgala pĕrkara tĕlah disĕrahkan kapadakoe olih Bapa-

koe, maka sa'orang pon tiada mēngētahoei siapa jang Anak itoe, mēlainkan Bapa djoega; dan siapa Bapa itoe, mēlainkan jang Anak itoe dan kapada barang-siapa jang Anak itoe hēndaḡ mēnjatakan dia.

23. Maka Isa pon berpalinglah kapada moerid-moeridnja, laloe katanja kapada mareka-iteo sēndiri: Bahwa salāmatlah mata jang mēlihat sēgala pērkarā, jang kamoe lihat itoe,

24. Karēna katakoe kapadamoe, bahwa banjaklah nabi dan radja tēlah rindoe hēndaḡ mēlihat sēgala pērkarā jang kamoe lihat itoe, maka tiada djoega dapat dilihatnja, dan hēndaḡ mēnēngar pērkarā jang kamoe dēngar itoe, maka tiada djoega dapat didēngarnja.

25. Hata, maka tiba-tiba bangkitlah bērdiri sa'orang pandita torat, hēndaḡ mēntjobai Isa, katanja: Ja Goeroe, apa garangan patoet sēhaja pērboewat, soepaja sēhaja mēmpoesakai hidoep jang kēkal?

26. Maka kata Isa kapadanja: Apa jang tērsoerat dalam torat? bagaimana kau-batja?

27. Maka sahoet orang itoe, katanja: Hēndaḡlah kamoe mēngasibi akan Toehan Allahmoe dēngan sēgēnap hatimoe dan dēngan sēgēnap djiwamoe dan dēngan saḡoewat-koewasamoe dan dēngan sēgala boedimoe; dan hēndaḡlah kamoe mēngasibi akan samamoe manoesia sapērti akan dirimoe sēndiri.

28. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa sahoetmoe ini bētoel; boewatlah dēmikian, maka ēngkau akan salāmat.

29. Akan tētapi sēbab orang itoe hēndaḡ mēmbēnarkan dirinja, maka katanja kapada Isa: Siapa garangan samakoe-manoesia itoe?

30. Maka sahoet Isa, katanja:

Bahwa sa'orang anoe toeroen dari Jeroezalim kaJericho, maka tērsērēmpaklah ija dēngan pēnjamoen, dikoepaskannja pakajannja, sērta dipaloenja akandia, laloe pērgilah mareka-iteo, ditinggalkannja akandia saparo mati.

31. Tiba-tiba maka toeroenlah sa'orang imām dari pada djalan itoe, maka tērlihatlah ija akan dia, tētapi laloelah ija dari hadapannja.

32. Dēmikian pon sa'orang Lewi; apabila sampailah ija katēmpat itoe datanglah ija mēnengok, satēlah itoe maka laloelah ija dari hadapannja.

33. Tētapi sa'orang orang Samaritani dalam pērdjalanannja datanglah hampir kapada orang itoe, dēmi tērlihatlah ija akandia maka tērgēraḡlah hatinja olih kasihan;

34. Maka pērgilah ija mēndapatkan orang itoe, laloe dibēbatnja sēgala loekanja, diboeboehnja minjak dan ajar-anggoer, laloe dinaikkannja ka-atas kandaraännja sēndiri, dibawanja akan dia katēmpat pērsinggahan dan dipēliharkannja.

35. Maka pada kaēsoekan hari-nja hēndaḡ bērdjalan poela, dikaloewarkannja dinar doewa kēping, dibērikannja kapada orang tēmpat pērsinggahan itoe, sambil katanja kapadanja: Pēliharakanlah dia baik-baik, barang bērapa kau-bēlandjakan lēbih, apabila akoe datang kēmbali kēlak koe-bajar kapadamoe.

36. Maka sakarang pada sangkamoe dalam tiga orang ini mana jang sama-manoesia kapada orang jang tērsērēmpak dēngan pēnjamoen itoe?

37. Maka sahoetnja: Orang jang mēnoendjoeḡkau kasihan kapadanja itoelah. Laloe kata Isa kapadanja: Pērgilah ēngkau; boewatlah dēmikian!

38. Hata sakali pēristewa tēngah

mareka-itoe bĕrdjalan, masoeklah Isa kadalam saboewah doesoen; maka sa'orang pĕrampoewan, jang bĕrnama Marĕta, mĕnjamboet akan-dia karoemahnja.

39. Maka adalah pada Marĕta itoe sa'orang saodera pĕrampoewan, bĕrnama Mĕriam, ija-itoe datang doedoek dĕkat kaki Isa, hĕndaĕ mĕnĕngarkan pĕrkataannja.

40. Tĕtapi Marĕta itoe banĕak pĕkĕrdjaannja dalam mĕlajani mareka-itoe, maka datanglah ija mĕndapatkan Isa sĕrta katanja: Ja Toewan, tiadakah toewan fadloeli saodera sĕhaja ini mĕmbiar-kan sĕhaja bĕkĕrdja sa'orang-orang? sĕbab itoe, soeroehkaulah dia mĕmbantoe sĕhaja.

41. Maka sahoet Isa kapadanja: Hai Marĕta, Marĕta, ĕngkau ada choeatir dan bĕrsoesah-soesah akan hal banĕak pĕrkara,

42. Tĕtapi hanja satoe pĕrkara djoea jang pĕrloe, maka olih Mĕriam tĕlah dipilih akan bĕhagian jang baĕk, jang tiada akan di-ambil daripadanja.

3. Bĕrikanlah kami pada tiap-tiap hari rĕzĕki kami;

4. Dan ampoenilah dosa kami, karĕna kami pon mĕngampoeni sĕgala orang jang bĕrsalah kapada kami, dan djangan bawa akan kami kadalam pĕrtjobaan, mĕlainkan lĕpaskanlah kami daripada jang djahat.

5. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Siapa garangan daripadamoe ada sa'orang soĕbat padanja, maka tĕngah malam pĕrgilah ija kapadanja, sĕrta katanja: Hai soĕbat, pindjamkanlah akoe kirannya roti barang tiga kĕtoel;

6. Karĕna sa'orang soĕbatkoe dalam pĕrdjalanannja tĕlah singgah kapadakoe, maka soeatoepon tiada padakoe, jang bolih koehapkan kapadanja.

7. Maka orang dari dalam akan mĕnjahoet, katanja: Djangan soesahkan akoe; sakarang pintoe soedah tĕrkoentji, dan sĕgala anaĕ-anaĕkoe pon adalah dĕngan akoe ditĕmpat tidoer; maka tabolih akoe bangoen akan mĕmbĕrikan dia kapadamoe.

8. Bahwa-sanja akoe bĕrkata kapadamoe: Djikalau tiada ija bangoen akan mĕmbĕri kapadanja sĕbab ija soĕbatnja sakalipon, maka sĕbab diringgik-ringgiknja akandia ijapon akan bangoen djoega dan mĕmbĕri akandia sabĕrapa banĕak ija maoe pakai.

9. Maka sĕbab itoe katakoe kapadamoe: Pintalah, maka kapadamoe akan dibĕri; tjĕharilah, maka kamoe akan mĕndapat; kĕtoĕlah, maka akan kamoe diboekai kĕlak.

10. Karĕna barang-siapa jang mĕminta, ijapon akan bĕrolih, dan jang mĕntjĕhari pon akan mĕndapat, dan akan orang jang mĕngĕtok pon akan diboekai kĕlak.

11. Maka di-antara kamoe bapa mana garangan, djikalau anaĕnja minta roti, maka akan dibĕrikan-nja saboeah batoe kapadanja? ataw

F A S A L X I.

BĕRMOELA maka pada sakali pĕristewa adalah Isa pada soeatoe tĕmpat sĕrta mĕminta-dĕa; satĕlah soedah maka kata sa'orang daripada sĕgala moeridnja kapadanja: Ja Toehan, adjarkanlah kiranja kamipon mĕminta-dĕa, sapĕrti jang tĕlah di-adjar olih Jahja akan moerid-moeridnja.

2. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Apabila kamoe mĕminta-dĕa, katakanlah dĕmikian: ja Bapa kami, jang ada di-sorga, dipĕrmoe-liakanlah kiranja namamoe, datanglah kiranja karadjaannmoe; kahĕndaĕmoe bĕrlakoelah kiranja di-atas boemi ini sapĕrti dalam sorga;

djikalau dipintanja ikan, akan dibérikannja oelar akan ganti ikan?

12. Ataw djikalau dipintanja sabidji télor, akan dibérikannja sa'ekoer kaladjéngking?

13. Maka djikalau kiranja kamoe jang djabat pon tahoe mémberikan barang jang baik kapada anak-anakmoe, istimewa poela Bapamoe, jang ada disorga, akan menga-roeniakan Rohoe'lkoedoes kapada orang jang méminta kapadanya.

14. Hata, maka Isa pon mémboewangkan sa'orang sjaitán dari dalam sa'orang jang kéloe, maka sasoenggoehnja satélah soedah kaloewar sjaitán itoe, berkata-katalah orang kéloe itoe dan orang banjak itoe pon hairánlah.

15. Tétapi kata saténgah mareka-itoe: Adapon ija mémboewangkan sjaitán itoe, ija-itoe déngan koewasa Baälzéboeb, pénghoeloe ségala sjaitán djoega.

16. Ada lain orang poela méntjobái Isa, sérta méminta kapadanya soeatoe tanda dari langit.

17. Tétapi, sébab dikétaheinja kapikiran mareka-itoe, maka katanja kapadanya: Bahwa tiap-tiap karadjaän jang bértjidéra akan dirinja, ija-itoe akan binasa kélaq, dan saboewah roemah jang bértjidéra akan dirinja, ija-itoepon kélaq akan roeboeh.

18. Démikian pon djikalau sjaitán bértjidéra akan dirinja, mana bolih kékal karadjaännja? karéna kata kamoe bahwa akoe mémboewangkan sjaitán déngan koewasa Baälzéboeb.

19. Djikalau kiranja déngan koewasa Baälzéboeb akoe mémboewangkan sjaitán, maka déngan koewasa siapa garangan ségala anakmoe mémboewangkan dia? sébab itoe, mareka-itoe djoega akan méndjadi hakimmoe.

20. Tétapi djikalau déngan koewasa Allah akoe mémboewangkan sjaitán, maka tiada lagi sjak bah-

wa karadjaän Allah itoe soedah datang hanpir kapadamoe.

21. Djikalau sa'orang koewat, lagi bérséndjata, ménoenggoei roemah kamponnja, maka hartanja pon akan salámat;

22. Tétapi djikalau sa'orang jang lébih koewat daripadanya méndatangi dia dan méngalahkan dia, nistjaja di-rampas orang itoe akan ségala alat séndjatanja, jang ija harap padanja, dan dibéhagi-béhaginja rampasan itoe.

23. Bahwa barang-siapa jang tiada déngan akoe, ija-itoe mélawan akoe, dan orang jang tiada ménghimpoenkan déngan akoe, ija-itoe méntjérai-béraikan.

24. Adapon satélah soedah sjaitán kaloewar daripada sa'orang, maka didjalainja ségala témpat jang kéring, héndaq méntjéhari pérhentian, maka djikalau tiada dapat, laloe katanja: bahwa Akoe héndaq kémbali karoemahkoe, témpat akoe soedah kaloewar itoe.

25. Satélah datang maka didapatinja akan témpat itoe télah térsapoe dan térhias.

26. Laloe pérgilah ija, dibawanja sérta akan sjaitán lain toedjoeh orang jang lébih djabat daripada ija séndiri, maka masoeklah mareka-itoe, laloe tinggal disana; adapon hal orang jang démikian itoe kasoedahannya lébih djabat dari pada pérmoelaännja.

27. Maka téngah Isa berkatakata akan ségala pérkara ini, adalah sa'orang pérampoewan dari antara orang banjak itoe ménjaringkan soearanja sérta katanja kapadanya: Salámatlah rahim jang télah méngandoengkan dikau dan soesoe jang télah kau-hisap itoe!

28. Tétapi kata Isa: Sasoenggoehnja salámatlah ségala orang jang ménéngar akan firmán Allah sérta ménaroh dia dalam hatinja.

29. Maka sémantara berkaroemoenlah orang banjak itoe, di-

moelaï Isa berkata dëmikian: Adapon bangsa ini, ija-itoe soeatoe bangsa jang djahat: bahwa marka-itoe méminta soeatoe tanda, tètapi soeatoe tanda pon tiada akan dibèrikan kapadanja, mëlainkan tanda nabi Joenoes;

30. Karèna sapèrti Joenoes tëläh mëndjadi soeatoe tanda bagai sègala orang Niniwé, dëmikian pon Anaḡ-manoesia kèlak mëndjadi bagai bangsa ini.

31. Bahwa pada hari kiamat pèrmaisoori dari sèlatan itoe akan bangkit bèrsama-sama dèngan sègala orang bangsa ini, dan disalahkannya marka-itoe, karèna ija pon tëläh datang dari hoe-djoeng boemi hëndak mènèngar akan boedi Solaimán, maka sasoenggoehnja jang lèbih daripada Solaimán itoe ada disini.

32. Maka pada hari kiamat orang Niniwé akan bangkit bèrsama-sama dèngan bangsa ini dan akan disalahkannya, karèna marka-itoe tëläh bèrtobat sèbab pèngadjaran Joenoes, maka sasoenggoehnja jang lèbih daripada Joenoes pon ada disini.

33. Maka sa'orang pon tiada, apabila ija mèmasang dijan, ditarohnja akandia pada soeatoe tèm-pat jang sèmboeni ataw dibawah soekat, mëlainkan di-atas kaki-dijan djoega, soepaja orang jang masoek bolih mëlìhat tèrangnja.

34. Adapon dijan toeboeh, ija-itoe mata; sèbab itoe djikalau matamoe baik, maka sagènap toeboehmoe pon akan tèrang adanja; tètapi djikalau matamoe djahat, maka toeboehmoe pon akan kagèlapan adanja.

35. Sèbab itoe djagalah baik-baik, soepaja tèrang jang didalammoe itoe djangan djadi gèlap.

36. Sèbab itoe djikalau sagènap toeboehmoe tèrang, sèdikit pon tiada jang gèlap, nistjaja akan tèranglah samowanja, sapèrti apa-

bila dijan mènèrangi èngkau dèngan tjèhajanja.

37. Maka tèngah Isa berkata dëmikian adalah sa'orang orang Farisi mèmpersilakan dia datang makan karoemahnja, maka ijapon masoeklah laloe doedoeḡ makan.

38. Maka hairánlah orang Farisi itoe apabila dilihatnja, tiada ija bèrbasoeh dèhoeloe daripada makan.

39. Maka kata Toehan kapadanja: Hai kamoe, orang Farisi! bahwa kamoe mènjoetjikan loe-warnja mangkoḡ dan pinggan, tètapi dalammoe sèndiri pon pènoeh dèngan rampasan dan djahat.

40. Hai orang bodoh! boekankah ija, jang mëndjadi loe-warnja itoe, tëläh mëndjadi dalamnja pon.

41. Tètapi sèdèkahkanlah barang jang didalamnja, maka sasoenggoehnja sakalian itoepon soetjilah bagaimoe.

42. Tètapi karamlah bagaimoe, hai orang Farisi, karèna kamoe mèmpersèmbahkan dalam sapoe-loeh asa daripada soelasih dan ingoe dan sègala sajoer-sajoeran, maka kamoe mëlaloei kabènarán dan kasih akan Allah. Bahwa inilah patoet dipèrboewat, dan jang lain itoe djangan ditinggalkan.

43. Karamlah bagaimoe, hai orang Farisi, karèna kamoe soeka akan kadoedoeḡ jang di-atas dalam masdjid dan bèrsalám-salá-man dipasar.

44. Karamlah bagaimoe, chaṡib dan orang Farisi, hai orang moenafik, karèna adalah kamoe sapèrti koeboer jang tiada kalihatan, maka orang jang bèrdjalan laloe dari-atasnja itoe tiada mènghèta-hoei akandia.

45. Hata, maka sahoet sa'orang pandita torat kapadanja: Hai Goeroe, dèngan pèrkataán jang dëmikian èngkau mènghinakan kami pon.

46. Maka kata Isa: Karamlah

bagai kamoe djoega, hai pandita-pandita torat, karēna kamoe mēngēnakan pada orang tanggoengan jang soekar ditanggoeng, maka kamoe sēndiri tiada mēndjamah akan tanggoengan itoe dēngan djarimoe sabatang djoea.

47. Karamlah bagaimoe, karēna kamoe mēmbaiki koeboer sēgala nabi, maka nenek-mojangmoe tēlah mēmboenoh dia.

48. Dēmikianlah kamoe mēndjadi saksi, bahwa kamoe bērkēnan akan pērboewatan nenek-mojangmoe; karēna sasoenggoehnja mareka-itoe jang tēlah mēmboenoh sēgala nabi itoe, maka kamoe mēmbaiki koeboernja!

49. Maka sēbab itoe tēlah dikatakan olih hikmat Allah: Bahwa akoe akan mēnjoeroehkan bēbērapa nabi dan rasael kapada mareka-itoe, maka satēngah nabi dan rasael itoe akan diboenoehnja ataw dihalaukannja;

50. Soepaja kapada bangsa ini didāwa darah sēgala nabi, jang ditoempahkan daripada pērmoe-laän doenia sampai sakarang.

51. Ija-itoe daripada darah Habil sampai kapada darah Zakaria, jang dibinasakannja di-antara mēdzbah dēngan kaābah; maka sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa samowanja itoe akan didāwa kapada bangsa ini.

52. Karamlah bagaimoe, hai pandita-pandita torat, karēna kamoe tēlah mēmbawa laloe akan anak-koentji pēngētahoean itoe, bahwa kamoe sēndiri tiada masoek, maka orang jang hēndaḡ masoek djoega kamoe tēgahkan.

53. Maka tēngah Isa bērkata-kata kapada mareka-itoe akan sēgala pērkara ini, djadilah bahwa chaṡib dan orang Farisi itoepon moelaī panas hati amat sangat, maka di-adjaḡ-adjaḡnja Isa, soepaja ija bērkata-kata akan ḡal banjaḡ pērkara.

54. Dan di-adang-adangnja akan dia, hēndaḡ mēnangkap barang sapatah kata jang kaloewar daripada moeloetnja, soepaja bolih ditoedoehnja akan Toehan.

F A S A L XII.

HATA sēmantara itoe, sēdang bērkeroemoenlah bēbērapa riboe orang, sahingga pidjaḡ-mēmidjaḡlah sa'orang akan sa'orang, maka moelaīlah Isa bērkata-kata kapada moeridnja, katanja: Hoebaja-hoebaja djagalah dirimoe daripada ragi orang Farisi, ija-itoe dari pada poera-poera.

2. Bahwa barang sasoeatoe djoea pon tiada jang tērtotoep, mēlainkan ija-itoe akan dinjatakan kēlaḡ; dan barang jang sēmboeni pon kēlaḡ akan kētahoean djoega.

3. Sēbab itoe, barang jang tēlah kamoe katakan dalam gēlap, ija-itoe akan kadēngaran dalam tērang, dan barang jang tēlah kamoe katakan pada tēlinga dalam bilih pētidoeran, ija-itoe akan dibēritakan dari atas soetoeh roemah.

4. Maka katakoe kapadamoe, hai sēgala saḡabatkoe, djangan kamoe takoet akan orang jang mēmboenoh badan itoe, satēlah itoe soeatoe djoea pon tiada bolih diboewatnja lagi.

5. Maka akoe hēndaḡ mēnjatakan kapadamoe akan siapa patoet karnoe takoet: ija-itoe takoetlah akandia, jang bērkoewasa, satēlah soedah diboenoehnja, lagi dapat ija mēmbowang kadalam nāraka pon. Behkan, katakoe kapadamoe: Takoetlah akandia.

6. Boekan lima ekoer boeroeng pipit didjoewal ēmpat doewit? maka daripadanja sa'ekoer pon tiada diloepakan Allah.

7. Djikalau sēgala ramboet di-kapalamoe sakalipon adalah dēngan

bilangannya. Maka sebab itoe djangan takoet, karéna kamoe ini méli-poeti banjak boeroeng pipit.

8. Dan lagi katakoe kapadamoe: Barang-siapa jang méngakoe akan dakoe dihadapan orang, maka ija pon akan di-akoe olih Anak-manoesia dihadapan ségala malaikat Allah.

9. Akan tétapi barang-siapa jang ménjangkal akoe dihadapan orang, maka ijapon akan disangkal dihadapan ségala malaikat Allah.

10. Maka barang-siapa jang méngatakan sasoeatoe akan Anak-manoesia, ija-itoe akan di-amponi, tétapi adapon orang jang berkata hoedjat akan Rohoe'lkoedoes, ija-itoe tiada akan di-amponi.

11. Maka apabila kamoe dibawa oranglah kadalam masjid ataw dihadapan hakim ataw pémérentah, djangan kamoe berpikir-pikir bagaimana ataw apa jang héndak kamoe sahoet dan apa jang héndak kamoe katakan.

12. Karéna pada koetika itoe Rohoe'lkoedoes djoega akan méngadjarkan kamoe barang jang patoet kamoe katakan.

13. Hata, maka di-antara orang banjak itoe adalah sa'orang jang berkata kapadanya démikian: ja Goeroe, soeroehlah saedarakoe mémbehagi-béhagi poesaka dèngan akoe.

14. Tétapi kata Isa kapadanya: Hai éngkau, siapa méndjadikan akoe sa'orang hakim ataw mémbehagi harta di-antara kamoe?

15. Laloe katanja kapada ségala moeridnja: Ingatlah dan djagalalah daripada kakikiran: karéna boekan sebab kalempahannya maka bolih orang hidoep daripada hartanja.

16. Maka dikatakannya soeatoe péroepamaan kapada marka-itoe, katanja: Adapon tanah sa'orang kaja anoe télah méngéloewarkan banjak hasil.

17. Maka berpikirlah ija dalam

hatinja démikian: Apakah jang héndak koepérboewat, sebab tiada akoe bértémpat, jang bolih koehimpoenkan ségala boewah-boewah hasilkoe ini dalamnja.

18. Maka katanja: Bahwa inilah héndak koebowat: akoe héndak mémbongkar ségala péloeboerkoe dan mémbangoenkan jang besar lagi, maka dalamnja akoe héndak ménghimpoenkan ségala boewah-boewah hasilkoe dan ségala hartakoe ini.

19. Maka akoe akan berkata kapada djiwakoe démikian: Hai djiwakoe! padamoe adalah banjak harta bértimboen-timboen, bébér-apa-bérapa tahoen lamanja pon bolih tjoekoe; sénangkanlah dirimoe, makan-minoemlah dan bérsoeka-tjitalah.

20. Tétapi firmán Allah kapadanya: Hai ahmak! bahwa pada malam ini djoega njawamoe akan di-ambil daripadamoe; maka kapada siapa garangan akan poelang ségala barang-barang, jang télah kau-sadiakan itoe?

21. Démikianlah péri hál orang jang méngoempeolkan harta bagai dirinja, maka tiada kaja ija dèngan Allah.

22. Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Sébab itoe katakoe kapadamoe: djangan ménaroh choewatir akan hál kahidoepanmoe, apa jang héndak kamoe makan, ataw akan hál toeboehmoe, apa jang héndak kamoe pakai.

23. Bahwa njawa itoe lébih daripada makanan, dan toeboeh itoe lébih daripada pakaian.

24. Timbangkanlah hál boeroeng gagak, bahwa tiada tahoe ija ménaboer bènih ataw ménowai, dan lagi tiada ija ménaroh goedang ataw péloeboer, maka Allah djoega méngaroeniakan makanannya, maka bérapa garangan kamoe ini lébih daripada ségala oenggas itoe?

25. Siapakah di-antara kamoe

déngan choewatirnja bolih mēnambahkan landjoet œmoernja déngan barang sēdikit djoea?

26. Maka kalau tiada bolih kamoe mēmbowat pērkarā jang tērketjil sakalipon, mēngapa maka kamoe mēnaroh choewatir akan pērkarā jang lain-lain?

27. Timbangkanlah hāl boenga bakoeng itoe bagaimana toemboehnja: tiada ija bēroesaha dan tiada djoega ija mēmintal; maka katakoe kapadamoe, djikalau Solaiman déngan sēgala kamoeliaännja sakalipon tiada tahoe ija bērpakai-pakai saperti satoe daripada sēgala boenga itoe.

28. Maka djikalau dēmikian dihiasi Allah akan roempoet, jang pada hari ini lagi ditanah, dan pada esoek hari diboewang kadalam dapoer api, istimewa poela dikaroeniakannja pakaijan kapadamoe, hai orang jang koerang pērtjaja!

29. Sēbab itoe djangan kamoe choewatir akan barang jang hēndak kamoe makan, ataw jang hēndak kamoe minoem, dan djangan kamoe mēngahēndaki banjak-banjak.

30. Karēna sēgala pērkarā ini ditjehari olih bangsa doenia ini, maka Bapamoe tahoe djoega bahwa kamoe bērhadjat akan sēgala pērkarā ini.

31. Mēlainkan tjeharilah karadjaän Allah, maka sēgala pērkarā ini akan dilempahkan djoega kapadamoe.

32. Djanganlah takoet, hai kawan kambing jang ketjil, karēna adalah kasoekaän Bapamoe, mēngaroenikan karadjaän itoe kapadamoe.

33. Djoewallah barang jang ada padamoe, bērikanlah sēdēkah; dan tarohlah bagaimoe poendi-poendi jang tiada akan boeroek, soeatoe harta dalam sorga, jang tiada bērkoerangan, ditempat tiada akan sampai pēntjoeri ataw gēgat mēroesakkan dia.

34. Karēna barang dimana hartamoe, disana pon akan ada hatimoe.

35. Bahwa hēndaqlah pinggangmoe bērikat, dan dijanmoe pon bērnjala-njala;

36. Dan lagi hēndaqlah kamoe saperti orang jang mēnantikan datang toewannja, apabila ija balik kēlak daripada pērdjamoean orang kawin, soepaja apabila ija datang sērta mēngētōk pintoe, déngan sigēranja bolih mareka-itoe mēmbboekai dia.

37. Salāmatlah sēgala hamba itoe, apabila datang toewannja, maka didapatinja akan mareka-itoe bērdjaga: bahwa sasoenngoehnja akoe bērkata kapadamoe, ijapon akan mēngikat pinggangnja sēndiri sērta mēnjoeroeh mareka-itoe doedoeḡ makan, laloe ijapon akan datang hampir dan mēlajani mareka-itoe.

38. Maka djikalau ija datang pada waktoe djaga jang kadoewa, ataw jang katiga, sērta didapatinja akan mareka-itoe dēmikian, maka salāmatlah sēgala hamba itoe adanja.

39. Akan tētapi kētahoeilah olihmoe akan pērkarā ini: djikalau kiranja orang jang ēmpoenja roemah tēlah mēngētahoei akan waktoe jang mana pēntjoeri itoe hēndaḡ datang, nistjaja tēlah ija bērdjaga dan tiada dibiarkannja roemahnja ditētās.

40. Sēbab itoe hēndaqlah kamoe pon sadia; karēna Anak-manoesia akan datang pada koetika jang tiada kamoe sangkakan.

41. Satēlah itoe maka kata Petros kapadanja: Ja Toehan, ēngkau mēngatakan pēroepamaän ini kapada kamikah, ataw kapada sakaliannja pon?

42. Maka kata Toehan: Siapakah djoeroe-koentji jang satiaawan dan bidjaksana, jang di-angkat olih toewannja akan kapala atas sēgala

hambanja, soepaja ija mēmbērikan biaja masing-masing marcka-itoe pada waḵtoe jang patoet?

43. Salāmatlah kiranja hamba itoe apabila datang toewannja, maka didapatinja akandia bērboewat dēmikian.

44. Maka dēngan sabēnar-bēnarnja akoe bērkata kapadamoe. bahwa toewannja akan mēndjadi-kan dia kapala atas sēgala harta-bēndanja.

45. Tētapi djikalau hamba itoe bērkata dalam hatinja dēmikian: Bahwa toewan lambat datangnja; maka hamba itoepon moelaī mēmoekoel sēgala hamba laki-laki dan pērampoean, sērta makan dan minoem sampai mabok:

46. Kēmoedian toewan jang ēmpoenja hamba itoe akan datang kēlak pada hari jang tiada disangkakannja, dan pada koetika jang tiada dikētahoēinja, maka ijapon akan mēnjēsah dia dan mēnēntoek bēhagiannja dēngan sēgala orang chijanat.

47. Adapon hamba, jang tēlah mēngētahoēi akan kahēndaḵ toewannja dan tiada bērsijap dirinja, ataw bērboewat sapērti kahēndaḵ toewannja itoe, maka ija-itoe akan disēsah dēngan bēbērapa-bērapa sēbat.

48. Tētapi orang jang tiada mēngētahoēi akan dia, dan tēlah diboewatnja pērkarā jang patoet ija disēsah, maka ija-itoe akan disēsah dēngan sēdikit djoea. Maka barang-siapa jang banjak dikaroeniakan kapadanja, daripadanja akan ditoentoet banjak djoega; dan barang-siapa jang banjak di-amāntakan kapadanja, maka daripadanja djoega akan ditoentoet tērlēbih banjak poela.

49. Adapon akan akoe datang ini, hēndaḵ mēloetarkan api di atas boemi; maka apatah kahēndakkoe djikalau ija-itoe soedah bērnjala-njala?

50. Tētapi tadapat tiada akoe dibaptiskan kēlak dēngan soeatoe baprisman, maka bagaimana kapitjikan akoe sampai ija-itoe digēnapi.

51. Kamoe sangkakan akoe datang ini mēmbawa damaikah di atas boemi? Bahwa katakoe kapadamoe: Boekan, mēlainkan pērtjiddēraān;

52. Karēna moelaī daripada sa- karang ini dalam saboewah roemah lima orang akan bērtjidēra, tiga mēlawan doewa dan doewa mēlawan tiga;

53. Bahwa bapa akan bērtjidēra dēngan anaknja laki-laki, dan anak laki-laki pon dēngan bapannya, dan iboe dēngan anaknja pērampoean dan anak-pērampoean dēngan iboenja, dan mēntoewa pērampoean dēngan minantoenja pērampoean, dan minantoe pērampoean dēngan mēntoewanja pērampoean.

54. Dan lagi poela kata Isa kapada orang banjak itoe: Apabila kamoe mēlihat saboewah awan naik dari sabēlah barat, maka sabēntar djoega katamoe: Hēndaḵ ada hoedjan; maka dēmikian pon djadilah.

55. Maka apabila kamoe mēlihat ada bērtijoep angin sēlatan, maka katamoe: Bahwa akan ada panas; maka djadilah dēmikian.

56. Hai orang moenafik! bahwa kamoe bolih mēndapat kanjataān roepa langit dan boemi, maka bagaimana tiada kamoe dapat kanjataān zamān ini?

57. Mēngapa akan ḡal dirimoe sēndiri tiada kamoe mēmikirkan barang jang bēnar?

58. Karēna apabila ēngkau bērsama-sama dēngan sētēroemoe pērgi mēndapatkan ḡakim, sēlagi ēngkau didjalan, radjinkanlah dirimoe, soepaja tērlēpas ēngkau daripadanja; aḡal djangan dibawanja akan dikau kapada ḡakim dan

hakim itoe mënjérahkan dikau kapada pèrtanda, dan pèrtanda pon mëntjampakkan dikau kadalam pëndjara.

59. Bahwa katakoe kapadamoe: Sakali-kali tiada bolih éngkau kalowar dari sitoe, sampai soedah éngkau mémbarj hoetangmoe sadoewit pon tiada bolih koerang adanja.

F A S A L XIII.

BÈRMOELA, maka pada masa itoe datanglah bēbērapa orang mēmberī tahoe Isa akān hal darah orang Galilea tēlah ditjampoerkan olih Pilatoes dēngan korbān mareka-itoe.

2. Maka sahoet Isa, katanja: Adakah kamoe sangkakan orang Galilea itoe lēbih bēsar dosanja daripada dosa sēgala orang Galilea lain, sēbab mareka-itoe disangsarakan dēmikian?

3. Bahwa katakoe: Boekan; maka djikalau tiada kamoe bērtobat, kamoe sakalian pon akan binasa dēmikian djoega.

4. Maka doelapan-bēlas orang jang ditimpa olih mēnarah dalam Siloām sampai mati, pada sangkamoe ija-itoepon orang bērdosakah tērlēbih daripada sēgala orang jang diam diJeroezalim?

5. Bahwa katakoe: Boekan; maka djikalau tiada kamoe bērtobat, kamoe sakalian pon akan binasa dēmikian djoega.

6. Maka dikatakannja pēroepamaān ini: Pada sa'orang anoe adalah sabatang pokok ara dalam kēbon-anggoennja; maka datanglah ija hēndaq mēndapat boewahnja, tētapi satoepon tiada didapatinja.

7. Laloe katanja kapada toekang kēbon: Tengoklah; sakarang soedah tiga tahoen bērtoeroet toeroet akoe datang mēntjēhari boewah

pada pokok ara ini, tiada djoega dapat; tēbangkanlah dia, boetapa ija mērambak lagi pada tanah tjoema-tjoema?

8. Maka sahoet toekang-kēbon itoe: ja Toewan, biarkanlah dia kiranja pada tahoen ini pon, sampai soedah sēhaja-tjangkoel sērta boeboeh badja koelilingnja.

9. Djikalau ija bērboewah, baiklah; djikalau tidak, kēmoedian bolihlah toewan tēbang.

10. Hata maka pada hari sabat Isa pon mēngadjar dalam soeatoe masdjid.

11. Maka sasoenggoennja adalah disana sa'orang pērampoean jang kēna pēnjakit olih sjaitān, soedah doelapan-bēlas tahoen lamanja, sampai bērlipat doewa bēlakangnja, sakali-kali tiada dapat ditēgakannja dirinja.

12. Dēmi tērlihatlah Isa akan dia, dipanggilnja datang hampir, laloe katanja: Hai pērampoean! lēpaslah éngkau daripada pēnjakitmoe ini.

13. Maka ditoempangkannja tangannja pada pērampoean itoe, maka sabēntar itoe djoega djadilah ija bētoel, laloe ijapon mēmoelikan Allah.

14. Maka pēnghoeloe masdjid itoe pon moelaī sakit hati sēbab tēlah disēmbোধkan Isa akan orang pada hari sabat, sēbab itoe katanja kapada orang banjaq itoe: Bahwa adalah ēnam hari jang patoet orang bēkērdja, maka dalamnja itoe hēndaklah kamoe datang akan disēmbোধkan, tētapi djangan pada hari sabat.

15. Tētapi sahoet Toehan akan dia, katanja: Hai moenafik! boekankah masing-masing kamoe pada hari sabat mēlēpaskan lēmoemoe ataw kaldaimoe dari kandangnja, dan mémbarj akan dia pērgi minoem?

16. Maka adapon pērampoean ini, sa'orang anak Ibrahim, jang

tërikat olih sjaitán, wah, sampai soedah doelapan-bëlas taheun lamanja, boekankah patoet ija pon dilépaskan daripada ikatan ini pada hari sabat djoega?

17. Satëlaha Isa bërkata dëmikian, maka kamaloe-maloeänlah sègala lawannja, tètapi orang banjak itoepon bërsoeka-soekaänlah karëna sègala përkara moelia, jang di-adakan olinhja.

18. Këmoeadian kata Isa: Dëngan apakah bolih disamakan karadjaän Allah itoe? dan dëngan apa garangan hëndak koe-oepamakan dia?

19. Bahwa adalah ija-itoe sa'oepama bidji sawi saboetir, jang di-ambil orang, ditaboernja dalam këbonnja, maka ija-itoe bërtoem-boehlah sërta mëndjadi soeatoe pokok bësar, sahingga oenggas jang di-oedara pon datang bërsarang dalam rendangnja.

20. Dan lagi poela kata Isa: Dëngan apa garangan bolih koe-oepamakan karadjaän Allah itoe?

21. Adalah ija-itoe sapërti ragi, jang di-ambil olih sa'orang përam-poean, dikatjaukkannja dëngan tëpoeng tiga soekat, sahingga chamirlah samoeanja.

22. KALAKIAN, maka Isa pon bërdjalanlah daripada saboewah nëgari kapada saboewah nëgari, dan daripada saboewah doesoen kapada saboewah doesoen, sambil mëngadjar orang, maka dalam përdjalanannja ditoedjoenja Jeroezalim.

23. Maka adalah sa'orang bërtanjakan dia: ja Toehan, sèdikitkah sèhadja orang jang bërolih salámat? Maka kata Isa kapada mareka-itoe:

24. Oesahkanlah dirimoe akan masoek daripada pintoe jang soempit; karëna katakoe kapadamoe: Banjak orang akan mëntjèhari djalan hëndak masoek, akan tètapi tiada dapat.

25. Ija-itoe apabila toewan jang

ëmpoenja roemah itoe soedah bangkit bërdiri, dan tëlaha dikoentjikannja pintoe itoe, maka kamoe bërdiri diloewar sërta mëngëtok pintoe sambil katamoe: ja Toehan, ja Toehan, boekailah kami; maka ija pon akan mënjahoet, katanja: Bahwa akoe tiada tahoe dari mana ëngkau.

26. Pada masa itoelaha kamoe akan bërkata dëmikian: Bahwa tëlaha kami makan-minoem dihadapanmoe, dan ëngkau pon tëlaha mëngadjar dalam loeroeng-loeroeng kami.

27. Tètapi Toehan itoe akan mënjahoet: Bahwa katakoe kapadamoe, tiada tahoe akoe darimana ëngkau; oendoerlah daripadakoe, hai kamoe sakalian jang bërboewat djahat.

28. Maka disanalaha akan ada tangis dan kërëtak gigi, apabila kamoe mëlihat Ibrahim dan Ishak dan Jakoeb dëngan sègala nabinabi pon dalam karadjaän Allah, tètapi kamoe djoega ditoelak kaloewar.

29. Maka akan ada jang datang dari timoer dan barat, dari oetara dan sëlatan. laloe doedoekek dalam karadjaän Allah.

30. Maka sasoenggoehnja ada jang tërkëmoeadian itoe akan djadi përtama, dan ada jang përtama itoe akan djadi tërkëmoeadian.

31. BËRMOELA, maka pada hari itoe djoega datanglah bëbërapa orang Farisi mëndapatkan Isa sërta katanja: Përgi, bërdjalanlah ëngkau dari sini, karëna Herodis hëndak mëmboenoh ëngkau.

32. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Përgilah kamoe, katanlah kapada sërighala itoe: Bahwa sasoenggoehnja akoe mëmboewang sjaitán dan mënjëmboehkan orang pada hari ini dan esoekek pon, maka pada hari jang katiga adalah kasoedahankoe.

33. Tètapi ta'dapat tiada akoe

bêrdjalan djoega pada hari ini dan esoek dan loesa, karëna tiada bilih sa'orang nabi binasa diloewar Jeroezalim.

34. Hai Jeroezalim, Jeroezalim, jang tëläh mêmboenoh sêgala nabi-nabi sërta mërédjam akan orang jang tëläh disoeroehkan kapadamoe, bërapa kali soedah akoe hëndak mênghipoenkan anak-anakmoe, sapërti sa'ekoer iboe-hajam mênghipoenkan anak-anaknja kabawah kèpaknja: maka tiada kamoe maoe!

35. Bahwa-sanja, roemahmoe akan ditinggalkan soenji bagaimoe; maka sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa tiada kamoe akan mëllihat akoe, sampai soedah datang waktoe, apabila katamoe këlak: Bërbëhagialah dia, jang datang dêngan nama Toehan.

F A S A L XIV.

HATA maka pada sakali përistewa satëläh Isa masoek kadalam roemah sa'orang pënghoeloe orang Farisi, hëndak makan roti pada hari sabat, bahwa mareka-itoe mêngadang-adang akan dia.

2. Maka sasoenggoehnja adalah disana dihadapannja sa'orang anoe jang sakit boesoeng.

3. Maka Isa pon bërtanjalah kapada sêgala pandita torat dan orang Farisi itoe, katanja: Adakah patoet orang disëmboehkan pada hari sabat?

4. Maka mareka-itoe pon diamlah. Laloe di-ambil Isa akan orang itoe, disëmboehkannja, dan disoeroehnja përgi.

5. Maka disahoetnja kapada mareka-itoe, katanja: Siapa garangan daripada kamoe, jang mënaroh sa'ekoer kaldai ataw lëmboe, maka ija-itoe djatoh kadalam parit pada hari sabat, tiada ditariknja ka-

loewar akadia dêngan sigëranja?

6. Maka tiada tërsahtoet olih mareka-itoe akandia poela atas përkara ini.

7. Maka olih Isa dikatakan soeatoe përoepamaän kapada sêgala orang djëmpoetan itoe, apabila dipërhatikannja bagaimana mareka-itoe mêmilih tëmpat jang moelia-moelia; katanja kapada mareka-itoe:

8. Apabila kamoe didjëmpoet orang kapada përdjamoeän kawin, djangan kamoe doedoek pada tëmpat jang moelia-moelia; kalau-kalau ada orang jang lëbih patoet daripada kamoe didjëmpoet olinnja.

9. Maka orang jang tëläh mëndjëmpoet ëngkau dan orang itoe pon datang sërta katanja kapadamoe: Bërikanlah tëmpat ini kapada orang itoe; maka ëngkau dêngan malomoe moelaï mêngambil tëmpat jang dibawah sakali.

10. Mëlainkan apabila ëngkau didjëmpoet orang, hëndaklah ëngkau doedoek ditëmpat jang dibawah sakali, soepaja apabila datang jang mëndjëmpoet ëngkau itoe, dikatakannja kapadamoe: Hai sohbatkoe! doedoeklah ditëmpat jang lëbih baik; maka pada koetika itoe kahormatanlah ëngkau këlak dihadapan sêgala orang, jang ada doedoek makan dêngan dikau.

11. Karëna barang-siapa jang mëninggikan dirinja, ija-itoe akan dirëndahkan; dan orang jang mërëndahkan dirinja itoe akan di-tinggikan.

12. Dan lagi poela kata Isa kapada orang jang tëläh mëndjëmpoet dia: Djikalau ëngkau mêmboewat soeatoe përdjamoewan, ëntah pada têngah hari, ataw pada malam, djanganlah kaudjëmpoet akan sêgala sahbatmoe, ataw kakaq-adikmoe, ataw kaum-koelawargamoe, ataw orang sakampoengmoe jang kaja-kaja, soepaja mareka-itoe këlak mëndjëmpoet akan dikau

poela sërta mēmbalas akandikau.

13. Mēlainkan apabila ěngkau mēmbowat soeatoe pērdjamoevan, djēmpoetlah akan orang miskin dan orang boeroek, dan jang timpang dan boeta;

14. Maka ěngkau akan salāmat; karēna mareka-itoe tiada dapat mēmbalas akandikau, mēlainkan dibalas akan dikau kēlak pada hari dibangkitkan sēgala orang jang bēnar.

15. Hata satēlah pērkara ini didēngar olih sa'orang di-antara sēgala mareka, jang doedoek makan dēngan Isa itoe, maka sahoetnja: Bērbēhagialah kiranja orang jang didjamoei dalam karadjaan Allah!

16. Tētapi kata Isa kapada orang itoe: Bahwa sa'orang anoe tēlah mēmbowat soeatoe pērdjamoean jang bēsar dan didjēmpoetnja banjak orang.

17. Maka pada koetika hēndak makan disoeroehkannja hambanja mēngatakan kapada orang jang dipanggil itoe: Marilah, karēna sakarang sēgala sasoeatoe soedah sadia.

18. Maka dēngan satoe hati djoega mareka-itoe sakalian moelai bērdalih-dalih. Kata sa'orang: bahwa tēlah koebēli saboewah bēndang, patoet akoe pērgi mēlihatkan dia, sēbab itoelah maka akoe minta tabik.

19. Maka kata jang lain poela: Bahwa tēlah koe-bēli lēmboe lima pasang, akoe hēndak pērgi mēntjoba akandia, sēbab itoe maka akoe pon minta tabik.

20. Maka kata jang lain poela: Bēharoe ini akoe bērhini, maka sēbab itoelah tabolih akoe datang.

21. Maka dalam hal jang dēmikian poelanglah hamba itoe mēmbēri tahoe toewannja sēgala pērkara ini. Hata maka marahlah toewan jang ěmpoenja roemah itoe, laloe katanja kapada hambanja: Pērgilah djoega ěngkau dēngan sigēra

kapada sēgala loeroeng dan kampoeng nēgari, bawalah kamari akan sēgala orang miskin dan orang boeroek dan jang timpang dan boeta.

22. Maka sahoet hamba itoe: Ja Toewan, tēlah djadi sapērti pēsan toewan itoe, tētapi ada lagi tēmpat jang hēmpa.

23. Maka kata toewan itoe kapada hambanja: Pērgilah ěngkau kadjalan raja dan kaloeroeng-loeroeng jang soempit, dan kērasilah akan mareka-itoe masoek, soepaja pēnoehlah roemahkoe ini.

24. Karēna katakoe kapadamoe, bahwa daripada sēgala orang jang didjēmpoet itoe sa'orang pon tidak akan mēngētjap barang soeatoe daripada pērdjamoeankoe ini.

25. ARAKIAN, maka adalah banjak orang mēngiringkan Isa, laloe bērpalinglah ija sērta katanja kapada mareka-itoe:

26. Barang-siapa jang datang kapadakoe dan tiada ija bēntji akan iboe-bapanja dan anak-bininja dan saoderanja laki-laki dan pērampoean, behkan, lagi akan djiwanja sēndiri, maka orang itoepon tiada bolih mēndjadi moeridkoe.

27. Dan barang-siapa jang tiada mēngangkat palangnja sērta mēngikoet akoe, ija-itoe tiada bolih mēndjadi moeridkoe.

28. Karēna siapa garangan di-antara kamoe. djikalau ija hēndak mēmbangoenkan saboewah mēnarah, tiada ija doedoek dēhoeloe mēngira-ngirakan hēlandjanja, kalau ada tjoekoep akan mēnghabiskan pēkērdjaan itoe?

29. Soepaja djangan, satēlah soedah diboeboehnja alas, maka tiada dapat dihabiskannja pēkērdjaan itoe, dan sēgala orang jang mēlihatnja itoe moelai mēngolok-olokkan dia,

30. Katanja: Bahwa orang ini soedah moelai mēmbangoenkan roemah, maka tiada tjakap mēnghabiskan pēkērdjaannja.

31. Ataw radja manakah jang hëndağ bërperang dëngan radja lain, tiada doedoeğ dëhoeloe bërbitjara kalau dëngan sapoeloh riboe orang bolih ija mëlawan moesoehnja doewa poeloh riboe orang banjajnja?

32. Kalau tiada bolih, maka disoeroekannja oetoesan, sëmantara moesoehnja lagi djaoeh, sërta mënjorong damai.

33. Dëmikian djoega kamoe, barang-siapa jang tiada mëninggalkan sëgala sasoeatoe jang ada padanja, ija-itoe tiada bolih mëndjadi moeridkoe.

34. Adapon garam itoe soeatoe bëndajang baik, tëtëpi djikalau garam itoe tël原因 hilang asinnja, dëngan apa garangan dapat dipoelangkan rasanja?

35. Maka ija-itoe tiada bërgoena kapada tanah ataw akan diboewat badja pon, mëlainkan akan di-boewang orang. Maka barang-siapa jang bërtingka akan mënëngar hëndağlah didëngarnja.

F A S A L X V.

Satël原因 itoe maka datanglah sëgala orang pëmoengoet tjoekai dan orang bërdosa pon hampir kapada Isa, hëndağ mënëngar përkataännja.

2. Maka sëgala chaṭib dan orang Farisi pon bërsoengoet-soengoetlah, katanja: Bahwa orang ini mënërima orang bërdosa sërta makan dëngan mareka-itoe.

3. Laloe dikatakan Isa kapada mareka-itoe përoepamaän ini,

4. Katanja: Siapa daripada kamoe, jang ada saratoes ekoer kambing padanja, djikalau ija kahilangan sa'ekoer, maka tiada ija mëninggalkan sambilan poeloh sambilan ekoer itoe dipandang,

laloe përgi mëntjëhari jang hilang itoe sampai dapat?

5. Maka apabila didapatinja akan dia, di-angkatnja di-atas bahoenja dëngan soeka-tjita hantinja.

6. Satël原因 sampai ija karoe-mahnja, dipanggilnja sëgala saḥabatnja dan orang sakampoengnja, katanja kapada mareka-itoe: Hëndağlah kamoe bërsoeka-soekaän dëngan akoe, karëna tël原因 akoe dapat poela kambingkoe jang hilang itoe.

7. Bahwa katakoe kapadamoe: Dëmikian akan ada kasoekaän dalam sorga karëna sëbab sa'orang orang bërdosa jang bërtobat itoe lëbih dari karëna sëbab sambilan poeloh sambilan orang bënar, jang tiada bërgoena tobat kapadanja.

8. Ataw përampoewan mana, jang ada padanja dinar sapoeloh këping, djikalau ija kahilangan sakëping, tiada dipasangnja dijan dan disapoenja roemah dëngan radjin dan ditjëharinja sampai dapat?

9. Maka apabila didapatinja, dipanggilnja sëgala saḥabatnja dan orang sakampoengnja jang përampoean bër sama-sama, katanja: Hëndağlah kamoe bërsoeka-soekaän dëngan akoe, karëna tël原因 akoe dapat dinarkoe sakëping jang hilang itoe.

10. Maka katakoe kapadamoe: Bahwa dëmikian adalah kasoekaän di-antara sëgala malaikat Allah karëna sëbab sa'orang orang bërdosa jang bërtobat.

11. Maka kata Isa: Bahwa pada sa'orang anoe adalah doewa orang anaknja laki-laki.

12. Maka kata jang bongsoe itoe kapada bapanja: ja Bapa, bërikanlah kapada sëhaja bëhagian harta jang patoet kapada sëhaja. Maka dibëhagi-bëhaginjalah hartanja kapadanja.

13. Tiada bebberapa hari kemoe-dian maka anak jang bongsoe itoe berkemas-kemas sakalianja, laloe berdjalanlah kapada saboewah negari jang djaoeh, maka disana diboroskannja hartanja sebab hidoep dengan kamewahan.

14. Hata, setelah soedah dibiskanja samowanja, maka berbangkitlah dalam negari itoe soe-atoe bela kalaparan jang besar, maka ija pon moelai kakoerangan.

15. Laloe pergilah ija masoek kerdja kapada sa'orang orang-negari itoe, maka olih orang itoe disoeroehkan ija pergi kaladangnya menggombalakan babinja.

16. Maka ingiulah ija hendak mengisi peroeitnja dengan hampas, jang dimakan olih babi itoe, tetapi sa'orang pon tiada jang memberikan dia kapadanya.

17. Kemoedian sedarlah ija akan dirinja, katanja: Berapa orang opahan bapakoe mendapat makan dengan lempahnja, maka binasalah akoe ini dengan lapar-koe.

18. Bahwa akoe hendak bangkit pergi mendapatkan bapakoe, dan akoe hendak berkata demikian: Ja Bapa! sehaja telah berdosa kapada Allah dan kapada bapa pon;

19. Tiada lagi sehaja patoet dikatakan anakmoe; djadikanlah sehaja sama dengan sa'orang orang opahan bapa.

20. Maka bangkitlah ija berdiri laloe pergi mendapatkan bapanja. Maka sedang ija lagi djaoeh terlihatlah bapanja akandia, maka tergeraklah hatinja olih kasihan, laloe berlarilah bapanja mendapatkan dia, dipeloeknja dan ditji-oemuja akandia.

21. Maka kata anak itoe kapadanya: Ja Bapa, sehaja telah berdosa kapada Allah dan kapada bapa pon, maka tiada lagi sehaja patoet dipanggil anakmoe.

22. Tetapi kata bapa itoe kapada segala hambanja: Bawalah dengan sigera akan pakajian jang terbaik, pakaikanlah kapadanya, dan kenakanlah sabentoeq tjintjin pada tangannja dan kasoet pada kakinja;

23. Dan bawalah kamari akan anak-lemboe jang tamboen itoe, sembelehnkanlah; hendaklah kita makan dan bersoeka-soekaän;

24. Karena anakoe ini telah mati, maka hidoep poela; ija telah hilang, maka terdapat poela. Hata mareka-itoe pon moelai bersoeka-soekaän.

25. Adapon anaknja jang soe-loeng itoe adalah ija diladang; maka semantara ija poelang, hampir dekat karoemah, didengarnya segala boenji-boenjian dan orang ramai-ramai.

26. Laloe dipanggilnja sa'orang hamba, ditanjainja: Apa garugan ini?

27. Maka sahoet hamba itoe: Bahwa adikmoe soedah dataug, maka olih bapamoe telah disembelehnkan anak lemboe jang tamboen itoe, sebab telah didapatnja akan dia kembali dengan salamat.

28. Hata maka ijapon marahlah, tiada maoe masoek; sebab itoe kaloewarlah bapanja serta memboedjoek-boedjoek akandia.

29. Tetapi sahoetnja kapada bapanja: Timbangkanlah, sakian banyak tahoen lamanja sehaja telah berchidmat kapada bapa, belom pernah sehaja melaloei perentah bapa, kendatilah demikian belom pernah djoega bapa memberikan sehaja sa'ekoer anak kambing, soepaja bolih sehaja bersoeka-soekaän dengan segala kawan sehaja.

30. Tetapi beharoe datang anak bapa ini, jang telah memboroskan harta bapa itoe dengan perampoean soendal, maka bapa menjembelih akan dia anak-lemboe jang tamboen itoe.

31. Maka kata bapanja: Hai

anaḡkoe! ɛngkau ini sɛlaloɛ dɛngan akoe dan sɛgala sasoeatoe jang padakoe itoepon ɛngkau poenja.

32. Maka patoetlah kita bɛrsoe-ka-soekaän dan bɛramai-ramaijan, karɛna adikmoɛ ini tɛlah mati, maka hidoep poela, ija tɛlah hilang, maka tɛrɛdapat kɛmbali.

FAŞAL XVI.

Dan lagi kata Isa kapada moerid-moeridnja: Bahwa pada sa'orang kaja anoe adalah sa'orang djoeroe-koentjinja, maka ija-itoe ditoeoeh oranglah atas faşal mɛm-
boroskan harta-bɛnda toewannja.

2. Maka olih toewan itoe dipanggil akandia, laloe katanja: Apa ini, jang koedɛngar akan ḡalmoe? bɛrilah kira-kira dari pɛrkara djawatanmoe, karɛna ta'bolih lagi ɛngkau djadi djoeroe-koentji.

3. Satɛlah itoe maka bɛrpikirlah djoeroe-koentji itoe dalam hatinja: Apakah jang ḡendaḡ koebowat? karɛna toewankoe mɛmɛtjatkan akoe daripada djawatan ini; bahwa mɛntjangkoel-tjangkoel akoe takoe-wasa, dan mɛminta sɛdɛḡah pon akoe maloe.

4. Bahwa tahoelah akoe apa jang baik koe-boewat, soepaja apabila akoe dipɛtjatkan daripada djawatankoe ini, akoepon bolih ditɛrima olih mareka-itoe dalam roemah-roemahnja.

5. Laloe dipanggilnja sɛgala hoetang-hoetangan toewannja, maka katanja kapada jang pɛrtama: Bɛrapa hoetangmoe kapada toewan?

6. Maka sahoetnja: Minḡak saratoes tong. Laloe katanja kapadanja: Ambillah soeratmoe, doedoḡ lɛkas, toelislah lima-poeloeh.

7. Satɛlah itoe katanja kapada sa'orang lain: Maka ɛngkau, bɛra-

pakah hoetangmoe? Maka sahoetnja: Gandoem saratoes pikoel. Laloe katanja kapadanja: Ambillah soeratmoe, toelislah doelapan-poeloeh.

8. Maka toewannja pon mɛmoedji akan djoeroe-koentji chiänat itoe, sɛbab tɛlah diboewatnja itoe dɛngan tjɛrɛdiknja; karɛna sɛgala orang doenia ini dalam bangsanja lɛbih tjɛrɛdik daripada anaḡ-anaḡ tɛrang.

9. Maka katakoe kapadamoe: Djadikanlah saḡabat baḡai dirimoe dɛngan mammon jang tiada bɛnar itoe, soepaja apabila ditinggalkanja akan dikau, bolihlah ditɛrima olih mareka-itoe akan dikau dalam roemah-roemah jang kɛkal.

10. Adapon orang jang kapɛrtjajaän dalam pɛrkara kɛtjil, ija-itoe kapɛrtjajaän dalam pɛrkara bɛsar djoega, maka orang jang tiada bɛnar dalam pɛrkara kɛtjil, ija-itoe tiada bɛnar dalam pɛrkara bɛsar djoega.

11. Sɛbab itoe djikalau tiada kapɛrtjajaän ɛngkau dalam mammon jang tiada bɛnar itoe, siapa garangan mɛngamanatkan kapadamoe pɛrkara jang bɛnar?

12. Maka djikalau kiranja tiada kapɛrtjajaän ɛngkau dalam milik orang lain, siapa garangan akan mɛmbɛrikan kapadamoe barang jang ɛngkau poenja sɛrdiri?

13. Bahwa tiada bolih sa'orang hamba bɛrtoewankan doewa orang; karɛna tadapat tiada ija akan mɛmbɛntji salah sa'orang dan mɛngasihi akan sa'orangnja, ataw ija bɛrpaoet kapada sa'orang dan dikɛdjikannja sa'orangnja. Tiada bolih kamoɛ bɛrbaḡti kapada Allah dan kapada Mammon pon.

14. ḡata, maka kadɛngaranlah sɛgala pɛrkara ini kapada orang Farisi, jang memang mɛlobakan oewang, laloe mareka-itoe mɛntjɛlakan Isa.

15. Tɛpati kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoelah jang

membénarkan dirimoe dihadapan orang, tétapi Allah djoega mēngé-tahoei akan hatimoe, karēna ada-pon pērkarā jang di-endahkan olih manoesia, ija-itoelah kabéntjian kapada Allah.

16. Bahwa torat dan soerat sē-gala nabi-nabi itoe sampai kapada Jahja, maka daripada masa itoe karadjaan Allah itoe dimasjhoerkan dan masing-masing orang mēng-gagahi akan dia.

17. Djika langit dan boemi ini lēnnjap sakalipon, ija-itoe térlēbih moedah daripada hilang satoe titik daripada torat itoe.

18. Barang-siapa mēmoewang-kan bininja laloe bērbanyakan orang lain, ija-itoe bērzina', dan barang-siapa jang bērbanyakan orang jang télah dibowang olih lakinja itoe, ija-itoepon bērzina' djoega.

19. Hata maka adalah sa'orang kaja anoe, jang bērpakaikan warna oengoe dan kain kasa haloes, dan pada tiap-tiap hari ija pon hidoep dēngan soeka-ija dan lédzatnja.

20. Maka ada poela sa'orang jang minta-minta sēdēkah, bēr-nama Lazaroēs, térlētak dihadapan pintoenja, lagi pénoeh dēngan poeroe.

21. Maka inginlah ija hēndak dikēnnjangkau dēngan remah-remah jang djatoh dari atas nedja orang kaja itoe; tétapi andjing pon datang mēndjilat habis akandia.

22. Maka sakali pēristewa matilah orang pēmintā sēdēkah itoe, laloe di-angkat olih malaikat akan-dia, dibawanja kadalam ribaän Ibrahim.

23. Maka orang kaja itoepon matilah, laloe ditanamkan, maka dalam naraka mēnēngadahlah ija olih sēbab sangsaranja, maka dari djaoeh dilihatnja Ibrahim dan La-zaroēs pon dalam ribaännja.

24. Maka bērsēroelah ija, ka-tanja: ja bapa Ibrahim, kasihan-kanlah sēhaja; soeroehkanlah ki-

ranja Lazaroēs, soepaja ditjēloep-kannja hoedjoeng djarinja dalam ajar, akan mēnjēdjoeakkan lidah sēhaja, karēna sangat sēhaja mē-rasaī sangsara dalam njala api ini.

25. Tétapi kata Ibrahim: Hai anakkoē! ingatlah bahwa pada masa hidoepmoe télah kaupērolih bēhagianmoe jang baik; dēmikian Lazaroēs pon bēhagian jang dja-hat, tétapi sakarang ija djoega jang dihiboerkan dan ēngkau pon mērasaī sangsara.

26. Tambahan lagi di-antara-moe dēngan kami télah di-adakan soeatoe toebir bēsar, sabingga ija-itoe tiada dapat dilaloei olih orang dari sini katēpatmoe itoe, ataw orang dari sana mēlaloei dia akan datang kamari.

27. Sētēlah itoe maka kata orang itoe: Ja bapa! sēhaja minta bapa mēnjoeroehkan dia karoemah bapa sēhaja.

28. Karēna adalah pada sēhaja lima orang saeodara; biarlah di-njatakannja hāl sēhaja ini kapada mareka-itoe, soepaja djangan ma-reka-itoepon masoek kadalam tēpat sangsara ini.

29. Maka kata Ibrahim kapa-danja: Adalah pada mareka-itoe soerat Moesa dan sēgala nabi-nabi; hēndaklah mareka-itoe mēnēngar akan boenjinja.

30. Maka katanja: Djangan, ja bapa Ibrahim, mēlainkan kalau kiranja sa'orang daripada sēgala orang mati datang mēndapatkan mareka-itoe, nistjaja mareka-itoe akan bērtobat.

31. Tétapi kata Ibrahim: Djika-lau mareka-itoe tiada maoe mē-nēngar akan pērkataän Moesa dan sēgala nabi-nabi itoe, masakan mareka-itoe mēnēngar, djikalau bērbangkit sa'orang dari antara sēgala orang mati sakalipon.

F A S A L XVII.

SABĒRMOELA, maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Bahwa ta'dapat tiada banjaklah sjak akan tĕrbit, tĕtapi wai bagai orang jang mĕndatangkan dia!

2. Djikalau kiranja lehernja dikaloengkan dĕngan saboewah batoe kisaran, laloe ija pon diboewang kadalam laoet, ija-itoe baik bagai-nja daripada ditĕrbitkannja sjak dalam hati sa'orang orang kĕtjil ini.

3. Pĕliharakanlah dirimoe; maka djikalau saeodaramoe bĕrsalah kapadamoe, tĕgorkanlah dia; djikalau ija mĕnjĕsal, ampoenilah dia.

4. Maka djikalau kiranja ija bĕrsalah kapadamoe toedjoeh kali dalam sahari, dan toedjoeh kali dalam sahari pon ija balik poela kapadamoe, katanja: Bahwa mĕnjĕsallah akoe; hĕndaqlah ĕngkau mĕngampoeni dia.

5. Maka kata sĕgala rasoel itoe kapada Toehan: Tambahilah kiranja pĕrtjaja kami.

6. Maka kata Toehan: Djikalau pada kamoe ada pĕrtjaja sabĕsar saboetir bidji sawi sakalipon, maka katamoe kapada pohon kĕrtau ini: Tĕrbantoenlah ĕngkau, bĕrtoemboehlah dalam laoet, nistjaja ijapon akan mĕnoeroet katamoe kĕlak.

7. Tĕtapi siapakah di-antara kamoe, djikalau ija mĕnaroh sa'orang hamba jang mĕnaungala ataw mĕnggombalakan binatangnja, maka apabila hamba itoe poelang dari bĕndang, sabĕntar djoeja dikatakannja kapadanja: Marilah ĕngkau, doedoek makan?

8. Boekankah ija akan bĕrkata kapadanja dĕmikian: Sadjikanlah barang jang hĕndaq koemakan; ikatlah pinggangmoe, lajanilah akoe, sampai soedah akoe makan minoem, kĕmoedian bolihlah ĕngkau pon makan minoem djoeja.

9. Adakah ija mĕmbĕri tĕrima-kasih kapada hamba itoe sĕbab tĕlah diboewatnja sĕgala jang disoeroeh kapadanja itoe? Pada sangkakoe: Tidak.

10. Dĕmikianlah kamoe pon, satĕlah soedah kamoe pĕrboewat sĕgala sasoeatoe jang disoeroeh kapadamoe, katakanlah: Bahwa kami ini hamba jang tiada bĕr-goena, karĕna kami tĕlah mĕmboewat hanya barang jang wadjib atas kami sĕhadja.

11. Maka pada sakali pĕristewa tĕngah Isa bĕrdjalan kaJeroezalim, dilaloeinja nĕgari Samaria dan Galilea.

12. Sĕrta ija masoek kadalam saboewah doesoen anoe, bĕrtĕmoelah dĕngan dia sapoeloeh orang bĕrkoesta, jang tinggal bĕrdiri djaoeh-djaoeh.

13. Maka mareka-itoepon mĕnjaringkan soearanja, katanja: ja Isa, ja Goeroe, kasihankanlah kami.

14. Satĕlah dipandangnja akan mareka-itoe, maka kata Isa: Pĕrgilah, toendjoeqkan dirimoe kapada imám. Maka sasoenggoehnja dalam antara bĕrdjalan mareka-itoepon disoetjikan.

15. Maka sa'orang daripada mareka-itoe, dĕmi dilihatnja bahwa ija tĕlah sĕmboeh, maka baliklah ija kĕmbali sambil mĕmoeliakan Allah dĕngan njaring soearanja.

16. Laloe soedjoedlah ija pada kaki Isa, mĕmbĕri tĕrima-kasih; maka adalah ija-itoe sa'orang orang Samaria.

17. Maka kata Isa: Boekankah sapoeloeh orang tĕlah disoetjikan? dimana jang sambilan itoe?

18. Tiadakah didapati akan sa'orang djoea pon, jang datang kĕmbali akan mĕmoeliakan Allah, mĕlaiukan orang dagang ini?

19. Maka kata Isa kapadanja: Bangkitlah, pĕrgilah ĕngkau; bahwa pĕrtjajamoe tĕlah mĕnjĕmboehkan dikau.

20. Hata apabila ditanja olih orang Farisi akandia, bilakah datang karadjaän Allah itoe, maka sahoetnja kapada mareka-itoe, katanja: Adapon datang karadjaän Allah itoe boekan dëngan lahir.

21. Lagipon tidak orang akan berkata dëmikian: Tengoklah disini; ataw te goklah disana! karena sasoenggoehnja karadjaän Allah itoe ada didalammoë.

22. Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Bahwa akan datang kelak harinja, apabila kamoe rindoe hendak mëndapati soeatoe hari Anak-manoesia, maka kamoe tiada akan mëndapati dia.

23. Maka akan ada orang jang berkata kapadamoe dëmikian: Tengoklah disini; ataw tengoklah disana; djanngan kamoe pergi dan djanngan ikoet akandia.

24. Karena saperti kilat mëmantar daripada soeatoe bëhagian dibawah langit dan tępërling sampai kapada soeatoe bëhagian jang lain dibawah langit, dëmikian pon peri hal Anak-manoesia pada harinja.

25. Tetapi ta'dapat tiada ija merasai banjak sangsara dëhoeloe dan ijapon akan ditoelak olih bangsa ini.

26. Maka saperti telah djadi pada zaman Noeh, dëmikian pon akan djadi pada zaman Anak-manoesia:

27. Bahwa mareka-itoe makan-minoem dan kawin-mawin sampai kapada hari Noeh masoek kadalam bahtra, laloe datanglah ajar-bah mëmbinasakan mareka-itoe sakalian.

28. Lagi poela saperti telah djadi pada zaman Loet, mareka-itoe makan-minoem dan berdjoewal-bëli dan tanam-mënanam dan mëmbangoenkan roemah.

29. Tetapi pada hari Loet kaloe war dari Sodom toeroenlah dari langit hoedjan api dan balerang

jang mëmbinasakan mareka-itoe sakalian,

30. Dëmikian djoega akan djadi pada hari Anak-manoesia dinjatakan.

31. Maka pada masa itoe, barang-siapa jang ada di-atas soetoe roemah dan harta-bëndanja pon didalam roemah, djanngan ija toeroen hendak mëngambil dia; dan barang-siapa jang dibëndang pon djanngan poelang kapada barang jang dibelakang.

32. Ingatlah kamoe akan bini Loet itoe!

33. Barang-siapa jang hendak mëmëliharakan djiwanja, ijapon akan kehilangan dia; dan barang-siapa jang akan kehilangan djiwanja, ijapon akan mëmëliharakan dia.

34. Maka katakoe kapadamoe: Pada malam itoe djoega daripada doewa orang, jang dalam satoe tempat tidoer, sa'orang akan dibawa sërta, dan sa'orang pon ditinggalkan;

35. Daripada doewa orang jang mëngisar tëpoeng, sa'orang akan dibawa sërta, dan sa'orang ditinggalkan;

36. Daripada doewa orang jang dibëndang, sa'orang akan dibawa sërta, dan sa'orang ditinggalkan.

37. Maka bërtanjalah mareka-itoe akan Isa: Dimana, Toehan? Maka katanja kapada mareka-itoe: Barang-dimana ada bangkai, disanapon tempat boeroeng nasar bërhimpoen.

F A Ş A L X V I I I .

Maka olih Isa dikatakan poela soeatoe përoepamaän kapada mareka-itoe, hendak mënjatakan, bahwa patoet sëlaloe orang dalam mëminta-dōa dëngan tiada lenga;

2. Katanja: Bahwa dalam soe-

atoe nĕgari adalah sa'orang hĕkĕim, jang tiada takoet akan Allah, ataw fadloeli akan sa'orang djoea pon.

3. Maka dalam nĕgari itoepon adalah sa'orang pĕrampoewan djanda, maka datanglah ija mĕnghadap kapadanja, sĕrta katanja: Bĕnarkan apalah hĕl sĕhaja dĕngan lawan sĕhaja.

4. Maka bĕbĕrapa lamanja pon hĕkĕim itoe tiada maoe, tĕtapi kĕmoedian bĕpikirlah ija dalam hatinja: maskipon tiada akoe takoet akan Allah, ataw fadloeli akan sa'orang djoea pon;

5. Maka sĕbab pĕrampoewan djanda ini mĕnjoesahkan akoe, maka hĕndaqlah akoe mĕnjĕlsaikan pĕrkaranja, asal djangan bĕroelang-oelang djoega ija datang mĕ mĕuatkan akoe.

6. Maka kata Toehan: Dĕngarlah olihmoe barang jang dikatakan olih hĕkĕim jang lĕlim itoe.

7. Maka boekankah dibĕnarkan Allah kĕlak akan hĕl sĕgala orang pilihanja, jang bĕrsĕroe kapadannya sijang dan malam, djikalau ija mĕnšabarkan marka-itoe sakalipon?

8. Akoe bĕrkata kapadamoe: Bahwa ija akan mĕnbĕnarkan hĕl marka-itoe dĕngan sigĕranja. Tĕtapi apabila datang Anak-manoesia, didapatinja akan pĕrtjajakah diatas boemi ini?

9. Maka dikatakan Isa poela pĕroepamaän ini akan orang jang mĕnjangkakan dirinja djoega bĕnar dan jang mĕntjĕlakan orang lain:

10. Bahwa adalah doewa orang masoĕk kadalam kaäbah hĕndaq mĕminta-dĕa, ija-itoe sa'orang orang Farisi dan sa'orang pĕmoengtoet tjoekai.

11. Maka orang Farisi itoe bĕrdiri sa'orangnja sĕrta mĕminta-dĕa, katanja: Ja Allah, bahwa mĕngoe-tjap sjoĕkoerlah akoe kapadamoe, sĕbab akoe ini boekan sapĕrti orang lain, ija-itoe orang kikir,

ataw lĕlim, ataw bĕrzina', ataw sapĕrti orang pĕmoengtoet tjoekai ini.

12. Bahwa doewa kali sadjoe-maät akoe ini bĕrpoewasa dan akoe mĕmbajar dalam sapoeloeh asa daripada sĕgala poenjako.

13. Hata maka orang pĕmoengtoet tjoekai itoe pon ada bĕrdiri djaoh-djaoh, sahingga mĕnĕngadah kalangit pon tiada ija hĕndaq, mĕlainkan ditĕbahnja dadanja sĕrta katanja: Ja Allah! kasihankanlah akoe, sa'orang jang bĕrdosa.

14. Maka katakoe kapadamoe, bahwa orang ini poelang karoe-mahuja tĕlah dibĕnarkan lĕbih daripada orang itoe, karĕna barang-siapa jang mĕmbĕsarkan dirinja, ija-itoe akan dirĕndahkan, dan orang jang mĕrĕndahkan dirinja itoe akan dibĕsarkan.

15. Maka olih marka-itoe dibawa akan kanaq-kanaq pon, soepaja Isa mĕndjamah akandia; tĕtapi dĕmi dilihat olih moerid-moeridnja akan hĕl itoe, digoesarnja akan orang itoe.

16. Tĕtapi dipanggil Isa akan kanaq-kanaq itoe datang hampir, sĕrta katanja: Biarkanlah kanaq-kanaq itoe datang kapadakoe; djangan dilarangkan ija, karĕna bagai orang jang dĕmikian adalah karadjaän Allah.

17. Sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Barang-siapa jang tiada mĕnĕrima karadjaän Allah itoe dĕngan tĕbiät kanaq-kanaq, sakali-kali tiada bolih ija masoĕk kadalamnja.

18. Maka sa'orang pĕnghoeloe anoe bĕrtanja akan dia, katanja: Ja Goeroe jang baik, apakah jang patoet hamba pĕrboewat, soepaja hamba mĕmpoesakai hidoep jang kĕkal?

19. Maka kata Isa kapadanja: Mĕngapa maka akoe kaupanggil baik? bahwa sa'orang pon tiada jang baik, mĕlainkan ada satoe, ija-itoe Allah.

20. Bahwa engkau mengētahoei akan firmán Allah, ija-ini: Djangan bérboewat zina', djangan mém-boenoeh, djangan méntjoeri, djangan mémbéri kasaksian doesta, dan bérilah hormat kapada iboe-bapamoe.

21. Maka kata orang itoe: Bahwa sēgala pērkará ini tēlah hamba pēliharakan daripada kētijil hamba.

22. Dēmi didēngar Isa sahoetnja itoe, maka katanja: Hanja satoe pērkará lagi koerang kapadamoe: djoewallah sēgala milikmoe, bēhagi-bēhagilah dia kapada orang-orang miskin, maka engkau akan bēroléh soeatoe mata-bēnda dalam sorga; laloe mari, ikoetlah akoe.

23. Tētapi sērta didēngarnja ini, djadi tērlaloe doeka-tjita hatinja, karēna amat kaja ija.

24. Dēmi dilihat Isa akan hal tērlaloe doeka-tjita hatinja, maka katanja: Bagaimana soesahuja orang jang mēnaroh harta itoe akan masoek kadalam karadjaän Allah?

25. Karēna tērlēbih sēnang sa'ekoer onta masoek tēroes daripada lobang djaroem, daripada orang kaja masoek kadalam karadjaän Allah.

26. Maka kata sēgala orang jang mēnēngar itoe: Djikalau dēmikian, siapa garangan bolih mēndapat salámat?

27. Laloe kata Isa: Adapon pērkará jang moestahil kapada manoesia, ija-itoe boekan moestahil kapada Allah.

28. Satēlah itoe maka kata Petros: Bahwa-sanja kami tēlah mēninggalkan samowanja laloe mēngikoet Toehan.

29. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Bahwa tiada orang jang tēlah mēninggalkan roemah, ataw iboe-bapa, ataw sa oedara, ataw bini, ataw anak, karēna sēbab karadjaän Allah.

30. Mēlainkan ijapon akan bēroléh poela bēbērapa kali ganda pada masa ini, dan lagi pada zamán achir hidoep jang kēkal.

31. Satēlah itoe maka di-ambilnja kadoewa-bēlas moeridnja itoe sēr-tanja sērja katanja: Bahwa sasoenggoehnja kita naik ka-Jeroezalim, maka sēgala pērkará, jang tēlah disoeratkan olih sēgala nabina-nabi akan hal Anak-manoesia itoe kēlak akan digēnapi.

32. Karēna ija pon akan disēr-rahkan kapada orang kafir dan ija-pon akan di-oloḡ-oloḡ orang dan dinistakan dan diloedahi.

33. Maka mareka-itoe akan mē-njēsah dan mémboenoeh dia, tētapi pada hari jang katiga ijapon akan bangkit poela.

34. Maka soeatoepon tiada mareka-itoe mēngērti dari hal ini dan lagi pērkataän ini ada tērlindoeng daripada mareka-itoe, tiada dikē-tahoeinja akan pērkará jang dika-takan Isa itoe.

35. Hata pada sakali pēristewa, ija-itoe tatkala Isa hampir dēkat Jericho, bahwa ditēpi djalan adalah doedoek sa'orang orang-boeta mēmintá sēdēkah.

36. Dēmi didēngarnja orang banjak bērdjalan laloe, ditanjainja: Apakah ini?

37. Maka dibēri tahoe oranglah kapadanja bahwa ija-itoe Isa, orang Nazaret, jang bērdjalan laloe.

38. Maka bērsēroelah ija, katanja: ja Isa, ja poetēra Da'loed, kasihankan apalah sēhaja!

39. Maka orang jang bērdjalan dēhoeloe itoe mēnggoesar akandia, mēnjoeroehkan diam, tētapi makin lēbih kēras bērsēroelah ija, katanja: Ja poetēra Da'loed! kasihankan apalah sēhaja!

40. Maka bērhēntilah Isa, laloe disoeroehnja bawa akan dia; satēlah datang hampir ditanjai Isa akandia,

41. Katanja: Apakah engkau

héndak koepërboewat akan dikau? Maka sahoetnja: ja Toehan, biarlah sèhaja dapat mèlihat.

42. Maka kata Isa kapadanja: Lihatlah èngkau; bahwa pèrtjamoe djoega tèlah mèmèliharakan dikau.

43. Maka dèngan sabèntar itoe djoega dapatlah ija mèlihat, laloe ijapon mèngikoet Isa sambil mèmoliakan Allah. Dèmi ija-itoe dilihat olih orang banjak, maka mareka-itoe sakalian pon mèmoliakan Allah.

F A S A L XIX.

HATA, maka Isa pon masoeklah kadalam nègari Jericho, laloe bèrdjalan langsoeng.

2. Maka sasoenggoehnja adalah disana sa'orang bèrnama Zachéoes. ija-itoe kapala pèmoengoet tjoekai, lagi kajalah ija.

3. Maka ditjèharinja djalan bèndak mèlihat Isa, siapa garangan ija, tètapi tiada dapat, olih sèbab orang banjak, karèna ijalah sa'orang jang rëndah.

4. Maka bèrlari-larilah ija dèhoeloe, laloe mèmendjat pokoq ara hoetan bèndak mèlihat Isa, karèna Isa pon akan bèrdjalan laloe dari siteo.

5. Satèlah sampai Isa katèmpat itoe mènèngadahlah ija, maka tèrlihatlah ija akandia, laloe katanja: Hai Zachéoes! toeroenlah lèkas, karèna pada hari ini akoe héndak mènompang dalam roemahmoe.

6. Maka dèngan sigèra toeroenlah ija, disamboetnja akan Isa dèngan soeka-tjita hatinja.

7. Maka bèrsoengoet-soengoetlah sègala orang, jang mèlihat hal itoe, katanja: Bahwa ija pèrgi mènompang kapada sa'orang bèrdosa!

8. Maka Zachéoes pon bèrdiri sèraja katanja kapada Toehan: Ja

Toehan! sasoenggoehnja saparo harta-bènda sèhaja sèhaja bèrikan kapada orang miskin; maka djikalau sèhaja soedah mèngambil apa-apa daripada barang sa'orang dèngan tipoe, maka sèhaja kèmbalikan kapadanja èmpat ganda.

9. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa pada hari ini djoega salámat itoe tèlah sampai kapada roemah ini, karèna ija ini pon sa'orang anak Ibrahim.

10. Karèna Anak-manoesia tèlah datang héndak mènjtjèhari dan mèmèliharakan mana jang hilang itoe.

11. Maka sèmantara mareka-itoe mènèngar akandia ditambahi Isa poela soeatoe pèroepamaän, karèna tèlah hampirlah ija kaleroezalim dan lagi disangka olih mareka-itoe akan karadjaän Allah itoe kèlak njata dèngan sigèranja.

12. Sèbab itoe maka kata Isa: Bahwa sa'orang bangsawan anoe bèrangkatlah kapada saboewah nègari jang djaoeh, héndak mènèrima bagai dirinja soeatoe karadjaän, kèmoedian ija héndak balik.

13. Maka dipanggilnja kasapoe-loeh orang hambanja, dibèrikannja kapada mareka-itoe sapoeleoh mina sèrta katanja: Djalkanlah dia sampai akoe balik.

14. Tètapi orang sanègarinja itoe bèntji akan dia, disoeroehkannja oetoesan mènjoesol dia, katanja: Bahwa kami tiada maoe orang ini djadi radja kami.

15. Hata, satèlah soedah kèmbali ija daripada mènèrima karadjaän itoe, disoeroehnja panggil sègala hambanja, jang tèlah dibèrikannja oewang itoe, akan datang mènghadap dia, soepaja dikètahoenuja bèrapa oentoeng tèlah dapat masing-masing dalam baniaga.

16. Maka datanglah jang pèrtama itoe sèrta katanja: ja Toewan! mina toewan tèlah bèroentoeng sapoeleoh mina lagi.

17. Maka kata toewan itoe kapadanja: Sabaslah, hai hamba jang baik; olih sébab satialah éngkau dalam pérkara jang sédikit itoe, maka bolihlah éngkau méméntahkan sapoeloeh boewah nêgari.

18. Maka datanglah jang kadoewa, katanja: ja Toewan! mina toewan itoe télah béroentoeng lima mina.

19. Maka kata toewan itoe kapada orang ini pon: Bahwa éngkau bolih méméntahkan lima boewah nêgari.

20. Maka datanglah sa'orang poela, katanja: ja Toewan! inilah mina toewan, jang télah séhaja simpan dalam sahélai sapoetangan;

21. Karéna takoetlah séhaja akan toewan, sébab toewan memang orang kérés, méngambil barang jang tiada toewan létak, dan ménjabit barang jang tiada toewan taboer.

22. Maka kata toewan itoe kapadanja: Hai hamba jang djahat, bahwa satoedjoe dèngan pérkataän moeloetmoe djoega akoe héndak ménghoekoemkan dikau. Bahwa télah kau-kétahoëi akan hal akoe ini sa'orang jang kérés, méngambil barang jang tiada koelétak dan ménjabit barang jang tiada koetaboer.

23. Sébab itoe méngapa maka tiada kau-taroh oewangkoe ditémpat orang méndjalankan oewang, soepaja apabila akoe datang kélak bolih akoe minta dia kémbali sérta dèngan boenganja.

24. Laloe kata toewan itoe kapada orang jang bérdiri disitoe: Ambillah daripadanja mina satoe itoe, bérikanlah dia kapada orang jang ada sapoeloeh mina padanja.

25. Maka kata mareka-itoe: ja Toewan! padanja soedah ada sapoeloeh mina.

26. Maka katakoe kapadamoe: Barang-siapa jang padanja ada, maka kapadanja djoega akan di-

béri; tètapi adapon orang jang padanja tiada, djikalau barang jang ada padanja sakalipon itoe akan di-ambil djoega daripadanja.

27. Tètapi ségala orang sétéroekoe, jang tiada maoe akoe djadi radjanja, bawalah akan dia kamari, boenoehlah akandia dihadapan koe ini.

28. Satélah soedah Isa berkata démikian, bérdjalanlah ija dihadapan mareka-itoe, laloe naik kaJeroezalim.

29. Maka satélah soedah ija hampir kaBaitfagi dan Baitani dikaki boekit, jang bérnama boekit Zaiton, disoeroehkannja doewa orang moeridnja.

30. Katanja: Pérgilah kamoe kadoesoen jang téntang dèngan kamoe itoe, maka apabila masoek kasana, kamoe akan méndapat sa'ekoer anak kaldai tértambat, jang bélom pernah dinaiki orang; lépaskanlah dia, bawa kamari.

31. Maka djikalau barang-sa'orang bértanja akan kamoe: Méngapa kamoe mélépaskan dia? katakanlah kapadanja: Sébab Toehan maoe pakai dia.

32. Maka orang jang disoeroehkan itoepon pérgilah, didapatinja saperti jang télah dikatakan Isa kapadanja.

33. Maka sémantara dilépaskan mareka-itoe akan kaldai itoe, kata orang jang émpoenja dia: Méngapa maka kamoe mélépaskan anak kaldai ini?

34. Laloe sahoet mareka-itoe: Bahwa Toehan maoe pakai dia.

35. Maka dibawa olih mareka-itoe akandia kapada Isa, laloe dihamparkan olih mareka-itoe badjoenja di-atas kaldai itoe, sérta didoedoekkannja Isa di-atasnja.

36. Maka sémantara ija bérdjalan itoe dihamparkan mareka-itoe pakaiannja didjalan.

37. Satélah sampai Isa ditjoeram boekit Zaiton itoe, maka ségala

moerid-moeridnja jang banjak itoe moelai bërsoekatjita hatinja dan mèmoeedji-moedji Allah dèngan njar-ring soewaranja, olih sèbab sègala mœdjizat, jang tëlèh dilihatnja itoe.

38. Katanja: Bèrbèhagialah Radja, jang datang dèngan nama Toehan: salamat dalam sorga dan kamoelaän dalam katinggian!

39. Maka kata bèbèrapa orang Farisi dari antara orang banjak itoe kapadanja: Hai Goeroe, laranglah akan moerid-moeridmoe ini.

40. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Bahwa katakoe kapadamoe, djikalau kiranja mareka-ini diam, nistjaja sègala batoe djoega akan bèsèroe-sèroe kèlak.

41. Maka tatkala hampirlah ija dan dilihatnja nègari itoe, maka ditangisinja.

42. Katanja: Wai, djikalau kiranja èngkau mèngetahoei apa jang bolih mêngadakan salamatmoe, djikalau pada harimoe ini sakalipon: tètapi sakarang adalah ija-itoe tèrlindoeng daripada matamoe.

43. Karèna èngkau akan kadatangan hari, apabila sègala moesoehmoe mèngoeboei èngkau koeliling, sèrta mèngepoengi akan dikau dan mènghempetkan dikau dari sègala pehak.

44. Maka èngkau akan dihèm paskannja katanah, sèrta dèngan sègala anak-anakmoe jang ada didalammoe; maka didalammoe djoega tiada akan ditinggalkannja batoe tørsoesoen di-atas batoe, maka ija-itoe sèbah tiada èngkau mèngetahoei akan wahtoe pèrtèmoeanmoe.

45. Hata, satèlah masoek Isa kadalam kaābah dimoelainja mènghalaukan sègala orang jang bèrdjoewal-bèli dalamnja;

46. Katanja kapada mareka-itoe: Adalah tørsokrat dèmikian: Bahwa roemahkoe itoe roemah sèmbahjang, maka kamoe tèlah

mëndjadikan dia sarang pènjamoen.

47. Arakian, maka pada tiap-tiap hari di-adjarlah olih Isa dalam kaābah; tètapi olih sègala kapala imām dan chaṭib dan pènghoeloe kaum itoe ditjèhari djalan hëndak mèmbinasakan dia.

48. Tètapi barang jang hëndak diboewatnja tiada djoega djadi, karèna hati sègala orang banjak itoe ada bèrgantoeng pada Isa apabila didèngarnja pèngadjarannja.

F A S A L X X.

Maka pada sakali pèristewa, pada soeatoe hari anoe, tènghah Isa mêngadjar sègala orang itoe dalam kaābah, sèrta ija mènghabarkan indiil, datanglah sègala kapala imām dan chaṭib sèrta sègala toewa-toewa pon mëndapatkan dia,

2. Laloe katanja kapadanja: Katakannlah kapada kami, dèngan koewasa apa èngkau mèmboewat sègala pèrkara ini? ataw siapa jang tëlèh mèmberri koewasa ini kapadamoe?

3. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Bahwa akoe pon hëndak bértanjakan satoe faṣal kapadamoe; katakanlah kapadakoe:

4. Adapon pèmbaptisan Jaḥja itoe datangnja dari sorgakah, ataw dari manoesiakah?

5. Maka bèrbitjaralah mareka-itoe sama sèndirinja, katanja: Djikalau kata kita: Dari sorga; nistjaja akan katanja: Mèngapa maka tiada kamoe pèrtjaja akandia!

6. Tètapi djikalau kata kita: Dari manoesia; nistjaja orang banjak kèlak mèrèdjam akan kita, karèna pèrtjaja mareka-itoe sakalian bahwa Jaḥja itoe sa'orang nabi adanja.

7. Maka sahoet mareka-itoe:

Tiada kami tahoe dari mana datangnja.

8. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Sébab itoe akoe pon tiada maoe mēngatakan kapadamoe dēngan koewasa siapa koeperboewat ségala pērkarani.

9. Satēlah itoe maka dimoelainja mēngatakan pēroepamaän ini kapada orang banjak itoe: Bahwa sa'orang anoe mēmboewat soeatoe kēbon-anggoer, maka disewakannja kapada orang kēbon, laloe pērgilah ija kanēgari jang djaoeh, hēndak lama disana.

10. Maka pada moesimnja diseroehkannja sa'orang hambanja pērgi kapada orang-orang kēbon itoe, soepaja mareka-itoe mēmbēri hasil kēbon-anggoer itoe kapadannya, tētapi orang-orang kēbon itoe mēmaloe akandia dan dihalaukannja dēngan hēmpanja.

11. Kēmoedian diseroehkannja poela sa'orang hambanja jang lain, maka ini pon dipaloe olih mareka-itoe dan dinistakannja, laloe dihalaukannja dēngan hēmpanja.

12. Kēmoedian poela diseroehkannja jang katiga, maka inipon diloekek olih mareka-itoe, sērta diboewangkannja.

13. Satēlah itoe maka kata toewan jang ēmpoenja kēbon-anggoer itoe: Apakah jang patoet koeperboewat? Bahwa akoe hēndak mēnjoeroehkan anakoe jang kēkasih, ēntah barangkali dihormatinja akandia apabila mareka-itoe mēlihat dia.

14. Tētapi dēmi tērlihat orang-orang kēbon itoe akandia, maka bērbitjaralah mareka-itoe sama sēndirinja, katanja: Bahwa inilah warits; mari kita boenoeh ija, soepaja poesakanja mēndjadi kita poenja.

15. Maka diboewangkannja kaloe war dari dalam kēbon-anggoer laloe diboenoehnja akandia. Maka sébab itoe, apakah jang patoet

dipērboewat olih toewan jang ēmpoenja kēbon-anggoer itoe akan mareka-itoe?

16. Bahwa ija akan datang kēlak mēmbinasakan ségala orang kēbon itoe, dan kēbon-anggoer itoe akan dibērirkannja kapada orang lain. Hata apabila mareka-itoe mēnēngar pērkataän ini, maka katanja: Didjaoehkan Allah kiranja.

17. Tētapi dipandang olih Isa kapada mareka-itoe, sērja katanja: Djikalau dēmikian, apakah ini jang tēlah tērsoerat: Adapon batoe, jang tēlah diboewang olih ségala toekang itoe, ija-itoe tēlah mēndjadi kapala pēndjoeroe.

18. Barang-siapa jang djatoh kapada batoe itoe nistjaja pētjahlah ija; dan barang-siapa jang ditimpa olih batoe itoe, ijapon dihantjoer-loeloehkan olinja.

19. Maka pada koetika itoe djoega ditjēhari djalan olih ségala kapala imām dan chaṭib-chaṭib hēndak mēnangkap Isa, karēna tahoe lah mareka-itoe bahwa pēroepamaän ini dikatakannja akan hal mareka-itoe, tētapi takoetlah mareka-itoe akan orang banjak itoe.

20. Maka di-adang-adanglah olih mareka-itoe akandia, laloe diseroehkannja bēbērapa orang pēnghintai jang mēmboewat dirinja saperti orang bēnar, soepaja bolih mareka-itoe mēnangkap pērkataännja, hēndak mēnjērahkan dia kapada koewasa dan pērentah wali.

21. Maka ditanja olih mareka-itoe akandia, katanja: Hai Goeroe, bahwa kami kētahoei akan pērkatānmoe dan pēngadjaranmoe itoe bētoel adanja dan tidak ēngkau mēmandang orang, mēlainkan ēngkau mēngadjar djalan Allah dēngan sabēnarnja.

22. Adakah patoet kami mēmpērsēmbahkan oepēti kapada Kaisar, ataw tidak?

23. Tētapi dikētahoei olih Isa

akan sêmoedaja mareka-itoe, sêbab itoe katanja: Mêngapa kamoe mên-tjobai akoe?

24. Toendjoekkanlah kapadakoe sakêping dinar. Siapa poenja gambar dan toelisan jang ada padanja? Maka sahoet mareka-itoe: Kaisar poenja.

25. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Sêbab itoe, persêmbahkanlah kapada Kaisar barang jang Kaisar poenja, dan kapada Allah barang jang Allah poenja.

26. Maka tiada dapat mareka-itoe mênangkap perkataannya di hadapan orang banyak itoe, maka dêngan hairán akan djawábnja diamlah mareka-itoe.

27. Satélah itoe maka datanglah kapadanja bêbêrapa orang Sadoeki, jang mêngatakan tiadalah kiamat, laloe bértanja akandia démikian:

28. Hai Goeroe! bahwa nabi Moesa télah mênjoerat bagai kami: Djikalau barang-sa'orang poenja saodera mati, ada bininja têtapi ija mati itoe dêngan tiada anaknja. maka hêndaklah saodaranja mêngambil bininja dan mênimboelkan bènih saodaranja.

29. Maka sakali pèristewa adalah toedjoe orang børsaodera, maka jang pèrtama mêngambil sa'orang bini, laloe mati dêngan tiada anak.

30. Maka jang kadoewa poela bërbinikan pèrampoean itoe, kèmoedian mati dêngan tiada anak.

31. Maka jang katiga poela mêngambil dia, maka dêngan hal jang démikian sampai jang katoedjoe pon mati, tiada mareka itoe mêninggalan anak.

32. Kèmoedian daripada sakalianja pèrampoean itoe pon matilah.

33. Sêbab itoe, pada hari kiamat, siapa garangan daripada mareka-itoe sakalian êmpoenja bini akan pèrampoean itoe? karèna katoedjoe orang itoe pon télah bërbinikan dia.

34. Maka sahoet Isa kapada

mareka-itoe: Bahwa anak-anak doenia ini kawin dan dikawinkan;

35. Têtapi orang jang dibilangkan patoet akan mëndapat acherat dan kabangkitan daripada mati itoe, ija-itoe kawin pon tidak dan dikawinkan pon tidak.

36. Bahwa mareka-itoe pon tiada bolih mati lagi, karèna mareka-itoelah bagaikan malaikat dan anak-anak Allah adanja, olih sêbab mareka-itoe anak-anak kabangkitan.

37. Dan lagi adapon orang mati akan dibangoenkan itoe télah ditoadjoe olih Moesa pon dalam hêloekar, tatkala disêboetnja akan Toehan itoe: Allah Ibrahim dan Allah Ishak dan Allah Jākoeb.

38. Karèna Allah itoe boekan Allah orang mati, mëlainkan Allah orang hidoep, karèna bagainja djoega hidoep lah sakalianja.

39. Laloe sahoetlah bêbêrapa orang chaṭib, katanja: Hai Goeroe! perkataannya ini bétol.

40. Kèmoedian daripada itoe tiada lagi mareka-itoe bérani bértanjakan barang soeatoe kapadanja.

41. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bagaimana ini, maka Almasih dikatakannya anak Da'oad?

42. Maka dalam kitab Zahoer Da'oad sèndiri pon børsabda démikian: Bahwa Toehan télah bèfirman kapada Toehankoe: doedoe klah éngkau pada sabèlah kanankoe,

43. Sahingga soedah koadjadi sègala sètèroemoe itoe akan alas kakimoe.

44. Maka tégal dipanggil Da'oad akandia Toehan, bagaimana bolih ijalah anaknja?

45. Maka dihadapan pènèngaran sakalian orang banyak itoe kata Isa kapada moerid-moeridnja:

46. Péliharakanlah dirimoe daripada sègala chaṭib, jang soeka bèrdjalan dêngan mêmakai djoebah

dan soeka bĕrsalám-saláman dipasar dan doedoek ditempat kahormatan dalam masdjid dan ditempat jang moelia-moelia dalam pĕrdjamoean;

47. Dan jang makan habis akan isi roemah pĕrampoean djanda, dan jang mĕlandjoetkan sĕmbahjangnja dĕngan poera-poera; maka orang itoe akan kĕna lánat jang tĕrlĕbih bĕsar adanja.

F A S A L XXI.

MAKA olih Isa di-angkatlah matanja dilihatnja orang kaja-kaja mĕnarohkan sĕdĕkahnja dalam pĕti dĕrma.

2. Maka dilihatnja djoega sa'orang pĕrampoean djanda jang miskin mĕmasokkan doewa doewit.

3. Laloe kata Isa: Dĕngan sabĕnarnja acoe bĕrkata kapadamoe, bahwa olih pĕrampoean djanda jang miskin ini tĕlah dimasokkan lĕbih daripada mareka-itoe sakalian.

4. Karĕna olih mareka-itoe sakalian tĕlah dimasokkan pĕrsĕmbahan kapada Allah daripada kalempahannya, tĕtapi olih pĕrampoean ini daripada kakoeranganja tĕlah dimasokkan sĕgala pĕntjarian jang ada padanja.

5. Hata maka tatkala bĕhĕrapa orang bĕrkata-kata akan hál kaābah, jang tĕrhias dĕngan batoe-batoe dan hadiah jang endah-endah, maka kata Isa:

6. Adapon sĕgala pĕrkara jang kamoe lihat ini, akan datang harinja kĕlak, apabila tiada ditinggalkan batoe tĕrsoesoen di-atas batoe. jang tiada akan diroeboehkan.

7. Maka bĕrtanjalah mareka-itoe akan dia, katanja: ja Goeroe, bilamana akan djadi sĕgala pĕrkara itoe? dan apakah tandanja manakala sĕgala pĕrkara ini akan djadi?

8. Maka katanja: Djagalah, soepaja djangan kamoe kĕna tipoe; karĕna banjak orang akan datang mĕmbawa namakoe, katanja: Acoelah dia, dan tĕlah hampir wahtoenja; tĕtapi djangan kamoe ikoet mareka-itoe.

9. Tĕtapi apabila kamoe mĕnĕnggar dari hál pĕrang-pĕrang dan gĕmpar-gĕmpar, djangan kamoe gĕntar, karĕna tadapat tiada sĕgala pĕrkara ini datang dĕhoeloe, tĕtapi tiada sabĕntar djoega ada kasoe-dahan.

10. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa bangsa kĕlak akan bĕrhangkit mĕlawan bangsa, dan karadjaän mĕlawan karadjaän,

11. Dan akan ada bĕbĕrapa gĕmpa boemi jang kĕras-kĕras pada bĕrbagai-bagai tempat, dan hĕla kalaparan dan sampar pon, dan lagi akan ada pĕrkara jang haibthaibat dan tanda jang bĕsar-bĕsar dari langit.

12. Tĕtapi dĕhoeloe daripada sĕgala pĕrkara ini mareka-itoe akan mĕnangkap kamoe dan mĕnganiajakan kamoe, sahingga disĕrahkannya kamoe kadalam masdjid dan kadalam pĕndjara, dan kamoe akan dihawa kahadapan radja dan pĕnghoeloe olih sĕbab namakoe.

13. Maka ija-itoe djadi kapadamoe akan soeatoe kasaksian.

14. Maka sĕbab itoe hĕndaqlah kamoe tĕntoekan dalam hatimoe djangan mĕmikirkan dĕhoeloe apa jang hĕndaqlah kamoe sahoet;

15. Karĕna acoe akan mĕmbĕrikan kapadamoe soeatoe lidah dan ākal-boedi pon, jang tiada dapat dilawan ataw dibantahi olih sĕgala sĕtĕroemoe itoe.

16. Maka kamoe akan disĕrahkan djikalau olih iboe-bapamoe dan kakak-adikmoe dan kaum koelawargamoe dan sahabatmoe sakalipon; maka daripada kamoe akan ada jang diboenoehnja.

17. Maka kamoe akan dibentji olih sĕgala orang dari sĕbab namakoe.

18. Tĕtapi sahĕlai ramboet kapalamoe pon tiada akan binasa.

19. Maka dĕngan ŕabarmoe djoega hĕndaĕlah kamoe pĕliharakan dirimoe.

20. Maka apabila dilihat olihmoe bahwa Jeroezalim dikĕpoeng olih bala-tantara pĕrang, maka pada masa itoe kĕtahoeilah olihmoe bahwa kabinasaĕnnya tĕlah hampirlah.

21. Maka pada masa itoe hĕndaĕlah mereka jang diJoedea itoe lari kagoenoeng, dan jang didalam nĕgari itoe hĕndaĕlah mar-ka-itoe kaloewar, dan jang didesa pon djangan masoĕk kadalamnja.

22. Karĕna ija-itoelah hari toelah, soepaja gĕnaplah sĕgala pĕrkara, jang tĕrsoerat itoe.

23. Tĕtapi wai bagai orang jang mĕngandoeng dan jang mĕnjoesoĕi anak pada masa itoe, karĕna kasoekaran bĕsar akan ada di-atas boemi dan moeka atas bangsa ini.

24. Maka mereka-itoe akan mati dimakan pĕdang dan dihawa kapada sĕgala bangsa dĕngan tĕrtawan, dan Jeroezalim pon akan dipidjak-pidjak olih orang kafir, sahingga gĕnaplah zaman sĕgala orang kafir itoe.

25. Maka akan ada tanda-tanda pada matahari dan pada boelan dan sĕgala bintang, dan di-atas boemi kapitjikan sĕgala bangsa dĕngan lĕnnjap hitjaranja, apabila laoet dan ombak pon bĕrgalora;

26. Maka hati sĕgala orang pon mĕndjadi tawarlah, sĕbab takoet dan sĕbab mĕnantikan sĕgala pĕrkara, jang hĕndaĕ datang atas boemi, karĕna sĕgala kaĕowatan langit pon akan bĕrgĕrak.

27. Maka pada masa itoe akan dilihat olih mereka-itoe Anak-manoesia datang dalam sahoewah awan dĕngan koewasa dan kamoe-liaan bĕsar.

28. Maka apabila sĕgala pĕrkara itoe moelaĕ djadi, hĕndaĕlah kamoe mĕnĕngadah dan angkatlah kapalamoe, karĕna tĕlah hampirlah tĕhoesanmoe.

29. Maka olih Isa dikatakan soeatoe pĕroepamaĕn kapada mar-ka-itoe, katanja: Bahwa lihatlah olihmoe akan pokok-ara itoe dan sĕgala pohon kajoe pon,

30. Apabila ija bĕrtaroek moeda, maka kamoe pon lihat dan tahoe sĕndiri, bahwa moesim panas itoe tĕlah hampir.

31. Dĕmikian djoega kamoe, apabila kamoe mĕlihat sĕgala pĕrkara ini djadi, kĕtahoeilah olihmoe bahwa karadjaĕn Allah itoe adalah hampir akan sampai.

32. Sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Bahwa sakali-kali tiada bangsa ini akan laloe, sahingga sakalian itoe tĕlah djadi.

33. Bahwa langit dan boemi pon akan laloe, tĕtapi pĕrkataĕnkoek sakali-kali tiada akan laloe.

34. Djaga baĕk-baĕk, aŕal djangan barang bila kĕlak hatimoe djadi sĕgan olih dĕmap dan soeka-mabok dan sangkoet paoet akan kahidoe-pan doenia ini. sahingga datanglah hari itoe mĕnĕrpa kapada kamoe dĕngan tiada tĕrkira-kira.

35. Karĕna sapĕrti soeatoe djĕrat akan datanguja atas sĕgala manoesia jang doedoek di-atas saloe-roeh moeka boemi.

36. Sĕbab itoe djagalah sĕlaloe sĕrta pintalah dĕa, soepaja bolih kamoe dibilang patoet akan tĕrlĕpas daripada sĕgala pĕrkara ini, jang kĕlak akan djadi, dan soepaja kamoe bolih mĕnghadap Anak-manoesia.

37. KALAKIAN, maka pada siang hari adalah Isa mĕngadjar dalam kaĕbah, tĕtapi pada malam pĕrgilah ija kaloewar dan bĕrmalamlah ija diboekit, jang bĕrnama boekit Zaiton.

38. Maka sakalian orang banjak

itoepon datanglah pada pagi-pagi mēndapatkan dia dalam kaābah, hēndaḡ mēnēngar pēngadjarannja.

F A Ṣ A L XXII.

SABĒRMOELA, maka hari raja roti jang tiada bĕragi, jang bĕrnama paṣah, itoepon tĕlah hampirlah.

2. Maka olih sĕgala kapala imām dan chatib itoe ditjĕhari djalan bagaimana bolih mareka-itoe mĕmboenoh Isa, karĕna takoet mareka-itoe akan orang banjaḡ itoe.

3. Satĕlah itoe maka sjaitān pon masoḡlah kadalam hati Joelas. jang bĕrgĕlar Iskariot, maka ija pon dalam bilangan kadoewa-bĕlas moerid itoe.

4. Maka pĕrgilah ija bĕrbitjara dĕngan sĕgala kapala imām dan pĕnghoeloe, bagaimana bolih disĕrahkannja Isa kapada mareka-itoe.

5. Maka bĕrsoeka-tjitalah mareka-itoe laloe bĕrdjandji hēndaḡ mĕmbĕrikan oewang kapadannja.

6. Maka bĕrdjandjilah ija, laloe ditjĕharinja koetika jang baĭk akan mĕnjĕrahkan Isa kapada mareka-itoe dĕngan tiada pĕrgadoehan.

7. Maka hari roti jang tiada bĕragi itoepon sampailah, apabila paṣah itoe patoet disĕmbĕleh.

8. Maka disoernehkan Isa akan Petroes dan Jahja, katanja: Pĕrgilah sadiakan bagai kita paṣah itoe, soepaja bolih kita makan.

9. Maka kata mareka-itoe kapadannja: Dimanakah Toehan kahĕndaki kami sadiakan dia?

10. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa-sanja apabila kamoe masoḡ kadalam nĕgari, kamoe akan bĕrtĕmoe dĕngan sa'orang jang mĕmbawa saboewah boejoeng ajar; ikoetlah akandia sampai karoemah ija masoḡ,

11. Laloe katakanlah olihmoe kapada orang jang ĕmpoenja roe-

mah itoe: Bahwa Goeroe bĕrtanja kapadamoe: Dimana bilik pĕrdjamoewan, tĕmpat akoe bolih makan paṣah sĕrta dĕngan sĕgala moeridkoe?

12. Maka akan ditoendjoeknja kapadamoe kĕlak soeatoe ālajat jang bĕsar, tĕlah tĕrhias; disanalah sadiakan.

13. Maka mareka-itoepon pĕrgilah, didapatinja sapĕrti jang dikatakan Isa itoe, laloe disadiakannjalah paṣah itoe.

14. Hata, satĕlah soedah sampai waktoenja, maka doedoeḡlah ija makan dan kadoewa-bĕlas rasoel itoe pon sĕrtanja.

15. Maka katanja kapada mareka-itoe: Sangat soedah koe-kahĕndaki makan paṣah ini dĕngan kamoe tĕhoeloe daripada akoe disangsarakan.

16. Karĕna katakoe kapadamoe: bahwa tiada lagi akoe akan makan dia, sabĕlom ija-itoe digĕnapi dalam karadjaān Allah.

17. Maka di-ambilnja saboewah piala; satĕlah mĕngoetjap sjoḡkoer, maka katanja: Ambillah ini, bĕhagi-bĕhagilah dia antara kamoe.

18. Karĕna katakoe kapadamoe: Bahwa tiada akoe akan minoem ajar boewah-anggoer itoe, sahingga karadjaān Allah itoe soedah datang.

19. Maka di-ambilnja roti, satĕlah mĕngoetjap sjoḡkoer dipĕtjap-pĕtjahnja, laloe dibĕrikannja kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa inilah toeboehkoe, jang dibĕrikan karĕna kamoe; djadikanlah ini soeatoe pĕringatan akan dakoe.

20. Dĕmikian djoega piala itoe satĕlah soedah makan, katanja: Adapon piala inilah waṣiat bĕharoe dĕngan darahkoe, jang ditoempahkan karĕna kamoe.

21. Tĕtapi sasoenggoehnja adapon tangan orang jang mĕnjĕrahkan dakoe itoe, ija-itoe adalah dĕngan akoe di-atas medja ini.

22. Maka sasoenggoehnja Anaḡ-

manoesia pergi djoega, saperti jang telah ditakdirkan, tetapi wai bagai orang jang menjerahkan dia.

23. Maka mereka-itoepon moelai bertanja-tanja antara sama sendirinja, siapa daripada mereka-itoe akan berboewat demikian?

24. Lagipon di-antara mereka-itoe terbitlah soeatoe perbantahan dari hal siapa di-antaranja jang terhesar?

25. Maka kata Isa kapada mereka-itoe: Adapon radja-radja segala bangsa itoe memerentahkan mereka-itoe, dan orang jang melakoekan koewasa atas mereka-itoe dipanggil orang dermawan;

26. Tetapi kamoe djangan demikian, melainkan jang terhesar di-antara kamoe itoe, hendaklah ija sama dengan jang terketijil, dan jang kapala itoe sama dengan orang hamba.

27. Karena jang mana terlëbih besar itoe, orang jang doedoek makankah, ataw orang jang melajani? boekankah ija djoega jang doedoek makan? tetapi adalah akoe ini di-antara kamoe saperti orang jang melajani.

28. Tetapi kamoe telah tetap selaloe dengan akoe dalam segala pertjobaan, jang telah datang ataskoe;

29. Maka sebab itoe koe-tëntoe-kan kapadamoe karadjaan itoe, saperti jang telah ditëntoe-kan oleh Bapakoe kapadakoe pon;

30. Soepaja kamoe makan-minoem sahidangan dengan akoe dalam karadjaankoe, dan kamoe doedoek di-atas tachtat-tachtat menghoekoemkan kadoewa-belas soekoebangsa Isjraël.

31. Maka kata Toehan: Hai Simon, Simon! bahwa-sanja telah sangat dikahendaki sjaitan menampi kamoe saperti gandoem;

32. Tetapi telah koepinta doa akan dikau, soepaja djangan hilang imanmoe, maka apabila engkau

soedah bertobat djemah tetapkanlah hati saodara-saodaramoe.

33. Maka kata Petroes kapadanja: ja Toehan! adalah seharga sadia hendak menjertai Toehan, baik kadalam pendjara, baik kapada mati.

34. Tetapi kata Isa: hai Petroes! katakoe kapadamoe, bahwa pada hari ini djoega hajam tiada akan berkoekoek sabelom tiga kali engkau moenkir mengenal akoe.

35. Maka kata Isa kapada mereka-itoe: Tatkala kamoe koe-soeroehkan dengan tiada membawa poendi-poendi ataw bekal dan kasuet, adakah kamoe kakoerangan harang sasoeatoe? Maka sahoet mereka-itoe: Satoe pon tidak.

36. Laloe katanja kapada mereka-itoe: Tetapi sakarang orang jang menaroh poendi-poendi hendaklah di-ambilnja, demikian pon bekal, dan orang jang tiada menaroh pedang hendaklah didjoewalnja badjoenja akan membeli sabilah pedang;

37. Karena katakoe kapadamoe, bahwa lagi perkara ini, jang tersoerat itoe, ta'dapat tiada kelak akan digenapi akan dakoe: Maka ija pon telah dibilang dengan orang-orang doerhaka; karena adapon segala perkara jang tersoerat akan halkoe itoe pon telah datang kasoedahannja.

38. Maka kata mereka-itoe: ja Toehan! disini adalah pedang doewa bilah. Maka kata Isa kapada mereka-itoe: Soedahlah.

39. Maka kaloewarlah ija, laloe pergi kaboe-Kit Zaiton, sebagaimana adatnja, maka segala moeridnja pon mengiringkan dia.

40. Satelah sampai ditempat itoe, maka katanja kapada mereka-itoe: Pintalah doa, soepaja djangan kamoe kena pertjobaan.

41. Maka didjoehkannja dirinja daripada mereka-itoe kira-kira sa-

pengoemban batoe djaoehnja, laloe bérteloetlah ija sërta mēminta-dōa,

42. Katanja: Ja Bapa! djikalau kiranja éngkau héndak mélaloekan piala ini daripadakoe; tètapi dalam itoepon boekan kahéndakkoekoe, mēlainkan kahéndakmoelah.

43. Maka kalihatanlah kapadanja sa'orang malaikat dari langit jang méngoewatkan dia.

44. Maka dalam sangsara jang bésar itoe makin radjin ija mēminta-dōa; maka péloehnja pon méndjadi saperti titik-titik darah jang bésar bérhamboeran kaboemi.

45. Satélah soedah bangkit daripada mēminta-dōa datanglah ija kapada moerid-moeridnja, maka didapatinja akan mareka-itoe terti-doer olih sēbab doeka-tjita hatiuja.

46. Maka katanja kapada mareka-itoe: Méngapa maka kamoe tidoer? bangoenlah, pintalah dōa, soepaja djangan kamoe kēna pērtjobaan.

47. Maka sēmantara lagi ija bérkata-kata, sasoenggoehnja datanglah banjak orang, dan Joedas, sa'orang daripada kaduwa-bélas moeridnja pon ada bérjalan dihadapan mareka-itoe, maka datanglah ija hampir kapada Isa héndak méntjioem dia.

48. Tètapi kata Isa kapadanja: Hai Joedas! éngkau ménjérahkan Anak-manoesia dēngan tjioemkah?

49. Maka apabila dilihat olih orang, jang koeliling dia, akan pērkaralah jang héndak djadi itoe, maka kata mareka-itoe kapadanja: ja Toehan, kami parangkah dēngan pēdang?

50. Maka olih sa'orang daripada mareka-itoe laloe diparang akan sa'orang hamba imám-bésar, poetoelah tēlinga kanannja.

51. Maka sahoet Isa sërta katanja: Biar kanlah mareka-itoe sampai bagini. Laloe didjamahnja tēlinga orang itoe, disēmbোধkannja.

52. Maka kata Isa kapada sē-

gala kapala imám dan pēnghoeloe kaābah dan sēgala toewa-toewa, jang datang kapadanja: Bahwa kamoe kaloewar sa'olah-olah hēnda-k méndatangi orang pēnjamoen dēngan pēdang dan kajoe.

53. Tatkala akoe sahari-hari dēngan kamoe dalam kaābah, tiada kamoe méndatangkan tanganmoe kapadakoe; tètapi inilah waŕtoemoe dan koewasa kagélapan.

54. Maka olih mareka-itoe ditangkap akan Isa, laloe dihantarnja, dibawanja akandia karoemah Imám-bésar. Maka Petroes pon ada méngikoet dari djaoeh.

55. Satélah soedah mareka-itoe mēmasang api ditēngah-tēngah pēlataran itoe, maka doedoeŕlah mareka-itoe sakalian bērsama-sama dan Petroes pon doedoeŕlah diantara mareka-itoe.

56. Maka tērlihatlah sa'orang hamba pērampoewan akandia, sēdang ija doedoeŕ dēkat api itoe, maka di-amat-amati orang itoe akandia, laloe katanja: Bahwa orang inipun tēlah ada dēngan dia.

57. Maka bērsangkallah ija akan Isa, katanja: Hai pērampoean! tiada akoe méngēnal akan dia.

58. Maka sabēntar lagi tērlihatlah sa'orang lain akandia, katanja: Bahwa éngkau pon daripada kawannja. Maka kata Petroes: Hai abang, akoe boekan.

59. Satélah itoe kira-kira satoe djam lagi maka kata sa'orang lain dēngan tēntoenja, katanja: Bahwa sabēnarnja orang inipun daripada kawannja, karēna ija-ini orang Galilea djoega adanja.

60. Maka kata Petroes: Hai abang! tiada tahoe akoe apa katoemoe. Maka sakoetika itoe djoega, sēmantara ija lagi bérkata-kata hajam pon bérkoekoeklah.

61. Maka Toehan pon bērpaling mēmandang kapada Petroes, laloe Petroes pon tēringatlah akan kata Toehan, jang tēlah dikatakannja

kapadanja, boenjinja: Sabèlom ham berkoeboek éngkau akan mēnjangkal akoe tiga kali.

62. Maka Petroes pon kaloewarlah, laloe mēnangis tērsédih-sédih.

63. Adapon sēgala orang jang mēnoenggoei Isa itoepon mēngolok-olokkan dia dan mēmaloe akandia.

64. Dan satélah ditoedoenginja moekanja, ditamparnja sambil ditanjainja akandia, katanja: Noeboeatkanlah, siapa jang tēlah mēnampar éngkau?

65. Maka banjak pērkaralaïn lagi dikatakan mareka-itoe dēngan mēnistakan dia.

66. Sērta hari sijang maka bērhimpoenlah sēgala toewa-toewakaum dan kapala-kapala imám dan chaṭib-chaṭib, laloe dibawanja akandia kadalam madjélinja,

67. Katanja: éngkaukah Almasih? katakanlah kapada kami. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Djikalau koekatakan kapadamoe, masakan kamoe pērtjaja;

68. Dan djikalau akoe pon bērtanja akan kamoe, masakan kamoe mēmbēri djawáb kapadakoe, ataw mēlépaskan dakoe?

69. Tētapi moelaï daripada sakarang ini Anak-manoesia akan doedoeḷ pada sabèlah kanan ḷodrat Allah.

70. Laloe kata mareka-itoe sakalian: Kalau bagitoe éngkaukah Anak-Allah? Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Adalah sapērti katamoe ini; bahwa akoelah dia.

71. Maka kata mareka-itoe: Apa goena lagi saksi bagai kita, karēna tēlah kita sēndiri mēnēngar dia daripada moeloetnja.

2. Maka mareka-itoe moelaï mēnoedoeh akandia, katanja: Bahwa kami tēlah mēndapat orang ini mēngasoetkan bangsa kami, dilarangnja pērsēmbahkan oepēti kapada Kaisar, katanja, ija sēndiri Almasih dan radja.

3. Maka olih Pilatoes ditanja akandia, katanja: éngkaukah radja orang Jahoedi? Maka sahoet Isa kapadanja: Adalah sapērti katamoe ini.

4. Satélah itoe maka kata Pilatoes kapada sēgala kapala imám dan kapada orang banjak itoe: Bahwa tiada akoe mēndapat salahnja orang ini.

5. Maka makin bēroelang-oelang sēroe mareka-itoe, katanja: Bahwa ija-ini mēngharoeḷkan orang banjak dēngan mēngadjar bērkoeliling dalam sēgala nēgari Joedea, moelaï dari Galilea hingga sampai katēmpat ini.

6. Satélah didēngar olih Pilatoes dari hal Galilea, ditanjainja kalau orang ini orang Galilea adanja.

7. Sērta dikētahoēinja bahwa ija dibawah pērentah Herodis, maka disoeroehnja hantarkan dia kapadanja, karēna pada masa itoe Herodis pon ada di-Jeroezalim.

8. Dēmi dilihat olih Herodis akan Isa laloe amat soeka-tjita hatinja, karēna lamalah soedah ija hēndaḷ mēlihat dia, sēbab banjak pērkaratēlah didēngarnja akan halnja, dan lagi haraplah ija bolih mēlihat barang mēdjizat di-adakan olinnja.

9. Maka ditanjainja akandia dēngan bērbagai-bagai pērkataän, tētapi satoe pon tiada disahoet olih Isa akandia.

10. Maka sēgala kapala imám dan chaṭib-chaṭib adalah bērdiri mēnoedoeh akan Isa dēngan gērangnja.

11. Maka Herodis dēngan sēgala orang lasjarnja mēngēdjikan dan mēngolok-olokkan Isa, dan dipa-

F A S A L XXIII.

Maka mareka-itoe sakalian pon bangkitlah bērdiri laloe dibawanja akan Isa kapada Pilatoes.

kaikannja soeatoe badjoe jang goemilang, laloe disoeroehnja ija balik kembalikan kapada Pilatoes.

12. Maka pada hari itoe djoega Pilatoes dan Herodis pon mëndjadi soĥbatlah, karĕna dĕhoeloe bĕrsĕteroelah kadoewanja.

13. Maka olih Pilatoes dihimpoenkanlah sĕgala kapala imām dan pĕnghoeloe kaum itoe, laloe katanja kapada marka-itoe:

14. Bahwa orang ini tĕlah kamoe bawa kapadakoe sapĕrti sa'orang jang mĕngharoekan orang banjaĥ itoe, maka tĕlah koepĕriksai akan dia dihadapan kamoe, tiada djoega koedapati salahuja orang ini pada faĥal jang kamoe dāwa atasnja.

15. Dĕmikian pon Herodis tidak, karĕna soedah koesoeroehkan kamoe pĕrgi mĕnghadap dia, maka sasoenggoehnja soeatoepon tiada diboewatnja jang patoet ija mati diboenoeh.

16. Sĕbab itoe maka akoe hĕndaĥ mĕnjĕsah dia, laloe ija-pon dilĕpaskan.

17. (Karĕna tadapat tiada pada hari raja itoelah patoet Pilatoes mĕlĕpaskan sa'orang kapada marka-itoe).

18. Tĕtapi bĕrsĕroelah marka-itoe sakalian sa'olah-olah dĕngan soeara satoe djoega. katanja: Njahlah orang ini, dan lĕpaskanlah bagai kami Barabas.

19. Maka Barabas itoe sa'orang jang tĕlah dikoeroengkan dalam pĕndjara sĕbab mĕndoerhaka dalam nĕgari dan sĕbab mĕmboenoeh orang.

20. Maka sĕbab hĕndaĥ mĕlĕpaskan Isa, bĕrkata-kata Pilatoes poela kapada marka-itoe.

21. Tĕtapi marka-itoe bĕrsĕroe kĕmbali, katanja: Palangkanlah dia, palangkanlah dia!

22. Maka katanja kapada marka-itoe pada katiga kali: Apakah djahat jang tĕlah diboewatnja? Bahwa tiada akoe mĕndapat salah-

nja jang patoet ija mati diboenoeh; sĕbab itoe akoe hĕndaĥ mĕnjĕsah dia, laloe ija pon dilĕpaskan.

23. Tĕtapi bĕroelang-oelang marĕka-itoe bĕrsĕroe dĕngan njaring soearanja, dipintanja Isa dipalangkan, maka makinlah haibat sĕroe marĕka-itoe dan sĕroe sĕgala kapala imām pon.

24. Laloe Pilatoes mĕmoetoeskan hoekoem, soepaja djadi sapĕrti pĕrmintaan marka-itoe.

25. Maka dilĕpaskannja kapada marka-itoe orang jang dikoeroengkan dalam pĕndjara sĕbab mĕndoerhaka dan mĕmboenoeh orang, jang tĕlah dipinta olih marka-itoe, tĕtapi Isa disĕrahkanuja kapada kahendaĥ marka-itoe.

26. Maka sĕmantara dibawanja akan Isa, dipĕgang olih marka-itoe akan sa'orang orang Kireni, bĕrnama Simon, jang datang dari bĕndang, maka ditanggoengkannja kajoe palang itoe padanja, soepaja dipikoelnja itoe dari bĕlangkang Isa.

27. Maka amat banjaĥ orang pon adalah mĕngikoet dia, dan lagi bĕbĕrapa orang pĕrampoean jang mĕnangis dan mĕratapkan dia.

28. Maka bĕrpalinglah Isa kapada marka-itoe, katanja: Hai anak-pĕrampoean Jeroezalim, djangan kamoe mĕnangis akan dakoe, mĕlainkan tangisilah akan dirimoe sĕndiri dan akan sĕgala anak-anakmoe.

29. Karĕna sasoenggoehnja hari akan datang kĕlaĥ, apabila orang akan bĕrkata dĕmikian: Salĕmatlah kiranja orang mandoel, dan raĥim jang tiada pĕrnah mĕngandoeng, dan soesoe jang tiada pĕrnah mĕnjoesoei anak!

30. Maka pada masa itoe marĕka-itoe akan moelai bĕrkata kapada sĕgala goenoeng dĕmikian: Timpalah kapada kami; dan kapada sĕgala boekit: Toedoengilah akan kami;

31. Karĕna djikalau dĕmikian

përboewatannja pada kajoe jang hidjau, apa akan djadinja kajoe jang kèring itoe?

32. Maka olih mareka-itoe dibawa lagi akan doewa orang lain, jang tëlèh mèndoerhaka, hëndak diboenoehnja bèrsama-sama dèngan Isa.

33. Satèlèh sampai mareka-itoe ditèmpat jang bèrnama Tèmpat Tèngkorak, dipalangkannja Isa disana, dan orang jang doerhaka itoepon, sa'orang disabèlah kanan dan sa'orang disabèlah kirinja.

34. Maka kata Isa: Ja Bapa! ampoenilah kiranja mareka-itoe, karèna tiada dikètahoèi olih mareka-itoe apa jang diboewatnja. Maka dibèhagi-bèhagilah olih mareka-itoe pakajjannja dèngan mèmboewang oendi.

35. Maka orang banjak itoepon adalah bèrdiri mèlihat-libat, dan lagi sègala pènghoeloe pon bèrsama-sama mareka-itoe mènistakan dia, katanja: Bahwa orang lain tëlèh dilèpaskannja; baiklah sakarang ija mèlèpaskan dirinja sèndiri, djikalau ija Almasih, kèkasih Allah itoe.

36. Maka sègala orang lasjkar pon datang mèngolok-olokkan dia dan dibèrinja tjoeka kapadanja,

37. Katanja: Djikalau èngkau radja orang Jahoedi, lèpaskanlah dirimoe sèndiri.

38. Lagipon adalah soeatoe ālāmat tèrsoerat di-atasnja dèngan hoeroef Grika dan Roem dan Hibrani, dèmikian boenjinja: **BAHWA INILAH RADJA ORANG JAOEDI.**

39. Maka daripada orang doerhaka jang digantoengkan itoe sa'orang mènistakan dia, katanja: Djikalau kiranja èngkau Almasih, lèpaskanlah dirimoe sèndiri dan kami pon.

40. Tètapi jang sa'orang mènja-hoet dan mènggoesar akan dia, katanja: Èngkau pon tiadakah

takoet akan Allah, sèdang èngkau mèrasai sama siksa?

41. Maka kita ini dèngan sabè-uaranja, karèna kita bèrolih siksa jang patoet pada pèrboewatan kita, tètapi orang ini soeatoepon tiada pèrboewatannja jang salah.

42. Laloe katanja kapada Isa: Ja Toehan! ingatlah kiranja akan sèhaja apabila Toehan soedah ma-soek kadalam karadjaan Toehan.

43. Maka kata Isa kapadanja: Sasoenggoehja akoe bèrkata kapadamoe, pada hari ini djoega èngkau akan ada dalam firdoes sèrta dèngan akoe.

44. Maka adalah kira-kira poekoel doewa-bèlas tèngah hari datanglah soeatoe kagèlapan atas saloeroeh moeka boemi sampai poekoel tiga pètang.

45. Maka matahari pon mèndjadi gèlap dan tirai kaabah pon tjari-klah tèngah-tèngahnja.

46. Maka bèrsèroelah Isa dèngan njaring soearanja, katanja: Ja Bapa! kapada tanganmoelah koe-sèrahkan njawakoe! Satèlèh ija bèrkata dèmikian, maka poetoeslah njawanja.

47. Hata, dèmi dilihat olih pènghoeloenja saratoes orang akan pèrkara jang tëlèh djadi itoe, maka dipèrmoeliakannja Allah, katanja: Bahwa sasoenggoehnja inilah sa'orang jang bènar.

48. Maka sègala orang jang tëlèh datang bèrkèroemoen kapada tamasja itoe, dèmi dilihatnja pèrkara jang tëlèh djadi itoe, maka poelanglah mareka-itoe sambil mènèbah-nèbah dada.

49. Maka sègala kènal-kènalannya dan sègala orang pèrampoean jang tëlèh mèngikoet dia dari Galilea, itoe bèrdirilah djaoeh-djaoeh, mèlihatkan sègala pèrkara ini.

50. Maka sasoenggoehnja adalah sa'orang jang bèrnama Joesoef, sa'orang orang-bitjara, ija-itoe sa'orang jang baik, lagi bènar,

51. (Maka orang ini jang tiada méloeloeskan bitjara dan pérboewatan mareka-itoe;) maka adalah ija dari Arimatea, saboewah négari orang Jahoedi, dan ija pon adalah ménantikan karadjaan Allah.

52. Maka pérgilah orang itoe ménghadap Pilatoes, dipintanja mait Isa.

53. Satélah soedah ditoeroenkannya maka dikafaninja déngan kain kasa, laloe dilétakkannya dalam koeboer, jang térpahat dalam batoe, bélom pernah ada orang tértanam dalamnja.

54. Maka hari itoelah kasadiaan dan sabbat pon hampir akan sampai.

55. Maka ségala orang pérampoean, jang télah datang sértanja dari Galilea itoe, ija-itoe pon méngikoetlah dan mélihat koeboer itoe dan bagaimana maituja pon dilétakkan.

56. Satélah soedah mareka-itoe poelang, disadiakannya rémpah-rémpah dan minjak baowean; maka pada hari sabbat itoe bérhéntilah mareka-itoe satoedjoe déngan firmán Allah.

diri dékat mareka-itoe berpakaian pakaijan gilang-goemilang.

5. Maka sédang mareka-itoe katakoetan sértta toendoeék déngan moekanja kaboemi, maka kata doewa orang itoe kapadanya: Méngapa maka kamoe méntjehari orang jang hidoep di-antara orang mati?

6. Tiada ija disini, mélainkan soedah ija bangkit; ingatlah bagaimana ija télah berkata kapadamoe tatkala lagi ija diGalilea,

7. Katanja: Bahwa tadapat tiada Anak-manoesia akan disérahkan katangan orang bérdosa, dan ija pon akan dipalangkan, dan pada hari jang katiga ija akan bangkit poela.

8. Hata, maka téringatlah mareka-itoe akan perkataannya.

9. Laloe poelanglah mareka-itoe dari koeboernja sértta dibérinja tahoe ségala pékara ini kapada kasabélas moerid Isa dan kapada ségala moeridnja jang lain pon.

10. Maka adapon orang jang mémberni tahoe hal itoe kapada ségala rasoel itoe, ija-itoe Mériam Magdalena dan Johanna dan Mériam iboe Jākoeb dan lain orang lagi sértanja.

11. Maka adalah perkataannya kapada orang itoe saperti perkataan péleter jang sia-sia, maka tiada mareka-itoe pértjaja akandia.

12. Tétapi Petroes pon bangkitlah bérdiri, laloe bérlari-lari datang kakoeboer itoe, sértta bérdjongkok, dilihatnja kain-kain itoe séhadja, maka kembalikan ija déngan hairannya akan pékara jang télah djadi itoe.

13. Maka sasoenggoehnja pada hari itoe djoega adalah daripada mareka-itoe doewa orang pérgi kapada saboewah doesoer, jang bérnama Emmaoes, djaoehnja dari Jeroezalim kira-kira téngah tiga djam.

14. Maka ijapon berkata-kata

F A S A L XXIV.

SABERMOELA, adapon pada hari satoe djoemaat itoe, pagi-pagi hari, datanglah mareka-itoe kakoeboer itoe mémberni tahoe ségala pékara ini kapada ségala moeridnja jang lain pon déngan mareka-itoe.

2. Maka didapati oleh mareka-itoe akan batoe itoe télah térgolikh daripada koeboer itoe.

3. Satélah soedah mareka-itoe masoek kadalamnja, maka tiada didapatinja akan mait Toehan Isa.

4. Maka sasoenggoehnja téngah mareka-itoe dalam wasangka sébab hal itoe, adalah doewa orang bé-

sa'orang dengen sa'orang akan hal s'gala p'rkara, jang telah djadi itoe.

15. Maka sasoenggoehnja tengah ija b'rkata-kata itoe dan sa'orang b'rtanja akan sa'orang, tiba-tiba datanlah Isa sendiri hampir dan b'rdjalan s'rtanja.

16. T'etapi mata mareka-itoe ditahankan, sahingga tiada dikenalnja akandia.

17. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Apakah fasal kamoe bitjarakan didjalan sa'orang dengen sa'orang, dan apa s'bab kamoe tampak soesah hati?

18. Maka jang sa'orang, b'rnama Kleopas, m'njahoet kapadanja, katanja: 'Engkau sendiri djoega orang dagangkah dalam Jeroezalim, maka tiada 'engkau m'ng'etahoei akan s'gala p'rkara, jang telah djadi disana pada masa ini?

19. Maka b'rtanjalah ija kapada mareka-itoe: P'rkara apa? Maka sahoet mareka-itoe: Dari hal Isa, orang Nazareh, sa'orang nabi jang b'rkoeusaha dengen p'k'rdjaan dan p'rkataan, dihadapan Allah dan dihadapan orang sakalian,

20. Dan bagaimana s'gala kapala im'am dan p'ng'hoeloe kami telah m'nj'rahkan dia kapada hoekoem akan mati diboenoh, dan telah m'emalangkan dia.

21. Maka haraplah kami bahwa ija djoega akan m'neboes Israil, t'etapi tambahan poela hari ini telah tiga hari sam'ndjak s'gala p'rkara itoe djadi.

22. Lagi poela b'beberapa orang p'rampoean, jang daripada kawan kami, telah m'ng'edjoetkan kami, kar'na pada pagi hari p'ng'ilah mareka-itoe ka'oeboernja,

23. Sat'elah tiada didapatinja akan maitnja, maka datanlah mareka-itoe, katanja, dilihatnja poela soeatoe p'ng'lihatan malaikat m'ngatakan dia hidoep.

24. Laloe b'beberapa kawan kami

p'rgi ka'oeboernja, maka didapatinja soenggoeh sap'erti kata orang p'rampoean itoe, t'etapi tiada dilihatnja Isa.

25. Sat'elah itoe maka kata Isa kapada mareka-itoe: Hai orang bodoh dan s'gan hati akan p'rt'aja p'rkara-p'rkara, jang telah dikatakan olih s'gala nabi-nabi itoe.

26. Boekankah patoet Almasih itoe m'rasai s'gala p'rkara ini, dan dengen p'ri jang d'emikian ija pon masoek kadalam kamoe-liaannja?

27. Maka moelai dari nabi Moesa dan s'gala nabi-nabi di-ertikannja kapada mareka-itoe dalam s'gala kitab itoe barang jang t'ers'boet dalamnja akan hal dirinja.

28. Maka dihampiri olih mareka-itoe akan doesoer jang ditoedjoenja itoe, maka Isa pon m'emboewat dirinja sap'erti h'ndak b'rdjalan djaoeh lagi.

29. T'etapi olih mareka-itoe dipinta banjak-banjak akandia, katanja: Tinggal apalah dengen kami, kar'na hampirlah akan malam, hari pon soedah lingsir. Maka Isa pon masoeklah h'ndak tinggal dengen mareka-itoe.

30. Maka sasoenggoehnja tengah doedoek makan dengen mareka-itoe, di-ambilnja roti, dib'rkatinja dan dip'rtjah-p'rtjahkannja, laloe dib'rikannja kapada mareka-itoe.

31. Maka t'ertj'eklah mata mareka-itoe, dikenalnja akan Isa; maka graiblah ija daripada p'emandangan mareka-itoe.

32. Laloe kata mareka-itoe sa'orang kapada sa'orang: Boekankah peloe rasa hati kita s'emantara ija b'rkata-kata dengen kita didjalan dan s'emantara diboekakannja kita s'gala kitab itoe?

33. Maka pada koetika itoe djoega mareka-itoe bangkit b'rdiri laloe balik kaJeroezalim, maka didapatinja akan kasabelas moerid

itoe ada bërhimpoen dengen orang jang sélaloe sêrtanja.

34. Maka kata sêgala orang ini: Bahwa Toehan soedah bangkit soenggoeh dan têlah kalihatan ija kapada Simon!

35. Maka kadoewa orang itoe pon mëntjêritêrakan pêrkara jang têlah djadi didjalan dan bagaimana kakênalanlah ija kapada mareka-itoe dalam mémêjtahkan roti.

36. Hata, maka têngah mareka-itoe bêrkata-kata dêmikian, tiba-tiba adalah Isa sendiri bêrdiri ditengah-tengah sêraja katanja: assalâm ʻalaikoe!

37. Maka têrkêdjoetlah dan katoetan sangat mareka-itoe, karêna pada sangkanja dilihatnja djoega ruhja.

38. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Mêngapa maka kamoe têrkêdjoet dan mêngapa têrbit wasangka dalam hatimoe?

39. Tengoklah tangankoe dan kakikoe pon, bahwa inilah akoe sêndiri; djamahlah akan dakoe, tengoklah, karêna roh tiada bêrdaging dan bërtoelang, sapêrti kamoe lihat ada padakoe.

40. Maka dalam bêrkata-kata dêmikian ditoendjoeĳkannja kaki tangannja kapada mareka-itoe.

41. Maka sêdang mareka-itoe bêlom pèrtjaja olih sêbab soekatjita hatinja dan ĳairánja, maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adakah barang makanan pada kamoe disini?

42. Maka dibêrikanlah olih mareka-itoe sapatong ikan goreng dan sêdikit sarang lèbah.

43. Maka di-ambilnja laloe dimakannja dihadapan mareka-itoe sakalian.

44. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa inilah pêrkataän, jang têlah koe-katakan kapadamoe tat-

kala lagi akoe dengen kamoe, bahwa ta'dapat tiada sêgala pêrkara ini akan digênapi, ija-itoe jang têlah têrsoerat akan ĳalkoe dalam torat Moesa dan dalam kitâb nabi-nabi dan dalam kitâb Zaboer.

45. Maka pada koetika itoe diboekekannjalah ākal-boedi mareka-itoe, soepaja bolih mareka-itoe mêngêrti boenji alKitâb.

46. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa dêmikian adalah têrsoerat dan dêmikian pon patoet Almasih itoe mêrasai sangsara dan ijapon bangkit dari antara orang mati pada hari jang katiga,

47. Dan dimasĳhoerkan tobat dan ampoen dosa dengen bêrkat namanja di-antara sêgala bangsa, moelai dari Jeroezalim.

48. Maka akan ĳal sêgala pêrkara ini kamoelah mëndjadi saksi.

49. Bahwa sasoenggoehnja akoe kèlak mênjampaikan pèrdjandjian Bapakoë kapadamoe; maka hendaĳlah kamoe bërnan-ti dalam nêgari Jeroezalim sampai kamoe bërilih koewasa daripada têmpat jang tinggi.

50. Maka dihantarnja akan mareka-itoe kaloewar, kaĳaitani, laloe di-angkatnja tangannja, dibêrkatinja mareka-itoe.

51. Maka sasoenggoehnja dalam antara ija mêmberkati mareka-itoe, bértjêrailah ija dengen mareka-itoe dan naiklah ija kalangit.

52. Maka mareka-itoe pon mênjêmbah-soedjoed padanja, laloe kêmbalilah mareka-itoe kaJeroezalim dengen sabêsar soekatjita hatinja.

53. Maka sélaloe mareka-itoe dalam kaĳabah sêrta mémoe-dji moedji dan mêngoetjap sjoeĳoer kapada Allah. Amin.

INDJILOE' LKOEDOES

JANG TERSOERAT

OLIH

J A H J A.

F A S A L I.

BAHWA pada moelanja adalah kalám itoe, maka kalám itoe dengen Allah, dan kalám itoelah Allah.

2. Maka ija-itoe pada moelanja dengen Allah.

3. Bahwa sègala sasoeatoe tèlah didjadikan olihuja, maka dengen tiada ija soeatoe pon tiada djadi, daripada sègala jang tèlah djadi itoe.

4. Maka dalamnja adalah hidoep, dan hidoep itoelah tèrang manoesia adanja.

5. Maka tèrang itoelah bërtjahaja-tjahaja dalam gèlap, tètapi gèlap itoe tiada mènèrima akandia.

6. Sabèrmoela maka adalah sa'orang, bërnama Jahja, jang di-oetoes olih Allah.

7. Maka datanglah orang itoe mëndjadi saksi, hëndak bërsaksikan akan tèrang itoe, soepaja mereka-itoe sakalian bolih pèrtjaja olih sèbabnja.

8. Boekan ija sèndiri tèrang itoe, mèlainkan ija di-oetoes, soepaja mëndjadi saksi akan tèrang itoe.

9. Adapon tèrang bènar, jang mènèrangkan sègala orang, ija-itoe ada datang kadalam doenia.

10. Maka adalah ija dalam doenia djoeja, dan tèlah didjadiannja

doenia itoe, tètapi doenia tiada mængenal akandia.

11. Maka ija tèlah datang kapada miliknja, tètapi orang miliknja tiada mènèrima akandia.

12. Tètapi sabèrapa banjak orang tèlah mènèrima akandia, kapada mereka-itoe dibèrinja koewasa akan mëndjadi anak-anak Allah, ija-itoe kapada orang jang pèrtjaja akan namanja,

13. Jang boekan daripada darah, ataw daripada kahëndak hawanafsoe, ataw daripada kahëndak orang laki-laki, mèlainkan dipèranakkan daripada Allah adanja.

14. Maka kalám itoe tèlah mëndjadi manoesia dan tèlah tinggal di-antara kami (maka tèlah kami mèlihat kamoeliaännja, ija-itoe saperti kamoeliaän Bapa poenja Anak jang toenggal) pènoehlah ija dengen karoenia dan kabènarana.

15. Maka Jahja pon bërsaksikanlah akan halnja, sambil bërsèroe-sèroe, katanja: Bahwa inilah dia jang tèlah koe-katakan akan halnja dèmikian: Adapon jang datang kèmoedian daripada akoe kèlak, ija-itoe dilèbihkan daripada akoe, karèna ija tèlah ada dèhoe-loe daripada akoe.

16. Maka daripada kalempahanja kita sakalian tèlah bërolih karoenia atas karoenia.

17. Karèna torat itoe tèlah di-

bërikan olih nabi Moesa, tètapi karoenia dan kabënëran itoe tëläh djadi olih Isa Almasih.

18. Sa'orang djoea pon tiada përuah mëlìhat Allah; maka Anak toenggäl, jang dalam ribaän Bapa itoe, tëläh mënjatakan dia.

19. Maka inilah dia jang tëläh disaksikan Jahja, apabila disoeroehkan orang Jahoedi sègala imám dan orang Lewi dari Jeroezalim përgi bërtanjakan dia dëmikian: Siapa garangan èngkau?

20. Maka mêngakoeilah ija, tiada ija bërsangkal, mëlainkan di-akoenja: Bahwa boekan akoe ini Almasih.

21. Maka mereka-itoepon bërtanja akandia: Siapa garangan èngkau? Eliakah? Maka sahoetnja: Boekan. Èngkaukah nabi itoe? Maka sahoetnja: Boekan.

22. Laloe kata mereka-itoe kapadanja: Siapatah èngkau? soepaja bolih kami mëmberì djawáb kapada orang, jang tëläh mënjoeroehkan kami ini. Apatah katamoe akan hal dirimoe?

23. Maka katanja: Bahwa akoe inilah soewara orang jang bërsëroe-sëroe dipadang-bëlantara: Bëtòelkanlah djalan Toehan, sapèrti jang tëläh dikatakan olih nabi Jesaja.

24. Hata adapon orang jang disoeroehkan itoe, ija-itoe daripada orang Farisi.

25. Maka bërtanjalah mereka-itoe akandia: Djikalau èngkau boekan Almasih dan boekan Elia dan boekan nabi itoe, mêngapa maka èngkau mëm baptisakan orang?

26. Maka sahoet Jahja kapada mereka-itoe, katanja: Bahwa akoe mëm baptisakan dëngan ajar, tètapi di-antara kamoe ada bërdiri sa'orang, jang tiada kamoe kënäl;

27. Bahwa ija-itoelah dia, jang datang këmoe dian daripada akoe këlak, dan jang dilëbihkan daripada akoe, maka tiada akoe

patoet akan mêngoeraikan tali kasoetnja.

28. Maka sègala përkara ini tëläh djadi diBait-ábara, jang disabërang soengai Jarden, ditempat Jahja mëm baptisakan orang.

29. ARAKIAN, maka pada kaesoekan harinja dilihat olih Jahja akan Isa datang kapadanja, maka kata Jahja: Lihatlah Anak-domba Allah, jang mêngangkoet dosa doenia itoe.

30. Maka inilah dia, jang tëläh koe-katakan akan halnja: Bahwa këmoe dian daripadakoe këlak datang sa'orang, jang dilëbihkan daripada akoe, karëna ija tërdëhoeloe daripadakoe.

31. Maka tiada koe-kënäl akandia, tètapi soepaja lahirilah ija kapada orang Isjrail, maka datanglah akoe mëm baptisakan orang dëngan ajar.

32. Maka bërsaksikanlah Jahja, katanja: Bahwa tëläh akoe lihat Roh itoe toeroen dari langit sapèrti boeroeng mërpati sërta tinggal di-atasnja.

33. Maka tiada koe-kënäl akandia, tètapi jang mënjoeroehkan akoe mëm baptisakan orang dëngan ajar, Ija tëläh bërkata kapadakoe dëmikian: Adapon orang, jang kau-lihat Roh itoe toeroen kapadanja dan tinggal di-atasnja, ija-itoelah dia, jang mëm baptisakan orang dëngan Rohoe'lkoe does.

34. Maka tëläh koelihat itoe dan akoe pon bërsaksikan, bahwa ija inilah Anak-Allah.

35. KALAKIAN, maka pada kaesoekan harinja adalah Jahja dëngan doewa orang moeridnja pon bërdiri poela disana;

36. Dëmi dilihatnja Isa bërdjälän itoe, maka katanja: Lihatlah Anak-domba Allah!

37. Dëmi didëngar olih kadoewa orang moerid itoe akan katanja ini, di-ikoetnja akan Isa.

38. Maka Isa pon bërpalinglah,

dilihatnja mareka-itoe mēngikoet, laloe katanja kapadanja:

39. Apakah jang kamoe tjě-hari? Maka sahoet mareka-itoe: ja Rabbi! (ija-itoe kalau těrsalin ertinja Goeroe): dimanakah těmpatmoe diam?

40. Maka sahoetnja: Marilah, lihat. Laloe pěrgilah mareka-itoe mēlihat těmpat Isa diam itoe, maka mareka-itoe pon tinggallah děngan dia pada hari itoe; adapon koetika itoe kira-kira poekoel ěmpat pětang.

41. Maka sa'orang daripada ka-doewa orang ini, jang mēnėngar pěrkataān Jaḥja itoe laloe mēngikoet Isa, ija-itoe Andreas saodera Simon Petros.

42. Maka Andreas itoepon moelamoela běrtěmoe děngan Simon, saodaranja, sěrta katanja kapadanja: Bahwa kami soedah mēndapat Almasih, ija-itoe kalau těrsalin ertinja Kristoes.

43. Laloe dibawanja akan dia kapada Isa. Děmi dilihat Isa akandia, katanja: Bahwa ėngkau ini Simon bin Jonas, maka ėngkau akan dinamai Kefas, jang těrsalin ertinja Petros.

44. Maka pada kaěsoekan harinja Isa pon hěndaḡ pěrgi kanėgari Galilea, maka didapatinja akan Filipoes, laloe katanja kapadanja: Ikoetlah akoe.

45. Adapon Filipoes itoe orang Baitsaida, ija-itoe sanėgari děngan Andreas dan Petros.

46. Maka Filipoes itoepon běrtěmoelah děngan Natánaěl, laloe katanja kapadanja: Bahwa kami soedah mēndapat dia, akan halnja djoega disoeratkan olih Moesa dalam torat dan olih sėgala nabi pon, ija-itoe Isa bin Joesoef dari Nazaret.

47. Maka sahoet Natánaěl: Bolihkah dari Názaret datang barang soeatoe jang baik? Maka kata Filipoes kapadanja: Marilah, lihat.

48. Děmi dilihat Isa akan Natánaěl datang kapadanja, maka běrkatalah ija akandia: Lihatlah, bahwa-sanja inilah sa'orang orang Isjra'il, jang tiada tipoe-daja padanja.

49. Maka kata Natánaěl kapadanja: Bagaimana Toehan mēngėnal akan sėhaja? Maka sahoet Isa: Sabělom dipanggil Filipoes akan dikau, tatkala ėngkau lagi dibawah pokok ara itoe, tėləh koelihat ėngkau.

50. Maka sahoet Natánaěl, katanja: Ja Rabbi! ėngkaulah Anak-Allah; ėngkaulah radja orang Isjra'il.

51. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa sėbab katakoe kapadamoe: tėləh koelihat ėngkau dibawah pokok ara itoe, maka ėngkau pěrtjaja, bahwa ėngkau kėlak akan mēlihat pěrkara-pěrkara jang bėsar daripada ini.

52. Dan lagi kata Isa kapadanja: Sasenggoeh-soenggoehnja akoe bėrkata kapadamoe, moelai daripada sakarang ini ėngkau akan mēlihat langit těrboeka dan malai-kat Allah pon naik toeroen kapada Anak-manoesia.

F A Ṣ A L II.

KALAKIAN, maka kěmoedian daripada tiga hari adalah soeatoe pěrdjamoean kawin dinėgari Kana, tanah Galilea, maka iboe Isa pon adalah disana;

2. Maka Isa děngan moerid-moeridnja pon dipěrsilakan kapada pěrdjamoean itoe.

3. Maka apabila koerang ajar-anggoer, kata iboenja kapada Isa: Bahwa pada mareka-itoe tiada ajar-anggoer.

4. Maka sahoet Isa kapadanja: Hai pěrampoean, apakah pěrkarakoe děngan dikau? bahwa bėlom sampai waḡtoekoe.

5. Laloe kata iboenja kapada sĕgala hamba itoe: Barang jang disoeroehnja kapadamoe, pĕrboewatlah olihmoē.

6. Maka disana adalah tĕrlĕtak tĕmpajan ĕnam boewah, sĕbab ādat orang Jahoedi mĕmboewat dia tĕmpat mĕmbasoeh, maka satoe-satoe tĕmpajan itoe moewat doewa tiga boejoeng ajar.

7. Maka kata Isa kapada orang itoe: Isilah sĕgala tĕmpajan ini dĕngar ajar. Maka di-isinja pĕnoeh sampai kamoeloetnja.

8. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sakarang tjidoeklah, bawalah kapada pĕmĕrentah pĕrdjamoean. Laloe dibawanjalah.

9. Satĕlah soedah dikĕtjap olih pĕmĕrentah pĕrdjamoean akan ajar, jang tĕlah bĕrobah mĕndjadi anggoer itoe, (tĕtapi tiada dikĕtahoēnja dari mana datangnja, mĕlainkan orang jang mĕntjidoek djoega jang tahoe); maka dipanggillah olih pĕmĕrentah pĕrdjamoean itoe akan mampilai laki-laki,

10. Katanja kapadanja: Bahwa ādatlah sĕgala orang mĕnghidangkan ajar-anggoer jang baik dĕhoe-loe, satĕlah soedah poewas orang minoem, bĕharoe dihidangkan jang koerang sĕdap; maka toewan mĕnjimpan ajar-anggoer jang baik sampai sakarang.

11. Hata, maka pĕrmoelaän sĕgala mĕdĕjizatnja ini tĕlah dipĕrboewat olih Isa dinĕgari Kana tanah Galilea, dinjatakanja kamoeliaännja, dan moerid-moeridnja pon pĕrtjaja akandia.

12. Kĕmoedian daripada itoe pĕrgilah Isa dĕngan iboenja dan sĕgala saoeedaranja dan sĕgala moeridnja ka-Kapernaem; tĕtapi tiada bebĕrapa hari lamanja tinggal mareka-itoe disana.

13. Bĕrmoela, maka hampirlah datang hari raja Paşaĥ orang Jahoedi, maka Isa pon naiklah ka-Jeroezalim.

14. Maka didalam kaābah didapatinja akan orang bĕrdjoewal lĕmboe-kambing dan boeroeng mĕrpati, dan akan orang mĕnoekar oewang pon, adalah doedoek disana.

15. Hata, satĕlah soedah dipĕrboewat Isa soeatoe tjĕmĕti daripada tali kĕtjil-kĕtjil, dihalaukannja sĕgala orang itoe dari dalam kaābah, dĕmikian pon sĕgala kambing dan lĕmboe itoe, dan ditjoerakannja sĕgala doewit orang jang mĕnoekar oewang, dan dibalikannja sĕgala medjanja.

16. Maka kata Isa kapada orang jang bĕrdjoewal mĕrpati itoe: Barang-barang ini angkatlah dari sini; bahwa roemah Bapakoe ini djangan kamoe djadikan soeatoe roemah pĕrniagaän.

17. Maka tĕringatlah moerid-moeridnja bahwa dalam alKitāb tĕlah tĕrsoerat dĕmikian boerjinja: Bahwa radjin akan roemah-moe itoe mĕnghangoeskan hatikoe.

18. Maka sahoet sĕgala orang Jahoedi kapada Isa, katanja: Apa tanda kautoendjoek kapada kami, maka ĕngkau mĕmboewat sĕgala pĕrkara ini?

19. Laloe sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Rombaĥkanlah kaābah ini, maka dalam tiga hari djoega akoe mĕmbangoenkan dia poela.

20. Maka kata orang Jahoedi: Bahwa dalam ĕmpat poeloeh ĕnam tahoen lamanja kaābah ini dibangoenkan, maka dapatkah ĕngkau mĕmbangoenkan dia poela dalam tiga hari djoega?

21. Akan tĕtapi kaābah, jang dikatakan Isa itoe, ija-itoe toeboehnja.

22. Sĕbab itoe kĕmoedian daripada bangkit Isa dari antara orang mati, bĕharoelah tĕringat moerid-moeridnja, bahwa ini tĕlah dikatakannja kapadanja; maka pĕrtja-

jalah mereka-itoe akan alKitáb dan akan përkataan jang dikatakan Isa ini.

23. Maka tatkala Isa di-Jeroe-zalim pada hari raja Paşaḥ itoe adalah banjak orang përtjaja akan dia, sèbab dilihat olih mereka-itoe sègala mœdjizat jang di-adakan olihnja.

24. Tètapi tiada djoega Isa përtjaja akan mereka-itoe, sèbab télah dikènalnja mereka-itoe sakalian,

25. Dan kapadanja djoega ta'oesah orang mëndjadi saksi akan hal manoesia, karèna dikètahoénja sèndiri akan përkara jang didalam hati manoesia itoe.

F A Ṣ A L. III.

Maka adalah sa'orang orang Farisi. jang bërnama Nikodemoes, sa'orang pènghoeloe orang Jahoedi;

2. Maka ijapon datang mëndapatkan Isa pada malam hari sërta katanja: ja Rabbi! bahwa kami kètahoéi akan hal èngkaulah sa'orang Goeroe, jang télah datang daripada Allah, karèna sa'orang pon tiada dapat mêngadakan sègala mœdjizat, jang saperti kau-adakan ini, mèlainkan Allah adalah dèngan dia.

3. Maka sahoet Isa, katanja: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, djikalau orang tiada dipëranakkan poela, maka tiada dapat ija mèlihat karadjaän Allah.

4. Maka sahoet Nikodemoes: Bagaimana bolih kiranja orang dipëranakkan pada masa toewanja? dapatkah ija masoek kèmbali kadalam raḥim iboenja laloe dipëranakkan poela?

5. Maka sahoet Isa: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, djikalau orang tiada dipëranakkan daripada ajar dan

Roh, maka tiada bolih ija masoek kadalam karadjaän Allah.

6. Barang jang dipëranakkan daripada hawa-nafsoe, ija-itoe hawa-nafsoe djoega adanja, dan barang jang dipëranakkan daripada Roh, ija-itoe roh adanja.

7. Djangan èngkau hairán akan katakoe kapadamoe ini: Patoet kamoe dipëranakkan poela.

8. Bahwa angin pon bërtoep barang kamana jang dikahèndakinja, maka èngkau mènèngar djoega hoenjinja, tètapi tiada kau-kètahoéi dari mana datangnja ataw kamana toedjoenja; maka dèmikian pon hal tiap-tiap orang, jang dipëranakkan daripada Roh itoe.

9. Maka sahoet Nikodemoes, katanja: Bagaimana përkara ini bolih djadi?

10. Maka kata Isa kapadanja: Boekankah èngkau goeroe orang Isjraël, maka tiada èngkau mènèngerti përkara ini?

11. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa kami mènèngatakan barang jang kami kètahoéi dan kami bëraksikan barang jang télah kami lihat, tètapi tiada kamoe mènèrima kaksaksian kami itoe.

12. Djikalau akoe mèmberih tahoe kamoe përkara doenia ini, maka tiada kamoe përtjaja, manakan bolih kamoe përtjaja, djikalau koe-katakan kapadamoe përkara sorga itoe?

13. Maka sa'orang pon tiada naik kasorga, mèlainkan jang télah toeroen dari sorga. ija-itoe Anak-manoesia jang ada disorga.

14. Maka saperti oelar itoe télah ditègakan olih Moesa dalam padang-bèlantara, maka ta'dapat tiada dèmikianlah Anak-manoesia pon akan ditègakan;

15. Soepaja barang-siapa jang përtjaja akandia itoe djangan binasa, mèlainkan mëndapat hidoep jang kèkal.

16. Karëna dëmikianlah kasih Allah akan doenia ini, sahingga dikaroeniakannya Anaknja jang toenggäl itoe, soepaja barang-siapa jang përtjaja akandia itoe djangan binasa, mëlainkan mëndapat hidoep jang këkal.

17. Karëna adapon Allah mënjoeroehkan Anaknja kadalam doenia ini, ija-itoe boekan hëndak mënghoekoemkan doenia itoe, mëlainkan soepaja tërpëliharalah doenia itoe olihnja.

18. Barang-siapa jang përtjaja akandia, ija-itoe tiada dihoekoem, akan tëtëpi orang jang tiada përtjaja itoe soedah dihoekoem, sëbab tiada ija përtjaja akan nama Anak Allah jang toenggäl itoe.

19. Maka inilah pëhoekoeman itoe, bahwa tërang itoe tëläh datang kadalam doenia, tëtëpi soeka manoesia akan gëlap itoe lëbih daripada soekanja akan tërang, karëna përhoewatan mareka-itoe djahat adanja.

20. Karëna tiap-tiap orang jang bërboewat djahat itoe bëntjiläh ija akan tërang, dan tiada ija datang kapada tërang, soepaja djangan përhoewatannya këlak ditëmpëlak.

21. Tëtëpi orang jang bërboewat bënär ija-itoe datang kapada tërang, soepaja njatalah përhoewatannya tëläh djadi dëngan kahëndak Allah.

22. Hata, maka këmoedian daripada itoe datanglah Isa dëngan sëgala moeridnja katanah Joedea, maka diamlah ija disana sërta mëmëbaptisakan orang.

23. Maka Jahja pon adalah mëmëbaptisakan orang di nëgari Enou dëkat Salim, sëbab disana banjak ajar, maka mareka-itoe pon datanglah laloe dibaptisakannya.

24. Karëna pada masa itoe Jahja bëlom dimasoëkkan kadalam pëndjara.

25. Hata maka tërbitlah soeatoe përsëlisehan antara moerid-moerid

Jahja dëngan orang Jahoedi dari hal kasoetjian itoe.

26. Laloe datanglah mareka-itoe mëndapatkan Jahja sëräja katanja: Ja Rabbi! adapon orang jang dëngan dikau disahërang Jarden itoe, dan jang tëläh kaubëri kasaksian akan halnja, bahwa-sanja ija pon mëmëbaptisakan orang, maka samoeanja orang përgi mëndapatkan dia.

27. Maka sahoet Jahja: Bahwa sa'orang pon tiada dapat mëngambil barang sapëräara, djikalau tiada dikaroeniakan kapadanya dari sorga.

28. Maka kamoe sëndiri djoega mëndjadi saksi, bahwa katakoe tëläh dëmikian: Boekan akoe ini Almasih, mëlainkan akoe disoeroehkan dëhoeloe daripadanya.

29. Adapon jang ëmpoenja pënganten përampoean, ija-itoe mampilai laki-laki, tëtëpi sëgala sahabat mampilai, jang bërdiri mënëngär akandia itoepon bërsoeka-tjita hatinja, sëbab mënëngärkan hoenji soeara mampilai itoe; dëmikian pon kasoekaänkoe tëläh sampoernalah.

30. Bahwa sasoenggoehnja pa-toet ija djoega bërtambah-tambah, tëtëpi akoe ini akan bërkoerang-koerang.

31. Adapon jang toeroen dari atas, ija lëbih dari samoeanja; maka jang daripada doenia ini, ija-itoe sapërti doenia djoega adanja, dan ija pon bërkata-kata akan hal doenia; tëtëpi jang toeroen dari sorga, ija-itoe lëbih dari samoeanja.

32. Maka barang jang tëläh dilihatnja dan jang didëngarnja itoe djoega disaksikannya, tëtëpi sa'orang pon tiada jang mënërima kasaksiannya itoe.

33. Maka orang jang mënërima kasaksiannya, ija-itoe mëmëtëraikan bahwa Allah bënär adanja.

34. Karëna orang jang tëläh disoeroehkan Allah, ija-itoe më-

ngatakan firmán Allah, sěbab dikaroeniakan Allah Roh itoe kapadanja děngan tiada pěrhinggaän.

35. Maka Bapa pon mēngasihi akan Anaknja, dan těläh disěrahkannja sěgala sasoeatoe kapada tangannja.

36. Barang-siapa jang pěrtojaja akan Anak itoe, padanja djoega adalah hidoep jang kěkal; tětapi barang-siapa jang tiada mēnoeroet pěrintah Anak itoe, ija-itoe tiada dapat mėllihat hidoep, mėlainkan moerka Allah tinggal djoega padanja.

F A S A L IV.

BĒRMOELA, satěläh dikětahoėi olih Isa bahwa orang Farisi soedah mēnengar chabar akan hal ija mēndapat moerid dan mēmbaptiskan orang lěbih daripada Jahja,

2. (Maskipon Isa sěndiri tiada mēmbaptiskan mareka-itoe, mėlainkan moerid-moeridnja djoega jang mēmbaptisakannja).

3. Maka sěbab itoe Isa pon mēninggalkan Joedea, laloe kěmbali kaGalilea.

4. Maka ta'dapat tiada ija mēmintas tanah Samária.

5. Maka sampailah ija kapada saboewah nęgari Samária, jang běrnama Sichar, ija-itoe děkat děngan sapotong tanah, jang těläh diběrikan olih Jākoeb kapada Joe-soef, anaknja.

6. Maka disitoe adalah pěrigi Jākoeb; maka sěbab Isa těläh pėnat bėrdjalan, doedoeklah ija pada sisi pěrigi itoe, ija-itoe kira-kira poekoel doewa-bėlās těngahari.

7. Hata maka datanglah sa'orang pěrampoean Samária hěndaq mēnimba ajar; laloe kata Isa kapadanja: Bėriilah akoe minoem.

8. (Karěna moerid-moeridnja pon

soedah masoek kadalam nęgari hěndaq mēmbėli makanan).

9. Maka sahoet pěrampoean Samária itoe kapadanja: Bagaimana ini, maka toewan sa'orang Jahoedi minta minoem kapada sěhaja, sa'orang pěrampoean Samária, karěna orang Jahoedi memang tiada bėramah-ramahan děngan orang Samária.

10. Maka sahoet Isa, katanja: Djikalau kiranja kau-kětahoėi akan anoegraha Allah dan lagi siapa dia, jang těläh bėrkata kapadamoe: Bėriilah akoe minoem; nistjaja ěngkau kėlak mēminta kapadanja, maka dibėrikanja kapadamoe ajar hidoep.

11. Maka sahoet pěrampoean itoe: ja Toewan, soeatoepon tiada padamoe jang bolih diboewat timba, lagi pěrigi ini dalam, dari mana garangan toewan bėrolih ajar jang hidoep itoe?

12. Lěbih bėsarkah toewan daripada Jākoeb, mojang kami, jang těläh mēmbėrikan kami pěrigi ini, dan daripadanja djoega ija sěndiri těläh minoem sėrta děngan isi roemahnja dan sěgala lěmboe-kambingnja.

13. Maka sahoet Isa, katanja kapadanja: Adapon barang-siapa jang minoem ajar ini, ija kėlak akan bėrděhaga poela;

14. Tětapi barang-siapa jang minoem ajar jang koe-bėrikan dia, sakali-kali tiada ija akan bėrděhaga lagi, karěna adapon ajar jang koe-bėrikan dia itoe akan mēndjadi soeatoe mata-ajar didalamnja jang bėrpantjar-pantjar sampai kapada hidoep jang kěkal.

15. Maka kata pěrampoean itoe: ja Toewan, bėrikanlah kiranja kapada sěhaja ajar itoe, soepaja djangan lagi sěhaja bėrděhaga dan ta'oesah lagi sěhaja datang kamari mēnimba.

16. Maka sahoet Isa kapada pěrampoean itoe: Pėrgilah ěng-

kau, panggillah lakimoe, laloe datang kamari.

17. Maka sahoet përampoean itoe: Bahwa sèhaja tiada bërlaki. Maka kata Isa: Bënarlah katamoe ini, bahwa tiada èngkau bërlaki;

18. Karëna lima orang soedah lakimoe; maka jang ada sakarang ini padamoe, ija-itoe boekan lakimoe; bënarlah katamoe ini.

19. Maka kata përampoean itoe kapadanja: ja Toewan, njatalah kapada sèhaja bahwa toewan ini sa'orang nabi;

20. Adapon nenek-mojang kami memang sëmbahjang di-atas boekit ini, maka kata kamoe bahwa Jeroezalim itoelah tèmpat jang patoet orang sëmbahjang.

21. Maka kata Isa kapadanja: Hai përampoean, përtjajalah akandakoe, bahwa waktoenja akan datang këlak, apabila kamoe akan mënjëmbah Bapa itoe boekan di-atas boekit ini dan boekan poela di-Jeroezalim.

22. Bahwa kamoe mënjëmbah barang jang tiada kamoe këtahoei. tètapi kami mënjëmbah Dia jang kami këtahoei, karëna salamat itoe datang daripada orang Jahoedi.

23. Akan tètapi waktoenja pon datang këlak, behkan, sakarang pon ada, apabila orang sëmbahjang dëngan sabënarja itoe akan mënjëmbah Bapa dëngan roh dan kabënarjan; karëna orang jang sëmbahjang dëmikian ija-itoe jang dikahëndaki olih Bapa.

24. Bahwa Allah itoe Roh adanja: maka orang jang mënjëmbah Dia haroslah mareka-itoe mënjëmbah Dia dëngan Roh dan kakënarjan.

25. Maka kata përampoean itoe kapadanja: Sèhaja tahoe, bahwa Almasih akan datang këlak, ija-itoe jang bërgëlar Kristoes, maka apabila ija datang, ija djoega akan mëmbëri tahoe kami sègala përkara itoe.

26. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa akoelah dia, jang bërkata-kata dëngan dikau.

27. Hata, maka pada koetika itoe datanglah moerid-moeridnja, maka hairánlah mareka-itoe, sèbab Isa bërkata-kata dëngan sa'orang përampoean; tètapi sa'orang pon tiada bërtanja: Apakah èngkau kahëndaki? ataw apa èngkau-katakan kapadanja?

28. Maka olih përampoean itoe ditinggalkan boejoengnja laloe masoek kadalam nëgari sërta katanja kapada sègala orang itoe:

29. Marilah lihat, ada sa'orang, jang tëläh mêngatakan kapadakoe sègala përkara jang tëläh koepërboewat; boekankah ija-ini Almasih?

30. Maka kaloewarlah mareka-itoe dari dalam nëgari përgi mëndapatkan Isa.

31. Maka sëmantara itoe di-adjak olih moerid-moeridnja akandia, katanja: ja Goeroe, makanlah.

32. Tètapi kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa padakoe adalah rëzëki akan makanankoe, jang tiada kamoe këtahoei.

33. Sèbab itoe maka kata moerid-moeridnja sa'orang kapada sa'orang: Adakah orang tëläh mëmbawa makanan kapadanja?

34. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adapon rëzëkikoe ija-itoe koepërboewat kahëndak Allah, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe, sërta koesampaikan pëkërdjaannja.

35. Boekanhah katamoe, bahwa èmpat boelan lagi bëharoe datang moesim mënjabit? Bahwa sasoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe: Angkatlah matamoe, lihatlah akan sègala bèndang itoe, karëna sampai poetihnja, dapat disabit.

36. Maka orang jang mënjabit itoe mëndapat opah dan ija mëngoempelkan boewah-boewah bagai hidoep jang këkal, soepaja bërsoeka-tjitalah baik orang jang

ménaboer, baik orang jang ménjabit itoe.

37. Maka inilah pérkataän jang bënar, bahwa sa'orang ménaboer dan sa'orang lain ménjabit.

38. Bahwa akoe ménjoeroehkan kamoe ménjabit barang jang tiada kamoe oesahakan, bahwa orang lain télah méngoesahakan dia, maka kamoe masoek kadalam pékérjaännja.

39. Kalakian, maka banjak orang Samária isi négari itoe pértjaja akan Isa, sébab pérkataän pérampoean itoe, jang télah méngakoe: Bahwa orang itoe méngatakan kapadakoe ségala pérkara, jang télah koe-pérboewat itoe.

40. Satélah soedah orang Samária itoe datang méndapatkan Isa, dipérsilakannja ménoempang pada mareka-itoe, maka tinggallah ija disana doewa hari lamanja.

41. Maka térlébih banjak orang poela jang pértjaja, sébab ménéngar pérkataän Isa séndiri;

42. Laloe kata mareka-itoe kapada pérampoean itoe: Bahwa sakarang kami pértjaja, boekannja sébab pérkataänmoe, karéna télah kami séndiri ménéngar pérkataännja dan kami këtahoei bahwa sasoenggoehnja inilah Almasih, ija-itoe Djoeroe-salamat orang isi doenia adanja.

43. Hata maka kémoedian daripada doewa hari itoe bérdjaulah Isa dari sana kaGalilea.

44. Karéna télah disaksikan olih Isa séndiri bahwa sa'orang nabi tiada méndapat hormat dalam négarinja séndiri.

45. Satélah sampai ija kaGalilea maka disamboet olih orang Galilea akan dia; karéna mareka-itoe télah mélihat ségala pérkara, jang dipérboewatnja di-Jeroezalim pada masa hari raja itoe; karéna mareka-itoe djoega soedah pérgi méndapatkan hari raja itoe.

46. Arakian, maka kémbalilah

poela Isa kanégari Kana, ditanah Galilea, ija-itoe témpat ajar télah didjadiakannja anggoer itoe. Maka adalah di-Kapernaem sa'orang pégawai anoe, maka anaknja laki-laki sakit.

47. Maka apabila didéngarnja bahwa Isa télah datang dari tanah Joedea katanah Galilea, pérgilah ija méndapatkan dia sérta dipintanja datang ménjémboehkan anaknja, karéna hampirlah ija akan mati.

48. Maka kata Isa kapadanja: Djikalau tiada kamoe mélihat tanda-tanda dan móedjizat, tiada djoega kamoe pértjaja.

49. Maka sahoet pégawai itoe kapadanja: Ja Toehan, marilah toeroen sabélom anak séhaja mati.

50. Maka kata Isa kapadanja: Pérgilah éngkau; bahwa anakmoe itoe hidoeplah. Maka orang itoepon pértjaja akan kata ini, jang dikatakan Isa kapadanja, laloe poelanglah ija.

51. Maka sémantara ija bérdjalan itoe bértémoelah déngan dia hébérapa orang hambanja, mém-bawa chabar, katanja: Bahwa anak toewan hidoep.

52. Laloe bértanjalah ija akan mareka-itoe: Pada djam poekoel bérapa ija pon télah méndjadi sémb Boeh? Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Kalamarin poekoel satoe téngah hari hilanglah démamnja.

53. Maka dikétahoeilah olih bapannja bahwa pada djam itoe djoega dikatakan Isa kapadanja: Bahwa anakmoe itoe hidoeplah; maka pértjajalah ija sérta déngan sakalian orang isi roemahnja pon.

54. Maka inilah móedjizat jang kadoewa, jang di-adakan Isa poela satélah soedah ija datang dari Joedea ka-Galilea.

FAŞAL V.

KĒMOEDIAN daripada itoe adalah hari raja orang Jahoedi; maka Isa pon pergi kaJeroezalim.

2. Maka diJeroezalim dĕkat dĕngan Pintoe-kambing adalah soeatoe kolam, jang dĕngan bĕhassa Ibrani bĕrnama Baitesda; maka padanja adalah lima bilik bĕsar,

3. Dan didalamnja itoe adalah tĕrhantar banjak orang sakit, daripada orang boeta dan timpang dan tjapik, maka sakalian itoe mĕnantikan ajar itoe bĕrkotjak.

4. Karĕna adalah waktoenja toeroen sa'orang malaikat kadalam kolam itoe mĕngotjakkan ajarnja, maka barang-siapa jang moelamoela toeroen kadalam kolam itoe kĕmoedian daripada bĕrkotjak ajarnja, ija-itoe sĕmboehlah daripada pĕnjakitnja apa pon baik.

5. Maka adalah disana sa'orang anoe, jang sakit tĕlah tiga poeloeh doelapan tahoen lamanja.

6. Maka tĕrlihatlah Isa akan dia tĕrhantar, sĕrta dikĕtahoeinja lama soedah ija dalam pĕnjakit itoe, maka katanja: Maoekah ĕngkau mĕndjadi sĕmboeh?

7. Maka sahoet orang sakit itoe: ja Toehan, pada sĕhaja sa'orang pon tiada, jang mĕnoeroenkan sĕhaja kadalam kolam ini apabila bĕrkotjak ajarnja; maka sĕmantara sĕhaja datang, soedah toeroen orang lain mĕndĕhoeloei sĕhaja.

8. Maka kata Isa kapadanja: Bangkitlah; angkat tilammoe; bĕrdjalanlah!

9. Maka dĕngan sakoetika itoe djoega sĕmboehlah orang itoe, di-angkatnja tilamnja laloe bĕrdjalan; adapon hari itoe hari sabat adanja.

10. Sĕbab itoe maka kata orang Jahoedi kapada orang jang tĕlah disĕmboehkan itoe: Bahwa ini hari sabat, tiada patoet ĕngkau mĕmbawa tilammoe itoe.

11. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Bahwa orang jang tĕlah mĕnjĕmboehkan akoe itoe tĕlah bĕrkata kapadakoe dĕmikian: Angkatlah tilammoe itoe, bĕrdjalanlah.

12. Maka bĕrtanjalah mareka-itoe: Orang manakah jang bĕrkata kapadamoe: Angkatlah tilammoe, dan bĕrdjalanlah?

13. Maka orang jang disĕmboehkan itoe tiada tahoe siapakah dia, karĕna Isa soedah pergi, sĕbab tĕrlaloe banjak orang ditĕmpat itoe.

14. Kĕmoedian daripada itoe bĕrtĕmoelah Isa dĕngan dia dalam kaābah, laloe kata Isa kapadanja: Lihatlah, bahwa ĕngkau tĕlah disĕmboehkan; djangan ĕngkau bĕrdosa lagi, soepaja djangan ĕngkau kĕna barang pĕrkara jang lĕbih djahat poela.

15. Maka orang itoepon pergi-lah mĕmbĕri tahoe orang Jahoedi, bahwa Isa jang tĕlah mĕnjĕmboehkan dia.

16. Maka sĕbab itoe di-aniajukan orang Jahoedi akan Isa sĕrta ditjĕhariuja djalan hĕndaĕ mĕmboenoeh dia, sĕbab pĕrkara jang dĕmikian dipĕrboewatnja pada hari sabat.

17. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa bapakoe bĕkĕrdja sampai sakarang ini, dĕmikian pon akoe bĕkĕrdja.

18. Maka sĕbab itoe makin lĕbih lagi ditjĕhari djalan olih orang Jahoedi hĕndaĕ mĕmboenoeh dia, boekan sĕbab ija bĕrsalah pada hoekoem hari sabat sĕhadja, mĕlainkan sĕbab lagi disĕboetnja Allah akan Bapanja, dan disamakannja dirinja dĕngan Allah.

19. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe, soeatoepon tiada dapat dipĕrboewat olih Anak itoe dari sĕndirinja, djikalau tiada dilihatnja Bapanja mĕmpĕrboewat dia; karĕna barang pĕrkara jang dipĕrboewat olih Ba-

pa, ija-itoe djoega dipërboewat olih Anak pon démikian.

20. Karëna Bapa mëngasihi Anak itoe, lagi ditoendjoeknja kapadanja sègala pèrkara pèrboewatannja sèndiri, dan akan ditoendjoeknja kapadanja pèkèrdjaän jang bésar daripada ini, sahingga kamoe pon hairánlah.

21. Karëna sapèrti Bapa mëmbangoenkan orang mati dan mënghidoepkan dia, démikianlah Anak pon mënghidoepkan barang-siapa jang dikahéndakinja.

22. Behkan, Bapa pon tiada mënghoekoemkan sa'orang djoepon, mëlainkan sègala hoekoem diserahkannya kapada Anak itoe;

23. Soepaja sègala orang mëng-hormati Anak itoe sapèrti mareka-itoe mënghormati Bapa. Barang-siapa jang tiada mëmbèri hormat akan Anak itoe, ija pon tiada mëmbèri hormat akan Bapa, jang tëläh mënjoeroehkan dia.

24. Bahwa sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe: Barang-siapa jang mënéngar akan pèrkataänkoe dan pèrtjaja akan Dia, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe, maka padanja adalah hidoep jang kèkal, dan tiada ija akan kèna pèhoekoeman, mëlainkan ija soedah pindah daripada mati kapada hidoep.

25. Bahwa sasoenggoehnja akoe bèrkata kapadamoe, waktoenja akan datang, behkan, adalah ija-itoe sakarang ini djoega, apabila sègala orang jang mati akan mënéngar boenji soeara Anak-Allah, maka orang jang mënéngar dia pon akan hidoep.

26. Karëna sapèrti Bapa mëmpoenjai hidoep dalam dirinja, démikian pon dikaroeniakannya kapada Anaknja mëmpoenjai hidoep dalam dirinja;

27. Dan lagi dibèrinja koewasa kapadanja akan mëlakoekan pèhoekoeman, sèbab ija pon Anak-manoesia adanja.

28. Djangan kamoe hairán akan hál ini, karëna akan datang waktoenja apabila sègala orang jang didalam koeboer itoe akan mënéngar soewaranja,

29. Laloe kaloewar; adapon sègala orang jang tëläh bërboewat baik itoe akan bangkit bagai hidoep; dan sègala orang jang tëläh bërboewat djahat itoe akan bangkit bagai pèhoekoeman.

30. Bahwa soeatoepon tiada dapat koepërboewat dèngan kahéndak dirikoe, mëlainkan sapèrti jang tëläh koe-dèngar démikianlah koe-hoekoemkan, dan kapoetoesan hoekoemkoe itoe adil adanja, karëna boekan akoe mënoentoet kahéndak dirikoe, mëlainkan kahéndak Bapa djoega, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe.

31. Djikalau akoe mëndjadi saksi akan hál dirikoe sèndiri, maka kasaksiankoe itoe tiada bènar.

32. Adalah laïn satoe, jang mëndjadi saksi akan hálkoe, maka tahoealah akoe bahwa kasaksian, jang disaksikannya akan hálkoe itoe bènar adanja.

33. Bahwa tëläh kamoe soeroehkan orang mëndapatkan Jahja, maka ija pon tëläh mëndjadi saksi akan hál kabènarann itoe;

34. Tètapi tiada koetoentoet kasaksian dari manoesia, mëlainkan koekatakan ini, soepaja kamoe tèrpèliharalah.

35. Adapon Jahja itoe ijalah soeatoe dijan, jang bèrnjala-njala dan bërtjèhaja, maka tëläh kamoe héndak mënjoekakan dirimoe barang sakoetika djoepa lamanja dalam tèrangnja.

36. Tètapi padakoe adalah kasaksian jang lèbih daripada jang disaksikan olih Jahja itoe, karëna sègala pèrboewatan, jang tëläh dibèrikan olih Bapa kapadakoe soepaja koesampaikan dia, adapon sègala pèrboewatan jang koe-përboewat, itoeelah mëndjadi saksi

akan dakoe, bahwa Bapa tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

37. Lagipon Bapa sēndiri, jang mēnjoeroehkan dakoe itoe, tēlah mēndjadi saksi akan dakoe. Bahwa bēlom pērnah kamoe mēndēngar soearanja ataw mēlihat roepanja,

38. Dan firmánja pon tiada kamoe taroh dalam hatimoe, karēna tiada kamoe pērtjaja akan orang, jang disoeroehkannja itoe.

39. Bahwa kamoe mēnjelidik akan alKitáb, karēna pada sangkamoe bolih mēndapat hidoep jang kēkal dari dalamnja, maka Kitáb itoe djoega jang bērsaksi akan halkoe.

40. Maka tiada djoega kamoe maoe datang kapadakoe, soepaja kamoe mēndapat hidoep itoe.

41. Bahwa tiada akoe mēnoentoet hormat jang daripada manoesia itoe;

42. Tētapi akoe mēngētahoēi akan kamoe, bahwa dalam hatimoe tiada kamoe mēnaroh kasih akan Allah.

43. Bahwa akoe tēlah datang dēngan nama Bapakoe, maka tiada kamoe mēnērima akoe; djikalau datang sa'orang lain dēngan namanja sēndiri, nistjaja kamoe mēnērima akandia.

44. Bagaimana bolih kamoe pērtjaja, sēdang kamoe mēnoentoet hormat sa'orang kapada sa'orang, tētapi hormat jang daripada Allah sēhadja tiada kamoe tjēhari.

45. Djangan kamoe sangkakan akoe hēndaḡ mēnsalahkan kamoe dihadapan Bapa itoe. Adapon jang mēnsalahkan kamoe, ija-itoe Moesa, jang kamoe harap padanja.

46. Karēna djikalau kiranja kamoe pērtjaja akan Moesa, nistjaja kamoe pērtjaja akan dakoe pon, karēna ija djoega jang tēlah mēnjoerat akan halkoe.

47. Tētapi djikalau tiada kamoe pērtjaja akan soerat-soeratnja itoe, bagaimana bolih kamoe pērtjaja akan pērkataānkoe?

F A Ṣ A L VI.

KĒMOEDIAN daripada itoe Isa pon mēnjabēranglah tasik Galilea, ija-itoe tasik Tiberias.

2. Maka amat banjak orang mēngikoet dia, sēbab tēlah dilihat olih mareka-itoe sēgala mēdjizat, jang di-adakannja pada orang sakin itoe.

3. Maka Isa pon naiklah ka-atas saboewah boekit, laloe doedoeklah disana sērta dēngan sēgala moeridmoeridnja.

4. Hata, maka tēlah hampirlah Paṣaḡ, ija-itoe hari raja orang Jahoedi.

5. Maka apabila Isa mēngangkat matanja, dilihatnja amat banjak orang datang kapadanja, maka katanja kapada Filipoes: Dimana dapat kita mēmbēli roti, soepaja sēgala orang ini bolih makan?

6. Adapon ija bērkata dēmikian, hēndaḡ mēntjobaī dia, karēna dikētahoēi Isa sēndiri barang jang hēndaḡ diboewatnja.

7. Maka sahoet Filipoes: Bahwa doewa ratoes dinar poenja roti tiada tjoekoep bagai mareka-itoe sakalian akan di-ambil olih masing-masing sēdikit.

8. Maka sa'orang moeridnja, ija-itoe Andreas, saodara Simon Petroes, bērkata kapada Isa:

9. Bahwa pada sa'orang boedaḡ disini ada roti sjeir lima kētoel dan ikan kētjil doewa ekoer, tētapi apa bolih djadi kapada orang sabanjak ini?

10. Laloe kata Isa: Soeroehlah doedoek sēgala orang itoe. Maka adalah ditēmpat itoe banjak roempoet, laloe doedoeklah sēgala orang laki-laki itoe, adalah kira-kira lima riboe orang banjaknja.

11. Maka olih Isa di-ambil akan roti itoe, satēlah soedah mēngoe-tjap sjoekoer dibēhagikannja kapa-

da moerid-moeridnja dan moerid-moeridnja poela mēmbēhagi-bēhagi dia kapada orang jang doedoek itoe, dan ikan itoepon dēmikian, sabērapa banjak mareka-itoe maoe.

12. Satēlah kēnnjanglah mareka-itoe sakalian, maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Koempoeinkanlah sēgala sisanja, soepaja satoepon djangan hilang.

13. Laloe ija-itoe dikoempoeolkannja, di-isinja doewa-bēlas bakoel pēnoeh dēngan sisa roti sjeir lima kētoel, jang tinggal satēlah soedah makan orang sakalian itoe.

14. Sjahadan, dēmi dilihat olih sēgala orang itoe akan mōēdjizat jang tēlah di-adakan Isa ini, maka kata mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehnja orang inilah nabi jang patoet datang kadalam doenia itoe.

15. Maka sēbab dikētahoēi Isa akan hal mareka-itoe hēndaḡ datang mēngambil dia dēngan gagahnja dan mēndjadikan dia radja, maka kēmbalilah poela ija ka-atas boekit itoe sa'orang orangnja.

16. Satēlah pētang hari maka toeroenlah moerid-moeridnja katasik,

17. Laloe naik kadalam saboewah pērahoē, maka mēnjabēranglah mareka-itoe mēnoedjoe Kapernaem. Maka hari pon malamlah dan Isa pon bēlom datang kapada mareka-itoe.

18. Maka tasik itoepon bēsarlāh gēloembangnja, sēbab ditijoep angin kēras.

19. Satēlah soedah bērdajoeng doewa tiga mil djaoehnja, tērlilah mareka-itoe akan Isa bērdjalan di-atas tasik datang mēnghampiri pērahoenja; maka mareka-itoe pon katakoetanlah.

20. Tētapi kata Isa kapada mareka-itoe: Inilah akoe, djangan takoet.

21. Maka disamboet olih mareka-itoe akandia dalam pērahoē dēngan

soeka-tjita hatinja, maka sakoetika itoe djoega sampailah pērahoē itoe kadarat, katēmpat jang ditoedjoe-nja itoe.

22. Arakian, maka pada kaēsoekan harinja, apabila dilihat olih orang banjak jang bērdiri disabērang pada tēpi tasik itoe, bahwa tiada pērahoē lain disitoe, hanjalāh pērahoē jang dinaiki olih moerid-moerid Isa itoe, tētapi tiada Isa naik kadalam pērahoē bērsama-sama dēngan moeridnja, mēlainkan mareka-itoe sēhadja jang bērlajar;

23. (Maka ada djoega pērahoē lain-lain datang dari Tiberias dēkat tēmpat mareka-itoe tēlah makan roti, ija-itoe satēlah soedah di-oetjapsjoekoer olih Toehan):

24. Maka sēbab itoe apabila dilihat olih orang banjak itoe tiada Isa disana, dan moerid-moeridnja pon tiada, maka mareka-itoepon naik pērahoē, laloe datang ka-Kapernaem, hēndaḡ mēntjēhari Isa.

25. Satēlah bērdjoempa dēngan dia disabērang tasik itoe, maka kata mareka-itoe kapadanja: ja Rabbi, bila toewan datang kamari?

26. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, adapon kamoe mēntjēhari akoe ini, boekan sēbab kamoe tēlah mēlihat mōēdjizat itoe, mēlainkan sēbab kamoe makan roti itoe dan kamoe soedah dikēnnjangkan.

27. Djangan kamoe bērlēlah hēndaḡ mēntjēhari makanan jang fana' ini, mēlainkan makanan jang baḡa' sampai dalam hidoep kēkal, jang dibērikan kapadamoe olih Anak-manoesia; karēna ijalah jang tēlah dimētēraikan olih Allah, Bapa itoe.

28. Laloe bērtanja mareka-itoe akandia, katanja: Apakah jang patoet kami pērboewat, soepaja kami mēngērdjakan pēkērdjaan Allah?

29. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa inilah pěkər-djaän Allah, djikalau kamoe pørtjaja akan Dia, jang telah disoeroehkannya.

30. Laloe kata mareka-itoe kapadanya: Apakah tanda kau-adakan, soepaja bolih kami mëllihat dia sërta pørtjaja akan dikau? apakah engkau kerdjakan?

31. Bahwa nenek-mojang kami telah makan manna dalam padang Tiah, saperti jang tersëboet dalam alKitáb: Bahwa soedah dibërinja makan mareka-itoe roti dari langit.

32. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasoenggoehsoenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, boekannya Moesa mëmberikan kamoe roti dari sorga itoe, mëlainkan Bapakoe mêngaroeniakan kapadamoe roti jang bëtoel dari sorga.

33. Karëna roti Allah ija-itoelah dia, jang telah toeroen dari sorga dan jang mëmberihidoep kapada doenia ini.

34. Laloe kata mareka-itoe kapada Isa: ja Toewan, bërikanlah kiranja kami roti itoe sëlaloe.

35. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Bahwa akoe inilah roti hidoep itoe; barang-siapa jang datang kapadakoe, sakali-kali tiada ija akan bërlapar lagi, dan barang-siapa jang pørtjaja akan dakoe, sakali-kali tiada ija akan bërdëhaga lagi.

36. Tëtapi katakoe kapadamoe, bahwa telah kamoe mëllihat akoe, maka tiada djoega kamoe pørtjaja.

37. Barang-siapa jang dikaroeniakan kapadakoe olih Bapa, nistjaja ijapon datang kapadakoe; dan barang-siapa jang datang kapadakoe, sakali-kali tiada akoe mëmboewang dia kaloewar.

38. Karëna telah akoe toeroen dari sorga, boekan soepaja akoe mënoeroet kahëndak dirikoe, më-

lainkan kahëndak Dia, jang telah mënjoeroehkan dakoe.

39. Maka inilah kahëndak Bapa, jang telah mënjoeroehkan dakoe, soepaja daripada mareka-itoe sakalian, jang telah dikaroeniakannya kapadakoe, djangan akoe kahilangan sa'orang djoeapon, mëlainkan akoe akan mëmbangoenkan mareka-itoe pada hari kiámat.

40. Karëna inilah kahëndak Bapa jang telah mënjoeroehkan dakoe, bahwa barang-siapa jang mëmandang kapada jang Anaḡ itoe sërta pørtjaja akandia, maka padanja djoega adalah hidoep jang kékál, maka akoe akan mëmbangoenkan dia pada hari kiámat.

41. Hata, maka orang Jahoedi pon bërsoenggoet-soenggoetlah akandia, sëbab katanja: Bahwa akoe inilah roti, jang telah toeroen dari sorga itoe.

42. Maka kata mareka-itoe: Boekankah ija-ini Isa, bin Joesoef, jang kami kënál iboe-bapanja? maka bagaimana bolih orang ini bërkata dëmikian: Bahwa akoe soedah toeroen dari sorga?

43. Laloe sahoet Isa kapada mareka-itoe: Djangan kamoe bërsoenggoet-soenggoet antara sama sëndirimoe.

44. Bahwa sa'orang pon tiada bolih datang kapadakoe kalau tiada digërakkan hatinja olih Bapa, jang telah mënjoeroehkan dakoe, maka akoe akan mëmbangoenkan dia pada hari kiámat.

45. Dalam kitáb nabi-nabi adalah tërsoerat dëmikian: bahwa mareka-itoe sakalian akan di-adjar olih Allah. Sëbab itoe masing-masing orang jang telah mëngarnja daripada Bapa dan jang telah bëladjar kapadanya, ija-itoe djoega datang kapadakoe.

46. Bahwa sa'orang pon tiada tahoe mëllihat Bapa itoe, mëlainkan jang daripada Allah, ija djoega soedah mëllihat Bapa.

47. Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe: barang-siapa jang pertjaja akan dakoe, maka padanja adalah hidoep jang kekal.

48. Bahwa akoe inilah roti hidoep itoe.

49. Adapon nenek-mojang kamoe telah makan manna dalam padang Tiah, maka mereka-itoe mati djoega.

50. Tetapi inilah roti, jang telah toeroen dari sorga, soepaja orang makan daripadanja dan tiada ija mati.

51. Bahwa akoe inilah roti hidoep, jang telah toeroen dari sorga itoe; djikalau barang-sa'orang makan daripada roti ini, orang itoe akan hidoep sampai salama-lamanja: adapon roti jang koebërikan itoe, ija-itoe dagingkoe, dan akoe membërikan dia akan hidoep doenia ini.

52. Hata, maka berbantah-bantahanlah orang Jahoedi itoe sama sendirinja, katanja: Bagaimana orang ini bolih membërikan dagingnja kapada kami akan dimakan.

53. Laloe kata Isa kapada mereka-itoe: Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe, djikalau tiada kamoe makan daging Anak-manoesia itoe dan tiada minoem darahnja, maka tiada djoega ada hidoep dalam dirimoe.

54. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan jang minoem darahkoe, padanja djoega adalah hidoep jang kekal, dan akoe akan membangoenkan dia pada hari kiamat.

55. Karëna dagingkoe itoelah makanan soenggoeh, dan darahkoe pon minoeman soenggoeh.

56. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe itoe, ija-itoe tinggal dalam akoe dan akoe pon tinggal dalam dia.

57. Maka saperti Bapa jang hidoep

itoe telah menjoeroehkan dakoe dan akoe pon hidoep olih Bapa, demikian pon orang jang makan akoe itoe akan hidoep olihkoe.

58. Maka inilah roti jang telah toeroen dari sorga, ija-itoe boekan saperti manna, jang dimakan olih nenek-mojang kamoe, maka mati djoega mereka-itoe. Bahwa barang-siapa jang makan roti ini, ija-itoe akan hidoep sampai salama-lamanja.

59. Adapon segala perkara ini dikatakan olih Isa dalam masdjid, tatkala ija mengadjar diKaper-naoem.

60. Maka banjaklah daripada segala moeridnja, apabila didëngarnja ini, maka kata mereka-itoe: Bahwa inilah perkataan jang keras; siapa garangan bolih menënggar akandia?

61. Maka sebab diketahoëi Isa dalam hatinja, bahwa moerid-moeridnja bersoenggoet-soenggoet akan perkataan itoe, maka katanja kapadanja: Adakah perkataan ini mendatangkan sjak kapadamoe?

62. Istimewa poela djikalau kiranja kamoe melihat Anak-manoesia naik katempat asalnja.

63. Bahwa Roh djoega jang menghidoepkan, maka daging tiada bergoena; adapon perkataan jang koe-katakan kapadamoe itoe, ija-itoe roh dan hidoep adanja.

64. Tetapi di-antara kamoe adalah bebëraapa orang jang tiada pertjaja. Karëna dari moelanjja telah diketahoëi Isa mana orang jang tiada pertjaja, dan mana orang jang akan menjërahkan dia.

65. Maka katanja: Sebab itoe akoe berkata kapadamoe, bahwa sa'orang pon tiada bolih datang kapadakoe, melainkan djikalau dikaroeniakan olih Bapakoe akandia.

66. Maka daripada koetika itoe oendoerlah banjak orang moeridnja, tiada mereka-itoe berdjalan lagi dëngan dia.

67. Laloe kata Isa kapada kadoewa-bélas moeridnja itoe: Kamoe orang pon héndak pèrgikah?

68. Maka sahoet Simon Petros: ja Toehan, kapada siapa garangan kami akan pèrgi? bahwa éngkaulah jang émpoenja pèrkataan hidoep jang kékal itoe;

69. Maka télah kami pèrtjaja dan méngakoe, bahwa éngkaulah Almasih dan Anaḡ-Allah jang hidoep.

70. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Boekan télah koe-pilih kamoe doewa-bélas orang? maka jang sa'orang kamoe itoe iblis adanja.

71. Maka dikatakannja ini akan Joedas Iskariot bin Simon, karéna ijalah jang kélaḡ akan ménjèrakan Isa, dan ija pon sa'orang dalam kadoewa-bélas itoe.

F A Ṣ A L VII.

KĒMOEDIAN daripada itoe bèrdjalanlah Isa ditanah Galilea, karéna tiada ija maoe bèrdjalan ditanah Joedea, sébab orang Jahoedi méntjèhari djalan héndak mémboenoh dia.

2. Maka hampirlah hari raja pondok daoen-daoen orang Jahoedi.

3. Sébab itoe kata ségala sae-dara Isa kapadanja: Pèrgilah éngkau dari sini katanah Joedea, soepaja ségala moeridmoe pon bolih mélihat ségala mœdjizat, jang kau-adakan itoe;

4. Karéna sa'orang pon tiada mémboewat barang soeatoe dèngan sèmboeni, kalau ija héndak orang bèrkata akan halnja dèngan njata-njata. Djikalau éngkau mémboewat pèrkara jang démikian, njatakanlah dirimoe kapada doenia.

5. Karéna sae-daranja pon tiada pèrtjaja akandia.

6. Maka kata Isa kapada ma-

reka-itoe: Adapon waḡtoekoe itoe bélom lagi sampai, tètapi waḡtoemoe itoe barang bila pon ada sadia.

7. Bahwa doenia ini tiada bolih bèntji akan kamoe, tètapi ija bèntji akan dakoe, sébab akoe bèrsaksi akan halnja, bahwa pèrboe-watannja djahat adanja.

8. Pèrgilah kamoe méndapati hari raja ini: bahwa sakarang akoe bélom pèrgi pada hari raja ini, karéna waḡtoekoe bélom lagi gènap.

9. Satélah soedah dikatakannja ségala pèrkara ini kapada mareka-itoe, tinggallah ija diGalilea.

10. Tètapi satélah sae-daranja soedah pèrgi, kèmoedian Isa sèndiri pon pèrgilah méndapati hari raja itoe, boekan njata-njata, mëlainkan sa-akan-akan bèrsamar djoega.

11. Maka pada hari raja itoe ditjèhari olih orang Jahoedi akandia, katanja: Dimanakah ija?

12. Maka di-antara orang banjaḡ itoe adalah banjaḡ péngoeloem akan hal Isa; kata satèngah: ijalah orang baïk; dan kata satèngah poela: Boekan, mëlainkan ija ménjèsatkan orang banjaḡ itoe.

13. Tètapi sa'orang pon tiada bèrkata akan hal Isa itoe dèngan bebasnja, sébab takoet akan orang Jahoedi.

14. Tètapi satélah sampai pèrtèngahan hari raja itoe, maka Isa pon masoeḡlah kadalam kaābah laloe méngadjar.

15. Maka hairánlah orang Jahoedi, katanja: Bagaimana orang ini bolih méngétahoei alKitáb, karéna tiada dipèladjarinja?

16. Maka disahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Adapon péngadjarankoe itoe boekan akoe poenja, mëlainkan Dia poenja, jang télah ménjoeroehkan dakoe.

17. Djikalau barang sa'orang héndak ménoeroet kahéndaknja,

maka ija pon mēngētahoei kēlak akan pēngadjaran ini, kalau daripada Allah datangnja, ataw akoe bērkata-kata dari sēndirikoe.

18. Barang-siapa jang bērkata-kata dari sēndirinja, ija-itoe mēnoentoet ḥormat bagai dirinja, tētapi orang jang mēnoentoet ḥormat bagai Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan dia, ija-itoe bēnar adanja dan padanja pon tiada salah.

19. Boekankah Moesa soedah mēmbērikan torat itoe kapadamoe? maka daripadamoe sa'orang pon tiada jang mēnoeroet torat itoe. Mēngapa maka kamoe mēntjēhari djalan hēndaḳ mēmboenoeḥ akoe?

20. Maka sahoet orang banjak itoe: Bahwa ēngkau ini kamasoe-kan sjaitān; siapa garangan mēntjēhari djalan hēndaḳ mēmboenoeḥ akan dikau?

21. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa akoe soedah mēmbowat satoe pērboewatan, maka kamoe sakalian pon ḥairānlah.

22. Bahwa Moesa soedah mēmbērikan ḥoekoem soenat kapadamoe (ija-itoe asalnja boekan daripada Moesa, mēlainkan daripada nenek-mojang), maka kamoe mēnjoenatkan orang pada hari sabat djoega.

23. Djikalau bolih orang disoenatkan pada hari sabat, soepaja djangan roesaḳ ḥoekoem Moesa, mēngapa maka kamoe marah akan-dakoe, sēbab pada hari sabat akoe mēnjēmboeḥkan sa'orang boelat-boelat?

24. Djangan kamoe ḥoekoemkan dēngan mēmandang roepa sēhadja, mēlainkan ḥoekoemkanlah dēngan ādil.

25. Laloe kata bēbērapa orang isi nēgari Jeroezalim: Boekankah ija-ini dia, jang hēndaḳ diboenoeḥnja?

26. Sasoenggoehnja ija bērkata-kata dēngan bebasnja, maka soe-atoe pon tiada dikatakan olih ma-

reka-itoe kapadanja. Kalau-kalau sēgala pēnghoeloe tahoe djoega dēngan katēntoeānnja bahwa bētoel ija-inilah Almasih?

27. Tētapi adapon orang ini tahoealah kami akan asalnja; maka apabila Almasih itoe datang kēlak, sa'orang pon tiada tahoe akan asalnja.

28. Laloe bērsēroe-sēroelah Isa sambil mēngadjar dalam kaābah, katanja: Bahwa kamoe mēngēnal akoe dan kamoe tahoe akan asal-koe; kēndatilah, maka tiada djoega akoe datang dēngan kahēndaḳ dirikoe; bahwa sasoenggoehnja ada satoe jang mēnjoeroehkan dakoe, maka tiada kamoe mēngēnal akan Dia.

29. Bahwa akoe mēngēnal akan-dia, karēna akoe tēlah datang daripadanja dan ijapon tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

30. Laloe mareka-itoe hēndaḳ mēnangkap Isa, tētapi sa'orang pon tiada mēndatangkan tangan kapadanja, karēna waktoenja bēlom lagi sampai.

31. Maka daripada sēgala orang itoe adalah banjak jang pērtjaja akandia, katanja: Apabila kēlak datang Almasih, masakan di-adakannja lēbih banjak mēdjizat daripada jang di-adakan olih orang ini?

32. Maka kadēngaranlah kapada orang Farisi bahwa pēngoeloem orang banjak akan hal Isa dēmikian, laloe orang Farisi dan sēgala kapala imām pon mēnjoeroehkan bēbērapa orang hambanja pērgi mēnangkap Isa.

33. Maka kata Isa: Bahwa lagi sakoetika sēhadja akoe tinggal dēngan kamoe, kēmoedian pērgilah akoe mēndapatkan Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

34. Maka kamoe akan mēntjēhari akoe, tiada djoega dapat; karēna ditēmpat ada akoe, tiada bolih kamoe sampai kasana.

35. Laloe kata orang Jahoedi pada sama sëndirinja: Kamana garangan orang ini hëndak përgi, sahingga tiada bolih kita mëndapat akandia? hëndak ija përgi kapada orang jang bërtaboeran diantara orang Grikakah dan mëngadjar orang Grika itoe?

36. Apa garangan përkataän, jang dikatakannya ini: Bahwa kamoe akan mëntjehari akoe, tiada djoega dapat; karëna ditëmpat ada akoe, tiada bolih kamoe sampai kasana?

37. Kalakian, maka pada hari jang tërkëmoedian, ija-itoe hari raja jang tërbësar itoe, bërdirlah Isa sambil bërsëroe-sëroe, katanja: Djikalau barang sa'orang bërdëhaga, hëndaklah ija mari kapada-koe sërta minoem.

38. Barang-siapa jang përtjaja akan dakoe, sapërti jang tërsëboet dalam alKitáb, bahwa dari dalam hatinja djoega akan mëngalir soengai ajar-hidoep.

39. Maka inilah dikatakan Isa akan hal Roh, jang dikaroeniakan këlak kapada orang jang përtjaja akan dia; karëna pada masa itoe Rohoe'lkoedoes bëlom ada, sëbab Isa bëlom dipërmoeliakan.

40. Maka sëbab itoe banjaqlah daripada orang itoe, dëmi didëngarnja përkataän ini, maka katanja: Bahwa sabëarnja ija-inilah Nabi itoe.

41. Maka kata orang lain: inilah Almasih; dan kata orang lain poela: Masakan Almasih datang dari Galilea?

42. Boekankah tërsëboet dalam alKitáb bahwa Almasih akan tërbit daripada bënih Da'oed, dan dari nëgari Baitlehem, ija-itoe tëm-pat Da'oed?

43. Maka dëngan hal jang dëmikian bërbangkitlah përbantahan antara orang banjaqlah itoe karëna sëbab Isa.

44. Dan satëngah mareka-itoe hëndak mënangkap dia, tëtëpi sa'orang pon tiada mëndatangkan tangannya kapadanya.

45. Këmoedian maka këmbalilah sëgala hamba itoe kapada kapalapakala imam dan orang Farisi; maka kata mareka-ini kapada sëgala hamba itoe: Mëngapa maka tiada kamoe bawa akandia?

46. Maka sahoet sëgala hamba itoe: Bëlom përnah ada orang bërkata-kata sapërti orang itoe.

47. Maka sahoet orang Farisi kapadanya: Kamoe pon soedah këna tipoeakah?

48. Adakah daripada sëgala pënghoeloe ataw orang Farisi jang përtjaja akandia?

49. Adapon orang banjaqlah ini, jang tiada tahoe akan boenji torat, ija-itoe këna lānat.

50. Maka kata Nikodëmoes, jang dëhoeloe datang mëndapatkan Isa pada waktoe malam hari, dan ija-pon sa'orang daripada mareka-itoe:

51. Adakah oendang-oendang kita mënghoekoemkan orang dëhoeloe daripada didëngar akandia, sërta dikëtahoei akan përbowattannya?

52. Maka sahoet mareka-itoe kapada Nikodëmoes: ëngkau pon dari Galileakah? sëlidiklah sërta tengok, karëna sa'orang nabi pon tiada bangkit dari Galilea.

53. Hata, maka masing-masing pon poelanglah karoemahnja.

F A Ṣ A L VIII.

BËRMOELA, maka Isa pon përgilah kaboeKit Zaiton.

2. Maka pada pagi-pagi hari datanglah ija poela kadalam kaābah, maka samoea orang pon datang mëndapatkan dia, laloe doedoeqlah ija mëngadjar mareka-itoe.

3. Maka sëgala chaṭib dan

orang Farisi pon mēmbawa kapadanja akan sa'orang pērampoean, jang kadapatan tēngah bērboewat zina'.

4. Satēlah didirikkannya pērampoean itoe ditēngah-tēngah, maka kata mareka-itoe kapada Isa: Hai Goeroe, bahwa pērampoean ini tēlah ditangkap tēngah ija bērboewat zina'.

5. Maka dalam torat tēlah dipēsan olih Moesa kapada kami, bahwa orang jang dēmikian patoet dirédjam dēngan batoe; maka sakarang apa kata ēngkau?

6. Adapon mareka-itoe bērtanja dēmikian hēndaḡ mēntjobai dia, soepaja mēndapat djalan jang bolih disalahkannya ija. Tētapi toendoeklah Isa sambil mēnoelis ditanah dēngan djarinja.

7. Maka sēbab bēroelang-oelang mareka-itoe bērtanja djoega, diangkatnja kapalannya sērta katanja kapada mareka-itoe: Di-antara kamoe barang-siapa jang tiada dosanja, hēndaḡlah dēhoeloe ija mērédjam akan pērampoean ini.

8. Maka ijapon toendoeklah poela laloe mēnoelis ditanah.

9. Dēmi didēngar olih mareka-itoe akan pērkataān ini, sēbab kēna tēmpēlak angan-angan hatinja sēndiri, maka kaloewarlah mareka-itoe sa'orang lēpas sa'orang, baik bēsar baik kētjil; maka tinggallah Isa sa'orang dirinja dan pērampoean itoepon lagi bērdiri ditēngah-tēngah.

10. Maka Isa pon mēngangkatlah kapalannya, dilihatnja sa'orang pon tiada mēlainkan pērampoean itoe sēhadja, laloe katanja kapadanja: Hai pērampoean, dimanatah sēgala pēnoedohmoe itoe? tiadakah sa'orang djoea jang mēnghoekoemkan dikau?

11. Maka sahoet pērampoean itoe: Sa'orang pon tiada, Toewan. Laloe kata Isa kapadanja: Maka akoe pon tiada mēnghoekoemkan

dikau; pērgilah ēngkau, djangan bērboewat dosa lagi.

12. ARAKIAN, maka Isa bērkata poela kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa akoe inilah tērang doenia; barang-siapa jang mēngikoet akoe, tiada ija akan bērdjalan dalam gēlap, mēlainkan padanja akan ada tērang hidoep itoe.

13. Laloe kata orang Farisi kapadanja: Bahwa ēngkau bērsaḡsi akan dirimoe sēndiri, makanja kasaksianmoe itoe tiada bēnar adanja.

14. Maka disahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Djikalau akoe bērsaḡsi akan dirikoe sēndiri sakalipon, maka bēnar djoega kasaksiankoe, karēna tahoelah akoe dari mana akoe datang dan kamana pon akoe pērgi; tētapi kamoe tiada tahoe dari mana akoe datang ataw kamana akoe pērgi.

15. Adapon kamoe hoekoemkan toeroet hawa-nafsoe, maka akoe tiada mēnghoekoemkan orang.

16. Dan djikalau akoe mēnghoekoemkan, maka kapoatoesan hoekoemkoe itoe bēnar djoega, karēna boekan akoe ini sa'orang-orang sēhadja, mēlainkan akoe dēngan Bapa, jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

17. Lagi dalam toratmoe pon tērsēboet bahwa kasaksian orang doewa djoega saḡlah adanja.

18. Maka akoe ini bērsaḡsi akan hāl dirikoe, dan Bapa jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe pon mēndjadi saḡsi akan dakoe.

19. Laloe kata mareka-itoe kapadanja: Dimana garangan Bapamoe itoe? maka sahoet Isa: Bahwa tiada kamoe mēngēnal akoe ataw Bapakoe. Djikalau kiranja kamoe mēngēnal akoe, nistjaja kamoe mēngēnal Bapakoe djoega.

20. Maka sēgala pērkataān ini dikatakan Isa dēkat pēti dērma, sambil ija mēngadjar dalam kaābah, maka sa'orang pon tiada mēnang-

kap dia, karēna waktoenja bēlom lagi sampai.

21. Maka kata Isa poela kapada mareka-itoe: Bahwa akoe pērgi, maka kamoe akan mēntjehari akoe dan kamoe akan mati dalam dosamoe: adapon katēmpat akoe pērgi itoe tiada bolih kamoe sampai kasana.

22. Laloe kata orang Jahoedi: Orang ini hēndak mēmboenoeḥ dirinja sēndirikah? karēna katanja: Adapon katēmpat akoe pērgi itoe, tiada bolih kamoe sampai kasana.

23. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoe ini asal dari bawah, maka akoe asal dari atas; kamoe ini dari doenia, akoe boekan dari doenia.

24. Sēbab itoe katakoe kapadamoe: Bahwa kamoe akan mati dalam dosamoe, karēna djikalau tiada kamoe pērtjaja bahwa akoe-lah dia, maka kamoe akan mati dalam dosamoe.

25. Laloe kata mareka-itoe kapadanja: Siapakah ēngkau ini? Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Dia djoega, jang tēlah koekatakan kapadamoe dari moelanja.

26. Adalah banjaḡ pērkara jang hēndak koekatakan dan tēgorkan akan kamoe, tētapi jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe itoe bēnar adanja, maka sēgala pērkara, jang tēlah koe-dēngar daripadanja, itoe djoega koekatakan kapada doenia ini.

27. Ḥata, maka tiada mareka-itoe mēngērti bahwa ini dikatakannya kapada mareka-itoe akan ḡal Bapa.

28. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Apabila kamoe soedah mēnēgakan Anak-manoesia kēlaḡ, pada masa itoelah kamoe akan tahoe, bahwa akoelah dia, dan soeatoepon tiada koepērboewat dēngan kahēndak dirikoe, mēlainkan sēgala pērkara ini koekatakan sa-

perti jang tēlah di-adjar olih Bapa-koe akan dakoe.

29. Maka Ija jang tēlah mēnjoe-roehkan dakoe itoe ada sērtakoe; adapon Bapa tiada mēninggalkan akoe sa'orang-orang, karēna santiasa koe-pērboewat barang jang bērkēnan kapadanja.

30. Hata, maka apabila Isa mēngatakan sēgala pērkataan ini banjaḡlah orang pērtjaja akan dia.

31. Laloe kata Isa kapada orang Jahoedi, jang pērtjaja akandia: Djikalau tētap kamoe dalam pēngadjarankoe, nistjaja kamoe mēndjadi moerid-moeridkoe bētoel.

32. Dan kamoe akan mēngēta-hoei kabēnaran, dan kabēnaran itoe akan mēmardahekakan kamoe.

33. Maka sahoet mareka-itoe: Bahwa kami ini anaḡ-tjoetjoe Ibrahim, bēlom pērnah kami djadi hamba kapada barang sa'orang djoea pon, maka bagaimanakah katamoe: Bahwa kamoe akan dimardahēkakan?

34. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, barang-siapa jang bērboewat dosa, ijalah hamba dosa.

35. Adapon hamba itoe tiada tētap dalam roemah salama-lamanja, mēlainkan jang Anaḡ itoe tētap sampai salama-lamanja.

36. Sēbab itoe, djikalau kamoe dimardahēkakan olih jang Anaḡ itoe, maka mardahēkalah kamoe dēngan sabēnarnja.

37. Maka koe-kētahoeilah akan ḡal kamoe ini anaḡ-tjoetjoe Ibrahim, tētapi kamoe mēntjehari djalan hēndak mēmboenoeḥ akoe, karēna pērkataankoe tiada bērolih tēmpat dalam hatimoe.

38. Bahwa akoe mēngatakan barang jang tēlah koe-lihat daripada Bapakoe, dan kamoe pon bērboewat barang jang tēlah kamoe lihat daripada bapamoe.

39. Maka disahoet mareka-itoe

kapadanja, katanja: Bahwa Ibrahim itoelah bapa kami. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja kamoe anak-anak Ibrahim, nistjaja kamoe mēmbowat sēgala pērboewatan Ibrahim.

40. Tētapi sakarang kamoe mēntjehari djalan hēndaḡ mēmboenoh akoe, sa'orang jang mēngatakan kapadamoe barang jang bēnar, dan jang tēlah koe-dēngar daripada Allah; bahwa Ibrahim tiada tahoe bērboewat dēmikian.

41. Bahwa kamoe ini mēmbowat sēgala pērboewatan bapamoe. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Bahwa boekan kami tēlah djadi daripada zina': adalah pada kami satoe Bapa, ija-itoe Allah.

42. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja Allah itoe bapamoe, nistjaja kasiblah kamoe akan dakoe, karēna akoe tēlah kaloewar dan datang daripada Allah. Boekannja akoe datang dēngan kahēndaḡ dirikoe, mēlainkan Ija djoega jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

43. Mēngapa maka tiada kamoe mēngerti pēngadjarankoe? ija-itoe sēbab tiada kamoe mae mēnēngar akan pērkataānkoe.

44. Bahwa kamoe ini bērbapakan Iblis, maka kahēndaḡ bapamoe itoelah jang kamoe soeka bērboewat. Maka ijalah pēmboenoh orang dari moelanja dan tiada tētap ija dalam kabēnaran, karēna tiadalah kabēnaran dalamnja. Djikalau ija bērkata doesta, maka ijapon bērkata sapērti kahēndaḡ hatinja, karēna ijalah pēndoesta dan bapa sēgala doesta pon.

45. Tētapi akoe ini bērkata bēnar, maka sēbab itoe tiada kamoe pērtjaja akan dakoe.

46. Siapa garangan daripada kamoe dapat mēnēmpelak akoe karēna dosa? Maka djikalau akoe bērkata bēnar, mēngapa maka tiada kamoe pērtjaja akan dakoe?

47. Barang-siapa jang daripada Allah, ija-itoe mēnēngar akan firmān Allah; adapon kamoe tiada mēnēngar itoe, sēbab boekan kamoe daripada Allah.

48. Laloe sahoet orang Jahoedi, katanja: Bolakkah kata kami, bahwa ēngkaulah sa'orang Samaritani dan ēngkau pon kamasoe-kan sjaitān?

49. Maka sahoet Isa: Boekannja akoe kamasoe-kan sjaitān, mēlainkan akoe mēngħormati Bapakoe, maka kamoe menghinakan akoe.

50. Tētapi tiada akoe mēnoentoet ħormat bagai dirikoe; bahwa adalah Satoe jang mēnoentoet dia dan jang mēngħoekoemkan.

51. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Adapon orang jang mēmēliharakan pērkataānkoe, maka sakali-kali tiada ija akan mērasai mati.

52. Laloe kata orang Jahoedi kapadanja: Bahwa sakarang kami kētaħoēilah akan ħal ēngkau kamasoe-kan sjaitān, karēna Ibrahim soedah mati dan sēgala nabi-nabi pon soedah mati, maka katamoe: Adapon orang jang mēmēliharakan pērkataānkoe itoe sakali-kali tiada ija akan mērasai mati.

53. Lēbih bēsarkah ēngkau daripada Ibrahim, mojang kami, jang soedah mati dan sēgala nabi-nabi pon soedah mati; siapa garangan kau-djadikan dirimoe?

54. Maka sahoet Isa: Djikalau akoe mēngħormati dirikoe, maka tiada bērgoena ħormatkoe itoe. Adapon jang mēngħormati akoe, ija-itoe Bapakoe, jang kamoe katanakan Allahmoe.

55. Maka tiada kamoe mēngēnal akandia, mēlainkan akoe mēngēnal akandia, djikalau kiranja katakoe bahwa tiada akoe mēngēnal akandia, nistjaja akoe djadi pēndoesta sama sapērti kamoe; tētapi akoe mēngēnal akandia dan akoe mēmēliharakan firmānnja.

56. Bahwa Ibrahim, mojangmoe itoe, t lah rindoe ija h ndak m ndapati zamankoe; maka t lah didapatinja akandia s rta d ngan soeka-tjita hatinja.

57. Laloe kata orang Jahoedi kapadanja: Bahwa c moermoe b lom lagi lima-poeloe tahoen, maka  ngkau soedah m lihat Ibrahimkah?

58. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe b rkata kapadamoe, bahwa d hoeloe daripada djadi Ibrahim soedah ada akoe.

59. Hata maka mareka-itoe pon m moengoetlah batoe h ndak m limpari Isa, t tapi Isa b rlindoengkan dirinja s rta kaloewar dari dalam ka bah d ngan b rdjalan dari t ngah-t ngah mareka-itoe; maka d mikian laloelah ija.

F A S A L IX.

MAKA s rta Isa b rdjalan laloe, dilihatnja sa'orang jang boeta daripada moela djadinja.

2. Maka b rtanjalah moerid-moeridnja, katanja: ja Goeroe, siapa garangan t lah b rboewat dosa, orang inikah, ataw iboe-bapanjakah, maka ija-ini dip ranakkan d ngan boeta?

3. Maka sahoet Isa: Boekan orang ini t lah b rboewat dosa, boekan iboe-bapanja, m lainkan inilah d mikian soepaja p rboewatan Allah dinjatakan padanja.

4. Ta'dapat tiada akoe m ng rdjakan p k rdjaan Allah, jang t lah m njoeroehkan dakoe, s lagi hari sijang; bahwa malam akan datang k lak apabila sa'orang pon tiada bolih b k rdja.

5. S lagi akoe dalam doenia maka akoelah t rang doenia.

6. Sat lah soedah Isa b rkata d mikian maka b rloedahlah ija

ditanah, dip rboewatnja l mbek d nganloedahnja, laloe disapoekannja tanah l mbek itoe pada mata orang boeta itoe,

7. Sambil katanja: P rgilah  ngkau, basoehkan dirimoe dalam kolam Silo m (jang t rsalin  rtinja: Disoeroehkan). Maka p rgilah ija m basoehkan dirinja, laloe k mbalilah ija d ngan tj lek.

8. Arakian, maka kata orang jang sakampoeng d ngan dia, dan b b rapa orang lain pon jang t lah m lihat dia tatkala boetanja: Boekankah ini dia jang doedoe  mintaminta s d kah itoe?

9. Maka kata sat ngah orang: Inilah dia; dan kata sat ngah orang poela: Ija ini saroepa d ngan dia. Maka kata ija s ndiri: Akoelah dia.

10. Laloe b rtanjalah mareka-itoe akandia: Bagaimana ini maka matamoe soedah tj lek?

11. Maka ija pon m njahoet, katanja: Bahwa orang jang b rnama Isa itoe t lah m boewat tanah l mbek, disapoekannja pada matakoe, s rta katanja: P rgilah  ngkau basoeh kakolam Silo m. Maka p rgilah akoe dan koebasoeh, laloe tj leklah matakoe.

12. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Dimana ija? Maka sahoetnja: Tiada akoe tahoe.

13. Maka olih orang itoe dibawa akandia, ija-itoe akan orang jang d hoeloe boeta itoe, kapada orang Farisi.

14. Adapon tatkala dip rboewat Isa tanah l mbek dan ditj lekkannja matanja, ija-itoe pada hari sabat.

15. Maka ditanja poela olih orang Farisi akandia bagaimana ija t lah m ndapat p nglihatan itoe. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Diboeboehnja tanah l mbek pada matakoe, maka koe-basoeh, laloe tj lek.

16. S bab itoe kata sat ngah

orang Farisi: Bahwa orang itoe boekan daripada Allah, karēna tiada di-endahkannja hari sabat. Kata satengah mareka-itoe: Mana bolih orang jang bērdosa mēngadakan mōdjizat jang dēmikian? Maka djadilah pērsēlisehan di-antara mareka-itoe.

17. Maka kēmbalilah poela kata mareka-itoe kapada orang jang dēhoeloe boeta itoe: Adapon ēngkau ini, apa katamoe akan hāl orang itoe, sēdang tēlah ditjēlek-kannja matamoe? Maka sahoetnja: Bahwa Ijalah sa'orang nabi.

18. Maka tiada orang Jahoedi pērtjaja akandia, bahwa dēhoeloe ija boeta, sakarang soedah ditjēlekkkan matanja, sēbab itoe dipanggulnja iboe-bapa orang, jang tjēlek matanja;

19. Laloe ditanjakannja, katanja: Ijakah ini anakmoe, jang kamoe katakan tēlah djadi dēngan boeta? sakarang bagaimana dapat ija mēlihat?

20. Maka sahoet iboe-bapanja kapada mareka-itoe: Kami tahoe bahwa ija inilah anak kami, lagi-pon ija tēlah djadi dēngan boetanja;

21. Tētapi bagaimana sakarang ija dapat mēlihat tiada kami tahoe, ataw siapa jang tēlah mēntjēlekkkan matanja pon kami koerang pēriksa; bahwa soedah sampai cemoernja, tanjalah akandia, bolih ija mēnjahoet akan hāl dirinja.

22. Maka iboe-bapanja pon bērkata dēmikian, sēbab takoetnja akan orang Jahoedi, karēna orang Jahoedi itoe soedah safakat, djikalau barang sa'orang mēngakoe akan dia Almasih, maka orang itoe akan diboewang dari dalam masjid.

23. Maka itoelah sēbabnja kata iboe-bapanja: Bahwa soedah sampai cemoernja; tanjalah akandia.

24. Maka sakali lagi dipanggil olih mareka-itoe akan orang jang

dēhoeloe boeta itoe, laloe kata mareka-itoe kapadanja: Bērilah sēgala poedji akan Allah, karēna kami tahoe bahwa orang itoelah orang bērdosa adanja.

25. Maka sahoetnja: Ēntah ija orang bērdosa, akoe koerang pēriksa; mēlainkan jang akoe tahoe, dēhoeloe akoe boeta, sakarang matakoe tjēlek.

26. Maka kata mareka-itoe poela kapadanja: Ēngkau dipēngapakannja; bagaimana garangan ditjēlekkkannja matamoe?

27. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Soedah koekatakan kapadamoe; boekan kamoe soedah mēnēngarnja; mēngapa maka kamoe hēndaḡ mēnēngar dia poela? maekah kamoe pon mēndjadi moeridnja?

28. Laloe dimaki-maki olih mareka-itoe akan dia sambil katanja: Ēngkau djoega moeridnja, tētapi kami ini moerid Moesa.

29. Kami tahoe bahwa Allah tēlah bēfirmán kapada Moesa, tētapi akan orang itoe tiada kami tahoe dari mana datangnja.

30. Maka sahoet orang itoe kapada mareka-itoe, katanja: Inilah soeatoe pērkara ādjaib maka kamoe tiada tahoe dari mana datangnja, akan tētapi ija djoega jang tēlah mēntjēlekkkan matakoe.

31. Lagipon kita tahoe bahwa tiada diloeloeskan Allah akan dōa orang bērdosa, mēlainkan orang jang bēribadat kapada Allah dan jang mēnoeroet kahēndaḡnja, maka dōa orang itoelah diloeloeskannja.

32. Bahwa daripada awal doenia bēlom pērnah kadēngaran sa'orang mauoesia mēntjēlekkkan mata orang, jang tēlah djadi dēngan boetanja.

33. Djikalau kiranja orang itoe boekan daripada Allah, maka soeatoepon tidak dapat diboewatnja.

34. Maka disahoet mareka-itoe kapadanja, katanja: Bahwa ēngkau ini tēlah djadi dalam dosa

samata-mata, maka ḅngkau ḅndak mēngadjar kamikah? Hata maka ditoelaknja akan dia kaloewar.

35. Kalakian, maka kadēngaranlah chabar kapada Isa mēngatakan orang boeta itoe tēlah ditoelaknja kaloewar; maka apabila ija ḅrtē-moe dēngan dia kata Isa kapadanya: Pērtjajakah ḅngkau akan Anak-Allah?

36. Maka sahoet orang itoe: ja Toewan, siapa garangan dia, soepaja bolih sēhaja pērtjaja akan dia.

37. Maka kata Isa kapadanya: Bahwa ḅngkau soedah mēlihat dia, dan jang ḅerkata-kata dēngan dikau itoelah dia.

38. Maka katanja: ja Toehan, pērtjajalah sēhaja. Laloe ija pon mēnjēmbah soedjoed kapadanya.

39. Maka kata Isa: Adapon kadatangkoeh dalam doenia ini, ija-itoe akan soeatoe pēhoekoeman, soepaja orang boeta dapat mēlihat. dan orang jang mēlihat pon mēndjadi boeta.

40. Maka kadēngaranlah pērka-taān ini kapada orang Farisi, jang hampir dēngan Isa itoe, laloe kata mareka-itoe kapadanya: Kami pon boetakah?

41. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja kamoe boeta, maka tiada dosa padamoe; tētapi sakarang katamoe: Kami mēlihat, maka sēbab itoelah dosamoe kēkal djoega.

F A Ṣ A L X.

BAHWA sasoenggoeh-soenggoehnja akoe ḅerkata kapadamoe, barang-siapa jang tiada masoek daripada pintoe kadalam kandang kambing, mēlainkan jang mēmandjat masoek daripada djalan jang lain, ija-itoeelah pēntjoeri dan pēnjamoen adanja.

2. Tētapi orang jang masoek

daripada pintoe, ija-itoeelah gombala kambing.

3. Maka olih pēnoenggoe pintoe diboekai akandia, dan sēgala kambingnja pon mēnēngar akan soearanja, maka dipanggilnja akan kambing-kambingnja masing-masing dēngan namanja, laloe dibawanja kaloewar.

4. Satēlah soedah dikaloewarkanja maka ḅerdjalanlah ija dihadapannja dan sēgala kambingnja pon mēngikoet dia, sēbab dikēnalnja akan boenji soearanja.

5. Tētapi sakali-kali tiada diikoetnja akan orang lain, mēlainkan larilah sēgala kambing itoe daripadanya, sēbab tiada dikēnalnja akan boenji soeara orang lain itoe.

6. Adapon pēroepamaān ini dikatakan Isa kapada orang itoe, tētapi tiada mareka-itoe mēngerti barang jang dikatakannja kapadanya.

7. Sēbab itoe kata Isa kapada mareka-itoe poela: Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe ḅerkata kapadamoe: Akoelah pintoe kambing itoe.

8. Sēgala orang jang tēlah datang dēhoeloe daripadakoe, ija-itoe pēntjoeri dan pēnjamoen adanja, tētapi olih sēgala kambing itoe tiada dēdēngar akan boenji soearanja.

9. Bahwa akoe inilah pintoenja; djikalau barang sa'orang masoek daripadakoe, maka ijapon akan tērpēlihara, dan ijapon akan masoek kaloewar dan mēndapat makan.

10. Maka pēntjoeri itoe tiada datang, mēlainkan ḅndak mēntjoeri dan mēmbantai dan mēmbinasakan; tētapi akoe datang soepaja bolih mareka-itoe hidoep dan ḅerolih kalempahan.

11. Bahwa akoelah gombala jang baik; adapon gombala jang baik itoe ija mēmbērikan djiwanja ganti sēgala kambing itoe.

12. Tētapi orang opahan, jang

boekan gombala, dan kambing itoepon boekan miliknja sëndiri, apabila dilihatnja harimau datang, ditinggalkannya sègala kambing itoe sërta larilah ija; maka olih harimau itoe ditangkap dan ditjèrai-bèraikan sègala kambing itoe.

13. Adapon orang opahan itoe lari, sèbab ija opahan sèhadja, tiada fadloeli ija akan kambing itoe.

14. Bahwa akoelah gombala jang baik; maka akoe mêngenal sègala jang akoe poenja dan akoe pon dikenal olih sègala jang akoe poenja,

15. Saperti Bapa mêngenal akoe dan akoe pon mêngenal Bapa; maka akoe mènjerahkan djiwakoe ganti sègala kambing itoe.

16. Maka padakoe adalah lagi kambing laïn, jang boekan daripada kandang ini; maka tadapat tiada akoe mèmbara akandia djoega bèrsama-sama dan ijapon kèlak mènèngar akan boenji soeakoe dan akan djadi kawan satoe dan gombala sa'orang djoea adanja.

17. Sèbab itoelah Bapa mêngasihni akan dakoe, karèna akoe mènjerahkan djiwakoe, soepaja akoe mêngambil akandia poela.

18. Sa'orang pon tiada mêngambil dia daripadakoe, mèlainkan akoe mènjerahkan dia dèngan kahèndaq hatikoe sëndiri. Bahwa bèrkoewasalah akoe mènjerahkan dia, dan lagi bèrkoewasa akoe mêngambil dia poela. Maka hoe koem ini tèlah koepèrolih daripada Bapakoe.

19. Hata, maka djadilah poela soeatoe pèrsèlisehan di-antara orang Jahoedi sèbab pèrkataan ini.

20. Maka kabanjakan mareka itoe bèrkata dèmikian: Bahwa orang ini kamasoekan sjaitàn lagi gila adanja; mêngapa kamoe mènèngar akandia?

21. Maka kata orang laïn poela: Bahwa ini boekan pèrkataan orang jang kamasoekan sjaitàn. Bolihkah

sjaitàn itoe mëntjèlèkkan mata orang boeta?

22. KALAKIAN, maka adalah hari raja mèn tahbiskan kaābah diferoezalim, ija-itoe pada moesim dingin.

23. Maka Isa pon bèrdjalan-djalanlah dalam sèrambi Solaiman dalam kaābah.

24. Maka datanglah orang Jahoedi mêngoelilingi dia sërta katanja kapadanya: Bèrapa lama garangan èngkau mèmper tanggoehkan kahèndaq hati kami? Djikalau èngkau ini Almasih, katakanlah dia kapada kami dèngan tèrangnja.

25. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Soedah koe-katakan kapadamoe, maka tiada djoega kamoe pèrtjaja; adapon sègala pèrboewatan, jang koepèrboewat dèngan nama Bapakoe, ija-itoe djoega mëndjadi saksi akan halkoe.

26. Tètapi tiada kamoe pèrtjaja, sèbab kamoe ini boekan daripada kambingkoe, saperti jang tèlah koekatakan kapadamoe:

27. Adapon sègala kambingkoe itoe mènèngar akan boenji soeakoe dan akoepon mêngenal akandia dan ijapon mêngikoet akoe,

28. Dan akoe mèmberikan dia hidoep jang kèkal, maka sakali kali tiada ija akan binasa, baik doenia baik acherat, dan sa'orang pon tiada dapat mèrampas dia daripada tangankoe.

29. Adapon Bapakoe, jang tèlah mèngaroeniakan dia kapadakoe, ijalah lèbih koewasa daripada sakaliannja; maka sa'orang pon tiada dapat mèrampas dia daripada tangnan Bapakoe.

30. Bahwa akoe dan Bapa itoe asa djoea.

31. Maka olih orang Jahoedi dipoengoet batoe poela hèndaq mèrèdjam akandia.

32. Maka sahoet Isa kapadanya: Bèbèrapa banjak pèrboewatan jang

endah-endah daripada Bapakoe télah koetoendjoek kapadamoe, maka sébab pérboewatan jang manakah kamoe héndak mérédjam akoe?

33. Maka sahoet orang Jahoedi: Bahwa sébab pérboewatan jang baik itoe tiada kami rédjam akan dikau, mélainkan sébab hoedjat, dan sébab éngkau ini sa'orang manoesia méndjadikan dirimoe Allah.

34. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Boekankah dalam torat moe pon térséboet démikian: Akoe télah béfirmán: bahwa kamoelah alihah.

35. Maka djikalau mareka, jang bérolih firmán Allah itoe, dipanggil alihah dan alKitáb pon tiada bolih di-obahkan,

36. Maka patoetkah kamoe katanja kapada orang, jang télah disoetjikan Allah, dan jang disoeroehkannja kadalam doenia: Bahwa éngkau hoedjat sébab katakoe: Akoe ini Anak-Allah?

37. Djikalau tiada koepérboewat ségala pérboewatan Bapakoe, djangan kamoe pértjaja akandakoe.

38. Tétapi djikalau akoe mém-pérboewat dia dan tiada kamoe pértjaja akan dakoe sakalipon, maka pértjajalah akan pérboewatan itoe, soepaja dikétahoei dan dipértjaja olihmoe, bahwa Bapa ada dalam akoe, dan akoe pon dalam Bapa.

39. Maka kémbali ditjéhari djalan olih mareka-itoe héndak mé-nangkap Isa, tétapi loepoetlah ija daripada tangannja.

40. ARAKIAN, maka Isapon kémbalilah kasabérang Jarden, katémpat Jaḥja moeloe-moela mém-baptiskan orang, maka tinggallah ija disana.

41. Maka datanglah banjak orang méndapatkan Isa sérta kata mareka-itoe: Soenggoeh pon Jaḥja tiada méngadakan mœdjizat, tétapi

ségala pérkara, jang télah dikatakan Jaḥja akan hal orang ini, itoe bénar adanja.

42. Maka disana adalah banjak orang jang pértjaja akan Isa.

F A Ṣ A L X I.

SABÈRMOELA, maka adalah sa'orang-orang sakit, jang bémana Lázaroés dari Baitani, ija-itoe doesoén témpat diam Mériam dan Marṭa, saoe daranja pérampoean.

2. (Maka ija-inilah Mériam, jang télah ménjiramkan minjak baobaewan kapada Toehan dan jang ménjapoe kaki Toehan déngan ramboetnja dan ija djoega jang émpoenja saeodara laki-laki Lázaroés itoe sakit).

3. Maka kadoewa saeodaranja pérampoean ini pon ménjoeroehkan orang pérgi méndapatkan Isa, katanja: ja Toehan, bahwa-sanja orang jang Toehan kasihi itoe sakit.

4. Dœmi didéngar Isa akan hal itoe maka katanja: Bahwa pénjakit ini tiada kapada mati, mélainkan kapada kamoeliaän Allah, soepaja Anak-Allah dipérmoelikan olih sébabnja.

5. Maka akan Marṭa dan saeodaranja pérampoean dan Lázaroés itoe dikasihi olih Isa.

6. Hata, satélah didéngar Isa akan hal Lázaroés itoe sakit, maka tinggal djoega ija disana doewa hari lagi.

7. Kœmoedian daripada itoe katanja kapada moerid-moeridnja: Mari, kita pérgi katanah Joedea kémbali.

8. Maka kata moerid-moeridnja kapadanja: Ja goeroe! béharoe sédikit hari laloe orang Jahoedi héndak méloetari Toehan déngan batoe, maka sakarang Toehan héndak kasana lagi?

9. Maka sahoet Isa: Boekankah

dalam sahari adalah doewa-bélas djam? Djikalau orang bérjalan pada siang-hari, nistjaja tiada térantoeḡ ija, sébab dilihatnja térang doenia.

10. Tétapi djikalau orang bérjalan pada malam hari, maka térantoeḡlah ija, karèna tiada ija bértérang.

11. Démikian kata Isa; laloe katanja poela kapada moerid-moeridnja: Adapon soḡbat kita Lázaroes itoe tidoerlah, tétapi akoe pèrgi mēmbangoenkan dia.

12. Maka kata moerid-moeridnja: ja Toehan, djikalau ija tidoer nistjaja ija kēlak akan sēmoeh.

13. Tétapi barang jang dikatakan Isa ija-itoe akan hál matinja, mēlainkan pada sangka mareka-itoe Isa bérkata akan hál kasēnangn tidoer.

14. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe dēngan njata: Bahwa Lázaroes itoe soedah mati.

15. Maka soeka djoega akoe karèna kamoe, bahwa tiada akoe disana, soepaja bolih kamoe pèrtjaja, akan tétapi mari, kita pèrgi kapadanja.

16. Laloe kata Tomas, jang bèrgēlar Didimoēs, kapada moerid-moerid kawannja itoe: Mari, kitapon pèrgi, biarlah kita mati sèrtanja.

17. Satēlah soedah Isa sampai disana, didapatinja akandia tēlah ēmpat hari lamanja ija didalam koeboer.

18. Adapon Baitani itoe dēkat dēngan Jeroezalim, djaoehnja kira-kira doewa mil;

19. Maka adalah banjaḡ orang Jahoedi soedah datang mēlawat Marḡa dan Mēriam akan mēnghiboerkan dia karèna saoderanja.

20. Dēmi didēngar olih Marḡa, bahwa Isa ada datang, maka kaloewarlah ija pèrgi mēnjamboet dia; tétapi Mēriam ada lagi doedoēḡ diroemah.

21. Maka kata Marḡa kapada Isa: ja Toehan, djikalau kiranja Toehan ada disini, nistjaja tiada sampai mati saoderana sēhaja.

22. Tétapi sakarang djoega sēhaja tahoe, bahwa sēgala pèrkara, jang Toehan pinta kapada Allah itoe, nistjaja dikaroeniakannja kapada Toehan.

23. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa saoderamoe itoe akan bangkit poela.

24. Maka sahoet Marḡa: Tahoe-lah sēhaja bahwa ija akan bangkit, ija-itoe dalam kiāmat pada hari achir.

25. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa akoe inilah kabangkitan dan hidoep; maka barang-siapa jang pèrtjaja akan dakoe, nistjaja ija akan hidoep, djikalau ija soedah mati sakalipon,

26. Dan barang-siapa jang hidoep sèrta pèrtjaja akan dakoe itoe sakali-kali tiada ija akan mati. Pèrtjajakah ēngkau akan hál ini?

27. Maka sahoet Marḡa kapadanja: Behkan, ja Toehan, sēhaja pèrtjaja bahwa Toehanlah Almasih, Anaḡ-Allah, jang patoet datang kadalam doenia ini.

28. Satēlah soedah ija bérkata dēmikian maka pèrgilah ija mēmanggil Mēriam, saoderanja, diam-diam, katanja: Bahwa goeroe tēlah datang maka ēngkau dipanggilnja.

29. Dēmi didēngar Mēriam akan hál itoe, bangoenlah ija dēngan sigēranja pèrgi mēndapatkan Isa.

30. Kalakian, maka Isa pon bēlom sampai masoēḡ kadalam doesoen itoe, mēlainkan adalah ija lagi diloewar, pada tēmpat Marḡa datang mēnjamboet dia.

31. Adapon sēgala orang Jahoedi, jang dēngan Mēriam dalam roemah, sèrta mēnghiboerkan dia, dēmi dilihatnja Mēriam bangkit bérdiri dēngan sigēranja laloe kaloewar, maka di-ikoetnja akandia,

katanja: Bahwa ija pèrgi kaḳoeboer hēndaḳ mēnangis disana.

32. Satēlah sampai Mēriam ka-tēmpat ada Isa itoe sērta dilihat-nja Toehan, maka soedjoedlah ija pada kakinja sambil katanja: Ja Toehan, djikalau kiranja Toehan disini, nistjaja saoredara sēhaja tiada sampai mati.

33. Maka satēlah dilihat Isa akan Mēriam mēnangis dan sēgala orang Jahoedi jang tēlah datang sērta nja itoepon mēnangis, maka hantjoerlah hatinja dan amat bēsar doeka-tjitanja,

34. Sērta katanja: Dimanakah kamoe lētaḳkan dia? Maka kata mareka-itoe: Toehan, marilah lihat.

35. Maka Isapon mēnangislah.

36. Laloe kata orang Jahoedi itoe: Lihatlah bagaimana dikasihinja akan dia!

37. Maka kata satēngah mareka-itoe: Adapon orang ini, jang tēlah mēntjēleḳkan mata orang boeta, tiadakah bolih ija mēnahan-kan orang ini pon daripada mati?

38. Maka sangat hantjoerlah hati Isa poela. laloe pērgilah ija kaḳoeboer-ja. Maka adalah ḳoeboer itoe soeatoe goha dan ada saboewah batoe tērlētaḳ pada pin-toenja.

39. Maka kata Isa: Singkirkanlah batoe ini. Laloe kata Marta, saoredara orang jang mati itoe: ja Toehan, sakarang soedah bērbaoe, karēna tēlah ēmpat hari lamanja.

40. Maka kata Isa kapadanja: Boekan tēlah koe-katakan kapada-moe, aṣal ēngkau pērtjaja sēhadja, maka ēngkau akan mēlihat ka-moeliaän Allah?

41. Maka batoe itoe disingkir-kan oranglah dari tēmpat orang mati itoe, satēlah itoe maka mē-nēngadahlah Isa sērta katanja: Ja Bapa! bahwa mēngoetjap sjoe-koerlah akoe kapadamoe, sēbab tēlah ēngkau ḳaboelkan doakoe.

42. Maka tahoelah akoe bahwa

ēngkau ḳaboelkan doakoe pada sadiakala, tētapi sēbab orang jang bērdiri koeliling akoe mēngat-akan ini, soepaja mareka-itoe pērtjaja bahwa ēngkaulah jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

43. Satēlah soedah Isa bērkata dēmikian, maka bērsēroelah ija dēngan soera jang njaring, ka-tanja: Hai Lazaroēs, kaloewarlah ēngkau.

44. Hata, maka orang jang tēlah mati itoe kaloewarlah, kaki-tangannja lagi tērikat dēngan kain kafan, dan moekanja pon bērtoe-doengkan sapoe-tangan. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Oeraikanlah ikatannja, biarlah ija pērgi.

45. Maka banjaḳ orang Jahoedi, jang tēlah datang mēlawat Mēriam, itoepon pērtjajalah akan Isa, apa-bila dilihatnja sēgala pēkara jang dipērboewat Isa itoe.

46. Tētapi satēngah mareka-itoe pērgi mēndapatkan orang Farisi, laloe dikatakannja kapadanja pēr-kara jang dipērboewat Isa itoe.

47. Maka dihimpoenkaulah olih sēgala kapala imām dan orang Farisi akan madjēlis bitjara, laloe katanja: Apakah daja kita? karēna orang itoe mēngadakan bēbērapa-bērapa mēdjizat.

48. Djikalau kita diamkan dē-mikian djoega, nistjaja orang sa-moewanja kēlaḳ pērtjaja akandia, laloe orang Roem pon akan datang mēmbinasakan baik nēgari baik bangsa kita.

49. Maka disahoet olih sa'orang daripada mareka-itoe, namanja Kájafas, jang djadi imām-bēsar pada tahoen itoe, katanja: Soea-toepon tiada kamoe kētahoēi.

50. Dan tiada kamoe bērpikir, bahwa bērgoena kapada kita, djikalau mati sa'orang orang akan ganti bangsa ini, soepaja djangan sagēnap bangsa ini binasa kēlak.

51. Bērmoela, adapon pērkataän ini boekannja tērbit daripada

dirinja, mēlainkan tēgal ija imām-bésar pada tahoen itoe, maka ija-pon bērnoboeat dari ḥal Isa mati kēlak akan ganti bangsa itoe;

52. Dan boekan ganti bangsa itoe séhadja, mēlainkan soepaja dihimpoenkannja poela sēgala anak-anak Allah jang tertjérai-bérai pon.

53. Maka daripada hari itoe djoega bērbitaralah mareka-itoe hēndak mēmboenoh Isa.

54. Maka sébab itoe tiada bebas lagi Isa bērdjalan di-autara orang Jahoedi, mēlainkan oendoerlah ija dari sana katanah jang dēkat padang-bēlantara, kapada saboewah nēgari jang bērnama Efēraim, maka disanapon ija tinggal sērta dēngan moerid-moeridnja.

55. Maka hari raja Paṣah orang Jahoedi pon hampirlah, dan banjaklah orang daripada nēgari itoe pērgi ka-Jeroezalim dēhoeloe daripada hari raja Paṣah itoe, hēndak mēntahirkan dirinja.

56. Maka ditjéhari oranglah akan Isa sērta bērkata sa'orang kapada sa'orang sambil bērdiri dalam kaābah: Bagaimana sangkamoe, datangkah ija pada hari raja ini?

57. Tétapi olih sēgala kapala imām dan orang Farisi pon tēlah dibēri pērentah, djikalau barangsiapa pon tahoe dimana ija, hēndaklah dichabarkannja, soepaja dapat ditangkap olih mareka-itoe akan dia.

F A Ṣ A L XII.

BĒRMOELA, maka ēnam hari dēhoeloe daripada hari raja Paṣah itoe datanglah Isa kaBaitani, tēmpat Lazaroès jang soedah mati itoe tēlah dibangoenkannja dari antara orang mati.

2. Maka disitoe dipērboewat oranglah soeatoe pērdjamoean malam bagai Isa, maka adalah Marṭa

mēlajani dan Lazaroès pon sa'orang dari pada mareka, jang doedoek makan sahidangan dēngan Isa itoe.

3. Maka olih Mēriam di-ambil akan sakati minjak narwastoe, jang toelen dan bésar harganja, laloe disiramkannja pada kaki Isa, kēmoedian disapoenja poela dēngan ramboetnja, maka baoe minjak jang haroem itoe sēmērbaklah dalam roemah.

4. Maka bērkata sa'orang daripada sēgala moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, bin Simon, maka ija djoega jang akan mēnjérahkan Isa,

5. Katanja: Mēngapa minjak ini tiada didjoewal lakoe tiga ratoes dinar dan ija-itoe dibērikan kapada orang miskin?

6. Adapon ija bērkata dēmikian boekan sébab ija bērtjintakan ḥal orang miskin, mēlainkan sébab ija pēntjoeri dan ijalah ada mēmēgang poendi-poendi, di-ambilnja barang jang dimasoekkan kadalamnja.

7. Maka kata Isa: Biarkanlah dia, karēna ini tēlah disimpannja sampai kapada hari akoe dikoeboerkan.

8. Karēna orang miskin adalah sēlaloe dēngan kamoe, tétapi akoe ini boekan sēlaloe dēngan kamoe.

9. Kalakian, maka amat banjak orang Jahoedi dapat tahoe, bahwa Isa ada disana, maka datanglah mareka-itoe, boekan sébab Isa séhadja, mēlainkan sébab hēndak mēlihat Lazaroès pon, jang tēlah dibangoenkannja dari antara orang mati.

10. Maka bērbitaralah sēgala kapala imām hēndak mēmboenoh Lazaroès pon.

11. Karēna banjak orang Jahoedi pērgi karēna sébab dia laloe pērtjaja akan Isa.

12. Arakian, maka pada kaēsoekan harinja didēngar olih orang banjak, jang datang pada hari

raja itoe, bahwa Isa pon ada datang kaJeroezalim.

13. Maka di-ambil olih mareka-itoe daoen chorma, laloe kaloewar pèrgi mēngēloe-ēloekan dia, sambil bērsēroe: Hosanna, bērbēhagialah radja orang Isjraïl, jang datang dēngan nama Toehan!

14. Maka didapati Isa akan sa'ekoer kaldai moeda, laloe ijapon doedoek di-atasanja, saperti jang tēlah tērsoerat, boenjinja:

15. Djang anlah takoet, hai poetēri Zion! lihatlah, bahwa Radjamoe datang dēngan mēngandarai kaldai moeda.

16. Moela-moela sēgala moeridnja tiada mēngērti boenji soeratan ini, tētapi kēmoedian daripada Isa dipērmoelikan tēringatlah mareka-itoe, bahwa pērkaranya ini pon soedah tērsoerat akan halnja, dan lagi diboewat oranglah akandia dēmikian.

17. Maka orang banjak jang sērta dēngan Isa pon bērsaksikanlah, bahwa tēlah dipanggilnja Lazaroes kaloewar dari dalam koeboer dan dibangoenkannja dari antara orang mati.

18. Maka sēbab itoe orang banjak itoepon pèrgi mēngēloe-ēloekan dia, karēna kapada mareka-itoe kadēngaranlah hal ija tēlah mēngadakan mōēdjizat itoe.

19. Laloe kata sēgala orang Farisi sama sēndirinja: Tiadakah ēngkau mēlihat bahwa tiada bolih diteloeng lagi? lihatlah, sa'isi doenia mēngikoet dia.

20. Bērmoela, maka di-antara sēgala mareka, jang tēlah datang sēmbahjang pada hari raja itoe, adalah bēbērapa orang Grika.

21. Maka datanglah mareka-itoe mēndapatkan Filipoes, ija-itoe orang Baitsaida ditanah Galilea, dipintanja kapadanya, katanja: Toewan, kami hēndaḡ bērdjoempa dēngan Isa.

22. Maka pērgilah Filipoes mēmbēri tahoe Andrias; laloe Andrias dan Filipoes mēmbēri tahoe Isa poela.

23. Maka disahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa tēlah sampai waḡtoenja Anak-manoesia itoe dipērmoelikan.

24. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Djikalau kiranja bidji gandoem itoe tiada djatoh dalam tanah sērta mati, nistjaja tinggal ija-itoe bidji djoega; tētapi djikalau mati maka ija-itoe akan bērboewah banjak.

25. Bahwa barang-siapa jang mēngasihi djiwanja, ija-itoe akan kahilangan dia, dan barang-siapa jang bēntji akan djiwanja dalam doenia ini, ija-itoe akan mēmeliharakan dia sampai kapada hidoep jang kēkal.

26. Barang-siapa jang mēpēr-hambakan dirinja kapadakoe, hēndaḡlah ija mēngikoet akoe; maka di-tēmpat ada akoe, disana akan ada hambakoe pon; dan djikalau barang sa'orang mēpēr-hambakan dirinja kapadakoe, maka ijapon akan diḡormati olih Bapa.

27. Adapon sakarang soesahlah hatikoe; apakah hēndaḡ koekatakan: ja Bapa, lēpaskanlah akoe daripada waḡtoe ini? tētapi sēbab itoe djoega akoe mēndapati waḡtoe ini.

28. Ja Bapa, pērmoelikanlah kiranja namamoe. Ḥata, maka kadēngaranlah soeatoe boenji soe-ara dari langit, mēngatakan: Bahwa tēlah koe-pērmoelikan ija, dan akoe akan mēpērmoelikan dia poela.

29. Laloe kata orang banjak, jang bērdiri disitoe sērta jang mēnēngar boenji soe-ara itoe: Bahwa inilah boenji pēter; maka kata orang lain poela: Ada sa'orang malaikat bērkata dēngan dia.

30. Maka disahoet Isa, katanja: Bahwa boenji soe-ara ini boe-

kan sĕbab akoe, mĕlainkan sĕbab kamoe.

31. Bahwa sakaranglah pĕhoe-koeman doenia ini, dan sakaranglah pĕnghoeloe doenia ini diboewang kaloewar.

32. Maka apabila akoe ini tĕlah ditinggikan dari atas boemi, akoe akan mĕnggĕraĕkan hati orang samoewa, soepaja mareka-itoe datang kapadakoe.

33. Adapon Isa mĕngatakan ini, ija-itoe hĕndaĕ mĕnjatakan pĕri hal matinja.

34. Maka disahoet olih orang banjaĕ itoe kapada Isa, katanja: Bahwa daripada torat tĕlah kami mĕnĕugar chabar, bahwa Almasih itoe akan tinggal sampai salama-lamanja, maka bagaimana poela katamoe ini: Bahwa Anak-manoesia itoe patoet ditinggikan? Siapa garangan Anak-manoesia itoe?

35. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Hanja sakoetika lagi adalah tĕrang itoe dĕngan kamoe. Maka hĕndaĕlah kamoe bĕrdjalan sĕlagi kamoe bĕrtĕrang, soepaja djangan kamoe kagĕlapan kĕlak; karĕna adapon orang jang bĕrdjalan dalam gĕlap itoe, tiada ija tahoe kamana pĕrginja.

36. Sĕlagi kamoe bĕrtĕrang, hĕndaĕlah kamoe pĕrtjaja akan tĕrang itoe, soepaja kamoe djadi anak-anak tĕrang. Dĕmikianlah kata Isa, laloe oendoerlah ija pĕrgi mĕnjĕmboenikan dirinja daripada mareka-itoe.

37. Maka soenggoehpon tĕlah dipĕrboewat Isa bĕbĕrapa-bĕrapa mĕodjizat dihadapan mareka-itoe, tiada djoega mareka-itoe pĕrtjaja akandja;

38. Soepaja gĕnaplah sabda nabi Jesĕja, jang dikatakannja: Ja Toehan, siapa jang pĕrtjaja akan chabar kami, dan kapada siapa garangan tangaan Toehan dinjatakan?

39. Maka sĕbab itoelah tiada

bolih mareka-itoe pĕrtjaja, karĕna sabda nabi Jesĕja poela:

40. Bahwa tĕlah diboetakannja mata mareka-itoe dan dikĕraskannja hatinja, soepaja djangan mareka-itoe mĕlihat dĕngan matanja dan mĕngĕrti dĕngan hatinja dan bĕrtobat dan akoepon mĕnjĕmboehkan mareka-itoe.

41. Maka sĕgala sabda ini dikatakan olih nabi Jesĕja, tatkala dilihatnja kamoeliaannja dan dikatakannja ini akan halnja.

42. Kĕndatilah dĕmikian maka daripada sĕgala pĕnghoeloe pon ada banjaĕ jang pĕrtjaja akan Isa, tĕtapi tiada mareka-itoe mĕngakoenja, sĕbab takoetlah mareka-itoe akan orang Farisi, soepaja djangan mareka-itoe diboewang dari dalam masdjid.

43. Karĕna soeka mareka-itoe dipoedji orang tĕrlĕbih daripada dipoedji olih Allah.

44. Hata, maka bĕrsĕroelah Isa, katanja: Barang-siapa jang pĕrtjaja akan dakoe, boekan ija pĕrtjaja akan dakoe, mĕlainkan akan Dia, jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe.

45. Dan barang-siapa jang mĕlihat akoe, ija-itoe mĕlihat Dia, jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe.

46. Adapon akoe tĕlah datang kadalam doenia ija-itoe akan mĕndjadi soeatoe tĕrang, soepaja djangan tinggal dalam gĕlap barang-siapa jang pĕrtjaja akan dakoe.

47. Djikalau orang mĕnĕngar pĕrkataĕnkoe, sĕrta tiada ija pĕrtjaja, boekan akoe jang mĕnghoe-koemkan dia, karĕna boekan akoe datang mĕnghoe-koemkan doenia, mĕlainkan mĕmĕliharakan dia.

48. Barang-siapa jang mĕnoelĕk akoe dan tiada mĕnĕrima pĕrkataĕnkoe, adalah satoe padanja, jang mĕnghoe-koemkan dia; bahwa pĕrkataĕn jang koekatakan itoelah

akan mēnghoekoemkan dia pada hari kiámat.

49. Karēna boekan akoe mēngatakan barang-soeatoe dari kahēndaḡ dirikoe, mēlainkan Bapa jang mēnjoeroehkan dakoe itoe tēlah mēmbērikan soeatoe hoekoem kapadakoe akan barang jang patoet koe-katakan dan barang jang patoet koe-adjarkan.

50. Maka tahoelah akoe bahwa hoekoemnja itoelah hidoep jang kēkal, sēbab itoe adapon barang jang koe-katakan ija-itoe sēbagaimana Bapa tēlah bērpēsana kapadakoe, dēmikian djoega akoe mēngatakan dia.

F A Ṣ A L XIII.

BĒRMOELA, maka dēhoeloe daripada hari raja Paṣaḡ itoe tēlah dikētahoei Isa akan ḡal tēlah sampai waktoenja ija akan bērpindah dari doenia ini kapada Bapa, sēdang ija mēngasihi moeridmoeridnja jang didalam doenia ini, maka dikasihinja akan mareka-itoe sampai kapada kasoedahan.

2. Maka satēlah soedah makan pada malam dan tēlah digēraḡkan iblis akan hati Joedas Iskariot, ija-itoe bin Simon, soepaja disērahkannja Isa;

3. Maka sēbab dikētahoei Isa akan ḡal tēlah disērahkan Bapa sēgala pērkara katangannja, dan lagi ija tēlah datang daripada Allah dan kēmbalilah poela ija kapada Allah;

4. Maka bērbangkitlah ija dari pada makan, ditanggalkannja djoebahnja, laloe di-ambilnja sahēlai kaïn, di-ikatnja pinggangnja.

5. Kēmoedian diboeboehnja ajar dalam saboewah moendam dimoelainja mēbasoehkan kaki moeridmoeridnja dan disapoekannja dē-

ngan kaïn, jang tērikat dipinggangnja itoe.

6. Maka datanglah ija kapada Simon Petros pon, laloe kata Petros kapadanja: Ja Toehan, Toehankah hēndaḡ mēmbasoeh kaki sēhaja?

7. Maka sahoet Isa: Adapon pērboewatankoe sakarang ini tiada ēngkau tahoe, mēlainkan kēmoedian kēlaḡ bolih ēngkau mēngētahoei dia.

8. Maka kata Petros kapadanja: Sakali-kali tiada sēhaja biarkan Toehan mēmbasoehkan kaki sēhaja. Maka sahoet Isa kapadanja: Djikalau tiada akoe mēmbasoehkan dikau, maka tiada ēngkau bērolih bēhagian dēngan akoe.

9. Maka kata Simon Petros kapadanja: ja Toehan, djanganḡkan kaki sēhaja sēhadja, mēlainkan tangan dan kapala pon.

10. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa orang jang tēlah mandi itoe tiada oesah dibasoeh poela, mēlainkan kakinja sēhadja, karēna sagēnap toeboehnja tēlah soetji adanja; maka kamoelah soetji, tētapi boekan kamoe samoewa.

11. Karēna tēlah dikētahoei olih Isa siapa akan mēnjērahkan dia; sēbab itoelah katanja: Boekan samoewa kamoe soetji.

12. Satēlah soedah dibasoehkan Isa kaki moeridmoeridnja dan dipakaikannja djoebahnja poela, maka doedoēlah ija sērta katanja kapada mareka-itoe: Tahoekah kamoe akan barang, jang tēlah koe-pērboewat padamoe itoe?

13. Bahwa akoe dipanggil olihmoe Goeroe dan Toehan, maka bēnarlah dēmikian, karēna akoe-lah dia.

14. Maka sēdang akoe ini Toehan dan Goeroe tēlah mēmbasoeh kakimoe, patoetlah kamoe pon mēmbasoeh kaki sa'orang akan sa'orang.

15. Karēna tēlah koebērikan

soeatoe toeladan kapadamoe, soepaja kamoe pon bërboewat sèbagaimana tëläh koepërboewat padamoe itoe.

16. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, bahwa sa'orang hamba itoe tiada lèbih daripada toewannja dan sa'orang soeroehan itoe tiada lèbih daripada jang mènjoeroehkan dia.

17. Djikalau kamoe mêngëtahoei sègala pèrkara ini, bërbehagialah kamoe djikalau kamoe mèmboewat akandia.

18. Boekan akoe bërkata akan hál kamoe samoewa, karèna tahoealah akoe mana jang tëläh koepilih, tètapi soepaja digènapì pèrkataån alKitáb ini: Adapon orang jang makan dèngan akoe itoe, ija-itoe tëläh mêngangkat toemitnja lawan akoe.

19. Moelai daripada sakarang ini akoe mêngatakan ini kapadamoe, dèhoeloe daripada djadinja, soepaja apabila ija-itoe djadi kèlak bolih kamoe pèrtjaja, bahwa akoealah dia itoe.

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, barangsiapa jang mènjamboet orang soeroehankoe, ija-itoe mènjamboet akoe, dan barangsiapa jang mènjamboet akoe, ija-itoe mènjamboet Dia, jang tëläh mènjoeroehkan dakoe.

21. Hata, satèlah soedah Isa mêngatakan sègala pèrkara ini, maka bërdoeka-tjitalah hatinja sambil ija mêngakoe, katanja: Soenggoeh-soenggoeh akoe bërkata kapadamoe, bahwa sa'orang dari antara kamoe akan mènjerahkan dakoe.

22. Laloe bèrpandang-pandanglah moerid-moeridnja sa'orang kapada sa'orang sërta dèngan sjaknja akan siapa garangan dikatakannja itoe.

23. Maka daripada moerid-

moeridnja adalah sa'orang, jang dikasihì olih Isa, bèrsandar pada dadanja.

24. Maka di-isjaratkan Simon Petroes akandia, soepaja ditanjakannja Isa siapa djoega orang jang dikatakannja ini.

25. Laloe kata moerid jang bèrsandar pada dada Isa itoe: Ja Toehan, siapakah dia itoe?

26. Maka sahoet Isa: Adapon orang jang koebèrikan sasoewap, jang tëläh koetjeloep itoe, ija-itoealah dia. Satèlah soedah ditjeloepkannja maka dibèrikanja kapada Joedas Iskariot, bin Simon itoe.

27. Satèlah ditèrimanja soewap itoe, maka masoeqlah sjaitán dalam hatinja. Laloe kata Isa kapadanja: Barang jang hèndaq kau-përboewat itoe, pèrboewatlah lèkas.

28. Maka daripada mareka, jang doedoek pada hidangan itoe, sa'orang pon tiada tahoe apakah sèbabnja maka dikatakannja ini kapadanja,

29. Mèlainkan pada sangka satingah mareka-itoe, sèbab Joedas ada mèmègang poendi-poendi, disoeroeh Isa bèlikan barang, jang hèndaq kami pakai pada hari raja itoe, ataw disoeroehnja bèrikan apa-apa kapada orang miskin.

30. Satèlah soedah ditèrima Joedas sasoewap itoe kaloewarlah ija, maka pada waktoe itoe hari pon malamlah.

31. Hata, satèlah Joedas soedah kaloewar, maka kata Isa: Bahwa sakarang ini Anaq-manoesia dipèrmoelikan, dan Allah pon dipèrmoelikan dalamnja.

32. Djikalau Allah dipèrmoelikan dalamnja, maka Allah pon akan mèmpermoelikan dia kèlak dalam dirinja dan sabèntar djoega dipèrmoelikan Allah akandia.

33. Hai anaq-anaqkoe, bahwa sakoetika sèhadja lagi ada akoe dèngan kamoe; maka kamoe akan mèn'tjèhari akoe dan sapèrti jang

tělah koekatakan kapada orang Jahoedi, děmikian pon katakoe kapadamoe sakarang ini: Bahwa barang kamana akoe pěrgi, tiada bolih kamoe sampai kasana.

34. Bahwa akoe měmběrikan kamoe satoe hoekoem jang bėhario: hěndaḡlah kamoe měngasihi sa'orang akan sa'orang, saperti akoe měngasihi akan kamoe, děmikian hěndaḡlah kamoe pon měngasihi sa'orang akan sa'orang.

35. Maka děngan děmikian bolih dikětahoei olih mareka-itoe sakalian, bahwa kamoelah moerid-moeridkoe, djikalau kiranja kamoe měngasihi sa'orang akan sa'orang.

36. Maka kata Simon Petroes kapadanja: ja Toehan, kamana garangan Toehan hěndaḡ pěrgi? Maka sahoet Isa kapadanja: Adapon katěmpat akoe pěrgi tiada dapat ěngkau měngikoet akoe sakarang ini, tětapi kěmoedian kělaḡ ěngkau měngikoet akoe.

37. Maka sahoet Petroes kapadanja: ja Toehan, apakah sėbab sėhaja tiada dapat měngikoet Toehan sakarang ini? bahwa sėhaja hěndaḡ měnjěrahkan djiwa sėhaja karėna Toehan.

38. Maka sahoet Isa kapadanja: Hěndaḡkah ěngkau měnjěrahkan djiwamoe karėna akoe? bahwa sa-soenggoeh-soenggoehnja akoe bėrkata kapadamoe: Hajampon tiada akan bėrkoekoek sabělom ěngkau soedah měnjangkal akoe tiga kali.

F A Ṣ A L XIV.

BAHWA djanganlah bėrdoeka-tjita hatimoe; pěrtjalalah akan Allah dan pěrtjalalah akan dakoe pon.

2. Bahwa dalam roemah Bapa-koe adalah banjak těmpat diam; djikalau kiranja tiada děmikian, nistjaja tělah koekatakan kapada-

moe. Maka akoe pěrgi měnjadiakan těmpat akan kamoe.

3. Satělah soedah akoe pěrgi dan tělah koe-sadiakan těmpat akan kamoe, akoe akan datang kěmbali měndjempoet kamoe, soepaja barang dimana ada akoe, disana kamoe pon sěrtakoe.

4. Maka katěmpat mana akoe pěrgi kamoe tahoe dan akan djalannja pon kamoe tahoe.

5. Laloe kata Tomas kapadanja: Ja Toehan, tiada kami tahoe katěmpat mana Toehan hěndaḡ pěrgi; maka bagaimana bolih kami tahoe akan djalannja?

6. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa akoe inilah djalan dan kabėnaran dan hidoep; maka sa'orang pon tiada bolih datang kapada Bapa djikalau tidak děngan akoe.

7. Djikalau kiranja tělah kamoe kěnal akan dakoe, nistjaja tělah kamoe kěnal akan Bapakoe pon, maka moelai daripada sakarang ini kamoe měngenal akan Dia dan kamoe tělah mėlihat Dia.

8. Laloe kata Filipoes kapadanja: ja Toehan, toendjoeklah kiranja Bapa itoe kapada kami, maka tjoekeoplal.

9. Maka kata Isa kapadanja: Hai Filipoes, soedah bagitoe lama akoe děngan kamoe, maka bėlomkah kamoe měngenal akoe? Barangsiaapa jang mėlihat akoe, ija-itoe mėlihat Bapa, maka bagaimana katamoe: Toendjoeklah kiranja Bapa itoe kapada kami?

10. Tiadakah ěngkau pěrtjaja bahwa akoe ini dalam Bapa, dan Bapa pon dalam akoe? Adapon sėgala pėrkataān jang koekatakan kapadamoe itoe, ija-itoe boekan daripada kahěndaḡ dirikoe, mėlainkan Bapa, jang tinggal dalam akoe, ijalah jang měngadakan sėgala pėrboewatan itoe.

11. Pěrtjalalah akan dakoe, bahwa akoe ini dalam Bapa dan Bapa pon dalam akoe, ataw pėr-

tjajalah akan dakoe olih sĕbab sĕgala pĕrboewatan itoe.

12. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Barang-siapa jang pĕrtjaja akan dakoe, ija pon akan mĕmboewat sĕgala pĕrboewatan jang koepĕrboewat itoe, dan ija pon akan mĕmboewat jang lĕbih bĕsar daripada ini, karĕna akoe ini pĕrgi kapada Bapakoe.

13. Dan barang apa jang kamoe pinta dĕngan namakoe, akan koe-adakan, soepaja Bapa dipĕrmoelikan dalam jang Anak.

14. Djikalau kamoe mĕminta barang soeatoe dĕngan namakoe, maka akoe akan mĕngadakan dia.

15. Djikalau kamoe mĕngasihi akoe, hĕndaklah kamoe mĕmĕliharakan sĕgala hoekoemkoe.

16. Bahwa akoe akan mĕmohonkan kapada Bapa, maka Ija pon akan mĕmbĕrikan kamoe soeatoe Pĕnghiboer jang lain, soepaja ija tinggal dĕngan kamoe sampai salama-lamanja;

17. Ija-itoe Roh kabĕnaran, jang tiada dapat ditĕrima olih doenia, karĕna doenia itoe tiada mĕlihat dia, dan tiada mĕngĕnal dia; tĕtapi kamoelah mĕngĕnal dia, karĕna diamlah ija dĕngan kamoe, dan ija pon akan ada didalammoe.

18. Bahwa tiada koetinggalkan kamoe piatoe, karĕna akoe akan datang kĕlak mĕndapatkan kamoe poela.

19. Bahwa sakoetika lagi lamanja maka doenia tiada akan mĕlihat akoe, tĕtapi kamoe akan mĕlihat akoe, karĕna akoe hidoep dan kamoe pon akan hidoep djoega.

20. Maka pada hari itoe akan kamoe tahoe, bahwa akoe dalam Bapa, dan kamoe dalam akoe, dan akoe dalam kamoe.

21. Barang-siapa jang mĕmĕgang sĕgala hoekoemkoe dan mĕmĕliharakan dia, maka ija-itoeelah jang mĕngasihi akoe; dan barang-siapa

jang mĕngasihi akoe, ijapon akan dikasihi olih Bapakoe, dan lagi akoe pon akan mĕngasihi dia sĕrta mĕnjatakan dirikoe kapadanja.

22. Maka kata Joedas, boekan jang Iskariot: Ja Toehan, bagaimana ini maka Toehan akan mĕnjatakan diri Toehan kapada kami dan boekan kapada doenia itoe?

23. Maka disahoet Isa sĕrta katanja kapadanja: Barang-siapa jang mĕngasihi akoe, ta'dapat tiada dipĕliharakannja pĕrkataankoe; maka Bapakoe pon akan mĕngasihi dia dan kami akan datang kapada orang itoe dan diam dĕngan dia.

24. Maka barang-siapa jang tiada mĕngasihi akoe, ija-itoe tiada djoega mĕmĕliharakan pĕrkataankoe; maka adapon pĕrkataan jang kamoe dĕngar itoe boekan akoe poenja, mĕlainkan Bapa poenja jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe.

25. Adapon sĕgala pĕrkara ini koekatakan kapadamoe sĕlagi akoe ada dĕngan kamoe.

26. Tĕtapi Pĕnghiboer, ija-itoe Rohoe'lkoedoes, jang akan diseroehkan olih Bapa sĕbab namakoe, ija-itoe akan mĕngadjar sĕgala pĕrkara itoe kapadamoe sĕrta mĕngingatkan kamoe sĕgala pĕrkara, jang tĕlah koekatakan kapadamoe itoe.

27. Maka koe-tinggalkan selamat padamoe: koe-bĕrikan kamoe salamatkoe; adapon pĕmbĕriankoe itoe boekan sapĕrti pĕmbĕrian doenia ini; djangan soesah hatimoe dan djangan takoet.

28. Maka tĕlah kamoe dĕngar katakoe kapadamoe, bahwa akoe akan pĕrgi, kĕmoedian datang kĕmbali kapadamoe. Djikalau kamoe mĕngasihi akoe, nistjaja soekatjitalah hatimoe sĕbab katakoe: Bahwa akoe pĕrgi kapada Bapa, karĕna Bapakoe itoe lĕbih daripada dakoe.

29. Maka sakarang soedah koe-katakan itoe kapadamoe sabélom djadinja, soepaja apabila ija-itoe djadi kélak, bolih kamoe pèrtjaja.

30. Tiada lagi akoe akan bérkata banjak-banjak kapada kamoe, karèna pènghoeloe doenia ini datang, maka akoe ini soeatoepon tiada kapadanja.

31. Tètapi soepaja dikètahoei olih doenia ini akan hal akoe mêngasihi Bapa dan lagi koepërboewat sapèrti pèsan Bapa kapadakoe, maka bangkitlah kamoe bérdiri, mari, kita oendoer dari sini.

F A S A L X V.

BAHWA akoe inilah pokok-anggoer jang bétol dan Bapakoe itoelah toekang kèbonnja.

2. Maka barang soeatoe ranting dalam akoe, jang tiada bérboewah, itoe dikératnja; dan barang soeatoe jang bérboewah itoe disoetjikannja, soepaja bértambah lagi boewahnja.

3. Bahwa sakarang soetjilah kamoe karèna sèbab pèrkataän, jang tëläh koe-katakan kapadamoe itoe.

4. Hèndaklah kamoe tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam kamoe. Maka sapèrti ranting tiada bolih bérboewah sèndirinja, djikalau tiada satoe dèngan pokok anggoernja, dèmikian djoega kamoe pon tiada bolih, djikalau tiada kamoe tinggal dalam akoe.

5. Maka akoe inilah pokok-anggoernja dan kamoelah ranting-rantingnja: barang-siapa jang tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam dia, maka ijapon akan bérboewah banjak; karèna dèngan tiada akoe satoepon tiada bolih kamoe pèrboewat.

6. Djikalau barang sa'orang tiada tinggal dalam akoe, orang itoe akan diboewang sapèrti ranting itoe sèrta mëndjadi kéring; maka

ija-itoe akan dikoempoelkan dan diboewangkan dalam api, dan dimakan habis kélak.

7. Djikalau kamoe tinggal dalam akoe dan pèrkataänkoe pon tinggal dalam kamoe, maka barang kahèndakmoe, jang akan kamoe pinta, itoe akan dikaroeniakan kapadamoe kélak.

8. Maka dèngan dèmikian djoega Bapakoe dipèrmoeliakan, djikalau kamoe bérboewah banjak; maka dèngan dèmikian kamoe pon mëndjadi moerid-moeridkoe.

9. Sapèrti Bapakoe tëläh mêngasihi akoe, dèmikian pon tëläh akoe mêngasihi kamoe; maka hèndaklah kamoe kèkal dalam pèngasihankoe itoe.

10. Djikalau kamoe mèmèliharkan hoekoemkoe, maka kamoe pon akan kèkal dalam pèngasihankoe; sapèrti akoe djoega soedah mèmèliharkan hoekoem Bapakoe dan kèkallah akoe dalam pèngasihannja.

11. Adapon sègala pèrkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja kasoekaänkoe kèkal dalam kamoe dan kasoekaänmoe pon sampoernalah.

12. Maka inilah pèsankoe, soepaja bérkasih-kasihlanlah kamoe sa'orang dèngan sa'orang, sapèrti akoe tëläh mêngasihi kamoe.

13. Pada sa'orang djoega pon tiada pèngasihän jang lèbih daripada ini, ija-itoe orang mènjerahkan djiwanja akan ganti sahabatnja.

14. Bahwa kamoelah sahabatkoe, djikalau kiranja kamoe mèmboewat barang jang koesoeroeh kapadamoe.

15. Tiada lagi akoe mèmanggil akan kamoe hamba, karèna sa'orang hamba tiada tahoe akan barang jang dipèrboewat olih toewannja; tètapi akan kamoe tëläh koepanggil sahabat, karèna sègala pèrkara, jang koe-dèngar daripada Bapakoe, itoe tëläh koesampaikan kapadamoe.

16. Bahwa boekan kamoe jang tĕlah mĕmilih akoe, mĕlainkan akoe jang tĕlah mĕmilih kamoe dan jang mĕnĕntoekan kamoe, soepaja kamoe pon bĕrboewah banjak dan soepaja boewahmoe itoe kĕkal adanja, dan lagi soepaja olih Bapa dikaroeniakan kapadamoe barang jang kamoe pinta dĕngan namakoe.

17. Maka inilah pĕsankoe kapadamoe: hĕndaḡlah bĕrkasih-kasih an kamoe sa'orang dĕngan sa'orang.

18. Djikalau doenia ini bĕntji akan kamoe, kĕtahoeilah olihmoe bahwa tĕlah dibĕntjinja akan dakoe dĕhoeloe daripada bĕntjinja akan kamoe.

19. Djikalau kiranja kamoe daripada doenia, nistjaja dikasihi olih doenia akan dia poenja, tĕtapi sĕbab kamoe boekan daripada doenia ini, mĕlainkan kamoe tĕlah koepilih dari dalam doenia, maka sĕbab itoelah dibĕntji olih doenia akan kamoe.

20. Ingatlah kamoe akan pĕrkataän, jang tĕlah koe-katakan kapadamoe itoe, bahwa sa'orang hamba tiada lĕbih daripada toewannja. Djikalau mareka-itoe tĕlah mĕnganiajakan akoe, nistjaja kamoe pon di-aniajakannja kĕlak: djikalau mareka-itoe tĕlah mĕmĕliharakan pĕrkataänkoe, nistjaja pĕkataanmoe pon akan dipĕlihara-kannja.

21. Tĕtapi sĕgala pĕrkara itoe kĕlak dipĕrboewat olih mareka-itoe akan kamoe sĕbab namakoe, karĕna tiada dikĕnal olih mareka-itoe akan Dia, jang tĕlah mĕnjoe-roehkan dakoe.

22. Djikalau kiranja tiada akoe datang sĕrta bĕrkata-kata kapada mareka-itoe, maka tiada djoega dosa padanja, tĕtapi sakarang tiada lagi dalih bagainja dari hal dosanja.

23. Barang-siapa jang bĕntji

akan dakoe, ija-itoe bĕntji akan Bapakoe pon.

24. Maka djikalau kiranja tiada koe-pĕrboewat di-antara mareka-itoe sĕgala pĕrboewatan, jang bĕlom dipĕrboewat olih sa'orang lain pon, maka tiadalah dosa pada mareka-itoe; tĕtapi sakarang mareka-itoe soedah mĕlihat dia, maka bĕntjilah mareka-itoe baik akan dakoe, baik akan Bapakoe;

25. Tĕtapi dĕngan dĕmikian gĕnaplah pĕrkataän, jang tĕrsĕboet dalam toratnja: Bahwa mareka-itoe tĕlah bĕntji akan dakoe dĕngan tiada samĕna-mĕna.

26. Tĕtapi apabila datang Pĕnghiboer, jang akan koesoeroehkan kapadamoe daripada Bapa, ija-itoe Roh kabĕnaran, jang kaloewar daripada Bapa, maka ija pon kĕlak bĕrsaksi akan ḡalkoe.

27. Dan kamoe pon akan mĕndjadi saksi djoega, sĕhab kamoe tĕlah dĕngan akoe daripada moelanja.

F A Ṣ A L X V I.

BAHWA sĕgala pĕrkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja djangan ada sjak masoek kadalam hatimoe.

2. Karĕna kamoe akan ditoelak-kannja kaloewar dari dalam masdjid; behkan, waktoenja akan datang kĕlak, apabila pada sangka masing-masing orang jang mĕmboenoh kamoe itoe dipĕrboewatnja soeatoe kabaḡtian kapada Allah.

3. Maka sĕgala pĕrkara ini akan diboewatnja kapadamoe, sĕbab tiada dikĕnal olih mareka-itoe akan Bapa ataw akan dakoe.

4. Tĕtapi sĕgala pĕrkara ini koekatakan kapadamoe, soepaja apabila sampai waktoenja kĕlak

bolih kamoe tēringat, bahwa sēgala pēr-kara ini soedah koekatakan kapadamoe. Maka tiada akoe mēngatakan sēgala pēr-kara ini kapadamoe daripada moelanja, karēna adalah akoe lagi dēngan kamoe;

5. Tētapi sakarang pērgilah akoe mēndapatkan Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe; maka daripada kamoe sa'orang pon tiada jang bērtanja akan dakoe: ēngkau pērgi kamana?

6. Tētapi sēbab akoe mēngatakan sēgala pēr-kara ini kapadamoe, maka pēnoehlah hatimoe dēngan doeka-tjita.

7. Tētapi dēngan sabēnarnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa bērfaidahlah kapadamoe, djikalau akoe pērgi; karēna djikalau kiranja tiada akoe pērgi, maka Pēnghiboer itoepon tiada akan datang kapadamoe; tētapi djikalau akoe pērgi, akoe akan mēnjoeroehkan dia kapadamoe.

8. Maka apabila ija datang kēlak, ija pon akan mēnjatakan kapada doenia hāl dosa dan hāl kabēnaran dan hāl pēhoekoeman.

9. Akan hāl dosa, sēbab tiada mareka-itoe pērtjaja akan dakoe;

10. Akan hāl kabēnaran, sēbab akoe pērgi kapada Bapa, dan tiada dapat kamoe mēlihat akoe lagi;

11. Dan akan hāl pēhoekoeman, sēbab pēnghoeloe doenia ini tēlah dihoekoemkan.

12. Maka adalah lagi bēbērapabērapa pēr-kara, jang hēndaḡ koekatakan kapadamoe, akan tētapi tiada dapat kamoe tangoeng sakarang ini.

13. Tētapi apabila datang Ija, ija-itoe Roh kabēnaran, maka ija pon akan mēmbawa kamoe kapada sēgala jang bēnar; karēna ija pon akan bērkata boekan dari kahēndaḡ dirinja, mēlainkan barang jang didēngarnja itoe djoega akan dikatakannja, dan ditoendjoeknja kapada kamoe pēr-kara-pēr-kara jang lagi akan datang.

14. Maka ija pon akan mēmoeliakan akoe; karēna akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja, ditoendjoeknja kapada kamoe kēlak.

15. Adapon sēgala pēr-kara, jang Bapa poenja, itoe djoega akoe poenja; maka sēbab itoelah katakoe, bahwa akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja, dan ditoendjoeknja kēlak kapadamoe.

16. Bahwa sakoetika sēhadja maka tiada dapat kamoe mēlihat akoe, dan lagi sakoetika sēhadja, maka kamoe akan mēlihat akoe, karēna akoe pērgi kapada Bapa.

17. Maka daripada moerid-moeridnja ada jang bērkata sa'orang kapada sa'orang: Apakah ini jang dikatakannja kapada kita: Sakoetika sēhadja maka kamoe tiada dapat mēlihat akoe, dan lagi sakoetika sēhadja maka kamoe akan mēlihat akoe, karēna akoe pērgi kapada Bapa?

18. Sēbab itoe kata mareka-itoe: Apakah ērtinja kata ini: Sakoetika sēhadja? Bahwa tiada kita mēngērti apakah katanja.

19. Maka dikētahoei Isa bahwa mareka-itoe hēndaḡ bērtanjakan dia, laloe katanja: Bērtanjakah kamoe sa'orang akan sa'orang sēbab katakoe, bahwa sakoetika sēhadja maka tiada kamoe dapat mēlihat akoe, dan lagi sakoetika sēhadja maka kamoe akan mēlihat akoe?

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa kamoe kēlak akan mēnangis dan mēratap, tētapi doenia akan bērsoeka-tjita, dan kamoe pon akan bērdoeka-tjita, tētapi doeka-tjita-moe akan bērobah mēndjadi soeka-tjita.

21. Adapon sa'orang pērampoean apabila ija hēndaḡ bēranaḡ, maka dirasainja kasoesian sēbab waḡtoenja soedah sampai; tētapi sa-

mëndjak anaknja soedah lèpas, maka tērloepalah ija akan kasoesahan itoe, olih kasoeakaännja sèbab sa'orang manoesia soedah djadi dalam doenia.

22. Maka pada sakarang ini kamoe pon ada mènanggoeng kasoesahan, akan tètapi akoe akan bērdjoempa dèngan kamoe poela, dan hati kamoe pon akan bērsoeaktjita, maka sa'orang pon tiada dapat mēngambil kasoeakaänmoe itoe daripadamoe.

23. Pada masa itoe tiada kamoe akan bērtanja barang sasoeatoe akan dakoe. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa barang apa jang akan kamoe pinta kapada Bapa dèngan namakoe, ija-itoe akan dikaroeniakannja.

24. Bahwa sampai sakarang bēlom pērnah kamoe mēminta barang sasoeatoe dèngan namakoe. Pintalah, maka kamoe akan bērolih, soepaja sampoernalah kasoeakaänmoe.

25. Adapon sègala pērkara ini koe-katakan kapadamoe pakai ibarat; tètapi masanja akan datang kēlak, apabila tiada lagi akoe bērkata kapadamoe dèngan pērkataan ibarat, mēlainkan dèngan tērang djoega akoe mēnjatakan Bapa kapada kamoe.

26. Maka pada masa itoelah kamoe akan mēminta-dōa dèngan namakoe; boekannja katakoe kapadamoe bahwa akoe akan mēmohonkan kamoe kapada Bapa;

27. Karēna Bapa sēndiri pon mangasihi akan kamoe, sèbab kamoe mēngasihi akandakoe dan kamoe pērtjaja, bahwa akoe tēlah kaloewar daripada Allah.

28. Maka tēlah akoe kaloewar daripada Bapa laloe datang kadalam doenia; kēmbali poela akoe mēninggalkan doenia laloe poelang kapada Bapa.

29. Maka kata moerid-moeridnja

kapadanja: Bahwa-sanja sakarang Toehan bērkata-kata dèngan njata dan boekan Toehan mēngatakan ibarat.

30. Sakarang tahoelah kami bahwa Toehan mēngētahoēi sègala pērkara dan ta'oesah orang bērtanjakan Toehan, maka sèbab itoelah kami pērtjaja, bahwa Toehan tēlah kaloewar daripada Allah.

31. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Pērtjajakah kamoe sakarang?

32. Bahwa sasoenggoehnja datang waktoenja, behkan, sakarang pon ija-itoe tēlah sampai, apabila kamoe ditjērai-bēraikan, masing-masing pērgi katēpatuja dan kamoe mēninggalkan akoe sa'orang-orang; tètapi boekan akoe tinggal sa'orang-orang sèhadja, karēna Bapa pon adalah dèngan akoe.

33. Bahwa sègala pērkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja kamoe bērolih salamāt dèngan akoe. Maka dalam doenia kamoe akan mēndapat kasoeakaran, tètapi pērtētapkanlah hatimoe, karēna akoe tēlah mēngalahkan doenia ini.

F A Ṣ A L XVII.

BAHWA dēmikianlah kata Isa, laloe mēnēngadahlah ija kalangit sērta katanja: Ja Bapa, tēlah sampai waktoenja, pērmoelianlah kiranja Anaḵmoe, soepaja Anaḵmoe pon mēmoelian dikau.

2. Sapērti ēngkau tēlah mēngaroenikan koewasa kapadanja atas sègala manoesia, soepaja dibērikannja hidoep kēkal kapada sègala orang, jang tēlah kau-anoegrahkan kapadanja.

3. Maka inilah hidoep jang kēkal, djikalau dikēnal olih mareka-itoe akan dikau, Allah jang asa dan bēnar, dan akan Isa Almasih, jang tēlah kausoeroehkan.

4. Maka tēlah akoe mēmoeliakan dikau di-atas boemi dan tēlah akoe mēnjampaikan pēkērdjaän, jang kau-sērahkan kapadakoe akan dikērdjakan.

5. Maka sakarang, ja Bapa, pērmoeliakanlah kiranja akoe dihadapan ḥadlērātmoe dēngan kamoe-liaän, jang tēlah ada padakoe tatkala akoe dēngan dikau dēhoeloe daripada djadi doenia ini.

6. Bahwa namamoe soedah koen-jatakan kapada sēgala orang, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe daripada isi doenia ini; maka orang itoelah milikmoe, dan tēlah ēngkau mēngaroeniakan dia kapadakoe, dan mareka-itoepon tēlah mēmēliharakan firmānmoe.

7. Maka sakarang mareka-itoe mēngakoe bahwa sēgala pēr-kara, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, ija-itoe daripadamoe djoega.

8. Karēna sēgala firmān, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, soedah koe-bērkan mareka-itoe, dan mareka-itoepon tēlah mēnērma sēgala firmān itoe dan mēngakoelah mareka-itoe dēngan sabēnarnja, bahwa tēlah akoe kaloewar daripadamoe dan lagi pērtjajalah mareka-itoe bahwa ēngkau djoega tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

9. Maka akoe mēndōakan mareka-itoe; boekan orang isi doenia koe-dōakan, mēlainkan sēgala orang jang kau-karoeniakan kapadakoe, karēna mareka-itoe pon milikmoe.

10. Maka sēgala jang akoe poenja ija-itoe ēngkau poenja, dan jang ēngkau poenja ija-itoe akoe poenja, maka akoe pon dipērmoeliakan dalam mareka-itoe.

11. Maka tiada lagi akoe dalam doenia, mēlainkan mareka-ini lagi dalam doenia, dan akoe datang kapadamoe. Ja Bapa jang soetji, pēliharakanlah kiranja dalam pēngētahoeän namamoe sēgala orang, jang tēlah kaukaroeniakan kapa-

dakoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe, sapērti kita ini satoe djoea.

12. Salama akoe dēngan mareka-itoe dalam doenia, tēlah koe-pēliharakan mareka-itoe dalam pēngētahoeän namamoe, maka sēgala orang jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe soedah koe-pēliharakan, dan daripada mareka-itoe sa'orang pon tiada binasa, mēlainkan anak toempas itoe, soepaja gēnaplah pēr-kataän alKitāb.

13. Tētapi sakarang akoe datang kapadamoe; maka akoe mēngatakan ini dalam doenia, soepaja kasoe-kaänkoe adalah dalam mareka-itoe dēngan sampoernanja.

14. Bahwa akoe tēlah mēmbērkan firmānmoe kapada mareka-itoe; maka doenia ini bēntji akan mareka-itoe, sēbab boekan mareka-itoe daripada doenia, sapērti akoe ini boekan daripada doenia.

15. Boekan akoe minta, soepaja ēngkau mēngambil mareka-itoe kaloewar dari dalam doenia, mēlainkan soepaja ēngkau mēmēliharakan mareka-itoe daripada jang djahat.

16. Bahwa mareka-itoe boekan dari doenia, sapērti akoe ini boekan dari doenia.

17. Soetjikanlah kiranja mareka-itoe olih kabēnaranmoe; maka firmānmoe itoelah kabēnaran adanja.

18. Adapon sapērti ēngkau tēlah mēnjoeroehkan dakoe kadalam doenia, dēmikian akoe djoega mēnjoeroehkan mareka-itoe dalam doenia.

19. Dan karēna mareka-itoe pon akoe mēnjoetjikan dirikoe, soepaja mareka-itoe pon disoetjikan olih kabēnaran.

20. Boekan mareka-ini sēhadja jang koedōakan, mēlainkan sēgala orang pon jang pērtjaja akan dakoe olih pēngadjaran orang ini;

21. Soepaja samoewanja djadi satoe, ja Bapa, sapērti ēngkau dalam akoe dan akoe dalam ēngkau, dan soepaja mareka-itoe,

pon djadi satoe dalam kita, sahingga isi doenia pèrtjaja, bahwa èngkau télah mènjoeroehkan dakoe.

22. Maka akoe télah mèmberikan mareka-itoe kamoeliaän jang télah kau-karoeniakan kapadakoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe, sapèrti kita ini satoe djoea:

23. Bahwa akoe dalam mareka-itoe, dan èngkau dalam akoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe dèngan sampoerna, dan soepaja bolih dikètahoei olih doenia, bahwa èngkau télah mènjoeroehkan dakoe, sërta mêngasahi mareka-itoe sapèrti èngkau mêngasahi akoe.

24. Ja Bapa, koekahèndaki bahwa sègala orang, jang télah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, adalah dèngan akoe ditèmpat jang ada akoe, soepaja dilihat olih mareka-itoe kamoeliaänkoe, jang kau-anoe-grahakan kapadakoe, karèna èngkau télah mêngasahi akoe dèhoeloe daripada djadi doenia ini.

25. Ja Bapa jang adil, bahwa doenia ini bèlom mêngenal akan dikau, tètapi akoe mêngenal akan dikau, dan orang ini pon mêngakoe, bahwa èngkau télah mènjoeroehkan dakoe.

26. Maka soedah koenjatakan namamoe kapada mareka-itoe, dan lagi akoe akan mènjatakan dia, soepaja kasih, jang télah kau-kasahi akan dakoe itoe, adalah dalam mareka-itoe, dan akoe pon dalam mareka-itoe djoega.

F A Ṣ A L XVIII.

ARAKIAN, satèlah soedah Isa bër-kata dèmikian maka kaloewarlah ija dèngan moerid-moeridnja, pèrgi kasabèrang soengai Kidron, disana adalah soeatoe taman, maka masoeklah Isa dèngan moerid-moeridnja kadalam taman itoe.

2. Adapon Joedas, orang jang

mènjerahkan Isa itoe, ijapon ta-hoelah akan tèmpat itoe, karèna kèrap kali soedah Isa bèrhimpoe disana dèngan moerid-moeridnja.

3. Maka olih Joedas dibawa akan soeatoe pasoean orang lasjkar dan bèbèrapa orang hamba daripada sègala kapala imàm dan orang Farisi, laloe datanglah ija katèmpat itoe dèngan mèm bawa tanglong dan damar dan sèndjata.

4. Maka sèbab dikètahoei Isa akan sègala pèrkara jang hènðak bèrlakoe atasnja, maka kaloewarlah ija sambil katanja kapada mareka-itoe: Siapa jang kamoe tjèhari?

5. Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Isa orang Nazareṭ. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa akoelah dia. Maka Joedas, jang mènjerahkan dia, itoepon adalah bèrdiri dèngan mareka-itoe.

6. Maka sërta dikatakan Isa kapada mareka-itoe: Akoelah dia, maka oendoerlah mareka-itoe laloe rèbah katanah.

7. Maka bèrtanjalah poela ija akan mareka-itoe: Siapa jang kamoe tjèhari? Maka kata mareka-itoe: Isa orang Nazareṭ itoe.

8. Maka djawab Isa: Bahwa télah koekatakan kapadamoe akoelah dia; sèbab itoe djikalau kamoe mèn tjèhari akoe, biarkanlah orang ini pèrgi.

9. Maka ija-itoe soepaja gènaplah pèrkataän, jang télah dikatakannja itoe: Bahwa daripada mareka, jang télah kau-karoenikan kapadakoe itoe, sa'orang pon tiada jang koebiarkan binasa.

10. Adapon Simon Petros itoe ada mèm bawa pèdang, maka dihoenoesnja, laloe diparangkannja kapada hamba imàm-bèsar, poetoelah tèlinga kanannja. Adapon nama hamba itoe Malchoes.

11. Laloe kata Isa kapada Petros: Saroengkanlah pèdangmoe; adapon piala jang dibèrikan olih

Bapakoe akan dakoe itoe, masakan tiada akoe minoem dia.

12. Arakian, maka olih pasoe-kan lasjkar dengen pengoeloenja dan lagi sègala hamba orang Jahoedi pon ditangkapnja akan Isa dan di-ikatnja.

13. Laloe dibawanja akandia moela-moela kapada Anas, karèna ija-itoe mèntoewa Kájafas, jang imám-bésar pada taheen itoe.

14. Adapon Kájafas itoelah dia, jang télah mèmberí ichtiár kapada orang Jahoedi, bahwa adalah goenannya djikalau mati sa'orang akan ganti bangsa itoe.

15. Maka Simon Petros dan lagi sa'orang moerid lain méngikoet Isa; maka moerid itoepon dikénal olih imám-bésar; maka bérsama-sama naiklah ija kaatas balai inám-bésar itoe.

16. Tétapi adalah Petros bérdiri diloewar pintoe; maka kaloe warlah moerid lain, jang dikénal olih imám-bésar itoe, sèrta bérkata-kata dengen pèrampoeau pènoenggoe pintoe, laloe dibawanja akan Petros pon masoek.

17. Maka kata pèrampoean jang ménoenggoe pintoe itoe kapada Petros: Boekankah éngkau pon daripada sègala moerid orang itoe? Maka sahoetnja: Boekan.

18. Maka disitoe adalah bérdiri béberapa orang hamba dan lasjkar, jang télah mèmasang api arang, karèna moesim dingin; maka bérdianglah marka-itoe dan Petros pon ada bérdiri disitoe sambil bérdiang.

19. Hata, maka bértanjalah imam-bésar kapada Isa akan hal moerid-moeridnja dan akan hal pèngadjarannja.

20. Maka sahoet Isa kapadanya: Bahwa dengen njata télah akoe bérkata-kata kapada doenia dan sèlaloe akoe méngadjar orang dalam masjid dan dalam kaābah, ditempat sègala orang Jahoedi ada

bèrhimpoean, dan soeatoepon tiada koekatakan dengen sèmboeni.

21. Méngapa maka éngkau bértanjakan akoe? tanjalah akan orang, jang télah mènengar barang, jang koekatakan kapadanya; sasoenggoehnja marka-itoe djoega méngétahoéi akan barang jang télah koekatakan itoe.

22. Satélah Isa bérkata démikian, adalah sa'orang lasjkar, jang bérdiri disitoe, mènampar moekannya, katanja: Bagitoeakah éngkau ménjahoet kapada imám-bésar?

23. Maka sahoet Isa kapadanya: Djikalau télah akoe bérkata salah, toendjoeklah salah itoe; tétapi djikalau bétoel, méngapa éngkau mènampar akoe?

24. Maka olih Anas disoeroeh bawa akan Isa kahadapan Kájafas, imám-bésar itoe, dengen ikatnja.

25. Kalakian, maka Simon Petros pon ada lagi bérdiri bérdiang, maka kata orang kapadanya: Boekankah éngkau pon sa'orang daripada sègala moerid orang itoe? Maka bérsangkallah ija, katanja: Boekan.

26. Laloe kata sa'orang daripada sègala hamba imám-bésar itoe, maka ija-itoe daripada koelawarga orang jang diparangkan télinganja olih Petros, katanja: Boekankah akoe télah mélihat éngkau dengen orang itoe dalam taman?

27. Maka Petros pon bérsangkal poela, maka pada koetika itoe djoega hajam pon béркоekoeklah.

28. Hata, maka dibawa oranglah akan Isa daripada Kájafas kagèdoeng-bitjara, ija-itoe pada pagi-pagi hari; tétapi orang Jahoedi sèndiri tiada masoek kadalam gèdoeng-bitjara itoe, soepaja djangan marka-itoe djadi nédjis dan soepaja bolih marka-itoe makan Paşah.

29. Sèbab itoe kaloewarlah Pila-toes bértanja akan marka-itoe:

Apakah toedoehan kamoe bawa akan orang ini?

30. Maka mēnjahoetlah mareka-itoe kapada Pilatoes: Djikalau kiranja orang ini boekan orang doerhaka adanja, masakan kami mēmbawakan dia kapada toewan.

31. Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Ambillah olihmoe akandia, hoekoemkanlah dia sa-toedjoe dēngan boenji toratmoe. Laloe kata orang Jahoedi kapadanya: Tiada bērkoe wasa kami mēng-hoekoemkan orang akan mati di-boenoeh.

32. Maka ija-itoe soepaja gēnappal pērkataan, jang tēlah dikatakan Isa akan pēri hāl bagaimana ija akan mati kēlak.

33. Maka Pilatoes pon masoeklah poela kadalam gēdoeng bitjara, laloe dipanggilnja Isa, katanja: Ijakah ēngkau radja orang Jahoedi?

34. Maka sahoet Isa kapadanya: Adapon katamoe ini dari sēndiri-moekah, ataw orang lainkah mēngatakan dia kapadamoe akan ḥalkoe?

35. Maka sahoet Pilatoes: Akoe ini orang Jahoedikah? Bahwa bangsamoe dan sēgala kapala imām pon tēlah mēnjērahkan dikau kapadakoe; apakah pērboewatanmoe?

36. Maka sahoet Isa: Bahwa karadjaānkoe itoe boekan karadjaān doenia ini; djikalau kiranja karadjaānkoe soeatoe karadjaān doenia ini, nistjaja tēlah mēlawanlah sēgala hambakoe, soepaja djangan akoe disērahkan kapada orang Jahoedi, tētapi sakarang karadjaānkoe boekan disini.

37. Laloe kata Pilatoes kapadanya: Ḥngkau sa'orang radjakah? Maka sahoet Isa: Bēnarlah katamoe, akoe ini sa'orang radja. Maka sēbab itoelah akoe tēlah djadi, dan sēbab itoe djoega akoe tēlah datang kadalam doenia, soepaja akoe mēndjadi saksi akan kabēnaran. Barang-siapa jang daripada kabēna-

ran, ija-itoe mēnēngar akan pērkataānkoe.

38. Maka kata Pilatoes kapadanya: Apakah kabēnaran itoe? Sātēlah ija bērkata dēmikian kaloewarlah ija poela kapada orang Jahoedi, laloe katanja kapada mareka-itoe: Bahwa tiadalah akoe mēndapat apa-apa salahnja orang ini.

39. Tētapi adalah ādat kamoe, bahwa pada masa hari raja Paṣaḥ akoe mēlēpaskan sa'orang bagaimoe; maekah kamoe akoe mēlēpaskan bagaimoe radja orang Jahoedi itoe?

40. Maka bērsēroelah mareka-itoe sakalian poela, katanja: Djanganlah dia, mēlainkan Barābas. Maka Barābas itoe sa'orang pēmboenoeh adanja.

FA Ṣ A L XIX.

SABĒRMOELA, maka olih Pilatoes di-ambil akan Isa, laloe disēsahnja.

2. Maka olih sēgala orang lasjkar di-annjamkan saboewah makota daripada doeri, laloe dikēnakkannya pada kapala Isa, sērta dipakaikannya poela badjoe jang oengoe warnanja,

3. Laloe katanja: Daulat, hai radja orang Jahoedi! maka ditampar olih mareka-itoe akandia.

4. Arakian, maka Pilatoes pon kaloewarlah poela, sērta katanja kapada mareka-itoe: Lihatlah olihmoe, bahwa akoe mēmbawa kaloewar akandia kapadamoe, soepaja dikētahoē olihmoe, satoe salah pon tiada koedapat padanja.

5. Hata, maka Isa pon kaloewarlah bērpakaian makota doeri dan bērbadjoe jang oengoe warnanja. Laloe kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Lihatlah akan ma-noesia!

6. Dēmi dilihat olih kapala-kapala imām dēngan sēgala ham-

banja akan dia, maka bĕrsĕroelah mareka-itoe, katanja: Palangkanlah dia; palangkanlah dia! Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Hĕndaḡlah kamoe djoega mĕngambil akandia dan mĕmalangkan dia, karĕna tiada koedapat apa-apa salahnja.

7. Maka sahoet orang Jahoedi kapadanjā: Bahwa adalah pada kami satoe hoekoem, maka sa-pĕrti boenji hoekoem kami itoe patoetlah ija mati diboenoeh, sĕbab tĕlah didjadikannja dirinja Anak-Allah.

8. Dĕmi didĕngar Pilatoes pĕrkataān ini, maka makinlah bĕrtambah takoetuja,

9. Laloe masoeklah ija poela kadalam gĕdoeng-bitjara, katanja kapada Isa: Ēngkau darimana? Maka tiada disahoet olih Isa akandia.

10. Laloe kata Pilatoes kapadanjā: Ēngkau ta'maoe bĕrkata-kata kapadakoekah? tiadakah ĕngkau tahoe bahwa akoe bĕrkoewasa mĕmalangkan dikau dan bĕrkoewasa djoega mĕlĕpaskan dikau?

11. Maka sahoet Isa: Bahwa tiada bolih ĕngkau bĕrkoewasa atas akoe ini, djikalau tiada di-anograhakan kapadamoe dari atas; sĕbab itoe adapon orang, jang tĕlah mĕnjĕrahkan akoe kapadamoe, mareka-itoelah tĕrlĕbih bĕsar do-sanja.

12. Maka daripada koetika itoe djoega olih Pilatoes ditjĕhari djalan hĕndaḡ mĕlĕpaskan dia, tĕtapi bĕrsĕroelah orang Jahoedi, katanja: Djikalau ĕngkau mĕlĕpaskan orang ini, boekannja ĕngkau soḡbat Kaisar; barang-siapa jang mĕndāwa dirinja radja ijalah mĕndoerhaka kapada Kaisar,

13. Hata, satĕlah didĕngar olih Pilatoes akan pĕrkataān ini, maka dibawanja akan Isa kaloewar, laloe doedoeḡlah ija di-atas koersi ḡakim di tĕmpat jang bĕrnama Hampan

Batoe, dan dĕngan bĕhasa Ibrani Gabata namanja.

14. Adapon pada waḡtoe itoe adalah kasadiaān Paḡah, ija-itoe hampir poekoel doewa-bĕlas tĕngah hari; maka kata Pilatoes kapada orang Jahoedi: Lihatlāh akan Radjamoe!

15. Maka bĕrsĕroe-sĕroelah mareka-itoe: Njahkanlah dia; njahkanlah dia! Palangkanlah dia! Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Akoe palangkankah Radjamoe? Maka sahoet sĕgala kapala imām: Bahwa pada kami tiadalāh radja laīn, mĕlainkan Kaisar djoega.

16. Satĕlah itoe maka Pilatoes pon mĕnjĕrahkan Isa kapada mareka-itoe akan dipalangkan, laloe di-ambil olih mareka-itoe akan Isa dibawanja akan dia pĕrgi.

17. Maka kaloewarlah Isa dĕngan mĕngangkat kajoe-palangnya sampai katĕmpat jang bĕrnama Tĕmpat-Tĕngkorak, ija-itoe dĕngan bĕhasa Ibrani Golgoḡa namanja.

18. Maka ditĕmpat itoe dipalangkan oranglah Isa sĕrta dĕngan doewa orang laīn pon disabĕlah-mĕnjabĕlahnja, dan Isa pon ditĕngahnja.

19. Maka olih Pilatoes pon disoeratkanlah soeatoe ālāmat, diboe-boehnja di-atas kajoe palang itoe, maka soerat itoe dĕmikian boenjinja: ISA ORANG NAZARET, RADJA ORANG JAHOEDI.

20. Maka banjaklah daripada orang Jahoedi ada mĕmbatja ālāmat itoe, karĕna tĕmpat Isa dipalangkan itoe dĕkat nĕgari; maka soerat itoepon ditoeliskan dĕngan bĕhasa Ibrani dan Grika dan Roem.

21. Maka kata sĕgala kapala imām orang Jahoedi kapada Pilatoes: Djanganlah ditoeliskan ija radja orang Jahoedi, mĕlainkan dikatakannja: Akoelah radja orang Jahoedi.

22. Maka sahoet Pilatoes: Adapon barang jang koetoelis itoe, ija-itoe t eloh soedah koetoelis.

23. Arakian, sat eloh soedah dipalangkan olih orang lasjkar akan Isa, di-ambilnja s egala pakaijanja, dib ehaginja  empat, ija-itoe sa'orang satoe b ehagian; danlagi djoebahnja. Adapon djoebahnja itoe tiada djahitannja, m elainkan sat enonan djoea dari atas sampai kabawah.

24. Maka kata orang lasjkar itoe sa'orang kapada sa'orang: Djanganlah kita tjariĳkan, m elainkan baiklah kita boewang oendi, kita lihat siapa m endapat dia. Maka ija-itoe soepaja g enaplah p erkataan jang t ers eboet dalam alKit ab, boenjinja: Bahwa mareka-itoe t eloh m emb ehagi b ehagi pakaijankoe pada sama s endirinja dan atas djoebahkoe mareka-itoe m emb ewang oendi. Maka s egala p erkara itoe dip erboewat djoega olih orang lasjkar itoe.

25. Maka d ekat d engan kajoe palang Isa itoe adalah b erdiri iboenja, dan saodara p erampoean iboenja, dan M eriam bini Kleopas, dan M eriam Magdalena.

26. D emi t erlihatlah Isa akan iboenja, dan akan moerid k ekasihnja, itoepon ada b erdiri d ekat, maka katanja kapada iboenja: Hai p erampoean, lihatlah anakmoe.

27. Laloe kata Isa kapada moerid itoe: Lihatlah iboemoe! Maka daripada koetika itoe djoega dibawa olih moerid itoe akan M eriam karoemahnja.

28. K emoedian daripada itoe, s ebab dik etahoei olih Isa akan hal t eloh djadi s egala sasoeatoe, dan soepaja g enaplah p erkataan alKit ab, maka katanja: Akoe b erl ehaga.

29. Maka adalah t erl etak disitoe saboewah b edjanah p enoehtjoeka; maka di-isi oranglah saboewah loemoet-karang d engan tjoeka, di-

boeboehnja di-atas hisop, laloe disampaikannja kamoeloet Isa.

30. Sat eloh soedah dik etjap Isa tjoeka itoe, maka katanja: Soedah djadi; laloe t ertoendoklah kapalnja dan poetoelah ijawanja.

31. Maka s ebab pada koetika itoe adalah kasadiaan dan soepaja djangan s egala toeboeh itoe tinggal t ergantoeng dikajoe-palang pada hari sabbat itoe, kar ena sabbat itoelah hari b esar, maka dipintalah olih orang Jahoeedi kapada Pilatoes, soepaja kaki orang jang dipalangkan itoe dipatahkan dan maitnja pon ditoeroekan.

32. Maka datanglah orang lasjkar itoe, laloe dipatahkannja kadoewa b elah kaki orang satoe dan kadoewa b elah kaki orang satoenja, jang dipalangkan s ertanja;

33. T etapi apabila mareka-itoe datang kapada Isa, dilihatnja ija soedah mati, maka s ebab itoe tiada dipatahkannja kakinja;

34. M elainkan sa'orang lasjkar m enikam lamboeng Isa d engan toembaknja, laloe kaloewarlah darah d engan ajar.

35. Adapon orang jang t eloh m elihatnja, ija-itoe m endjadi saksi dan b enarlah kasaksiaannja, kar ena tahoelah ija bahwa ija m engatakan barang jang b enar, soepaja kamoepon p ertjaja;

36. Kar ena s egala p erkara ini t eloh djadi, soepaja g enaplah p erkataan alKit ab, boenjinja: Bahwa sabbatang toelangnja pon tiada akan dipatahkan.

37. Dan lagi soeatoe p erkataan alKit ab, boenjinja: Bahwa mareka-itoe akan m emandang kapada dia, jang t eloh diti-kamnja.

38. Hata, maka k emoedian daripada itoe p ergilah Joesoef, orang Arimatea, ija-itoe sa'orang moerid Isa djoega, t etapi d engan s emboeni, s ebab takoetnja akan orang Jahoeedi, dipintanja idzin kapada

Pilatoes akan mēnoeroenkan mait Isa itoe, maka olih Pilatoes diloeskan pērminntaānja, laloe datanglah ija mēnoeroenkan mait Isa.

39. Dan lagi datanglah Niko-demoes, ija-itoe jang dēhoeloe mēndapatkan Isa pada waḡtoe malam, maka dibawanja sērtanja akan ēmoer bērtjamper kalēm-baḡ, ada kira-kira saratoes kati bēratnja.

40. Maka olih kadoewanja diambil akan mait Isa, laloe dikafaninja dēngan diboeboeh rēmpah-rēmpah, sēbagaimana ādat orang Jahoedi mēngērdjakan mait.

41. Adapon dēkat tēmpat Isa dipalangkan itoe adalah soeatoe taman, dan dalam taman itoe saboewah ḡoeboer bēharoe, maka bēlom pērnah ditanamkan orang dalamnja.

42. Maka dalam ḡoeboer itoe-lah dilētakkannja Isa, sēbab pada koetika itoe adalah kasadiaān orang Jahoedi, karēna ḡoeboer itoepon dēkat.

moerid lain itoe bērdjalan dēhoeloe, lēbih pantasnja daripada Petroes, maka tērdēhoeloe ija-pon sampailah kaḡoeboer itoe.

5. Maka toendoeḡlah ija, dilihatnja kaīn kafan itoe tērlētāḡ, tētapi tiada ija masoeḡ kadalam.

6. Kēmoedian datanglah Simon Petroes pon mēngikoet dia, laloe masoeḡ kadalam ḡoeboer, maka dilihatnja kaīn kafan itoe tērlētāḡ,

7. Dan sapoe-tangan, jang diikatkan pada kapalanja itoe, tiada bērsama-sama dēngan kaīn kafan, mēlainkan tērlētāḡ ditēmpat asing dēngan lipatannja.

8. Kēmoedian masoeḡlah moerid lain pon, jang tērdēhoeloe sampai kaḡoeboer itoe; dēmi dilihatnja ḡal itoe maka pērtjajalah ija.

9. Karēna bēlom lagi mareka-itoe mēngērti pērkataān alKitāb, bahwa saharosnjalah ija-pon akan bangkit dari antara orang mati.

10. Maka kadoewa moerid itoepon kēmbalilah poelang karoe-mahnja.

11. Arakian, maka Mēriam pon adalah bērdiri diloewar, hampir dēngan ḡoeboer itoe, dēngan tangisnja, maka tēngah mēnangis itoe bērdjongkoḡlah ija hēndaḡ mēnengoḡ kadalam ḡoeboer itoe.

12. Tiba-tiba tērlihatlah ija akan doewa orang malaikat, jang bērpakaian pakaijan poetih, ija-itoe doedoēḡ, sa'orang arah kapala dan sa'orang arah kaki ditēmpat mait Isa itoe dilētāḡkan.

13. Maka kata malaikat itoe kapadanja: Hai pērampoean, mēngapa ēngkau mēnangis? Maka sahoetnja kapadanja: Sēbab Toehan sēhaja tēlah di-angkat orang dari sini, maka tiada sēhaja tahoe dimana ditarohnja akandia.

14. Satēlah soedah ija bērkata dēmikian mēnolihlah ija, maka tērpandanglah ija kapada Isa ada

F A S A L X X.

SABĒRMOELA, maka pada hari aḡad pagi-pagi lagi ḡēlap datanglah Mēriam Magdalena kaḡoeboer itoe, dilihatnja batoenja soedah tērangkat daripada pintoe ḡoeboer itoe,

2. Maka bērlarilah ija datang mēndapatkan Simon Petroes dan moerid lain, jang dikasihi Isa itoe, laloe katanja kapadanja: Bahwa Toehan soedah di-angkat orang dari dalam ḡoeboernja, maka tiadalah kami tahoe dimana ditarohnja akandia.

3. Laloe kaloewarlah Petroes dēngan moerid lain itoe, maka sampailah kadoewanja kaḡoeboer.

4. Maka kadoewanja pon bērdjalanlah bērsama-sama, tētapi

bĕrdiri disitoe, tĕtapi tiada dikĕ-tahoeinja ija-itoe Isa.

15. Maka kata Isa kapadanya: Hai pĕrampoean, mĕngapa ĕngkau mĕnangis? siapa garangan ĕngkau tjĕhari? Maka pada sangka pĕrampoean itoe ija-inilah pĕnoenggoe taman, sĕbab itoe katanja: ja toewan, djikalau kiranja toewan jang mĕmbawa akan dia dari sini, katakanlah kapada sĕhaja dimana toewan tarohkan ija, soepaja bolih sĕhaja pĕrgi mĕngambil dia.

16. Maka kata Isa kapadanya: Hai Mĕriam! Maka bĕrpalinglah ija sambil katanja: Ja Raboeni! ĕrtinja: Goeroe.

17. Maka kata Isa kapadanya: Djanganlah ĕngkau mĕndjamah akoe, karĕna bĕlom akoe naik katĕmpat Bapakoe; mĕlainkan pĕrgilah ĕngkau mĕndapatkan sĕgala saodarakoe, katakanlah kapada mareka-itoe, bahwa akoe naik katĕmpat Bapakoe dan Bapamoe, dan mĕndapatkan Allahkoe dan Allahmoe.

18. Maka datanglah Mĕriam Magdalena mĕmbĕri tahoe sĕgala moerid itoe, bahwa tĕlah dilihatnja Toehan dan lagi sĕgala pĕrkara ini tĕlah dikatakan olih Toehan kapadanya.

19. Hata, satĕlah pĕtang hari, pada hari aḥad itoe djoega, sĕrta tĕrkoentjilah sĕgala pintoe, tĕmpat moerid-moeridnja ada bĕrhimpoean, sĕbab takoetnja akan orang Jahoedi, tiba-tiba datanglah Isa tĕrdiri ditĕngah-tĕngah, laloe katanja kapada mareka-itoe: assalam ālaikoem!

20. Satĕlah soedah ija bĕrkata dĕmikian, ditoendjoeknja tanganja dan roesoeknja akan mareka-itoe, maka bĕrsoeka-tjitalah hati sĕgala moerid-moerid itoe apabila dilihatnja Toehan.

21. Maka kata Isa poela kapada mareka-itoe: assalam ālaikoem;

adapon sapĕrti Bapa tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe, dĕmikian djoega akoe mĕnjoeroehkan kamoe.

22. Satĕlah soedah ija bĕrkata dĕmikian maka dihĕmboesnja kapada mareka-itoe, sĕrta katanja: Samboetlah olihmoe akan Roḥoe'lkoedoes;

23. Djikalau kamoe mĕngampoeni dosa barang sa'orang, maka dosanja pon di-ampoenilah, dan djikalau tiada kamoe mĕngampoeni dosa barang sa'orang, maka dosanja pon tiada di-ampoeni djoega.

24. Adapon Tomas, jang bĕrgĕlar Didimoes, ija-itoe sa'orang dalam kadoewa-bĕlas moerid itoe djoega, maka tiadalah ija dĕngan mareka-itoe pada masa datang Isa itoe.

25. Maka kata sĕgala moerid jang lain itoe kapada Tomas: Bahwa kami soedah mĕlihat Toehan. Maka sahoet Tomas kapada mareka-itoe: Djikalau tiada akoe mĕlihat bĕkas pakoe pada tanganja, dan dapat masoekkan djarikoe dalam bĕkas pakoe itoe dan masoekkan tangankoe dalam lamboengnja, nistjaja tiada akoe mae pĕrtjaja.

26. Hata, lĕpas doelapan hari adalah bĕrhimpoean poela sĕgala moerid-moerid dalam roemah itoe, dan Tomas pon ada di-antaranja; maka sĕdang pintoe pon tĕrkoentji datanglah Isa bĕrdiri ditĕngah, sambil katanja: assalam ālaikoem.

27. Laloe katanja kapada Tomas: Oendjoeklah djarimoe kamari; tĕngoklah tangankoe; dan oendjoeklah tanganmoe, masoekkan dalam lamboengkie; maka djangan lagi sjak mĕlainkan pĕrtjajalah.

28. Maka sahoet Tomas, katanja: Ja Toehankoe dan Allahkoe!

29. Maka kata Isa kapadanya: Hai Tomas, sĕbab ĕngkau soedah mĕlihat akoe, maka bĕharoelah

engkau përtjaja; bahwa salamatlah orang, jang tiada mëliah, maka përtjaja djoega.

30. Bahwa sasoenggoehnja Isa tëläh mengadakan bebërapa-bërapa mœdjizat lain-lain lagi dihadapan sêgala moeridnja, jang tiada tørsëboet dalam kitáb ini.

31. Mëlainkan sêgala përkara ini soedah disoeratkan, soepaja kamoe përtjaja bahwa Isa itoe Almasih, ija-itoe Anaḡ-Allah; dan lagi soepaja dêngan përtjaja itoe bolih kamoe mëndapat salamat kékäl olih namanja.

F A S A L X X I.

ADAPON kœmoedian daripada sakalian ini maka Isa pon mënjatakan dirinja poela kapada moerid-moeridnja ditëpi tasik Tiberias; maka demikianlah përi dinjatakannya dirinja:

2. Maka adalah bërhimpon Simon Petroes dan Tomas, jang tørsëboet Didimoës, dan Natánaïl dari nêgari Kana ditanah Galilea, dan anaḡ-anaḡ Zabdi, dan lagi doewa orang moeridnja jang lain,

3. Maka kata Simon Petroes kapada mareka-itoe: Bahwa akoe hëndak përgi mœmoekat. Maka sahoet mareka-itoe kapadanya: Kami pon përgi sërta. Maka kaloewarlah mareka-itoe laloe naik përahoë; maka sa'ekoer ikan pon tiada didapatnja pada malam itoe.

4. Satëläh pagi hari maka adalah Isa bërdiri ditëpi pantai, tètapi tiada dikêtahoei olih moerid-moeridnja ija-itoe Isa.

5. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Hai anaḡkoe, adakah pada kamoe barang sêdikit laoek? Maka sahoet mareka-itoe kapadanya: Ta'-ada.

6. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Laboehkanlah poekatmoe di-

sabëläh kanan përahoë, nistjaja kamoe dapat. Maka dilaboehkan-njaläh, laloe tiada dapat mareka-itoe mënariḡ poekatnja, sêbab kabanjakan ikan.

7. Maka kata moerid, jang dikasihi Isa itoe, kapada Petroes: Bahwa ija-ini Toehan. Dëmi didëngar olih Simon Petroes bahwa itoelah Toehan, maka dipakainja badjoenja (karëna tiada ija bërbadjoe), laloe tërdjoenlah ija kadalam ajar.

8. Maka sêgala moerid jang lain pon datanglah dêngan përahoë këtjil itoe, (karëna tiada djaoeh mareka-itoe dari darat, ada kira-kira doewa ratoes hasta sêhadja djaoehnja,) sambil ditariknja poekat jang pënoeh dêngan ikan itoe.

9. Satëläh soedah naik kadarat, maka dilihatnja ada soeatoe timboenan bara-api, dan ikan pon tërlëtak di-atasnja, dan roti pon ada.

10. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bawaläh daripada ikan jang bëharoe kamoe tangkap itoe.

11. Maka Simon Petroes pon përgilah mënariḡ poekat itoe kadarat, pënoeh dêngan ikan bësar-bësar, saratoes lima poeloeh tiga ekoer banjaknja; soenggoehpon bagitoe banjak, tiada djoega kojak poekatnja.

12. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Marilah makan. Maka daripada sêgala moeridnja sa'orang pon tiada bërani bërtañja akan dia: Siapa engkau? karëna dikêtahoeinja bahwa inilah Toehan.

13. Maka Isa pon datanglah hampir, di-ambilnja roti, laloe dibërikannya kapada mareka-itoe, dan ikan itoe pon demikian.

14. Maka inilah jang katiga kalinja Isa mënjatakan dirinja kapada moerid-moeridnja, kœmoedian daripada ija bangkit dari antara orang mati.

15. Hata, satélah soedah makan, maka kata Isa kapada Simon Petroes: Hai Simon bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe lébih daripada sakalian ini? Maka sahoet Petroes kapadanya: Ja Toehan, bahwa Toehan tahoe akan hal séhaja méngasihi Toehan. Maka kata Isa kapadanya: Gombalakanlah anak-kambingkoe.

16. Maka pada kadoewa kalinja kata Isa kapadanya: Hai Simon bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe? Maka sahoetnja: Ja Toehan, bahwa Toehan tahoe akan hal séhaja méngasihi Toehan. Laloe kata Isa kapadanya: Gombalakanlah kambingkoe.

17. Maka pada katiga kalinja kata Isa kapadanya: Hai Simon bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe? Maka Petroes pon berdoeka-tjitalah hatinja, sébab sampai tiga kali kata Isa kapadanya: Kasihkah éngkau akan dakoe? Maka sahoetnja: Ja Toehan, bahwa Toehan méngétahoei ségala pérkara, Toehan pon tahoe akan hal séhaja méngasihi Toehan. Laloe kata Isa kapadanya: Gombalakanlah kambingkoe.

18. Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe: Tatkala éngkau lagi moeda, télah kau-ikat pinggangmoe séndiri, laloe pérgi barang-kamana pon kau-kahéndaki; tétapi apabila toewa kélak, maka éngkau akan méngoendjoek kadoewa bélah tanganmoe, dan orang lain pon akan méngikat pinggangmoe, dan mémbara akan dikau barang-kamana jang tiada kau-kahéndaki.

19. Adapon kata Isa démikian héndaḡ ménjatakan déngan bagai-

mana péri kamatian Petroes akan mémoeliakan Allah kélak. Satélah soedah Isa berkata démikian, maka katanja kapadanya: Ikoetlah akoe.

20. Maka Petroes pon berpaling dirinja laloe dilihatnja moerid, jang dikasihi Isa itoe, ada méngikoet; maka ija djoega jang doedoek bérsandar pada dada Isa tatkala dalam pérdjamoean malam, sértta katanja: Ja Toehan, siapakah dia, jang akan ménjérahkan Toehan?

21. Démi dilihat Petroes akan moerid itoe, maka katanja kapada Isa: Ja Toehan, bagaimanakah péri hal kasoedahan orang ini kélak?

22. Maka kata Isa kapadanya: Djikalau akoe héndaḡ orang ini tinggal sampai akoe datang, apakah éngkau fadloeli? Ikoetlah éngkau akan dakoe.

23. Maka berpétjahlah chabar ini kapada ségala saodera, bahwa moerid itoe tiada akan mati; tétapi boekan kata Isa: Bahwa tiada ija akan mati, mélainkan katanja: Djikalau akoe héndaḡ ija tinggal sampai akoe datang, apakah éngkau fadloeli?

24. Maka inilah moeridnja, jang bérsaksi akan ségala pérkara ini, dan jang télah ménjoerat ségala pérkara ini. Maka kétahoeilah kami akan kasaksiannja itoe bénar adanja.

25. Maka adalah djoega banjak pérkara lain-lain lagi, jang dipérboewat olih Isa, tétapi pada sangkakoe, djikalau kiranja tiap-tiap pérkara itoe disoeratkan, nistjaja doenia ini pon tiada términoewat akan ségala kitáb, jang disoeratkan itoe. Amin.

KIṢAH SĒGALA RASOEL

JANG KOEDOES, TERSOERAT

OLIH

LOEKAS.

FASAL I.

SABĒRMOELA, adapon soerat jang pĕrtama itoe tĕlah koekarangkan, hai Teófiloes, akan hal sĕgala sasoeatoe, jang moela-moela dipĕrboewat dan di-adjar olih Isa.

2. Sampai kapada hari ija diuáik-kan, satĕlah soedah ija bĕrpĕsan olih Roĥoe'lkoedoes kapada sĕgala rasoel jang tĕlah dipilihnja.

3. Maka dĕngan bebĕrapa-bĕrapa tanda jang njata ditoendjoeknja dirinja dĕngan hidoepnja kapada marka-itoe, ija-itoe kĕmoedian daripada sangsaranja, dan kalihatanlah ija kapada marka-itoe ĕmpat-poeloeh hari lamanja, sĕrta ija bĕrkata-kata dĕngan marka-itoe akan hal sĕgala pĕrkara karadjaán Allah.

4. Maka tatkala ija lagi bĕrhimpoe dĕngan marka-itoe dipĕsankannja dĭngan mĕninggalkan Jeroezalim, mĕlainkan hĕndaklah kamoe mĕnantikan pĕrdjandjian Bapa, jang tĕlah kamoe dĕngar daripadakoe itoe:

5. Karĕna sasoenggoehnja Jahja tĕlah mĕmbaptiskan orang dĕngan ajar, tĕtapi kamoe ini akan dibaptiskan dĕngan Roĥoe'lkoedoes, tiada bĕrapa hari kĕmoedian.

6. Maka olih marka-itoe, jang ada bĕrhimpoe itoe, ditanja akan

dia, katanja: ja Toehan, pada masa inikah Toehan hĕndak mĕmoelangkan kĕmbali karadjaán kapada orang Isjraíl?

7. Maka sahoetnja kapada marka-itoe: Bahwa tiada patoet kamoe mĕngĕtahoei sĕgala waktoe ataw koetika, jang tĕlah tĕrsimpan olih Bapa dalam koewasanja sĕndiri.

8. Tĕtapi kamoe kĕlak akan bĕrolih koewasa, apabila datang Roĥoe'lkoedoes itoe kapadamoe, dan kamoe pon akan mĕndjadi saksikoe, baik di-Jeroezalim, baik dalam saloeroeh tanah Joedea dan Samária sampai kahoedjoeng boemi.

9. Satĕlah soedah bĕrkata dĕmikian, maka ijapon di-angkat naik sĕmantara dilihat olih marka-itoe kapadanja, sĕrta ija dikĕloeboengi olih saboewah awan, sahingga lĕnjaplah ija daripada pĕmandangan marka-itoe.

10. Maka sĕdang marka-itoe mĕnĕngadah kalangit antara ija naik itoe, sasoenggoehnja adalah doewa orang jang bĕrpakaikan pakaijan poetih, bĕrdiri pada sisi marka-itoe,

11. Katanja: Hai kamoe orang Galilea, mĕngapa kamoe bĕrdiri mĕnĕngadah kalangit? Adapon Isa, jang tĕlah di-angkat naik daripadamoe kasorga itoe, maka dĕmikian djoega ija akan datang kĕm-

bali, sĒbagaimana kamoe mĒlihat dia naĒk kasorga itoe.

12. Hata, satĒlah itoe maka kĒmbalilah mareka-itoe ka-Jeroezalim daripada boekit, jang bĒrnama boekit Zaiton itoe, ija-itoe dĒkat dĒngan Jeroezalim, satoe pĒrdjalan pada hari sabat djaoehnja.

13. SatĒlah soedah masoĒk maka naĒklah mareka-itoe ka-atas soeatoe ālājat, tĒmpat kadiaman Petroes dan Jākoeb dan Jahja dan Andrias dan Filipoes dan Tomas dan Bartolomioes dan Mattioes dan Jākoeb bin Alpioes dan Simon Zelotis dan Joedas, saodara Jākoeb itoe.

14. Maka sĒlaloe mareka-itoe sakalian dalam mĒminta-dōa dan mĒmoehoen dĒngan satoe hati, bĒserta bĒbĒrapa orang pĒrampoean, dan MĒriam, iboe Isa itoe, sĒrta dĒngan sĒgala adik Isa.

15. BĒrmoela, maka pada masa itoe bangkit bĒdirilah Petroes diantara sĒgala moerid itoe, (adapon sĒgala orang jang bĒrhimpoe itoe adalah kira-kira saratoes doewapoeloe orang banjaknja).

16. Maka kata Petroes: Hai toewan-toewan dan saodara sakalian, bahwa ta'dapat tiada digĒnapi pĒrkataan alKitāb, jang tĒlah dikatakan tĒrdĒhoeloe oleh Rohoe'lkoedoes dĒngan lidah Da'od akan Ēal Joedas, jang tĒlah djadi pĒngandjoer sĒgala orang jang mĒnangkap Isa.

17. KarĒna adalah ija dibilangkan dĒngan kita dan ijapon tĒlah bĒrolih oentoeng djawatan ini.

18. Maka tĒlah dipĒrolihnja sapon tanah dĒngan opah kasalahannja; maka rĒbahlah ija tĒrdjĒroemoes, laloe pĒtjah pĒroetnja, tĒrbĒrailah sĒgala isi pĒroetnja.

19. Maka dikĒtahoeilah oleh sĒgala orang, jang diam dinĒgari Jeroezalim, akan Ēal ini, sahingga bĒndang itoe dinamāi oleh mareka-itoe dĒngan bĒhasanja sĒndiri: Akildama, ija-itoe Tanah-darah.

20. KarĒna dalam kitāb Zaboer

adalah tĒrsoerat dĒmikian boenjinja: Biarlah tĒmpat kadiamannja djadi soenji dan djangan ada orang doedoĒk dalamnja, dan biar sa'orang lain mĒngambil djawatannja.

21. Maka sĒbab itoe patoetlah ada sa'orang akan gantinja dari antara sĒgala orang, jang sĒrta dĒngan kita pada sĒdĒkala Toehan Isa lagi bĒrsapĒrgi dĒngan kita.

22. Ija-itoe moelāi daripada bap-tisan Jahja hingga sampai kapada hari Isa di-angkat naĒk daripada kita, soepaja orang itoe mĒndjadi saksi sĒrta dĒngan kita akan Ēal Isa tĒlah dibangkitkan poela.

23. Maka olih mareka-itoe ditĒntoekan doewa orang, ija-itoe Joesoef, jang bĒrgĒlar Barsabas, dan dinamāi poela Joestoos, dan lagi Mattias.

24. Maka mareka-itoe pon mĒminta-dōa, katanja: Ja Toehan, bahwa Ēngkau djoega mĒngĒtahoei akan hati sĒgala orang, toendjoĒk lah kiranja di-antara kadoewa orang ini mana jang tĒlah kaupilih,

25. Soepaja dipĒrolihnja bĒhagian djawatan dan pangkat rasoel, daripadanja djoega Joedas tĒlah tĒrtjĒboer, hĒndaĒk pĒrgi katĒmpatnja sĒndiri.

26. Maka olih mareka-itoe di-boewanglah oendi, laloe Mattias jang kĒna, maka dĒngan soeka mareka-itoe sakalian ija pon dibilangkan masoĒk djoemlah kasabĒlas rasoel itoe.

F A S A L II.

SABĒRMOELA, satĒlah sampai hari Pantekosta, maka adalah mareka-itoe sakalian pon bĒrhimpoe dĒngan satoe hati.

2. Maka sakoenoeng-koenoeng toeroenlah dari langit soeatoe

boenji saperti angin bĕsar mĕndĕroe, ija-itoe mĕmĕnoehi sĕgala roemah, tĕmpat mareka-itoe ada doedoek.

3. Maka kalihatanlah kapada mareka-itoe bĕbĕrapa lidah jang tĕrbĕlah-bĕlah, saperti api roepanja, maka ija-itoe hinggaplah diatas masing-masing.

4. Maka mareka-itoe sakalian dipĕnoehi dĕngan Roĥoe'lkoedoes, sĕrta mareka-itoepon moelaĭ bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain-lain, sĕbagaimana dikaroeniakan olih Roĥ itoe kapadanja akan dikatakan.

5. Sjahadan, maka di-Jeroezalim adalah diam bĕbĕrapa orang Jahoedi, ija-itoe orang bĕribadat daripada sĕgala bangsa jang dibawah langit.

6. Sĕrta kadĕngaranlah boenji itoe, maka bĕrkaroemenlah orang banjak itoe dĕngan gĕmparnja, sĕbab masing-masingnja mĕnĕngar mareka-itoe bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa orang itoe.

7. Maka mareka-itoe sakalian pon ĥairanlah sĕrta dĕngan tĕrtjĕngang-tjĕngang, kata sa'orang kapada sa'orang: Boekankah sĕgala orang jang bĕrkata-kata ini orang Galilea adanja?

8. Bagaimana garangan ini maka masing-masing kita mĕnĕngar mareka-itoe bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa nĕgari asal kita?

9. Ija-itoe kita jang orang Partĭ dan orang Madai dan orang Elam dan orang jang mĕngadoedoeki nĕgari Mesopotami dan tanah Joe-dea dan Kapadoki dan Pontoes dan Asia,

10. Dan Pĕrigia dan Pampilia dan Maşir dan sĕgala djadjahan Libia, jang dĕkat dĕngan Sireni, dan orang dagang jang mĕngadoedoeki nĕgari Roem, ija-itoe baik orang Jahoedi baik orang moeālaf,

11. Orang Kĕreti dan Arab, kita sakalian mĕnĕngar mareka-itoe

bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa-bĕhasa kita akan ĥal sĕgala pĕrboewatan Allah jang ādjaib.

12. Maka tĕrtjĕngang-tjĕnganglah mareka-itoe sakalian, sĕrta dĕngan bimbang hatinja, sambil bĕrkata sa'orang kapada sa'orang: Apa garangan maoenja ini?

13. Tĕtapi ada poela orang lain jang mĕnjindirkan mareka-itoe, katanja: Bahwa pĕnoehlah orang ini dĕngan ajar-anggoer manis.

14. KALAKIAN, maka Petroes dĕngan kasabĕlas orang moerid itoe pon bangkitlah bĕrdiri, dinjaringkannja soearanja sĕrta katanja kapada mareka-itoe: Hai kamoe orang Jahoedi, dan kamoe sakalian jang doedoek di-Jeroezalim, kĕtahoeilah olihmoe dan bĕri-lah tĕlinga akan sĕgala pĕrkataankoe ini:

15. Bahwa boekan maboĥ orang ini, saperti kamoe sangka, karĕna bĕharoe djoega poekoel sambilan pagi;

16. Tĕtapi ini djoega jang dikatakan olih nabi Joil, sabdanja:

17. Maka firmān Allah, bahwa akan djadi kĕlak pada hari jang tĕrkĕmoedian, maka Akoe akan mĕnoewangkan daripada Roĥkoe kapada sĕgala manoesia; maka anakmoelaki-laki dan pĕrampoean akan bĕrnoeboeat, dan orang moedamoedamoe pon akan mĕlihat bĕbĕrapa pĕnglihatan, dan orang toewa-toewamoe pon akan bĕrmimpikan bĕbĕrapa mimpi;

18. Dan lagi kapada sĕgala hambakoe laki-laki dan pĕrampoean akoe akan mĕnoewangkan Roĥkoe pada masa itoe, dan mareka-itoepon akan bĕrnoeboeat;

19. Maka akoe akan mĕngadakan bĕbĕrapa ādjaib pada langit di-atas dan bĕ-

bĕrapa tanda di-atas boemi dibawah, ija-itoe darah dan api dan oewap asap;

20. Maka matahari pon akan bĕrobah mĕndjadi gĕlap dan boelan pon mĕndjadi darah dĕhoeloe daripada datang hari Toehan, ija-itoe hari jang bĕsar dan moelia adanja:

21. Maka akan djadi, bahwa barang-siapa jang mĕnjĕboet akan nama Toehan, ija-itoe akan tĕrpĕlihara adanja.

22. Hai kamoe orang Israïl, dĕngarlah olihmoe akan pĕrkataankoe ini: Adapon Isa orang Nazaret, ija-itoe sa'orang jang tĕlah ditĕntoekan Allah di-antara kamoe dĕngan ādjaib dan mĕdjizat dan ālamat, jang tĕlah di-adakan Allah olihnja di-antara kamoe, sapĕrti kamoe sĕndiri pon tahoe djoega.

23. Maka ija-itoe jang tĕlah disĕrahkan dĕngan maqsoed jang tĕrtĕntoe dan dĕngan takdir Allah, maka tĕlah kamoe mĕnangkap dan mĕmalangkan dia dĕngan tangan orang lalim sĕrta mĕmboenoh dia:

24. Tĕtapi dibangoenkan Allah akan dia, dan dilĕpaskannja daripada sangsara maut, sĕbab moestahil maut mĕnahankan dia.

25. Karĕna sabda Da'oeed akan halnja dĕmikian: Bahwa pada sĕdĕkala akoe mĕlihat Toehan dihadapankoe, karĕna adalah Ija pada kanankoe, soepaja djangan akoe tĕrgĕrak.

26. Maka sĕbab itoelah hatikoe bĕrsoeka-tjita dan lidahkoe pon bĕrsoeraksoerak; behkan, lagi toeboehkoe pon akan tidoer dĕngan harapnja;

27. Karĕna tiada ĕngkau akan mĕninggalkan djiwakoe dalam ālam bĕrzach, dan tiada ĕngkau mĕmbi-

arkan Kasoetjianmoe itoe mĕndjadi boesoek.

28. Bahwa ĕngkau mĕmbĕri tahoe akoe djalan selamat, dan ĕngkau pon akan mĕmĕnoehi akoe dĕngan kasoekaän dihadlĕratmoe.

29. Hai toewan-toewan dan sĕgala saoearakoe bolih djoega akoe bĕrkata-kata kapadamoe dĕngan bebaskoe akan hal mojang kita Da'oeed, bahwa sasoenggoehnja ija tĕlah mati dan ditanam, maka koeboernja pon adalah di-antara kita sampai sakarang ini.

30. Maka sĕbab nabilah adanja dikĕtahoeinja akan hal Allah tĕlah bĕrdjandji kapadanja pakai soempah, bahwa daripada bĕnih pinggangnja Allah kĕlak mĕnĕrbitkan Almasih dĕngan pĕri kaadaän manoesia, dan ijapon akan mĕndoe-doeki tachta karadjaännja.

31. Maka sĕbab dikĕtahoeinja itoe tĕrdĕhoeloe, dikatakannja ini akan hal Almasih dihideoepkan poela, bahwa djiwanja akan tiada ditinggalkan dalam ālam bĕrzach dan lagi toeboehja pon tiada akan mĕndjadi boesoek.

32. Maka Isa itoelah jang tĕlah dibangoenkan Allah poela, dan atas pĕrkara inilah kami pon mĕndjadi saksi.

33. Maka tĕgal ijapon tĕlah ditinggikan olih tangan kanan Allah, dan tĕlah dipĕrolihnja pĕrdjandjian Rohoe'lkoedoes daripada Bapa itoe, maka ditjoerahkannja ini, sĕbagaimana kamoe lihat dan kamoe dĕngar sakarang ini.

34. Karĕna adapon akan Da'oeed tiada ija naik kasorga, mĕlainkan katanja: Bahwa Toehan soedah bĕfirmän kapada Toehankoe: Doedoeqlah ĕngkau dikanankoe,

35. Sahingga soedah koe-djadikan sĕgala sĕtĕroemoe akan alas-kakimoe.

36. SĒbab itoe, kĕtahoeilah olih-moe dĕngan tĕntoenja, hai sĕgala orang isi roemah Israĭl, bahwa Isa, jang tĕlah kamoe palangkan, ija-itoe tĕlah didjadikan olih Allah akan Toehan dan Almasih

37. Hata dĕmi didĕngarnja hal ini maka hilanglah hatinja, laloe kata mareka-itoe kapada Petroes dan kapada sĕgala rasoel jang lain: Hai toewan-toewan dan saeodara sakalian, apakah jang patoet kami pĕrboewat?

38. Maka kata Petroes kapada mareka-itoe: Hĕndaqlah kamoe bĕrtobat dan masing-masing kamoe dibaptiskan dĕmi nama Isa Almasih, soepaja dosamoe di-ampoeni, nistjaja kamoe pon kĕlak akan bĕrolih karoenia Rohoe'lkoedoes;

39. Karĕna adalah pĕrdjandjian itoe bagai kamoe dan bagai anak-anakmoe, dan bagai sĕgala orang jang djaoeh-djaoeh pon, sabĕrapa banjak orang, jang dipanggil bagainja olih Toehan Allah kita.

40. Maka dĕngan bĕbĕrapa pĕrkataan jang lain-lain lagi disaksikannja sĕrta dibĕrinja nasihat kapada mareka-itoe, katanja: Biar kanlah dirimoe dipĕlihharakan daripada bangsa jang tĕrbalik ini.

41. Arakian, maka sĕgala orang jang mĕnerima pĕrkataannja ini dĕngan soeka-hatinja itoepon dibaptiskan; maka pada hari itoe ditambahkan pada bilangan mareka-itoe kira-kira tiga riboe orang banjaknja.

42. Maka mareka-itoepon tĕtapolah dalam pĕngadjaran sĕgala rasoel dan dalam pĕrsakoetoean dan dalam mĕmĕtjahkan roti dan mĕminta-dĕa.

43. Maka datanglah takoet atas orang sakalian, dan banjaklah mĕdĕjizat dan tanda-tanda di-adakan olih sĕgala rasoel itoe.

44. Hata, maka sĕgala orang jang pĕrtjaja itoepon adalah bĕrhimpoen, dan sĕgala barang-barang

mareka-itoe mĕndjadi sama pĕrolihan.

45. Maka olih mareka-itoe didjoe-wallah sĕgala harta-bĕndanja, laloe dibĕhagi-bĕhaginjalah antara mareka-itoe sakalian, sakĕdar masing-masing bĕrhadjat.

46. Maka sahari-hari mareka-itoe sakalian pon tĕtap dalam kaābah dĕngan satoe hati sĕrta mĕmĕtjahkan roti daripada saboewah roemah kapada saboewah roemah, dimakannja bĕrsama-sama dĕngan soeka-tjita dan toeloes hatinja.

47. Maka mareka-itoepon mĕmoedji Allah dan bĕrolih kari-dlaän di-antara sĕgala orang. Maka pada sahari-hari ditambahi Allah sidang itoe dĕngan bĕbĕrapa orang, jang bĕrolih salamata.

F A S A L III.

SABĒRMOELA, maka Petroes dan Jahja bĕrsama-sama pon pĕrgilah kakaābah pada waktoe sĕmbahjang, ija-itoe poekoel tiga pĕtang.

2. Maka adalah sa'orang jang timpang daripada pĕroet iboenja, maka ija-itoe di-oesoeng, dilĕtakkan oranglah sahari-hari dipintoe kaābah, jang bĕrnama Pintoe Eloek, akan mĕminta sĕkĕkah kapada orang jang masoek kadalam kaābah itoe.

3. Apabila dilihatnja Petroes dan Jahja hĕndaql masoek kadalam kaābah itoe, dipintanja sĕdĕkah.

4. Maka Petroes dan Jahja pon mĕrĕnoenglah akandia, sĕrta katanja: Pandanglah olihmoe kapada kami.

5. Maka dipandangnjalah kapada kadoewanja sĕrta dĕngan harapnja akan bĕrolih barang soeatoe daripadanja.

6. Maka kata Petroes: Bahwa ĕmas dan perak tiada padakoe;

tĕtapi barang jang ada padakoe itoe koe-bĕrikan: Dĕmi nama Isa Almasih, orang Nazaret itoe, bangkitlah ĕngkau laloe bĕrdjalan.

7. Maka dipĕgangnja tangan kanannja, didirikannja ija; maka dĕngan sakoetika itoe djoega koe-watlah kakinja dan mata-kakinja pon.

8. Maka mĕlompatlah ija dan bĕrdiri, laloe bĕrdjalan masoĕk sĕrta dĕngan mareka-itoe kadalam kaābah, sambil bĕrdjalan sambil mĕlompat dan mĕmoedji Allah.

9. Maka sĕgala orang mĕlihat dia bĕrdjalan sambil mĕmoedji Allah.

10. Maka dikĕnal oranglah akandia, bahwa inilah dia jang doedoĕk dipintoe kaābah, bĕrnama Pintoe Eloĕk, dĕngan mĕminta sĕdĕkah. Maka mareka-itoepon pĕnoehlah dĕngan ĥairān sĕrta tĕrtjĕngang-tjĕngang akan pĕrkara, jang tĕlah djadi pada orang itoe.

11. Adapon orang timpang, jang tĕlah disĕmboehkan itoe, adalah ija mĕrapatkan dirinja kapada Petros dan Jahja, maka sĕgala orang pon sangatlah ĥairan dan bĕrkĕroemoenlah kapada kadoewanja dalam pĕnghadapan kaābah, jang bĕrnama Pĕnghadapan Solaiman.

12. Apabila dilihat Petros akan ĥal jang dĕmikian maka katanja kapada mareka-itoe: Hai orang Israīl, mĕngapa maka kamoe tĕrtjĕngang-tjĕngang akan ĥal ini? ataw mĕngapa maka kamoe sakalian mĕrĕnoeng akan kami ini, sa'olah-olah dĕngan koeasa ataw kabaktian kami sĕndirilah ija ini tĕlah didjadikan bĕrdjalan?

13. Bahwa Allahnja Ibrahim, Iŝħak dan Jākoeb, ija-itoe Allah nenĕk-mojang kita, tĕlah mĕmoeliakan Anaknja, ija-itoe Isa, jang tĕlah kamoe sĕrahkan katangan sĕtĕroenja, sĕrta kamoe mĕnjangkal akan dia dihadapan Pilatoes, tatkala Pilatoes hĕndaĕk mĕlĕpaskan dia.

14. Maka kamoe tĕlah mĕnjangkal akan orang jang soetji dan bĕnar itoe, sĕrta kamoe minta lĕpaskan bagaimoe sa'orang pĕmboenoeh.

15. Dan tĕlah kamoe boenoeh akan Radja selamat, jang dibangoenkan Allah poela dari antara orang mati; maka atas pĕrkara inilah kami djadi saksi.

16. Maka olih namanja dan olih pĕrtjaja akan namanja adalah orang ini, jang kamoe lihat dan kamoe kĕnal itoe tĕlah dikoewatkan, behkan, adapon imān jang olih Dia itoe, ija-itoe tĕlah mĕnjĕmboehkan orang ini dĕngan sampoernanja dihadapan kamoe sakalian.

17. Maka sakarang, hai saeodara-saeodara, koeĕĕtahoei akan ĥal tĕlah kamoe bĕrboewat itoe dĕngan bodohmoe, dan sĕgala pĕnghoeloe kamoe pon dĕmikian.

18. Tĕtapi dĕmikian tĕlah digĕnapi Allah sĕgala pĕrkara, jang dikatakannja dĕhoeloe dĕngan lidah sĕgala nabinja, bahwa ta'dapat tiada Almasih itoe akan mĕrasai sangsara.

19. Sĕbab itoe hĕndaĕklah kamoe bĕrsĕsal dan bĕrtobat, soepaja dihapoeskan sĕgala dosamoe dan soepaja datanglah masa kasĕnangan daripada ĥadlĕrat Toehan;

20. Dan disoeroehkannja Isa Almasih, jang tĕlah dinjatakan kapadamoe tĕrdĕhoeloe.

21. Maka ta'dapat tiada sorga djoega mĕnjamboet akan dia sampai kapada masa sĕgala sasoeatoe didirikan poela, sapĕrti jang tĕlah dikatakan Allah dĕngan lidah sĕgala nabinja jang soetji itoe, daripada awal doenia.

22. Maka sasoenggoehnja Moesa tĕlah bĕrsabda kapada nenĕk-mojang kita dĕmikian: Bahwa Toehan Allahmoe akan mĕnĕrbitkan bagaimoe dari antara sĕgala saeodaramoe sa'orang nabi sapĕrti akoe

ini: maka hēndaklah kamoe mēnoeroet akan dia daripada barang soeatoe katanja kapada kamoe.

23. Maka barang-siapa jang tiada mēnoeroet kata nabi itoe, orang itoe akan ditoempas dari antara bangsanja.

24. Behkan, dēmikian pon sēgala nabi-nabi daripada Samoeil dan kēmoedian daripadanja, sabērapa banjak orang jang tēlah bēnoeboeat, itoepon tēlah mēngatakan tērdēhoeloe akan hal masa ini.

25. Maka kamoe inilah anak sēgala nabi itoe dan lagi poela warits pērdjandjian, jang tēlah didirikan Allah bagai sēgala nenek-mojang kita, dēmikianlah firmānja kapada Ibrahim: Bahwa sēgala bangsa jang di-atas boemi akan bērolih bērkat dalam bēnihmoe.

26. Maka tēlah dibangkitkan Allah akan Anaknja, ija-itoe Isa, disoeroehkannja mēndapatkan kamoe dēhoeloe, akan mēmbērkati kamoe, ija-itoe soepaja ija mēmbalikkan kamoe masing-masing daripada kadjahatannja.

F A S A L IV.

KALAKIAN, sēmantara mareka-itoe lagi bērkata-kata kapada orang itoe, maka disērēgap akan mareka-itoe olih sēgala imām dan pēnghoeloe kāabah dan orang Sadoeki.

2. Maka tērlaloe sakit hati sakalian orang itoe, sēbab mareka-itoe mēngadjar orang banjak dan mēmasjhoerkan hāl dalam Isa adalah kabangkitan dari antara orang mati.

3. Maka ditangkapnja akan mareka-itoe, laloe dimasoekkannja kadalam pēndjara sampai esoeknja, karēna hari soedah malam.

4. Maka daripada orang jang tēlah mēnēngar pērkataän itoe banjak jang pērtjaja, sahingga bilangan sēgala orang jang pērtjaja itoe kira-kira lima riboe orang banjakknja.

5. Maka pada kaēsoekan harinja bērhimpoenlah di-Jeroezalim sēgala pēnghoeloenja dēngan sēgala toewa-toewa dan chaṭib.

6. Dan Anas, imām-bēsar, dan Kájafas dan Jahja dan Iskandar dan sabērapa banjak orang jang daripada kaum-koelawarga imām-bēsar.

7. Satēlah dibawanja akan mareka-itoe pada sama tēngah maka bērtanjalah orang itoe akandia, katanja: Dēngan koewasa siapa, ataw dēngan nama siapa maka tēlah kamoe mēmoewat ini?

8. Tatkala itoe adalah Petroes pēnoehlah hatinja dēngan Roḥoe'l-koedoes, maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Hai sēgala pēnghoeloe kaum, dan toewa-toewa Israïl.

9. Tēgal sakarang dēngan pērentah hoekoem kami ini dipēriksa sēbab soeatoe kabadjikan, jang tēlah di-adakan pada sa'orang sakit, olihnja djoega ija tēlah disēmbuhkan,

10. Maka kētahoeilah olih kamoe sakalian dan olih sēgala orang Israïl pon, bahwa dēngan nama Isa Almasih, orang Nazaret, jang tēlah kamoe palangkan dan jang dibangoenkan Allah dari antara orang mati, maka olih koewasa Dia djoega adalah orang ini bērdiri dihadapan kamoe dēngan sēmbuehnja.

11. Maka ija djoega batoe, jang tēlah ditjēlakan olihmoe, hai sēgala toekang, dan ijapon tēlah mēndjadi kapala pēndjoeroe.

12. Bahwa salammat itoe tiadalah dalam orang lain, karēna dibawah langit tiada djoega nama lain dikaroeniakan kapada manoesia akan mēndatangkan salammat kapada kita.

13. Hata, maka, apabila ma-reka-itoe mēlihat bĕrani hati Petros dan Jahja itoe, sĕrta dikĕtahoēinja akan kadoewa orang ini tiada bĕrĕlmoe, lagi tiada pandai, maka hairānlah mareka-itoe, sĕrta dikĕnalnja akan kadoewanja dĕhoeloe adalah ija dĕngan Isa.

14. Maka sĕbab dilihatnja orang jang disĕmboehkan itoepon ada bĕrdiri dĕngan mareka-itoe, maka tiada dapat dibantahinja lagi.

15. Satĕlah soedah disoeroehnja kadoewa moerid itoe kaloewar dari dalam madjĕlis, maka bĕrbitjaralah mareka-itoe sama sĕndirinja,

16. Katanja: Orang ini hĕndak kita pĕngapakan? Karĕna adapon tĕlah di-adakan olinja soeatoe mĕdjizat jang njata, ija-itoe soedah katahoēn kapada sĕgala orang jang di-Jeroezalim, maka tiada dapat kita bĕrsangkal akandia.

17. Tĕtapi soepaja djangan makin lama makin masjhoerlah hāl ini di-antara orang banjak, hĕndaklah kita mĕngamang-amang dia baik-baik, soepaja djangan mareka-itoe bĕrkata-kata dĕngan sa'orang djoea pon akan nama Isa itoe lagi.

18. Satĕlah dipanggilnja mareka-itoe, maka dipĕsankannja, katanja: Djangan sakali-kali kamoe bĕrkata ataw mĕngadjar dĕngan nama Isa itoe lagi.

19. Tĕtapi laloe sahoet Petros dan Jahja: Hĕndaklah kamoe timbang baik-baik, adakah patoet kapada pĕmandangan Allah, djikalau kami mĕnoeroet kamoe tĕrlĕbih daripada mĕnoeroet Allah?

20. Karĕna ta'dapat tiada kami bĕrkata-kata djoega akan sĕgala pĕrkara, jang tĕlah kami lihat dan kami dĕngar.

21. Hata, maka di-amang-amangnja mareka-itoe lagi, laloe

dilĕpaskannja, sĕbab takoetnja akan orang banjak itoe, karĕna soeatoepon tiada didapatinja, jang bolih dihoekoemkannja akan mareka-itoe, dan sĕgala orang itoepon mĕmoeliakan Allah dari karĕna pĕrkara, jang tĕlah djadi itoe.

22. Karĕna adapon orang, jang tĕlah disĕmboehkan dĕngan mĕdjizat itoe, adalah lĕbih daripada ĕmpat-poeloe tahoen ĕmoernja.

23. Satĕlah soedah mareka-itoe dilĕpaskan, maka kĕmbalilah ija kapada taulannja dan ditjaritĕrakkannja sĕgala pĕrkara, jang tĕlah dikatakan olih kapala-kapala imām dan sĕgala toewa-toewa itoe kapadanja.

24. Dĕmi didĕngar olih mareka-itoe akan hāl jang dĕmikian, maka dĕngan satoe hati djoega di-angkatnja soearanja kapada Allah, katanja: Ja, Toehan, ĕngkaulah Allah, jang tĕlah mĕndjaidikan langit dan boemi dan laet dĕngan sĕgala isinja;

25. Dan jang tĕlah bĕfirmān dĕngan lidah Da'oad, hambamoe, dĕmikian: Apa sĕbab maka gĕmpar orang kafir itoe, dan sĕgala bangsa itoe bĕrpikirkan pĕrkara jang sia-sia?

26. Bahwa sĕgala radja diboemi tĕlah bangkit dan sĕgala pĕnghoeloe pon tĕlah bĕrhimpoen, hĕndak mĕlawan Toehan dan mĕlawan Masihnja.

27. Karĕna sasoenggoehnja Herodis dan Pontios Pilatos dĕngan orang kafir dan sĕgala bangsa Israil tĕlah bĕrhimpoen mĕlawan Anakmoe jang soetji, ija-itoe Isa, jang tĕlah kaulantik.

28. Soepaja dilakoekannja sĕgala sasoeatoe, jang tĕlah ditĕntoekan dĕhoeloe olih tanganmoe dan olih bitjaramoe, soepaja ija-itoe akan djadi.

29. Maka sakarang pon, ja Toehan, hēndaqlah ēngkau mēnilik akan pēngamang-amang mareka-itoe, dan biarlah kiranja hambahambamoe ini mēngatakan firmānmoe dēngan sēgala bērani hati.

30. Maka ija-itoe olih sēbab ēngkau mēngēdangkan tanganmoe akan mēnjēmboehkan, dan mēngadakan bēbērapa tanda dan mōēdjizat dēngan nama Isa, Anakmoe jang soetji itoe.

31. Hata, satēlah soedah mēminta dōa ini, maka bērgēraklah tēmpat mareka-itoe ada bērhimpoepon itoe, dan hati mareka-itoe sakalian pon dipēnoehilah dēngan Rohoe'lkoedoes, dikatakannja firmān Allah dēngan bērani hatinja.

32. Maka adalah hati dan njawa sēgala orang jang pērtjaja itoe sapērti satoe djoea adanja, dan barang-sa'orang djoea pon tiada mēngatakan sasoeatoe hartanja itoe miliknja sēndiri, karēna samoeanja barang-barang itoe adalah sama pērolihan.

33. Maka dēngan koeasa bēsar bērsaksikanlah sēgala rasoel akan hal kabangkitan Toehan Isa itoe; maka karoenia Allah pon banjak bērlakoe atas mareka-itoe sakalian.

34. Karēna di-antara mareka-itoe sa'orang pon tiada jang ka-koerangan apa-apa; karēna sabērapa banjak orang jang mēmpoe-njai tanah ataw roemah, didjoewalnja dan dibawanja akan harga sēgala barang-barang, jang tēlah didjoewalnja itoe, dilētačkannja pada kaki sēgala rasoel.

35. Maka dibēhagi-bēhagilah kapada masing-masing orang sakēdar masing-masing bērhadjat.

36. Adapon Josis, jang digēlar olih sēgala rasoel itoe Bārnabas (ija-itoe kalau tērsalin ērtinja anak-pēnghiboeran), sa'orang-orang Lewi, asal dari nēgari Siproes.

37. Maka ijapon mēmpoenjai

soeatoe bēndang, didjoewalnja, laloe dibawanja akan harganja, dilētačkannja pada kaki sēgala rasoel itoe.

F A S A L V.

SABĒRMOELA, maka adalah sa'orang, jang bērnama Ananias, sērta dēngan bininja, bērnama Safira, maka kadoewa orang itoepon mēndjoewallah miliknja.

2. Maka disēmboenikannja apa-apa dari harganja, ija-itoe dēngan satahoe bininja, maka dibawanja akan satoe bēhagian sēhadja, dilētačkannja pada kaki sēgala rasoel.

3. Maka kata Petroes: Hai Ananias, mēngapa maka hatimoe diharau olih sjaitān akan mēndoes-tai Rohoe'lkoedoes dan mēnjēmboenikan apa-apa daripada harga tanah itoe?

4. Adapon sēlagi bēlom didjoewal, boekankah ēngkau djoega jang ēmpoenja dia? dan satēlah soedah didjoewal, boekankah ija-itoe dalam koewasamoe djoega? Apa sēbabnja maka ēngkau mēreka pērkara ini dalam hatimoe? bahwa boekan ēngkau mēndoes-tai manoesia, mēlainkan Allah.

5. Dēmi didēngar Ananias sēgala pērkataan ini, maka rēbahlah ija, laloe poetoes njawanja; maka sēgala orang, jang mēnēngar pērkara ini, kdatangan takoet bēsar.

6. Maka bangoenlah sēgala orang moeda-moeda, ditoedoenginja laloe di-angkatnja kaloewar, ditanamkannja akandia.

7. Maka adalah kira-kira tiga djam lamanja kēmoedian daripada itoe masoeklah poela bininja, maka tiada dikētahoēinja akan pērkara jang tēlah djadi itoe.

8. Maka kata Petroes kapadanja: Katakanlah kapadakoe, ijakah tēlah kaudjoewal tanah itoe sakian har-

ganja? Maka sahoet pĕrampoean itoe: Behkan, dĕngan sakian har-ganja.

9. Maka kata Petroes kapadanja: Apa sĕbab maka safakat ĕngkau, hĕndaĕ mĕntjobaĭ Roh Toehan? lihatlah, bahwa kaki orang, jang soedah mĕnanamkan lakimoe itoe, ada dimoeka pintoe, maka akan dikau pon dibawanja kaloewar kĕlak.

10. Maka pada saāt itoe djoega rĕbahlah pĕrampoean itoe pon pada kaki Petroes, poatoeslah njawanja; maka masoeklah orang moeda-moeda itoe didapatinja akan pĕrampoean itoe tĕlah mati, laloe di-angkatnja poela akandia kaloewar, ditanamkannja pada sisi lakinja.

11. Maka sĕgala sidang dan sĕgala orang jang mĕnĕngar ĥal ini kadatangan takoet bĕsar.

12. Maka banjaĕ tanda dan mĕ-djizat di-adakan olih tangan sĕgala rasoel di-antara orang banjaĕ itoe, maka sakalian mareka-itoepon dĕngan satoe hati ada bĕrhimpoean dalam pĕnghadapan Solaiman.

13. Maka daripada jang lain sa'orang pon tiada bĕrani dĕkat kapada mareka-itoe; akan tĕtapi orang banjaĕ itoepon mĕmoeliakan mareka-itoe.

14. Maka makinlah bĕrtambah-tambah banjaĕ orang, jang pĕrtjaja akan Toehan, ija-itoe bĕbĕrapa banjaĕ orang daripada laki-laki dan pĕrampoean,

15. Sahingga dikaloewarkan oranglah bĕbĕrapa orang sakit katĕngah djalan, dilĕtaĕkannja di-atas tilam dan katil, soepaja, apabila laloe Petroes kĕlak, bolih mareka-itoe kĕna bajang-bajangnja sĕhadja.

16. Maka banjaĕ orang daripada nĕgari-nĕgari jang koeliling itoe ramai-ramai datang ka-Jeroezalim sĕrta mĕmbawa akan bĕbĕrapa orang sakit dan akan orang jang

dirasoek sjaitan, maka sakalian itoepon disĕmboehkannjalah.

17. Hata, maka bangkitlah imām-bĕsar dan sĕgala orang jang sĕrtanja, ija-itoe daripada madzhab orang Sadoeki, maka adalah mareka-itoe sakalian pĕnoeh dĕngan dĕngki,

18. Maka ditangkapnjalah akan rasoel itoe, laloe dimasoekkannja kadalam pĕndjara;

19. Tĕtapi tĕngah malam adalah sa'orang malaikat Toehan mĕmboekakan sĕgala pintoe pĕndjara itoe, laloe dipimpinnja mareka-itoe kaloewar sambil katanja:

20. Pĕrgilah kamoe, bĕrdirilah dalam kaābah, katakanlah kapada orang banjaĕ itoe sĕgala pĕrkataän salāmat ini.

21. Satĕlah didĕngar olih mareka-itoe akan ĥal ini, maka pada pagi-pagi hari pĕrgilah mareka-itoe masoek kadalam kaābah laloe mĕngadjar orang. Maka datanglah imām-bĕsar dĕngan orang jang sĕrtanja pon, dihimpoeannja madjĕlis bitjara sĕrta sĕgala toewa-toewa bani Israĭl, laloe di-soeroehkannja orang kapĕndjara pĕrgi mĕngambil mareka-itoe.

22. Satĕlah sampai soeroehan itoe, maka didapatinja tiada lagi mareka-itoe dalam pĕndjara, laloe kĕmbalilah ija mĕmbĕri tahoe,

23. Katanja: Bahwa sasoenggoehnja akan pĕndjara itoe kami dapati tĕrkoentji dĕngan tĕgoehnja, dan sĕgala pĕnoenggoenja pon ada bĕrdiri diloevar dimoeka pintoe, tĕtapi satĕlah kami mĕmboekakan pintoe, tiada kami dapati akan barang sa'orang djoea pon dalamnja.

24. Dĕmi didĕngar olih imām-bĕsar dan pĕnghoeloe kaābah dan sĕgala kapala imām akan pĕrkataän ini, maka tĕrmangoe-mangoelah ija bĕrpikirkan ĥal itoe bagaimana kasoedahannja.

25. Maka datanglah sa'orang mĕmbĕri tahoe mareka-itoe, kata-

nja: Bahwa-sanja orang jang tĕlah kamoe-pĕndjarakan itoe adalah bĕrdiri dalam kaābah sĕrta mĕngadjar orang.

26. Laloe pĕrgilah pĕnghoeloe kaābah dĕngan sĕgala orangnja mĕngambil rasoel itoe, tĕtapi tiada dĕngan kakĕrasan, sĕbab takoetnja kalau-kalau mereka-itoe dilimpari orang banjak dĕngan batoe.

27. Satĕlah soedah dibawanja akan rasoel itoe, maka dihadapkanja kapada madjĕlis, laloe bĕrtanja imām-bĕsar akandia,

28. Katanja: Boekankah kami soedah bĕrpĕsan kapadamoe dĕngan soenggoeh-soenggoeh, soepaja djangan kamoe mĕngadjar dĕngan nama itoe? maka sasoenggoehnja saJeroezalim djoega soedah kamoe pĕnoehi dĕngan pĕngadjaranmoe ini; bahwa kamoe hĕndaĕ mĕnanggoengkan darah orang itoe pada kami.

29. Maka sahoet Petroes dan sĕgala rasoel: Bahwa saharosnja orang mĕnoeroet Allah tĕrlĕbih daripada manoesia.

30. Bahwa Allah nenĕk-mojang kita tĕlah mĕmbangoenkan lsa poela, jang tĕlah kamoe boenoeh dĕngan mĕnggantoengkan dia pada kajoe.

31. Maka ijapon tĕlah ditinggikan olih Allah dĕngan tangan kanannja akan mĕndjadi Radja dan Djoeroe-salamat, soepaja ija mĕdatangkan tobat dan ampoendosa kapada orang Israĭl.

32. Dan kami inilah saĕsinja atas sĕgala pĕrkara itoe, dĕmikian pon Rohoe'lkoedoes, jang tĕlah dikaroeniakan Allah kapada sĕgala orang, jang mĕnoeroet akandia.

33. Dĕmi didĕngar olih mereka-itoe pĕrkataān jang dĕmikian, maka pĕtjahlah hatinja, laloe bĕrbitjaralah mereka-itoe hĕndaĕ mĕmboenoeh sĕgala rasoel itoe.

34. Tĕtapi bangkitlah dalam madjĕlis itoe sa'orang-orang Fa-

risi, bĕrnama Gamaliĕl; adapon ija-itoe pandita torat, lagi dihormati olih orang banjak sakalian, maka disoeroehnja hantar kaloe-war sabĕntar akan sĕgala rasoel itoe,

35. Laloe katanja: Hai kamoe sĕgala orang Israĭl, ingat-ingatlah akan dirimoe, kamoe hĕndaĕ pĕngapakan orang ini;

36. Karĕna dĕhoeloe daripada masa ini tĕlah bangkit Taidas, mĕngatakan dirinja orang bĕsar, dan ada banjak orang mĕngikoet dia, kira-kira ĕmpat-ratoes orang banjaknja, maka diboenoeh oranglah akandia, laloe sĕgala orang jang mĕngikoet dia itoepon tĕrtjĕrai-bĕrailah, tiada mĕndjadi apa-apa.

37. Kĕmoedian daripada itoe bangkitlah Joedas, orang Galilea, pada masa nama-nama sĕgala orang disoeratkan, dan banjak orang disĕsatkannja sĕbab mereka-itoe mĕngikoet dia; kasoedahan ija pon binasalah dan sĕgala pĕngikoetnja pon habis tĕrtjĕrai-bĕrai.

38. Maka sakarang katakoe kapadamoe: Djangan oesik akan orang ini; biarkanlah dia, karĕna djikalau bitjara ataw pĕkĕrdjaān ini daripada manoesia datangnja, nistjaja ija-itoe binasa djoega kĕlak.

39. Tĕtapi djikalau daripada Allah datangnja, nistjaja tiada dapat kamoe mĕmbinasakan dia; kalau-kalau tampaĕ kamoe mĕlawan Allah.

40. Maka olih mereka-itoe dibĕnarkan pĕrkataānnja; satĕlah itoe maka dipanggilnja rasoel itoe laloe disĕsahnja, dan di-amarkannja djangan lagi mĕngadjar akan nama lsa, laloe dilĕpaskannja mereka-itoe pĕrgi.

41. Maka kaloewarlah mereka-itoe dari hadapan madjĕlis itoe sĕrta dĕngan soeka-tjita hatinja, sĕbab dibilangkan patoet ija akan

mĕnanggoeng maloe karĕna sĕbab nama lsa.

42. Maka tiada mareka-itoe bĕrhĕnti daripada mĕngadjar sahari-hari dalam kaābah dan dalam sĕgala roemah, sĕrta dimasjhoerkannja chabar bahwa lsa itoe Almasih adanja.

F A Ş A L VI.

SABĒRMOELA, pada masa bĕrtambah-tambah banjak moerid itoe, maka bĕrsoengoet-soengoetlah orang Grika kapada orang Ibĕrani, sĕbab djandanja pĕrampoean dilalaikan daripada pĕmĕliharaān sahari-hari.

2. Maka olih kadoewa-bĕlas rasoel dihimpoenkan sĕgala moerid jang banjak itoe, laloe katanja: Bahwa tiada patoet kami mĕninggalkan pĕkĕrdjaān mĕngadjarkan firmān Allah karĕna sĕbab mĕlajani medja.

3. Sĕbab itoe, hai sĕgala saeodara, hĕndaqlah kamoe mĕntjĕhari di-antara kamoe akan toedjoeh orang jang tĕrpoedji, lagi pon pĕnoeh hatinja dĕngan imān dan Roĕhoel'koedoes dan ākal-boedi, jang bolih kami wakulkan pĕkĕrdjaān ini;

4. Maka ta'dapat tiada kami ini hĕndaql tĕtap djoega dalam mĕminta-dōa dan dalam mĕngadjarkan firmān Allah.

5. Maka orang sakalian itoe-pon bĕrkĕnanlah akan kata ini; laloe dipilih olih mareka-itoe akan Istĕfanoes, ija-itoe sa'orang jang pĕnoeh hatinja dĕngan imān dan Roĕhoel'koedoes, dan lagi Filipoes dan Prokoroes dan Nikanoer dan Timoen dan Pārmenas dan Nikolaes, ija-itoe sa'orang moeālaf ašal dari nĕgari Antioki.

6. Maka sĕgala orang ini dihadapkannja kapada sĕgala rasoel; satĕlah soedah mareka-ini mĕminta-dōa, ditoempangkannja tangannja pada sĕgala orang itoe,

7. Maka makin masjhoerlah firmān Allah dan amat bĕrtambah-tambahlah bilangan sĕgala moerid di-Jeroezalim, dan bĕbĕrapa imān pon taāloqlah kapada imān itoe.

8. Sjahadan, maka Istĕfanoes pon pĕnoehlah hatinja dĕngan imān dan koewasa, di-adakannja bĕbĕrapa tanda dan mĕdjizat jang bĕsar di-antara orang banjak itoe.

9. Maka bĕrbangkitlah bĕbĕrapa orang daripada masjid, jang bĕrnama Libertina dan Kireni dan Iskāndria dan Kilikia dan Asia, maka bĕrbantah-bantahlah mareka-itoe dĕngan Istĕfanoes.

10. Tĕtapi tiada dapat mareka-itoe mĕlawan boedi dan koewasa pĕrkataānnja.

11. Laloe di-adjaqlah olih mareka-itoe bĕbĕrapa orang mĕngatakan: Bahwa tĕlah kami mĕnĕnggar ija ini bĕrkata dĕngan hoedjat akan Moesa dan akan Allah.

12. Maka olih mareka-itoe disoet akan orang banjak dan akan sĕgala toewa-toewa dan chatib-chatib, laloe disĕrboenja dan ditangkapnja akan Istĕfanoes, dibawanja akan dia kahadapan madjĕlis bitjara.

13. Lagipon dihadapkannja poela bĕbĕrapa orang saksi doesta, jang mĕngatakan: Bahwa ija-ini tiada bĕrhĕnti daripada mĕngatakan pĕrkataān hoedjat akan tĕmpat jang soetji ini dan akan torat pon.

14. Karĕna tĕlah kami dĕngar bahwa orang ini mĕngatakan lsa orang Nazareŕ itoe akan mĕrombak tĕmpat ini dan mĕnoekarkan sĕgala ādat, jang dibĕrikan Moesa kapada kita.

15. Maka sĕgala orang jang doedoek dalam madjĕlis itoepon mĕrĕnoenglah akandia, dilihatnja moekanja sapĕrti moeka malaikat roepanja.

FAŞAL VII.

Arakian maka kata Imám-bĕsar: Ijakah sĕgala pĕrkara itoe dĕmikian?

2. Maka sahoet Istĕfanoes: Hai kamoe sakalian, saodera-saodera dan bapa-bapa, dĕngarlah kiranja olihmoe ini, bahwa Allah jang mĕmpoenjai sĕgala kamoeliaän itoe tĕlah kalihatan kapada mojang kita, ija-itoe kapada Ibrahim, tatkala lagi ija dinĕgari Mesopotami, ija-itoe dĕhoeloe daripada ija mĕngĕdiami nĕgari Haran,

3. Maka firmán Allah kapadanja: Kaloewarlah ĕngkau dari dalam nĕgarimoe dan dari kaeoem - koelawargamoe, pĕrgilah ĕngkau kanĕgari, jang akan koetoendjoek kapadamoe.

4. Maka kaloewarlah ija dari dalam nĕgari orang Kasdim, laloe doedoek di-Haran. Hata maka kĕmoedian daripada mati bapanja, dipindahkan Allah akan dia dari sana kanĕgari ini, katĕmpat kamoe ada doedoek sakarang ini.

5. Maka tiada dibĕrikannya bĕhagian poesaka dalam nĕgari ini, djikalau sapĕlangkah kaki djoea pon tidak; akan tĕtapi didjandjinja kapadanja hĕndaq dibĕrikannya itoe akan miliknja kĕmoedian dan kapada bĕnihnja kĕlak, maka ija-itoe sabĕlom lagi Ibrahim mĕngadakan anak.

6. Maka firmán Allah dĕmikian: Bahwa anak tjoetjoenja kĕlak akan mĕnoempang dalam nĕgari jang lain, dan dipĕrhambakan orang akandia, sĕrta mareka-itoe pon akan di-aniajakan ĕmpat ratoes tahoen lamanja disana.

7. Dan lagi firmán Allah: Bahwa akoe akan mĕnghoe-koemkan bangsa orang,

jang mĕmpĕrhambakan mareka-itoe, kĕmoedian daripada itoe, mareka-itoe akan kaloewar daripada nĕgari itoe dan bĕrboewat bakti kapadakoe ditĕmpat ini.

8. Maka dibĕrikannya kapadanja pĕrdjandjian soenat. Hata, maka Ibrahim pon bĕranaklah Ishaq, laloe disoenatkanja pada kadoelapan hari ĕmoernja; maka Ishaq bĕranak Jākoeb dan Jākoeb pon bĕranak kadoewa-bĕlas aşal bangsa ini.

9. Maka aşal-aşal bangsa ini-pon datanglah dĕngkinja akan Joesoef, laloe didjoewalnja Joesoef kanĕgari Maşir; tĕtapi disĕrtai Allah akandia,

10. Dan dilĕpaskan Allah akandia daripada sĕgala kasesahannya, dan dikaroeniakannya kapadanja rahmat dan ākal-boedi dihadapan Firāoen, radja Maşir, didjadiakannya ija pĕnghoeloe dalam nĕgari Maşir dan dalam sĕgala astana baginda.

11. Kalakian, maka datanglah bĕla kalaparan atas saleroeh nĕgari Maşir dan Kanaän sĕrta dĕngan kapitjikan jang bĕsar, dan nenek-mojang kita pon tiada mĕndapat makan.

12. Tĕtapi apabila didĕngar olih Jākoeb, bahwa adalah gandoem di Maşir, maka moela-moela diseroehkannya nenek-mojang kita kasana.

13. Maka pada kadoewa kalinja kakĕnalanlah Joesoef kapada kakak-adiknja, dan katahoeänlah koelawarga Joesoef pon kapada Firāoen.

14. Kĕmoedian diseroeh olih Joesoef akan orang pĕrgi mĕndjĕmpoet bapanja, ija-itoe Jākoeb, dĕngan sĕgala anak-boewahnja, toedjoeh-poeloh-lima orang banjaknja.

15. Hata, maka toeroenlah Jākoeb ka-Maşir laloe matilah ija

disana, baik ija, baik sĒgala ne-nek-mojang kita.

16. Maka mait mareka-itoe salkalian dipindahkanlah kanĒgari SicheM, ditanamkan dalam koe-boer, jang dibĒli oleh Ibrahim dĒngan sakan harganja kapada bani Emor, ija-itoe bapa SicheM.

17. BĒrmoela, apabila hampirlah sampai waktoe pĒrdjandjian Allah, jang didjandjinja kapada Ibrahim pakai soempah, maka bangsa itoepon makinlah bĒrtambah-tambah banjaknja di-nĒgari Maşir.

18. Sampai pada masa bangkitlah poela sa'orang radja lain, jang tiada tahoe akan Joesoef;

19. Maka olih radja itoe dipĒrdajakan bangsa kita, di-aniajakanja nenek-mojang kita, sahingga diboewangkannja kanaĵ-kanaĵ mareka-itoe, soepaja mareka-itoe djangan bĒrtambah-tambah.

20. Hata, maka pada masa itoe Moesa pon djadilah, dan adalah ija amat eloek parasnja; maka dipĒliharakanlah akandia tiga boelan lamanja dalam roemah bapanja.

21. SatĒlah diboewangkannja, maka dipoengoet olih poetĒri Firaoen akandia, dipĒliharakannja bagaikan anaknja sĒndiri.

22. Maka Moesa pon fahamlah akan sĒgala Ēlmoe orang Maşir, sahingga pandailah ija dalam sĒgala pĒrkataĒn dan pĒkĒrdjaĒn.

23. Adapon satĒlah sampai Ēmoernja gĒnap Ēmpat-poeloeh tahoen, maka tergĒraklah hatinja hĒndaĵ pĒrgi mĒndapatkan sĒgala saeodaranja, ija-itoe bani IsraĒil.

24. DĒmi dilihatnja sa'orang jang di-aniajakan, dilindoengkannja sĒrta ditoentoetnja bela orang jang di-oesiĵ itoe, sahingga diboenoehnja orang Maşir itoe;

25. KarĒna pada sangkanja saeodara-saeodaranja bolih mĒngĒrti, bahwa Allah hĒndaĵ mĒlepaskan mareka-itoe olih tangannja; tĒtapi

tiada djoega mareka-itoe mĒngĒrti.

26. Maka pada kaĒsoekan hari-nja datanglah Moesa, didapatinja akan mareka-itoe tĒngah bĒrkalahi, laloe di-adjaknja bĒrdamai, kata-nja: Hai toewan-toewan, boekankah kamoe ini orang bĒrsaoedara; mĒngapa maka kamoe mĒnganiaja sa'orang akan sa'orang?

27. TĒtapi orang jang mĒnganiajakan kawannja itoe mĒnoelak akan dia, katanja: Siapa mĒndjadikan dikau pĒnghoeloe dan ĵakim bagai kami?

28. HĒndaĵkah Ēngkau mĒmboenoeh akoe poela sapĒrti kalamarin Ēngkau boenoeh orang Maşir itoe?

29. Laloe larilah Moesa sĒbab pĒrkataĒn ini, maka djadilah ija orang dagang dinĒgari Midian; maka disana ija bĒrnanak laki-laki doewa orang.

30. Hata, satĒlah gĒnaplah Ēmpat-poeloeh tahoen lagi, maka kalihatanlah kapadanja malaĒkat Toehan dipadang Tiah, hampir boekit Torsina, dalam bĒloekar jang bĒrnjala-njala.

31. DĒmi dilihat Moesa akan pĒnglihatan jang dĒmikian maka ĵairanlah ija, laloe dihampirinja hĒndaĵ mĒngok, maka datanglah soeatoe boenji soeara daripada Toehan kapadanja,

32. MĒngatakan: Bahwa akoe inilah Allah nenek-mojang-moe, ija-itoe Allah Ibrahim dan Allah Ishak dan Allah Jākoeb. Maka gĒmĒntarlah Moesa, sahingga tiada bĒrani ija mĒmandang pĒnglihatan itoe lagi.

33. Maka bĒfirmĒnlah Toehan kapadanja: Tanggalkanlah kasoet daripada kakimoe, karĒna adapon tĒmpat Ēngkau bĒrdiri ini, ija-itoe tanah jang soetji adanja.

34. Bahwa tĒlah Akoe mĒlihat baik-baik kasoekaran

sĒgala hambakoe, jang di-nĕgari Maşir itoe, dan kĕloe-kĕsahnja pon tĕlah koe-dĕngar, maka tĕlah akoe toeroen hĕndaĕ mĕlĕ-paskan mareka-itoe dari sana. Maka sakarang pon marilah akoe hĕndaĕ mĕ-njoeroehkan dikau ka Maşir.

35. Maka Moesa inilah jang disangkal olih mareka-itoe, katanja: Siapakah mĕndjadikan dikau pĕnghoeloe dan hĕkim? Bahwa orang ini djoega didjadikan Allah pĕnghoeloe dan pĕnoeloeng olih tangan malaikat, jang kalihatan kapadanja dalam bĕloekar itoe.

36. Ija-itoelah dia, jang mĕng-hantar akan mareka-itoe kaloewar kĕmoedian daripada di-adakannja bĕbĕrapa mĕdĕjjizat dan tanda-tanda dalam nĕgari Maşir dan dilaoet Kolzom dan dalam padang Tiah ĕmpat poeloh tahoen lamanja.

37. Maka Moesa itoelah jang tĕlah bĕrsabda kapada bani Israĕil dĕmikian: Bahwa Toehan Allahmoe akan mĕmbangkitkan sa'orang nabi dari antara sĒgala saeodaramoe, sapĕrti akoe ini, maka hĕndaĕlah kamoe mĕnoeroet akandia.

38. Maka inilah dia, jang dalam pĕrhimponan dipadang Tiah bĕ-sĕrta dĕngan malaikat itoe, jang tĕlah bĕfirmĕn kapadanja di-atas boekit Torsina dan kapada nenĕk-mojang kita, dan jang bĕrolih sĒgala pĕrkataĕn salĕmat itoe, soepaja disampaikannja kapada kita.

39. Maka nenĕk-mojang kita tiada mae mĕnoeroet akandia, mĕlainkan ditoelaknja, dan hati mareka-itoe pon tjĕndĕroenglah ka-Maşir,

40. Katanja kapada Haroen: Pĕr-boewatkanlah kami brahala jang bolih mĕndjadi pĕngandjoer kami; karĕna

adapon Moesa, jang tĕlah mĕmbawa akan kami kaloewar dari nĕgari Maşir itoe, ĕntah apakah halnja tiada kami tahoe.

41. Maka pada masa itoe djoega dipĕrboewat olih mareka-itoe sa'ekoer patoeng saroeпа dĕngan anak-lĕmboe, sĕrta dipĕrsĕmbahkannja korbĕn kapada brahala itoe, dan bĕrsoeka-tjitalah hati mareka-itoe akan pĕrboewatan tangaannja.

42. Maka Allah pon bĕrpalinglah dirinja, disĕrahkannja mareka-itoe akan bĕrboewat baĕti kapada sĒgala tantara dilangit, sapĕrti jang tĕrsĕboet dalam kitĕb sĒgala nabi, boenjinja: Hai orang isi roemah Israĕil, soedahkah kamoe pĕrsĕmbahkan kapadakoe korbĕn sĕmbĕlehan dan pĕrsĕmbahan dalam padang Tiah itoe ĕmpat-poeloh tahoen lamanja?

43. Sasoenggoehnja kamoe tĕlah mĕngarak chaimah Moloch dan bintang Rimfĕn, dewamoe, dan sĒgala patoeng jang tĕlah kamoe pĕrboewat hĕndaĕ mĕnjĕmbah dia, maka akoe akan mĕmindahkan kamoe kasabĕlah sana nĕgari Babilon.

44. Bahwa chaimah assjahadat itoe adalah di-antara nenĕk-mojang kita dalam padang Tiah, sapĕrti jang tĕlah dititahkan olih Dia, jang bĕfirmĕn kapada Moesa dĕmikian: Pĕrboewatlah olihmoe akandia atas toeladan, jang tĕlah kaulihat itoe.

45. Maka ija-itoelah jang tĕlah ditĕrima olih nenĕk-mojang kita dan jang dibawanja masoĕk dĕngan Joesak kadalam tĕmpat kadiaman orang-orang kafir, jang tĕlah dihalaukan Allah dari hadapan nenĕk-mojang kita, sampailah kapada zaman Da'oeđ.

46. Maka Da'oeđ itoelah jang

tĕlah bĕrolih karoenia daripada Allah, dipintanja soepaja bolih ija mĕndapat soeatoe tĕmpat kadoe-doekan bagai Allah Jākoeb;

47. Tĕtapi Solaimānlah jang mĕmbangoenkan bagainja soeatoe roemah.

48. Tĕtapi Allah taāla tiada mĕngĕdiami roemah, jang dipĕrboewat olih tangan manoesia, sapĕrti sabda nabi itoe:

49. Dĕmikianlah firmān Toehan: Adapon sorga itoelah ārasjkoe, dan boemi itoelah alas-kakikoe; apa matjam roemah hĕndaḡ kamoe pĕrboewat akan dakoe ataw tĕmpat mana pĕrhĕntiankoe?

50. Boekankah sĕgala pĕrkara itoe pĕrboewatan tangankoe djoega adanja?

51. Hai orang jang kĕras tĕngkokmoe dan jang tiada bĕrsoenat hatimoe dan tĕlingamoe, bahwa pada sadiakala kamoe mĕlawan Rohoel'koedoes, sapĕrti nenek-mojangmoe maka kamoe pon dĕmikian.

52. Dari pada sĕgala nabi mana jang tiada di-aniajakan olih nenek-mojangmoe itoe? bahwa mareka-itoe tĕlah mĕmboenoeh sĕgala orang jang mĕngchabarkan tĕrdĕhoeloe pĕri hāl kadatangan orang bĕnar, jang tĕlah kamoe sĕmoekan dan jang kamoe boenoeh.

53. Bahwa kamoe, jang tĕlah bĕrolih torat olih pĕrentah malāikat, maka tiada kamoe mĕmĕliharakan dia.

54. Hata, dĕmi didĕngar olih mareka-itoe sĕgala pĕrkataan ini, maka gĕramlah hatinja sĕrta dikĕretaknja giginja sĕbab marahnja akan dia.

55. Tĕtapi Istĕfanoes pĕnoehlah hatinja dĕngan Rohoel'koedoes mĕnĕngadah kalangit, dilihatnja kamoe liaān Allah dan Isa pon ada bĕrdiri disabĕlah kanan Allah.

56. Maka katanja: Bahwa sa-soenggoehnja akoe mĕlihat langit tĕrboeka dan Anak-manoesia itoe bĕrdiri dikanan Allah.

57. Tĕtapi bĕrtĕreaklah mareka-itoe dĕngan njaring soearanja, ditoe toepkannja tĕlinganja sĕndiri, laloe disĕrboenja akan Istĕfanoes dĕngan satoe hati.

58. Maka ditoelak olih mareka-itoe akandia kaloewar nĕgari, sĕrta dilemparinja akandia dĕngan batoe; maka sĕgala saḡsi pon mĕnanggalkan pakajannja, dilĕtakannja pada kaki sa'orang orangmoeda, jang bĕrnama Saoel.

59. Maka dilempari olih mareka-itoe akan Istĕfanoes dĕngan batoe tĕngah ija mĕminta-dĕa, katanja: Ja Toehan Isa, samboetlah akan njawakoe.

60. Maka bĕrtĕloetlah ija sambil bĕrsĕroe dĕngan soeara jang njaring, katanja: Ja Toehan, djanganlah kiranja kautanggoengkan dosa ini atas mareka-itoe. Satĕlah soedah dikatakannja ini maka tĕrtidoerlah ija.

F A S A L VIII.

BĒRMOELA, maka Saoel pon bĕrkĕnanlah akan Istĕfanoes diboenoe itoe. Maka pada masa itoe datanglah aniaja jang bĕsar atas sidang, jang di-Jeroezalim; maka kĕtjoeali sĕgala rasoel bĕrtaboeranlah mareka-itoe sakalian kapada sĕgala nĕgari Joedea dan Samāria;

1. Maka adalah bebĕberapa orang bĕribadat jang mĕmbawa mait Istĕfanoes itoe akan ditanamkan, laloe mareka-itoe mĕratapi dia sangat.

2. Tĕtapi Saoel mĕmbinasakan djoega sidang itoe, masoḡ roemah, kaloewar roemah, hĕndaḡ dihelakannja sĕgala orang laki-laki dan pĕrampoean, disĕrahkannja kadalam pĕndjara.

4. Arakian, maka sĕgala orang jang tertjĕrai-bĕrai itoepon sambil bĕrdjalan, sambil mĕmasjhoerkan pĕrkataän indjil.

5. Hata, maka datanglah Filipoes kapada saboewah nĕgari Samaria, laloe dibĕrinja tahoe mareka-itoe akan hál Almasih.

6. Maka orang banjak itoepon satoedjoelah dĕngan satoe hati kapada barang, jang di-adjarkan Filipoes, sĕrta didĕngar dan dilihat olih mareka-itoe sĕgala tanda jang di-adakannya.

7. Karĕna daripada bĕbĕrapa-bĕrapa orang jang dirasoek kaloe warlah sjaitan sambil bĕrtĕreak dĕngan njaring soearanja, dan banjak orang loempoh dan timpang pon disĕmboehkannya.

8. Maka djadilah kasoekaän bĕsar dalam nĕgari itoe.

9. Bĕrmoela, maka adalah sa'orang, jang bĕrnama Simon, ija-itoe dĕhoeloe orang hobatan dalam nĕgari itoe, maka dipĕrdajakannya orang Samaria dĕngan mĕngatakan dirinja orang bĕsar adanja.

10. Maka di-ikoet sĕgala orang akandia daripada kĕtjil dan bĕsar, katanja: Bahwa inilah koewasa Allah jang bĕsar.

11. Maka bĕrpaoetlah sĕgala orang itoe padanja, sĕbab dipĕrdajakannya hati mareka-itoe dĕngan hobatannya bĕbĕrapa lamanja.

12. Tĕtapi sĕrta pĕrtjajalah mareka-itoe akan Filipoes, jang mĕmasjhoerkan indjil karadjaän Allah, dan nama Isa Almasih, maka mareka-itoepon dibaptiskanlah baik laki-laki, baik pĕrampoean.

13. Maka Simon pon pĕrtjaja djoega; satĕlah soedah dibaptiskan, ija sĕlaloe mĕrapatkan dirinja kapada Filipoes, maka sĕrta dilihatnja sĕgala tanda dan adjaib bĕsar, jang di-adakan itoe, maka ijapon tertjĕngang-tjĕngang.

14. Sjahadan, satĕlah didĕngar olih sĕgala rasoel jang di-Jeroeza-

lim, bahwa firmán Allah itoe tĕlah ditĕrima olih orang Samaria, maka disoeroehnja Petroes dan Jahja pĕrgi mĕndapatkan mareka-itoe.

15. Satĕlah sampai mareka-ini maka dipintanja dĕa akan orang Samaria. soepaja orang itoepon bĕrolih Rohoe'lkoedoes;

16. (Karĕna bĕlom lagi toeroen Roh itoe kapada sa'orang djoepan daripada mareka-itoe, mĕlainkan mareka-itoe dibaptiskan sĕhadja dĕmi nama Toehan Isa).

17. Sĕrta ditoempangkan olih rasoel itoe tangannya padanja, maka mareka-itoepon bĕrolih Rohoe'lkoedoes.

18. Dĕmi dilihat olih Simon, bahwa Rohoe'lkoedoes dikaroenikan sĕrta rasoel itoe mĕnoempangkan tangannya pada orang. maka ijapon hĕndak mĕmbĕri oewang kapada mareka-itoe,

19. Katanja: Bĕrikanlah kiranja kapadakoe pon koewasa ini, soepaja apabila akoe mĕnoempangkan tangankoe pada barang sa'orang, ijapon bĕrolih Rohoe'lkoedoes itoe.

20. Tĕtapi kata Petroes padanja: Binasalah oewangmoe itoe sĕrtamoe, karĕna ĕngkau sangkan karoenia Allah itoe dapat dibĕli dĕngan oewang.

21. Bahwa bagaimoe tiadalah bĕhagian ataw oentoeng dalam pĕrkara ini, karĕna hatimoe tiada bĕnar kapada Allah.

22. Sĕbab itoe tobatlah ĕngkau daripada djahatmoe ini, dan pinalah dĕa kapada Allah, kalau-kalau di-ampoeninja sangka hatimoe ini.

23. Karĕna akoe mĕlihat ĕngkau lagi dalam hampĕdoe jang amat pahit, dan dalam bĕloenggoe kadjahatan.

24. Maka sahoet Simon, katanja: Hĕndaklah kiranja kamoe mĕndĕakan akoe kapada Toehan, soepaja djangan datang ataskoe barang soeatoe jang kamoe-katakan ini.

25. Hata satĕlah soedah maraka-itoe bĕrsaksikan dan mĕmasjhoerkan firmán Toehan, maka kĕmbalilah maraka-itoe ka-Jeroezalim, sambil mĕngchabarkan indjil dalam bĕbĕrapa-bĕrapa doesoen orang Samária.

26. Sabĕrmoela maka sa'orang malaikat Toehan bĕrkata kapada Filipoes dĕmikian: Bangkitlah ĕngkau, pĕrgilah kasabĕlah sĕlatan pada djalan, jang toeroen dari Jeroesalim kanĕgari Gaza, jang soenji itoe.

27. Hata, maka bangkitlah ija laloe bĕrdjalan; maka sasoenggoehnja sa'orang orang Habsji, ija-itoe sida-sida, mantri bĕsar pĕrmaisoeri nĕgari Habsji, jang bĕrnama Kandasi, dan ijalah jang mĕmĕgang sĕgala pĕrbĕndaharaanja dan ijapon soedah datang sĕmbahjang ka-Jeroezalim.

28. Maka ijapon bĕrdjalan poelang dan adalah ija doedoeĕ diatas karetanja sambil mĕmbatja soerat nabi Jesaja.

29. Maka firmán Roh itoe kapada Filipoes: Pĕrgilah ĕngkau hampir dan rapatkanlah dirimoe pada kareta itoe.

30. Maka Filipoes pon datanglah hampir, laloe didĕngarnja ija mĕmbatja soerat nabi Jesaja. Maka kata Filipoes: Adakah ĕngkau mĕngĕrti batjaanmoe itoe?

31. Maka sahoetnja: Mana bolih, djikalau tiada orang mĕngĕrtikan dia kapadakoe? laloe dipĕrsilakanja Filipoes naik doedoeĕ sĕrtanja.

32. Adapon tĕmpat kitáb, jang dibatjanja itoe, dĕmikianlah boenjinja: Bahwa ija tĕlah diba-wa sapĕrti sa'ekoer domba akan dibantai dan sapĕrti sa'ekoer anaĕ-domba mĕmbisoekan dirinja dihadapan orang jang mĕnggoentingi boeloenja, dĕmikianlah tiada dingangakannja moeloetnja.

33. Dalam hal karĕndahannja di-angkatlah pĕhoe-koemannja, maka siapa dapat mĕntjĕritĕrakan hal orang zamánnja? karĕnanya wanjaja di-angkat dari atas boemi.

34. Maka kata sida-sida itoe kapada Filipoes: Bahwa akoe bĕrtanja kapadamoe akan hal siapa garangan nabi itoe bĕrsabda? akan hal dirinjakah, ataw akan hal orang lainkah?

35. Maka Filipoes pon mĕmboekakan moeloetnja, dimoelainja dipada pĕrkataan kitáb itoe djoega, dibĕrinja tahoe kapadanja pĕrkara lsa.

36. Maka dalam bĕrdjalan itoe sampailah maraka-itoe kapada soeatĕ tĕmpat ajar, laloe kata sida-sida itoe: Lihatlah, disini ada ajar, apakah mĕlarangkan akoe dibaptiskan?

37. Maka sahoet Filipoes: Djikalau ĕngkau pĕrtjaja dĕngan soenggoeh-soenggoeh hatimoe, bolihlah. Maka sahoetnja: Akoe pĕrtjaja bahwa lsa Almasih itoelah Anaĕ Allah.

38. Maka disoeroehnja kareta itoe bĕrhĕnti, laloe toeroenlah Filipoes dĕngan sida-sida itoe kadoewanja kadalam ajar, maka dibaptisakannja ija.

39. Satĕlah naik dari dalam ajar itoe, maka Filipoes pon digraibkanlah olih Roh Toehan, sahingga tiada dilihat olih sida-sida akan dia lagi; laloe poelanglah sida-sida itoe dĕngan bĕrsoeka-tjita hatinja sapandjang djalan.

40. Maka Filipoes pon kadapatan poela dinĕgari Azoti; maka sambil bĕrdjalan dimasjhoerkanja indjil dalam sĕgala nĕgari, hingga sampailah ija kanĕgari Kesaria.

F A S A L IX.

SABĒRMOELA, maka Sa'ael pon lagi mĕnjalakan gĕrĕtaknja hĕndaĕ mĕmboenoh sĕgala oemat Toehan, maka pĕrgilah ija mĕndapatkan imam-bĕsar.

2. Dipintanja soerat pĕrentah akan dibawa kapada sĕgala masjid dinĕgari Damsjik, soepaja djikalau didapatinja akan orang dalam djalan agama itoe, baik laki-laki, baik pĕrampoean, hĕndaĕ dibawanja dĕngan ikatnja ka-Jeroezalim.

3. Maka dalam pĕrdjalanannja hampirlah ija kanĕgari Damsjik, tiba-tiba mĕmantjarlah dari langit soeatoe tjĕhaja, gilang-goemilang mĕngoelilingi dia.

4. Maka rĕbahlah ija tĕrdjĕromoes ditanah, dan didĕngarnja soeatoe boenji soeara mĕngatakan kapadanja: Hai Sa'ael, Sa'ael, mĕngapa maka ĕngkau mĕnganiajakan dakoe?

5. Maka sahoetnja: Ja Toehan, siapakah ĕngkau? Maka firmĕn Toehan: Bahwa Akoelah Isa, jang kau-aniajakan itoe; maka soekarlah bagaimoe mĕnjepaĕ tĕmpoeling.

6. Maka kata Sa'ael dĕngan gĕntar dan dahsjatnja: Ja Toehan, apakah ĕngkau hĕndaĕ koepĕrboewat? Maka sahoet Toehan kapadanja: Bangkitlah ĕngkau bĕrdiri, masoeklah kadalam nĕgari, maka disana akan dikatakan kapadamoe kĕlak barang jang patoet kaupĕrboewat.

7. Hata, adapon orang, jang bĕrdjalan sĕrtanja, itoepon bĕrdirilah dĕngan tĕrtjĕngang-tjĕngang, didĕngarnja djoega boenji soeara itoe, tĕtapi sa'orang pon tiada dilihatnja.

8. Maka Sa'ael pon bangkitlah dari boemi, dĕmi diboekakannja matanja, maka soeatoepon tiada

kalihatan lagi kapadanja. Maka dipimpin oranglah akandia, dibawanja masoek kadalam nĕgari Damsjik.

9. Maka tagi hari lamanja tiada ija mĕlihat dan tiada makan ataw minoem pon.

10. KALAKIAN, maka dalam nĕgari Damsjik itoe adalah sa'orang moerid Isa, bĕrnama Ananias; maka firmĕn Toehan kapadanja dalam soeatoe chajal: Hai Ananias! Maka sahoetnja: Sĕhaja Toehan.

11. Maka firmĕn Toehan kapadanja: Bangkitlah ĕngkau, pĕrgi kaloeroeng, jang bĕrnama loeroeng Loeroes, dan tanjalah olihmoe diroemah Joedas akan sa'orang, jang bĕrnama Sa'ael, dari nĕgari Tarsoes, karĕna sasoenggoehnja adalah ija mĕminta-dĕa,

12. Dan dalam soeatoe chajal tĕlah dilihatnja masoek sa'orang, jang bĕrnama Ananias, jang mĕnoempangkan tangannja padanja, soepaja matanja tjĕlek poela.

13. Maka sahoet Ananias: Ja Toehan, tĕlah koe-dĕngar daripada banjaĕ orang akan hal orang itoe, bĕbĕrapa-bĕrapa djahat tĕlah dipĕrboewatnja akan sĕgala oematmoe jang soetji diJeroezalim;

14. Dan disinipon tĕlah dipĕrolihnja koewasa daripada sĕgala kapala imĕm akan mĕngikat sĕgala orang, jang mĕnjĕboet namamoe.

15. Maka firmĕn Toehan kapadanja: Pĕrgilah djoega ĕngkau, karĕna ijalah soeatoe pĕgawai pilihan bagaikoe akan mĕmasjhoerkan namakoe kapada sĕgala orang kafir dan kapada radja-radja dan kapada bani Israil,

16. Karĕna akoe akan mĕnoendjoek kapadanja bĕrapa kasoekaran kĕlak akan ditanggoengnja sĕbab namakoe.

17. Hata maka Ananias pon pĕrgilah, laloe masoek kadalam roemah itoe; maka ditoempangkanja tangannja padanja, sambil

katanja: Hai saodarakoe Saodel, bahwa Toehan, ija-itoe Isa, jang tĕlah kalihatan kapadamoe didjalan, ĕngkau datang kamari itoe, ija-itoe tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe, soepaja bolih matamoe tjĕlek poela dan hatimoe pon dipĕnoehi dĕngan Rohoe'lkoedoes.

18. Maka sakoenoeng-koenjoeng goegoerlah daripada mata Saodel saroeпа sĕlapoet, maka dĕngan sakoetika itoe djoega tjĕleklah mantanja, maka bangkitlah ija laloe ijapon dibaptiskan.

19. Satĕlah soedah makan, maka koewatlah poela ija. Laloe tinggalah Saodel dĕngan sĕgala moerid di-Damsjik itoe bĕbĕrapa hari lamanja.

20. Maka dĕngan sigĕranja dimasjhoerkannja dalam sĕgala masjid bahwa Almasih itoelah Anak-Allah.

21. Maka tĕrtjĕngang-tjĕnganglah sĕgala orang jang mĕnĕngar dia, katanja: Boekankah ija-ini orang, jang tĕlah mĕmbinasakan sĕgala orang jang mĕnjĕboet nama Isa itoe di-Jeroezalim, maka sĕbab itoe djoega tĕlah ija datang kamari hĕndaĕ dibawanja akan mareka-itoe sakalian dĕngan ikatnja kapada kapala-kapala imám?

22. Maka makin lama, makin lĕbih bĕrtambah-tambah koewat Saodel, ditĕmpĕlakkannja sĕgala orang Jahoedi, jang doedoek dinĕgari Damsjik itoe, dinjatakannja bahwa Isa itoe Almasih adanja.

23. Satĕlah soedah laloe bĕbĕrapa hari, maka bĕrbitjaralah sĕgala orang Jahoedi hĕndaĕ mĕmboenoeh dia.

24. Tĕtapi dikĕtahoei olih Saodel akan niat mareka-itoe. Maka pada siang dan malam ditoenggoei oranglah akan sĕgala pintoe nĕgari, sĕbab mareka-itoe hĕndaĕ mĕmboenoeh Saodel.

25. Tĕtapi pada malam di-ambil sĕgala moerid akan dia, dihoeloe-

kannja dalam saboewah kĕrandjang kaloewar pagar tembok.

26. Hata, satĕlah sampai Saodel ka-Jeroezalim ditjobanja bĕrdĕkat-dĕkat dĕngan sĕgala moerid itoe, tĕtapi takoetlah mareka-itoe sakalian akandia, sĕbab tiada mareka-itoe pĕrtjaja, bahwa ija pon sa'orang moerid adanja.

27. Tĕtapi di-ambil olih Barnabas akandia, dibawanja kapada sĕgala rasoel, sĕrta dibĕrinja tahoe mareka-itoe bagaimana Saodel tĕlah mĕlihat Toehan ditĕngah djalan, dan Toehan pon tĕlah bĕfirmán kapadanja dan bagaimana dalam Damsjik Saodel tĕlah mĕngadjar akan nama Isa itoe dĕngan bĕrani hatinja.

28. Maka adalah Saodel pon masoek kaloewar dĕngan mareka-itoe di-Jeroezalim.

29. Maka dĕngan bĕrani hatinja ija mĕngadjar akan nama Toehan Isa itoe, sĕrta bĕrbantah-bantahlah ija dĕngan sĕgala orang Grika, maka mareka-itoe pon hĕndaĕ mĕmboenoeh dia.

30. Sĕrta dikĕtahoei olih sĕgala saodara akan hal itoe, maka dibawanja akandia kanĕgari Kesaria, disoeroehnja pĕrgi kanĕgari Tarsoes.

31. Hata, maka pada masa itoe sĕgala sidang ditanah Joedea dan di-Galilea dan di-Samaria pon santausalah dĕngan bĕrtambah-tambah kabadjikan, sĕrta mĕlakoekan dirinja dĕngan takoet akan Toehan; dan olih nasihat Rohoe'lkoedoes makinlah bĕrtambah-tambah bannjannja.

32. SABĒRMOELA, pada sakali pĕristewa tatkala Petroes mĕndjalani sĕgala tĕmpat itoe, maka toeroenlah ija mĕndapatkan sĕgala orang soetji, jang diam dalam nĕgari Lida.

33. Maka didpatinja disana akan sa'orang jang bĕrnama Enias, ija-itoe tepoek soedah doelapan tahoen

lamanja, tĕrhantar di-atas katilnja.

34. Maka kata Petroes kapadanj: Hai Enias! bahwa Isa Almasih mĕnjĕmboehkan dikau; bangoenlah, bĕtoelkanlah tĕmpat-tidoermoe. Maka dĕngan sakoetika itoe djoega bangoenlah ija.

35. Dĕmi dilihat olih sakalian orang, jang diam dinĕgari Lida dan Saron, akan hal ini, maka baliklah hati mereka-itoe kapada Toehan.

36. Kalakian, maka adalah dinĕgari Joep sa'orang moerid, jang bĕrnama Tabita, ija-itoe tĕrsalin ĕrtinja Dorkas; maka pĕrampoean itoe bĕrboewat baik dan mĕmbĕri sĕdĕkah dĕngan moerahnja.

37. Maka pada masa itoe djatohlah ija sakit, laloe mati; satĕlah soedah dimaudikan oranglah, maka dibawanja akan dia naik ka-atas ālĕjat.

38. Maka tĕgal nĕgari Lida itoe dĕkat dĕngan nĕgari Joep, dan tĕlah didĕngar olih sĕgala moerid itoe bahwa Petroes ada disana, disoeroehnjalah doewa orang pĕrgi mĕndapatkan dia, dan mĕminta padanja djangan lambat ija datang kapada mereka-itoe.

39. Maka Petroes pon bangkitlah bĕrdiri, laloe bĕrdjalan dĕngan mereka-itoe. Satĕlah sampai, maka dibawa oranglah akandia naik ka-atas ālĕjat itoe; maka sĕgala pĕrampoean djanda pon adalah bĕrdiri sĕrtanja sambil mĕnangis, sambil mĕnoendjoĕk sĕgala badjoe dan kain-kain, jang tĕlah dipĕrboewat olih Dorkas, tatkala ija lagi dĕngan mereka-itoe.

40. Maka olih Petroes disoeroeh mereka-itoe sakalian kaloewar, laloe bĕrtĕloetlah ija sĕrta mĕminta-dĕa; maka bĕrpalinglah ija kapada mait itoe, katanja: Hai Tabita, bangoenlah ĕngkau. Maka pĕrampoean itoepon mĕmboekakanlah matanja, dĕmi dilihatnja Petroes maka doedoeĕlah ija.

41. Maka di-oendjoĕk Petroes tangannja, didirikannja ija; satĕlah dipanggilnja sĕgala orang soetji dan sĕgala pĕrampoean djanda itoe, maka ditoendjoĕknja pĕrampoean itoe dĕngan hidoepnja kapada mareka-itoe.

42. Maka bĕrpĕtjahlah chabarnja kapada sĕgala nĕgari Joep, sahingga banjaĕ orang pĕrtjaja akan Toehan.

43. Maka tinggallah Petroes dinĕgari Joep itoe bĕbĕrapa hari lamanja dalam roemah sa'orang toekang samaĕ koelit, jang bĕrnama Simon.

F A S A L X.

ALKISAH, maka dinĕgari Kesaria adalah sa'orang jang bĕrnama Kornĕlioies, ija-itoe pĕnghoeloenja orang saratoes, dalam pasoeakan jang bĕrnama Itali.

2. Adalah ija orang bĕribadat, lagi takoet akan Allah sĕrta dĕngan sakalian orang isi roemahnja pon, maka banjaĕ ija mĕmbĕri sĕdĕkah dan sĕntiasa ija mĕminta-dĕa kapada Allah.

3. Maka adalah kira-kira pada djam poekoel tiga pĕtang, dilihatnja dĕngan njatanja sa'orang malaikat Allah datang kapadanja, sĕrta katanja: Hai Kornĕlioies!

4. Dĕmi dipandangnja akandia maka takoetlah ija sangat sĕrta katanja: Apa kahĕndaĕmoe, ja Toewan? Maka sahoetnja: Bahwa sĕgala dĕamoe dan sĕdĕkahmoe pon tĕlah naik mĕndjadi soeatoe pĕringatan kapada Allah.

5. Maka sakarang pon soeroehkan olihmoe akan orang pĕrgi ka-Joep, mĕndjĕmpoet Simon, jang bĕrgĕlar Petroes.

6. Adalah ija mĕnoempang dalam roemah sa'orang toekang samaĕ koelit, jang bĕrnama Si-

mon, adapon roemahnja orang itoe adalah ditĕpi laoet; maka ija djoega akan mĕmbĕri tahoe kapadamoe kĕlak barang jang patoet kau-pĕrboewat.

7. Hata, satĕlah soedah oendoer malaĭkat, jang bĕrkata-kata kapada Kornĕlioes itoe, maka dipanggilnja doewa orang hambanja, jang sĕlaloe dalam roemahnja, dan lagi sa'orang lasjkar jang bĕribadat dari antara sĕgala orang, jang sĕnantiasa sĕrtanja.

8. Satĕlah soedah ditjĕritĕrakanja kapada mareka-itoe sĕgala pĕrkara ini, diseroehkannja mareka-itoe ka-Jope.

9. Maka pada kaĕsoekan harinja, tĕngah mareka-itoe bĕrdjalan mĕnghampiri nĕgari itoe, naiklah Petroes ka-atas soetoe roemah hĕndak mĕminta-dĕa, maka adalah kira-kira poekoel doewa-bĕlas tĕngah hari.

10. Laloe laparlah ija hĕndak makan; maka sĕmantara makanan itoe disadiakan tĕrpingsanlah ija.

11. Maka dilihatnja langit tĕrboeka, laloe toeroen kapadanja soeatoe bĕnda, sapĕrti kain hamparan bĕsar roepanja, tĕrpoendjoet pada ka-ĕmpat poentjanja, ija-itoe dihoeloerkan sampai ka-boemi.

12. Maka dalamnja adalah daripada sĕgala binatang diboemi, jang bĕrkaki ĕmpat, dan binatang liar, dan jang mĕlata, dan sĕgala boeroeng jang di-oedara.

13. Maka datanglah kapadanja soeatoe boenji soera mĕngatakan: Hai Petroes, bangoenlah ĕngkau, sĕmbĕlehlah dan makanlah.

14. Tĕtapi sahoet Petroes: Ja Toehan, boekannja dĕmikian, karĕna tiada pĕrnah hamba makan barang sasoeatoe jang harĕm ataw nĕdjis.

15. Maka boenji soera itoe datanglah poela pada kadoewa kalinja, mĕngatakan: Bahwa barang

jang dihalĕlkan Allah, djangan ĕngkau harĕmkan dia.

16. Maka dĕmikianlah halnja sampai tiga kali, laloe bĕnda itoepon tĕrangkat poela kĕmbali kalangit.

17. Adapon sĕmantara Petroes pon doedoek mĕmikirkan dalam hatinja apa garangan ĕrtinja chajĕl, jang tĕlah dilihatnja ini, sasoennggoehnja, orang jang diseroehkan olih Kornĕlioes itoe adalah bĕrdiri dipintoe, sambil bĕrtanjakan roemah Simon itoe dimana.

18. Maka bĕrsĕroelah mareka-itoe disana sĕrta bĕrtanja: Adakah Simon, jang bĕrgĕlar Petroes itoe, mĕnoempang disini?

19. Maka sĕmantara Petroes lagi mĕmikirkan chajĕl itoe, bĕfirmĕnlah Roĕ itoe kapadanja: Bahwa adalah tiga orang mĕntjĕhari ĕngkau.

20. Bangkitlah ĕngkau, toeroen, bĕrdjalanlah dĕngan mareka-itoe, djangan ĕngkau sjak, karĕna akoealah jang tĕlah mĕnjoeroehkan dia.

21. Laloe toeroenlah Petroes mĕndapatkan orang jang diseroehkan olih Kornĕlioes itoe kapadanja, sĕrta katanja: Bahwa akoealah dia, jang kamoe tjĕhari; apa sĕbab maka kamoe datang kamari ini?

22. Laloe sahoet mareka-itoe: Bahwa Kornĕlioes, pĕnghoeloenja orang saratoes, ija-itoe sa'orang jang bĕnar dan jang takoet akan Allah, lagi kapoedjian kapada sĕgala orang Jahoedi, ija-itoe tĕlah di-ichtiĕrkan Allah dĕngan sa'orang malaĭkat jang soetji akan mĕmpĕrsilakan toewan karoemahnja, soepaja bolih ija mĕndĕngar pĕrkataĕn salamit itoe daripada toewan.

23. Maka didjĕmpoet Petroes mareka-itoe masoek mĕnoempang sĕrtanja, maka pada kaĕsoekan harinja Petroes pon bĕrdjalanlah sĕrta mareka-itoe, di-iringkan olih

bĕbĕrapa orang saomedara jang dari nĕgari Jope.

24. Hata, maka pada kaĕsoekan harinja sampillah mareka-itoe ka-Kesaria. Maka Kornĕlĕoes pon adalah mĕnantikan dia, tĕlah dihimpoenkannja sagĕnap kaem-koelawarganja dan ſahabat handainja jang akrab.

25. Sĕrta masoeklah Petroes, maka datanglah Kornĕlĕoes mĕnjamboet dia, laloe mĕnjĕmbah soedjoed pada kakinja.

26. Tĕtapi di-angkat olih Petroes akandia, katanja: Bangkitlah ĕngkau, karĕna akoe inipon sa'orang manoesia djoega.

27. Maka sĕmantara ija bĕrkata-kata dĕngan dia masoeklah ija, maka didapatinja akan bĕbĕrapa-bĕrapa orang tĕlah bĕrhimpoen.

28. Maka kata Petroes kapada mareka-itoe: Tĕlah kamoe tahoe, bahwa tiada halal bagai orang Jahoedi bĕrkampoeng dĕngan orang bangsa lain, ataw masoek kadalam roemahnja, tĕtapi tĕlah ditoendjoek Allah kapadakoe, djangan koekatakan barang sa'orang haram ataw nĕdjis adanja.

29. Sĕbab itoe, sĕrta akoe dipanggil maka datanglah djoega akoe dĕngan tiada bĕrpikir lama, maka sakarang akoe bĕrtanja kapadamoe, apakah kahĕndaqmoe maka kamoe mĕndjĕmpoet akoe kamari?

30. Maka sahoet Kornĕlĕoes: Adalah ĕmpat hari laloe maka sĕhaja bĕrpoewasa sampai pada waktoe bagini hari, maka kira-kira poekoel tiga pĕtang sĕhaja mĕminta-dĕa didalam roemah sĕhaja;

31. Maka sasoenggoehnja dihadapan sĕhaja bĕrdirilah sa'orang, jang bĕrpakaian pakaijan gilanggoemilang tjĕhajanja, maka katanja: Hai Kornĕlĕoes, bahwa dĕamoe tĕlah ditĕrima, dan sĕgala sĕdĕkahmoe pon di-ingat olih Allah.

32. Sĕbab itoe, soeroehlah orang

pĕrgi kanĕgari Jope mĕndjĕmpoet Simon, jang bĕrgĕlar Petroes, adalah ija mĕnoempang dalam roemah Simon, toekang samak koelit, jang ditĕpi laoet, maka ija pon akan datang kĕlak mĕngadjar kamoe.

33. Sĕbab itoe sabĕntar djoega sĕhaja soeroehkan orang pĕrgi mĕndapatkan toewan, maka baik djoega toewan tĕlah datang; bahwa sakarang adalah samoea kami hadlir disini, dihadapan Allah, hĕndaq mĕnĕngar apa-apa firmān Allah kapada toewan.

34. Maka Petroes pon mĕmboeka moeloetnja sĕrta katanja: Bahwa dĕngan sabĕnarnja sakarang njatalah kapadakoe, bahwa tiada diendahkan Allah akan roepa orang.

35. Mĕlainkan bangsa mana pon baik, barang-siapa jang takoet akan Dia dan mĕngĕrdjakan barang jang bĕnar, ija-itoepon ditĕrimanja.

36. Maka inilah firmān, jang tĕlah disampaikan Allah kapada bani Israĕl, dichabarkannja salamat olih Isa Almasih, ija-itoelah Toehan di-atas sakalian.

37. Maka tĕlah kamoe mĕngĕta-hoei akan hal pĕrkara, jang tĕlah djadi disaloeroeh tanah Joedea, moelai dari Galilea, ija-itoe kĕmoedian daripada baptisan, jang di-adjarkan Jahja;

38. Bagaimana tĕlah dilantik Allah akan Isa, orang Nazaret itoe, dĕngan Rohoe'lkoeodes dan koewasa, maka ija pon tĕlah bĕrdjalan koeliling sambil bĕrboewat baik dan mĕnjĕmboehkan sĕgala orang jang digagahi iblis; karĕna adalah Allah mĕnjĕrtai akandia.

39. Maka kami inilah saksinja akan hal sĕgala pĕrkara, jang tĕlah dipĕrboewatnja, baik ditanah orang Jahoedi, baik diJeroezalim; maka tĕlah diboenoh oranglah akandia dĕngan mĕnggantoengkan dia pada kajoe.

40. Maka ijapon tĕlah dibangoen-

kan poela olih Allah pada hari jang katiga, sërta dibëri Allah ijapon mëndjadi njata,

41. Boekan kapada sĒgala orang, mĒlainkan kapada sĒgala saksi, jang tĒlah dipilih Allah tĒrdĒhoe-loe, ija-itoe kapada kami, jang tĒlah makan-minoem bĒrsama-sama dĒngan dia, kĒmoedian daripada ija bangkit dari antara sĒgala orang mati.

42. Maka tĒlah disoeroehkannja kami mĒngadjar orang dan bĒrsaksikan, bahwa Isa djoega jang ditĒntoekan Allah akan mĒndjadi Hákim sĒgala orang jang hidoep dan jang soedah mati.

43. Maka akan hálnja djoega tĒlah bĒrsaksi sĒgala nabi-nabi, bahwa barang-siapa jang pĒrtjaja akandia, maka dosanja akan diampoeni dĒngan bĒrkat namanja.

44. Hata, sĒmantara dikatakan Petroes sĒgala pĒrkataän ini, tiba-tiba toeroenlah Roĥoe'lkoedoes atas sĒgala orang jang mĒnĒngarkan pĒrkataän itoe.

45. Maka tĒrtjĒngang-tjĒnganglah sĒgala orang bĒrsoenat jang pĒrtjaja, ija-itoe sabĒrapa-bĒrapa jang tĒlah mĒngiringkan Petroes, sĒbab anoegraha Roĥoe'lkoedoes ditjoe-rahkan kapada orang kafir pon.

46. KarĒna didĒngarnja mareka-itoe bĒrkata-kata dĒngan bĒhasa lain-lain sĒrta dibĒsarkannja Allah. Maka tatkala itoe sahoet Petroes,

47. Katanja: Dapatkah ditahan-kan orang akan ajar, soepaja djangan mareka-ini dibaptisakau, jang tĒlah bĒrolih Roĥoe'lkoedoes, sapĒrti kita djoega.

48. Maka disoeroehnjalah baptisakan mareka-itoe dĒmi nama Toehan, laloe dipintalah olih mareka-itoe akan Petroes, soepaja tinggal ija bĒbĒrapa hari lamanja dĒngan mareka-itoe.

F A Ş A L X I.

ALKISAH, maka kadĒngaranlah chabar kapada sĒgala rasoel dan saloedara, jang ditanah Joedea, mĒngatakan orang kafir pon tĒlah mĒnĒrima firmán Allah.

2. Hata, satĒlah sampai Petroes ka-Jeroezalim maka bĒrbantah-bantahlah dĒngan dia sĒgala orang jang bĒrsoenat itoe,

3. Katanja: Bahwa Ēngkau soedah masoek kadalam roemah orang koeloep, sĒrta makan sahidangan dĒngan dia.

4. TĒtapi dimoelai Petroes mĒntjĒritĒrakan kapadanja sĒgala hál-ahoeálnja bĒrtoeroet-toeroet, katanja:

5. Bahwa adalah akoe dinĒgari Jope tĒngah mĒminta-dĒa, maka dalam pingsankoe tĒrlihatlah akoe akan soeatoe bĒnda sapĒrti kain hamparan bĒsar, toeroen tĒrhoeloer dari dalam langit, tĒrpoendjoet pada ka-Ēmpat poentjanja, maka datanglah ija-itoe dĒkat padakoe.

6. Maka apabila akoe mĒrĒnoeng akandia, akoe tjamkan sambil mĒlihat bĒbĒrapa binatang boemi jang bĒrkaki Ēmpat, dan binatang liar dan jang mĒlata, dan sĒgala boeroeng jang di-oedara.

7. Tiba-tiba koe-dĒngar soeatoe boenji soeara mĒngatakan kapada-koe: Hai Petroes, bangkitlah Ēngkau, sĒmbĒlehlah laloe makan;

8. TĒtapi katakoe: Boekannja dĒmikian, ja Toehan! karĒna tiada pĒrnah barang sasoeatoe jang harám ataw nĒdjis masoek kadalam moeloetkoe.

9. TĒtapi disahoet olih boenji soeara dari langit itoe pada kadoewa kalinja, katanja: Barang jang dihalálkan Allah, djangan Ēngkau harámkan dia.

10. Maka dĒmikianlah hálnja sampai tiga kali; laloe sakalian itoe tĒrangkat kĒmbali poela kalangit.

11. Maka sasoenggoehnja, pada sasaāt itoe djoega adalah tiga orang bĕrdiri dihadapan roemah, tĕmpat akoe mĕnoempang itoe, adapon mareka-itoe soeroehan dari nĕgari Kesaria kapadakoe.

12. Maka firmán Roh itoe kapadakoe: Bĕrdjalanlah sĕrta mareka-itoe dĕngan tiada sjak. Maka akoe di-irinkan poela olih ĕnam orang saodera ini, laloe masoeklah kami kadalam roemah orang itoe.

13. Maka ditjĕritĕrakannjalah kapada kami akan hál ija tĕlah mĕlihat sa'orang malaikat bĕrdiri dalam roemahnja, jang bĕrkata kapadanya dĕmikian: Soeroehkanlah orang pĕrgi ka-Jope, mĕndjĕmpoet Simon, jang bĕrgĕlar Petroĕs.

14. Karĕna ija djoega akan mĕngatakan kapadamoe pĕrkataän, olinhja ĕngkau akan bĕrolih salam, sĕrta sĕgala orang isi roemahmoe pon.

15. Hata, apabila akoe moelaĭ bĕrkata-kata maka toeroenlah Rohoe'lkoedoes kapada mareka-itoe, sapĕrti kapada kita pon pada moelanja.

16. Maka tĕringatlah akoe akan pĕrkataän Toehan, bagaimana tĕlah dikatakannja: Sasoenggoehnja Jahja tĕlah mĕmbaptiskan orang dĕngan ajar, tĕtapi kamoe akan dibaptiskan dĕngan Rohoe'lkoedoes.

17. Adapon djikalau dĕmikian dikaroeniakannja Allah anoegrha kapada mareka-itoe sama sapĕrti jang dikaroeniakannja kapada kita, jang pĕrtjaja akan Toehan Isa Almasih, siapa garangan akoe ini maka dapat akoe mĕlawan Allah?

18. Hata, apabila didĕngar olih mareka-itoe akan hál jang dĕmikian, maka sĕnanglah hati mareka-itoe sĕrta dimoeliakannja Allah, katanja: Bahwa dĕmikian tĕlah didatangkan Allah tobat bagai orang

kafir pon akan bĕrolih salam.

19. BĒRMOELA, adapon sĕgala orang jang tĕrtjĕrai-bĕrai olih sĕbab aniaja, jang datang karĕna Istĕfanoes itoe, maka bĕrdjalanlah mareka-itoe sakalian sampai kanĕgari Foeniki dan Kiproes dan Anĕtioki, tiada dimasjhoerkannja pĕngadjaran itoe kapada sa'orang djoepon mĕlainkan kapada orang Jahoedi sĕhadja.

20. Maka adalah di-antara mareka-itoe bĕbĕrapa orang nĕgari Kiproes dan Sireni, apabila datang mareka-itoe ka-Anĕtioki ditjĕritĕrakannjalah kapada orang Grika, sĕrta dimasjhoerkannja chabar akan hál Toehan Isa.

21. Maka adalah tangan Toehan mĕnjĕrtai mareka-itoe, dan banjaklah orang jang pĕrtjaja sĕrta bĕrtobat kapada Toehan.

22. Maka kadĕngaranlah chabarnya itoe katĕlinga sidang, jang di-Jeroezalim, laloe disoeroehkannja Bárnabas ka-Anĕtioki.

23. Satĕlah sampai ija disana dan dilihatnja karoenia Allah itoe, maka bĕrsoeka-tjitalah hatinja, dibĕrinja nasiĕt kapada sĕgala orang itoe, soepaja dĕngan soenggoeh-soenggoeh hatinja mareka-itoe bĕrpaot pada Toehan.

24. Karĕna Bárnabas itoe orang baik dan hatinja pon pĕnoeh dĕngan Rohoe'lkoedoes dan imán; maka banjak orang pon ditambahkan kapada Toehan.

25. Maka kaloewarlah Bárnabas laloe pĕrgi kanĕgari Tarsoes ĕndaĕ mĕntjĕhari Sa'uel, satĕlah bĕrtĕmoe, maka dibawanja akan dia ka-Anĕtioki.

26. Maka sasoenggoehnja bĕrhimpoenlah mareka-itoe dĕngan sidang itoe satahoen lamanja, sĕrta di-adjarnja banjak orang. Adapon moela-moela dinĕgari Anĕtioki itoelah disĕboet orang akan sĕgala moerid itoe orang Masehi.

27. Kalakian maka toeroenlah

bĕbĕrapa orang nabi dari Jeroe-zalim ka-Antioki.

28. Maka dari antara mareka-itoe bangkitlah sa'orang bĕrnama Agaboes, ija-itoe mĕmbĕri tahoe dĕngan ilhām Roĥ, bahwa soeatoe bĕla kalaparan bĕsar akan datang atas sĕgala doenia; maka ija-itoe pon tĕlah djadi pada zaman Kaiſar Klaedioes.

29. Maka sĕgala moerid itepon mĕnĕntoekan hĕndaĥ mĕngirim apa-apa, masing-masing pada ķĕ-darnja, akan mĕmĕliharakan sĕgala saodara, jang doedoek ditanah Joedea.

30. Maka dibowatnja dĕmikian, dikirimnja dĕngan tangan Bĕrnabas dan Sa'uel kapada sĕgala toewa-toewa adanja.

F A S A L XII.

SABĒRMOELA, maka pada masa itoe djoega ditangkap olih radja Herodis bĕbĕrapa orang daripada sidang itoe, hĕndaĥ di-aniajakannja.

2. Maka diboenohnja Jĕkoeb, saodara Jahja, dĕngan pĕdang.

3. Apabila dilihatnja bahwa hal itoe bĕrkĕnan kapada orang Jahoedi, maka dimoelainja poela mĕnangkap Petroses pon. (Adapon tatkala itoe hari raja roti jang tiada bĕragi).

4. Satĕlah ditangkapnja Petroses, dipĕndjarakannja dan disĕrahkannja kapada ĕnam-bĕlas orang lasjkar, ĕmpat orang ganti-bĕrganti bĕrdjaga, kahĕndaĥnja mĕnghadapkan dia kapada orang banjak ķĕmoedian daripada hari raja Paſah ķĕlak.

5. Maka tĕrkoerenglah Petroses dalam pĕndjara, tĕtapi olih sĕgala sidang didĕakanlah dia kapada Allah dĕngan tiada bĕrkapoetoesan.

6. Hata, apabila Herodis hĕndaĥ mĕngĕloewarkan dia, maka

pada malam itoe djoega Petroses pon tidoerlah dĕngan doewa rantai bĕloenggoenja ditĕngah doewa orang lasjkar, dan sĕgala pĕnoenggoe dihadapan pintoe pon adalah mĕnoenggoei pĕndjara itoe.

7. Maka sasoenggoehnja disitoe adalah bĕrdiri sa'orang malaikat Toehan dan bĕrsinarlah soeatoe tĕhaja dalam pĕndjara itoe, maka sambil mĕnĕpoek lamboeng Petroses, dibangoenkan olih malaikat itoe akandia, katanja: Sigĕralah bangoen. Maka rantai itepon goe-goerlah dari tangannja.

8. Maka kata malaikat itoe kapadanja: Ikatlah pinggangmoe dan pakailah kasoet. Satĕlah itoe maka katanja: Pakailah sĕlimoetmoe pon, mari, ikoetlah akoe.

9. Laloe kaloewarlah ija mĕngikoet dia, tĕtapi tiada dikĕtahoenja katĕntoennja barang jang dipĕrboewat olih malaikat itoe; mĕlainkan pada sangkanja dilihatnja soeatoe chajal.

10. Satĕlah mareka-itoe mĕlaloei kawal jang pĕrtama dan jang kadoewa, maka sampailah kadoewanja kapada pintoe bĕsi jang arah kanĕgari; maka tĕrboekalah pintoe itoe sĕndirinja, laloe kaloewarlah mareka-itoe sĕrta dilaloeinja satoe loeroeng, sakoenjoeng-koenjoeng graiblah malaikat itoe.

11. Hata, satĕlah Petroses sĕdar poela akan dirinja maka katanja: Sakarang tahoealah akoe dĕngan sabĕnarnja, bahwa tĕlah disoeroehkan Toehan akan malaikatnja, hĕndaĥ mĕlĕpaskan akoe daripada tangan Herodis dan daripada sĕgala maķsoed bangsa Jahoedi itoe.

12. Satĕlah soedah bĕrpikir dĕmikian, maka pĕrgilah ija karoe-mah Mĕriam, iboe Jahja, jang bĕrgĕlar Marķoes, ija-itoe tĕmpat orang banjak ada bĕrhimpoen sĕrta mĕminta-dĕa.

13. Satĕlah Petroses mĕngĕtok pintoe loewar, maka datanglah

sa'orang dajang, bĕrnama Rodi, hĕndak mĕnĕngar.

14. Dĕmi dikĕnal olih pĕram-poean itoe akan boenji soeara Petros, maka tiada djadi ija mĕm-boeka pintoe, sĕbab soeka hatinja, mĕlainkan bĕrlarilah ija masoek mĕmbĕri tahoe, bahwa Petros ada bĕrdiri dipintoe.

15. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Gila ĕngkau. Tĕtapi bĕr-toeroet-toeroet djoega kata pĕram-poean itoe: soenggoeh dĕmikian. Laloe kata mareka-itoe poela: Bahwa ija-itoeolah malaikatnja.

16. Maka Petros pon bĕrtoeroet-toeroet mĕngĕtok pintoe djoega; satĕlah soedah diboeakan sĕrta dilihatnja akandia, maka tĕrtjĕngang-tjĕnganglah mareka-itoe salkalian.

17. Satĕlah dibĕrinja isjĕrat kapada mareka-itoe dĕngan tangannya, mĕnjoeroehkan diam, maka ditjaritĕrakannya pĕri hal dikaloe-warkan Toehan akandia dari dalam pĕndjara. Dan lagi katanja: Chabarkanlah pĕrkara ini kapada Jākoeb dan kapada sĕgala saeodara pon. Laloe kaloe warlah ija bĕrdjalan pĕrgi katĕmpat jang lain.

18. Hata, satĕlah sijang hari maka adalah gĕmpar di-antara sĕgala lasjkar itoe boekannya sĕdikit, akan hal apa kasoedahannya Petros itoe.

19. Apabila ditjĕhari Hĕrodis akandia maka tiada didapatinja dan satĕlah soedah dipĕriksainja sĕgala pĕngawal itoe, disoeroehnja hantarkan mareka-itoe akan dihoe-koem, laloe bĕrpindahlah ija dari tanah Joedea kanĕgari Kesarea, maka tinggallah ija disana.

20. Alkişah, maka Herodis pon bĕrniat hĕndak bĕrpĕrang dĕngan orang nĕgari Tor dan Sidon, tĕtapi dĕngan satoe hati djoega datanglah mareka-itoe mĕnghadap dia, sĕrta diboejoeknja akan Blastoes, pĕndjawat astana baginda itoe, laloe

dipinta mareka-itoe bĕrdamai, karĕna tĕrpĕlibaralah nĕgarinja olih nĕgari baginda.

21. Maka pada soeatoe hari jang tĕntoe adalah Herodis pon bĕrpa-kaikan pakaijan karadjaan, laloe bĕrsĕmajamlah baginda di-atas singgasananja sĕrta bĕrtitah kapada mareka-itoe.

22. Maka bĕrsĕroelah sĕgala rĕjat itoe, katanja: Bahwa inilah sa'olah-olah soeara Allah djoega, boekan soeara manoesia.

23. Maka pada saāt itoe djoega dipaloe olih sa'orang malaikat Toehan akan Herodis, sĕbab tiada dibĕrinja hormat kapada Allah, maka ijapon dimakan tjatjing, laloe poetoelah njawanja.

24. Maka firmān Allah pon makinlah bĕrtambah-tambah masjhoernja.

25. Sjahadan, adapon Bārnabas dan Sa'uel, satĕlah soedah disĕlĕsaikannya pĕkĕrdjaannya, maka kĕmbalilah ija dari Jeroezalim ka-Anĕioki, dibawanja sĕrtanja akan Jahja, jang bĕrgĕlar Marķoes.

F A Ş A L XIII.

SABĕRMOELA, maka adalah dalam sidang jang di-Anĕioki itoe bĕbĕr-apa orang nabi dan goeroe, ija-itoe Bārnabas, dan Simeon jang bĕrgĕlar Nigar, dan Loekioes orang Sireni, dan Manahen, ija-itoe saeodara soesoean Herodis, radja sapĕrĕmpat nĕgari, dan Sa'uel.

2. Maka sĕmantara mareka-itoe bĕrboewat baĕti kapada Toehan sĕrta bĕrpoewasa, bĕfirmānlah Roĕoe'lkoedoes: Asingkanlah Bārnabas dan Sa'uel akan mĕlakoekan pĕkĕrdjaan, jang tĕlah koe-oentoeĕkan bagainja.

3. Maka mareka-itoepon bĕrpoewasa sĕrta mĕminta-dĕa, laloe ditoempangkannya tangannya pada

kadoewa orang itoe, dilĕpaskannja ija pĕrgi.

4. Arakian, kadoewanja pon disoeroehkan olih Roĥoe'lĥoedoes, maka pĕrgilah ija kanĕgari Saloekia, dan dari sana poela ija bĕrlajar kapoelau Kiproes.

5. Satĕlah sampai kanĕgari Sálamis, di-adjarkannjalah firmán Allah dalam masdjid-masdjid orang Jahoedi; maka Jahja mĕndjadi kawannja.

6. Satĕlah soedah mĕlaloei poelau itoe sĕrta sampai kanĕgari Pafos, maka didapatinja disana akan sa'orang hobatan, ija-itoe sa'orang nabi doesta, sa'orang orang Jahoedi, namanja Bar-Jisoeā;

7. Jang ada dĕngan Sergioes Pa'oeł, wali dinĕgari itoe, ija-itoe sa'orang boedimán; maka dipanggilnja Bárnabas dan Sa'oeł, hĕndaĥ mĕnĕngar firmán Allah.

8. Tĕtapi Elimas, orang hobatan itoe, (jang tĕrsalin namanja dĕmikian) ada mĕmbantahi mareka-itoe, hĕndaĥ dipalingkannja wali itoe daripada imánnja.

9. Adapon Sa'oeł, (jang bĕrgĕlar Pa'oeł pon), pĕnoehlah hatinja dĕngan Roĥoe'lĥoedoes, dirĕnoengnja akandia,

10. Sĕrta katanja: Hai ĕngkau, anak iblis, jang pĕnoeh dĕngan sĕgala djĕnis bohong dan tipoe-daja, sĕtĕroe kapada sĕgala jang bĕnar, bĕlomkah ĕngkau bĕrhĕnti daripada mĕndolaĥ-daliĥkan djalan Toehan jang bĕtoel itoe?

11. Sakarang kĕtahoeilah olih-moe bahwa tangan Toehan ada mĕlawan dikau, dan ĕngkau akan boeta, tiada dapat mĕlihat matahari bĕbĕrapa lamanja. Maka dĕngan sakoetika itoe djoega kĕlamkaboerlah matanja, laloe mĕnggagaoe ija mĕntjĕhari orang jang mĕmimpin tangannja.

12. Dĕmi dilihat olih wali itoe akan hal jang dĕmikian, maka pĕrtjajalah ija sĕrta tĕrtjĕngang-

tjĕngang dari karĕna pĕngadjaran Toehan.

13. Maka Pa'oeł dĕngan sĕgala orang jang sĕrtanja pon bĕrlajarliah dari Pafos sampai kanĕgari Perga dalam bĕnoea Pamfili; maka bĕrtjĕrailah Jahja dĕngan mareka-itoe, laloe poelang ka-Jeroezalim.

14. Satĕlah mĕnjabĕrang dari Perga, maka sampailah mareka-itoe kanĕgari Antjoki dalam bĕnoea Pisidia, maka masoek mareka-itoe kadalam masdjid pada hari sabat, laloe doedoeĥ disitoe.

15. Maka kĕmoedian daripada pĕmbatjaän torat dan soerat nabinabi disoeroehkan olih pĕnghoeloe masdjid kapada mareka-itoe, katanja: Hai toewan-toewan, saodarakoe, djikalau ada kiranja padamoe barang pĕrkataän naŕiĥat, katakanlah dia kapada orang banjaĥ ini.

16. Maka bĕrdirilah Pa'oeł, dibĕrinja isjĕrat dĕngan tangannja, katanja: Hai orang Israil, dan orang jang takoet akan Allah, dĕngarlah olihmoe.

17. Bahwa olih Allah bangsa Israil tĕlah dipilih akan nenĕmojang kita, ditinggikannja bangsa itoe pada masa mareka-itoe lagi orang dagang ditanah Masir dan dihantarnja mareka-itoe kaloewar dari sana dĕngan tangan jang maha koeasa.

18. Maka kira-kira ĕmpat-poe-loeh tahoen lamanja diŕabarkannja sĕgala kalakoeän mareka-itoe dalam padang Tiah.

19. Dan satĕlah soedah dibinasakannja toedjoeh bangsa orang dibĕnoea Kanaän, maka dibĕhagi-bĕhaginja tanah itoe kapada mareka-itoe dĕngan diboewangkan oendi.

20. Kĕmoedian dikaroeniakannja kapada mareka-itoe bĕbĕrapa orang ĥákim, kira-kira ĕmpat ratoes lima poeloeĥ tahoen lamanja, sampai kapada zamán nabi Samoeil.

21. Kĕmoedian daripada itoe di-

pinta olih mareka-itoe sa'orang radja, laloe dikaroeniakan Allah kapada mareka-itoe Sa'uel, bin Kis, ija-itoe daripada soekoebangsa Boenjamin, ĕmpat poeloe tahoen lamanja.

22. Satĕlah soedah dipĕtjatkan Allah akandia, dibangkitkannja poela Da'ued akan mĕndjadi radja mareka-itoe; maka di-akoeĭnjalah akandia, firmannja: Bahwa akoe tĕlah mĕndapat Da'ued, bin Jesi, sa'orang jang satoe-djoe dĕngan hatikoe, maka ijalah jang akan mĕlakoe-kan sĕgala kahĕndaĕkoe.

23. Maka daripada bĕnihnjalah dibangkitkan Allah akan Isa, Djoe-roe-salamat itoe bagai sĕgala orang Israĭl, sapĕrti jang tĕlah didjan-
djinja.

24. Maka dĕhoeloe daripada ka-datangannja itoe adalah Jahja mĕngadjarkan baptisan tobat kapada sĕgala bangsa Israĭl.

25. Maka tatkala Jahja mĕlakoe-kan djawatannja bĕkatalah ija dĕmikian: Pada sangkamoe siapa-
kah akoe ini? Bahwa akoe boekan dia, tĕtapi sasoenggoehnja ija akan datang kĕlak kĕmoedian daripada-
koe, maka tiada akoe patoet mĕm-boekakan kasoet daripada kakinja.

26. Hai kamoe sakalian saoe-da-rakoe, bani bangsa lbráhim, ija-itoe barang-siapa di-antara kamoe, jang takoet akan Allah, maka kapada-moelah disampaikan pĕrkataän salamati ini.

27. Karĕna orang jang doedoĕk di-Jeroezalim dĕngan sĕgala pĕng-hoeloenja, sĕbab tiada mareka-itoe mĕngĕnal akandia, maka tĕlah digĕnapkan mareka-itoe sabda sĕ-gala nabi-nabi, jang dibatjanja pada tiap-tiap hari sabat, ija-itoe tatkala dihoekoemkannja Isa.

28. Maskipon tiada didapatinja akan barang salah, jang patoet Isa itoe mati diboenoeh, maka dipinta djoega olih mareka-itoe

kapada Pilatoes boenoeh akandia.

29. Satĕlah soedah digĕnapi olih mareka-itoe sĕgala sasoeatoe, jang tĕrsoerat akan hálnja, maka ditoe-roenkannja dari atas kajoe, laloe dilĕtakkannja dalam koeboer;

30. Akan tĕtapi dibangoenkan Allah akandia dari antara orang-mati.

31. Dan bĕbĕrapa hari lamanja kalibatanlah ija kapada orang, jang tĕlah datang dĕngan dia dari Galilea ka-Jeroezalim, maka ma-reka-itoepun mĕndjadi saĕsinja ka-pada orang banjaĕ itoe.

32. Maka kami pon mĕmbĕri chabar kapadamoe akan hál pĕr-djandjian, jang tĕlah diboewat dĕngan nenĕk-mojang kita, bahwa ija-itoe tĕlah disampaikan Allah kapada kita ini, anak-tjoetjoe mareka-itoe, dĕngan mĕmbangoen-kan Isa;

33. Sapĕrti jang tĕrsoerat pon dalam mazmoer jang kadoewa, boenjinja: Bahwa ĕngkau inil-ah Anaĕkoe, maka pada hari ini tĕlah koepĕranaĕ-kan dikau.

34. Maka akan hál dibangoen-kannja dari antara orang-orang mati, soepaja djangan ija kĕmbali poela kapada boesoĕk, adalah fir-mannja dĕmikian: Bahwa akoe mĕngaroeniakan kapada-moe sĕgala kamoerahan, jang kapada Da'ued dan jang tĕrtĕntoe itoe.

35. Sĕbab itoelah ija tĕlah bĕfir-mán dalam mazmoer jang laĭn pon: Tiada ĕngkau akan mĕmbiarkan Kasoetjianmoe itoe mĕndjadi boesoĕk.

36. Karĕna sasoenggoehnja satĕ-lah soedah dilakoekan Da'ued kahĕndaĕk Allah pada zamánnja, ija pon matilah dan dihimpoenkan dĕngan nenĕk-mojangnja, maka ija tĕlah mĕndjadi boesoĕk;

37. Tĕtapi adapon Isa, jang tĕlah dibangoenkan Allah itoe,

ija-itoe tiada mēndjadi boesoek.

38. Sēbab itoe, kētahoeilah olih-moe, hai toewan-toewan dan saedara-saedarakoe, bahwa olih karēna ija-inilah dibēri tahoe kapadamoe akan hāl kaāmpoenan dosa.

39. Maka olih karēna ija djoega barang-siapa jang pērtjaja, ija-itoe akan dibilangkan bēnar daripada sēgala sasoeatoe, jang tiada dapat dibilangkan bēnar akandia olih torat Moesa.

40. Maka sēbab itoe hēndaqlah kamoe ingat, asal djangan kēlak bērlakoe atasmoe pon barang jang tēlah tērsēboet dalam soerat sēgala nabi-nabi, dēmikian boenjinja:

41. Lihatlah olihmoe, hai sēgala orang jang bēntji, hāiranlah dan binasalah kamoe; karēna pada zamānmoe djoega Akoe mēngērdjakan soeatoe pēkērdjaān, jang tiada dapat kamoe pērtjaja, djikalau dibēri tahoe orang kapadamoe sakalipon.

42. Hata, satēlah orang Jahoedi itoe kaloewar dari dalam masjid, maka dipinta olih orang kafir, soepaja pada sabat jang datang ini pērkataan itoe djoega di-adjar kan kapada marka-itoe.

43. Adapon satēlah soedah bērpētjah pērhimpoean itoe ada banjak orang Jahoedi dan orang mocālaf jang bēribadat pon mēngikoet Pa'oe! dan Bārnabas, maka di-adjarlah olih kadoewanja akan marka-itoe, sērtā dibērinja naṣihat, soepaja tētaplah ija dalam karoenia Allah.

44. Hata, maka pada hari sabat jang datang itoe bērhimpoeulah hampir-hampir sakalian orang isi nēgari hēndaq mēnēngar firmān Allah.

45. Tērtapi dēmi dilihat olih orang Jahoedi akan orang banjak itoe, maka pēnoehlah hatinja dē-

ngan dēngki, dibantah-bantahinja akan sēgala pērkataan, jang dikatakan olih Pa'oe!, ija-itoe dilawannya dan dinistakannya.

46. Tērtapi kata Pa'oe! dan Bārnabas dēngan bērani hatinja: Bahwa tadapat tiada firmān Allah itoe dibēri tahoe kapada kamoe tērdēhoeloe, maka sēbab kamoe ēnggan akandia, dan tiada kamoe kirakan dirimoe patoet akan bērolih hidoep jang kēkal, bahwa sasoenggoehnja bērpalinglah kami kapada orang kafir.

47. Karēna dēmikianlah firmān Toehan kapada kami: Bahwa akoe tēlah mēndjadi dikau soeatoe tērang bagai sēgala orang kafir, akan mēndjadi salāmat sampai kapada hoedjoeng boemi.

48. Dēmi didēngar olih orang kafir akan hāl jang dēmikian, maka bērsoeka-tjitalah hati marka-itoe sērtā dipērmoe-liakannya firmān Toehan, maka pērtjajalah sabērapa banjak orang, jang tēlah ditakdirkan akan bērolih hidoep jang kēkal.

49. Maka bērpētjah-pētjahlah firmān Toehan kapada sēgala djaduhan itoe.

50. Tērtapi olih orang Jahoedi di-asoetlah akan sēgala pērampoean jang bēribadat dan jang moelia, dan akan sēgala orang bēsar-bēsar dinēgari itoe, maka marka-itoepou mēndatangkan aniaja atas Pa'oe! dan Bārnabas, sērtā dihalaukannya daripada pērhinggān nēgarinja.

51. Tērtapi olih rasoel itoe dikēbaskan haboe dari kakinja akan soeatoe tanda bagai marka-itoe, laloe sampailah ija kanēgari Ikōniam.

52. Maka sēgala moerid itoepon pēnoehlah hatinja dēngan kasoe-kaān dan dēngan Roḥoe'lkoedoes.

FAŞAL XIV.

SABĒRMOELA, maka kadoewa rasoel itoepon masoeklah kadalam masjid orang Jahoedi dinĕgari lkóniam itoe, laloe mĕngadjar orang, sahingga pĕrtjajalah banjak orang daripada Jahoedi dan Grika.

2. Tĕtapi sĕgala orang Jahoedi jang tiada pĕrtjaja itoe mĕngasoetkan sĕgala orang kafir, dipanasinja hati marka-itoe akan sĕgala saodara itoe.

3. Maka disana tinggallah kadoewanja itoe bebĕrapa lamanja sambil mĕngadjar dĕngan bebasnja akan hal Toehan, jang mĕmbĕri kasaksian akan pĕrkataan karoenianja sĕrta dibĕrinja poela bebĕrapa tanda dan moĕdjizat di-adakan olih tangannya.

4. Maka sĕgala orang dalam nĕgari itoepon tĕrbĕhagi doewa: ada satĕngah marka-itoe disabĕlah orang Jahoedi dan satĕngah poela disabĕlah kadoewa rasoel itoe.

5. Maka sĕdang orang kafir dan orang Jahoedi sĕrta dĕngan sĕgala pĕnghoeloenja bĕrbitjara hĕndaĕ mĕnganiajakan dan mĕrĕdjam akandia,

6. Dan sĕbab dikĕtahoeinja akan hal itoe, maka larilah ija kanĕgari Listĕra dan Derbi, ija-itoe dinĕgari Likaoni, dan kadjadjahan, jang koelilingnja itoe.

7. Maka disana kadoewanja pon mĕngchabarkan indjil.

8. Maka di-Listĕra itoe adalah doedoĕk sa'orang orang dĕngan lĕmah kakinja, ija-itoe loempoeħ daripada pĕroet iboenja, bĕlom pĕrnah ija bĕrdjalan.

9. Maka didĕngarnja akan Pa'ael bĕrkata-kata, laloe dirĕnoeng olih Pa'ael akandia, sĕrta dilihatnja orang itoe bĕrimán bolih disĕmboehkan,

10. Maka kata Pa'ael dĕngan soera jang njaring: Bangkitlah

ĕngkau, bĕrdiri bĕtoel. Maka mĕlompatlah orang itoe laloe bĕrdjalan.

11. Dĕmi dilihat olih orang banjak akan pĕrboewatan Pa'ael itoe, maka dinjaringkannya soearanja, katanja dĕngan bĕhasa Likaoni: Bahwa dewata tĕlah mĕndjĕlĕma manoesia sĕrta toeroen kapada kita.

12. Maka akan Bárnabas digĕlar olih marka-itoe Joepiter dan akan Pa'ael dipanggilnja Merkoer, sĕbab ijalah jang bĕrkata-kata.

13. Maka datanglah kahin Joepiter, jang dihadapan nĕgari marka-itoe, sambil mĕmbawa lĕmboe dĕngan karangan boenga kamoeka dĕngan pintoe gĕrĕbang, hĕndaĕ dikorbánkan olihnya dan olih orang banjak itoe.

14. Tĕtapi dĕmi didĕngar ini olih kadoewa rasoel, ija-itoe Bárnabas dan Pa'ael, maka dikojakkannya pakaijannya sĕndiri, sambil bĕrlarilari masoĕk kadalam orang banjak itoe, sĕrta bĕrsĕroe-sĕroe,

15. Katanja: Hai toewan-toewan, mĕngapa maka kamoe bĕrboewat dĕmikian? Bahwa kami ini pon manoesia djoega, sama pĕrangai dĕngan kamoe, dan kami mĕngadjar kamoe, soepaja kamoe balik daripada pĕrkara jang sia-sia ini kapada Allah jang hidoep, jang tĕlah mĕndjadikan langit dan boemi dan laoet dĕngan sĕgala isinja;

16. Maka pada sĕgala zaman jang tĕlah laloe itoe dibiarkannya sĕgala orang kafir itoe bĕrdjalan pada djalannya sĕndiri.

17. Maka dalam pada itoepon dinjatakannya djoega dirinja dĕngan bĕrboewat baik dan mĕnoeroenkan hoedjan kapada kita dari langit dan moesim boewah-boewah pon, jang mĕmĕnoehi hati kita dĕngan makanan dan kasoekaán.

18. Hata, maka dĕngan pĕrkataan ini soekar djoega marka-itoe mĕnĕgahkan orang banjak itoe da-

ripada mēmpersēmbahkan korbán kapadanja.

19. Tĕtapi laloe datanglah bĕbĕrapa orang Jahoedi dari nĕgari Anĕioki dan Iĕoni mĕngasoet orang banjak itoe dan dirĕdjamnja akan Pa'ael, laloe dihelakannja ija kaloewar nĕgari, karĕna pada sangka mareka-itoe ija soedah mati.

20. Tĕtapi sĕmantara sĕgala moerid itoe bĕrdiri koelilingnja bangoenlah Pa'ael, laloe masoek kadalam nĕgari, maka pada kaesoe-kan harinja kaloewarlah ija dĕngan Bārnabas pĕrgi kanĕgari Derbi.

21. Satĕlah soedah mareka-itoe mĕngchabarkan indjil dalam nĕgari itoe, dan banjak orang didjadikannja moerid, maka kembalilah ija ka-Listĕra dan Iĕoni dan Anĕioki,

22. Sambil mĕnĕtapkan hati sĕgala moerid, dibĕrinja naŕihat, soepaja tĕgoh mareka-itoe dalam imán, katanja: Bahwa ta'dapat tiada kita masoek kadalam karadjaán Allah dĕngan mĕnanggoeng kasoekaran banjak.

23. Hata, satĕlah soedah ditĕntoekannja toewa-toewa bagai mareka-itoe dalam tiap-tiap sidang dĕngan ditoempangkan tangan dan dipintakan dĕa dan bĕrpoewasa, maka disĕrahkannja kapada Toehan, jang dipĕrtjaja olih mareka-itoe.

24. Satĕlah soedah rasoel itoe mĕlaloei bĕnoea Pisidia, maka sampailah kadoewanja kabĕnoea Pampilia,

25. Dan satĕlah ija mĕngadjar dinĕgari Perga maka toeroenlah ija kanĕgari Atali.

26. Maka dari sana ija bĕrlajar ka-Anĕioki, tĕmpat jang dĕhoeloe kadoewanja disĕrahkan kapada karoenia Allah, soepaja dilakoekannja pĕkĕrdjaán, jang tĕlah disĕlĕsaikannja itoe.

27. Satĕlah soedah sampai disana maka dihimpoenkannja sidang itoe, laloe ditjĕritĕrakannja sĕgala pĕr-

kara bĕsar, jang tĕlah di-adakan Allah sĕrta dĕngan mareka-itoe dan pĕri hál diboekakannja pintoe imán bagai sĕgala orang kafir itoe.

28. Maka lama kadoewanja diam disana sĕrta dĕngan sĕgala moerid itoe.

F A Ş A L X V.

SABĕRMOELA, maka datanglah bĕbĕrapa orang dari tanah Joedea, laloe di-adarnja sĕgala saeodara itoe, katanja: Djikalau tiada kamoe disoenatkan satoeroet ādat nabi Moesa, maka tiada bolih kamoe salámat.

2. Maka djadilah soeatoe pĕrsĕlisehan dan pĕrbantahan boekannja kĕtjil antara Pa'ael dan Bārnabas dĕngan mareka-itoe, maka ditĕntoekannja hĕndaĕ mĕnjoeroehkan Pa'ael dan Bārnabas dĕngan bĕbĕrapa orang lain dari antara mareka-itoe pĕrgi ka-Jeroezalim mĕndapatkan sĕgala rasoel dan sĕgala toewa-toewa, jang disana, bĕrtanjakan soeal ini.

3. Hata, satĕlah soedah mareka-itoe dihantarkan olih sidang itoe kaloewar, maka bĕrdjalanlah ija mĕlaloei nĕgari Foeniki dan Samaria sambil ditjĕritĕrakannja hál orang kafir pon tĕlah bĕrtobat, sahingga di-adakannja kasoekaán bĕsar kapada sĕgala saeodara itoe.

4. Satĕlah sampai mareka-itoe ka-Jeroezalim, disamboetlah olih sidang dan sĕgala rasoel dan sĕgala toewa-toewa akan mareka-itoe, laloe ditjĕritĕrakannja sĕgala pĕrkara bĕsar, jang tĕlah di-adakan Allah sĕrta dĕngan mareka-itoe.

5. Tĕtapi bĕrbangkitlah bĕbĕrapa orang daripada medzhab orang Farisi, jang tĕlah bĕrimán, katanja: Bahwa saharosnja mareka-itoe disoeroeh bĕrsoenat dan mĕnoeroet torat Moesa.

6. Maka bĕrhimpoenlah sĕgala rasoel dan sĕgala toewa-toewa hĕndaĕ mĕmbitjarakan hál ini.

7. Maka apabila djadi soeatoe pĕrbantahan bĕsar, bangkitlah bĕrdiri Petroes sĕrta bĕrkata kapada mareka-itoe dĕmikian: Hai toewan-toewan dan sĕgala saloedara, tĕlah kamoe tahoe, bahwa lamalah soedah dipilih Allah akan dakoe di-antara kamoe sakalian, soepaja orang kafir dapat mĕnĕngar pĕrkataan Indjil daripada moeloetkoe sĕrta pĕrtjaja akandia.

8. Maka Allah, jang mĕngĕtahoei akan sĕgala hati, tĕlah mĕmbĕri kasaksian kapada mareka-itoe, sĕrta dikaroeniakannya Rohoe'lkoes does kapada mareka-itoe, sapĕrti jang tĕlah dikaroeniakannya kapada kita;

9. Tiada djoega dibedakannya kita daripada mareka-itoe, disoetijkannya hati mareka-itoe dĕngan imán.

10. Sakarang mĕngapa maka kamoe mĕntjobaí Allah hĕndaĕ mĕngĕnakan pĕnggandaran pada tĕngkok sĕgala moerid itoe, jang tiada dapat ditangoeng olih nenĕmojang kita ataw olih kita pon tidak:

11. Mĕlainkan pĕrtjaja kita bahwa dĕngan karoenia Toehan Isa Almasih kita bĕrolih salámat sapĕrti mareka-itoe djoega.

12. Maka diamlah sĕgala orang jang bĕrhimpoen itoe mĕnĕngarkan Bárnabas dan Pa'ael bĕrtjĕritĕra akan hál bĕbĕrapa tanda dan mĕdjizat, jang tĕlah di-adakan Allah sĕrta dĕngan dia di-antara sĕgala orang kafir.

13. Maka kĕmoedian daripada kadoeva ini soedah bĕrdiam dirinja, mĕnjahoetlah Jákoeb, katanja: Hai toewan-toewan dan saloedara-saedara, dĕngarlah olihmoe akan pĕrkataankoe.

14. Bahwa tĕlah ditjĕritĕrakan olih Simon, bagaimana pada moelanja ditilik Allah akan mĕngam-

bil bagai namanja soeatoe kaum dari antara sĕgala orang kafir.

15. Maka pĕrkara ini pon sa-toedjoe dĕngan sabda sĕgala nabi, sapĕrti jang tĕrsoerat,

16. Boenjinja: Bahwa kĕmoedian daripada ini Akoe akan balik dan mĕnĕgakan poela chaimah Da'oad, jang tĕlah roeboeh itoe, dan sĕgala pĕtjah-pĕtjahannya akan koebaiki samoela sĕrta koe-bangoenkan poela akandia.

17. Soepaja orang jang lagi tinggal itoe mĕntjĕhari Toehan, dan lagi sĕgala orang kafir pon, jang mĕnjĕboet namakoe, dĕmikianlah firmán Toehan, jang mĕngadakan pĕrkara ini.

18. Bahwa dĕhoeloe daripada áwal zamán tĕlah dikĕtahoei Allah akan sĕgala pĕrboewatannya;

19. Sĕbab itoe pada bitjarakoe baik, djangan kita mĕnjoesahkan orang, jang tĕlah balik kapada Allah dari antara sĕgala orang kafir itoe,

20. Mĕlainkan hĕndaĕlah kita bĕrkirim soerat kapada mareka-itoe, soepaja didjaoehkannya dirinja daripada katjĕmaran brahala, dan daripada zina, dan daripada barang jang mati modar, dan daripada darah.

21. Karĕna daripada zamán dĕhoeloe kala pon adalah bagai Moesa orang jang mĕmasjhoerkan dia dalam tiap-tiap nĕgari, sĕrta dibatjakan oranglah toratnja dalam sĕgala masdjid pada sabilang hari sabat.

22. Hata, maka tatkala itoe pada bitjara sĕgala rasoel dan toewa-toewa dĕngan sagĕnap sidang, baik mĕmilih orang dari antaranja dan mĕnjoeroehkan dia kanĕgari Aktioki dĕngan Pa'ael dan Bárnabas, laloe dipilihja

Joedas, jang bergĕlar Bársabas, dan Silas, kadoewanja itoe orang jang tĕrpoedji di-antara sĕgala saodedara.

23. Maka dikirimnjalah poela pada tangan mareka-itoe sapoe-tjoek soerat, dĕmikian boenjinja: Bahwa salám dĕa daripada sĕgala rasoel dan toewa-toewa dan sĕgala saodedara, ija-itoe datang apalah kapada sĕgala saodedara jang daripada orang kafir dinĕgari Antioki dan dibĕnoea Sjám dan Kilikia;

24. Wabādhoe maka tĕlah kadĕngaran kapada kami chabar mĕngatakan bebĕrapa orang, jang tĕrbit dari antara kami, tĕlah mĕngatjau kamoe dĕngan pĕrkataān, jang mĕmbimbangkan hatimoe, katanja patoetlah kamoe disoenatkan dan mĕnoeroet torat; maka jang dĕmikian itoe boekannya pĕrentah kami kapadanja;

25. Sĕbab itoe, pada bitjara kami, jang ada bĕrhimpoen dĕngan satoe hati, baik mĕmilih orang dan mĕnjoeroehkan dia pĕrgi mĕndapatkan kamoe dĕngan mĕngiringkan kadoewa kĕkasih kami, ija-itoe Bárnabas dan Pa'ael.

26. Maka ijalah orang jang tĕlah mĕnjĕrahkan njawanja karĕna nama Toelian kita Isa Almasih.

27. Sĕbab itoe kami mĕnjoeroehkan Joedas dan Silas, maka kadoewanja pon akan mĕntjĕritĕrakan kapadamoe dĕngan lidahnja akan sĕgala pĕrkara ini.

28. Karĕna tĕlah dibĕnarkan olih Roĕoe'lkoedoes dan olih kami pon bahwa djangan kami kĕnakan pada kamoe barang tanggoengan jang bĕrat daripada pĕrkara jang pĕrloe ini:

29. Ija-itoe hĕndaqlah kamoe mĕndjaoehkan dirimoe daripada barang jang dipĕrsĕmbahkan kapada brahala, dan daripada darah, dan daripada barang jang mati modar, dan daripada zina'; maka djikalau kamoe mĕndjaoehkan diri-

moe daripada pĕrkara jang dĕmikian, djadilah padamoe. Bi'chair!

30. Arakian, maka mareka-itoepon bĕrmohonlah. Satĕlah sampai ija kanĕgari Antioki, dihimpoenkannja orang banjak itoe laloe di-oendjoeĕkannjalah soerat itoe.

31. Satĕlah dibatjanja, maka bĕrsoeka-tjitalah hati mareka-itoe sĕbab pĕnghiboerannja.

32. Adapon Joedas dan Silas itoe nabilah adanja, dibĕrinja nashiĕat kapada sĕgala saodedara itoe dĕngan bebĕrapa pĕrkataān, ditĕtapkannja hati mareka-itoe.

33. Satĕlah bebĕrapa lamanja mareka-itoe diam disana, maka sĕgala saodedara pon mĕlĕpaskan mareka-itoe pĕrgi dĕngan salámata kapada sĕgala rasoel.

34. Akan tĕtapi soeka djoega Silas tinggal disana.

35. Maka Pa'ael dan Bárnabas pon diamlah dinĕgari Antioki sambil mĕngadjar dan mĕmasjhoerkan firmán Toehan, sĕrta dĕngan bebĕrapa orang lain-lain.

36. Maka kĕmoedian daripada bebĕrapa hari kata Pa'ael kapada Bárnabas: Baiklah kita balik pĕrgi mĕlihat sĕgala saodedara kita dalam tiap-tiap nĕgari, tĕmpat kita tĕlah mĕmasjhoerkan firmán Toehan, ĕntah bagaimana hál mareka-itoe.

37. Maka pada bitjara Bárnabas baik mĕmbawa akan Jahja, jang bergĕlar Marĕoes pon, sĕrtanja.

38. Tĕtapi pada kapikiran Pa'ael tiada baik mĕmbawa akan dia, sĕbab soedah ditinggalkannja mareka-itoe dinĕgari Pampilia, tiada ija pĕrgi dĕngan mareka-itoe kapada pĕkĕrdjaān itoe.

39. Maka sĕbab itoe djadilah soeatoe pĕrsĕlisehan antara kadoewanja, sahingga bĕrtjĕrailah sa'orang dĕngan sa'orang; maka olih Bárnabas dibawa akan Marĕoes sĕrtanja, laloe bĕrlajar ka-Kiproes;

40. Tĕtapi dipilih Pa'ael akan Silas; satĕlah soedah sĕgala saoe-

dara mĕnjĕrahkan dia kapada karoenia Allah, maka bĕrdjalanlah kadoewanja,

41. Dilaloeinja sĕgala bĕnoea Sjam dan Kilikia sambil mĕnĕtapkan hati sĕgala sidang itoe.

F A Ş A L XVI.

SABĒRMOELA, maka sampailah mareka-itoe kanĕgari Derbi dan Listĕra, maka sasoenggoehnja adalah disana sa'orang moerid, jang bĕrnama Timótioes, ija-itoe anak sa'orang pĕrampoean Jahoedi jang pĕrtjaja, tĕtapi bapanja orang Grika adanja.

2. Maka Timótioes itoe dipoedji olih sĕgala saodara jang di-Listĕra dan Ikonitoe.

3. Maka ija-ini hĕndaĕ dibawa olih Pa'oel bĕrdjalan sĕrtanja, di-ambilnja akandia, laloe disoematkannya karĕna sĕbab sĕgala orang Jahoedi, jang ada di tĕmpat-tĕmpat itoe, karĕna mareka-itoe sakalian mĕngĕnal akan bapanja sa'orang Grika adanja.

4. Maka sĕmantara mareka-itoe mĕndjalani sĕgala nĕgari, disĕrahkannya kapada saodara-saodara itoe sĕgala pĕrentah, jang tĕlah ditĕntoekan olih sĕgala rasoel dan toewa-toewa jang di-Jeroezalim soepaja ija-itoe dipĕliharakan.

5. Arakian, maka sĕgala sidang pon ditĕetapkan dalam imĕn dan makin bĕrtambah-tambah banjaĕ bilangannja pada tiap-tiap hari.

6. Satĕlah soedah mareka-itoe mĕlaloĕi bĕnoea Frigi dan Galati, maka ditĕgahkan olih Rohoe'lkoesoes akan mareka-itoe mĕmasjhoerkan firmĕn itoe dibĕnoea Asia lagi.

7. Satĕlah sampai mareka-itoe kabĕnoea Misia adalah niatnja hĕndaĕ kabĕnoea Bitinia, tĕtapi tiada diloloeskan olih Roh akandia.

8. Maka dilaloeinja bĕnoea Misia, laloe sampailah kanĕgari Troās.

9. Kalakian maka pada soeatoe malam kalihatanlah kapada Pa'oel soeatoe chajĕl, ija-itoe adalah tĕrdiri sa'orang orang Makĕdoni, jang mĕminta kapadanja, katanja: Marilah ĕngkau mĕnjabĕrang ka-Makĕdoni dan mĕnoeloeng kami.

10. Satĕlah dilihatnja chajĕl itoe, sabĕntar djoega kami hĕndaĕ pĕrgi ka-Makĕdoni, sĕbab tĕlah tĕntoe dalam pikiran kami, bahwa kami dipanggil olih Toehan akan mĕngchabarkan indjil kapada mareka-itoe.

11. Arakian, maka bĕrlajarlah kami dari nĕgari Troās mĕnoedjoe nĕgari Samotraki dan pada kaĕsoekan harinja kanĕgari Niĕpolis;

12. Dan dari sana ka-Filippi, ija-itoe nĕgari jang pĕrtama disabelah sini Makĕdoni, lagi nĕgari bĕharoe adanja; maka diamlah kami dinĕgari itoe bĕbĕrapa hari lamanja.

13. Maka pada hari sabat pĕrgilah kami kaloewar nĕgari katĕpi soengai, ija-itoe tĕmpat orang biasa sĕmbahjang, maka doedoeĕlah kami bĕrkata-kata dĕngan sĕgala orang pĕrampoean jang bĕrhimpoen disitoe.

14. Maka adalah sa'orang pĕrampoean bĕrnama Lidia dari nĕgari Tiatira, jang bĕrdjoewal kain warna oengoe, lagi orang bĕribadat kapada Allah, maka ija mĕnĕngar akan pĕrkataĕn kami, laloe diboekakan Toehan hatinja, sahingga dipĕrhatikannya barang jang dikatakan olih Pa'oel itoe.

15. Maka satĕlah soedah ija dibaptiskan sĕrta dĕngan sĕgala orang isi roemahnja, dipintanja kapada kami, katanja: Djikalau pada sangkamoe akoe ini sa'orang jang bĕrimĕn akan Toehan, marilah kamoe karoemahkoe, tinggallah disana. Maka diboedjoĕknja akan kami.

16. Maka pada sakali pĕristewa kami bĕrdjalan pĕrgi sĕmbahjang, bĕrtĕmoelah dĕngan kami sa'orang sĕhaja pĕrampoean jang kamasoekan sjaitĕn tĕnoeng-tĕnoengan, jang mĕndatangkan laba bĕsar kapada toewannja dĕngan pĕtĕnoengnannja.

17. Maka pĕrampoean itoelah mĕngikoet Pa'ael dan kami, sambil bĕrsĕroe-sĕroe, katanja: Bahwa orang inilah hamba Allah taāla, jang mĕnoendjoek kapada kita djalan salĕmat.

18. Maka dĕmikianlah pĕri hĕlĕnja bĕbĕrapa hari lamanja. Akan tĕtapi Pa'ael djoega soesah hatinja sĕrta bĕrpalinglah ija kabĕlakang sambil katanja kapada sjaitĕn itoe: Dĕmi nama Isa Almasih akoe mĕnjoeroeh ĕngkau kaloewar dari dalamnja. Maka kaloewarlah ija pada sasaāt itoe djoega.

19. Adapon apabila dilihat olih toewannja, bahwa poatoeslah harap labanja, maka ditangkapnja akan Pa'ael dan Silas, laloe dihelanja akandia kapasar mĕnghadap sĕgala pĕnghoeloe.

20. Satĕlah soedah dibawanja akan kadoewanja kapada sĕgala pĕnghoeloe, maka katanja: Bahwa orang ini, orang Jahoedi, mĕngharoekan orang isi nĕgari kita,

21. Di-adjarnja bĕbĕrapa ādat, jang tiada patoet kita tĕrima ataw toeroet akandia, karĕna kita ini orang Roem.

22. Maka bĕrbangkitlah orang banjaek itoe bĕrsama-sama akan mĕlawan doewa orang itoe, dan sĕgala pĕnghoeloe pon mĕngoepaskan pakajannja, disoeroehnja sĕsah akandia.

23. Satĕlah soedah bĕbĕrapa banjaek disĕsahnja orang doewa itoe, ditjampakkannja kadalam pĕndjara, disoeroehnja pĕnoenggoe pĕndjara itoe mĕnoenggoeĕi mareka-itoe baik-baik.

24. Satĕlah orang ini mĕndapat

pĕrentah jang dĕmikian dimasoek-kannja kadoewanja kadalam pĕndjara jang dalam sakali, dipasoengkannja kaki mareka-itoe dĕngan tĕgohnja.

25. Maka adalah kira-kira pada tĕngah malam Pa'ael dan Silas pon mĕminta-dĕa sĕrta mĕmoedji Allah dĕngan mĕnjanji; maka sĕgala orang jang tĕrpĕndjara itoe mĕnĕngar akan dia.

26. Sakoenjoeng-koenjoeng datanglah gĕmpa boemi jang kĕras, sahingga bĕrgoentjanglah sĕgala kaki-temboek pĕndjara itoe; maka sakoetika itoe djoega tĕrboekalah sĕgala pintoe dan bĕloenggoe sĕgala orang itoepon loetjoetlah.

27. Dĕmi pĕnoenggoe pĕndjara itoe sĕdar daripada tidoernja, dan dilihatnja sĕgala pintoe pĕndjara itoe tĕrboekala, maka dihoenoenja pĕdangnja hĕndaek mĕmboenoeh dirinja, karĕna pada sangkanja sĕgala orang jang tĕrpĕndjara itoe tĕlah lari bĕrlĕpas dirinja.

28. Tĕtapi bĕrsĕroelah Pa'ael dĕngan njaring soearanja, katanja: Djangan ĕngkau binasakan dirimoe, karĕna adalah kami sakalian disini.

29. Satĕlah soedah disoeroeh olih pĕnoenggoe pĕndjara itoe bawa pĕlita, maka mĕloempatlah ija masoek dĕngan gĕntarnja, laloe soedjoedlah dihadapan Pa'ael dan Silas.

30. Maka dibawanja akan kadoewanja kaloewar, sĕrta katanja: Hai toewan-toewan, apakah jang patoet koe-pĕrboewat, soepaja akoe mĕndapat salĕmat.

31. Maka sahoetnja: Pĕrtjajalah ĕngkau akan Toehan Isa Almasih, maka ĕngkau mĕndapat salĕmat, baik ĕngkau, baik orang isi roemahmoe.

32. Laloe dibĕrinja tahoe firmĕn Toehan kapadanja dan kapada sĕgala orang, jang dalam roemahnja.

33. Maka pada waĕtloe malam

itoe djoega dibawa olih pĕnoenggoe pĕndjara akan kadoewanja sĕrta dibasoehkannja sĕgala biloernja, maka sabĕntar itoe djoega ija pon dibaptisakan sĕrta dĕngan sĕgala orangnja.

34. Maka dibawanja akan kadoewanja kadalam roemahnja, dihindangkannja makanan kahadapanja, sĕrta bĕrsoeka-tjita hatinja sĕbab ija bĕrimĕnkan Allah, dan sĕgala orang isi roemahnja pon dĕmikian.

35. Arakian, satĕlah siang hari disoeroeh olih sĕgala pĕnghoeloe akan mata-mata nĕgari, katanja: Lĕpaskanlah orang itoe.

36. Maka pĕrkataan ini dibĕri tahoe olih pĕnoenggoe pĕndjara kapada Pa'ael, katanja: Bahwa tĕlah disoeroehkan olih sĕgala pĕnghoeloe akan orang mĕlĕpaskan kamoe, maka sakarang hĕndaqlah kamoe kaloewar dan bĕrdjalan dĕngan salĕmat.

37. Tĕtapi kata Pa'ael kapada marka-itoe: Bahwa kami ini orang Roem tĕlah disĕsah olih orang itoe tĕrmata-mata sĕrta dĕngan tiada pĕriksanja dan dimasoĕkkannja kami kadalam pĕndjara, maka sakarang marka-itoe hĕndaqlah mĕngĕloewarkan kami diam-diam? Djanganlah bagitoe, mĕlainkan hĕndaqlah sĕndiri marka-itoe datang mĕnghantarkan kami kaloewar.

38. Maka mata-mata nĕgari itoe-pon pĕrgilah mĕmbĕri tahoe sĕgala pĕrkataan ini kapada sĕgala pĕnghoeloe itoe, maka katakoetanlah marka-itoe sĕbab didĕngarnja bahwa orang itoe orang Roem adanja.

39. Maka datanglah sĕgala pĕnghoeloe itoe bĕrkata-kata dĕngan marka-itoe, laloe dihantarnja kaloewar dan dipintanja, soepaja marka-itoe oendoer dari dalam nĕgari itoe.

40. Maka marka-itoe pon kaloewarlah dari dalam pĕndjara, laloe

masoĕk kadalam roemah Lidia, maka tatkala dilihatnja sĕgala sa-oedara, dihiboerkannjalah marka-itoe, laloe kaloewarlah ija bĕrdjalan.

F A Ş A L XVII.

ARAKIAN satĕlah soedah marka-itoe mĕlaloei nĕgari Amfipolis dan Apolonia, sampailah ija kanĕgari Tessalonia, maka disana pon ada soeatoe masjid orang Jahoedi,

2. Maka sapĕrti ĕdatnja masoĕk-lah Pa'ael kapada marka-itoe dan tiga sabat lamanja bĕrkata-kata ija dĕngan marka-itoe akan boenji al-Kitab,

3. Sĕrta di-ĕrtikannja dan ditoendjoeknja, bahwa ta'dapat tiada Almasih itoe mĕrasai sangsara dan bangkit poela dari antara orang mati, katanja: Adapon Isa jang koe-tjaritĕrakan halnja kapadamoe itoe, ija-itoe Almasih adanja.

4. Maka dari antara marka-itoe adalah bĕbĕrapa orang, jang pĕrtjaja dan mĕndjadi kawan kapada Pa'ael dan Silas; lagi kabanjakan poela daripada orang Grika jang bĕribadat dan daripada pĕrampoean jang bangsawan boekan sĕdikit.

5. Tĕtapi orang Jahoedi jang tiada pĕrtjaja itoe dĕngkilah hatinja, di-ambilnja akan bĕbĕrapa orang jang djahat dari antara sĕgala orang hina dipasar, laloe didjadi kannja hoeroe-hara, sahingga gĕmpar nĕgari itoe, dan ditĕmpoehnja akan roemah Jason, ditjĕharinja djalan hĕndaqlah dibawanja akan rasoel itoe kaloewar kapada orang banjak.

6. Maka sĕbab tiada didapatinja akan marka-itoe, dihelanja Jason dan bĕbĕrapa orang saeodara kahadapan pĕnghoeloe nĕgari, sambil bĕrsĕroe-sĕroe, katanja: Bahwa orang ini, jang mĕngharoe kan sĕ-

gala doenia, tĕlah sampai kama-ripon,

7. Dan olih Jason dibĕri toempangan kapadanja, maka samoeanja pon tĕlah mĕndoerhaka kapada sĕgala hoekoem Kaişar, katanja: Bahwa adalah sa'orang radja lain, ija-itoe Isa.

8. Maka diharoekannja orang banjak dan sĕgala pĕnghoeloe nĕgari pon, jang mĕnĕngar pĕrkataän ini.

9. Tĕtapi satĕlah ditĕrimanja akoeän daripada Jason dan sĕgala orang lain itoe, maka dilĕpaskanja marka-itoe.

10. Maka dĕngan sakoetika itoe djoega disoeroehkan sĕgala saeodara akan Pa'uel dan Silas pĕrgi kanĕgari Beria pada malam, satĕlah sampai disana masoeklah kadoewanja kadalam masdjid orang Jahoedi.

11. Adapon orang isi nĕgari itoe tĕrlĕbih moelia himatnja daripada orang Tesalónika, karĕna ditĕrimanja pĕrkataän itoe dĕngan sapĕnoeh-pĕnoeh tjĕndĕroeng hatinja, dan pada tiap-tiap hari dipĕriksainja akan alKitáb, djikalau soenggoeh sĕgala pĕrkataän ini dĕmikian adanja.

12. Maka di-antara marka-itoe banjak orang jang pĕrtjaja, daripada pĕrampoean Grika jang bangsawan dan daripada soeaminja pon boekan sĕdikit.

13. Tĕtapi sĕrta dikĕtahoĕi olih orang Jahoedi dinĕgari Tesalónika akan hál firmán Allah di-adjarkan olih Pa'uel di-Beria pon, maka datanglah marka-itoe kasana, diharoekannja orang banjak.

14. Tĕtapi dĕngan sakoetika itoe djoega disoeroehkan olih sĕgala saeodara akan Pa'uel pĕrgi kasabelah laet, tĕtapi Silas dan Timótoes tinggal djoega disitoe.

15. Maka orang jang mĕngiringkan Pa'uel itoepon mĕmbawa akandia kanĕgari Aĥin. Satĕlah soedah

marka-itoe dipĕsan pĕrsilakan Silas dan Timótoes datang kapada Pa'uel dĕngan sigĕranja, maka kĕmbalilah marka-itoe.

16. Sjahadan, sĕmantara Pa'uel ada mĕnantikan marka-itoe di-Aĥin, maka hangoeslah rasa dalam hatinja, mĕlihatkan hál nĕgari itoe pĕnoeh dĕngan brahala.

17. Maka bĕrkata-katalah ija dalam masdjid dĕngan sĕgala orang Jahoedi, sĕrta dĕngan orang jang bĕribádat, dan pada tiap-tiap hari dipasar dĕngan orang, jang didapatinja disana.

18. Maka bĕrbantah-bantah dĕngan dia bĕbĕrapa orang pandita Epikoeri dan Istoiki; kata satĕngah orang: Apa garangan hĕndaĥ dikatakan olih pĕleter ini? dan kata satĕngah orang poela: Ija-ini sa'akan-akan orang jang mĕngadjar akan hál dewa-dewa bĕharoe; karĕna dichabarkan Pa'uel kapada marka-itoe hál Isa dan kabangkitan itoe.

19. Maka di-ambil olih marka-itoe akandia, dibawanja katĕmpat bitjara jang bĕrnama Ariópagoes, katanja: Bolihkah kami dapat tahoe apa matjam pĕngadjaran bĕharoe, jang kau-adjarkan ini?

20. Karĕna tĕlah kausampaikan katĕlinga kami bĕbĕrapa pĕrkara jang ädjaib, maka sĕbab itoelah kami hĕndaĥ tahoe apa garangan ini.

21. (Adapon orang isi nĕgari Aĥin dan sĕgala orang dagang, jang disana itoe, tiada lain kĕrdjanja, mĕlainkan bĕrkata-kata dan mĕnĕngar akan chabar jang bĕharoe-bĕharoe.

22. Hata, maka bĕrdirilah Pa'uel ditĕngah Ariópagoes itoe, sĕrta katanja: Hai sĕgala orang nĕgari Aĥin, bahwa kamoe koelihat tĕrlaloe bĕribádat sakali,

23. Karĕna tatkala akoe bĕrdjalan-djalan dalam nĕgari ini sambil mĕlihat-lihatkan sĕgala pĕr-

kara, jang kamoe sĕmbah itoe, maka bĕrtĕmoelah akoe dĕngan soeatoe tĕmpat pĕrsĕmbahan, padanja djoega tĕrsoerat dĕmikian boenjinja: BAGAI ILAH JANG TIADA DIKĒTAHOEI. Sĕbab itoe barang jang kamoe sĕmbah dĕngan tiada dikĕtahoei, ija-itoelah jang koe-bĕri tahoe kamoe.

24. Bahwa Allah, jang tĕlah mĕndjadikan boemi dĕngan sĕgala isinja itoe tiada mĕngadiami roemah, jang dipĕrboewat olih tangan manoesia, karĕna ijalah Toehannya langit dan boemi adanja;

25. Dan tiada djoega ija disĕmbah dĕngan pĕrboewatan tangan manoesia, sarasa ija kakoerangan barang sasoeatoe, karĕna Ija djoega jang mĕngaroeniakan kapada sakaliannja hidoep dan nafas dan sĕgala pĕrkara.

26. Maka tĕlah didjadikannya sĕgala bangsa manoesia daripada sadarah djoega, akan mĕngadoedoe ki saloeroeh moeka boemi ini, sĕrta ditakdirkannya sĕgala masa dĕngan tĕntoenja, dan sĕgala pĕrhinggaan tĕmpat kadoedoe kan marĕka-itoe,

27. Soepaja ditjĕharinja akan Toehan, kalau-kalau bolih mĕrabah dan mĕndapat akan Dia, maskipon tiada djaoeh Ija daripada masing-masing kita,

28. Karĕna dalamnja djoega kita hidoep dan bĕrgĕraĕ dan ada; sapĕrti kata bĕbĕrapa orang pĕngarang sjairmoe pon: Bahwa kita daripada tjawangnja djoega.

29. Maka tĕgal kita ini daripada tjawang Allah, djangan kita sangkakan kaadaän Allah itoe saroe pa dĕngan ĕmas, ataw perak, ataw batoe, jang tĕroekir dĕngan aĕal dan kapandaijan manoesia.

30. Maka tiada di-endahkan Allah sĕgala zaman kabodohan itoe, mĕlainkan sakarang dimanamana disoeroehnja bĕrtobat sĕgala manoesia;

31. Karĕna tĕlah ditĕntoekannya satoe hari, apabila akan dihoe-koemkannya sĕgala isi alam ini dĕngan adilnja olih sa'orang, jang ditakdirkannya bagai jang dĕmikian, maka dari hal itoelah dibĕrinja katĕntoean kapada sĕgala manoesia dĕngan mĕmbangoenkan dia dari antara orang mati.

32. Dĕmi didĕngar olih marĕka-itoe dari hal kabangkitan orang mati, maka adalah satĕngah orang mĕngolok-olokkan dia, dan kata satĕngah orang: Bahwa kami hĕndaĕk mĕnĕngar ĕngkau bĕrtjĕritĕra akan hal ini sekali lagi.

33. Maka dĕngan hal jang dĕmikian kaloewarlah Pa'el dari antara marĕka-itoe;

34. Tĕtapi adalah bĕbĕrapa orang, jang mĕrapatkan dirinja kapadanja sĕrta pĕrtjaja, maka di-antaranja adalah Dionisioes Ariopagoes itoe, dan sa'orang pĕrampoean jang bĕrnama Damaris, dan lain-lain lagi bĕrsama-sama dĕngan marĕka-itoe.

F A S A L XVIII.

HATA, maka kĕmoedian daripada itoe Pa'el pon mĕninggalkan Atin, laloe sampillah ija kanĕgari Korinti.

2. Maka disana dilapatinja akan sa'orang orang Jahoedi, bĕrnama Akila, ija-itoe dari nĕgari Pontoes, bĕharoe datang dari bĕnoea Itali, dĕngan bininja, jang bĕrnama Priskila (sĕbab tĕlah dititahkan olih ĕaisar Kludioes oendoerkan sĕgala orang Jahoedi dari dalam nĕgari Roem) maka datanglah Pa'el mĕndapatkan dia.

3. Maka tĕgal pĕntjĕhariannja sama, tinggalah ija dĕngan marĕka-itoe sambil bĕroesaha, karĕna pĕntjĕharian marĕka-itoe mĕndjadi toekang chaimah.

4. Maka pada tiap-tiap hari sabat

mĕngadjarlah ija dalam masjid, dinaŕihatkannja baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

5. Satĕlah soedah datang Silas dan Timŕotioes dari Makedoni, maka digĕraklah olih Roh akan hati Pa'uel, sabingga disaksikannja kapada sĕgala orang Jahoedi, bahwa Isa itoe Almasih adanya:

6. Tĕtapi apabila marka-itoe mĕlawan dan mĕnghoedjat, maka dikĕbaskannja pakaijannja, sĕrta katanja kapada marka-itoe: Bahwa kabinasaänmoe di-atas kamoe-lah: akoe ini soetji daripadanja; moelaĭ dari sakarang akoe hĕndak pergi kapada orang kafir.

7. Maka bĕrdjalanlah ija dari sana, laloe masoek kadalam roemah sa'orang, jang bĕrnama Joestoes, ija-itoe sa'orang jang bĕribadat kapada Allah, maka roemahnja pon adalah bĕrhoeboeng dĕngan masjid.

8. Maka Krispoes pĕnghoeloe masjid dan sĕgala orang isi roemahnja pon pĕrtjajalah akan Toehan, dan lagi bĕbĕrapa orang Korinti pon mĕnĕngar dan pĕrtjaja, laloe marka-itoe dibaptiskan.

9. Maka dalam soetoe chajal pada malam bĕfirmänlah Toehan kapada Pa'uel dĕmikian: Djanganlah ĕngkau takoet, mĕlainkan bĕrkata-kata djoega; djanganlah bĕrdiam dirimoe;

10. Karĕna adalah akoe ini mĕnjĕrtai akan dikau, maka sa'orang djoea pon tiada akan mĕlanggar ataw mĕndatangkan bĕhaja atasmoe, karĕna ada banjak hambakoe dalam nĕgari ini.

11. Hata maka Pa'uel pon doedoeklah disana satahoen ĕnam boelan lamanja, sambil mĕngadjar kan firmän Allah di-antara marka-itoe.

12. Tĕtapi apabila Gälío mĕndjadi wali dibĕnoea Akaja, bĕrbangkitlah sĕgala orang Jahoedi dĕngan satoe hati akan mĕlawan

Pa'uel, dibawanja akandia katĕmpat bitjara,

13. Katanja: Bahwa ija ini mĕmboedjoek orang banjak soepaja marka-itoe mĕnjĕmbah Allah atas djalan jang bĕrsalahan dĕngan torat.

14. Maka apabila Pa'uel hĕndak mĕmboeka moeloetnja, kata Gälío kapada orang Jahoedi itoe: Hai orang Jahoedi, kalau kiranja ada bitjara akan hal doerhaka ataw salah bĕsar, patoetlah akoe mĕmbitjarakan dia;

15. Tĕtapi djikalau ini soetoe soeal akan hal pĕrkataän, ataw nama-nama, ataw toratmoe, lihatlah olihmoe sĕndiri sĕhadja, karĕna akoe ta'maoe djadi häkim atas pĕrkara jang dĕmikian.

16. Laloe dihalaukannja marka-itoe dari tĕmpat bitjara.

17. Maka olih orang-orang Grika ditangkap akan Sŕostenis, pĕnghoeloe masjid itoe, dipoekoelnja akandia dihadapan tĕmpat bitjara, tĕtapi olih Gälío tiada difadloelikan sĕgala pĕrkara ini.

18. Satĕlah bĕbĕrapa hari lamannya Pa'uel tinggal lagi disana, maka bĕrmohonlah ija kapada sĕgala saodera, laloe naik kapal bĕrlajar kabĕnoea Sjäm, maka adalah Priskila dan A'kila mĕnĕmani dia. Maka Pa'uel soedah mĕntjoekoer ramboet kapalanja dinĕgari Kenkria, karĕna ija tĕlah bĕrnadzar.

19. Hata, maka sampailah ija ka-Efĕsoes, laloe ditinggalkanja marka-itoe disana, mĕlainkan ija sa'orangnja djoega masoek kadalam masjid, laloe di-adjarnja orang Jahoedi.

20. Maka dipintalah olih marka-itoe, soepaja ija tinggal sĕrtanja sĕdikit hari lagi, tĕtapi ĕngganlah ija.

21. Maka bĕrmohonlah ija kapada marka-itoe, katanja: Ta'dapat tiada akoe mĕndapati hari-rajaa,

jang datang ini, di-Jeroezalim, kĕmoedian akoe hĕndak balik kapada kamoe, insja' Allah. Hata, maka bĕrlajarlah ija dari Efĕsoes.

22. Satĕlah sampai ka-Kesaria, maka naĭklah ija ka-Jeroezalim sĕrta mĕlawat sĕgala sidang jang disana, laloe toeroenlah ija ka-Antioki.

23. Satĕlah soedah bĕbĕrapa lamanja ija disana bĕrdjalanlah ija mĕlaloei bĕnoea Galati dan Frigia bĕrtoeroet-toeroet, sambil mĕnĕtapkan hati sĕgala moerid itoe.

24. Alķiṣah, maka datanglah ka-Efĕsoes sa'orang orang Jahoedi, bĕrnama Apollos, jang aṣal dari nĕgari Iskĕndria, maka ijalah sa'orang jang faṣih lidahnja, lagipon fahamlah ija akan alKitĕb,

25. Dan ijapon tĕlah di-adjari akan djalan Toehan; maka sĕbab radjinlah hatinja dichabarkannja dan di-adjarkannja baik-baik akan hal Toehan, tĕtapi dikĕtahoeinja hanja akan baptisan Jahja sĕhadja.

26. Maka dimoelainja mĕngadjar orang dalam masjid dĕngan bebasnja; maka apabila ija-itoe didĕngar olih Akĭla dan Priskila, dipanggilnja akandia laloe di-ĕrtikannja kapadanja djalan Allah dĕngan lĕbih tĕrang.

27. Maka apabila ija hĕndak bĕrdjalan kanĕgari Akaja, dibĕrilah naṣihat olih sĕgala saodedara akandia, sĕrta dikirimnja soerat kapada sĕgala moerid jang disana, soepaja disamboetnja akandia; satĕlah sampai ija disana banjak toeloengan dibĕrinja kapada sĕgala orang jang pĕrtjaja olih karoenia;

28. Karĕna ditĕmpĕlknja orang Jahoedi dĕngan njata dan banjak oesaha, sĕrta ditoendjoeknja daripada alKitĕb bahwa Isa itoe Almasih adanja.

F A Ṣ A L XIX.

SABĒRMOELA, maka adalah pada masa Apolos lagi di-Korinti, dan satĕlah Pa'ael mĕlaloei tanah dihoeloe nĕgari itoe, sampailah ija ka-Efĕsoes, dan didapatinja akan bĕbĕrapa orang moerid disana.

2. Laloe bĕrtanjalah ija akan mareka-itoe: Soedahkah kamoe bĕrolih Roĕhoe'lĕoedoes, sĕdang kamoe pĕrtjaja itoe? Maka sahoet mareka-itoe: Bahwa bĕlom pĕrnah kami dĕngar ada Roĕhoe'lĕoedoes.

3. Maka bĕrtanjalah ija poela akan mareka-itoe: Atas djalan manakah kamoe dibaptiskan? Maka sahoet mareka-itoe: Atas djalan baptisan Jahja.

4. Maka kata Pa'ael: Bahwasanja Jahja tĕlah mĕmbaptiskan orang dĕngan baptisan tobat, disoeroehnja mareka-itoe pĕrtjaja akan orang jang datang kĕlak kĕmoedian daripadanja, ija-itoe akan Isa Almasih.

5. Satĕlah didĕngar olih mareka-itoe akan hal jang dĕmikian, maka mareka-itoepon dibaptiskan dĕmi nama Toehan Isa.

6. Maka sĕrta ditoempangkan Pa'ael tangannja pada mareka-itoe, toeroenlah Roĕhoe'lĕoedoes kapadanja, sahingga mareka-itoe bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain-lain sĕrta bĕrnoeboeat.

7. Maka adalah banjak mareka-itoe kira-kira doewa-bĕlas orang.

8. Maka Pa'ael pon masoeklah kadalam masjid sĕrta bĕrkata-kata dĕngan bebasnja, sambil mĕngadjar dan mĕnjatakan kapada mareka-itoe tiga boelan lamanja akan hal pĕrkara karadjaan Allah.

9. Tĕtapi apabila bĕbĕrapa orang mĕngĕraskan hatinja dan tiada maoe pĕrtjaja, mĕlainkan di-oempatnja djalan Toehan dihadapan orang banjak, maka oendoerlah Pa'ael daripada mareka-itoe di-

asingkannja moerid-moerid itoe daripadanja, laloe mēngadjar ija sahari-hari dalam tēmpat bēladjar sa'orang jang bērnama Tiranoes.

10. Maka sēlaloe dēngan hāl jang dēmikia doewa tahoen lamanja, sahingga sēgala orang jang diam di-Asia pon mēnēngar pēngadjaran Toehan Isa, baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

11. Maka dēngan tangan Pa'ael di-adakan Allah boekan barang-barang mēdjizat.

12. Sahingga dibawa oranglah akan sapoe-tangan dan ikat-pinggang dari toeboeh Pa'ael, disēntoehkannja kapada orang jang sakit, laloe tērbanglah pēnjakitnja dan kaloewarlah sēgala sjaitān.

13. Kalakian, maka bēbērapa orang Jahoedi, jang bēranjoet lagi hobatan itoe sēndiri mēngambil koewasa akan mēnjēboet nama Toehan Isa atas orang jang kamasoekan sjaitān, katanja: Bahwa kami mēnjoempahi kamoe dēmi Isa, jang dichabarkan Pa'ael.

14. Adapon orang jang bērboewat dēmikian, ija-itoe toedjoeh orang anak Sēkewa, sa'orang pēnghoeloe imām Jahoedi.

15. Tētapi disahoet olih sjaitān itoe, katanja: Bahwa akan Isa itoe koekētahoēi, dan akan Pa'ael pon koekētahoēi, tētapi kamoe ini siapa?

16. Laloe orang jang kamasoekan sjaitān itoepon mēnjērboekan dirinja kapada mareka-itoe, di-alahkannja mareka-itoe, mēnanglah ija, sahingga mareka-itoepon lari kaloewar dari dalam roemah itoe bērtēlandjang lagi dēngan loekanja.

17. Maka pētjahlah chabar itoe di-antara sēgala orang Jahoedi dan orang Grika, jang diam dinēgari Efēsoes, maka mareka-itoe sakalian pon katakoetanlah, dan dipērmoeliakan oranglah akan nama Toehan Isa.

18. Maka banjaklah orang jang pērtjaja itoe datang, sambil mēngakoe dan mēntjēritērakan sēgala pērboewatannja.

19. Maka adalah banjak orang jang dēhoeloe mēngērdjakan pērboewatan sia-sia, itoepon mēng-himpoenkan sēgala poestakanja, dibakarnja habis dihadapan orang sakalian, maka pada kira-kira mareka-itoe adalah harganja sampai lima laksa kēping perak.

20. Dēmikian itoe makin masjhoerlah firmān Toehan dēngan koewasanja sērta dēngan kamēnangnannja.

21. Hata, satēlah sēlēsai sēgala pērkarā ini, maka Pa'ael pon bērniat dalam hatinja, apabila soedah dilaloeinja Makēdoni dan Akaja, hēndaqlah ija pērgi ka-Jeroezalim poela, katanja: Djikalau akoe soedah sampai kasana kēlak, maka akoe hēndaq pērgi kanēgari Roem pon.

22. Satēlah soedah disoeroehkan Pa'ael doewa orang, jang bērchidmat kapadanja pērgi ka-Makēdoni, ija-itoe Timótioes dan Erastoes, maka tinggallah ija sēndiri sēdikit hari lagi di-Asia.

23. Maka pada masa itoe djoega djadilah soeatoe gēmpar boekannja kētijil, sēbab hāl djalan Toehan itoe.

24. Karēna adalah sa'orang toekang perak, bērnama Demétrioes, pēntjēhariannja mēmpērboewat roemah-roemahan brahala Diana daripada perak, maka pēkērdjaannja itoe mēndatangkan oentoeng boekan sēdikit kapada sēgala orang pandai itoe;

25. Maka olih Demétrioes itoe dihimpoenkanlah mareka-itoe sērta dēngan sēgala orang, jang makan opah dalam pēkērdjaan itoe, laloe katanja: Hai toewan-toewan sakalian, bahwa tēlah kamoe kētahoēi, adapon daripada pēkērdjaan inilah kita mēndapat oentoeng bēsar.

26. Maka tēlah kamoe lihat dan

kamoe dèngar bahwa boekan di-nègari Efésoes sèhadja, mëlainkan hampir disaloeroeh tanah Asia pon banjak orang tëlèh diboedjoek dan dibalikkan olih Pa'oe! itoe, katanja bahwa barang, jang dipèrboewat dèngan tangan, itoe boekan ilah adanja.

27. Maka dalam hál jang dèmi-kian boekan sèhadja pèkèrdjaän ini hampir-hampir binasa, mëlainkan roemah brahala Diana jang bèsar itoepon dihinakan oranglah, dan kamoeliaännja, jang disèmbah olih orang isi sagènap Asia dan sègala doenia, itoepon akan biwasa kèlak.

28. Dèmi didèngar olih marka-itoe akan hál jang dèmikian, maka pènoehlah hati marka-itoe dèngan marah, maka bèséroeh-séroelah marka-itoe, katanja: Bèsarlah Diana orang Efésoes itoe!

29. Maka sègala nègari itoepon pènoehlah dèngan hoeroe-hara, sërta bèsama-sama bèrdoejoen-doejoenlah marka-itoe katèmpat wajangnja, dihelanja sèrtanja akan Gajoes dan Aristarkoes, ija-itoe orang Makèdoni, kawan sadjalan dèngan Pa'oe!.

30. Maka apabila Pa'oe! hèndak masoek kapada orang banjak, tiada ija-itoe dibèri olih sègala moerid.

31. Dan lagi bèbèrapa orang pènghoeloe bènnea Asia, jang sahabatnja, itoepon mènjoeroehkan orang mèndapatkan dia dan mèminta padanja djangan ija pèrgi katèmpat wajang itoe.

32. Maka bèséroelah marka-itoe, sa'orang kata bagini, sa'orang kata bagitoe, karèna haroe-biroelah orang sakalian dan kabanjakan marka-itoepon tiada tahoe apakah sèbabnja tëlèh bèrkaroemoen marka-itoe.

33. Maka dikaloewarkannja Iskandar dari antara orang banjak itoe, ditoelak olih orang Jahoedi akandia kahadapan. Maka dilambai olih Iskandar dèngan tangannja hèndak

mènjahoet kapada orang banjak itoe.

34. Tètapi sërta dikètahoèi olih marka-itoe bahwa ijalah sa'orang orang Jahoedi, maka bèséroelah marka-itoe sakalian sapèrti dèngan satoe soera djoea, kira-kira doewa djam lamanja, katanja: Bèsarlah Diana orang Efésoes!

35. Hata, satèlah soedah didi-amkan olih djoeroe-toelis nègari akan orang banjak itoe, maka katanja: Hai kamoe orang Efésoes, siapa manoesia jang tiada tahoe bahwa nègari Efésoes djoega mèmèliharakan roemah brahala Diana jang bèsar dan patoengnja jang tëlèh toeroen dari kaindraän?

36. Maka tégal sègala pèrkara ini tiada bolih dibantahi lagi, patoetlah kamoe mènndiamkan diri-moe dan djangan kamoe bèrboewat barang soeatoe dèngan goepoeh-goepoeh.

37. Karèna tëlèh kamoe bawa kamari akan orang ini, boekan ija mènntjoeri harta brahalamoe, dan boekan poela ija mènghoedjat nama brahalamoe.

38. Sèbab itoe djikalau Dèmetrioes dan orang lain jang sama pèntjèhariannja ada barang pèrdāwaän atas sa'orang, bahwa adalah hari bitjara dan wali pon, hèndaklah marka-itoe mènndāwa sa'orang akan sa'orang.

39. Maka djikalau kamoe mènnoentoet pèrkara jang lain, ija-itoe bolih dibitjarakan dalam madjèlis bitjara jang bètoel.

40. Karèna adalah kita ini dalam soesah sèbab hoeroe-hara, jang djadi pada hari ini, èntah barangkali kita ditoedoeb hèndak mènndoerhaka, karèna tiadalah sasoeatoe sèbab jang bolih kita bèri djawab akan hál pèrhimpoean ini. Hata satèlah soedah ija bèrkata dèmikian, maka disoeroehnja pèrhimpoean itoe poelang.

F A Ş A L XX.

ARAKIAN, satĕlah soedah bĕr-hĕnti pĕrgadoehan itoe, maka dipanggil Pa'ael akan sĕgala moerid itoe datang kapadanya, dibĕrinja salĕmat-tinggal kapada mareka-itoe, laloe kaloewarlah ija hĕndaĕk pĕrgi ka-Makĕdoni.

2. Satĕlah soedah dilaloeinja sĕgala djadjahan itoe sambil mĕmbĕri bĕbĕrapa naŕihat kapada mareka-itoe, maka sampailah ija katanah Grika.

3. Satĕlah ija tinggal disana tiga boelan lamanja maka di-adang olih orang Jahoedi akandia, tatkala ija hĕndaĕk bĕrlajar kabĕnoea Sjam, sĕbab itoe bĕrpikirlah ija hĕndaĕk kĕmbali mĕlaloei Makĕdoni.

4. Maka Sopater, orang nĕgari Berĕa, dan Aristarkoes, dan Sĕkoendes, orang Tesalŕnika, dan Gajoes, orang Derbi, dan Timoŕioes, dan Tichikoes, dan Trofimoes, orang Asia, sakaliannja itoe mĕngiringkan dia sampai kabĕnoea Asia,

5. Maka sĕgala orang itoepon bĕrdjalanlah dĕhoeloe mĕnantikan kami dinĕgari Troĕs.

6. Maka kĕmoedian daripada hari-raja roti jang tiada bĕragi kami pon bĕrljarlah dari Filipi, dalam lima hari djoega sampailah kami kapada mareka-itoe di-Troĕs, maka disanalah kami tinggal toedjoeh hari lamanja.

7. Maka pada hari aĕad sĕgala moerid pon tĕlah bĕrhimpoen akan mĕmĕtjahkan roti, maka di-adjar Pa'ael akan mareka-itoe, niatnja hĕndaĕk bĕrdjalan pada esoek hari, maka dilandjoetkannja pĕrkataannja sampai tĕngah malam.

8. Maka adalah banjak pĕlita dalam bilik loteng, tĕmpat mareka-itoe bĕrhimpoen.

9. Maka adalah sa'orang orang moeda, bĕrnama Eitikos, doedoeĕ

didjĕndela, maka tĕrtidoerlah ija lĕlap, sĕmantara lambat di-adjar Pa'ael itoe, maka dĕngan lĕlapnja djatohlah ija dari tingkat roemah jang katiga sampai kabawah, laloe didapati orang akandia soedah mati.

10. Tĕtapi toeroenlah Pa'ael mĕrĕbahkan dirinja padanja sĕrta didakapnja akandia, katanja: Djannganlah kamoe boewat gadoeh, karĕna ada lagi njawanja.

11. Satĕlah ija naik kĕmbali dipĕtjahnannja roti, laloe makan sĕrta mĕngadjar poela bĕbĕrapa lamanja, sahingga tĕrbit padjar, laloe bĕrdjalanlah ija.

12. Maka dibawa oranglah akan orang moeda itoe dĕngan hidoepnja, ija-itoe bagai mareka-itoe soeatoe pĕnghiboeran boekannja kĕtjil.

13. Maka kami pon naiklah dĕhoeloe kakapal, laloe bĕrlajar kanĕgari Asos, disanalah kami hĕndaĕk mĕngambil Pa'ael, karĕna dĕmikianlah pĕsannja, ija sĕndiri hĕndaĕk bĕrdjalan darat.

14. Satĕlah bĕrtĕmoe dĕngan kami di-Asos, maka kami mĕngambil akandia, laloe sampai kanĕgari Mitileni.

15. Maka darisana bĕrlajarlah kami, laloe pada esoeknja sampai tĕntang poelau Kios dan pada loesanja singgahlah kami di-Samos dan tinggal dinĕgari Trogilioen, dan pada kaĕsoekan harinja sampailah kami ka-Mileti;

16. Karĕna Pa'ael bĕrniat hĕndaĕk bĕrlajar mĕlaloei Efĕsoes, sĕbab tiada ija mae kĕtjewa waktoenja di-Asia; maka bĕrsigĕralah ija soepaja dĕngan sabolih-bolihnja ija mĕndapati Jeroezalim pada hari-raja Pantekosta.

17. Tĕtapi disoeroehnja orang dari Mileti pĕrgi ka-Efĕsoes mĕmanggil sĕgala toewa-toewa sidang itoe.

18. Satĕlah sĕgala orang itoe

datang kapadanya, maka katanja kapada mereka-itoe: Bahwa tĕlah kamoe tahoe daripada moela-moela hari akoe datang kanĕgari Asia ini, bagaimana tĕlah akoe mĕlakoekan dirikoe di-antara kamoe salamanja itoe,

19. Dalam bĕribadat kapada Toehan dĕngan sĕgala rĕndah hatikoe dan banjak ajar-matakoe dan bĕbĕrapa pĕrtjobaan jang tĕlah bĕrlakoe ataskoe sĕbab di-adang olih orang Jahoedi,

20. Dan bagaimana tiada akoe mĕnjĕmboenikan barang soeatoe jang bĕrgoena kapada kamoe, mĕlainkan tĕlah koe-toendjoek kapadamoe sĕrta koe-adjarkan kamoe diloewar-loewar daripada saboewah roemah kapada saboewah roemah.

21. Sambil koe-saksikan baik kapada orang Jahoedi, baik kapada orang Grika akan hal bĕrtobat kapada Allah dan pĕrtjaja akan Toehan Isa Almasih.

22. Maka sakarang kĕtahoeilah olihmoe bahwa akoe tĕlah di-adjak olih Roh akan pĕrgi kanĕgari Jeroezalim, dan tiada koekĕtahoei apa jang akan bĕrtĕmoe dĕngan akoe disana;

23. Mĕlainkan daripada saboewah nĕgari kapada saboewah nĕgari disaksikan olih Rohoe'lkoedoes kapadakoe, katanja, bahwa ada bĕloenggoe dan kasoekaran mĕnantikan akoe.

24. Tĕtapi tiada akoe fadloelikan barang-soeatoe djoea pon daripada sĕgala pĕrkara ini, dan tiada poela koe-endahkan njawakoe, soepaja akoe mĕnjampaikan pĕrdjalanankoe dĕngan soeka-tjita, dan djawatan jang tĕlah koepĕrolih daripada Toehan Isa itoe, akan mĕnjatakan indjil karoenia Allah itoe.

25. Maka sasoenggoehnja tahoe-lah akoe bahwa ditĕmpat, jang tĕlah koedjalani, kamoe, jang tĕlah koe-adjarkan hal karadjaan

Allah itoe, tiada akan dapat mĕmandang moekakoe lagi.

26. Sĕbab itoe pada hari ini akoe mĕndjadikan kamoe sakalian saksi akan hal akoe ini soetji daripada darah kamoe sakalian.

27. Karĕna tiada koe-sĕmboenikan apa-apa, mĕlainkan tĕlah koe-chabarkan kapadamoe sĕgala kahĕndaq Allah.

28. Maka sĕbab itoe hĕndaqlah kamoe mĕndjaga akan dirimoe sĕndiri dan akan sĕgala kawan, atasnja djoega kamoe tĕlah di-angkat olih Rohoe'lkoedoes akan pĕmĕrentahnja dan akan mĕnggombalakan sidang Toehan, jang tĕlah ditĕboesnja dĕngan darahnja sĕndiri.

29. Karĕna tahoeilah akoe bahwa kĕmoedian daripada pĕninggalkoe ini kĕlak, tadapat tiada akan masoek di-antara kamoe bĕbĕrapa harimau jang garang, jang tiada sajang akan kawan itoe.

30. Maka dari antara kamoe djoega akan bangkit bĕbĕrapa orang jang mĕngatakan bĕbĕrapa pĕrkara poetar-balik, hĕndaq mĕmbalikkan sĕgala moerid, soepaja mereka-itoe mĕngikoet akan dia.

31. Sĕbab itoe djagalah dan hĕndaqlah kamoe ingat, bahwa tiga tahoen lamanja pada siang dan malam tiada bĕrhĕnti akoe daripada mĕmbĕri naŕihat kapada masing-masing orang, sĕrta dĕngan bĕrtjoetjoeran ajar-matakoe.

32. Maka sakarang, hai sĕgala saoderas, kamoe koe-sĕrahkan kapada Allah dan kapada pĕrkataan karoenianja, jang bĕrkoewasa mĕmpĕrtĕtapkan kamoe, dan mĕmbĕrikan kamoe soeatoe bĕhagian poesaka di-antara sĕgala orang, jang tĕlah disoetjikanja.

33. Maka tiada pĕrnah akoe loba akan ĕmas, ataw perak, ataw paku-kajian barang sa'orang djoea pon.

34. Maka kamoe sĕndiri pon tahoe bahwa kadoewa bĕlah tangan-

koe ini bĕroesaha akan mĕntjĕhari kahidoepankoe dan kahidoepan orang, jang sĕrta dĕngan akoe.

35. Maka dalam sĕgala pĕrkara tĕlah koe-toendjoek kapadamoe, bahwa patoet kamoe pon dĕngan bĕroesaha dĕmikian mĕnoeloeng akan sĕgala orang jang lĕmah, sĕrta ingat akan pĕrkataan Toehan Isa, jang dikatakannja: Bahwa mĕmbĕri itoe lĕbih sĕdap daripada mĕnĕrima.

36. Satĕlah Pa'ael hĕrkata dĕmikian, maka bĕrtĕloetlah ija, dipintanja dĕa bĕsĕrta dĕngan mareka-itoe.

37. Maka mĕnangislah mareka-itoe sakalian dĕngan tangis jang amat bĕsar, maka sĕgala mareka-itoepon mĕmĕloeklah leher Pa'ael sĕrta ditjioemnja akandia.

38. Maka sangat bĕrdoeka-tjita hati mareka-itoe, pĕrtama-tama sĕbab pĕrkataan, jang dikatakannja itoe, bahwa tiada lagi mareka-itoe akan mĕmaudang moekanja. Maka dihantar olih mareka-itoe akandia naik kakapal.

F A S A L XXI.

ARAKIAN, satĕlah kami bĕrtjĕrai dĕngan mareka-itoe, maka bĕrlajarlah kami mĕnoedjoe Koes, laloe sampailah kasana dan pada kaĕsoekan harinja ka-Rodis, dan dari-sana ka-Pĕtara;

2. Satĕlah mĕndapat saboewah kapal, jang hĕndaĕ kanĕgari Foeniki, mĕnoempanglah kami dalamnja laloe bĕrlajar.

3. Satĕlah kalihatan Kiproes maka kami tinggalkan dia pada sabĕlah kiri, laloe bĕrlajar kabĕnoea Sjĕm, maka toeroenlah kami dinĕgari Tiroes, karĕna disanalah kapal itoe hĕndaĕ dipoenggahkan moewatannja.

4. Maka kami pon bĕrtĕmoe

dĕngan bĕbĕrapa orang moerid dan tinggallah kami disana toedjoe hari lamanja; maka kata sĕgala moerid itoe kapada Pa'ael dĕngan ilhĕm Roh, djanganlah ija pĕrgi ka-Jeroezalim.

5. Hata, satĕlah laloe hari itoe, maka kaloewarlah kami laloe bĕrdjalan, dihantar olih mareka-itoe sakalian dĕngan anak-istĕrinja akan kami sampai kaloewar nĕgari, maka bĕrtĕloetlah kami dipantai sĕrta mĕminta-dĕa.

6. Satĕlah kami mĕmbĕri salĕm sa'orang akan sa'orang, maka naiklah kami kakapal, dan mareka-itoepon poelanglah karoemahnja.

7. Satĕlah soedah kami bĕrlajar dari Tiroes maka sampailah kami kanĕgari Tolomaĕs, maka kami pon mĕmbĕri salĕm kapada sĕgala sa-oedara, laloe tinggal sĕrtanja satoe hari lamanja.

8. Maka pada kaĕsoekan harinja bĕrdjalanlah kami dari sana dĕngan Pa'ael, laloe sampai kanĕgari Kesaria, maka masoeklah kami karoemah Filipoes, goeroe indjil, ija-itoe sa'orang daripada katoedjoe orang, jang tĕlah dipilih itoe, maka tinggallah kami sĕrtanja.

9. Maka pada orang itoe adalah ĕmpat orang anaknja dara-dara, jang bĕrnoeboeat.

10. Satĕlah soedah kami diam disana bĕbĕrapa hari lamanja, maka toeroenlah sa'orang nabi dari tanah Joedea, jang bĕrnama Aga-boes.

11. Maka datanglah ija mĕndapatkan kami, laloe di-ambilnja ikat-pinggang Pa'ael, di-ikatnja kaki-tangannja sĕndiri, sambil katanja: Inilah firmĕn Rohoe'lkoedoes: Adapon orang jang ĕmpoenja ikat-pinggang ini, dĕmikianlah ija akan di-ikat olih orang Jahoedi kelĕĕ di-Jeroezalim, dan disĕrahkannja katangan orang kafir.

12. Apabila kami mĕnĕngar pĕrkara ini, maka kami sĕrta dĕngan

orang ditempat itoepon mēminta kapada Pa'uel, djangan ija pĕrgi ka-Jeroezalim.

13. Tĕtapi sahoet Pa'uel: Apa goenanja kamoe mĕnangis sĕrta mĕmĕtjahkan hatikoe? karĕna adallah akoe ini sadia, boekan sĕhadja akan di-ikat, mĕlainkan lagi akan mati pon di-Jeroezalim karĕna sĕbab nama Toehan Isa.

14. Maka sĕbab ĕngganlah ija mĕnerima nasihat itoe, bĕrhĕntilah kami sĕrta kami bĕrkata dĕmikian: Bahwa kahĕndaĕ Toehan djadilah.

15. Hata, kĕmoedian daripada hari itoe kami pon bĕrkĕmaslah barang-barang kami, laloe pĕrgi ka-Jeroezalim.

16. Maka adalah bĕbĕrapa orang moerid dari Kesaria bĕrdjalan dĕngan kami, maka dihantarnjalah akan kami karoemah sa'orang orang Kiproes, bĕrnama Nason, ija-itoe sa'orang moerid lama, maka diroemahnjalah kami hĕndaĕ mĕnoempang.

17. Satĕlah sampai kami ka-Jeroezalim maka disamboet olih sĕgala saodara akan kami dĕngan soeka-tjita hatinja.

18. Maka pada kaĕsoekan hari-nja pĕrgilah Pa'uel dĕngan kami mĕndapatkan Jākoeb, maka sĕgala toewa-toewa pon adalah ĕadlir disana.

19. Maka Pa'uel pon mĕmbĕri salām kapada mareka-itoe, laloe ditjaritĕrakannjalah bĕrtoeroet-toeroet sĕgala pĕrkara, jang tĕlah di-adakan Allah di-antara orang kafir olih sĕbab pĕngadjarannja itoe.

20. Satĕlah didĕngar olih mareka-itoe akan ĕal jang dĕmikian, maka dipĕrmoeliakannja Toehan, sĕrta katanja kapada Pa'uel: Hai saodara, bahwa ĕngkau mĕlihat bĕbĕrapa riboe orang Jahoedi jang pĕrtjaja, akan tĕtapi mareka-itoe sakalian radjin djoega mĕnoeroet torat adanja;

21. Maka tĕlah dikatakan orang kapada mareka-itoe bahwa ĕngkau mĕngadjar sĕgala orang Jahoedi, jang doedoĕ di-antara orang kafir itoe, bĕrpaling daripada nabi Moesa, dan lagi poela ĕngkau mĕngatakan tiada patoet mareka-itoe pon mĕnjoenatkan anak-anaknja ataw mĕnoeroet ādat.

22. Sakarang apakan daja kita? maka tadapat tiada orang itoe kĕlak akan bĕrhimpon, karĕna ija akan mĕnĕngar chabar ĕngkau soedah datang ini.

23. Sĕbab itoe hĕndaĕlah ĕngkau mĕnoeroet bitjara kami: Bahwa di-antara kami ini adalah ĕmpat orang jang tĕlah bĕrnadzar;

24. Bawalah akandia, soetjikannlah dirimoe sĕrtanja dan tanggoenglah bĕlandja mareka-itoe, soepaja ditjoekoernja kapalanja; dĕmikian bolihlah dikĕtahoei olih sĕgala orang, bahwa tiada bĕnar adanja barang soeatoe, jang dichabarkan orang akan ĕalmoe, karĕna ĕngkau sĕndiri pon mĕnoeroet djalan torat dĕngan sa-pĕrtinja.

25. Tĕtapi adapon akan orang kafir, jang tĕlah pĕrtjaja itoe, tĕlah kami bĕrkirim soerat akan mĕnĕntoekan ini, soepaja mareka-itoe djangan mĕnoeroet pĕrkara jang tĕrsĕboet itoe, mĕlainkan hĕndaĕlah didjaoĕkannja dirinja daripada barang jang dipĕrsĕmbahkan kapada brahala, dan daripada darah, dan daripada barang jang mati modar, dan daripada zina'.

26. Hata, maka pada kaĕsoekan harinja dibawa olih Pa'uel akan orang itoe sĕrtanja, disoetjikannja dirinja bĕrsama-sama dĕngan mareka-itoe, laloe masoĕklah ija kadalam kaābah, dibĕrinja tahoe bahwa bĕbĕrapa hari lagi ĕĕnaplah kasoetjiannja itoe, sampai dipĕrsĕmbahkan pĕrsĕmbahan bĕhagian masing-masing mareka-itoe.

27. Kalakian, satĕlah hampir

gĕnap toedjoeh hari itoe maka tĕrlihatlah bĕbĕrapa orang Jahoedi dari Asia akan Pa'ael dalam kaābah, laloe diharoekannja akan orang banjak itoe, sĕrta didatangkannja tangannja akan Pa'ael,

28. Sambil bĕrsĕroe-sĕroe, katanja: Hai sĕgala orang Israīl, marilah, toeloeng: bahwa inilah dia, jang mĕngadjar orang dimanamana akan pĕrkara, jang mĕlawan kaum dan torat dan tĕmpat ini; dan lagi dibawanja akan bĕbĕrapa orang Grika pon masoek kadalam kaābah, dinĕdjiskannja tĕmpat soetji ini.

29. (Karĕna dĕhoeloe dilihat oleh mareka-itoe Trofimoos, orang Efĕsoes itoe, dĕngan dia dalam nĕgari, maka pada sangka mareka-itoe Pa'ael tĕlah mĕmbawa akan dia masoek kadalam kaābah.)

30. Maka gĕmparlah sa'isi nĕgari dan orang banjak pon bĕrkarmoeloh, ditangkapnja akan Pa'ael, dihelakannja kaloewar kaābah; maka sakoetika itoe djoega sĕgala pintoe kaābah pon dikoentjikanlah.

31. Maka apabila mareka-itoe hĕndak mĕmboenoh Pa'ael, kadĕngaranlah chabar kapada pĕnghoeloe pasoekan, mĕngatakan sanĕgari Jeroezalim pon hoeroe-haralah adanja.

32. Maka sakoetika itoe djoega dibawa oleh pĕnghoeloe itoe akan bĕbĕrapa orang lasjkar dan akan pĕnghoeloenja orang saratoes, laloe bĕrlari-larianlah datang mĕndapatkan mareka-itoe; dĕmi tĕrlihat mareka-itoe akan pĕnghoeloenja orang sariboe itoe dĕngan sĕgala orang lasjkarnja, maka bĕrhĕntilah mareka-itoe daripada mĕmoekoel Pa'ael.

33. Maka pĕnghoeloe itoepon datanlah hampir, ditangkapnja akan Pa'ael, disoeroehnja orang mĕngikat dia dĕngan doewa rantai, sĕrta bĕrtanjalah ija: Siapakah

orang ini dan apa garangan pĕrboewatannja?

34. Maka bĕrsĕroe-sĕroelah orang banjak itoe, sa'orang kata bagini, sa'orang kata bagitoe, maka sĕbab tiada bolih ija mĕndapat tahoe katĕntoĕannja karĕna hoeroe-hara itoe, maka disoeroehnja orang mĕmbawa akan Pa'ael masoek kadalam kota.

35. Satĕlah sampai katangga kota maka tadapat tiada didoekoeng orang lasjkar akandia, karĕna sĕbab kakĕrasan orang baujak itoe.

36. Maka orang kabanjakan mĕngikoet djoega sambil bĕrsĕroe-sĕroe, katanja: Boewangkanlah dia!

37. Maka apabila Pa'ael hampir dibawa masoek kadalam kota, katanja kapada pĕnghoeloe itoe: Adakah idzin bolih hamba bĕrkata kapada toewan? Maka sahoetnja: Tahoekah ĕngkau bĕhasa Grika?

38. Boekankah ĕngkau ini orang Mašir itoe, jang dĕhoeloe daripada hari ini tĕlah mĕngadakan hoeroe-hara dan jang mĕmbawa akan ĕmpat riboe orang pĕnjamoen kaloewar kapadang-bĕlantara?

39. Maka sahoet Pa'ael: Bahwa hamba ini sa'orang orang Jahoedi dari nĕgari Tarsoes dibĕnoea Kilia, ija-itoe orang mardaheka dalam saboewah nĕgari jang tĕrmasjhoer namanja boekan sĕdikit, maka hamba minta idzin kapada toewan, soepaja bolih hamba bĕrkata-kata kapada orang banjak ini.

40. Satĕlah diloloeskannja pĕr-mintaannja maka bĕrdirilah Pa'ael di-atas tangga itoe, sĕrta dilambainja dĕngan tangannja akan orang banjak itoe. Satĕlah sĕnnjap diam mareka-itoe sakalian, maka bĕrkata Pa'ael dĕngan bĕhasa Ibrani kapada mareka-itoe, dĕmikian boenjinja:

F A S A L X X I I .

HAI toewan-toewan sakalian, sa-
oedara dan bapa, dĕngarlah kiranja
djawábkoē ini.

2. (Dĕmi didĕngar olih mareka-
itoe ija bĕrkata kapadanja dĕngan
bĕhasa Ibrani, makin lĕbih mareka-
itoe bĕrdiam dirinja; laloe kata
Pa'oe!)

3. Bahwa akoe ini sa'orang-orang
Jahoedi, asal dari nĕgari Tarsoes
dibĕnoea Kilikia, tĕtapi akoe dipĕ-
liharakan dalam nĕgari ini dalam
pĕngadjaran Gamaliĕl, di-adjarkan-
nja mĕnoeroet ĥoekoem nenĕk-
mojang kita dĕngan kĕras, sĕrta
poela radjinlah hatikoe dalam pĕ-
kĕrdjaan Allah, sapĕrti hál kamoe
sakarang ini djoega adanja.

4. Dan lagi akoe tĕlah mĕng-
aniajai sĕgala orang, jang mĕnoeroet
djalan ini, sampai koeboenoeh,
sĕrta koe-ikat dan koemasoeĥkan
mareka-itoe kadalam pĕndjara, baik
laki-laki, baik pĕrampoean.

5. Maka imám-bĕsar pon bolih
djadi saksi bagaikoe, serta dĕngan
sagĕnap madjĕlis orang toewa-
toewa; maka dari pada mareka-
itoe djoega tĕlah koe-ambil soerat
kiriman kapada sĕgala saeodara
itoe, laloe pĕrgilah akoe kanĕgari
Damsjik, sĕbab orang jang disana
pon hĕndaĥ koebawa ka-Jeroezalim
dĕngan ikatnja, soepaja mareka-
itoe disiksakan.

6. Tĕtapi pada sakali pĕristewa,
dalam akoe bĕrdjalan, soedah
hampir ka-Damsjik, pada waktoe
tĕngah hari, tiba-tiba mĕmantjar-
lah soeatoe tjĕhaja dari langit
amat gilang-goemilang mĕngĕlili-
ngi akoe.

7. Maka rĕbahlah akoe kaboemi,
sĕrta koe-dĕngar soeatoe boenji
soeara mĕngatakan kapadakoe: Hai
Sa'oe!, Sa'oe!, mĕngapa maka ĕng-
kau mĕnganiaja akan dakoe?

8. Maka sahoetkoe: Ja Toehan,

siapakah ĕngkau? Maka firmánnja
kapadakoe: Bahwa akoelah Isa,
orang Nazareĥ, jang kau-aniaja-
kan itoe.

9. Adapon sĕgala orang jang dĕ-
ngan akoe itoepon mĕlihat tjĕhaja
itoe dĕngan katakoetannja, akan
tĕtapi tiada didĕngarnja boenji
soeara, jang bĕrkata-kata dĕngan
akoe itoe.

10. Maka katakoe: Ja Toehan,
apakah jang hĕndaĥ kau-soeroeh-
kan koepĕrboewat? Maka firmán
Toehan kapadakoe: Bangkitlah
ĕngkau bĕrdiri, pĕrgilah ka-Dam-
sjik, maka disana akan dikatakan
kapadamoe kĕlaĥ barang jang pa-
toet kau-pĕrboewat.

11. Maka tĕgal tiada dapat mĕ-
lihat akoe dari sĕbab kamoeliaan
tjĕhaja itoe, maka olih orang, jang
sĕrta dĕngan akoe dipimpinlah
tangankoe, laloe masoeĥlah ka-
Damsjik.

12. Maka disana adalah sa'orang,
jang bĕrnama Ananias, sa'orang
bĕribadat jang mĕnoeroet torat,
dan ija-pon dipoedji olih sĕgala
orang Jahoedi, jang doedoĕ di-
sana.

13. Maka datanglah ija bĕrdiri
pada sisikoe, laloe katanja kapa-
dakoe: Hai saeodarakoe Sa'oe!,
hĕndaĥlah matamoe tjĕleĥ poela.
Maka dĕngan sakoetika itoe djoega
dapatlah akoe mĕlihat dia.

14. Maka katanja: Bahwa Al-
lah nenĕk-mojang kita tĕlah mĕ-
nĕntoekan dikau tĕrdĕhoeloe akan
mĕngĕtahoĕi kahĕndaĥnja dan
mĕlihat jang Bĕnar itoe, dan
mĕnĕngar firmán daripada moe-
loetnja.

15. Karĕna ĕngkau akan mĕn-
djadi saksiinja kapada sĕgala orang
akan hal sĕgala sasoeatoe, jang
tĕlah kau-libat dan kau-dĕngar
itoe.

16. Maka sakarang mĕngapa
bĕrlambatan ĕngkau? bangkitlah
bĕrdiri, soepaja ĕngkau dibapti-

sakan dan sĕgala dosamoe diba-soehkan sambil mĕnjĕboet nama Toehan.

17. Maka pada sakali pĕristewa, satĕlah soedah akoe poelang ka-Jeroezalim, tĕngah akoe mĕminta-dĕa dalam kaābah, maka tĕrping-sanlah akoe;

18. Maka kalihatanlah Toehan kapadakoe, firmānnya: Bĕrsigĕra-sigĕralah ĕngkau kaloewar dari Jeroezalim, karĕna mareka-itoe tiada akan mĕnĕrima kasakŕsianmoe akan ĕalkoe.

19. Maka katakoe: Ja Toehan, tĕlah dikĕtahoei olih mareka-itoe akan ĕal tĕlah koepĕndjarakan sĕgala orang jang pĕrtjaja akan dikau, dan tĕlah koe-sĕsah mareka-itoe dalam masdjid-masdjid;

20. Dan tatkala toempahlah darah sjahidmoe Istĕfanoes itoe, akoe pon ada ĕadlir bĕrdiri dan bĕrkĕnan akan boenoehnja itoe, dĕngan doe-doek mĕnoenggoei pakaijan orang, jang mĕmboenoeh dia.

21. Maka firmānnya kapadakoe: Pĕrgilah djoega ĕngkau, karĕna akoe ĕĕndak mĕnjoeroehkan dikau djaoeh-djaoeh kapada sĕgala orang kafir.

22. Arakian, maka didĕngarlah olih mareka-itoe dĕngan ŕabarnja akan Pa'uel sampai kapada pĕr-kataān ini, laloe bĕrsĕroelah ma-reka-itoe sakalian dĕngan soera jang njaring, katanja: Boewanglah orang jang dĕmikian dari atas boemi, karĕna tiada patoet ija-ini hidoep lagi.

23. Maka tĕngah mareka-itoe bĕrtareak-tareak ŕerta mĕmboe-wangkan pakaijannya dan mĕng-hamboerkan doeli ka-oedara,

24. Disoeroeh olih pĕnghoeloe itoe bawa akan Pa'uel masoek kadalam kota dan pĕriksai dia dĕngan disĕsah, soepaja dikĕtahoei-nya apa djoega ŕĕbabnja mareka-itoe bĕrsĕroe-sĕroe akandia.

25. Maka ŕĕmantara di-ikat

oranglah akandia dĕngan tali koe-lit, kata Pa'uel kapada pĕnghoe-loenja orang saratoes jang bĕrdiri disitoe: Adakah patoet ĕngkau mĕnjĕsah sa'orang orang Roem dĕngan tiada dihoekoem?

26. Dĕmi didĕngar olih pĕnghoe-loenja orang saratoes akan ĕal jang dĕmikian, maka pĕrgilah ija mĕmbĕri tahoe pĕnghoeloenja orang sariboe, katanja: Pikirkanlah baik-baik barang jang ĕĕndak toewan pĕrboewat, karĕna orang ini orang Roem adanja.

27. Maka datanglah pĕnghoeloe itoe ŕerta katanja kapada Pa'uel: Katakanlah kapadakoe, ijakah soenggoeh ĕngkau orang Roem? Maka sahoetnja: Behkan.

28. Maka kata pĕnghoeloe itoe: Dĕngan harga bĕsar tĕlah koepĕr-olih ĕak kamardahekaān itoe. Maka kata Pa'uel: Bahwa akoe tĕlah djadi dĕngan ĕak itoe.

29. ŕĕbab itoe dĕngan sakoetika itoe djoega oendoerlah daripada-nya sĕgala orang, jang ĕĕndak mĕmĕriksai dia, maka pĕnghoe-loe itoe pon katakoetanlah ŕerta dikĕtahoeinja orang itoe orang Roem adanja, karĕna soedah di-ikatnja.

30. Hata, maka pada kaĕsoekan harinja, ĕĕndak mĕngĕtahoei ka-tĕntoeān ŕĕbab jang ditoedoeh orang Jahoedi akandia, dilĕpas-kannya bĕloenggoenja, disoeroehnja bĕrhimpoen sĕgala kapala imām dan sagĕnap madjĕlis bitjara, laloe dibawanja toeroen akan Pa'uel, dihadapkannya kapada mareka-itoe.

F A ᑖ A L X X I I I .

MAKA Pa'uel pon mĕmandanglah kapada madjĕlis bitjara itoe, ŕerta katanja: Hai toewan-toewan dan saodarakoe, bahwa dĕngan sabaik-baik angan-angan hatikoe tĕlah

bĕrlakoelah akoe dihadapan Allah sampai kapada hari ini.

2. Hata, maka olih Ananias, imám-bĕsar itoe, disoeroeh orang, jang bĕrdiri pada sisi Pa'ael itoe mĕnampar moeloetnja.

3. Pada koetika itoe kata Pa'ael kapadanja: Ditampar Allah akan dikau, hai dinding jang tĕrlaboer poetih; adakah ĕngkau ini doedoek akan mĕngĥoekoemkan akoe sa-toedjoe dĕngan ĥoekoem torat, maka ĕngkau mĕnjoeroeh orang mĕnampar akoe mĕlawan ĥoekoem itoe?

4. Maka kata orang jang bĕrdiri dĕkat itoe: Makikah ĕngkau imám-bĕsar Allah itoe?

5. Maka sahoet Pa'ael: Hai sa-oedarakoe, koerang pĕriksa akoe akauĥál, ija ini imám-bĕsar adanja, karĕna ada tĕrsĕboet dalam al-Kitáb: Djang an k amoe mĕngoetoe ki pĕngĥoeloe bangsamoe.

6. Maka sĕbab dikĕtahoei Pa'ael akan marea-itoe satĕngah orang Sadoeki, dan satĕngahnja orang Farisi adanja, maka bĕrsĕroelah ija dalam madjĕlis itoe, katanja: Hai toewan-toewan dan sa-oedarakoe, bahwa akoe ini sa'orang-orang Farisi, dan anaĥ orang Farisi pon, maka akoe diĥoekoem sĕbab harap akan kabangkitan orang mati.

7. Satĕlah soedah ija bĕrkata dĕmikian, maka djadilah soeatoe pĕrbantahan antara orang Farisi dĕngan orang Sadoeki, maka orang banjaĥ itoepon tĕrbĕhagi doewa.

8. Karĕna kata sĕgala orang Sadoeki bahwa tiadalah hari kiamat ataw malaikat ataw roh; akan tĕtapi orang Farisi mĕngakoe ka-doewanja.

9. Maka bĕsarlah gadoehnja, laloe bĕrdirilah sĕgala chatĭb, jang disabelah orang Farisi, sambil bĕrbantah-bantah, katanja: Soea-toepon tiada kami mĕndapat sa-

lahnja orang ini; maka djikalau kiranja roh ataw malaikat soedah bĕrkata-kata kapadanja, djanglanlah kita mĕndoerhaka kapada Allah.

10. Maka apabila djadi pĕrbantahan bĕsar, takoetlah pĕngĥoeloe itoe kalau ditjarĭk-tjarĭk olih marea-itoe akan Pa'ael, maka disoeroehnja orang lasjkar toeroen mĕrĕboet akandia dari tĕngah marea-itoe dan mĕmbawa akandia kadalam kota.

11. Maka pada malam jang datang itoe adalah Toehan ĥadlir padanja, sĕrta firmánnja: Hai Pa'ael, pĕrtĕtapkanlah hatimoe; karĕna sĕbagaimana ĕngkau tĕlah bĕrsaksi akan ĥalkoe di-Jeroezalim, dĕmikian pon hĕndaĥnja ĕngkau bĕrsaksi dinĕgari Roem djoega.

12. Satĕlah siang hari maka adalah bĕbĕrapa orang Jahoedi bĕrmoeáfakat dĕngan bĕrsoempah, katanja, tiada marea-itoe mae makan ataw minoem kalau sabĕlom diboenoehnja Pa'ael.

13. Maka banjaĥ marea-itoe lĕbih daripada ĕmpat-poeloe orang, jang safakat pakai soempah itoe.

14. Hata, maka pĕrgilah marea-itoe mĕndapatkan sĕgala kapala imam dan sĕgala toewa-toewa, sĕrta katanja: Bahwa kami tĕlah bĕrmoeáfakat pakai soempah bĕsar, sakali-kali tiada kami mae makan sabĕlom kami mĕmboenoh Pa'ael itoe.

15. Maka sakarang hĕndaĥlah kamoe sĕrta dĕngan madjĕlis bitjara itoe mĕminta kapada pĕngĥoeloe itoe, soepaja esoek hari dibawanja akan Pa'ael toeroen kapadamoe, sa'olah-olah kamoe hĕndaĥ mĕmĕriksai dĕngan lĕbih saksama akan pĕrkaranja; maka adalah kami ini sadia hĕndaĥ mĕmboenoh dia dĕhoeloe daripada ija sampai kapadamoe.

16. Hata satĕlah didĕngar olih anaĥnja adiĥ pĕrampoean Pa'ael

akan hal moeáfakat ini, datanglah ija laloe masoek kadalam kota mēmbēri tahoe hal itoe kapada Pa'ael.

17. Maka olih Pa'ael dipanggil sa'orang pēnghoeloenja orang saratoes, laloe katanja: Bawalah akan orang moeda ini kapada pēnghoeloenja orang sariboe, karēna adalah padanja soeatoe chabar hēndaḡ disampaikannja kapadanja.

18. Maka di-ambilnja dan dibawanja akandia kapada pēnghoeloenja orang sariboe, katanja: Bahwa olih Pa'ael, orang jang tērbēloenggoe itoe, dipanggil akan dakoe, dipintanja akoe mēnghantar akan orang moeda ini kapada toewan, karēna ada padanja soeatoe chabar hēndaḡ dikatakannja kapada toewan.

19. Maka olih pēnghoeloenja orang sariboe itoe dipēgang tangannja, dibawanja akandia katēmpat jang soenji, laloe bērtanja akandia: Apa chabar jang hēndaḡ kausampaikan kapadakoe itoe?

20. Maka sahoetnja: Bahwa sēgala orang Jahoedi tēlah bērmoeáfakat hēndaḡ mēminta kapada toewan, soepaja esoeḡ hari Pa'ael itoe toewan bawa toeroen katēmpat bitjara, sa'olah-olah mareka-itoe hēndaḡ mēmēriksai dēngan lēbih saksama akan pērkaranja;

21. Tētapi djangan toewan loeskan kahēndaḡ mareka-itoe, karēna lēbih daripada ēmpat poeloh orang mēngadang akandia, dan mareka-itoe tēlah safakat dan bērsoempah atas dirinja, tiada maoe makan ataw minoem, kalau sabēlom mareka-itoe mēmboenoh akan dia; maka sakarang pon adalah mareka-itoe mēnantikan idzin daripada toewan.

22. Hata, maka olih pēnghoeloe dilēpaskan orang moeda itoe poelang sērta ija bērpēsan, katanja: Djangan ēngkau katakan kapada sa'orang djoea pon, bahwa tēlah

kaunjatakan pērkarā ini kapadakoe.

23. Satēlah itoe maka dipanggilnja doewa orang pēnghoeloenja orang saratoes, katanja: sijapkanlah doewa ratoes orang lasjkar dan toedjoeh poeloh orang bērkandaraān sērta dēngan doewa ratoes orang pēmanah pada djam poekoel sambilan malam ini, soepaja mareka-itoe pērgi ka-Kesaria.

24. Dan lagi hēndaḡlah mareka-itoe mēlangkapkan bēbērapa kandaraān akan dinaikannja Pa'ael ka-atasnja, sērta bawalah akandia dēngan sadjahtranja kapada wali Felik.

25. Maka ditoelisuja sapoetjoek soerat, dēmikian boenjinja:

26. Bahwa salām daripada patik Klaedioes Lisias datang apalah kabawah doeli sēri padoeka wali Felik jang amat moelia adanja.

27. Kēmoeidian daripada itoe adapon orang ini tēlah ditangkap olih orang Jahoedi hēndaḡ diboenoehnja, maka patik tēlah datang dēngan pasoeḡkan lasjkar mēreboet akandia, sēbab tēlah patik tahoe bahwa ija-ini orang Roem adanja.

28. Maka sēbab hēndaḡ mēngētahoei pērkaranja, jang ditoedoh orang akandia, maka patik bawa akandia katēmpat bitjara mareka-itoe.

29. Maka tēlah patik dapati akandia ditoedoh orang atas bēbērapa soeal dari hal toratnja, tētapi boekannja salah, jang patoet ija dibēloenggoe ataw diboenoeh.

30. Maka satēlah patik dibēri tahoe oranglah, bahwa orang Jahoedi hēndaḡ mēngadang akan orang ini, maka dēngan sigēranja patik tēlah mēnjoeroeh orang mēnghantar akandia kapada Toewan, dan lagi patik bērpēsan kapada sēgala lawanja pon mēmbawa dāwanja kahadapan Toe-

wankoe. Maka sadjahtralalah kiranja Toewankoe.

31. Hata, maka di-ambil olih sĒgala lasjkar itoe akan Pa'ael, saperti jang tĒlah disoeroeh kapadanja, laloe dibawanja akandia kanĒgari Antipatris pada malam itoe djoega.

32. Maka pada kaĒsoekan hari-nja, satĒlah soedah dibĒrinja orang bĒrkandaraan itoe bĒrdjalan dĒngan Pa'ael, maka kĒmbalilah mareka-itoe kadalam kota.

33. SatĒlah sampai mareka-itoe kanĒgari Keşaria dipĒrsĒmbahkanja soerat itoe kapada baginda sĒrta dibawanja akan Pa'ael pon mĒnghadap kapadanja.

34. SatĒlah dibatja olih baginda akan soerat itoe, maka bĒrtanjalah baginda: Orang ini anak nĒgari mana? SatĒlah dikĒtahoeinja bĒnoea Kilikia tĒmpat djadinja,

35. Maka titah baginda: Bahwa akoe hĒndaċ mĒnĒngar akan pĒrkaramoe apabila sĒgala lawanmoe pon datang kamari kĒlaċ. Hata maka baginda pon mĒnitahkan orang mĒnoenggoei Pa'ael dalam gĒdoeng bitjara radja Herodis.

F A Ş A L XXIV.

BĒRMOELA, maka kĒmoedian daripada lima hari datanglah Ananias, imām-bĒsar itoe dĒngan sĒgala toewa-toewa dan sa'orang jang faşih lidahnja, bĒrnama TĒrtoeloes, jang mĒngadoekan pĒrkara Pa'ael kapada baginda.

2. SatĒlah soedah Pa'ael dipanggil mĒnghadap, maka TĒrtoeloes pon moelai mĒnoedoh akandia, katanja:

3. Bahwa patik sakalian tĒlah bĒrolih santosa bĒsar olih pĒrentah doeli toewankoe dan bĒbĒrapa kabadjikan tĒlah di-adakan kapada bangsa ini olih kabadjaksanaän doeli

toewankoe, ja Felik jang amat moelia, maka sadiakala pada barang tĒmpat patik sakalian mĒndjoendjoeng dia dĒngan bĒbĒrapa sjoeċoer.

4. TĒtapi soepaja djangan patik mĒnċoesahi toewankoe lagi, patik minta kabawah doeli toewankoe mĒnĒngar dĒngan karidlaän hati toewankoe akan bĒbĒrapa sĒmbah patik ini.

5. KarĒna patik sakalian tĒlah mĒndapati patik itoe soeatoe bĒla adanja, maka di-adakannja hoeroehara di-antara orang Jahoedi dalam sĒgala doenia, dan lagi patik itoe sa'orang kapala goeroe mĒdzhab orang Nazaret itoe.

6. Lagipon kahĒndaċnja mĒndjiskan kaābah; maka tĒlah patik mĒnĒngkap akan patik itoe, hĒndaċ patik hoekoemkan satoedjoe dĒngan hoekoem torat patik.

7. TĒtapi datanglah Lisias, pĒnghoeloenja orang sariboe itoe, mĒrĒboet patik itoe dĒngan gagah jang bĒsar daripada tangan patik.

8. Disoeroehnja sĒgala orang, pĒnoedoh patik itoe, pĒrgi mĒnghadap toewankoe; maka djikalau kiranja toewankoe tĒlah mĒmĒriksai halnja itoe, nistjaja bolih toewankoe sĒndiri mĒngĒtahoei sĒgala pĒrkara, jang patik toedoh akan patik itoe.

9. Maka dibĒnarkanlah olih orang Jahoedi akan sĒgala pĒrkataännja ini.

10. Maka baginda mĒngisjartakan Pa'ael mĒnjeroeh dia bĒrkatakata, laloe disahoetnja, sĒmbahnja: Adapon patik kĒtahoei akan hal soedah bĒbĒrapa tahoen lamanja toewankoe mĒndjadi hākim atas bangsa ini, sĒbab itoe maka bĒranilah patik mĒmpĒrsĒmbahkan pĒrkara patik kabawah doeli toewankoe.

11. KarĒna bolih toewankoe mĒngĒtahoei ini, bahwa tiadalah lĒbih daripada doewa-bĒlas hari laloe,

maka bĕharoe patik datang ka-Jeroezalim hĕndaĕ sĕmbahjang.

12. Maka tiadalah didapati olih patik-patik ini akan patik bĕrbantah-bantah dalam kaābah dĕngan barang sa'orang, ataw mĕngadakan barang pĕrgadoehan, baik dalam masjid, baik dalam nĕgari.

13. Lagipon sakarang tiada dapat patik-patik ini mĕnjatakan barang jang ditoedohnja atas patik;

14. Akan tĕtapi patik mĕngakoe dihadapan toewankoe, adapon akan mĕnoeroet djalan, jang dikatakanja mĕdzhab sĕsatan, maka dalam djalan itoe djoega patik bĕrboewat baĕkti kapada Allahnja nenĕk-mojang patik, sĕrta patik pĕrtjaja akan sĕgala sasoeatoe, jang tĕrsoerat dalam torat dan dalam kitāb nabi-nabi.

15. Dan lagi haraplah patik pada Allah, jang di-akoei olih patik-patik inipon, bahwa orang mati akan dibangoenkan poela, baik orang jang bĕnar, baik jang tiada bĕnar.

16. Maka dalam hāl inilah patik mĕngoesahakan diri patik, soepaja sĕntiasa bĕrolih pĕrasaān hati, jang tiada bĕrsalah kapada Allah ataw kapada manoesia.

17. Adapon sĕlang bĕbĕrapa tahoen lamanja, maka patik datang mĕmbawa bĕbĕrapa ŕĕdĕkah kapada bangsa patik, sĕrta bĕbĕrapa pĕrsĕmbahan.

18. Maka dalam bĕrboewat dĕmikian, satĕlah soedah patik disoetjikan, adalah bĕbĕrapa orang Jahoedi dari Asia mĕndapati patik dalam kaābah, boekan dĕngan banĕjak orang dan boekan poela dĕngan hoeroe-hara.

19. Maka patoetlah orang itoe djoega ada dihadapan toewankoe dan mĕnoedoeh akan patik, djikalau kiranja ada barang pĕrdāwaānja atas patik.

20. Ataw biarlah patik-patik ini sĕndiri mĕngakoe kalau ija soedah

mĕndapat barang soeatoe kadjahatan patik, tatkala patik bĕrdiri mĕnghadap madjĕlis bitjara itoe,

21. Mĕlainkan dari sĕbab sapatah kata ini, jang tĕlah patik sĕroekan tatkala patik bĕrdiri di-antara patik-patik itoe, boenjinja: Bahwa sĕbab hāl kabangkitan orang mati akoe didāwa olih kamoe pada hari ini.

22. Adapon, dĕmi didĕngar Felik akan sĕgala pĕrkara ini, dipĕrtangoehkannja mareka-itoe, sĕbab dikĕtahoĕinja sĕgala pĕrkara djalan ini dĕngan tĕrangnja, titahnja: Apabila Lisias, pĕnghoeloe itoe datang kĕlaĕ, akoe hĕndaĕ mĕmĕriksai sĕgala hāl pĕrkaramoe ini.

23. Maka disoeroeh baginda kapada pĕnghoeloenja orang saratoes itoe mĕnoenggoei Pa'uel dĕngan ringannja, sahingga tiada dilarangkannja orang, jang bĕrkĕnal-kĕnalan dĕngan dia bĕrchidmat ataw mĕlawat akandia.

24. Hata, kĕmoedian daripada bĕbĕrapa hari datanglah Felik sĕrta dĕngan istĕrinja, ija-itoe sa'orang poetĕri Jahoedi, bĕrnama Drosila, maka disoeroehnja panggил Pa'uel, laloe didĕngarnja ija mĕntjĕritĕrakan dari hāl imān akan Almasih.

25. Maka sĕdang Pa'uel mĕngadjar akan hāl kabĕnaran, dan mĕnahankan nafsoe dan akan hāl pĕhoekoeman jang akan datang, maka Felik pon katakoetan sangat, laloe titahnja: Sakarang pĕrgilah ĕngkau, bila koetika sĕnangkoe kĕlaĕ, akoe hĕndaĕ mĕmanggil ĕngkau.

26. Dan lagi haraplah baginda akan dipĕrsĕmbahkan oewang olih Pa'uel kapadanja, soepaja dilĕpaskannja; maka sĕbab itoe bĕbĕrapa kali disoeroehnja panggил dia mĕnghadap dan bĕrkata-kata baginda dĕngandia.

27. Tĕtapi satĕlah gĕnap doewa tahoen datanglah Porkioes Festoes

menggantikan Felik, maka Felik pon, sĕbab hĕndaĕ mĕnjoekakan hati orang Jahoedi, dibiarkannya Pa'ael tĕrbĕloenggoe adanja.

F A S A L XXV.

HATA, satĕlah soedah Festoes datang kabĕhagian tanah itoe maka kĕmoedian daripada tiga hari naĭk-lah baginda dari Keşaria ka-Jeroezalim.

2. Maka datanglah imĕm-bĕsar dan sĕgala orang jang moelia-moelia dari antara orang Jahoedi mĕnghadap baginda akan mĕnoe-doeĕ Pa'ael, dipintanja,

3. Dan dipohonkannya karoenia akan mĕlawan Pa'ael, soepaja dipanggil baginda akan dia datang ka-Jeroezalim, sĕbab oliĕh mareka-itoe tĕlah ditaroh bĕbĕrapa orang pĕngadang, jang hĕndaĕ mĕmboe-noeh dia ditĕngah djalan.

4. Tĕtapi disahoet oliĕh Festoes: Bahwa Pa'ael itoe tĕrpĕndjara di-Keşaria dan baginda sĕndiri pon hĕndaĕ bĕrangkat kasana dĕngan sigĕranja.

5. Sĕbab itoe titahnja: Djikalau di-antara kamoe ada orang jang bolih pĕrgi, biarlah mareka-itoe toeroen bĕrsama-sama, bolih mareka-itoe mĕndĕwa akan dia, djikalau ada barang soeatoe salahnja.

6. Satĕlah baginda tinggal di-antara mareka-itoe tiada lĕbih daripada sapoeloeh hari lamanja, maka toeroenlah baginda ka-Keşaria; maka pada kaĕsoekan harinja doedoeklah baginda di-atas tĕmpat bitjara, laloe disoeroehnja bawa akan Pa'ael kahadapannya.

7. Satĕlah ija datang maka adalĕh sĕgala orang Jahoedi, jang tĕlah toeroen dari Jeroezalim itoe, bĕrdiri koelilingnja dĕngan mĕmbawa toedoehan banjaĕ dan jang

bĕrat-bĕrat akan Pa'ael, jang tiada dapat ditsabitkan oliĕh mareka-itoe.

8. Karĕna Pa'ael mĕmbĕri djawĕb, sĕmbahnja: Bahwa tiada patik bĕrdosa kapada torat orang Jahoedi, ataw akan kaĕbah ataw kapada Kaisar pon tidak.

9. Maka sĕbab hĕndaĕ mĕnoe-djoekkan kasihnja akan orang Jahoedi, disahoet Festoes kapada Pa'ael, titahnja: Maoekah ĕngkau naĭk ka-Jeroezalim akan dibitjarakan pĕrkaramoe dihadapan akoe disana?

10. Maka sĕmbah Pa'ael: Bahwa patik ini bĕrdiri dihadapan tĕmpat bitjara Kaisar, ija-itoe tĕmpat jang patoet pĕrkara patik dibitjarakan; bahwa kapada orang Jahoedi soeatoepon tiada salah patik, maka akan ĕal itoepon tĕrlĕbih mĕloem-lah Toewankoe.

11. Karĕna djikalau kiranja patik soedah mĕmboewat salah ataw mĕngĕrdjakan barang soeatoe, jang patoet patik diĕokoem akan mati diboenoeh, maka sakali-kali tiada patik ĕnggan mati; akan tĕtapi djikalau tiada bĕnar barang, jang ditoedoeh oliĕh patik-patik ini atas patik, tiada sa'orang djoea pon jang bolih dari kasih sadja mĕnjĕra-rahkan patik kapada patik-patik itoe. Bahwa patik minta pĕrgi bitjara kapada Kaisar.

12. Laloe sahoet radja Festoes, satĕlah soedah baginda bĕrmoesjawarat dĕngan sĕgala orang bitjara dĕhoeloe, titahnja: Bahwa ĕngkau hĕndaĕ pĕrgi bitjara kapada Kaisar, ta'dapat tiada ĕngkau pĕrgi mĕnghadap Kaisar djoega.

13. Maka kĕmoedian daripada bĕbĕrapa hari antaranja datanglah radja Agripa dĕngan pĕrmaisoi-er Bernike ka-Keşaria hĕndaĕ mĕlawat radja Festoes.

14. Satĕlah bĕbĕrapa hari lamannya baginda disana, maka ditjaritĕrakan oliĕh Festoes kapada baginda akan sĕgala pĕrkara Pa'ael, katanja:

Disini ada sa'orang, jang ditinggalkan terbeloenggoe olih radja Felik;

15. Maka tatkala beta di-Jeroezalim sĒgala kapala imám dĒngan sĒgala toewa-toewa orang Jahoedi pon mĒnghadap beta dari karĒna orang itoe, dipintanja hoekoemkan dia.

16. Maka sahoet beta kapada mareka-itoe: Tiada ādat orang Roem dari kasih sadja mĒnjĒrahkan barang sa'orang akan mati di-boenoeh, dĒhoeloe daripada orang jang ditoedoe itoe bĒrhadapan dĒngan orang jang mĒnoedoe dia, sĒrta ija mĒndapat idzin mĒmbĒri djawáb akan pĒrkara pĒrdāwaānja.

17. Hata, satĒlah soedah mareka-itoe sakalian datang bĒrhimpoen disini, maka dĒngan tiada bĒrtanggoeh lagi, ija-itoe pada kaĒsoekan harinja djoega, doedoeĳlah beta di-atas tĒmpat bitjara, laloe orang itoepon beta soeroeh dibawa mĒnghadap.

18. TĒtapi tatkala hadlirlah sĒgala orang jang mĒnoedoe itoe, beta lihat tiada mareka-itoe mĒmbawa pĒrdāwaān barang soeatoe, sapĒrti jang tĒlah beta sangkakan.

19. TĒtapi antara mareka-itoe dĒngan dia adalah bĒbĒrapa pĒrsĒlisehan dari pĒrkara agamanya, dan lagi dari hal sa'orang, bĒrnama Isa, jang telah mati, ija-itoe dikatakan Pa'ael hidoep adanja.

20. Maka tĒgal sjaklah beta akan hal pĒrdāwaān ini, bĒrtanja-lah beta kapadanja kalau ija maoe pĒrgi ka-Jeroezalim, soepaja dibitjarakan sĒgala pĒrkaranja itoe disana?

21. TĒtapi sĒbab dipinta olih Pa'ael tinggal djoega tĒrpĒndjara, soepaja pĒrkaranja dibitjarakan dihadapan Kaišar, maka beta pon mĒmĒndjarakan dia sampai beta

soeroeh hantarkan dia kapada Kaišar.

22. Maka kata radja Agripa kapada radja Festoes: Beta sĒndiri pon hĒndaĳ mĒnĒngar pĒrkara orang itoe. Maka kata radja Festoes kapadanja: Bahwa esoek hari djoega bolih toewan mĒndĒngar pĒrkaranja.

23. Arakian, maka pada kasesoekan harinja datanglah radja Agripa dan pĒrmaisoei Bernike dĒngan bĒbĒrapa kabĒsarannja, satĒlah masoek kadalam gĒdoengbitjara, sĒrta dĒngan sĒgala pĒnghoeloenja orang sariboe dan sĒgala orang bĒsar-bĒsar dalam nĒgari itoe, maka dĒngan titah radja Festoes dibawa oranglah akan Pa'ael mĒnghadap.

24. Maka kata radja Festoes: Ja radja Agripa dan toewan-toewan sakalian jang hadlir disini sĒrta dĒngan kami, bahwa toewan-toewan mĒlihat orang ini, maka inilah dia, jang dipĒrsĒmbahkan pĒrkaranja olih orang Jahoedi kapada beta, baik di-Jeroezalim, baik disini, dĒngan bĒrsĒroesĒroe, bahwa tiada patoet ija-ini hidoep lagi.

25. TĒtapi sĒbab pada pĒndapat beta soeatoepon tidak diboewatnja jang patoet ija mati diboenoeh, dan lagi sĒbab ija sĒndiri pon tĒlah mĒminta soepaja pĒrkaranja dibĒnarkan olih kaišar, maka tĒntoelah soedah beta soeroeh hantarkan dia djoega.

26. Maka tĒgal tiada tĒntoe barang, jang hĒndaĳ beta sĒboetkan dalam soerat kiriman kapada Jang dipĒrtoewan akan pĒrkaranja, maka beta bawa akan dia mĒnghadap kapada toewan-toewan sakalian, hoebaja-hoebaja kapada toewan, ja radja Agripa, soepaja satĒlah soedah dipĒriksai pĒrkaranja, bolih beta soeratkan apa-apa akan halnja itoe.

27. KarĒna pada sangka beta

tiada patoet dihantarkan sa'orang, jang tĕrpendjara, djikalau tiada dinjatakan salahuja sakali.

F A S A L X X V I.

KALAKIAN, maka titah radja Agripa kapada Pa'ael: Bahwa ĕngkau bĕrolih idzin akan mĕntjĕritĕrakan sĕgala pĕrkaramoe sĕndiri. Maka olih Pa'ael di-isjĕratkan dĕngan tangannja laloe dibĕrinja djawĕb, dĕmikian sĕmbahnja:

2. Bahwa inilah pada pĕrasaĕn patik soeatoe ka-oentoengan bagai patik, ja Toewankoe, maka pada hari ini bolih patik pĕrsĕmbahkan djawĕb patik kabawah doeli Toewankoe akan sĕgala pĕnoedoehan orang Jahoedi atas patik.

3. Istimewa poela sĕbab tahoe-lah patik bahwa mĕloemlah Toewankoe akan sĕgala ĕdat dan pĕrsĕlisehan jang di-antara orang Jahoedi, maka sĕbab itoe patik pohonkan karoenia dibawah doeli toewankoe mĕnĕngar akan pĕrkara patik dĕngan ŕabar hati toewankoe.

4. Adapon akan hal kahidoepan patik dari kĕtjil, ija-itoe dari moelamoela adalah ditĕngah bangsa patik di-Jeroezalim, maka dikĕtahoei olih sĕgala orang Jahoedi akan dia;

5. Karĕna soedah lama mareka-itoe mĕngĕnal akan patik (djikalau kiranja mae, bolihlah mareka-itoe mĕndjadi saĕsi) bahwa patik sa'orang Farisi, jang mĕnoeroet mĕdzhab agama patik, jang tĕrlĕbih kĕras itoe.

6. Maka sakarang pon patik bĕrdiri disini didĕwa sĕbab patik harap akan pĕrdjandjian, jang dikaroeniakau Allah kapada nenĕmojang patik.

7. Maka karĕna pĕrdjandjian itoe djoega kadoewa-bĕlas soekoe-bang-

sa patik sĕntiasa pada siang dan malam bĕrboewat baĕti sĕrta harap bĕrolih akan dia, maka sĕbab pĕngharapan itoelah, ja Toewan-koe, patik didĕwa olih orang Jahoedi.

8. Bagaimana pada sangka toewan-toewan sakalian, bahwa moes-tahillah bagai Allah mĕnbangoenkan orang mati itoe?

9. Maka sasoenggoehnja tĕlah patik sĕndiri sangkakan patoet bĕrboewat bĕbĕrapa pĕrkara, jang mĕlawan akan nama Isa orang Nazareĕ itoe.

10. Sapĕrti jang tĕlah patik pĕrboewat di-Jeroezalim, dan bĕbĕrapa orang soetji patik koeroengkan dalam pĕndjara, satĕlah patik bĕrolih koewasa dĕhoeloe daripada sĕgala kapala imĕm, maka apabila orang itoe diboenoeh bĕrkĕnanlah patik akan matinja.

11. Maka kĕrap kali patik siĕsakan dia dalam sĕgala masdjid, sĕrta patik gagahi ija mĕnghoedjat nama Isa; dan dĕngan marah patik jang sangat garang itoe patik tĕlah mĕnganiajai mareka-itoe sampai dinĕgari asing pon.

12. Adapon sĕmantara patik bĕrdjalan kanĕgari Damsjik dĕngan koewasa dan pĕrentah jang daripada sĕgala kapala imĕm,

13. Tiba-tiba pada tĕngah hari, ja Toewankoe, patik lihat ditĕngah djalan soeatoe tjĕhaja dari langit, tĕrlĕbih bĕsar daripada tjĕhaja matahari, gilang-goemilang koeliling patik dan sĕgala orang jang bĕrdjalan dĕngan patik.

14. Maka patik sakalian pon tĕrdjĕroemoeslah kaboemi, laloe kadĕngaranlah soeatoe boenji soewara mĕngatakan kapada patik dĕngan bĕhasa Ibrani: Hai Sa'ael, Sa'ael, mĕngapa ĕngkau mĕnganiajai akeo? Bahwa soekarlah bagaimoe mĕnjepak kapada tĕmpoeling.

15. Maka sahoet patik: Siapakah

engkau, ja Toehan? Maka firmánja: Bahwa Akoelah Isa jang kauliahkan itoe.

16. Maka sakarang pon bangkitlah bĕrdiri dĕngan kakimoe, karĕna inilah sĕbabnja akoe mĕnjatakan dirikoe kapadamoe, hĕndaĕ mĕndjadikan dikau oetoesan, dan saĕsi akan sĕgala pĕrkara, baik jang tĕlah kaulihat, baik jang dalamnja akoe akan mĕnjatakan dirikoe kĕlak kapadamoe.

17. Maka akoe akan mĕlepaskan dikau daripada bangsa ini dan daripada orang kafir pon, kapadanja koesoeroehkan dikau sakarang ini.

18. Soepaja engkau mĕntjĕlekan matanja dan engkau mĕmbalikkan mareka-itoe daripada kagĕlapan kapada tĕrang, dan daripada koewasa sjaitán kapada Allah, soepaja mareka-itoe bĕrolih ampoen dosa dan soeatoe bĕhagian poesaka di-antara sĕgala orang, jang tĕlah disoetjikan olih pĕrtjaja akan dakoe.

19. Sĕbab itoe, ja Toewankoe, tiada patik doerhaka akan pĕnglihatan dari sorga itoe,

20. Mĕlainkan patik chabarkan dĕhoeloe kapada sĕgala orang dinĕgari Damsjik dan lagi di-Jeroezalim dan disaloeroeh tanah Joedea dan kapada sĕgala orang kafir pon, bahwa patoetlah mareka-itoe bĕrtobat sĕrta balik kapada Allah dĕngan bĕrboewat amal jang satoe-djoe dĕngan tobat itoe.

21. Adapon sĕbab sĕgala pĕrkara inilah maka patik ditangkap olih orang Jahoedi dalam kaābah, hĕndaĕ diboenoehnja patik.

22. Tĕtapi sĕbab bĕrolih pĕrtoloengan daripada Allah, maka tĕtaplah patik sampai kapada hari ini, dĕngan bĕrsaksikan, baik kapada orang kĕtjil, baik kapada orang bĕsar, dĕngan tiada mĕngatakan barang pĕrkara lain daripada jang tĕlah dikatakan olih sĕgala

nabi dan olih nabi Moesa pon, bahwa ta'dapat tiada sĕgala pĕrkara ini akan djadi adanja:

23. Ija-itoe bahwa saharosnjalah Almasih itoe mĕrasai sangsara, dan patoetlah pĕrtama-tama ijalah bangkit daripada mati dan ditoendjoeĕkannja soeatoe tĕrang kapada bangsa ini dan kapada sĕgala orang kafir pon.

24. Hata, dalam Pa'oe! mĕmbĕri djawab dari pĕrkara dirinja itoe, maka titah radja Festoes dĕngan njaring soearanja: Gila engkau, hai Pa'oe! sĕbab banjaĕ kapidajjan mĕndjadikan dikau gila.

25. Tĕtapi sĕmbah Pa'oe! Bahwa boekannja patik gila, ja Toewankoe jang amat moelia, mĕlainkan patik mĕmpĕrsĕmbahkan pĕrkataān jang bĕnar dan daripada ākal boedi jang baik.

26. Karĕna tĕrlĕbih mĕloem doeli jang dipĕrtowan akan sĕgala pĕrkara ini, maka kabawah doeli djoega patik mĕmpĕrsĕmbahkan dia dĕngan loewas hati, karĕna patik kĕtahoēi dĕngan sabĕnar-bĕnarnja, bahwa daripada sĕgala pĕrkara ini barang soeatoe tiada tĕrlindoeng daripada Toewankoe, sĕbab sĕgala pĕrkara ini boekan djadi dalam sĕmboenan.

27. Ja Toewankoe, pĕrtjajakah Toewankoe akan sĕgala nabi itoe? maka tahoelah patik bahwa Toewankoe pĕrtjaja djoega akandia.

28. Maka titah radja Agripa kapada Pa'oe! Bahwa hampir-hampir engkau mĕmboedjoeĕ akoe mĕndjadi orang Masehi.

29. Maka sĕmbah Pa'oe! Bahwa patik pohonkan kapada Allah, soepaja boekan Toewankoe sa'orang sĕhadja, mĕlainkan sĕgala orang pon jang mĕnĕngarkan hal patik pada hari ini, mĕndjadi kiranja sapĕrti patik ini, baik hampir-hampir, baik sama sakali, mĕlainkan bĕloenggoe ini sĕhadja djangan.

30. Satĕlah Pa'oeł soedah bĕr-sĕmbah dĕmikian, maka bangkitlah bĕrdiri radja Agripa dan wali Festoes dan pĕrmaisoeri Bernike dĕngan sĕgala orang jang doedoek sĕrtanja.

31. Satĕlah oendoer sakaliannja maka kata sa'orang kapada sa'orang: Bahwa orang ini tiada mĕmboewat barang soeatoe, jang patoet ija diboenoh ataw dibĕloenggoe.

32. Maka kata radja Agripa kapada radja Festoes: Bahwa orang ini bolih dilĕpaskan, djikalau kiranja tiada dipintanja mĕnghadap kaiſar.

F A S A L XXVII.

SABĒRMOELA, apabila tĕntoelah soedah kami akan bĕrlajar kabĕnoea Itali, maka disĕrahkannja Pa'oeł dĕngan bĕbĕrapa orang laĭn, jang tĕrbĕloenggoe itoe, kapada sa'orang jang bĕrnama Joelioes, ija-itoe sa'orang pĕnghoeloe orang saratoes daripada pasoeakan kaiſar.

2. Maka kami pon naĭklah kadalām saboewah kapal Adramiti, maka bĕrlajarlāh kami hĕndaĕ mĕnjoesoer rantau-rantau bĕnoea Asia. Adapon jang sĕrta dĕngan kami ija-itoe Aristarkoes, orang Maĕdōni dari nĕgari Tesalōnika.

3. Maka pada esoeĕnja singgahlah kami ka-Sidon. Adapon Joelioes itoe bĕrlakoe dĕngan kasihan akan Pa'oeł, dibĕrinja ija pĕrgi bĕrtĕmoe dĕngan ſahabatnja, sĕrta mĕndapat bĕkal daripadanja.

4. Satĕlah soedah kaloewar dari sana maka bĕrlajarlāh kami mĕnjoesoer Kiproes sĕbab angginnja sakal:

5. Satĕlah soedah kami bĕrlajar dilaoet Kilikia dan Pampilia, maka singgahlah kami ka-Mira dinĕgari Likia.

6. Maka disana bĕrtĕmoe pĕnghoeloe itoe dĕngan saboewah kapal, jang datang dari Iskāndria, hĕndaĕ bĕrlajar kabĕnoea Itali, maka ditoempangkannja kami kadalāmja.

7. Maka apabila pĕlajaran kami pon bĕrlambatan bĕbĕrapa hari lamanja, dan soekar djoega kami mĕnghampiri nĕgari Kĕnidoes, karĕna angin tiada mĕloeloeskan, maka bĕrlajarlāh kami djoega mĕnjoesoer Krete, bĕrtĕntangan dĕngan nĕgari Salmoni.

8. Maka soekar djoega kami mĕnjoesoer poelau itoe, hingga sampailah kami kapada soeatoe tĕmpat, jang bĕrnama Laboehan-Baik, maka adalah nĕgari Lasia dĕkat dĕngan tĕmpat itoe.

9. Satĕlah bĕbĕrapa lamanja dĕmikian dan pĕlajaran itoe bĕrbĕhaja adanja, sĕbab hari poewasa pon soedah laloe, maka di-ingatkan olih Pa'oeł akan mareka-itoe,

10. Katanja: Hai toewan-toewan sakalian, koe-lihat bahwa pĕlajaran kita kĕlaĕ dĕngan kasoekaran dan karoegian banjaĕ, boekan kapada moewatan dan kapada kapal sĕhadja, mĕlainkan kapada njawa kita pon.

11. Akan tĕtapi pĕnghoeloe itoe pĕrtjaja akan djoeroe-moedi dan nachoda kapal itoe lĕbih daripada akan pĕrkataān Pa'oeł.

12. Adapon sĕbab pĕlaboehan itoe boekan tĕmpat jang baik akan mĕnahoen disitoe pada moesim dingin, maka kabanjakan mareka-itoe bĕrpikirkan baik djoega bĕrlajar dari sana, moedah-moedahan dapat mareka-itoe singgah ka-Fenik, soepaja bolih mĕnahoen disana, karĕna ija-itoe pĕlaboehan poelau Krete, jang mĕnghadap barat-daja dan barat-laoet.

13. Maka tĕgal bĕrtioeplah angin sĕlatan sĕpoei-sĕpoei, disangka olih mareka-itoe tĕlah dipĕrolihinja djoega kahĕndaĕnja, laloe bĕrlajarlāh

dari sana sërta mënjoesoer poelau Krete.

14. Tètapi tiada bĕbĕrapa lama antaranja kapal itoe ditĕmpoeh olih soeatoe angin riboet jang bĕrnama Eiróklidon.

15. Maka apabila kapal ditĕmpoeh angin, tiada dapat mënjoesoel lagi, maka kami bijarkan dia bĕrhanjoet.

16. Tiba-tiba maka djatohlah kami kabawah soeatoe poelau jang bĕrnama Kĕlauda, maka soe-sahlah kami hĕndaĕ mĕngambil sampau.

17. Satĕlah soedah dinaikkan sampau itoe, maka di-oepajakalah hĕndaĕ mĕmbaroet kapal itoe, dan takoet mareka-itoe tĕrdampar pada boesoeng Sirtis, maka ditoe-roenkanlah lajar, laloe bĕrhanjoet-hanjoet.

18. Maka sĕbab kapal kami dilamboeng-lamboengkan olih angin riboet tĕrlaloe sangat, maka pada esoeknja ditjampak oranglah moewatan kadalam laoet;

19. Maka pada loesanja kami mĕmboewangkan bĕbĕrapa pĕrkakas kapal dĕngan tangan kami sĕndiri.

20. Maka satĕlah tiada kalihatan matahari dan sĕgala bintang bĕbĕrapa hari lamanja, dan angin-riboet pon mĕmoekoel kami boekan boewatan, pada koetika itoe poatoeslah harap kami daripada salámat.

21. Sjahadan, kĕmoedian daripada bĕbĕrapa lamanja orang pon ta'dapat makan, maka bangkitlah Pa'oe! bĕrdiri di-antara mareka-itoe, sĕrta katanja: Hai toewan-toewan sakalian, dĕhoeloe patoetlah kamoe mĕnoeroet katakoe dan tiada kamoe mĕninggalkan poelau Krete, soepaja bolih ditĕgahkan kasoesian dan karoegian ini.

22. Tètapi sakarang pon akoe mĕmbĕri naŕihat kapada kamoe sakalian, hĕndaĕlah tĕtap hatimoe,

karĕna di-antara kamoe sa'orang pon tiada akan hilang njawanja, hanja kapal sĕhadja;

23. Karĕna pada malam tadi tĕlah datang kapadakoe sa'orang malaikat daripada Allah, jang mĕmpoenja! akoe dan jang koesĕmbah,

24. Maka kata malaikat itoe: Hai Pa'oe!, djangan takoet; sa-soenggoehnja ĕngkau akan disampaikan djoega kahadapan kaŕsar; bahwa-sanja tĕlah dikaroeniakan Allah kapadamoe njawa sĕgala orang, jang bĕrlajar sĕrtamoe.

25. Sĕbab itoe pĕrtĕapkanlah hatimoe, hai toewan-toewan sakalian, karĕna pĕrtjaja djoega akoe pada Allah, bahwa ta'dapat tiada akan djadi sapĕrti jang tĕlah dikatakan kapadakoe itoe.

26. Akan tètapi ta'dapat tiada kita bias tĕrdampar djoega pada saboewah poelau kĕlaĕ.

27. Adapon satĕlah sampai malam jang ka-ĕmpat-bĕlas kami bĕrhanjoet kasana-kamari dalam laoet Adriati, kira-kira pada tĕngah malam disangkakan orang kapal itoe tĕlah dĕkat kadarat;

28. Maka diboewanglah batoe doega, didapati doewa-poeloe! dĕpa dalamnja; satĕlah laloe sĕdikit kahadapan maka didoega poela, didapatinja lima-bĕlas dĕpa dalamnja.

29. Maka takoetlah mareka-itoe kalau-kalau bias tĕrdampar pada batoe, maka dilaboehkanlah ĕmpat boewah saoe! dari boeritan, sĕrta dĕngan harapnja hari akan sijang.

30. Tètapi apabila awaĕ kapal itoe hĕndaĕ lari dari dalam kapal sĕrta mĕnoeroeukan sampau kadalam laoet, poera-poera mareka-itoe hĕndaĕ mĕngĕloewarkan saoe! dari haloewan,

31. Maka kata Pa'oe! kapada pĕnghoeloe dan kapada sĕgala orang lasjkar itoe: Djikalau mareka-ini tiada tinggal dalam kapal, nistjaja tiada kamoe akan tĕrpĕlihara.

32. Tatkala itoe dipotongkanlah

sĒgala lasjkar akan tali sampan itoe, laloe dihanjoetkannja kalaet.

33. Maka sĒmantara hari moelā sijing di-adjak Pa'ael akan mareka-itoe makan, katanja: Bahwa sakarang soedah ĕmpat-bĕlas hari lamanja kamoe bĕrnanti-nanti dĕngan kalaparan, soeatoepon tiada kamoe makan.

34. Sĕbab itoe akoe minta kapadamoe makanlah olihmoē barang sĕdikit, karĕna ija-itoe mĕndjadi kan salĕmatmoē, karĕna sahĕlai ramboet pon tiada akan goegoer dari kapala barang sa'orang diantara kamoe.

35. Satĕlah soedah bĕrkata dĕmikian, di-ambilnja roti sĕrta dioetjapnja sjoĕkoer kapada Allah dihadapan mareka-itoe sakalian, maka dipĕtjakhkannja roti itoe, laloe dimakannja.

36. Satĕlah itoe maka tĕtaplah hati mareka-itoe sakalian, laloe mareka-itoepon makanlah.

37. Adapon bilangan kami sakalian dalam kapal itoe adalah doewa ratoes toedjoeh poeloeh ĕnam orang banjakknja.

38. Satĕlah kĕnnjang mareka-itoe sakalian maka di-anggalkannja kapal itoe dĕngan mĕmboewang sĕgala gandoemnja kalaet.

39. Satĕlah sijing hari, maka tiada dikĕnal mareka-itoe akan tanah itoe, tĕtapi dilihatnja ada soeatoe tĕloĕ jang bĕrpantai rata, maka pikirannja kalau bolih dĕngan sabolihnja disanalah hĕndaĕ dilanggarkannja kapal itoe.

40. Satĕlah dipotong olih mareka-itoe sĕgala tali saeoh, ditinggalkannjalah dalam laeet, sĕrta diloejtjakhkannja tali kĕmoedi dan ditariknja lajar-agoeng soepaja makan angin, laloe ditoedjoenjalah pantai itoe.

41. Maka kandaslah kapada soeatoe boesoeng laloe karamlah kapal itoe; maka tĕrdjoengkitlah haloewannja tĕtap tinggal tiada bĕrgĕrak

lagi, tĕtapi boeritannja pĕtjah olih koewasa gĕloembang.

42. Maka bĕrbitjaralah sĕgala lasjkar hĕndaĕ diboenoehnja sĕgala orang jang tĕrbĕloenggoe itoe, soepaja barang sa'orang pon djangan lari bĕrĕnang bĕrlĕpas dirinja.

43. Tĕtapi adapon pĕnghoeloe itoe hĕndaĕ mĕmĕliharakan Pa'ael dibatakkannja niat mareka-itoe, laloe disoeroehnja sĕgala orang jang tahoe bĕrĕnang itoe tĕrdjoen dĕhoeloe soepaja sampai kadarat;

44. Maka daripada jang lain itoe ada jang di-atas papan, ada jang di-atas pĕtjah-pĕtjahan kapal, maka dĕmikian mareka-itoe sakalian pon salĕmat naik kadarat.

F A Ṣ A L XXVIII.

ARAKIAN, satĕlah tĕrlĕpas mareka-itoe sakalian, bĕharoelah dikĕtahoeinja akan nama poelau itoe Milete.

2. Maka sĕgala orang poelau itoe mĕnoeloeng kami boekan sĕdikit, karĕna dipasangnja api bĕsar sĕrta disamboetnja akan kami sakalian, sĕbab moelā hoedjan, lagi ada sĕdjoek.

3. Satĕlah soedah dikoempoeikan Pa'ael ranting-ranting sabĕrkas sĕrta dimasoĕkkannja kadalam api, kaloewarlah sa'ekoer oelar biloe-daĕ, sĕbab kĕna panas itoe, laloe dipagoetnja tangan Pa'ael.

4. Dĕmi tĕrlihat orang poelau akan oelar itoe bĕrgantoeng pada tangan Pa'ael, maka kata mareka-itoe pada sama sĕndirinja: Bahwa tiada sjak lagi orang ini pĕmboe-noeh adanja, tiada dihidoepi olih toelah akandia, djikalau ija tĕrlĕpas daripada laeet sakalipon.

5. Tĕtapi olih Pa'ael dikĕbaskan binatang itoe kadalam api dĕngan tiada dirasainja sasoeatoe bĕhaja pon.

6. Maka mareka-itoe pon bĕr-nanti-nanti kalau ija bĕngkaḡ ataw dĕngan sakoetika djoega rĕbah mati; satĕlah dinanti-nantikan mareka-itoe bĕbĕrapa lamanja, tiada djoega dilihatnja bĕrlakoe bĕhaja atasnja, bĕrobahlah poela sangka mareka-itoe, katanja: Bahwa ija ini sa'orang dewa adanja.

7. Maka dĕkat dĕngan tĕmpat itoe djoega adalah doesoen pĕng-hoeloe poelau itoe, jang bĕrnama Poebloes; maka ijapon mĕnjamboet kami sĕrta dibĕrinja toempangan kapada kami dĕngan moerah hatinja tiga hari lamanja.

8. Maka adalah ajah Poebloes itoe bĕrbaring kĕna sakit dĕmam dan tjeret-darah, maka Pa'uel pon masoeklah kadalam roemahnja sĕrta mĕminta-dĕa, sambil ditoempangkannja tangannja pada orang itoe, disĕmboehkannja.

9. Satĕlah itoe maka datanglah orang lain pon, jang bĕrbagai-bagai pĕnjakitnja dalam poelau itoe, maka disĕmboehkannja mareka-itoe sakalian.

10. Maka olih orang-orang itoe-pon dihormatinjalah akan kami dĕngan banjaḡ hormat; maka apabila kami hĕndaḡ bĕrlajar, dibĕrikannja pĕrbĕkalan kapada kami.

11. Hata, satĕlah tiga boelan lamanja kami disana, maka mĕnoempanglah kami dalam sabowah kapal, jang datang dari Iskĕndria, ĕlamatnja Kastor dan Poloek, jang tĕlah mĕnahoen pada moesim dingin dipoelau itoe.

12. Satĕlah soedah kami singgah kanĕgari Sirakoesa, maka tinggallah kami disana tiga hari lamanja.

13. Maka dari sana bĕrlajarlah kami mĕnjoesoer pantai sampai ka-Rĕgioem, maka sĕbab pada kaĕsoekan harinja bĕrtioeplay angin sĕlatan, esoeknja lagi sampailah kami ka-Poetioli.

14. Maka disana bĕrtĕmoelah

kami dĕngan bĕbĕrapa orang saeodara, jang mĕminta, soepaja kami tinggal sĕrtanja toedjoeh hari lamanja; maka dĕngan dĕmikian pĕri kami pon sampailah kanĕgari Roem.

15. Maka dari sana kaloewarlah bĕbĕrapa orang saeodara, jang tĕlah mĕnĕngar chabar akan sĕgala pĕrkara kami, ija-itoe datang mĕnjamboet kami sadjaoeh pasar Apioes dan Kĕdai Tiga; dĕmi dilihat Pa'uel akan mareka-itoe di-oetjapnja sjoekoer kapada Allah sĕrta dipĕrtĕtĕpkannja hatinja.

16. Satĕlah sampai kami dinĕgari Roem, maka disĕrahkan olih pĕng-hoeloe akan sĕgala orang jang tĕrbĕloenggoe itoe kapada pĕnglima tantara, tĕtapi kapada Pa'uel dibĕrinja bebas, bolih doedoek sa'orangnja satĕmpat dĕngan sa'orang lasjkar, jang mĕnoenggoeĭ dia.

17. Maka kĕmoedian daripada tiga hari dipĕrsilakan Pa'uel sĕgala orang bĕsar-bĕsar di-antara orang Jahoedi datang kapadanja. Satĕlah bĕrhimpoen mareka-itoe sakalian maka kata Pa'uel kapadanja: Hai toewan-toewan saeodarakoe, sakalikalikali tiada akoe bĕrsalah kapada bangsa kita, ataw kapada ĕdat nenĕk-mojang kita, maka dibĕloenggoekan djoega akan dakoe dan disĕrahkannja akoe dari Jeroezalim katangan orang Roem.

18. Satĕlah soedah dipĕriksai orang Roem akan pĕrkarakoe, mareka-itoepon hĕndaḡ mĕlĕpaskan akoe, karĕna tiada didapatinja akan barang soeatoe sĕbab, jang patoet akoe dihoekoem akan mati diboenoh.

19. Tĕtapi sĕbab dilawan olih orang Jahoedi, maka ta'dapat tiada koepinta pĕrkarakoe dibĕnarkan olih Kaisar; maka ija-itoe boekan sĕbab akoe hĕndaḡ mĕnoedoeh barang sasoeatoe akan bangsakoe.

20. Maka sĕbab itoelah akoe mĕmpĕrsilakan kamoe sakalian ka-

mari, karĕna rindoelah hatikoe hĕndaĕ mĕmandang moekamoe dan bĕrkata-kata dĕngan kamoe, karĕna dari sĕbab harap orang Isjraĭl djoega akoe tĕrikat dĕngan rantai ini.

21. Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Bahwa kami ini bĕlom mĕndapat soerat akan ĥalmoe dari nĕgari Joedea, dan daripada sĕgala saodera, jang tĕlah datang kamari, sa'orang pon tiada jang mĕntjĕritĕrakan ataw mĕnjĕboet apa-apa salahmoe.

22. Akan tĕtapi inginlah djoega kami hĕndaĕ mĕnĕngar daripada bagaimana kapikiranmoe, karĕna adapon ĥal mĕdzhab ini kami tahoe ija-itoe dibantahi orang dimana-mana.

23. Satĕlah ditĕntoekannja kapadanja satoe hari, maka datanglah tĕrlaloe banĕak orang kapadanja, katĕmpat ija mĕnoempang itoe; maka dari pagi datang pĕtang di-ĕrtikan Pa'ael kapada mareka-itoe sĕrta bĕrsaksilah ija akan pĕrkara karadjaan Allah, diboedjoeĕnja mareka-itoe baik dĕngan torat Moesa, baik dĕngan soerat sĕgala nabi-nabi, soepaja mareka-itoe pĕrtjaja akan Isa.

24. Maka satĕngah orang pon pĕrtjajalah barang jang dikatakan oleh Pa'ael itoe, tĕtapi satĕngah mareka-itoe tiada pĕrtjaja.

25. Maka tiada satoedjoe sa'orang dĕngan sa'orang, laloe bĕrtjĕrailah mareka-itoe, satĕlah didĕngarnja dĕhoeloe kata Pa'ael dĕmikian: Bahwa bĕnarlah sapĕrti firman Rohoe'lkoedoes dĕngan lidah nabi Jesaja kapada nenĕk-mojang kita,

26. Boenjinja: Pĕrgilah ĕngkau kapada bangsa ini, katakaĕlah: Bahwa dĕngan pĕnĕngar kamoe akan mĕnĕngar, maka tiada djoega kamoe mĕngĕrti; dan dĕngan pĕnglihat kamoe akan mĕlihat, maka tiada djoega kamoe akan mĕngĕtahoei;

27. Karĕna tĕlah tĕballah hati bangsa ini dan bĕratlah pĕnĕngar tĕlinganja, maka ditoetoepkannja matanja, soepaja barang koetika pon djangan ija mĕmandang dĕngan matanja ataw mĕnĕngar dĕngan tĕlinganja sĕrta mĕngĕrti dĕngan hatinja, laloe bĕrtobat, sahingga koe-sĕmboehkan mareka-itoe.

28. Sĕbab itoe kĕtahoeilah olihmoe, bahwa salamat jang daripada Allah itoe dihantarkan kapada orang kafir, maka mareka-itoe kĕlak mĕndĕngar akandia.

29. Satĕlah soedah dikatakan Pa'ael sĕgala pĕrkataan ini maka poelanglah sĕgala orang Jahoedi itoe, sahingga mĕndjadi pĕrbantahan bĕsar di-antara mareka-itoe.

30. Maka Pa'ael pon tinggallah dalam roemahnja sĕndiri, jang disewanja itoe, doewa tahoen toetoe, dĕngan disamboetnja sĕgala orang jang datang kapadanja.

31. Sĕrta dimasjhoerkannja karadjaan Allah dan di-adjarkannja sĕgala pĕrkara dari ĥal Isa Almasih, Toehan itoe, dĕngan bĕrani hatinja dan tiada dilarang oleh sa'orang djoea pon akandia.

SOERAT KIRIMAN RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG ROEM.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'oel, sa'orang hamba Isa Almasih, lagi sa'orang rasoel jang dipanggil dan ditakdiskan bagai indjil Allah.

2. (Adapon indjil itoe didjandjinja dehoeloe olih sègala nabinja dalam Kitaboe'lkoedoes.)

3. Akan pèrkara Anaknja, ija-itoe Isa Almasih, Toehan kita, jang soedah djadi daripada bènih Da'oed sakèdar kaadaän manoesia;

4. Dan njata bènarlah ija Anak Allah adanja sakèdar kaadaän Roh penjoetjian, sèbab tèlah bangkit ija daripada matinja.

5. Maka olihnja djoega tèlah kita bërolih karoenia dan djawatan rasoel akan mængadakan bagai namanja kabahtian imán di-antara sègala orang kafir;

6. Maka di-antara marka-itoe adalah kamoe pon, jang tèlah dipanggil olih Isa Almasih.

7. Adapon kapada sègala kèkasih Allah, jang dalam nègari Roem, ija-itoe orang soetji jang tèlah dipanggil, adalah kiranja karoenia dan salám atasmoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan daripada Toehan Isa Almasih.

8. Pértama-tama mængoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allahkoe olih Isa Almasih karèna kamoe sakalian, sèbab tèlah masjhoerlah imánmoe kapada sègala älam.

9. Karèna Allah djoega saksi-koe, kapadanja akoe bërboewat bakti dèngan hatikoe dalam indjil Anaknja, bahwa dèngan tiada bërkapoetoesan akoe ingat akan kamoe sakalian;

10. Santiasa dalam dōakoe akoe mèmohon moedah-moedahan, insja' Allah, barang soeatoe kali bolih akoe bèrdjoempa dèngan kamoe.

11. Karèna rindoelah hatikoe hèndaq mèmandang moekamoe, soepaja bolih akoe mèmèbhagi-bèhagi kapada kamoe pon barang anoegraha Rohoe'lkoedoes, soepaja kamoe pon dikoewatkan;

12. Ija-itoe soepaja akoe pon bolih dihiboerkan bèrsama-sama di-antara kamoe olih imán, jang pada kadoewa pehaq kita, ija-itoe kamoe dèngan akoe.

13. Tètapi, hai saoderakoe, kahèndakkoe soepaja mälöemlah kapada kamoe, bahwa bèbèrapa kali soedah niatkoe hèndaq pèrgi mëndapatkan kamoe, (maka sampai sakarang djoega tørsangkoetlah akoe.) ija-itoe hèndaq bërolih boewah-boewah di-antara kamoe sa-pèrti di-antara sègala orang kafir jang lain pon.

14. Karèna adalah akoe ini sa'orang jang bërboetang, baik kapada orang Grika, baik kapada orang barbar, baik kapada orang jang bërboedi, baik kapada orang jang tiada bërboedi.

15. Maka sèbab itoe, akan da-

koe ini, adalah akoe sadia hēndaḡ mēmbēri tahoe indjil kapada kamoe sakalian jang dinēgari Roem pon.

16. Maka tiada akoe maloe akan indjil Almasih, karēna adalah ija-itoe koewasa Allah, jang mēndatangkan salāmat kapada masing-masing orang jang pērtjaja; tērdēhoeloe kapada orang Jahoedi dan kapada orang Grika pon.

17. Karēna kabēnaran Allah dinjatakan dalamnja daripada imān kapada imān, sapērti tērsēboet dalam alKitāb: Bahwa orang jang bēnar itoe akan hidoepon olih imānlah.

18. Karēna moerka Allah dinjatakan dari langit atas sēgala doerhaka dan kadjahatan orang, jang mēnahankan kabēnaran itoe dēngan kadjahatanja.

19. Boekankah pērkarā Allah, jang dapat dikētahoei itoe, adalah njata dalam mareka-itoe? karēna ija-itoe soedah dinjatakan Allah kapadanja.

20. Karēna dari moela kadjadian ālam sēgala sifāt Allah, jang tiada kalihatan, baik kodratnja, baik ilahijatnja jang kēkal itoe, dapat dikētahoei dēngan njatanja daripada sēgala kadjadiannja; sēbab itoe tiada bolih mareka-itoe bērcēdzoer lagi;

21. Karēna djikalau dikētahoei olih mareka-itoe bahwa ada Allah sakalipon, maka tiada djoega mareka-itoe mēmoeliakan Dia sapērti Allah, dan tiada djoega mareka-itoe mēngoetjap sjoekoer kapadanja, mēlainkan mareka-itoe tēlah mēndjadi sija-sija dēngan sangka dirinja, dan hatinja jang bodoh itoepon digēlapkannja;

22. Dalam mēngakoe dirinja pandai mareka-itoe tēlah mēndjadi bodoh adanja;

23. Ditoekarkannja kamoeliaān Allah, jang tiada kabinasaān itoe, dēngan brahala saroepa manoesia

jang kabinasaān dan dēngan ong-gas dan binatang jang bērkaki ēmpat dan jang mēlata.

24. Maka sēbab itoelah disērahkan Allah akan mareka-itoe kapada ka-inginan hati mareka-itoe bagai pērkarā jang nēdjis, akan mēnēdjiskan toeboeh mareka-itoe antara sama sēndirinja;

25. Ija-itoe mareka-itoe jang mēnoekarkan kabēnaran Allah itoe dēngan doesta dan jang mēmbēri hormat dan bērboewat baḡti kapada machloḡ tērlēbih daripada hormat jang dibērinja kapada al-Ḥalāḡ, jang patoet dipoedji-poedji sampai salama-lamanja, Amin!

26. Maka sēbab itoelah disērahkan Allah akan mareka-itoe kapada sēgala nafsoe jang hina, karēna orangnja pērampoewan pon tēlah mēngobahkan ḡabiātinja jang patoet itoe kapada jang tiada patoet;

27. Dēmikian jang laki-laki pon tēlah mēninggalkan pērboewatanja jang patoet kapada pērampoewan itoe, maka bērangatlah nafsoenja sa'orang akan sa'orang, ija-itoe laki-laki dēngan laki-laki mēlakoekan pērkarā jang kēdji, sampai ditērima olih mareka-itoe pēmbalasan jang patoet sēbab salahnja itoe.

28. Maka tēgal tiada mareka-itoe maoe ingat akan Allah dalam pēngētahoeannja, maka disērahkan Allah akan mareka-itoe kapada āḡal djahat, sahingga dipērboewatnja sēgala pērkarā jang tiada patoet:

29. Sampai pēnoehlah mareka-itoe dēngan sēgala pērkarā jang tiada bēnar, ija-itoe zina', kadjahatan, tamaā, doerdjana, dan pēnoehlah mareka-itoe dēngan dēngki dan bērboenoeh-boenoehan dan bērbantah-bantahan, dan dēngan tipee, dan gēram,

30. Pēmbawa-moeloet, pēngoempat, pēmbēntji akan Allah, pēnista, tjongḡaḡ, djoemawa, pēndapat āḡal-

djahat, mēudoerhaka kapada iboebapanja,

31. Tiada bērboedi, tiada mēnjampaikan djandjinja, tiada bērkasih-kasihān, mēnaroh dēndam, dan tiada bērsajang-sajangan.

32. Maka mareka-itoe jang mēngētahoei akan hoekoem Allah, ija-itoe kalau orang bērboewat pērkara jang dēmikian patoetlah ija mati, maka boekan sēhadja dipērboewatnja pērkara itoe, mēlainkan disoekanja poela akan orang lain pon jang bērboewat dēmikian.

F A S A L II.

MAKA sēbab itoelah tiada cēdzoer padamoe, hai orang, siapa pon baik, jang mēnsalahkan orang lain, karēna dalam mēnsalahkan orang lain ēngkau mēnghoekoemkan dirimoe sēndiri; karēna ēngkau jang mēnsalahkan orang, ēngkaupon bērboewat pērkara jang dēmikian djoega.

2. Maka tēlah kita tahoe bahwa pēhoekoeman dari Allah itoe datang dēngan sabēnarnja atas orang jang bērboewat pērkara jang dēmikian adanja.

3. Maka pada sangkamoe, bahwa ēngkau bolih tērlēpaskah daripada hoekoem Allah, hai ēngkau, jang mēnsalahkan orang kalau ija bērboewat pērkara itoe, maka ēngkau sēndiri pon bērboewat bagitoe djoega?

4. Ataw ēngkau mēnghinakan-kah kakajaān kamoerahan Allah dan sabarnja dan pandjang hatinja, sērtā tiada kaukētahoei, bahwa kamoerahan Allah itoe mēmbawa akan dikau kapada tobat?

5. Maka saķedar hatimoe jang kēras dan jang tiada bērtobat itoe ēngkau mēnimboenkan moerka bagai dirimoe sa'olah-olah soeatoe

harta pada hari moerka dan kanjataan pēhoekoeman dari Allah jang ādil itoe,

6. Jang akan mēmbalas kapada masing-masing orang saķedar pērboewatannja:

7. Ija-itoe hidoep jang kēkal bagai orang jang mēntjēhari kamoeliaān dan hōrmat dan pēri jang tiada kabinasaān, sērtā jang bērboewat baik dēngan tētap sabarnja;

8. Tētapi marah dan moerka atas orang jang bantahan dan jang tiada mēnoeroet kabēnaran, mēlainkan jang soeka bērboewat djahat.

9. Bahwa siķsa dan sangsaralah atas tiap-tiap djiwa orang jang bērboewat djahat, ija-itoe tērdēhoeloe atas orang Jahoedi dan atas orang Grika pon;

10. Tētapi kamoeliaān dan hōrmat dan salāmat atas masing-masing orang, jang bērboewat baik, tērdēhoeloe atas orang Jahoedi dan atas orang Grika pon.

11. Karēna Allah tiada mēmandang roepa orangnja.

12. Karēna sabērapa banjak orang tēlah bērboewat dosa dēngan tiada bērtorat, ija-itoe binasa pon dēngan tiada torat, dan sabērapa banjak soedah bērboewat dosa dēngan bērtorat, ija-itoe akan dihoekoemkan olih torat;

13. (Karēna boekan orang jang mēnēngar boenji torat itoe bēnar adanja dihadapan Allah, mēlainkan orang jang mēnoeroet torat itoelah akan dibēnarkan.

14. Karēna djikalau orang kafir jang tiada bērtorat itoe dēngan tēbiātinja sēndiri mēnoeroet hoekoem torat itoe, mareka jang tiada bērtorat ini mēndjadi torat bagai dirinja;

15. Karēna njatalah pada mareka-itoe bahwa pērboewatan torat tērsoerat djoega dalam hatinja, sēbab angan-angan hatinja pon

mëndjadi saksi, dan sangka-sangka-nya mēnoedoeħ ataw mēmbēnarkan sama sēndirinja).

16. Pada hari apabila dihoekoemkan Allah akan sēgala rahasia manoesia olih Isa Almasiħ satoe-djoe dēngan indjilkoē.

17. Bahwa sasoenggoehnja ēngkau mēngakoe dirimoe orang Jahoedi dan ēngkau pon bērtoempoe pada torat dan bērmēgah-mēgah akan Allah,

18. Dan ēngkau mēngētahoei akan kahēndaḡnja, dan mēmēriksai mana jang baik, mana jang djahat, sēbab ēngkau tēlah didajari olih torat;

19. Dan pada sangkamoe ēngkau sēndiri djoega pēmimpin orang boeta dan soetoe tērang bagai orang jang dalam gēlap,

20. Dan pēngadjar bagai orang bodoh dan goeroe bagai boedaḡ-boedaḡ, karēna dalam torat djoega ēngkau mēmpoenjai toeladan pēngētahoean dan kabēnaran.

21. Maka sēbab itoe, hai ēngkau jang mēngadjar orang lain, tiadakah ēngkau mēngadjar dirimoe sēndiri? hai ēngkau jang mēngadjar orang djangan mēntjoeri, tiadakah ēngkau mēntjoeri?

22. Hai ēngkau jang bērkata dēmikian: djangan orang bērzina', tiadakah ēngkau bērzina'? hai orang jang ngēri akan brahala, tiadakah ēngkau mēntjoeri barang jang soetji itoe?

23. Hai orang jang bērmēgah-mēgah sēbab ēngkau bērtorat, tiadakah ēngkau mēnghinakan Allah dēngan mēlaloei hoekoem torat itoe?

24. Karēna nama Allah dihoedjatkan di-antara sēgala orang kafir olih sēbab kamoe djoega, sapērti tērsēboet dalam alKitāb.

25. Karēna sasoenggoehnja soenat itoe adalah goenanja, djikalau ēngkau mēmēliharakan torat; tē-

tapi djikalau ēngkau mēlaloei hoekoem torat itoe, maka soenatmoe itoepon mēndjadi sapērti tiada soenat adanja.

26. Maka djikalau orang jang tiada disoenatkan itoe mēmēliharakan hoekoem torat, boekankah ija-itoe dibilangkan sapērti orang jang bērsoenat djoega adanja?

27. Maka adapon orang jang asal tiada bērsoenat itoe, djikalau dipēliharakannja torat, boekankah disalahkannja ēngkau, jang mēlaloei hoekoem torat, djikalau ēngkau bērkitāb dan bērsoenat sakalipon?

28. Karēna boekan orang itoe orang Jahoedi, jang pada lahirnja sēhadja; dan boekan itoeħ soenat, jang lahir pada toeboeh;

29. Mēlainkan ijalah orang Jahoedi, jang dalam bātin, dan soenat jang dalam hati dan dalam Roh, boekan dalam aksara sēhadja, maka kapoedjiannja boekan daripada manoesia, mēlainkan daripada Allah adanja.

F A Ṣ A L III.

DJIKALAU dēmikian apa garangan kalēbihannja orang Jahoedi? ataw apakah goenanja soenat itoe?

2. Salēbih-lēbihnja; ija-itoe, pērtama-tama sēbab firmān Allah tēlah disērahkan kapada mareka-itoe.

3. Maka djikalau satēngah mareka-itoe tiada pērtjaja sakalipon, bolihkah satia Toehan itoe ditia-dakan olih koerang pērtjaja mareka-itoe?

4. Sakali-kali tidak; karēna Allah itoe bēnar adanja dan sēgala manoesia itoe pēndoesta; sapērti tērsēboet dalam alKitāb: So epaja ēngkau dibēnarkan dalam firmānmoe dan mēnang apabila ēngkau disalahkan.

5. Maka djikalau kasalahan kita itoe mënjatakan kabénaran Allah, apakah jang hëndak kita katakan? Adakah Allah barangkali salah apabila didatangkannya moerkanja atas kita? (Adapon akoe mêngatakan ini tjara manoesia djoea).

6. Sakali-kali tidak; karèna djikalau kiranja dëmikian, boetapakah Allah akan mênghoekoemkan doenia itoe?

7. Karèna djikalau kabénaran Allah itoe bërtambah-tambah kamoeliaännja olih doestakoe, mêngapa poela akoe dihoekoemkan saperti orang jang bërdoesa?

8. Boekan baik kami bërkata dëmikian, sèbagaimana di-oempat orang akan kami, dan saperti bèbèrapa orang mëndjoe wal kata kami, ija-itoe: hëndaklah kita bërboewat djahat, soepaja mëndatangan baik? Bahwa lanat orang itoe kèlak bènar adanja.

9. Maka sakarang bagaimana? Adakah kita lèbih baik daripada orang itoe? Tidak, sakali-kali tidak; karèna kami tèlah bëraksikan dèhoeloe, baik kapada orang Jahoedi, baik kapada orang Grika, bahwa sakaliannya djoea dibawah koewasa dosa adanja.

10. Saperti tèsèboet dalam al-Kitáb: Bahwa sa'orang djoea pon tiada jang bènar, behkan, sa'orang pon tidak;

11. Sa'orang djoea pon tiada jang bërboedi, dan sa'orang djoea pon tiada jang mëntjèhari Allah.

12. Bahwa tèlah sèsatlah mareka-itoe sakalian; sama sakali mareka-itoe tiada bërgoena, sa'orang djoea pon tiada jang bërboewat baik, sasoenggoehnja sa'orang pon tidak.

13. Bahwa kèrongkongan mareka-itoe soeatoe koebuer jang tèrnganga adanja, maka dèngan lidahnja

mareka-itoe mënipoe, dan bisa oelar pon ada dibawah bibirnja;

14. Dan moeloetnja pon pènoeh dèngan lanat dan kapahitan.

15. Dan kakinja pon pantas akan mènnoempahkan darah.

16. Kabinasaän dan tjilaka adalah pada sègala djalan mareka-itoe,

17. Dan tiada dikètahoei olih mareka-itoe akan djalan salámat;

18. Dan dalam hatinja pon tiadalah takoet akan Allah.

19. Maka tahoelah kita bahwa barang jang dikatakan olih torat, ija-itoe dikatakannya kapada orang jang dibawah hoekoem torat, soepaja tèrkatoeplah sègala moeloe, dan soepaja dihadapan Allah sègala manoesia patoet dihoekoemkan.

20. Maka sèbab itoe daripada āmal torat sa'orang pon tiada akan dibènarkan dihadapan Allah, karèna daripada toratlah tèrbit pèngètahoean akan hal dosa.

21. Tètapi sakarang kabénaran Allah itoe tèlah dinjatakan dèngan tiada torat, maka akandia pon disaksikan poela olih torat dan soerat sègala nabi-nabi.

22. Ija-itoe kabénaran Allah olih imán akan Isa Almasih, kapada sègala orang dan atas sègala orang jang pèrtjaja, karèna tiadalah pèrbedaännja;

23. Karèna sakaliannya tèlah bërboewat dosa dan tèlah kahilangan kamoeliaän Allah.

24. Maka dèngan tiada āmal mareka-itoe dibènarkan daripada karoenia Allah olih tèboesan, jang dalam Isa Almasih;

25. Jang tèlah dihadapkan Allah saperti satoe korbán pèrdamaian olih pèrtjaja akan darahnja, soepaja dinjatakannya ādlatnja, sèbab

dilangkahnja sĕgala dosa jang tĕlah laloe, jang tĕlah diboewat pada masa ſabar Allah;

26. Dan dinjatakannja ādālat pada masa ini, soepaja Allah itoe ādil dan Ija mĕmbĕnarkan orang jang pĕrtjaja akan Isa.

27. Maka sakarang dimanakah kamĕgahan itoe? Ija-itoe tĕlah tĕrtoelaĕ. Olih hoekoem mana? Olih hoekoem āmalkah? Boekan, mĕlainkan olih hoekoem imān.

28. Maka sĕbab itoe kami tĕntoekan bahwa orang dibĕnarkan olih imān, boekan olih āmal torat.

29. Adapon Allah itoe Allah orang Jahoedi sĕhadjakah? boekankah Allah orang kafir pon? Behkan, Allah orang kafir pon.

30. Karĕna Allah itoe asa djoea, jang akan mĕmbĕnarkan orang bĕrsoenat itoe dari sĕbab imān, dan orang jang tiada bĕrsoenat itoepon olih sĕbab imān.

31. Maka djikalau dĕmikian adakah kami mĕniadakan torat itoe olih sĕbab imān? Didjaoehkan Allah! mĕlainkan kami mĕmbĕnarkan torat itoe.

F A Ṣ A L I V.

MAKA apakah jang hĕndaĕ kami katakan, akan Ibrahim, bapa kami itoe, tĕlah bĕrolih tjara manoesia?

2. Karĕna djikalau Ibrahim dibĕnarkan olih āmal, adalah padanja kapoedjian, tĕtapi boekan dihadapan Allah.

3. Karĕna bagaimana boenji al-Kitāb? Bahwa Ibrahim pĕrtjaja akan Allah, maka sĕbab itoelah ija dibilangkan bĕnar.

4. Adapon orang jang bĕkĕrdja itoe maka opahnja boekan dibilang kapadanja sapĕrti karoenia, mĕlainkan sapĕrti pĕmbajar hoetang djoega adanja.

5. Tĕtapi kapada orang jang tiada bĕkĕrdja itoe, mĕlainkan ija pĕrtjaja akan Dia, jang mĕmbĕnarkan orang djahat, maka imān orang itoe dibilangkan kapadanja akan kabĕnaran.

6. Ija-itoe sapĕrti jang dikatakan olih nabi Da'oeđ pon akan hal salāmat orang jang dibilang Allah bĕnar dĕngan tiada āmal,

7. Sabdanja: Bahwa bĕrbĕhagialah orang jang di-amponi Allah sĕgala salahnja dan jang ditoeđoengkannja sĕgala dosanja.

8. Bĕrbĕhagialah orang jang tiada ditanggoengkan dosa atasnja olih Toehan.

9. Adapon pĕrkataān salāmat ini hanja kapada orang jang disoenatkankah, ataw kapada orang jang tiada disoenatkan pon? karĕna tĕlah kami katakan bahwa imān djoega dibilangkan kapada Ibrahim akan kabĕnaran.

10. Maka bagaimanakah tĕlah dibilangkan itoe? Satĕlah soedah Ibrahim itoe disoenatkankah, ataw sabĕlomnja? Maka ija-itoe boekan satĕlah soedah ija bĕrsoenat, mĕlainkan sabĕlomnja.

11. Maka tanda soenat itoe dipĕrolihnja akan soeatoe mĕtĕrai pada kabĕnaran imān, jang tĕlah ada padanja sabĕlom ija disoenatkan, soepaja ija mĕndjadi bapa bagai sĕgala orang jang pĕrtjaja dĕngan tiada bĕrsoenat, dan soepaja kabĕnaran itoe bolih dibilangkan kapada mareka-itoepon.

12. Dan lagi soepaja ija mĕndjadi bapa orang bĕrsoenat pon, ija-itoe boekan kapada orang jang bĕrsoenat sĕhadja, mĕlainkan kapada barang-siapa jang mĕnoeroet kĕsan imān bapa kita Ibrahim itoe, sabĕlom lagi ija disoenatkan.

13. Karĕna adapon akan pĕrdjandjian ini, bahwa Ibrahim akan

mëndjadi warits doenia itoe, boekan kapada Ibrahim ataw kapada bënëhja dari sėbabb torat, mėlainkan dari sėbabb kabėnaran imánlah.

14. Karėna djikalau orang jang bėrtorat itoe mëndjadi warits, maka imán itoe sija-sijalah adanja, dan pėrdjandjian itoepon di-tiadakan.

15. Karėna hoekoem itoe mēngadakan marah dan barang dimana tiada hoekoem, maka disana pon tiada pėlangkahan.

16. Maka sėbabb itoelah toemboehnja daripada imán, soepaja ija-itoe karoenia, dan soepaja pėrdjandjian itoe tėtapp kapada sėgala bënëhja; boekan kapada mareka jang bėrtorat sėhadja, mėlainkan kapada mareka-itoe djoega jang sama imán dėngan Ibrahim, ija-itoe bapa kita sakalian;

17. (Sapėrti tėrsėboet dalam al-Kitáb; Bahwa Akoe tėlapp mēndjadikan dikau bapa bėbbėrapa-bėrapa bangsa.) dihadapan Allah, jang dipėrtjaja olih Ibrahim itoe, bahwa Ija djoega jang mēnghidoepkan orang mati, dan mēngadakan pėrkara jang tiada sapėrti ija-itoe tėlapp ada.

18. Karėna dėngan poetoes harap dipėrtjaja djoega olih Ibrahim dėngan harap, bahwa ija kėlapp akan djadi bapa bėbbėrapa-bėrapa bangsa, sapėrti firmán Allah: Dėmikianlah kėlapp akan djadi bėnih-moe.

19. Maka imánnja tiada lėmah dan tiada djoega ditimbangkannja toebohnja jang sapėrti soedah mati, karėna pada masa itoe cemoernja kira-kira saratoes tahoen, dan tiada poela ditimbangkannja hal rahim Sarah itoepon soedah mati.

20. Maka tiada djoega sjak ija akan pėrdjandjian Allah olih koerang imán, mėlainkan imánnja ditėgoehkan sambill dipėrmoelikkannja Allah;

21. Maka pėrtjajalah ija dėngan

soenggoeh-soenggoeh, bahwa Allah bėrkoewasa mēnjampaikan djoega pėrkara, jang tėlapp didjandjinja itoe.

22. Sėbabb itoelah maka ija-itoe dibilangkan kapadannya akan kabėnaran.

23. Adapon ija-itoe dibilangkan kapadannya akan kabėnaran itoe boekan disoeratkan sėbabb Ibrahim sėhadja,

24. Mėlainkan sėbabb kita pon, karėna ija-itoe akan dibilangkan djoega kapada kita, jang pėrtjaja akan Dia, jang tėlapp mēmbangoenkan Isa, Toehan kita, dari antara orang-orang mati;

25. Ija-itoe jang tėlapp disėrahkan sėbabb dosa kita, dan jang tėlapp dibangoenkan poela karėna kabėnaran kita.

F A S A L V.

ADAPON sėbabb kita tėlapp dibėnarkan olih imán, maka kita bėrolih pėrdamaijan dėngan Allah olih Isa Almasih, Toehan kita.

2. Maka olihnja djoega bolih kita mēnghampiri karoenia ini dėngan imán, ija-itoeelah tėmpat kita bėrtoempoe, sėrta mēmoedji dėngan harap akan kamoeliaán Allah.

3. Dan boekan ini sėhadja, mėlainkan kita pon mēmoedji dalam hal kasoekaran djoega, sėbabb tahoelah kita bahwa kasoekaran itoe mēngadakan sabar,

4. Dan sabar itoe mēngadakan kabiasaan, dan kabiasaan itoe mēngadakan harap;

5. Maka harap itoe tiada mēndatangkan maloe, sėbabb kasih Allah itoe tėlapp ditoewangkan dalam hati kita olih Roħoe'lkoe-does, jang tėlapp dikaroeniakan kapada kita.

6. Karėna tatkala kita lagi lėmah, dan pada koetika jang baik itoe

matilah Almasih mēnggantikan orang jang bērdosa.

7. Maka djarang ada orang jang maoe mati akan ganti sa'orang jang bēnar; barangkali ada djoega orang jang bērani mati ganti sa'orang jang baik;

8. Tētapi dinjatakan Allah kasihnja akan kita dalam hal mati Almasih akan ganti kita tatkala kita lagi dalam dosa.

9. Istimewa poela sakarang, soedah dibēnarkan olih darahnja, maka kita akan dipēliharakan olinja daripada moerka Allah.

10. Karēna djikalau pada masa lagi sētēroe, kita dipērdamaikan dēngan Allah olih mati Anaknja, istimewa poela sakarang, soedah dipērdamaikan, maka kita dipēliharakan olih hidoepnja.

11. Dan boekan ini sēhadja, mēlainkan kita pon mēmoedji Allah olih Isa Almasih, Toehan kita, olinja djoega sakarang kita soedah bērolih pērdamaijan.

12. Sēbab itoe, sapērti olih sa'orang manoesia soedah masoek dosa kadamian doenia, dan olih dosa itoe kamatian pon; maka dēmikian kamatian itoe bērlakoe atas sēgala manoesia, sēbab sēgala manoesia pon bērdosa adanja.

13. Karēna sampai kapada datang torat maka dosa itoe tēlah ada dalam doenia, tētapi dēngan tiada hoekoem maka dosa pon tiada ditangoengkan.

14. Tētapi kamatian itoe karadjaän djoega, daripada zamán Adam sampai kapada zamán nabi Moesa, atas orang pon jang tiada bērdosa dēngan sama pēri kasalahan Adam itoe, maka ijalah satoe toeladan bagai orang jang akan datang itoe.

15. Tētapi boekan sapērti kasalahan itoe bagitoelah pēmbērian karoenia. Karēna djikalau olih kasalahan manoesia sa'orang matilah banjak orang, istimewa poela karoenia Allah dan pēmbērian olih

karoenia, jang datang daripada manoesia sa'orang, ija-itoe Isa Almasih, soedah mēlipoeti kapada orang banjak.

16. Maka boekan sapērti olih sa'orang jang bērdosa itoe bagitoelah karoenia pon, karēna salah itoe tēlah datang olih sa'orang dēngan mēmbawa pēhoekoeman, tētapi pēmbērian karoenia itoe datang sēbab banjak kasalahan dēngan mēmbawa kabēnaran.

17. Karēna djikalau sēbab kasalahan satoe orang maka kamatian itoe karadjaänlah olih sēbab satoe orang itoe, istimewa poela orang jang bērolih kalempahan karoenia dan pēmbērian kabēnaran itoe akan karadjaän dalam kahidoepan olih sēbab satoe orang, ija-itoe Isa Almasih.

18. Sēbab itoe, sapērti olih salah satoe itoe pēhoekoeman tēlah datang atas sēgala manoesia, maka dēmikian djoega olih kabēnaran satoe itoe datanglah kabēnaran atas sēgala manoesia bagai kahidoepan.

19. Karēna sapērti manoesia jang banjak itoe tēlah didjadikan bērdosa sēbab doerhaka orang satoe itoe, maka dēmikian djoega banjak orang akan didjadikan bēnar sēbab kabaktian orang satoe djoega.

20. Maka tambahan poela hoekoem itoe tēlah datang, soepaja kasalahan itoe bērtambah-tambah; maka barang dimana dosa itoe bērtambah, disanapon tērlēbih lagi bērtambah-tambah karoenia itoe,

21. Soepaja sapērti dosa tēlah karadjaän sampai kapada kamatian, dēmikian poela karoenia itoepon bolih karadjaän olih kabēnaran sampai kapada hidoep jang kēkal olih Isa Almasih, Toehan kita.

F A S A L VI.

MAKA sakarang apakah jang hëndak kita katakan? Patoetkah kita tinggal dalam dosa, soepaja bolih bértambah-tambah karoenia itoe?

2. Didjaoehkan Allah. Maka adapon kita, jang tëläh mati bagai dosa itoe, mana bolih kita lagi hidoep dalamnja.

3. Tiadakah kamoe tahoe bahwa sabërapa banjak orang kita, jang tëläh dibaptiskan dalam Isa Almasih, ija-itoe dibaptiskan dalam matinja?

4. Sëbab itoe kita tëläh ditanamkan sërta olih baptisan dalam kamatian, soepaja saperti Almasih dibangoenkan dari antara orang mati olih kamoeliaän Bapa, dëmikian hëndaklah kita pon mëlakoekan diri kita dalam hidoep jang bëharoe.

5. Karëna djikalau kita soedah mëndjadi sapokok dëngan Dia dalam toeroetan matinja, maka kita pon akan dëmikian djoega dalam toeroetan kabangkitannja.

6. Sëbab tahoelah kita bahwa tabiät kita jang lama itoe dipalangkan sërta, soepaja toeboeh jang bërdoa itoe bolih dibinaskan, dan djangan lagi kita mëmperhambakan diri kita kapada dosa.

7. Karëna adapon akan orang jang tëläh mati itoe, mardahekalah ija daripada dosa.

8. Maka sakarang djikalau kita soedah mati sërta dëngan Almasih, maka përtjalah kita bahwa kita pon akan hidoep sërta.

9. Karëna tahoelah kita bahwa satëläh soedah Almasih dibangoenkan dari antara orang mati, tiada Ija akan mati poela, karëna maut itoe tiada lagi bërkoewasa atasnja.

10. Karëna adapon Ija tëläh mati itoe, sakali sëhadja matilah Ija bagai dosa, dan adapon akan

hidoepnja, maka hidoeplah Ija bagai Allah.

11. Dëmikian hëndaklah kamoe pon mêngirakan dirimoe saperti mati soenggoeh bagai dosa, tètapi hidoep bagai Allah dalam Toehan kita Isa Almasih.

12. Maka sëbab itoe djanganlah dosa itoe karadjaän dalam toeboehmoe jang akan mati itoe, sahingga kamoe mënoeroet nafsoenja.

13. Dan djangan kamoe sërahkan anggota-anggotamoe kapada dosa itoe saperti përkakas kadjahatan, mëlainkan sërahkanlah dirimoe kapada Allah saperti orang jang tëläh hidoep daripada mati, dan anggota-anggotamoe pon kapada Allah saperti përkakas kabënarana adanja.

14. Karëna dosa itoe tiada akan bërkoewasa atas kamoe, sëbab boekan kamoe dibawah hoekoem, mëlainkan dibawah karoenia.

15. Sakarang bagaimana? Patoetkah kita bërdoa sëbab boekan kita dibawah hoekoem, mëlainkan dibawah karoenia? Didjaoehkan Allah.

16. Tiadakah kamoe tahoe bahwa kamoe hambalah kapada barangsiapa, jang kamoe mënjerahkan dirimoe kapadanja akan mënoeroet kahëndaknja, baik kapada dosa jang mëm bawa kapada maut, baik kapada kabahtian jang mëm bawa kapada kabënarana.

17. Tètapi sjoekoerlah kapada Allah, sëbab soenggoehpon dëhoeloe kamoe hamba dosa, tètapi sakarang kamoe mënoeroet djoega dëngan toeloes hatimoe akan toeladan pëngadjaran, jang tëläh kamoe disërahkan kapadanja.

18. Dan satëläh kamoe dimardahekakan daripada dosa itoe, maka kamoe dipërhambakan kapada kabënarana.

19. Adapon akoe mêngatakan ini tjara manoesia djoega, sëbab lëmah kaädaänmoe; karëna saperti

kamoe tĕlah mĕmpĕrhambakan anggota-anggotamoe itoe kapada nĕdjis dan djahat akan bĕrboewat djahat, maka dĕmikian djoega sakarang ini pĕrhambakanlah anggota-anggotamoe kapada kabĕnaran akan kasoetjian.

20. Karĕna tatkala kamoe hamba dosa, maka tĕrlĕpaslah kamoe daripada kabĕnaran.

21. Maka pada masa itoe apakah boewah kamoe pĕrolih? Ija-itoe pĕrkara jang kamoe maloekan sakarang ini, karĕna kasoedahan sĕgala pĕrkara itoe maut djoea adanja.

22. Tĕtapi sakarang, satĕlah kamoe dimardahekakan daripada dosa dan dipĕrhambakan kapada Allah, maka kamoe pon bĕrboewah-boewah kapada kasoetjian, maka kasoedahanja itoe hidoep jang kĕkal.

23. Karĕna opah dosa itoelah maut, tĕtapi karoenia Allah itoelah hidoep jang kĕkal olih Isa Almasih, Toehan kita.

F A S A L VII.

MAKA tiadakah kamoe tahoe, hai saodara-saoedarakoe! (karĕna akoe mĕngatakan ini kapada orang jang mĕngĕtahoĕi akan hoekoem), bahwa hoekoem itoe bĕrkoewasa atas orang sa'ĕmoer hidoepnja?

2. Karĕna adapon sa'orang pĕrampoean jang bĕrsoewami adalah ija tĕrikat dĕngan soewaminja jang hidoep itoe olih hoekoem, tĕtapi djikalau mati soewaminja maka pĕrampoean itoe pon tĕrlĕpaslah dari pada hoekoem soewaminja.

3. Sĕbab itoe, djikalau ija kawin dĕngan orang lain sĕlagi hidoep soewaminja, maka dipanggil orang akandia sa'orang bĕrzina' adanja, tĕtapi djikalau soewaminja soedah mati, maka tĕrlĕpaslah ija daripada

hoekoem itoe, tiada ija bĕrzina' djikalau kawin ija dĕngan orang lain.

4. Dĕmikian djoega kamoe, hai saodara-saoedarakoe! kamoe tĕlah mati bagai hoekoem itoe olih toeboeh Almasih, soepaja bolih kamoe mĕndjadi milik sa'orang lain, ija-itoe jang dibangoenkan dari antara orang mati, soepaja kita bĕrboewah-boewah bagai Allah.

5. Karĕna tatkala kita lagi dalam hawa-nafsoe, maka gĕrak-gĕrak dosa jang bĕrbangkit olih hoekoem itoe bĕrkoewasa dalam anggota kita, soepaja mĕndatangkan boewah-boewah kapada maut.

6. Tĕtapi sakarang kita tĕlah tĕrlĕpas daripada hoekoem, karĕna tĕlah mati kita bagainja, jang tĕlah mĕnahankan kita, sahingga sakarang kita bĕrboewat bakti dĕngan roh jang bĕharoe dan boekan dalam aksara jang lama itoe.

7. Maka apakah jang hĕndaĕ kita katakan? Adakah hoekoem itoe dosa? Didjaoehkan Allah. Maka tiada akoe mĕngĕtahoĕi akan dosa itoe mĕlainkan olih hoekoem, karĕna tiada akoe mĕngĕtahoĕi akan kainginan itoe, djikalau tiada boenji hoekoem itoe dĕmikian: Djangnalah kamoe ingin.

8. Tĕtapi satĕlah dosa bĕrolih akan moela sĕbab, maka dĕngan hoekoem djoega di-adakannja dalam dirikoe sĕgala djĕnis nafsoe djahat, karĕna dĕngan tiada hoekoem maka dosa pon mati adanja.

9. Maka dĕhoeloe akoe hidoep dĕngan tiada hoekoem, tĕtapi satĕlah datang hoekoem itoe, maka dosa itoe pon hidoep poela, tĕtapi akoe mati.

10. Maka hoekoem, jang mĕndatangkan hidoep itoe, koedapati akandia mĕndatangkan maut.

11. Karĕna satĕlah dosa itoe bĕrolih moela sĕbab, maka dĕngan hoekoem diboedjoeknja akoe, dan

dengan hoekoem djoega diboenoeh-nja akoe.

12. Maka demikian hoekoem itoelah soetji, dan firmán itoepon soetji dan adil dan baik adanja.

13. Maka dalam itoe adakah jang baik itoe mendatangkan mati kapadakoe? Didjaoehkan Allah. Mëlainkan dosa itoelah, soepaja njata ija-itoe dosa adanja, sêbab olih pèrkara jang baik di-adakannja mati bagaikoe, soepaja dengan hoekoem itoe dosa mëndjadi amat bêsar dosa adanja.

14. Karèna tahoelah kita bahwa hoekoem itoe rohâni, têtapi pèri kaâdaânkoe ini djoesmani djoega, dan akoe têrdjoewal kabawah koe-wasa dosa.

15. Karèna akan pèrkara jang koepèrboewat itoe tiada koekêta-hoei, karèna pèrkara jang koekahêndaki itoe tiada koepèrboewat, mëlainkan pèrkara jang koebêntji itoelah jang koepèrboewat.

16. Maka djikalau koepèrboewat pèrkara jang tiada koekahêndaki, maka mêngakoelah akoe akan hoekoem itoe baik adanja.

17. Têtapi sakarang boekan akoe jang mêmboewat pèrkara itoe lagi, mëlainkan dosa jang diam dalam akoe itoe.

18. Karèna tahoelah akoe bahwa dalam dirikoe, ija-itoe dalam nafsoe toeboehkoe, tiada diam barang soeatoe jang baik, karèna kahêndağ pon adalah sadia padakoe, têtapi mêmboewat pèrkara jang baik itoe tiada koedapati.

19. Karèna pèrkara baik, jang koekahêndaki itoe, tiada koepèrboewat, mëlainkan djahat, jang tiada koekahêndaki, itoelah jang koepèrboewat.

20. Maka djikalau akoe mêmboewat pèrkara jang tiada koekahêndaki itoe, maka ija-itoe boekan lagi akoe jang mêmboewat dia, mëlainkan dosa itoelah jang diam dalam dirikoe.

21. Sêbab itoe maka akoe têlah mëndapat bagaikoe hoekoem ini, ija-itoe apabila akoe hêndağ bërboewat baik, maka djahat pon adalah sadia padakoe.

22. Karèna dalam bâtin soeka djoega akoe akan hoekoem Allah,

23. Têtapi dalam anggota-anggotakoe koe-lihat adalah poela soeatoe hoekoem jang lain, jang mëlawan hoekoem bâtin-koe dan jang mênawani akoe dibawah hoekoem dosa, jang dalam anggota-koe itoe.

24. Wai, orang tjilaka akoe ini! siapa garangan akan mëlêpaskan akoe daripada toeboeh kamatian ini?

25. Bahwa mêngoetjap-sjoekoerlah akoe kapada Allah olih Isa Almasih, Toehan kita.

26. Maka dalam hal jang demikian akoe sêndiri mênoroet hoekoem Allah dalam bâtin-koe, têtapi dengan nafsoe toeboeh djoega akoe mênoroet hoekoem dosa.

F A S A L VIII.

MAKA, sêbab itoe sakarang tiada lagi pèhoekoeman bagai orang jang dalam Isa Almasih, ija-itoe orang jang tiada mênoroet nafsoe toeboeh itoe, mëlainkan jang mênoroet kahêndağ Roh.

2. Karèna hoekoem Roh kahidoepan, jang dalam Isa Almasih itoe, têlah mêmardahekakan akoe daripada hoekoem dosa dan kamatian;

3. Karèna pèrkara jang moestahil kapada hoekoem, sêbab lêmah adanja, olih hawa-nafsoe, ija-itoe di-adakan olih Allah dengan mênjoeroehkan Anaknja sêndiri dalam kasamaân toeboeh manoesia jang bêrdosa, maka sêbab dosa dihoe-koemkannja dosa dalam toeboeh manoesia;

4. Soepaja kabènaràn hoekoem itoe bolih digènapkan dalam kita, jang tiada mènoroet kahèndak hawa-nafsoe, mèlainkan kahèndak Roh.

5. Karèna akan orang jang dalam hawa-nafsoe itoe, ija mèmikiran pèrkara hawa-nafsoe djoega, tètapi orang jang rohani itoe, ija mèmikiran pèrkara jang Roh adanja.

6. Karèna kapikiran hawa-nafsoe itoe kamatian, tètapi kapikiran Roh itoelah hidoep dan salamat adanja.

7. Karèna kapikiran hawa-nafsoe itoelah doerhaka kapada Allah, sèbab tiada ija tälök kabawah hoekoem Allah, dan lagi tiada bolih tälök djoega.

8. Maka orang jang mènoroet hawa-nafsoe itoepon tiada bolih mèmperkènan Allah.

9. Akan tètapi kamoe ini boekan dalam hawa-nafsoe, mèlainkan rohani djoega kaadaänmoe, ija-itoe djikalau kiranja Roh Allah itoe diam dalam kamoe. Tètapi barangsiapa jang tiada padanja Rohoe'l-Masih maka boekan ija milik Al-masih djoega.

10. Maka djikalau kiranja Al-masih dalam kamoe, soenggoehpon toeboeh itoe mati djoega karèna sèbab dosa, tètapi Roh itoe hidoep karèna sèbab kabènaràn itoe.

11. Dan djikalau dalam kamoe diamlah Rohnja Dia, jang tëläh mèmbangoenkan Isa dari antara orang mati itoe, maka Ija djoega, jang tëläh mèmbangoenkan Al-masih dari antara orang mati itoe, akan mènghidoepkan kèlak, olih Rohnja jang diam dalam kamoe, akan toeboehmoe jang patoet mati itoe.

12. Sèbab itoe, hai saodera-saodera! bahwa kita ini orang hoetangan djoega, boekan kapada hawa-nafsoe akan hidoep mènoroet hawa-nafsoe itoe;

13. Karèna djikalau kamoe hidoep mènoroet hawa-nafsoe, maka kamoe akan mati, tètapi kalau kamoe mèmhatikan pèrboewatan hawa-nafsoe olih Roh, maka kamoe akan hidoep.

14. Karèna sabèrapa banjak orang, jang dipimpin olih Roh Allah, itoelah anak-anak Allah adanja.

15. Karèna boekan kamoe tëläh bèrolih roh pèrhambaän akan katoetan poela, mèlainkan kamoe tëläh bèrolih Roh anak-angkat, maka dèngan Dia djoega mènjöboetlah kita Abba, ija-itoe Bapa.

16. Maka Roh itoe sèndiri djoega mènjdjadi saksi sèrta dèngan angan-angan hati kita, bahwa kita ini anak-anak Allah.

17. Djikalau kita anak, maka kita pon wäritz djoega, ija-itoe wäritz Allah, dan sama wäritz dèngan Al-masih, maka djikalau kita mènanggoeng sangsara sèrtanja, nistjaja kita pon akan dipèrmoelikan djoega sèrtanja.

18. Karèna pada sangkakoe sangsara, jang ada pada masa ini, ija-itoe tiada tèrbandingkan dèngan kamoeliaän, jang akan dinjatakan kapada kita itoe.

19. Karèna sègala machlok pon dèngan rindoenja mènantikan kanjataän sègala anak-anak Allah.

20. Karèna sègala machlok itoe tälöklah kapada jang sija-sija adanja, maka ija-itoe boekan dèngan kahèndak dirinja, mèlainkan dèngan kahèndak dia, jang tëläh mènälakkan dia.

21. Maka ija-itoe dèngan harap bahwa sègala machlok sèndiri djoega akan dilèpaskan daripada pèrhambaän kabinasaän itoe akan bèrolih kamardahekaän kamoeliaän sègala anak-anak Allah.

22. Karèna taheolah kita bahwa sègala machlok itoe bèrkèloeh-kèsah dan adalah sapèrti dalam hal kasakitan bèranak pon sampai sakarang ini.

23. Dan boekan itoe sèhadja, mèlainkan diri kita pon, jang tèlah bèrolih boewah soeloeng Roh itoe, maka kita sèndiri pon bèrkèloeh dalam diri kita, sambil mènanti-nanti akan hál kita di-angkat anak, ija-itoe akan tèboesan toeboeh kita.

24. Karèna kita dipèliharakan dèngan harap, maka harap akan pèrkara jang kalihatan itoe boekan harap namanja, karèna barang jang kalihatan kapada orang mêngapa ija-itoe diharapkan lagi?

25. Tètapi djikalau kita harap akan pèrkara jang tiada kalihatan kapada kita, maka kita mènantikan dia djoega dèngan sabar.

26. Dan lagi Roh pon datang mènoloeng akan kalémahan kita, karèna tiada kita tahoe akan barang jang héndak kita dōakan dèngan sapèrtinja, mèlainkan Roh sèndiri djoega mèmohonkan kita dèngan pèngèloeh jang tiada tèrkatakan.

27. Maka Toehan, jang mènjèlidik akan sègala hati, ija djoega mèngètahoei akan kahéndak Roh itoe, sèbab ija mèndōakan sègala orang soetji itoe satoedjoe dèngan kahéndak Allah.

28. Maka tahoeilah kita bahwa sègala pèrkara mènoloeng djoega mèngadakan kabadjikan bagai orang jang mèngasihi Allah, ija-itoe bagai orang jang tèlah dipanggil sakèdar kahéndaknja.

29. Karèna adapon akan orang jang dikètahoeinja tèrdèhoeloe itoe, mareka-itoepon ditakdirkannja akan mèndjadi saroepa dèngan toeladan Anañnja, soepaja Anañnja pon mèndjadi anak soeloeng di-antara saeodara-saeodara banjak.

30. Maka orang jang ditakdirkannja, ija-itoe dipanggilnja djoega, dan jang tèlah dipanggilnja ija-itoe dibènarkannja djoega, dan orang jang tèlah dibènarkannja itoe dipèrmoeliakannja djoega.

31. Maka apakah jang héndak kita katakan atas sègala pèrkara ini? Djikalau Allah djoega dèngan kita, siapa garangan dapat mèlawan kita?

32. Adapon Toehan jang tiada mènahankan Anañnja sèndiri, mèlainkan disèrahkannja akan ganti kita sakalian, maka bagaimana tiada dikaroeniakannja kèlak kapada kita sègala pèrkara pon dèngan Anañnja itoe?

33. Siapa garangan akan mènodoeh orang pilihan Allah itoe? Bahwa Allah djoega jang mèmèbèrnarkan.

34. Siapakah dia, jang mèngèhoekoemkan? Ija-itoe Almasih, jang tèlah mati, behkan, jang tèlah dibangoenkan poela, dan lagi jang doedoeḡ dikanan Allah, sèrta jang mèndōakan kita djoega.

35. Siapa garangan dapat mèn-tjèraikan kita daripada kasih Almasih itoe? Kasoekarankah, ataw kapitjikan, ataw aniaja, ataw lapar, ataw katèlandjangan, ataw bèhaja, ataw pèdangkah?

36. (Sapèrti jang tèrsèboet dalam alKitab: Karèna sèbab èngkau djoega kami diboenoeh dalam sapanjang hari, dan kami pon dibilangkan sapèrti kambing sèmbèlehan.)

37. Maka dalam sakalian ini kita tèrlèbih poela mènang dèngan bèrkat Dia, jang mèngasihi akan kita.

38. Karèna tèlah téntoe kapadakoe, bahwa baik mati ataw hidoep, baik malaikat ataw karadjaan, ataw koewasa, baik pèrkara jang hadlir ataw jang akan datang,

39. Baik tinggi ataw dalam, ataw barang soeatoe machloḡ jang lain pon tiada dapat mèn-tjèraikan kita daripada kasih Allah, jang dalam Isa Almasih, Toehan kita.

FASAL IX.

BAHWA akoe bĕrkata dĕngan sabĕnarnja, dĕmi Almasih tiada akoe bĕrdoesta, dan lagi angangan hatikoe pon mĕndjadi saksi padakoe olih Rohoe'lkoedoes,

2. Bahwa tĕlah koerasai bĕbĕr-apa kadoekaän dan kabĕratan pada sadiakala dalam hatikoe;

3. Karĕna djikalau kiranja bolih, maka akoe sĕndiripon hĕndaĕ kĕna lĕnat daripada Almasih akan ganti sĕgala saoearakoe, ija-itoe kaoemkoelawargakoe, jang sadaging-darah dĕngan akoe;

4. Ija-itoe orang Isjrail, jang mĕmpoenjai haĕ anak-anak angkat dan kamoeliaän dan sĕgala wäd dan karoenia firmän dan kabaktian kapada Allah dan sĕgala pĕrdjandjian,

5. Dan jang ĕmpoenja nenĕk-mojang, maka sakĕdar kaädaän manoesia daripada orang itoe djoega tĕlah tĕrbit Almasih, ija-itoe jang di-atas sakalian, dan Allah jang patoet dipoedji-poedji sampai selama-lamanja. Amin.

6. Maka ija-itoe boekan sapĕrti kalau firmän Allah itoe ditiadakan, karĕna boekan sakalian mareka-itoe orang Isjrail jang toeroen daripada Isjrail.

7. Dan boekan sĕbab mareka-itoe bĕnih Ibrahim, maka sakalian-nja anak djoega adanja, mĕlainkan dalam Isjraĕlah akan disĕboet bĕnihmoe.

8. Ērtinja: Boekan sĕgala anak jang daripada daging-darah itoelah anak-anak Allah djoega adanja, mĕlainkan sĕgala anak pĕrdjandjian itoelah jang dibilangkan bagai bĕnih itoe.

9. Karĕna dĕmikianlah boenji firmän pĕrdjandjian itoe: Kirakira pada masa bagini djoega Akoe akan datang, dan pada Sarah akan ada

sa'orang anaknja laki-laki.

10. Dan boekan ini sĕhadja, mĕlainkan tatkala Rĕbeka pon tĕlah mĕngandoeng olih sa'orang, ija-itoe Isjraĕ, mojang kita;

11. Karĕna tatkala bĕlom lagi kanak-kanak itoe djadi, ataw sabĕlom dibowatnja barang sasoeatoe jang baik ataw djahat, ija-itoe soepaja tĕtap kahĕndaĕ Allah sa-toeroet pilihnja sĕndiri, dan soepaja ija-itoe boekan daripada ämal, mĕlainkan daripada Dia, jang mĕmanggil,

12. Maka datanglah firmän kapada pĕrampoewan itoe, boenjinja: Adapon jang toewa itoe akan dipĕrhamba olih jang moeda.

13. Sapĕrti tĕrsĕboet dalam al-Kitäb pon: Bahwa tĕlah koekasihi akan Jäkoeb, tĕtapi akan Esaf tĕlah koebĕntji.

14. Maka apakah jang hĕndaĕ kita katakan? Adakah lalim pada Allah? Sakali-kali tidak.

15. Karĕna tĕlah Ija bĕfirmän kapada nabi Moesa dĕmikian: Bahwa Akoe akan mĕngasihankan barang-siapa jang koekasihankanlah, dan Akoe mĕngaroeniakan rahmatkoe kapada barang-siapa, jang koekaroeniakan rahmat itoe.

16. Maka sĕbab itoe, boekan ija-itoe daripada orang jang hĕndaĕ, dan boekan daripada orang jang mĕngĕdjar, mĕlainkan daripada Allah djoega, jang mĕngasihankan orang.

17. Karĕna dalam alKitäb adalah firmän Allah kapada Firäoen dĕmikian boenjinja: Bahwa ini djoega sĕbabnja Akoe tĕlah mĕmbangkitkan dikau, soepaja akan dikau koenjatakan koewasakoe, dan soepaja Namakoe pon dimasjhoerkan atas sĕloeroeh moeka boemi.

18. Sëbab itoe maka dikasihankan Allah barang-siapa jang dikahëndakinja, dan lagi dikëraskanuja hati barang-siapa jang dikahëndakinja.

19. Maka barangkali kata kamoe kapadakoe dëmikian: Mêngapa maka Ija lagi mëntjèhari salah, karëna siapa garangan dapat mëlawan kahëndaknja?

20. Akan tètapi, hai manoesia! siapakah èngkau jang hëndak bèrbantah-bantah dèngan Allah? Bolihkah dikatakan olih barang jang dipërboewat itoe kapada jang mèmperboewat dia: Mêngapa èngkau mèmperboewat akoe dëmikian ini?

21. Boekankah pëndjoenan itoe bèrkoewasa djoega atas tanah lijat akan mèmperboewat daripada sagoempal djoega soeatoe bëndakapada kamoeliaän, soeatoe bëndakapada kahinaän?

22. Maka bagaimana, djikalau Allah hëndak mënjatakan moerkanja dan mënjoendjoekkan koewasannya, tëläh disabarkannya dèngan bèbèrapa pandjang hati akan sègala bëndabènda moerkanja, jang tëläh disadiakan bagai kabinasaan;

23. Maka ija-itoe soepaja dinjatakannya kakajaän kamoeliaännya atas sègala bëndarahmat, jang tëläh disadiakannya dari dèhoeloe bagai kamoeliaän;

24. Maka saperti jang dëmikian dipanggilnja akan kita djoega, boekan daripada orang Jahoedi sèhadja, mëlainkan daripada orang kafir pon.

25. Ija-itoe saperti firmánnya dalam kitáb nabi Hosea, boenjinja: Adapon orang jang boekan oematkoe dèhoeloe itoe akan koepanggil oematkoe, dan jang boekan dikasihi itoe koepanggil kèkasihkoe.

26. Maka kèlak akan djadi, bahwa dalam tèmpat, jang tëläh dikatakan kapada

mareka-itoe dëmikian: Bahwa boekannya kamoe oematkoe, maka disana mareka-itoe akan dinamai anak-anak Allah jang hidoep.

27. Dan lagi nabi Jesaja pon tëläh bèrsèroe akan hal orang Isjrail, sabdanja: Djikalau kirannya bilangan bènih Isjrail itoe saperti pasir ditèpi laoet sakalipon, maka sisanja djoega akan dipèliharakan.

28. Karëna Toehan akan mënjlèsaikan soeatoe pèrkara dan mënjigèrakan dia dèngan ādat, karëna dèngan sigèranja djoega Toehan akan mèmboewat soeatoe pèrkara di-atas boemi ini.

29. Lagipon, saperti tëläh dinoeboatkan olih Jesaja, sabdanja: Djikalau Toehan sèrwa sakalian ālam kirannya tiada mënninggalkan soeatoe bènih bagai kami, nistjaja kami tëläh mëndjadi saperti Sodom dan sama saperti Gomorra pon.

30. Maka apakah jang hëndak kita katakan? Ija-ini: Bahwa orang kafir, jang tiada mëntjèhari kabènarannya itoe, tëläh bèrolih kabènarannya, tètapi kabènarannya jang daripada imánlah.

31. Tètapi adapon orang Isjrail, jang mëntjèhari djalan hoekoem kabènarannya itoe, tiada djoega mareka-itoe sampai kapada hoekoem kabènarannya itoe.

32. Apa moelannya? Sëbab tiada mareka-itoe mëntjèhari dia dèngan imán, mëlainkan dèngan pèrboewatan āmal torat, karëna tèrsontolah mareka-itoe akan batoe sontohan itoe.

33. Saperti jang tèrsèboet dalam alKitáb, boenjinja: Bahwa sa-soenggoehnja Akoe mènaroh dalam Zion saboewah

batoe sontohan dan saboe-wah batoe sjak, maka barang-siapa jang pørtjaja akandia itoe tiada akan mëndapat maloe adanja.

F A S A L X.

HAI sĕgala saodarakoe! bahwa rindoe hatikoe dan dĕakoe pon kapada Allah karĕna orang Isjraïl, soepaja mareka-itoe bolih disalĕmatkan.

2. Karĕna akoe mĕndjadi saĕsi bagai mareka-itoe, bahwa radjinlah mareka-itoe kapada Allah, tĕtapi boekan dĕngan pĕngĕtahoean.

3. Karĕna tĕgal tiada mareka-itoe mĕngĕtahoĕi akan kabĕnaran Allah, dan tĕgal ditĕharinja djalan hĕndaĕ mĕndirikan kabĕnarannya sĕndiri, maka tiada ditĕloĕkkanja dirinja kapada kabĕnaran Allah itoe.

4. Karĕna Almasih itoelah ka-soedahan torat olih sĕbab kabĕnaran bagai masing-masing orang jang bĕrimĕan.

5. Karĕna akan pĕri kabĕnaran, jang datang daripada torat itoe, tĕlah dikatakan olih Moesa dĕmikian boenjinja: Bahwa orang jang mĕmboewat sĕgala pĕrkara ini, ija-itoe akan hidoep olinja.

6. Tĕtapi kabĕnaran jang datang daripada imĕn itoe bĕrkata dĕmikian: Bahwa djanganlah ĕngkau bĕrpikir dalam hatimoe: Siapa akan naik katorga? (ija-itoe sapĕrti mĕnoeroenkan Almasih).

7. Ataw: Siapa garangan akan toeroen kadalam ĕlam bĕrzach? (ija-itoe sapĕrti mĕmbangkitkan Almasih poela daripada matinja).

8. Mĕlainkan apakah katanja: Adapon firmĕn itoe ada-

lah dĕkat padamoe, ija-itoe dalam moeloetmoe dan dalam hatimoepon; ija-itoe pĕrkataĕn imĕn, jang kami adjar-

9. Karĕna djikalau dĕngan lidahmoe ĕngkau mĕngakoe akan Isa itoelah Toehan, dan dĕngan hatimoepon ĕngkau pørtjaja bahwa Allah tĕlah mĕmbangoenkan dia dari antara orang mati, maka ĕngkau akan salĕmat.

10. Karĕna dĕngan hati djoega orang pørtjaja akan mĕndapat kabĕnaran, dan dĕngan lidah orang mĕngakoe akan mĕndapat salĕmat.

11. Karĕna boenji alKitĕb pon dĕmikian: Barang-siapa jang pørtjaja akandia, orang itoe tiada akan mĕndapat maloe.

12. Sasoenggoehnja tiadalah pĕbedaĕn antara orang Jahoedi dĕngan orang Grika, karĕna asa djoea Toehan, jang di-atas sakalian, maka kajalah Ija bagai sĕgala orang jang bĕrsĕroe kapadanja.

13. Karĕna barang-siapa jang bĕrsĕroe akan Nama Toehan, ija-itoe akan salĕmat.

14. Akan tĕtapi bagaimana bolih orang bĕrsĕroe kapadanja sabĕlom mareka-itoe pørtjaja akandia? dan bagaimana garangan bolih orang pørtjaja akandia sabĕlom kadĕngaran kapada mareka-itoe chabarnja? dan bagaimana bolih mareka-itoe mĕnĕngar, djikalau tiada orang jang mĕmbĕri tahoe?

15. Dan bagaimana bolih orang mĕmbĕri tahoe, djikalau tiada mareka-itoe disoeroehkan? Sapĕrti tĕrsĕboet dalam alKitĕb pon: Bagaimana eloĕnja kaki orang jang mĕwartakan salĕmat dan jang mĕmbawa chabar baik itoe.

16. Tĕtapi boekan samoewa mareka-itoe mĕnoeroet indjil, karĕna sabda nabi Jesaja dĕmikian:

Ja Toehan, siapa garangan t lah p rtjaja akan chabar kami?

17. D mikian njatalah, bahwa im n itoe datang dari p n ngaran, dan p n ngaran itoe datang dari pada firm n Allah.

18. Maka katakoe: Barangkali ija-itoe b lom kad ngaran kapada mareka-itoe: Ija soenggoeh, boenjinja t lah b rp tjah-p tjah atas saloeroeh moeka boemi, dan p rka-ta nnja pon sampai kapada hoedjoeng boemi.

19. T tapi katakoe: Barangkali Isjra l tiada m ng rti itoe? Bahwa t rd hoeloe sabda nabi Moesa d mikian: Akoe k lak akan m n rbitkan tj mboeroean dalam hatimoe akan orang jang boekan soeatoe bangsa adanja, dan Akoe m m-bangkitkan kamarahanmoe akan soeatoe bangsa jang bodoh adanja.

20. Maka nabi Jesaja pon m m-b ranikan dirinja, sabdanja: Bahwa akan Dakoe t lah didapati olih orang jang tiada m ntj hari Akoe, dan Akoe t lah dinjatakan kapada mareka-itoe, jang tiada b rtanja akan Dakoe.

21. T tapi akan hal Isjra l Ija t lah b firm n d mikian: Bahwa sapandjang hari t lah koe-oendjoek tangankoe kapada soeatoe bangsa jang doerhaka dan jang bantahan adanja.

F A S A L X I.

MAKA s bab itoelah katakoe: Soedahkah dibowangkan Allah akan oematnja? Sakali-kali tidak. Kar na akoe ini pon sa'orang Isjra l djoega, ija-itoe daripada

b nih Ibrahim dan daripada soekoe Boenjamin.

2. Bahwa tiada Allah m mboewangkan oematnja, jang t lah diketahoeinja t rd hoeloe. Maka tiadakah kamoe tahoe akan barang jang t rs boet dalam alKit b dari hal Elia, bagaimana ditoedoehnja orang Isjra l dihadapan Allah, katanja:

3. Ja Toehan, bahwa mareka-itoe t lah mêmboenoe s gala nabimoe, dan dibinasakannja s gala m dzbahmoe, maka t rtinggallah akoe sa'orangkoe, dan lagi mareka-itoe h nda k m ngambil njawakoe.

4. T tapi bagaimana boenji firm n Allah kapadanja? Bahwa soedah koe-toedjoek bagai dirikoe toedjoeh riboe orang, jang b lom tahoe m nj mbah-soedjoed kapada brahala Ba l.

5. D mikian lagi pada masa inipon adalah tinggal djoega soeatoe sisa satoeroet pilihan karoenia.

6. Maka djikalau daripada karoenia, nistjaja ija-itoe boekan lagi daripada  mal, m lainkan karoenia itoe tiada lagi karoenia adanja. Maka djikalau ija-itoe daripada  mal, nistjaja tiadalah lagi dari karoenia, m lainkan  mal itoe boekan lagi  mal adanja.

7. Maka sakarang bagaimana? Adapon p rkara jang ditj hari olih orang Isjra l itoe tiada dip rolihnja, m lainkan orang pilihan djoega t lah b rolih akan dia, dan jang lain itoe t lah dik raskan hatinja.

8. Sap rti jang t rs boet dalam alKit b pon: Bahwa Allah t lah m mb ri akan mareka-itoe njawa p ngantoe k, dan mata akan tiada m lihat, dan t linga akan tiada m n ngar, sampai kapada masa ini.

9. Maka sabda nabi Da'od: Hëndaklah hidangan maréka-itoe didjadikan djérat dan pérangkap dan batoe sontohan dan soeatoe pém-balasan bagai maréka-itoe.

10. Hëndaklah mata maréka-itoe dikaboerkan, soepaja djangan ija nampak, dan térbongkoklah béla-kangnja sénantiasa.

11. Maka katakoe: Soedahkah maréka-itoe térsontoh, soepaja maréka-itoe djatoh? Didjaoehkan Allah; mélainkan olih djatohnja maka salámat télah datang kapada orang kafir pon, soepaja dibangkitkannja tjémboeroean orang Isjraíl.

12. Maka djikalau djatohnja télah méndjadi kakajaän bagai doenia, dan djikalau kakoerangannja télah méndjadi kakajaän bagai orang kafir, istimewa poela kagénapan maréka-itoe.

13. Karéna adapon akoe berkata kapadamoe, hai ségala orang kafir, ija-itoe sakédar akoe rasoel bagai orang kafir, maka akoe mémběsarkan djawatankoe:

14. Kalau-kalau bolih akoe mém-bangkitkan tjémboeroean maréka, jang sadaging-darah dĕngan akoe, dan bolih akoe mémĕliharakan satĕngah maréka-itoe.

15. Karéna djikalau pĕri hal maréka-itoe diboewang itoe télah méndjadi pĕrdamaijan bagai orang isi doenia, maka apa garangan kélaĕ akan djadinja kalau maréka-itoe disamboet poela, mélainkan hidoep daripada mati adanja?

16. Karéna djikalau boewah soelong itoe soetji adanja, maka sagĕnap adonan pon soetjilah; dan djikalau akar itoe soetji adanja, maka tjabang-tjabang pon dĕmikianlah.

17. Tĕtapi djikalau bébĕrapa tjabang dipatahkan, dan kamoe, jang pohon zaiton hoetan dasar-moe, dimasokkan antaranja, dan

kamoe pon béroentoeĕ sĕrtanja daripada akar dan gĕmoknja pohon zaiton bétoel itoe;

18. Djanganlah kamoe bérmĕ-gah-mĕgah kapada tjabang-tjabang itoe. Maka djikalau kamoe bérmĕ-gah kapadanja, ingatlah olihmoe bahwa boekan kamoe jang ménang-goeng akar itoe, mélainkan akar djoega jang ménanggoeng kamoe.

19. Maka djikalau kiranja kamoe berkata dĕmikian: Bahwa tjabang-tjabang itoe soedah dipatahkan, soepaja kami dimasokkan kapadanja.

20. Baiklah; olih sébab tiada bérimán maka maréka-itoe télah dipatahkan, dan kamoe bérdiri dĕngan imán. Djanganlah hatimoe bésar, mélainkan takoetlah;

21. Karéna djikalau tiada disajangi Allah akan tjabang-tjabang jang asal itoe, ingatlah baik-baik, maka kamoe pon tiada akan disajanginja.

22. Maka sébab itoe, lihatlah olihmoe kamoerahan dan kakĕrasan Allah itoe. Adapon kakĕrasannja itoe kapada orang jang télah djatoh, tĕtapi kamoerahannja kapadamoe, djikalau kiranja kamoe tinggal tĕtáp dalam kamoerahannja, mélainkan kamoe pon akan dipatahkan kélaĕ.

23. Dĕmikian djoega pĕri hal maréka-itoe, djikalau kiranja tiada maréka-itoe tinggal tĕtáp dalam koerang imán, maka maréka-itoe-pon akan dimasokkan, karéna Allah béркоewasa mémasokkan maréka-itoe poela.

24. Karéna djikalau kamoe dikĕrat daripada pohon zaiton hoetan asalnja, dan kamoe dimasokkan djoega kapada pohon zaiton jang bétoel, ija-itoe mélawan tjabang-tjabang asal itoe, akan dimasokkan kapada pohon zaitonnja séndiri.

25. Hai saeodara-saeodarakoe! tiada akoe mae kamoe koerang

tahoe akan rahasia ini, (soepaja djangan kamoe mënjangkakan dirimoe pandai), bahwa saparo kakérasan itoe tëläh datang atas orang Isjraïl, sampai gënaplah bilangan sêgala orang kafir jang masoek.

26. Maka dëmikian sêgala orang Isjraïl itoe akan dipéliharakan, saperti jang tersëboet dalam al-Kitáb: Bahwa dari Zionlah akan datang Pënëboes itoe, maka Ija pon akan mënolak sêgala kadjahatan daripada Jākoeb;

27. Maka inilah përdjandjankoe dëngan mareka-itoe apabila Akoe mënghapoeskan sêgala dosanja.

28. Adapon akan indjil itoe, maka mareka-itoe sëtëroe djoega adanja karëna sëbab kamoe, tëtapi adapon akan hál pilihan, maka mareka-itoelah kékasih karëna sëbab sêgala nenek-mojang.

29. Karëna sêgala karoenia dan djëmpoetan Allah itoe dëngan tiada bërësésalan adanja.

30. Karëna saperti pada masa jang tëläh laloe kamoe tiada përtjaja akan Allah, akan tëtapi sakarang tëläh kamoe bërilih rahmat olih sëbab mareka-itoe tiada bërímán,

31. Maka dëmikian lagi sakarang mareka-itoepon tiada bërímán, soepaja mareka-itoe bërilih rahmat djoega olih sëbab rahmat, jang di-anoegrahakan kapadamoe itoe.

32. Karëna tëläh ditëntoekan Allah sêgala manoesia dalam hál tiada bërímán, soepaja Toehan dapat mënanoegrahakan rahmatnja kapada sakaliannja.

33. Hai bagaimana lempah kaka-jaän dan hikmat dan pëngëtahoean Allah! bahwa tiada tërdoega sêgala hoekoemnja, dan djalannja pon tiada tërsëlidik!

34. Karëna siapa garangan tëläh mëngetahoei akan kahëndak Toehan?

dan siapakah jang tëläh mëndjadi mantërinja?

35. Ataw siapa jang tëläh mëmberikan barang sasoeatoe kapada Toehan dëhoe-loe, soepaja dibalasnja poela akandia?

36. Karëna daripadanja dan olihnja dan kapadanja djoega adalah sêgala sasoeatoe, maka kapadanja djoega sêgala kamoeliaän sampai salama-lamanja. Amin!

F A S A L XII.

MAKA sëbab itoe, hai sêgala saoderakoe! akoe mëminta kapadamoe olih karëna rahmat Allah, hëndaklah kamoe përsëmbahkan toeboehmoe akan soeatoe përsëmbahan jang hideep dan soetji dan jang mëmperkënankan Allah, karëna ija-itoelah ibadatmoe jang dëngan sapërtinja.

2. Dan djangan kamoe mëndjadi saroeпа dëngan doenia ini, mëlainkan hëndaklah kamoe bërobah dëngan dibëharoei hatimoe, soepaja dipëriksa olihmoe mana kahëndak Allah, dan mana jang baik, dan jang dikahëndakinja, dan jang sampoerna itoe.

3. Adapon dëngan bërkat karoenia, jang tëläh dibërikan kapadako, maka katakoe kapada masing-masing kamoe, djanganlah disangkakannja lëbih dari patoet akan dirinja, mëlainkan hëndaklah disangkakannja akan dirinja dëngan sopan sakëdar imán, jang dibëhagi Allah kapada masing-masingnja.

4. Karëna saperti dalam toeboeh satoe adalah banjak anggotaanja, tëtapi sêgala anggota itoe tiada sama pëkërdjaännja;

5. Dëmikian pon dalam Almasih kita jang banjak ini toeboeh satoe djoega, dan masing-masing kita anggotalah sa'orang kapada sa'orang.

6. Tetapi kita bĕrolih anoegraha jang bĕrlain-lainan adanja, saĕdar karoenia jang di-anoegĕrahakan kapada kita.

7. Baik daripada noeboeat, hĕndaklah saĕdar imán; baik daripada djawatan, dĕngan mĕlakoekan chidmat; baik daripada orang jang mĕngadjar, hĕndaklah ija mĕngadjar;

8. Ataw orang jang mĕmbĕri naŕihat, hĕndaklah ija mĕnaŕihatkan; dan orang jang mĕmbĕri ŕĕdĕkah, hĕndaklah dipĕrboewatnja ini dĕngan hati jang toeloes; dan orang jang mĕmĕrentah, hĕndaklah dipĕrboewatnja dĕngan radjin; dan orang jang mĕnoendjoĕkkan kamoerahan, hĕndaklah dĕngan soeka hatinja;

9. Hĕndaklah kasih itoe dĕngan toeloes-ichlás. Maka bĕntjilah akan pĕrkara jang djahat, dan lĕkatlah pada pĕrkara jang baik.

10. Hĕndaklah kiranja kamoe bĕrkasih-kasihnan sa'orang akan sa'orang dĕngan kasih bagai saodara, dan hĕndaklah sa'orang mĕndĕhoeloei sa'orang dalam mĕmbĕri hormat.

11. Djangan kamoe lĕmah dalam karadjinan; hĕndaklah jakin hatimoe ŕĕrta bĕrboewatlah baĕti kapada Toehan;

12. Maka hĕndaklah kamoe bĕrsoeka-tjita dĕngan harap, dan ŕabarlah dalam hal aniaja, dan oesahkanlah dirimoe dalam mĕminta-dĕa;

13. Maka toeloenglah akan orang-orang ŕalih jang kakoerangan, ŕĕrta kasihankanlah akan orang dagang.

14. Pintakanlah bĕrkat atas orang jang mĕnganiajakan kamoe; pintakanlah bĕrkat dan djangan lanatkan orang.

15. Hĕndaklah kamoe bĕrsoeka-tjita dĕngan orang jang bĕrsoeka-tjita hatinja dan mĕnangislah dĕngan orang jang mĕnangis.

16. Hĕndaklah kamoe satoedjoe

sa'orang dĕngan sa'orang, dan djangan kamoe mĕnoentoet pĕrkara jang tinggi-tinggi, mĕlainkan rĕndahkanlah dirimoe kapada jang rĕndah. Djangan kamoe sangkakan dirimoe pandai.

17. Maka kapada barang sa'orang djoea pon djangan kamoe balas djahat dĕngan djahat, dan hĕndaklah kamoe bĕrlakoe dĕngan kalakoewan jang bĕnar dihadapan ŕĕgala manoesia.

18. Maka sabolih-bolihnja sabĕr-apa koewasamoe hĕndaklah kamoe tĕtap dalam pĕrdamajian dĕngan orang sakalian.

19. Hai kĕkasihkoe! djanganlah kamoe balas dĕndam, mĕlainkan oendoerlah kamoe daripada marah, karĕna adalah tĕrsĕboet dalam al-Kitáb: Dĕmikianlah firmán Toehan: Akoelah jang mĕmpoenjai ŕĕgala pĕmbalasan; Akoeh akan mĕmbalasnja.

20. Maka ŕĕbab itoe djikalau ŕĕtĕroemoe itoe lapar, bĕrilah makan akan dia; dan djikalau ija bĕrdĕhaga, bĕrilah minoem akandia, karĕna dĕngan kalakoewan jang dĕmikian kĕlak ŕngkau akan mĕnimboenkan bara-api di-atas kapalanja.

21. Maka djangan kamoe di-alahkan olih djahat, mĕlainkan hĕndaklah dĕngan kabadjikan kamoe mĕngalahkan djahat itoe.

F A S A L XIII.

MAKA hĕndaklah masing-masing orang tāloĕ kabawah ŕĕgala koewasa jang di-atasnja, karĕna tiadalah barang koewasa mĕlainkan jang daripada Allah, dan akan koewasa jang ada itoe, ija-itoe tĕlah ditĕntoekan olih Allah.

2. Maka ŕĕbab itoe barang-siapa jang mĕlawan akan koewasa, ija-

itoe mëlawan akan përkara jang tëläh ditëntoekan Allah, maka orang jang mëlawan itoe akan mëndatangkan pëhoekoeman atas dirinja.

3. Karëna pëmërentah itoe boekan soeatoe katakoetan kapada përbowatan jang baik, mëlainkan kapada jang djahat. Maka djikalau ëngkau hëndak tiada takoet akan koewasa itoe, përbowatlah olihmoe akan përkara jang baik, maka ëngkau akan bërilih kapoedjian daripadanja.

4. Adapon pëmërentah itoe soeroehan Allah kapadamoe dari përkara jang baik; tètapi djikalau ëngkau bërbowat djahat, maka takoetlah olihmoe, karëna boekan tjoema-tjoema dipëgangnja pëdang, sëbab ijalah soeroehan Allah dan soeatoe pëmbalas akan mënghoekoemkan sëgala orang jang bërbowat djahat itoe.

5. Maka sëbab itoe patoetlah kamoe tälök, boekannja karëna pëhoekoeman itoe sëhadja, mëlainkan karëna angan-angan hati pon.

6. Maka sëbab itoe djoega kamoe mëmbajar tjoekai, karëna marekatiasa soeroehan Allah, jang sënantiasia mëngërdjakan pëkërdjaän itoe djoega.

7. Maka sëbab itoe bërikanlah kapada sëgala orang barang jang patoet kau-bërikan kapadanja, ija-itoe tjoekai kapada orang jang patoet dibërikan tjoekai, dan beja kapada orang jang patoet dibërikan beja, dan takoetlah akan orang jang patoet ditakoeti, dan hormatilah akan orang jang patoet dihormati.

8. Maka kapada barang sa'orang djoea pon djangan kamoe bërhotang, mëlainkan bërkasih-kasihlah sa'orang akan sa'orang, karëna orang jang mëngasihi orang lain itoe, ija-itoe tëläh mënggënapï hoekoem;

9. Karëna firmán ini: Djangan

kamoe bërzina', djangan kamoe mëmboenoeh, djangan kamoe mëntjoeri, djangan kamoe djadi saksi doesta, dan djangan kamoe ingin, dan barang apa-apa firmán lain, sakalian itoepon dapat diringkaskan dalam përkataän ini djoega, ija-itoe: Hëndaklah kamoe mëngasihi akan samamoe manoesia itoe saperti akan dirimoe sëndiri.

10. Adapon pëngasihian itoe tiada bërbowat djahat kapada samanja manoesia; maka sëbab itoe pëngasihian itoelah kagënapan hoekoem adanja.

11. Maka sëbab kita tëläh mëngëthoei akan hal masanja, bahwa inilah soedah sampai koetikanja, jang patoet kita djaga daripada tidoer, karëna sakarang ini salamat kita dëkat dari pada masa kita moelai përtjaja.

12. Bahwa malampon soedah laloe, hampirlah akan sijang; sëbab itoe hëndaklah kita mëmboewangkan sëgala përbowatan kagëlapan, dan hëndaklah kita mëmakai sëgala sëndjata tërang.

13. Dan hëndaklah kita bërdjalan dëngan sioeman saperti pada sijang hari, dëngan dëngan kamewaan dan mabok, dan djangan dëngan përsoendalan dan përtjaboelan, dan djangan dëngan përbantahan dan kadëngkian;

14. Mëlainkan pakaikanlah Toehan Isa Almasih, dan djangan kamoe mënjëdapkan toeboehmoe sahingga galaklah hawa-nafsoe itoe.

F A S A L XIV.

MAKA hëndaklah kamoe mënjamboet akan orang jang lëmah imannja, tètapi djangan akan mëpërbantahkan kapikirannja.

2. Karëna dëngan imán djoega

sa'orang bolih makan sĕgala roepa makanan, tĕtapi sa'orang jang lĕmah imĕnnja itoe makan sajoer-sajoer sĕhadja.

3. Maka orang jang makan itoe djangan mĕngĕdjikan orang jang tiada makan, dan djangan poela orang jang tiada makan itoe mĕnsalahkan orang jang makan, karĕna Allah djoega bĕrkĕnan akan dia.

4. Siapakah ĕngkau jang mĕnsalahkan hamba orang lain? Karĕna bagai toewannja sĕndiri djoega ija bĕrdiri ataw djatoh. Tĕtapi ija akan tinggal bĕrdiri tĕtap, karĕna Allah djoega bĕrkoewasa mĕnĕtap-kan dia.

5. Bahwa ada orang jang mĕmbilangkan satoe hari lĕbih dari pada hari jang lain, dan ada orang lain poela mĕmbilangkan sĕgala hari itoe sama. Maka hĕndaqlah masing-masing orang tĕntoe dĕngan soenggoeh-soenggoeh dalam hatinja sĕndiri.

6. Adapon orang jang mĕmoeliakan hari itoe, maka dimoeliakannya itoe bagai Toehan, dan orang jang tiada mĕmoeliakan hari itoe, maka tiada dimoeliakannya itoe bagai Toehan. Adapon orang jang makan itoe, maka ija makan bagai kamoeliaĕn Toehan, karĕna di-oetjapnja sjoekoer kapada Allah; dan orang jang tiada makan itoe-pon tiada makan bagai kamoeliaĕn Toehan dan ija pon mĕngoetjap sjoekoer kapada Allah.

7. Karĕna daripada kita sa'orang djoega pon tiada jang hidoep karĕna dirinja sĕndiri, dan sa'orang pon tiada jang mati karĕna dirinja sĕndiri;

8. Karĕna baik kita hidoep, maka kita hidoep karĕna Toehan; baik kita mati, maka kita mati karĕna Toehan; maka baik hidoep, baik mati, kita ini milik Toehan djoega.

9. Maka sĕbab ini djoega Almasih tĕlah mati dan bangkit dan

hidoep poela, soepaja ija mĕndjadi Toehan, baik kapada orang jang mati, baik kapada orang jang hidoep.

10. Adapon akan ĕngkau, mĕngapa maka ĕngkau mĕnsalahkan saodaramoe? ataw mĕngapa maka ĕngkau mĕngĕdjikan saodaramoe? karĕna kita ini samoea kĕlak akan bĕrdiri dihadapan tĕmpat hoekoem Almasih.

11. Karĕna adalah tĕrsĕboet dalam alKitĕb: Firmĕn Toehan: bahwa sasoenggoehnja Akoe hidoep, maka sĕgala loetoet pon akan bĕrtĕloet padakoe dan sĕgala lidah pon akan mĕngakoe kapada Allah.

12. Dĕmikianlah masing-masing kĕlak akan mĕmbĕri kira-kira kapada Allah dari pĕrkara dirinja sĕndiri.

13. Maka sĕbab itoe djangan lagi kita mĕngirakan sa'orang akan sa'orang, mĕlainkan tĕroetamalah kamoe mĕngirakan pĕrkara ini, bahwa djangan kamoe mĕndatangkan sjak ataw sakit hati kapada saodaramoe.

14. Maka tahoelah akoe dan tĕntoelah soedah kapadakoe dalam Toehan Isa, bahwa barang-soeatoe pĕrkara pon tiada nĕdjis dalam dirinja, tĕtapi akan orang jang mĕngirakan nĕdjis barang soeatoe, maka kapadanjalah mĕndjadi nĕdjis adanja.

15. Tĕtapi djikalau sĕbab makanan itoe saodaramoe mĕndjadi doeka-tjita hatinja, maka boekan ĕngkau mĕndjalani djalan pĕngasih. Bahwa djanganlah dĕngan makananmoe ĕngkau mĕmbinasakan orang, jang Almasih itoe tĕlah mati akan gantinja.

16. Maka sĕbab itoe djanganlah kabadjikanmoe itoe dikatakan djahat.

17. Karĕna karadjaĕn Allah itoe boekan daripada makanan ataw

minoeman, melainkan ija-itoe kabénaran dan pèrdamaijan dan kasoeakaän olih Rohoe'lkoedoes.

18. Karèna orang jang bërboewat bakti kapada Almasih dèngan pèri jang dèmikian, maka ijalah mèmperkénankan Allah dan lagi disoeakai orang akandia.

19. Maka sèbab itoe hènðaklah kita mènentoet pèrdamaijan dan pèrkara jang dapat mèmbangoenkan imán kita.

20. Maka djangan kamoe meroesakkan pèrboewatan Allah karèna sèbab makanan. Bahwa sègala pèrkara itoe soetji djoega adanja, tètapi orang jang mëndatangkan sjak olih makanannja, ija-itoe bèrsalah.

21. Bahwa baik djoega tiada èngkau makan daging, ataw minoem ajar-anggoer, ataw barang sasoeatoe jang mëndjadi sontohan, ataw jang mëndatangkan sjak, ataw jang mëndjadi kalémahan saedaramoe.

22. Adakah padamoe imán, hènðaklah èngkau mènaroh akandia bagai dirimoe dihadlèrat Allah. Maka bèrbèhagialah orang, jang tiada mènسالahkan dirinja atas pèrkara jang disangkakannja baik adanja.

23. Tètapi orang jang makan dèngan oewas-oewas itoelah bèrsalah, sèbab ija makan itoe tiada dèngan imán, maka barang pèrkara jang tiada dèngan imán, ija-itoelah dosa adanja.

F A S A L X V.

ADAPON akan kita jang koewat, patoetlah kita mènanggoeng sègala kalémahan orang jang koerang koewat, dan djangan kita mènjoekakan diri kita sendiri.

2. Bahwa hènðaklah masing-masing kita mènjoekakan samanja

manoesia dèngan kabadjikan akan mèmbangoenkan imánnja.

3. Karèna Almasih pon tiada mènjoekakan dirinja sèndiri, melainkan sapèrti jang tørsèboet dalam alKitáb: Bahwa katjèlaän maraka, jang mèntjèlái akan dikau, ija-itoe tèlah mènimpa akoe.

4. Maka barang jang tørsouerat dèhoeloe-kala, ija-itoe disoeratkan karèna pèngadjaran kita, soepaja dèngan sabar dan dèngan pènghiboeran alKitáb bolih kita harap.

5. Maka dikaroeniakan kiranja Allah, jang pohon sègala sabar dan pènghiboeran, bahwa kamoe mëndjadi satoedjoe sa'orang dèngan sa'orang, ija-itoelah kahèndak Isa Almasih;

6. Soepaja dèngan satoe hati dan dèngan satoe lidah djoega kamoe dapat mèmoliakan Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Isa Almasih.

7. Sèbab itoe tèrimalah kamoe sa'orang akan sa'orang, sapèrti Almasih pon tèlah mènèrima kita akan kamoeliaän Allah.

8. Maka inilah katakoe, bahwa Isa Almasih tèlah mëndjadi sa'orang hamba kapada orang jang bërsoenat itoe, olih sèbab kabénaran Allah, soepaja ditègohkannja sègala pèrdjandjian jang dèngan nenek-mojang itoe;

9. Dan soepaja sègala orang kafir pon bolih mèmoliakan Allah karèna rahmatnja, sapèrti tørsèboet dalam alKitáb: Karèna sèbab itoelah akoe kèlak mængakoe akan dikau diantara sègala orang kafir, sèrta mèmoe dji namamoe dèngan mazmoer.

10. Dan lagi poela firmánnja: Bahwa hènðaklah hatimoe bërsoeka-tjita, hai sègala orang kafir, sèrta dèngan oematnja.

11. Dan lagi: Bahwa poedji-

lah olihmoe akan Toehan, hai sĕgala orang kafir; dan pĕrmoeliakanlah Dia, hai sĕgala bangsa.

12. Dan lagi poela sabda nabi Jesaja: Bahwa akan ada akar Jesai itoe, sa'orang jang bangkit akan mĕmĕrentahkan sĕgala orang kafir; maka kapadanjalah orang kafir itoe akan harap kĕlak.

13. Maka Allah, pohon sĕgala harap itoe, mĕmĕnohi apalah kamoe dĕngan sĕgala kasoekaän dan dĕngan salämat dalam bĕrimän, soepaja bĕrtambah-tambahlah harapmoe dĕngan koewasa Rohoe'lkoedoes.

14. Tĕtapi, hai saeodara-saeodarakoe! acoe sĕndiri pon pĕrtjaja akan kamoe bahwa kamoe sĕndiri djoega pĕnoeh dĕngan kabadjikan, sĕrta dipĕnohi dĕngan sĕgala pĕngĕtahoean, dan kamoe sampai koewat akan mĕmbĕri nasihat sa'orang akan sa'orang.

15. Kĕndatilah, hai saeodara-saeodarakoe! bahwa dĕngan bĕranikoe djoega acoe mĕngirimkan soerat ini kapada kamoe, soepaja acoe mĕngingatkan kamoe poela olih sĕbab karoenia, jang di-anoegĕrahakan Allah kapadakoe.

16. Soepaja acoe mĕndjadi soeroehan Isa Almasih kapada sĕgala orang kafir, ija-itoe akan mĕmasjhoerkan indjil Allah, soepaja orang kafir itoe mĕndjadi soeatoe pĕrsĕmbahan jang mĕmpĕrkĕnankan, karĕna ija-itoe tĕlah disoetjikan olih Rohoe'lkoedoes.

17. Maka sĕbab itoe dalam Isa Almasih adalah kapoedjiankoe dihadapan Allah.

18. Karĕna tiadalah acoe bĕrani bĕrtjĕritĕra akan pĕrkara jang tiada dilakoekan olih Almasih dĕngan acoe, akan mĕndjadikan orang kafir itoe pĕnoeroet, maka

ija-itoe dĕngan pĕrkataan dan pĕrboewatan,

19. Dĕngan tanda jang amat koewasa dan ädjaib olih kodrat Roh Allah; sahingga moelai dari Jeroezalim bĕrkoeliling sampai kapada llirikoem acoe soedah mĕmbĕri tahoe indjil Almasih dĕngan sampoernanja.

20. Maka dalam itoepon tĕlah acoe mĕradjinkan dirikoe akan mĕmbĕri tahoe indjil, boekan ditempat nama Almasih tĕlah disĕboet orang, asal djangan acoe mĕmbangoenkan roemah di-atas kaki-tembok orang lain;

21. Mĕlainkan sapĕti jang tĕrsĕboet dalam alKitäb: Bahwa orang jang bĕlom dikatakan akan halnja, mareka-itoe kĕlak akan mĕlihatnja; dan orang jang bĕlom mĕnĕngarnja itoepon akan mĕngĕtahoei dia.

22. Maka sĕbab itoe djoega kĕrap kali tĕrsangkoetlah acoe bila hĕndaĕ mĕndapatkan kamoe.

23. Tĕtapi sakarang tiada lagi acoe bĕrtĕmpat dalam djadjahan ini, dan soedah bĕbĕrapa tahoen lamanja riudoelah hatikoe hĕndaĕ mĕndapatkan kamoe.

24. Maka apabila acoe bĕrdjalan kanĕgari Ispanjol kĕlak acoe hĕndaĕ singgah kapadamoe, karĕna haraplah acoe dalam pĕrdjalanankoe bolih bĕrtĕmoe dĕngan kamoe dan dihantar kasana olih kamoe, ija-itoe satĕlah soedah acoe sĕdikit poewas dĕhoeloe daripada bĕrkampoeng dĕngan kamoe.

25. Tĕtapi sakarang ini pĕrgilah acoe kaJeroezalim hĕndaĕ bĕrboewat chidmat kapada orang-orang salih.

26. Karĕna pada sangka orang Makĕdoni dan orang Achaja itoe baik mĕnghimpoenkan oewang karĕna sĕgala orang miskin, jang di-antara orang-orang salih diJeroezalim.

27. Ija-itoe baik pada sangka mareka-itoe, lagipon mareka-itoe bërhoetang kapadanja; karëna djikalau orang kafir tëläh bëroentoe k harta mareka-itoe jang rohani, maka patoetlah orang kafir pon mëmbantoe mareka-itoe dëngan harta djismani.

28. Maka satëläh soedah akoe mënjlësaikan përkara ini, dan koesampaikan boewah ini kapada mareka-itoe, maka akoe hëndak përgi kanëgari Ispanjol dëngan mëmintas nëgarimoe.

29. Maka tëläh tëntoe kapada koe, apabila akoe datang mëndapatkan kamoe këlak, maka akoe datang dëngan sapënoeh-pënoeh bërkat indjil Almasih.

30. Tëtapi akoe minta kapadamoe, hai saodedara-saodedara! dëmi Toehan kita Isa Almasih dan dëmi pëngasihän Roh, hëndaklah kamoe mëmbantoe akoe dëngan mëmintakan akoe dōa kapada Allah;

31. Soepaja bolih tëlëpas akoe daripada orang jang tiada bër-imän ditanah Joedea, dan soepaja chidmatkoe kapada Jeroezalim itoepon mëmperkënanakan orang-orang salih itoe.

32. Soepaja bolih akoe mëndapatkan kamoe, insja' Allah, dëngan soeka-tjita, dan hatikoepon disëgarkan sërta dëngan kamoe.

33. Maka sakarang hëndaklah kiranja Allah, pohon salamat itoe, sërta dëngan kamoe sakalian. Amin.

F A S A L XVI.

MAKA akoe mënjërahkan kapadamoe Febe, saodedara përampoean kita, ija-itoe sa'orang chädimat sidang jang dinëgari Kenkria,

2. Soepaja kamoe mënjamboet akandia karëna Toehan, sapërti jang patoet kapada orang salih, dan soepaja kamoe mënoloengi

akandia dalam tiap-tiap përkara, jang ija bërhadjat akan toeloenganmoe; karëna ija-pon tëläh mëndjadi pëmbantoe akan banjak orang dan akan dakoepon.

3. Sampaikanlah salámkoe kapada Priskila dan Akila, ija-itoe kawankoe dalam pëkërdjaän Isa Almasih,

4. Jang tëläh hëndak mënjërahkan njawanja karëna njawakoe; maka boekan akoe sa'orang, mëlainkan sëgala sidang jang daripada orang kafir pon mënërimakasih akandia.

5. Dan lagi poela sampaikanlah salámkoe kapada sidang jang dalam roemahnja, dan kapada këkasihkoe Epinetoes, ijalah boewah boengaran nëgari Achaja bagai Almasih.

6. Dan salámkoe kapada Mëriam, jang soedah bërlelah banjak karëna kami.

7. Dan salámkoe kapada Andronikoes dan Joenia, koelawargakoe dan taulankoe dalam pëndjara dan jang tërbilang di-antara sëgala rasoel, dan lagi poela jang bër-mánkan Almasih tërdëhoeloe daripadakoe.

8. Dan salámkoe kapada Ampëlias, këkasihkoe dalam Toehan.

9. Dan salámkoe kapada Oerbanoes, jang mënoloeng akoe dalam pëkërdjaän Almasih, dan kapada këkasihkoe Istachis.

10. Dan salámkoe kapada Apelles, jang tëläh di-oedji dalam Almasih. Dan salámkoe kapada orang isi roemah Aristóboloes.

11. Dan salámkoe kapada Heródion, jang daripada koelawargakoe; dan salámkoe kapada orang isi roemah Narsisoes jang dalam Toehan.

12. Dan salámkoe kapada Trifena dan Trifosa, jang bëroesaha dalam pëkërdjaän Toehan; dan salámkoe kapada këkasihkoe Persis, jang tëläh bëroesaha banjak dalam pëkërdjaän Toehan.

13. Dan salámkoe kapada Roe-foes, jang télah dipilih olih Toehan, dan kapada bondanja, ija-itoe bondakoe pon.

14. Dan salámkoe kapada Asinkritoes dan Pélegon dan Hermas dan Pátérobas dan Hermes dan ségala saeodara jang sértá dèngan mareka-itoe.

15. Dan salámkoe kapada Filólogos dan Joelia dan Nérioes dan kapada saeodaranja pérampoean dan Olimpas dèngan ségala orang salih jang sértanja.

16. Bérilah salám sa'orang akan sa'orang dèngan tjoem jang soetji. Maka ségala sidang Almasih mémberí salám kapada kamoe.

17. Maka akoe mémberí nasihat kapada kamoe, hai ségala saeodarakoe, héndaklah kamoe ménuandá ségala orang, jang méndatangkan tjidéra dan sjak, dan jang mélawan akan péngadjaran, jang télah kamoe péladjari itoe, dan héndaklah kamoe oendoer daripada mareka-itoe.

18. Karéna ségala orang jang démikian itoe boekan bérbakti kapada Isa Almasih, Toehan kita, mélainkan kapada péroetnja sèndiri, maka dèngan pérkataan jang lémah-lémboet dan dèngan péngangkat-angkat diboedjoeknja akan hati orang, jang tiada sangka djahat.

19. Karéna kabaktian kamoe télah térmásjhoer kapada ségala orang. Maka hatikoepon bérsoekatjitalah olih sébab kamoe; akan tètapi koekahéndaki, soepaja kamoe tjérédik dalam pérkara jang baik, tètapi bodoh dalam pérkara jang djahat.

20. Adapon Allah, pohon salámat, itoe kélak ménghantjoer-loeloehkan sjaitán itoe dibawah kakimoe dèngan sigéranja. Maka héndaklah kiranja karoenia Isa Almasih, Toehan kita, sértá dèngan kamoe. Amin.

21. Adapon Timótiotes, kawan-koe dalam pékèrdjaän, dan Loe-kioes dan Jason dan Sosipater, koelawargakoe itoe mémberí salám kapada kamoe.

22. Maka akoe ini Tértiotes, jang télah ménoeliskan soerat ini, mémberí salám kapada kamoe dalam Toehan.

23. Adapon Gajoes jang mémberí toempangan kapadakoe dan kapada ségala sidang itoe mémberí salám kapada kamoe. Dan lagi Erastoes, béndahari négari, dan Koewartoes, jang saeodara, itoepon mémberí salám kapada kamoe.

24. Maka héndaklah kiranja karoenia Toehan kita Isa Almasih sértá dèngan kamoe sakalian. Amin.

25. Maka bagai Toehan jang béркоewasa ménétapkan kamoe, satoedjoe dèngan boenji indjilkoe dan dèngan péngadjaran Isa Almasih, ija-itoe satoeroet kanjataän rahasia, jang térlindoeng béberapa zamán déhoeloe,

26. Tètapi jang sakarang dinjatakan dan dichabarkan olih ségala bangsa dèngan firmán Allah-alkadim akan mémbawa mareka-itoe kapada kabaktian imán,

27. Bagai Allah jang hikmat sèndiri, adalah ségala kamoeliaän olih Isa Almasih, sampai salama-lamanja. Amin.

SOERAT JANG PĒRTAMA DARIPADA

RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG KORINTI.

F A S A L I.

BAHWA salám daripada Pa'ael, jang télah dipanggil akan mēndjadi rasoel Isa Almasih dēngan kahēndak Allah, dan lagi daripada saeodara kita Sóstenes,

2. Datang apalah kapada sidang Allah jang dinégari Korinti, ija-itoe sēgala orang jang télah disoetjikan dalam Isa Almasih, dan jang télah dipilih akan mēndjadi orang šalih dēngan sēgala orang pada sēgala tēmpat jang mēnjēboet nama Toehan Isa Almasih, ija-itoe Toehan kami dan Toehan mareka-itoe;

3. Maka hēndaqlah kiranja atas kamoe karoenia dan salámat daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan daripada Toehan Isa Almasih.

4. Maka sēnantiasa mēngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allahkoe karēna kamoe, ija-itoe sēbab karoenia Allah, jang télah di-anoe-gērahakan kapadamoe dalam Isa Almasih.

5. Bahwa dalam Toehan djoega télah kamoe mēndjadi kaja dēngan sēgala pērkara, baik dēngan sēgala pērkataān, baik dēngan sēgala pēngētahoean;

6. Sapērti kasaksian Almasih télah ditētapkan di-antara kamoe,

7. Sahingga tiada kamoe kakoe-rangan karoenia, sēmantara kamoe

mēnantikan kadatangan Toehan kita Isa Almasih.

8. Jang akan mēnētapkan kamoe djoega sampai kapada kasoe-dahan, sahingga kamoe tiada bērsalah pada hari Toehan kita Isa Almasih.

9. Bahwa Allah satiawan adanja, maka olih Toehan itoelah kamoe dipanggil bagai pērsakoetoean dēngan Anaknja, ija-itoe dēngan Isa Almasih Toehan kita.

10. Bahwa pintakoe kapadamoe, hai sēgala saeodarakoe, dēmi nama Toehan kita Isa Almasih, soepaja kamoe sakalian sakata djoea, dan djangan kamoe bērtjidēra sa'orang dēngan sa'orang; maka hēndaqlah kamoe satoedjoe dēngan satoe hati dan sama kapikiran.

11. Karēna, hai sēgala saeodarakoe! akan pērkaramoe télah dibēri tahoe kapadakoe olih orang isi roemah Kēloē, bahwa di-antara kamoe adalah pērbantahan.

12. Maka inilah katakoe, bahwa masing-masing orang di-antara kamoe bērkata dēmikian: Bahwa akoe ini mēnoeroet Pa'ael; dan kata sa'orang poela: Bahwa akoe ini mēnoeroet Apollos; dan lagi poela kata jang lain: Bahwa akoe mēnoeroet Kefas; dan lagi poela ada jang bērkata dēmikian: Bahwa akoe mēnoeroet Almasih.

13. Maka adakah Almasih itoe

térbéhagi-béhagi? Adakah Pa'oei dipalangkan karéna kamoe? ataw kamoe télah dibaptisakan démi nama Pa'oeikah?

14. Bahwa méngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allah, sébab tiada akoe mémbaptisakan barang sa'orang djoea pon daripada kamoe, këtjoewali Krispoes dan Gajoes;

15. Asal djangan sa'orang djoea pon bolih berkata, bahwa akoe télah mémbaptisakan orang démi namakoe.

16. Lagi akoe télah mémbaptisakan orang isi roemah Istéfnas pon; lain daripada itoe tiada akoe tahoe kalau ada jang soedah koebaptisakan.

17. Karéna adapon akoe disoeroehkan olih Isa Almasih itoe boekan akan mémbaptisakan orang, mélainkan akan mémasjhoerkan indjil, maka ija-itoe tiada déngan kapandaijan perkataan, asal djangan palang Almasih itoe méndjadi sija-sija adanja.

18. Karéna sasoenggoehnja péngadjaran dari hal palang itoe méndjadi soeatoe perkara jang bodoh kapada ségala orang jang akan binasa, tetapi kapada kita jang térpélihara ija-itoe koewasa Allah adanja.

19. Karéna adalah térséboet dalam alKitáb: Bahwa akoe akan mémbinasakan kélak ségala kapandaijan orang tjérédik, dan Akoe méniadakan akal orang bidjaksana itoe.

20. Dimanakah orang pandai, dan dimanakah chatib, dan dimanakah orang bantahan doenia ini? Boekankah kapandaijan doenia itoe télah didjadikan Allah kabodohan adanja?

21. Karéna tégal déngan kapandaijannja tiada djoega doenia itoe méngétahoéi akan Allah dalam hikmat Allah, maka sébab itoelah kahéndaq Allah méméliharakan

orang jang pértjaja olih kabodohan péngadjaran itoe.

22. Karéna adalah ségala orang Jahoedi djoega ménoentoet soeatoe tanda, dan ségala orang Grika poela ada ménoentoet kapandaijan;

23. Tétapi kami ini mémasjhoerkan Almasih, jang télah dipalangkan itoe, ija-itoe soeatoe kasontohan bagai orang Jahoedi, dan soeatoe kabodohan kapada orang Grika adanja,

24. Tétapi kapada ségala orang jang dipanggil itoe, baik orang Jahoedi, baik orang Grika, maka Almasih djadi koewasa Allah dan hikmat Allah adanja.

25. Karéna kabodohan Allah itoe térlébih bidjaksana daripada manoesia, dan kalémahan Allah itoepon térlébih koewasanja daripada manoesia.

26. Karéna, hai saeodara-saeodarakoe, lihatlah olihmoe akan hal kamoe dipanggil itoe, bahwa di-antara kamoe tiada banjak orang pandai tjara doenia, dan tiada djoega banjak orang jang berkoe-wasa, dan tiada djoega banjak orang jang bangsawan,

27. Mélainkan perkara jang bodoh dalam doenia itoe télah dipilih Allah, héndaq mémberi maloe kapada orang jang pandai; dan perkara jang lémah dalam doenia itoe télah dipilih Allah, soepaja dibérinja maloe kapada jang koewat.

28. Dan lagi perkara jang hina dalam doenia dan jang kédji itoe télah dipilih Allah, dan perkara jang tiada pon, soepaja perkara jang ada itoe ditiadakannja,

29. Soepaja sa'orang djoea pon djangan mémégahkan dirinja dihadapan Allah.

30. Maka olihnja djoega adalah kamoe dalam Isa Almasih, jang télah didjadikan Allah bagai kita akan hikmat dan kabénaran dan kasoetjian dan téboesan;

31. Soepaja génaplah barang jang

tërsëboet dalam alKitáb, boenjinja: Bahwa barang-siapa jang bërmeğah, hëndağlah ija bërmeğah sëbab Toehan.

F A Ş A L II.

HAI sęgala saodarakoe! maka dëmikian akoe pon, tatkala datang mëndapatkan kamoe, maka akoe datang mębawa firmán Allah itoe kapadamoe boekan dęngan kaęlokan përkataän ataw dęngan hikmat akan mënjatakan kapadamoe rahasija Allah itoe.

2. Karëna soedah tëntoelah kapadakoe, bahwa soeatoepon tiada hëndağ koekëtahoei di-antara kamoe, mëlainkan Isa Almasih djoea, ija-itoe jang tëläh dipalangkan.

3. Maka adalah akoe di-antara kamoe dęngan kalëmahan dan dalam choeátir dan banjak gëntar.

4. Adapon përkataänkoe dan pęngadjarankoe itoe boekan dęngan pëmboedjoek hikmat manoesia, mëlainkan dęngan përtjoendjoek Roh dan koewasa adanja,

5. Soepaja imánmoe djangan bërtoempoe pada hikmat manoesia, mëlainkan pada koewasa Allah.

6. Akan tętapi kami męngatakan hikmat djoega di-antara orang jang sampoerna, tętapi boekan hikmat doenia ini, dan boekan poela saperti hikmat sęgala pëmërentah doenia ini, jang akan binasa;

7. Mëlainkan kami męngatakan hikmat Allah, jang dalam rahasia, dan jang tërindoeng, dan jang tëläh ditëntoekan Allah tërdëhoeloe daripada kadjadian doenia ini akan kamoeliaän kita.

8. Ija-itoe jang tiada dikëtahoei olih sa'orang djoea pon daripada sęgala pëmërentah doenia ini; karëna djikalau kiranja dikëtahoeinja akan dia, nistjaja tiada dipalang-

kannja Toehan sęgala kamoeliaän itoe.

9. Tętapi adalah ija-itoe saperti jang tërsëboet dalam alKitáb: Bahwa përkara jang bëlom përnah dilihat olih mata, ataw didęngar olih tęlinga, ataw tërbit dalam hati barang sa'orang-manoesia, ija-itoe tëläh disadiakan Allah bagai sęgala orang, jang męngasihi akan Dia.

10. Maka ija-itoe tëläh dinjatakan Allah kapada kita dęngan Rohnja, karëna Roh itoe mëmëriksai sęgala sasoeatoe, djikalau përkara Allah jang dalam-dalam sakalipon.

11. Karëna siapa bolih męngëtahoei përkara manoesia, mëlainkan roh manoesia djoega jang didalamnja? Maka dëmikianlah sa'orang pon tiada męngëtahoei përkara Allah, mëlainkan Roh Allah djoega.

12. Maka boekan kita bërilih roh doenia ini, mëlainkan Roh jang daripada Allah, soepaja bolih kita męngëtahoei sęgala përkara, jang dikaroeniakan Allah kapada kita.

13. Maka përkara itoe djoega jang kami bëri tahoe, boekan dęngan përkataän jang di-adjar olih hikmat manoesia, mëlainkan dęngan përkataän, jang di-adjar olih Rohoe'lkoedoes, sahingga përkara rohani kami hoeboengkan dęngan përkara rohani djoea.

14. Tętapi orang djismani itoe tiada mënërima përkara jang dari Roh Allah, karëna ija-itoe soeatoe kabodohan kapadanja, dan tiada djoega ija dapat męngerti dia, sëbab ija-itoe hëndağ ditimbang tjara roh.

15. Tętapi orang jang rohani itoe mënimbang sęgala përkara, tętapi ija sëndiri tiada ditimbang olih sa'orang djoea pon.

16. Karëna siapa gara-

ngan jang tĕlah mĕngĕta-
hoei akan kapikiran Toe-
han, sahingga di-adjarnja
akan Toehan? Tĕtapi kita
djoega mĕmpoenjai kapikiran Al-
masih.

F A S A L III.

HAI sĕgala saoeदारakoe! adapon
akoe ini tiada bolih bĕrkata-kata
dĕngan kamoe sapĕrti dĕngan
orang rohani, mĕlainkan sapĕrti
dĕngan orang djismani dan sapĕrti
dĕngan kanaḡ-kanaḡ dalam Al-
masih.

2. Maka akoe tĕlah mĕmĕlihara-
kan kamoe dĕngan ajar-soesoe,
boekan dĕngan makanan, karĕna
pada masa itoe bĕlom koewasa
kamoe; bhkan, sakarang pon
bĕlom kamoe koewasa.

3. Karĕna kamoe lagi djismani;
maka kalau di-antara kamoe ada
dĕngki dan pĕrbantahan dan pĕr-
tjidĕraan, boekankah kamoe djis-
mani dan kamoe mĕlakoekan diri-
moe tjara manoesia?

4. Karĕna apabila kata sa'orang:
Bahwa akoe ini mĕnoeroet Pa'ael,
dan kata jang lain poela: Akoe
ini mĕnoeroet Apollos, boekankah
kamoe djismani?

5. Siapakah Pa'ael, dan siapa-
kah Apollos, mĕlainkan pĕsoeroe-
han, olihnja djoega kamoe tĕlah
pĕrtjaja, ija-itoe saḡedar jang di-
karoeniakan Toehan kapada ma-
sing-masing.

6. Bahwa akoe tĕlah mĕnanam,
dan Apollos tĕlah mĕndiroes, tĕtapi
Allah djoega jang mĕngaroeniakan
toemboehnja.

7. Maka dalam itoepon boekan
orang jang mĕnanam, dan boekan
poela orang jang mĕndiroes itoe
sasoeatoe adanja, mĕlainkan Allah
jang mĕngaroeniakan toemboehnja.

8. Adapon akan orang jang mĕ-

nanam dan orang jang mĕndiroes
itoe satoe djoea adanja, tĕtapi
masing-masing kĕlaḡ akan bĕrolih
opah saḡedar pĕkĕrdjaannja.

9. Karĕna kami ini chalil Allah
dalam pĕkĕrdjaan itoe, adapon
bĕndang Allah dan roemah Allah,
ija-itoeelah kamoe.

10. Maka saḡedar karoenia jang
di-anoegĕrahakan Allah kapadakoe,
salakoe mĕmar jang bidjaksana
tĕlah koeboeboeh alas temboḡ dan
orang lain mĕmbangoenkan di-
atasnja, tĕtapi hĕndaḡlah masing-
masing orang ingat bagaimana ija
mĕmbangoenkan di-atasnja itoe.

11. Karĕna sa'orang pon tiada
dapat mĕmboeboeh alas lain dari-
pada jang tĕlah diboeboeh itoe,
ija-itoe Isa Almasih.

12. Maka djikalau di-atas alas
itoeelah dibangoenkan orang akan
ĕmas, ataw perak, ataw pĕrmata
jang endah-endah, ataw kajoe, ataw
roempoet-kĕring, ataw djĕrami;

13. Bahwa pĕkĕrdjaan masing-
masing itoe akan njata, karĕna
sijang hari itoe akan mĕnjatakan
dia, karĕna ija-itoe akan dinjatakan
dĕngan api; maka pĕkĕrdjaan ma-
sing-masing akan di-oedji kĕlaḡ
dĕngan api bagaimana adanja.

14. Maka djikalau kiranja tinggal
pĕkĕrdjaan barang sa'orang, jang
dibangoenkannja di-atasnja itoe,
maka ijapon akan mĕndapat pĕha-
lanja.

15. Djikalau kiranja pĕkĕrdjaan
barang sa'orang itoe tĕrbakar,
soenggoehpon ija karoegian kĕlaḡ,
maka ija sĕndiri akan tĕrpĕlihara,
tĕtapi sa'olah-olah tĕroes daripada
api djoega.

16. Tiadakah kamoe tahoe bahwa
kamoelah roemah Allah, dan Roḡ
Allah pon ada dijam didalam-
moe?

17. Djikalau barang sa'orang
mĕmbinasakan roemah Allah, maka
ija pon akan dibinasakan olih Allah
kĕlaḡ, karĕna roemah Allah itoe

soetji adanja, maka kamoelah roemah Allah itoe.

18. Bahwa sa'orang djoea pon djangan mēnipoekan dirinja sēndiri. Djikalau pada sangka barang sa'orang di-antara kamoe ijalah pandai dalam doenia ini, maka hēndaklah ija mēndjadi bodoh, soepaja bolih ija mēndjadi pandai dēngan sabēnarnja.

19. Sēbab kapandaijan doenia ini itoe kabodohan adanja kapada Allah, karēna dalam alKitāb adalah tērsēboet dēmikian: Bahwa Toehan mēnuangkap akan orang pandai itoe dēngan tipoeada mareka-itoe sēndiri.

20. Dan lagi poela: Bahwa Toehan mēngētahoei akan sēgala kapikiran orang pandai itoe, bahwa ija-itoe sia-sialah adanja.

21. Sēbab itoe sa'orang pon djangan bērmēgah-mēgah akan manoesia, karēna sēgala pērkarā itoe kamoe djoega jang ēmpoenja dia.

22. Baik Pa'oel, baik Apollos, baik Kefas, baik doenia, baik hidoep, baik mati, baik pērkarā jang ada sakarang, baik pērkarā jang akan datang, samoewanja itoe kamoe jang ēmpoenja dia.

23. Maka kamoe ini Almasih poenja, dan Almasih itoe Allah poenja.

F A S A L IV.

MAKA sēbab itoe hēndaklah orang mēmbilangkan kami ini hamba Almasih dan bēndahari sēgala rahasia Allah.

2. Maka wādjablah atas bēndahari itoe, bahwa didapati akan masing-masing satiawan adanja.

3. Tētapi kapadakoe soeatoe pērkarā kētjil, djikalau akoe dikira-

kan olih kamoe, ataw dēngan ichtiar manoesia; behkan, akoe sēndiri pon tiada mēngirakan dirikoe.

4. Karēna soeatoepon tiada koe-rasāi dirikoe bērsalah, tētapi dalam itoe boekan akoe dibēnarkan, mēlainkan jang mēngirakan dakoe itoe hanja Toehan.

5. Maka sēbab itoe djangan dikirakan barang soeatoe dēhoeloe daripada waktoenja, sampai datang Toehan, jang akan mēnaroh dalam tērang sēgala pērkarā, jang sēmboni dalam gēlap, dan jang akan mēnjatakan kēlak sēgala kapikiran hati; maka pada masa itoelah masing-masing akan bērolih kapoe-djiannja daripada Allah.

6. Hai saoearakoe! adapon sēgala pērkarā ini tēlah koekatakan dēngan oepamaān bagai dirikoe, dan bagai Apollos pon, karēna sēbab kamoe, soepaja bolih kamoe bēladjar kapada kami djangan sangka akan manoesia lēbih daripada jang tērsēboet dalam alKitāb, soepaja djangan kamoe bērmēgah-mēgah sa'orang akan sa'orang karēna sēbab orang lain.

7. Karēna siapa garangan jang tēlah mēlēbihkan kamoe? dan apa garangan padamoe jang tiada kamoe pērolih? Maka djikalau kamoe tēlah bērolih barang soeatoe, mēngapa maka kamoe bērmēgah-mēgah sa'olah-olah boekan kamoe bērolih akan dia?

8. Bahwa kēnnjanglah soedah kamoe, dan kajalah soedah kamoe; bahwa dēngan tiada kami maka kamoe tēlah mēndjadi radjaradja; wah, djikalau kiranja kamoe radja, soepaja kami pon mēndjadi dēmikian sērtamoe;

9. Karēna pada sangkakoe adapon kami, rasoel-rasoel jang achir ini, didjadi Allah tērhuina, saperti orang jang dihoekoem akan mati diboenoeh, karēna tēlah kami mēndjadi soeatoe tamasja kapada

ségala isi alam, baik kapada malaikat, baik kapada manoesia.

10. Bahwa kami ini bodoh karèna Almasih, tètapi kamoe pandai dèngan Almasih; kami ini lèmah, tètapi kamoelah koewat; bahwa kamoe tèrmoelia, tètapi kami ini tèrkédji.

11. Sampai sakarang ini kami merasai lapar dan dèhaga dan kami bèrtèlandjang dan kèna toembok dan bèrkombara,

12. Dan bèrtèlah dalam bèkèrdja dèngan tangan kami sèndiri; djika dimaki orang, maka kami mèmbalas bèrkat; djika di-anajakan orang, maka kami mènşabarkan dia;

13. Djika di-oempat orang, maka kami mèndōakan dia; bahwa kami tèlah mèndjadi sapèrti sampah doenia dan kèsat-kaki sègala orang sampai sakarang ini.

14. Adapon akoe mènjoeratkan sègala pèrkara ini, boekan hèndaḡ mèmberì maloe kapadamoe, mèlainkan hèndaḡ mèmberì naşihat kapadamoe, sapèrti kapada anak-anakoe jang kèkasih.

15. Karèna djikalau kiranja adalah salaksa goeroemoe dalam Almasih sakalipon, maka tiada djoega padamoe banjak bapa, karèna dalam Isa Almasih soedah kamoe koepèranakkan olih indjil.

16. Maka sèbab itoe akoe mèminta kapadamoe, hèndaḡlah kiranja kamoe mènoroet akoe.

17. Dan sèbab itoepon tèlah koesoeroehkan Timóties, ija-itoe anakoe jang kèkasih, lagi satiawan adanja bagai Toehan, akan mèndapatkan kamoe, maka ijapon mèngingatkan kamoe kèlak akan sègala djalankoe dalam Almasih sapèrti akoe mèngadjar sana-sini dalam tiap-tiap sidang itoe.

18. Adapon sakarang adalah orang di-antara kamoe, jang bèrmègah-mègah, sa'olah-olah tiada

akoe akan datang mèndapatkan kamoe.

19. Tètapi dèngan sigèranja djoega akoe datang, insja' Allah, laloe akoe hèndaḡ mèngètahoei, boekan pèrkataan mereka, jang bèrmègah-mègah, mèlainkan koewasanja.

20. Karèna karadjaan Allah itoe boekan daripada pèrkataan, mèlainkan koewasa adanja.

21. Maka bagaimana kahèndaḡmoe? Akoe datang mèndapatkan kamoe dèngan tjèmetikah, ataw dèngan kasih dan dèngan hati jang lèmah-lèmboetkah?

F A S A L V.

ARAKIAN, maka dimana-mana kadèngaran chabar mèngatakan ada zina' di-antara kamoe, ija-itoe bagitoe matjam zina' bèlom pènah disèboet orang, djikalau di-antara orang kafir sakalipon, bahwa ada orang jang tèlah mèngambil bini bapanja.

2. Adakah lagi kamoe bèrmègah-mègah, dan sakali-kali tiada hatimoe bèrdoeka-tjita, sahingga orang, jang tèlah bèrboewat demikian, itoe diboewang dari antara kamoe?

3. Soenggoehpon badankoe ini djaoeh, tètapi roḡkoe hadlir djoega, maka sa'olah-olah hadlirlah akoe ini tèlah koetèntoekan pèrkara orang, jang bèrboewat demikian itoe,

4. Dèmi nama Isa Almasih, Toehan kita, apabila kamoe sakalian bèrhimpoen dan roḡkoepon adalah sèrta, dan lagi dèngan koewasa Isa Almasih, Toehan kita,

5. Akoe mènjerahkan kèlak orang jang bagitoe kapada sjaitan, soepaja binasalah nafsoe djahatnja, dan soepaja tèrpèliharalah djiwanja pada hari Toehan Isa.

6. Bahwa kamègahanmoe itoe

tiada baik. Tiada kamoe tahoe bahwa ragi jang sèdikit mêngchamirkan tēpoeng sagoempal?

7. Sèbab itoe soetjikanlah olih-moe ragi jang lama itoe, soepaja kamoe mēndjadi saboewah goempal tēpoeng jang bēharoe, saperti tiada bēragi adamoe, karēna paṣah kita pon soedah disēmbèleh, ija-itoe Almasih.

8. Sèbab itoe hēndaklah kita mēmèliharakan masa-raja, boekan dēngan ragi jang lama, ataw dēngan ragi dosa dan kadjahatan, mēlainkan dēngan roti jang tiada bēragi, ija-itoe dēngan kasoetjian dan kabēnaran.

9. Bahwa akoe tēlah mēnoelis dalam soerat kirimankoe kapadamoe, djangan kamoe bērkampoeng dēngan orang bērzina' ;

10. Èrtinja: boekan sēgala orang bērzina' dalam doenia ini, ataw dēngan sēgala orang kikir, ataw pēntjoeri, ataw jang mēnjēmbah brahala, karēna djikalau dēmikian ta'dapat tiada hēndaklah kamoe kaloewar dari dalam doenia.

11. Tētapi sakarang akoe bērkirim soerat ini kapadamoe, soepaja djangan kamoe bērtjampoer dēngan barang sa'orang, jang bērnama saeodara, djikalau ija bērzina', ataw loba, ataw mēnjēmbah brahala, ataw pēmaki, ataw pēma-bok, ataw pēntjoeri; maka djangan kamoe pon makan dēngan orang jang dēmikian.

12. Apa fadloeli akoe mēngħoekoemkan orang jang diloewar? Tiadakah kamoe mēngħoekoemkan orang jang didalam?

13. Adapon orang jang diloewar itoe, mēlainkan Allah djoega jang mēngħoekoemkan dia. Maka hēndaklah kamoe mēnoelaḡ akan orang jang djahat itoe dari antara kamoe sēndiri.

F A Ṣ A L VI.

ADAPON orang daripada kamoe, jang ada pērkaranja dēngan orang lain, bēranikah ija pērgi bērhøekoem kahadapan orang lalim, dan boekan kahadapan orang-orang salih?

2. Tiadakah kamoe tahoe bahwa orang-orang salih djoega akan mēngħoekoemkan doenia ini? maka djikalau doenia ini akan diħoekoemkan olih kamoe, tiadakah kamoe patoet mēngħoekoemkan pērkara jang tērkētjil itoe?

3. Tiadakah kamoe tahoe bahwa kita djoega akan mēngħoekoemkan malaikat? istimewa poela pērkara doenia ini?

4. Maka djikalau kiranja padamoe adalah barang pērkara dāwa dari hal doenia ini, hēndaklah orang jang tērhina sakali dalam sidang itoe kamoe angkat akan ħakimnja.

5. Adapon akoe mēngatakan ini hēndaḡ mēmbēri maloe kapada kamoe. Tiadakah di-antara kamoe sa'orang djoega pon jang bērboedi dan jang dapat mēmbēnarkan pērkara saeodara dēngan saeodara?

6. Tētapi sakarang saeodara mēndāwa akan saeodara, ija-itoe dihadapan orang jang tiada bēr-imān.

7. Pērtama-tama ija-ini pada kamoe soeatoe katjēlaān bēsar, djikalau padamoe ada pērkara sa'orang dēngan sa'orang. Mēngapa maka tiada kamoe lēbih soeka mēnahankan salah? Mēngapa maka tiada kamoe lēbih soeka kēna roegi?

8. Tētapi kamoe sēndiri mēmbowat salah dan roegi, ija-itoe kapada saeodaramoe.

9. Tiadakah kamoe tahoe bahwa orang lalim itoe tiada akan mēmpoesakaī karadjaān Allah?

10. Djangan kamoe sésat; bahwa-sanja orang jang bërboewat zina', ataw jang mènjbah brahala, ataw jang bërmoekah, ataw orang tjaboel, ataw orang sëmboerit, ataw pëntjoeri, ataw orang kikir, ataw pëmabok, ataw pëng-oempat, ataw pënjamoen, sakalian itoe tiada dapat mëmposesakai karadjaän Allah.

11. Maka dëhoeloe satëngah kamoe pon bagitoe, tètapi kamoe soedah dibasoeh dan disoetjikan dan dibënarkan dalam nama Toehan Isa dan olih Roh Allah kita.

12. Bahwa sègala përkara djoega halál bagaikoe, tètapi boekan sègala përkara adalah goenanja; sègala përkara djoega halál bagaikoe, tètapi tiada koebëri dirikoe ditälakkan olih barang soeatoenja.

13. Adapon makanan itoe karëna përoet, dan përoet itoepon karëna makanan, maka kadewanja baik itoe, baik ini pon akan dibinasakan Allah këlak; tètapi toeboeh itoe boekan karëna zina', mëlainkan karëna Toehan, dan Toehan pon karëna toeboeh.

14. Bahwa Allah tëläh mëmbangkitkan Toehan, maka Ija djoega akan mëmbangkitkan kita pon dëngan koewasanja.

15. Tiadakah kamoe tahoe, bahwa toeboehmoe itoe anggota Almasih? Maka patoetkah akoe mëmambil anggota Almasih itoe, koedjadi kan anggota përampoean djalang? Didjaoehkan Allah.

16. Ataw tiadakah kamoe tahoe bahwa orang, jang bërdamping dëngan përampoean djalang itoe, ija-itoe djadi satoeboeh djoega dëngan dia; karëna firmán Toehan dëmikian: Bahwa kadewanja itoe akan mëndjadi sadaging djoega adanja.

17. Tètapi barang-siapa jang bërpaot dëngan Toehan, ija-itoe mëndjadi sa-roh dëngan Toehan.

18. Djaoehkanlah dirimoe dari-

pada zina'; adapon sègala dosa jang dipërboewat olih manoesia, ija-itoe diloewar toeboehnja, tètapi orang jang bërboewat zina', ija-itoe bërdosa kapada toeboehnja sëndiri.

19. Tiadakah kamoe tahoe, bahwa toeboehmoe itoe roemah Rohoe'lkoedoes, jang ada didalam kamoe, dan jang tëläh kamoe përolih daripada Allah? Bahwa boekan kamoe milikmoe sëndiri;

20. Karëna kamoe pon soedah ditëboes dëngan bësar harganja, maka sèbab itoe hëndaklah kamoe mëmoliakan Allah dëngan toeboehmoe dan dëngan roh-moe, ija-itoe milik Allah adanja.

F A Ş A L VII.

ADAPON përkara jang tërsëboet dalam soeratmoe jang dikirim kapadakoe itoe, maka baik djoega orang laki-laki djangan mëndjamah përampoean,

2. Tètapi soepaja djangan orang bërboewat zina', hëndaklah masing-masing orang laki-laki ada bininja sëndiri dan masing-masing orang përampoean pon ada lakinja sëndiri.

3. Dan hëndaklah laki itoe bër-lakoe kapada bininja dëngan kasihan jang patoet; dëmikian djoega bini kapada lakinja.

4. Adapon bini itoe tiada bërkoewasa atas dirinja sëndiri, mëlainkan lakinja; dëmikian pon laki itoe tiada bërkoewasa atas dirinja sëndiri, mëlainkan bininja.

5. Maka djanganlah kamoe bërasing-asing, mëlainkan dëngan djandji akan barang sèdikit waktoe, soepaja kamoe mëndapat sëngan akan bërpoewasa dan mëminta-dōa, këmoeadian bërdampinglah poela, soepaja djangan kamoe digoda olih sjaitan, sèbab tiada dapat kamoe mënahani dirimoe.

6. Tĕtapi koekatakan ini bagai idzin sĕhadja, boekannya bagai hoekoem.

7. Karĕna koekahĕndaki djoega, soepaja sĕgala orang sapĕrti akoe ini adanja, tĕtapi masing-masing bĕrolih karoenia daripada Allah dĕngan kĕdarnja, sa'orang bagini, sa'orang bagitoe.

8. Maka katakoe kapada orang jang bĕlom kawin dan kapada pĕrampoean djanda, baiklah bagai mareka-itoe djikalau tinggal djoega ija sapĕrti akoe ini.

9. Tĕtapi djikalau mareka-itoe ta'bolih tahan, biarlah ija kawin. karĕna tĕrlĕbih baik kawin daripada hangoes.

10. Tĕtapi kapada orang jang tĕlah kawin itoe akoe bĕrpĕsan, adapon ija-itoe boeken pĕsankoe, mĕlainkan firmán Toehan, bahwa djanganlah bini itoe bĕrtjĕrai dĕngan lakinja.

11. Maka djikalau soedah ija bĕrtjĕrai, hĕndaĕlah ija tinggal dĕngan tiada kawin, ataw hĕndaĕlah ija bĕrdamai poela dĕngan lakinja; maka jang laki itoe djangan mĕninggalkan bininja.

12. Tĕtapi kapada orang lain katakoe, boekannya firmán Toehan: Djikalau kiranja pada barang sa'orang saodera ada bininja jang tiada bĕrimán, maka soekalah pĕrampoean itoe doedoek dĕngan dia, djanganlah diboewangkannya.

13. Maka sa'orang pĕrampoean jang bĕrlakikan orang jang tiada bĕrimán, maka soekalah orang itoe doedoek dĕngan dia, djanganlah kiranja ditinggalkannya.

14. Karĕna laki jang tiada bĕrimán itoe disoetjikan olih bininja, dan bini jang tiada bĕrimán itoe disoetjikan olih lakinja, djikalau boeken dĕmikian, maka anak-anakmoe itoe harám, tĕtapi saka-rang mareka-itoe soetji adanja.

15. Tĕtapi djikalau orang jang tiada bĕrimán itoe mae bĕrtjĕrai,

bijarlah ija bĕrtjĕrai: maka sa'orang saodera laki-laki ataw pĕrampoean tiada tĕrsangkoet dalam pĕrkara jang dĕmikian, tĕtapi kita tĕlah dipanggil Allah kapada pĕrdamaijan.

16. Karĕna, hai bini, bagaimana bolih ĕngkau tahoe kalau-kalau ĕngkau mĕndatangkan salámat kapada lakimoe? ataw, hai laki, bagaimana ĕngkau bolih tahoe kalau-kalau ĕngkau mĕndatangkan salámat kapada binimoe?

17. Tĕtapi sapĕrti Allah tĕlah mĕmbĕhagi-bĕhagi kapada masing-masing orang, dan sapĕrti masing-masing orang tĕlah dipanggil olih Toehan, dĕmikian djoega hĕndaĕlah orang mĕlakoekan dirinja dan dĕmikian lagi pĕsankoe kapada sĕgala sidang.

18. Adakah barang sa'orang tĕlah dipanggil soedah ija bĕrsoenat, maka djanganlah ija mĕndjadi koeloep. Adakah barang sa'orang tĕlah dipanggil tatkala ija lagi koeloep, maka djanganlah ija disoenatkan.

19. Adapon soenat itoe soeatoe pon tiada adanja, dan koeloep itoe soeatoe pon tiada adanja, mĕlainkan mĕmĕliharakan hoekoem Allah itoelah.

20. Hĕndaĕlah masing-masing tinggal dalam pangkat, jang tĕlah ija dipanggil itoe.

21. Adakah ĕngkau dipanggil pada masa ĕngkau lagi hamba, djangan pĕdoeli ĕngkau akan hál itoe, tĕtapi djikalau bolih ĕngkau mĕndjadi mardaheka itoe baik lagi.

22. Karĕna sa'orang hamba jang dipanggil Toehan, ija-itoe sa'orang mardaheka adanja bagai Toehan; dĕmikian poela sa'orang mardaheka jang dipanggil, ija-itoe hamba Al-masih adanja.

23. Adapon kamoe ini tĕlah ditĕboes dĕngan bĕsar harganja; maka djangan kamoe mĕndjadi hamba orang.

24. Hai saodedara-saodedara, hendaklah masing-masing orang tinggal hampir dengan Allah dalam pangkat, jang ada ija tatkala dipanggil akandia.

25. Adapon akan perkara segala anak-dara-dara, maka tiadalah koepërolih firmán daripada Toehan, melainkan akoe mèmberì ichtiarkoe, saperti sa'orang jang satiawan olih kamoerahan Toehan.

26. Maka karèna kasoekaran jang akan datang kelak, pada sangkakoe baik djoega orang itoe tinggal bagitoe sèhadja.

27. Djikalau engkau tertambat pada sa'orang bini, djangan tjèhari kalèpasan; djikalau lèpas daripada sa'orang bini, djangan engkau mèntjèhari bini.

28. Tètapi djikalau engkau kawin, maka tiada engkau bèrdosa, dan djikalau sa'orang anak-dara kawin, maka tiada ija bèrdosa, tètapi orang jang demikian itoe mëndapat soesah kelak bagai dirinja, maka akoe sajangan kamoe.

29. Maka inilah katakoe, hai saodedara-saodedara, bahwa singkatlah masa ini, soepaja orang jang bèrbini itoe salakoe orang jang tiada bèrbini;

30. Dan orang jang mènangis pon salakoe orang jang tiada mènangis; dan orang jang bërsoekatjita salakoe orang jang boekan bërsoeka-tjita; dan orang jang tèlah mèmbeli pon salakoe orang jang tiada mèmpoenjai;

31. Dan orang jang mèmakai doenia ini salakoe orang jang tiada mèmakai dia; karèna roepa doenia ini akan laloe.

32. Bahwa kahèndakoe djangan kamoe bèpèrtjintään. Adapon orang jang bëlom bèrbini itoe, ija-itoe mængendahkan perkara jang daripada Toehan, bagaimana ija dapat mèmperkènankan Toehan;

33. Tètapi orang jang soedah bèrbini itoe mængendahkan perkara

doenia ini, bagaimana ija dapat mèmperkènankan bininja.

34. Maka adalah kalaïnannja antara bini dengan anak-dara. Adapon orang jang bëlom bèrlaki itoe mængendahkan perkara jang daripada Toehan, soepaja bolih soetji kadoewanja, baik badan baik djiwanja; tètapi orang jang soedah bèrlaki itoe mængendahkan perkara doenia, bagaimana ija dapat mèmperkènankan lakinja.

35. Maka perkataan ini koekatakan karèna oentoengmoe sèndiri, boekan sèbab hèndak mèmboewangkan djèrat atas kamoe, melainkan hèndak mëndatangkan kamoeliaan dan soepaja kamoe pon bolih bërpaot kepada Toehan dengan tiada tètariik kasana kamari.

36. Tètapi djikalau pada sangka barang sa'orang tiada diboewatnja akan anak-daranja sèbagaimana patoet, djikalau anak itoe soedah baligr dan patoet dikawinkan, biarlah diboewatnja saperti jang dikahèndakinja, maka tiada ija bèrdosa; biarlah mereka-itoe kawin.

37. Tètapi barang-siapa jang tètapi dalam hatinja dengan tiada dipèksa, melainkan adalah ija bërkoewasa atas kahèndak dirinja, satèlah ditèntoekannja demikian dalam hatinja jang ija akan mènjinpan anak-daranja itoe, maka orang itoe bërboewat baik.

38. Kasoedahannja, adapon orang jang mængawinkan dia, ija-itoe bërboewat baik, dan orang jang tiada mængawinkan dia, ija-itoe bërboewat baik lagi.

39. Maka sa'orang bini itoe tèrikat olih hoekoem sèlagi hidoep lakinja, tètapi satèlah mati lakinja, tèrlèpaslah ija, bolih ija kawin dengan barang-siapa jang disoekainja, melainkan dalam Toehan djoega.

40. Tètapi pada sangkakoe tèrlèbih salámat pèrampoean itoe

djikalau ija tinggal bagitoe sêhadjja, maka kirakoe bahwa padakoe pon adalah Roh Allah.

F A S A L VIII.

ADAPON akan hal barang jang dipersëmbahkan kapada brahala itoe, maka tahoelah kita bahwa kita sakalian berpëngëtahoean. Maka pëngëtahoean itoe mëndjadi sombong, tètapi pëngasihian djoega mëmboengkan iman.

2. Maka djikalau kiranja pada sangka barang sa'orang ija berpëngëtahoean, tëntoe bêlom ija tahoe sëbagaimana patoet orang tahoe.

3. Tètapi djikalau barang sa'orang mêngasihi Allah, ija-itoe dikëtahoei oleh Allah.

4. Adapon akan hal makan barang jang dipersëmbahkan kapada brahala, tahoelah kita bahwa brahala itoe satoe pon tidak adanja dalam doenia ini, dan tiada Allah mëlainkan jang Asa itoe.

5. Karëna djikalau kiranja ada bëtëberapa jang dikatakan ilah sakalipon, baik dilangit, baik diatas boemi, saperti disangkakan orang ada banjak ilah dan banjak toehan.

6. Tètapi pada kita hanja Allah jang Asa djoea adanja, ija-itoe Bapa, maka daripadanja adalah sëgala sasoeatoe, dan kita ini pon bagainja; dan lagi Toehan satoe djoea, ija-itoe Isa Almasih, maka olinnja djoega sëgala sasoeatoe dan kita pon olinnja.

7. Akan tètapi boekan sëgala orang berpëngëtahoean, karëna sampai sakarang ini pon ada bëtëberapa orang, jang angan-angannja lagi kapada brahala, adapon marëka-itoe makan itoe saperti barang jang dipersëmbahkan kapada brahala, maka sëbab lëmah angan-

angannja, mëndjadi ija-itoe nëdjis kapada angan-angannja.

8. Tètapi makanan tiada mëmperkënankan kita kapada Allah; karëna djikalau kita makan, maka tiada kita lëbih baik; djikalau tiada kita makan, maka tiada djoega lëbih djahat kita.

9. Tètapi ingatlah kamoe soepaja djangan kabebasanmoe itoe mëndjadi soeatoe sontohan bagai orang jang lëmah.

10. Karëna djikalau ëngkau, jang berpëngëtahoean itoe, dilihat orang doedoek makan dalam roemah brahala, boekankah angan-angan hati orang jang lëmah itoepon mëndjadi bërui makan barang, jang dipersëmbahkan kapada brahala?

11. Maka dëngan përi jang dëmikian oleh pëngëtahoeanmoe bina-salah saedaramoe jang lëmah itoe, karëna sëbabnja djoega soedah mati Almasih.

12. Tètapi dëngan dëmikian kamoe bërdoesa kapada saedara-saedara dan mërõesakkan angan-angan hatinja jang lëmah, maka kamoe bërdoesa kapada Almasih djoega.

13. Sëbab itoe djikalau kiranja makanan itoe mënjakiti hati saedarakoe, maka saëmoeer hidoepkoe ta'maoe akoe makan daging, asal djangan koe-përsakiti hati saedarakoe.

F A S A L IX.

BOEKANKAH akoe ini sa'orang rasoel? boekankah akoe ini sa'orang bebas? boekankah tëläh koe lihat Isa Almasih, Toehan kita? boekankah kamoe ini pëkërdjaankoe dalam Toehan?

2. Djikalau kiranja akoe ini boekan rasoel bagai orang lain, maka tiada sjak rasoel djoega akoe ba-

gai kamoelah, karëna mëtërai pangkatkoe rasoel itoe kamoe djoega dalam Toehan.

3. Maka inilah djawábkoe kapada orang jang mëmëriksai akan dakoe.

4. Tiadakah kami mëmpoenjaï koewasa akan makan dan minoem?

5. Tiadakah kami mëmpoenjaï koewasa mëm bawa sërta kami akan sa'orang saoredara përampoean, ija-itoe sa'orang bini, sapërti rasoel-rasoel jang lain pon dan sapërti saoredara-saoredara Toehan dan Kefas?

6. Èntah akoe dan Bárnabas sèhadja jang tiada bërkoewasa akan bërhentì békërdja?

7. Siapa garangan masoek pëkërdjaän përang dëngan bèlandjanja sëndiri? dan siapa garangan mënanam pokok-anggoer maka tiada ija makan daripada boewahnja? ataw siapa garangan mënggom balakan sakawan lëmboe maka tiada minoem daripada soesoenja?

8. Adapon sëgala përkara ini koekatakan tjara manoesiakah? Boekan boenji torat pon dëmikian?

9. Karëna dalam torat Moesa pon tërsëboet: Bahwa djanganlah kamoe sëngkangkan moeloet lëmboe jang mënggirik bidji-bidjian. Maka adakah Allah mëngendahkan lëmboe?

10. Ataw firmánja dëmikian sëbab kami djoega? Maka sëbab kami pon tërsëboet dëmikian, bahwa patoet orang jang mëm badjak itoepon mëm badjak dëngan harap, dan orang jang mënëbah bidji-bidjian itoepon dëngan harap akan bërilih barang jang diharapnja.

11. Maka djikalau kami tëläh mënaboer përkara rohani bagai kamoe, soeatoe përkara bësarkah djikalau kami bërilih akan përkara djismani daripada kamoe?

12. Djikalau orang lain mëm-

poenjaï koewasa ini atas kamoe, boekankah tëlëbih poela kami? akan tètapi tiada kami pakai koewasa ini, mëlainkan kami mën dërita sëgala përkara, soepaja indjil Almasih djangan kami tëgahkan.

13. Tiadakah kamoe tahoe, bahwa orang jang mëngërdjakan përkara jang soetji itoe ija makan djoega barang jang daripada tëm pat ka-soetjian? dan lagi orang jang sëlaloe hampir dëngan mëdzbah itoepon mëndapat bëhagian dëngan mëdzbah itoe.

14. Dëmikian djoega tëläh dëtëntoekan olih Toehan, bahwa barang-siapa jang mëm asjhoerkan indjil itoe, patoet ija hidoep djoega daripada indjil.

15. Tètapi soeatoe pon tidak koepakai daripada sëgala përkara ini; dan lagi boekan akoe mënjoerat akan përkara ini, soepaja dilakoekan orang kapadakoe dëmikian; bahwa rëmaklah akoe mati, djangan kapoedjiankoe ini dihilangkan orang.

16. Karëna djikalau akoe mëm asjhoerkan indjil, ija-itoe soeatoepon tiada kapoedjian bagaikoe, karëna tërtangoenglah djoega ija-itoe ataskoe; behkan, karamlah bagaikoe, djikalau kiranja tiada akoe mëm asjhoerkan indjil!

17. Karëna djikalau akoe mëm boewat itoe dëngan karidlaän hatikoe, maka adalah pëhala padakoe; tètapi djikalau tiada dëngan karidlaän hatikoe, maka djawatan itoe tërtangoeng djoega ataskoe.

18. Djikalau dëmikian, maka apa garangan pëhalakoe? Mëlainkan apabila akoe mëm asjhoerkan indjil, maka akoe mëngadjarkan indjil Almasih itoe dëngan tiada makan opah, sahingga tiada koepakai koewasakoe dalam indjil itoe.

19. Karëna maskipon bebas akoe daripada sëgala orang, maka koepërhambakan djoega dirikoe kapada

sakaliannja, soepaja tērlebiĥ banjak pon bolih koe-boedjoek.

20. Bahwa bagai orang Jahoedi tēlah koedjadikan dirikoe salakoe orang Jahoedi, soepaja bolih koe-boedjoek orang Jahoedi; dan bagai orang jang dibawah ĥoekoem torat pon tēlah koedjadikan dirikoe salakoe orang jang dibawah torat djoega, soepaja bolih koeboedjoek orang jang dibawah ĥoekoem torat itoe.

21. Dan bagai orang jang tiada bērtorat itoe koedjadikan dirikoe salakoe orang jang tiada bērtorat, soepaja bolih koeboedjoek orang jang tiada bērtorat itoe, kēndatilah tiada djoega lēpas akoe daripada ĥoekoem Allah, mēlainkan adalah akoe dibawah ĥoekoem Almasih.

22. Bahwa bagai orang lēmah akoe pon tēlah mēndjadi salakoe orang lēmah djoega, soepaja bolih koeboedjoek orang lēmah itoe; bahwa akoe tēlah mēndjadi sēgala sasoeatoe bagai sēgala orang, soepaja sabolih-bolih akoe mēmēlihakan djoega bēbērapa orang.

23. Maka akoe bērboewat dēmikian karēna sēbab indjil, soepaja akoe pon mēndapat sama pērolihan dēngan kamoe.

24. Tiadakah kamoe tahoe, bahwa sēgala orang jang bērloemba-loemba itoe bērtangkas djoega samoewanja, tētapi sa'orang sēhadja jang mēnang? Maka hēndaklah kamoe bērloemba-loemba dēmikian, soepaja kamoe pon bolih mēnang djoega.

25. Maka masing-masing orang jang bērkēras-kērasan itoe pon himatlah dalam sēgala pērkara, maka diboewatnja dēmikian hēndak bērolih akan saboewah makota jang akan lajoe kēlak; tētapi kita ini hēndak bērolih akan saboewah makota jang tiada bolih lajoe.

26. Sēbab itoe maka akoe bērloemba-loemba, boekan dēngan tiada bērkatēntoan, dan akoe pon

bērkēras-kērasan boekan sapērti mēmaloē angin;

27. Mēlainkan akoe mēnahankan toeboehkoe dan akoe mēnalōkkan dia, soepaja djangan sēmantara akoe mēngadjar orang lain, barangkali akoe sēndiri kaboeangan!

F A S A L X.

DANLAGI, hai saeodara-saeodara-koe! kahēndakkoe soepaja dikēta-ĥoei olihmoe, bahwa sēgala nenek-mojang kita tēlah ada dibawah awan, dan sakaliannja pon tēlah mēnēroesi laoet,

2. Dan marka-itoe sakalian pon soedah dibaptisakan bagai Moesa, baik dalam awan, baik dalam laoet;

3. Dan marka-itoe sakalian pon tēlah makan makanan roĥani jang sama;

4. Dan marka-itoe sakalian tēlah minoem minoeman roĥani jang sama, karēna marka-itoe tēlah minoem daripada batoe roĥani jang ada mēngikoet, maka batoe itoelah Almasih.

5. Tētapi akan kabanjakan marka-itoe tiada djoega Allah bērkēnan, karēna matilah marka-itoe bērtaboeran dalam padang Tiah.

6. Maka pērkara ini mēndjadi soeatoe toeladan bagai kita, soepaja kita pon djangan ingin akan pērkara jang djahat, sapērti jang tēlah di-inginkan marka-itoe.

7. Dan djangan kamoe djadi orang mēnjēmbah brahala sēbagaimana bēbērapa marka-itoe, akan ĥalnja djoega tērsēboet dalam alKitāb dēmikian: Bahwa orang banjak itoe doedoeĥ makan-minoem, laloe bangkitlah bērdiri marka-itoe bērmain-main.

8. Dan djangan poela kita bēr-

boewat zina', saperti bĕbĕrapa mareka-itoe tĕlah bĕrboewat zina', laloe rĕbah mati doewa poeloeh tiga riboe orang dalam sahari djoea.

9. Dan djangan kita mĕntjobaĭ Almasih saperti bĕbĕrapa mareka-itoe tĕlah mĕntjobaĭ dia, laloe mareka-itoe dibinasakan olih oelar.

10. Dan djangan kamoe bĕrsoengoet-soengoet, saperti bĕbĕrapa mareka-itoe tĕlah bĕrsoengoet-soengoet, laloe mareka-itoe dibinasakan olih malak-almaut.

11. Maka sĕgala pĕrkara itoe tĕlah bĕrlakoe atas mareka-itoe akan mĕndjadi soeatoe toeladan, dan lagi ija-itoe tĕrsoerat akan soeatoe pĕngadjaran bagai kita, jang kadatangan achir zamán.

12. Sĕbab itoe barang-siapa jang pada sangkanja ija bĕrdiri, hĕndaklah ija djaga baik-baik, asal djangan djatoh ija.

13. Bahwa tiada kamoe kĕna barang pĕrtjobaĕn, mĕlainkan jang memang bĕrlakoe atas manoesia, tĕtapi Allah djoeaga satiawan adanja, tiada dibiarkannja kamoe ditjobaĭ lĕbih daripada kĕdarmoe. maka dĕngan pĕrtjobaĕn itoe djoeaga Ija akan mĕngadakan djalan kalĕpasan, soepaja kamoe dapat mĕnahan akan dia.

14. Sĕbab itoe, hai kĕkasihkoe, djaoehkanlah dirimoe daripada mĕnjĕmbah brahala.

15. Bahwa akoe mĕngatakan ini kapada orang jang bĕrboedi; timbanglah olihmoe akan sĕgala pĕrkataankoe ini.

16. Adapon piala bĕrkat, jang kita bĕrkati, boekankah ija-itoe pĕr hoeboengan dĕngan darah Almasih? dan lagi roti jang kita pĕtjahkan itoe, boekankah ija-itoe pĕr hoeboengan dĕngan toeboeh Almasih?

17. Karĕna roti itoe hanja sakĕtoel djoea, maka kita jang banjak pon toeboeh sabatangkara, maka

kita sakalian sama pĕrolihan daripada roti jang sakĕtoel itoe.

18. Lihatlah olihmoe akan orang Isjrail, jang mĕnoeroet nafsoe doenia, boekankah sĕgala orang jang makan pĕrsĕmbahan itoepon bĕr hoeboeng dĕngan mĕdzbah?

19. Maka bagaimana katakoe? adakah brahala itoe sasoeatoe adanja, ataw barang jang dipĕrsĕmbahkan kapada brahala itoepon sasoeatoe adanja?

20. Boekan; mĕlainkan katakoe, adapon barang, jang dipĕrsĕmbahkan orang kafir. ija-itoe dipĕrsĕmbahkannja kapada iblis, boekannja kapada Allah; maka ta'maoe akoe kamoe bĕr hoeboeng dĕngan iblis.

21. Maka tiada bolih kamoe minoem piala Toehan itoe sĕrta dĕngan piala iblis; dan lagi tiada bolih kamoe bĕrolih bĕhagian daripada medja Toehan sĕrta dĕngan bĕhagian daripada medja iblis.

22. Adakah kita mĕmbangkitkan moerka Toehan? adakah kita koewat daripada Toehan?

23. Bahwa sĕgala pĕrkara halál djoeaga bagaikoe, tĕtapi boekan samoewanja itoe ada goenanja; sĕgala pĕrkara halál bagaikoe, tĕtapi boekan samoewanja itoe mĕmbangoenkan imán.

24. Bahwa sa'orang djoea pon djangan mĕnoentoet oentoeng dirinja sĕndiri, mĕlainkan hĕndaklah masing-masing pon mĕndĕhoeloe kan oentoeng orang lain.

25. Adapon sĕgala sasoeatoe, jang didjoeal dikĕdai daging itoe, hĕndaklah kamoe makan dĕngan tiada dipĕriksa karĕna sĕbab oewas-oewas hatimoe,

26. Karĕna boemi itoe milik Toehan sĕrta dĕngan sapĕnoeh-pĕnoeh isinja.

27. Maka djikalau kiranja kamoe didjĕmpoet olih barang sa'orang orang-kafir, dan kamoe pon maoe datang djoeaga, maka hĕndaklah kamoe makan barang apa-apa

jang disadjikan dihadapanmoe dengan tiada periksa lagi karena sebab oewas-oewas hati.

28. Akan tetapi djikalau kiranja ada orang berkata kapadamoe demikian: Bahwa inilah persembahan kapada brahala! maka djangan kamoe makan dia, karena sebab orang jang menjatakan ini dan karena sebab oewas-oewas hati, karena boemi itoe milik Toehanlah serta dengan sapenoeh-penoeh isinja.

29. Adapon oewas-oewas hati, jang koekatakan ini, boekan engkau poenja, melainkan orang lain poenja, karena apa sebab maka kabebasankoe ditimbang dengan oewas-oewas hati orang lain?

30. Maka djikalau kiranja akoe makan dengan mengoetjap sjoekoer, mengapa maka akoe didjahatkan orang sebab perkara, jang koetoetjapkan sjoekoer itoe?

31. Maka sebab itoe, baik kamoe makan, ataw minoem, baik barang soeatoe perboewatanmoe, hendaklah kamoe memboewat sakalian ini akan kamoeliaan Allah.

32. Djangan kamoe datangkan sjak, baik kapada orang Jahoedi, baik kapada orang Grika, ataw kapada sidang hamba Allah.

33. Sebagaimana akoe pon menjokakan segala orang dalam segala perkara, dengan tiada menoentoet oentoeng dirikoe, melainkan oentoeng orang banjaklah, soepaja terpeliharalah mereka-itoe.

memeliharakan segala adat, jang telah koeserahkan kapadamoe itoe.

3. Tetapi ketahoeilah olihmoebahwa Almasih itoe kapala bagai segala orang laki-laki, dan orang laki-laki itoe kapala bagai orang perampoean, dan Allah itoe kapala bagai Almasih.

4. Adapon akan segala orang laki-laki jang meminta-doa ataw mengadjar orang serta berpakaian toedoeng kapala, ija-itoe menghinakan kapalanja.

5. Demikian pon segala orang perampoean jang meminta-doa ataw mengadjar orang dengan tiada berpakaian toedoeng kapala, ija-itoe menghinakan kapalanja, karena adalah ija-itoe sama dengan ditjoekoer ramboetnja.

6. Karena djikalau sa'orang perampoean tiada bertodoeng, hendaklah ramboetnja pon digoenting; tetapi djikalau djadi kamaloean bagai sa'orang perampoean jang bergoenting ataw bertjoekoer ramboetnja, maka hendaklah ija berpakaian toedoeng.

7. Karena orang laki-laki tiada bertodoeng kapalanja sebab ijalah peta dan kamoeliaan Allah, tetapi orang perampoean itoe kamoeliaan orang laki-laki.

8. Karena orang laki-laki itoe boekan daripada orang perampoean, melainkan orang perampoean itoe daripada orang laki-laki.

9. Lagipon orang laki-laki itoe boekan didjadikan karena sebab orang perampoean, melainkan orang perampoean djoega telah didjadikan karena sebab orang laki-laki.

10. Maka sebab itoe patoetlah kapada perampoean kapalanja berpakaian tanda koewasa orang laki-laki dari karena segala malaikat.

11. Kendatilah, maka laki-laki dengan tiada perampoean, ataw perampoean dengan tiada laki-laki itoe tiada dalam Toehan.

F A S A L X I.

BAHWA hendaklah kamoe menjadi pengikoetkoe, saperti akoe pon pengikoet Almasih.

2. Maka akoe memoedji djoega kamoe, hai saedara-saedarakoe, sebab kamoe ingat akan dakoe dalam segala perkara, dan kamoe

12. Karëna saperti përampoean itoe daripada laki-laki, dëmikian pon laki-laki itoe olih përampoean, tètapi samoeanja djoega daripada Allah adanja.

13. Hëndaklah kamoe timbang sëndiri: adakah patoet sa'orang përampoean mëminta-dōa kapada Allah dëngan tiada pakai toedoeng?

14. Boekankah tabiāt samista ālam pon mēngadjar kamoe, bahwa djikalau sa'orang laki-laki bëramboet pandjang, ija-itoe mēndjadi soeatoe përkara jang hina padanja?

15. Tètapi djikalau sa'orang përampoean bëramboet pandjang, ija-itoe soeatoe kamoeliān padanja, karëna ramboet pandjang itoe tëläh dikaroeniakan kapadanja akan toedoeng.

16. Tètapi djikalau barang sa'orang hëndak bërbantah-bantah, maka pada kami tiada ādat jang dëmikian, lagi pada sēgala sidang hamba Allah pon tidak.

17. Dëmikianlah katakoe: Bahwa tiada akoe mēmoedji kamoe, karëna adapon kamoe bërhimpoen itoe, ija-itoe boekan akan lëbih baik, mëlainkan akan lëbih djahat adanja.

18. Karëna përtama-tama akoe dëngar apabila kamoe bërhimpoen dalam sidang adalah përtjidëraän di-antara kamoe, maka saparo akoe përtjaja djoega.

19. Karëna ta'dapat tiada akan ada bēbërapa përtjidëraän di-antara kamoe, soepaja njatalah di-antara kamoe sēgala orang jang toeloos hatinja.

20. Maka apabila kamoe bërhimpoen, ija-itoe boekan makan përdjamoean Toehan;

21. Karëna dalam përdjamoean itoe di-ambil olih masing-masing akan makanannja sëndiri dëhoeloe, maka sa'orang jang bërlapar dan sa'orang jang mabok.

22. Bagaimana? tiadakah kamoe bërmoemah, jang bolih kamoe makan

dan minoem dalamnja? ataw kamoe mēngëdjikankah sidang Allah sërta mēmbëri maloe akan orang jang tiada poenja itoe? Maka apa garangan jang hëndak koekatatan kapada kamoe? Bolihkah akoe mēmoedji kamoe? Bahwa dalam hal jang dëmikian tiada akoe mēmoedji kamoe.

23. Karëna barang jang tëläh koepërolih daripada Toehan itoe djoega koesërahkan kapada kamoe, ija-itoe bahwa pada malam Toehan lsa disërahkan orang di-ambil Toehan akan roti,

24. Satëläh mēngoetjap sjoekoer dipëtjah-pëtjahkannja, sërta katanja: Ambillah, makanlah olihmoe; bahwa inilah toeboehkoe, jang dipëtjahkan karëna kamoe. Boewatlah ini soepaja ija-itoe mēndjadi soeatoe përingatan akan dakoe.

25. Dëmikian djoega satëläh soedah makan pada malam itoe di-ambilnja akan piala itoe, sërta katanja: Adapon piala ini ija-itoe-lah wasijat bēharoe dalam darahkoe. Boewatlah ini soeatoe përingatan akan dakoe sabërapa kali kamoe minoem dia.

26. Karëna sabërapa kali kamoe makan roti ini dan minoem piala ini kamoe mēmbëri tahoe përi hal mati Toehan sampai Toehan datang.

27. Sëbab itoe barang-siapa jang makan roti ini dan minoem piala Toehan itoe dëngan tiada patoet, maka orang itoe bërsalah kapada toeboeh dan darah Toehan.

28. Tètapi hëndaklah tiap-tiap orang mēmëriksai dirinja, dan dëmikian hëndaklah ija makan daripada roti dan minoem daripada piala itoe.

29. Karëna orang jang makan dan minoem itoe tiada dëngan sapërtinja, ija makan dan minoem lānat atas dirinja, sëbab tiada ija mēmbëdakan toeboeh Toehan.

30. Maka sebab itoe adalah diantara kamoe banyak orang jang lemah dan sakit, dan lagi jang mati boekan sedikit.

31. Karèna djikalau kiranja kita mënimbangan diri kita, nistjaja tiada kita dihoekoemkan;

32. Tètapi apabila kita dihoekoemkan, maka kita disiksakan olih Toehan, soepaja djangan kita dibinasakan bër sama-sama dëngan doenia ini.

33. Maka sebab itoe, hai saodara-saoedarakoe, apabila kamoe bërhimpoen hëndak makan, nantikanlah kamoe sa'orang akan sa'orang.

34. Djikalau barang sa'orang lapar, hëndaklah diroemahnja djoega ija makan, soepaja djangan kamoe bërhimpoen akan kena pëhoekoeman. Maka adapon përkara jang lain-lain itoe, ija-itoe akan koetoer apabila akoe datang kelak.

F A S A L XII.

HAI saodara-saoedarakoe, adapon përkara sègala anoegraha rohani itoe, maka tiada akoe maoe kamoe djadi bodoh.

2. Maka tahoelah kamoe bahwa dëhoeloe kamoe orang kafir, tërtarik kapada brahala jang keloe, sakëdar kamoe dipimpin.

3. Maka sebab itoe akoe mëmberi tahoe kamoe, bahwa daripada jang bërkata-kata olih ilham Roh Allah itoe sa'orang pon tiada bolih mêngatakan Isa itoe soeatoe lanat; dan lagi sa'orang pon tiada bolih mêngatakan Isa itoe Toehan, mëlainkan dëngan gerak Rohoel'koedoes djoega.

4. Maka adalah pëlëbagi anoegraha, tètapi daripada Roh jang asa djoea adanja;

5. Dan adalah pëlëbagai djawatan, tètapi Toehan asa djoea adanja:

6. Dan adalah pëlëbagai pëkërdjaän, tètapi Allah asa djoea, jang mêngërdjakan sègala përkara itoe dalam samoewanja.

7. Tètapi kanjataän Roh itoe dikaroeniakan kapada masing-masing orang, soepaja mëndatangkan faidah kapada sakaliannja.

8. Karèna kapada sa'orang dikaroeniakan olih Roh itoe përkataän hikmat, dan kapada jang lain përkataän pëngëtahoean olih Roh itoe djoega;

9. Dan kapada sa'orang imán olih Roh itoe djoega; dan kapada sa'orang anoegraha akan mënjemboehkan orang olih Roh itoe djoega;

10. Dan kapada sa'orang bëbër-apa mëdjizat, dan kapada sa'orang pëngadjaran, dan kapada sa'orang pënimbangan përkara roh, dan kapada sa'orang pëlëbagai bëhasa, dan kapada sa'orang mëntërdjëmahkan bëhasa-bëhasa.

11. Tètapi sègala përkara ini diadakan olih Roh satoe itoe djoega, dëngan mëm bëhagi-bëhagi kapada masing-masing sakëdar kahëndaknja.

12. Karèna sapërti toeboeh itoe satoe adanja, dan anggotaja pon banyak, maka sakalian anggota itoe soenggoeh pon banyak, tètapi toeboehnja satoe djoea, dëmikian pon Almasih.

13. Karèna kita sakalian soedah dibaptisakan olih Roh satoe djoega akan mëndjadi toeboeh satoe, baik orang Jahoedi, baik orang Grika, baik äbdi, baik mardaheka, dan kita sakalian soedah dibëri minoem satoe Roh djoega.

14. Karèna toeboeh itoe boekan anggota satoe sëhadja, mëlainkan banjaklah.

15. Maka djikalau kiranja kaki itoe bërkata dëmikian: Sëbab akoe ini boekan tangan, maka boekan akoe daripada toeboeh djoega; maka dari sëbab itoekah boekan ija-itoe daripada toeboeh?

16. Dan djikalau kiranja tĕlinga itoe bĕrkata dĕmikian: Sĕbab akoe ini boekan mata, maka boekan akoe daripada toeboeh djoega; maka dari sĕbab itoekah boekan ija daripada toeboeh?

17. Maka djikalau kiranja sagĕnap toeboeh itoe mĕndjadi mata, dimana poela pĕnĕngar? Dan djikalau sagĕnap toeboeh itoe pĕnĕngar, dimana poela pĕntjoem?

18. Maka sakarang tĕlah di-atoerkan Allah sĕgala anggota itoe masing-masing dalam toeboeh sapĕrti jang dikahĕndakinja.

19. Maka djikalau kiranja samoewa itoe mĕndjadi anggota satoe djoea, dimana poela toeboeh itoe?

20. Maka sakarang adalah anggota itoe banjak, tĕtapi toeboeh itoe satoe djoea adanja.

21. Maka tiada bolih mata itoe bĕrkata kapada tangan dĕmikian: bahwa ĕngkau tiada bĕrgoena kapadakoe; ataw kata kapala kapada kaki: ĕngkau tiada bĕrgoena kapadakoe.

22. Behkan, sasoenggoehnja anggota jang dikirakan tĕrlĕmah adanja pada toeboeh, ija-itoe adalah djoega goenanja.

23. Maka anggota toeboeh, jang kita kirakan koerang moelia djoega, kita pĕrmoelikan tĕrlĕbih banjak; dan anggota kita jang koerang moelia ija-itoe bĕrkalempahan kamoeliaĕnja.

24. Karĕna sĕgala anggota kita jang moelia itoe tiada oesah dipĕrmoelikan; tĕtapi Allah tĕlah mĕmatoetkan toeboeh itoe dĕmikian, sahingga dibĕrikannja lĕbih banjak kamoeliaĕn kapada anggota jang kakoerangan dia.

25. Soepaja dalam toeboeh itoe djangan ada pĕrtjidĕraĕn, mĕlainkan sĕgala anggota itoe mĕmĕliharakan tĕmannja dĕngan pĕmĕliharaĕn jang sama.

26. Djikalau satoe anggota mĕrasai sakit, maka sĕgala anggota

pon toeroet mĕrasai sakit djoega; djikalau satoe anggota dipĕrmoelikan, maka sĕgala anggota pon bĕrsoeka-tjita djoega adanja.

27. Bahwa kamoe sakalian toeboeh Almasih, dan masing-masing kamoe mĕndjadi anggotanja.

28. Maka tĕlah di-angkat Allah akan bĕbĕrapa orang dalam sidang itoe, pĕrtama-tama akan rasoel, kadoewa akan nabi, katiga akan goeroe, kĕmoedian daripada itoe bĕbĕrapa mĕdjizat, kĕmoedian poela bĕbĕrapa anoegraha akan mĕnjĕmboehkan orang, dan bĕbĕrapa pĕnoeloeng dan bĕbĕrapa pĕmĕrentah dan bĕrbagai-bagai bĕhasa.

29. Samoeanja itoe rasoelkah? samoeanja itoe nabikah? samoeanja itoe goeroekah? samoeanja itoe mĕngadakan mĕdjizatkah?

30. Samoeanja itoe tĕlah bĕrolih anoegrahakah akan mĕnjĕmboehkan orang? samoeanja itoe bĕrkata-kata dĕngan bĕrbagai-bagai bĕhasakah? samoeanja itoe mĕntĕrdjĕmahkan bĕhasakah?

31. Tĕtapi hĕndaĕlah kamoe mĕnoentoet anoegraha jang tĕrbaik, maka akoe mĕnoendjoek kapadamoe soeatoe djalan jang tĕroetama adanja:

F A Ş A L XIII.

BAHWA djikalau kiranja akoe bĕrkata-kata dĕngan sĕgala bĕhasa manoesia dan malaikat sakalipon, tĕtapi tiada akoe bĕrpĕngasih, nistjaja akoe ini tĕlah djadi sapĕrti gong jang bĕrboenji, ataw gĕnta jang goemĕrintjing.

2. Dan lagi djikalau kiranja akoe dapat bĕrnoeboeat dan mĕngĕtahoĕi akan sĕgala rahasia dan sĕgala ĕlmoe sakalipon, dan lagi djikalau akoe mĕmpoenjai sĕgala imĕn, sahingga akoe dapat mĕmin-

dahkan boekit sakalipon, tètapi tiada akoe bèrpengasihian, nistjaja akoe ini satoe pon tidak.

3. Dan djikalau kiranja akoe mëndèrmakan sègala hartakoe kapada orang miskin sakalipon, dan djikalau kiranja koesèrahkan toeboehkoe akan dibakar habis sakalipon, maka tiada akoe bèrpengasihian, nistjaja ija-itoe satoe pon tidak bèrgoena kapadakoe.

4. Bahwa pèngasihian itoe pandjang sabarnja dan bèrkamoerahan; pèngasihian itoe tiada bèrdèngki; pèngasihian itoe tiada mèmègahkan dirinja, dan tiada poela ija sombong.

5. Dan lagi tiada ija bèrlakoe dèngan biadab, dan tiada ija mēngendahkan dirinja sèhadja, dan tiada ija mēnaroh dēndam, dan tiada ija bèrsangka-sangka djahat;

6. Maka tiada ija gēmar akan djahat, mèlainkan gēmarlah ija akan jang bēnar;

7. Bahwa ija mēnangoeng sègala sasoeatoe, dan pèrtjaja sègala sasoeatoe, dan harap sègala sasoeatoe, dan mēnsabarkan sègala sasoeatoe.

8. Maka pèngasihian itoe tiada bèrkasoedahan; tètapi noeboeatan itoe akan habis djoega, dan pēlbagai bèhasa itoepon akan bèrhēnti, dan sègala ēlmoe pon akan lēnnjap adanja.

9. Karēna kita mēngètahoei sakèrat sèhadja, dan kita mēngadjar pon sakèrat sèhadja.

10. Tètapi apabila datang kēlak pèrkara jang sampoerna itoe, maka pada masa itoe jang sakèrat itoe akan ditoelak.

11. Tatkala akoe lagi kanak-kanak, maka bèrtoetoer pon akoe sapèrti kanak-kanak, dan mēngèrti pon sapèrti kanak-kanak, dan bèrpikir pon sapèrti kanak-kanak; tètapi sēmēndjak sampoerna soedah bēsarkoe, maka sègala pèri kanak-kanak itoe koeboewangkanlah.

12. Karēna sakarang ini kita mēlihat tēroes daripada soeatoe tjèrēmin kadalam soeatoe pēnarka; tètapi pada masa itoelah kita akan mēmandang moeka sama moeka. Maka sakarang ini akoe mēngètahoei sakèrat sèhadja, tètapi pada masa itoelah akoe akan mēngètahoei sapèrti akoe dikètahoei djoega.

13. Maka sakarang tinggal lagi imán dan harap dan pèngasihian, katiga ini, tètapi dalam katiga itoe pèngasihian jang kapala adanja.

F A S A L X I V .

TOENTOETLAH akan pèngasihian dan radjinkanlah dirimoe akan bèrolih anoegraha rohāni, tètapi hoebaja-hoebaja soepaja bolih kamoe mēngadjar orang.

2. Karēna orang jang bèrkata-kata dèngan bèhasa lain, maka ija bèrkata-kata itoe boekan kapada manoesia, mèlainkan kapada Allah; karēna sa'orang pon tiada mēngèrti katanja; maka olih Roh dikatakanja rahasia.

3. Tètapi orang jang mēngadjar itoe, ija bèrkata-kata kapada manoesia akan mēmbangoenkan imán dan mēmbèri našihat dan pēnghi-boeran.

4. Adapon orang jang bèrkata-kata dèngan bèhasa lain ija mēmbangoenkan imán dirinja sèhadja; tètapi orang jang mēngadjar itoe, ija mēmbangoenkan imán sidang itoe.

5. Maka soeka djoega akoe djikalau samoewa kamoe bèrkata-kata dèngan bèrbagai-bagai bèhasa, tètapi lēbih soeka lagi akoe djikalau kamoe mēngadjar, karēna orang jang mēngadjar itoe bēsar daripada orang jang bèrkata-kata dèngan pēlbagai bèhasa, mèlainkan di-èrtikannja, soepaja sidang itoe bolih dibangoenkan imánja.

6. Hai sĕgala saodarakoe, djikalau kiranja akoe datang mĕndapatkan kamoe sĕrta bĕrkata dĕngan bĕrbagai-bagai bĕhasa, apakah goenanja kamoe pĕrolih daripadakoe, djikalau tiada akoe bĕrkata-kata kapadamoe dĕngan kanjataän, ataw dĕngan pĕngĕtahoean, ataw dĕngan noeboeat, ataw dĕngan pĕngadjaran?

7. Maskipon bĕnda-bĕnda jang tiada bĕrnjawa itoe bĕrboenji djoega, baĭk bangsi ataw kĕtjapi, djikalau kiranja tiada bĕrbeda-beda boenjinja, bagaimana garangan dapat dikĕtahoĕi jang mana ragam bangsi, jang mana ragam kĕtjapi?

8. Lagipon djikalau nafiri itoe bĕrboenji dĕngan tiada kĕtahoean, siapa garangan bĕrsijap dirinja akan pĕrang?

9. Dĕmikian djoega kamoe, djikalau dĕngan bĕhasamoe tiada kamoe mĕmbĕri pĕrkataän jang tĕrang-tĕrang, bagaimana bolih orang mĕngĕrti barang jang dikatakan itoe? karĕna adalah kamoe sapĕrti orang jang bĕrtoetoer kapada angin djoega.

10. Maka adalah djoega bĕbĕr-apa banjak soeara dalam doenia, dan barang soeatoe djoega pon tiada jang tiada bĕrboenji.

11. Sĕbab itoe djikalau kiranja tiada akoe mĕngĕtahoĕi ĕrti bĕhasa itoe, nistjaja akoelah sa'orang dagang bagai orang jang bĕrkata itoe, danlagi orang jang bĕrkata itoepon sa'orang daganglah bagaikoe adanja.

12. Maka dĕmikian pon kamoe, sĕdang kamoe mĕngoesahkan dirimoe akan bĕrolih anoegrha rohani, maka hĕndaqlah kamoe bĕrkalempahan dalam mĕmbangoenkan imän sidang itoe.

13. Maka sĕbab itoe, adapon orang jang bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain itoe, hĕndaqlah ija mĕminta-dĕa soepaja bolih di-ĕrtikannja.

14. Karĕna djikalau akoe mĕminta-dĕa dĕngan bĕhasa lain, maka rohkoĕ djoega jang bĕrdĕa, tĕtapi boedikoe tiada goenanja.

15. Maka sakarang bagaimana? Bahwa akoe hĕndaql mĕminta-dĕa dĕngan rohkoĕ, danlagi akoe hĕndaql mĕminta-dĕa dĕngan boedikoe pon; maka akoe hĕndaql bĕrmazmoer dĕngan rohkoĕ, danlagi akoe hĕndaql bĕrmazmoer dĕngan boedikoe pon.

16. Karĕna djikalau ĕngkau mĕngoetjap sjoekoer dĕngan roh, bagaimana orang, jang doedoek ditĕmpat orang djahil itoe, bolih mĕngaminkan pĕngoetjapmoe sjoekoer itoe? karĕna tiada ija mĕngĕrti pĕrkataänmoe itoe.

17. Karĕna soenggoehpon ĕngkau mĕngoetjap sjoekoer dĕngan sapĕrtinja, tĕtapi imän orang lain tiada dibangoenkan olinja.

18. Bahwa mĕngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allahkoĕ, sĕbab akoe tahoe bĕrkata-kata dĕngan bĕbĕrapa djĕnis bĕhasa, lĕbih daripada kamoe sakalian.

19. Akan tĕtapi dalam sidang akoe mĕngatakan lima patah kata dĕngan boedikoe, soepaja dapat akoe mĕngadjarkan orang lain pon, ija-itoelah tĕroetama daripada salaksa pĕrkataän dĕngan bĕhasa lain.

20. Hai saodara-saodarakoe, dalam boedi djanglanlah kamoe mĕndjadi kanaql-kanaql, mĕlainkan djadilah kamoe kanaql-kanaql dalam djahat, dan dalam boedi hĕndaqlah kamoe aql-baligr.

21. Maka dalam kitab torat pon adalah tĕrsĕboet dĕmikian boenjinja: Firmän Toehan: bahwa olin orang jang bĕrbĕhasa lain dan dĕngan lidah jang lain akoe akan bĕrkata-kata kapada bangsa ini, tĕtapi dalam hal jang dĕmikian pon tiada djoega mareka-itoe mĕnĕngarkan pĕrkataänkoe.

22. Maka sebab itoe bĕhasa-bĕhasa lain itoe mĕndjadi soeatoe tanda, boekan bagai orang jang bĕrimán, mĕlainkan bagai orang jang tiada bĕrimán; tĕtapi pĕngadjaran itoe boekan bagai orang jang tiada bĕrimán, mĕlainkan bagai orang jang bĕrimán.

23. Maka djikalau kiranja sagĕnap sidang ada bĕrhimpoean, maka sĕgala orang itoe bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain, laloe masoek sa'orang jang tiada bĕrpĕladjaran ataw jang tiada bĕrimán, boekankah dikatakannya kĕlak kamoew ini gila?

24. Tĕtapi djikalau samoeanja mĕngadjar, laloe masoek sa'orang jang tiada bĕrimán ataw jang tiada bĕrpĕladjaran, maka ija pon akan ditĕmpĕlak olih sakaliannya dan dihoekoem olih sakaliannya.

25. Maka dĕmikian njatalah kĕlak sĕgala rahasia hatinja, dan bagitoe djoega ija akan rĕbah tĕrsoengkoer soedjoed mĕnjĕmbah Allah. sĕrta mĕngchabarkan bahwa dĕngan sabĕnarnya adalah Allah di-antara kamoew.

26. Sakarang bagaimana, hai saoe-dara-saodera, apabila kamoew bĕrhimpoean, masing-masing ada jang bĕrmazmoer, ada jang bĕrpĕngadjaran, ada jang bĕrbĕhasa lain, ada jang bĕrwahjoe, ada jang ĕmpoenja tĕrdjĕmah, hĕndaqlah sĕgala pĕrkara itoe djadi akan mĕmbangoenkan imán.

27. Djikalau orang hĕndaql bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain, biarlah doewa orang, sabanjak-banjaknya tiga orang, maka ija-itoe sa'orang lĕpas sa'orang, dan hĕndaqlah orang mĕngĕrtikan dia.

28. Tĕtapi djikalau tiada djoeroe-bĕhasanja, hĕndaqlah ija bĕrdiam dirinja dalam sidang, biarlah ija bĕrkata-kata dalam hatinja kapada Allah.

29. Maka hĕndaqlah doewa tiga orang nabi bĕrkata-kata, dan biar

jang lain itoe mĕnimbangkannya.

30. Tĕtapi djikalau kiranja barang soeatoe dinjatakan kapada sa'orang lain, jang ada doedoeql disitoe, hĕndaqlah orang jang pĕrtama itoe bĕrdiam dirinja.

31. Karĕna kamoew sakalian pon bolih mĕngadjar, sa'orang lĕpas sa'orang, soepaja bĕladjar samoeanja dan samoeanja pon bolih dihoekoem.

32. Bahwa roh sĕgala nabi itoe tĕloklah kapada nabi.

33. Karĕna Allah itoe boekan asal jang mĕndatangkan katjau, mĕlainkan pĕrdamaijan. ARAKIAN, maka sapĕrti dalam sĕgala sidang orang ŕaliql,

34. Hĕndaqlah sĕgala pĕrampoean kamoew pon bĕrdiam dirinja dalam pĕrhimponan, karĕna tiada di-idzinkan bagainya bĕrkata-kata, mĕlainkan patoetlah ija tĕlok di-bawah pĕrentah, sapĕrti tĕrsĕboet dalam torat pon.

35. Maka djikalau mareka-itoe maow bĕladjar barang soeatoe, hĕndaqlah ditanjakannya lakinja sĕndiri diroemah; karĕna mĕndjadi maloe bagai orang pĕrampoean kalau ija bĕrkata-kata dalam sidang.

36. Maka firmán Allah itoe tĕlah tĕrbit daripada kamoekah? ataw tĕlah datang ija-itoe hanja kapada kamoekah?

37. Djikalau pada sangka barang sa'orang ija sa'orang nabi, ataw sa'orang jang bĕrroh, hĕndaqlah di-akoenna bahwa-sanja sĕgala pĕrkara, jang koe-soeratkan ini bagai kamoew, ija-itoe telah hoekoem Toehan adanja.

38. Tĕtapi djikalau barang sa'orang hĕndaql bodoh djoega, biarlah ija bodoh.

39. Sĕbab itoe, hai saoe-dara-saodarakoe, hĕndaqlah kamoew mĕngoesahkan dirimoe dalam mĕngadjar orang, dan djangan tĕgahkan orang bĕrkata-kata dĕngan bĕhasa lain.

40. Maka hendaklah segala saoeatoe itoe djadi dengen sapertinja dan dengen peratoerannya.

F A S A L X V.

ARAKIAN, maka hai saoeदारasoeदारakoe, bahwa akoe menjatakan kapadamoe hal indjil, jang telah koechabarkan kapadamoe, ija-itoe jang telah kamoe terima dan dalamnja pon kamoe berdiri;

2. Olihinja djoega kamoe terpelihara, djikalau kiranja kamoe menaroh akandia sèbagaimana telah koe-adjarkan dia kapadamoe; melainkan telah kamoe pertjaja tjoema-tjoema.

3. Karèna pertama-tama telah koesèrahkan kapadamoe barang jang telah koe-perolih djoega, ija-itoe bahwa Almasih soedah mati sèbab dosa kita, saperti tersèboet dalam alKitáb.

4. Dan Ija telah ditanam dan dibangoenkan poela pada hari jang katiga, saperti tersèboet dalam alKitáb.

5. Dan Ija telah kalihatan kapada Kefas, kemoedian kapada kadoewa-bèlas moeridnja.

6. Kemoedian daripada itoe kalihatanlah Ija poela kapada lebih daripada lima-ratoes orang saeodara pada sakali djoea, maka kabanjakan mareka-itoe lagi hidoep sampai sakarang, dan satengah mareka-itoe pon telah mangkat beradoe.

7. Kemoedian daripada itoe kalihatanlah Ija kapada Jākoeb, kemoedian poela kapada segala rasael itoe.

8. Maka achirnja sakali kalihatanlah Ija kapadakoe pon saperti kapada sa'orang kanak-kanak jang dipèranakkan dehoeloe daripada waktoenja.

9. Karèna akoe ini terhina dari-

pada segala rasael itoe, dan tiada patoet akoe ini dipanggil rasael, sèbab akoe telah menganiajakan sidang Allah itoe.

10. Tètapi olih karoenia Allah djoega akoe telah djadi saperti jang akoe ada ini, dan karoenianja kapadakoe boekan sija-sija adanja, karèna akoe telah berlèlah lebih daripada mareka-itoe sakalian; tètapi boekan akoe, melainkan karoenia Allah djoega jang sèrta dengen akoe.

11. Sèbab itoe, baik akoe, baik mareka-itoe, demikian djoega telah kami adjarkan, dan demikian djoega telah kamoe pertjaja.

12. Maka djikalau Almasih dichabarkan bahwa Ija telah dibangoenkan dari antara orang mati, bagaimana garangan kata satengah orang di-antara kamoe tiadalah kabangkitan orang mati?

13. Maka djikalau kiranja tiada kabangkitan orang mati, nistjaja Almasih pon tiada dibangoenkan;

14. Dan djikalau Almasih pon tiada dibangoenkan, nistjaja sija-sijalah adanja pengadjaran kami dan lagi sija-sijalah imán kamoe pon.

15. Tambahan lagi didapati akan kami mēndjadi saksi doesta kapada Allah; sèbab telah kami mengakoe kapada Allah, bahwa Ija telah membangoenkan Almasih, jang tiada dibangoenkannya, djikalau soenggoeh orang mati tiada dibangoenkan.

16. Karèna djikalau kiranja orang mati tiada dibangoenkan, nistjaja Almasih pon tiada dibangoenkan djoega.

17. Dan djikalau kiranja Almasih tiada dibangoenkan, nistjaja sija-sijalah imánmoe dan kamoe lagi dalam dosamoe djoega.

18. Dan lagi orang jang telah mangkat beradoe dalam Almasih itoepon binasalah.

19. Maka djikalau kiranja dalam

hidoep ini sêhadja kita mênaroh harap pada Almasih, nistjaja kita ini orang tjilaka têrlêbih daripada sêgala manoesia adanja.

20. Têtapi sakarang Almasih soedah dibangoenkan dari antara orang mati dan ijapon têlah djadi boewah boengaran daripada sêgala orang jang têlah mangkat béradoe.

21. Karêna saperti maut têlah djadi olih sa'orang manoesia, dêmikianlah kabangkitan orang mati pon olih sa'orang manoesia.

22. Karêna saperti dalam Adam mati sêgala manoesia, dêmikian pon dalam Almasih sakaliannja akan dihidoepkan poela.

23. Têtapi masing-masing dêngan atoerannja; adapon boewah boengaran ija-itoelah Almasih; kêmoodian daripadanja kêlak sêgala orang jang Almasih poenja pada hari kadatangannja.

24. Kêmoodian daripada itoe adalah kasoedahan, apabila disêrahkannja karadjaan itoe kapada Allah, ija-itoe Bapa, satêlah soedah ditiadakannja sêgala pêmerintahan dan kabésaran dan pêngoewasaan.

25. Karêna saharosnja Ija djoega karadjaan sahingga ditarohnja sêgala sêtêroenja dibawah kakinja.

26. Adapon sêtêroe jang akan ditiadakan têrkêmoodian ija-itoe maut.

27. Karêna têlah ditarohnja sêgala pêrkara itoe dibawah kakinja. Maka apabila dikatakannja, bahwa sêgala pêrkara têlah ditaroh dibawah kakinja, njatalah bahwa dikêtjoelikan Dia, jang soedah mênalokkan samoewannja kabawah pèrentahnja.

28. Maka apabila soedah sêgala pêrkara ditāloḡkan kabawah pèrentahnja, laloe jang Anak sèndiri pon akan tāloḡ dibawah pèrentah Dia, jang têlah mênāloḡkan sêgala

pêrkara itoe kapadannja, soepaja Allah djoega mëndjadi samoewa dalam samoewanja.

29. Djikalau kiranja boekan bagitoe, apa garangan dipêrboewat olih orang, jang dibaptiskan karêna orang mati? djikalau soenggoeh orang mati tiada dibangoenkan, mêngapa marka-itoe dibaptiskan djoega karêna orang mati itoe?

30. Dan lagi poela mêngapa kami ini dalam bêhaja pada sabiling waktoe?

31. Bahwa dèmi kapoedjian, jang ada padakoe sêbab kamoe dalam Isa Almasih, Toehan kita, maka akoe mati pada sabiling hari.

32. Maka djikalau tjara manoesia soedah akoe bêrlaga dêngan binatang boewas dinêgari Efésoes, apa goenanja kapadakoe? karêna djikalau orang mati tiada dibangoenkan, baïklah kita makan minoem sêhadja, karêna esoeḡ kita matilah.

33. Djangan kamoe mênipoekan dirimoe; bahwa pèrtjakapan djahat meroesakkan kalakoean jang baik.

34. Maka hêndaḡlah kamoe sioeman dêngan sabênarnja, dan djangan kamoe bêrdosa, karêna satêngah kamoe tiada bèrpêngêtahoean Allah; maka ini koekatakan hêndaḡ mêmberī maloe kapada kamoe.

35. Têtapi barangkali ada orang bértanja dêmikian: Dêngan bagaimana pèri orang mati itoe akan dibangoenkan? dan dêngan apa matjam toeboeh marka-itoe akan kaloewar?

36. Hai êngkau jang bodoh, adapon akan barang jang kautaboeh itoe, ija-itoe tiada akan hidoep, mëlainkan djikalau mati dêhoeloe.

37. Maka apabila êngkau mênaboer, boekan êngkau mênaboer toeboeh jang akan djadi itoe, mëlainkan samata-mata bidji-bidjian djoega, saperti bidji gandoem ataw bidji jang lain-lain.

38. Maka Allah djoega mēngaroeniakan kapadanja soeatoe roepa saperti jang dikahēndakinja, tiap-tiap bidji itoe dēngan roepanja sēndiri.

39. Maka sēgala daging itoe boekan bērsamaān adanja, karēna lain daging manoesia, lain daging binatang, lain daging ikan, lain daging boeroeng.

40. Bahwa adalah bēnda langit dan adalah bēnda boemi; tētapi lain kamoeliaān bēnda jang dilangit itoe, lain kamoeliaān bēnda jang diboemi itoe adanja.

41. Lain kamoeliaān matahari, lain kamoeliaān boelan, lain kamoeliaān bintang-bintang, maka kamoeliaān sabowah bintang itoe bērbeda dēngan bintang jang lain.

42. Dēmikian djoega adanja hal kabangkitan orang mati. Adapon jang ditaboerkan itoe, ija-itoe dēngan pēri kabinasaān, dan dibangoenkan dēngan pēri jang tiada kabinasaān;

43. Ditaboerkan dēngan pēri kahinaān, dibangoenkan dēngan kamoeliaān; ditaboerkan dēngan kalēmahan dan dibangoenkan dēngan koewasa;

44. Ditaboerkan toeboeh jang djismani, dibangoenkan toeboeh jang rohani. Bahwa adalah toeboeh jang djismani dan adalah toeboeh jang rohani.

45. Dēmikian pon tērsēboet dalam alKitāb, boenjinja: Adapon manoesia jang pērtama Adam itoe, ija-itoe tēlah didjadikan dēngan kaādaān jang hidoep dan bērdjiwa; maka Adam jang achir itoe didjadian roh jang mēnghidoepkan.

46. Tētapi jang pērtama itoe boekan rohani, mēlainkan jang djismani adanja, kēmoedian jang rohani itoe.

47. Adapon manoesia jang pērtama itoe daripada tanah, ija-itoe tanahlah adanja; tētapi manoesia

jang kadoewa itoe Toehan dari sorga.

48. Maka saperti jang daripada tanah itoe, dēmikian pon sēgala jang daripada tanah; dan saperti jang daripada sorga itoe, dēmikian pon sēgala jang daripada sorga adanja.

49. Maka saperti kita soedah didjadikan saroepa dēngan jang daripada tanah itoe, dēmikian djoega kita akan didjadikan saroepa dēngan jang dari sorga itoe.

50. Tētapi inilah katakoe, hai saoebara-saoebara, bahwa daging dan darah itoe tiada bolih mēmpoesakai karadjaān Allah, dan jang fana' pon tiada mēmpoesakai jang baka' adanja.

51. Bahwa-sanja akoe mēnjatakan kapadamoe soeatoe rahasia; ija-itoe boekan kita sakalian akan mati, tētapi kita sakalian akan di-obahkan djoega.

52. Dēngan sasāat, ija-itoe dēngan sakēdjap mata, dēngan boenji sangkakala jang achir; karēna sangkakala itoe akan bērboenji, dan sēgala orang mati akan dibangoenkan dēngan tiada kabinaasaān, dan kita pon akan di-obahkan.

53. Karēna ta'dapat tiada kabinasaān ini akan bērpakaian jang tiada kabinasaān, dan jang mati ini akan bērpakaian jang tiada bolih mati.

54. Maka apabila jang fana' ini tēlah bērpakaian jang baka', dan jang kamatian ini tēlah bērpakaian jang tiada bolih mati itoe, pada masa itoelah akan djadi gēnap pērkataān ini, jang tērsēboet dalam alKitāb: Bahwa maut tēlah ditēlan dēngan kamēnangan.

55. Hai maut, dimanakah sēngatmoe? hai djahanam, dimanakah kamēnanganmoe?

56. Adapon sēngat maut itoe,

ija-itoelah dosa; dan koewasa dosa itoelah hoekoem.

57. Tètapi sègala sjoekoer bagai Allah, jang tèlah mêngaroeniakan kapada kita kamèngangan olih Toehan kita Isa Almasih.

58. Maka sèbab itoe, hai saodara-saoedarakoe jang kèkasih, hènðaklah tètáp kamoe dèngan tiada bèrgèrak, dan hènðaklah sèlaloè kamoe bèrtambah-tambah dalam pèkèrdjaän Toehan, karèna kamoe tahoe bahwa oesaha kamoe itoe boekan sija-sija adanja kapada Toehan.

F A S A L X V I.

ADAPON akan hal mènghimpoenkan oewang bagai orang-orang salih, sèbagaimana tèlah akoe bëri pèrentah kapada sègala sidang dinègari Galati, dèmikian pon hènðaklah kamoe pèrboewat djoega.

2. Pada tiap-tiap hari ahad hènðaklah masing-masing kamoe mènjimpankan oewang sèdikit dalam roemahnja dan mènambahkan dia sakèdar oentoeng, jang dikaroeniakan Allah kapadanja, soepaja djangan kèlak apabila akoe datang, bëharoe kamoe moelaï mèngeoem-poelkan oewang.

3. Maka apabila akoe datang kèlak barang-siapa jang kamoe kirakan kapèrtjajaän, ija-itoe akan koesoeroehkan dèngan soerat akan mènghantarkan sèdèkahmoe itoe kaJeruezalim.

4. Maka djikalau kiranja patoet akoe sèndiri pon pèrgi, bolihlah mareka-itoe bèrdjalan sèrtakoe.

5. Maka akoe akan datang mènðapatkan kamoe, satèlah soedah akoe mèlaloèi nègari Makèdoni dèhoeloe, karèna ta'dapat tiada akoe mèlaloèi Makèdoni itoe.

6. Tètapi dèngan kamoe akoe

tinggal djoega barangkali sèdikit hari, ataw mènahoen sakali moesim dingin ini, soepaja bolih kamoe mèmbekeali akoe bagai pèrdjalanan, jang akoe hènðak bèrdjalan pada masa itoe.

7. Maka sakarang tiada akoe maoe singgah kapadamoe, karèna harap djoega akoe mènompang dèngan kamoe bëbèrapa lamanja, insja' Allah.

8. Maka akoe hènðak tinggal dinègari Efèsoes sampai hari raja Pantekosta.

9. Karèna tèrboekalah bagaikoe soeatoe pintoe jang bèsar lagi dèngan koewatnja, maka ada banjak orang pèlawan.

10. Maka djikalau datang Timótiotes kèlak, ingatlah, soepaja ija di-antara kamoe dèngan tiada takoet, karèna ija mènghèrdjakan pèkèrdjaän Toehan sapèrti akoe djoega.

11. Sèbab itoe djanganlah kiranja barang sa'orang mènðjèlakan dia, mèlainkan hènðaklah kamoe mèmbekeali dia dèngan salámat, soepaja bolih ija datang kapadamoe, karèna adalah akoe mènantikan dia sèrta dèngan sègala saodara itoe.

12. Adapon saodara kita Apollos itoe, maka tèlah koepinta banjak-banjak kapadanja, soepaja ija pon pèrgi mènðapatkan kamoe, sèrta dèngan sègala saodara itoe, tètapi sakali-kali tiada ija maoe pèrgi sakarang pada masa ini, mèlainkan nanti kalau ada sèngang bolih ija datang.

13. Djagalah kamoe; bèrdirilah tètáp dalam imán; bèrlakoeleh kamoe sapèrti laki-laki; hènðaklah kamoe gagah.

14. Maka di-antara kamoe hènðaklah sègala pèrkaramoe itoe djadi dèngan pèngasihian.

15. Maka kamoe mènghènal akan orang isi roemah Istéfnas, bahwa ija-itoe boewah boengaran orang

négari Achaja, maka tĕlah disĕrahkannya dirinja akan bĕrchidmat kapada sĕgala orang salih; maka akoe minta kapadamoe, hai sĕgala saodara-saodara,

16. Hĕndaĕlah kamoe pon mĕnoendoeĕkan dirimoe kapada orang jang dĕmikian, dan lagi kapada masing-masing orang jang mĕmbantoe dan bĕroesaha sĕrtanja.

17. Bahwa soeka-tjitalah hatikoe olih kdatangan Istĕfnas dan Fortinatoes dan Acháikoes, karĕna mareka-itoe tĕlah djadi bagaikoe akan ganti kamoe.

18. Dan mareka-itoe tĕlah mĕnjĕgarkan hatikoe dan hatimoe pon, maka sĕbab itoe hĕndaĕlah kamoe mĕnĕrima akan orang jang dĕmikian.

19. Arakian, maka sĕgala sidang jang di Asia itoe mĕmbĕri salám

kapada kamoe, maka Akila dan Priskila sĕrta dĕngan sidang jang dalam roemahnja pon mĕmbĕri salám kapada kamoe dĕngan bĕrkat Toehan.

20. Maka sĕgala saodara itoe mĕmbĕri salám kapada kamoe. Bĕrilah salám sa'orang kapada sa'orang dĕngan tjoem jang soetji.

21. Maka akoe ini Pa'ael mĕmbĕri salám dĕngan tanda tangankoe sĕndiri ini.

22. Maka djikalau barang sa'orang tiada mĕngasihi Toehan Isa Almasih, biar lánat atasnja; Maran-atha!

23. Hĕndaĕlah kiranja karoenia Toehan Isa Almasih atas kamoe.

24. Maka pĕngasihankoe adalah dĕngan kamoe sakalian dalam Isa Almasih. Amin.

SOERAT JANG KADOEWA DARIPADA

RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG KORINTI.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'ael, sa'orang rasoel Isa Almasih dĕngan kahĕndaĕ Allah, dan daripada Timótioes, saodara kami, ija-itoe datang apalah kiranja kapada sidang Allah jang ada dinĕgari Korinti, sĕrta dĕngan sĕgala orang salih, jang dalam saloeroeh bĕnoea Achaja.

2. Maka karoenia dan salámat kiranja atas kamoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Isa Almasih.

3. Sĕgala poedji bagai Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Isa Almasih, dan pohon sĕgala kamoe-raham, dan Allah sĕgala pĕnghiboeran;

4. Jang mĕnghiboerkan kami dalam sĕgala kasoekaran kami, soepaja kami pon dapat mĕnghiboerkan

boerkan poela sĕgala orang jang kasoesian dĕngan pĕnghiboeran, jang tĕlah kami dihiboerkan olih Allah.

5. Karĕna sapĕrti sangsara Almasih tĕlah lempahlah atas kami, dĕmikian pon pĕnghiboeran kami dilempahkan olih Almasih.

6. Tĕtapi djikalau kami kasoe-karan sakalipon, ija-itoelah sĕbab pĕnghiboeran dan salĕmat kamoe djoega, jang bĕroesaha dalam mĕndĕrita sangsara, jang sama sapĕrti kami rasai itoe; ataw djikalau kami dihiboerkan, maka ija-itoepon sĕbab pĕnghiboeran dan salĕmat kamoe djoega adanja.

7. Bahwa tĕtaplah harap kami pada kamoe, sĕbab tahoelah kami bahwa sĕbagaimana kamoe bĕrolih bĕhagian daripada sĕgala sangsara itoe, dĕmikian djoega kamoe bĕrolih bĕhagian daripada pĕnghiboeran pon.

8. Maka tiada kami maoe kamoe koerang tahoe, hai saoe-dara-saodara, akan hal soesah, jang tĕlah datang atas kami dibĕnoea Asia, bahwa kami tĕlah tĕrsĕpit lĕbih daripada patoet, dan jang boekan-boekan tanggongan, sampai poetoelah harap kami daripada hidoep lagi;

9. Karĕna dalam diri kami pon adalah hoekoem kamatian, soepaja djangan kami harap lagi pada diri kami, mĕlainkan pada Allah, jang mĕmbangoenkan orang mati.

10. Ija-itoe jang tĕlah mĕlĕpaskan kami daripada sabĕsar kamatian itoe, dan jang akau mĕlĕpaskan kami lagi, maka padanja djoega haraplal kami bahwa Ija pon akan mĕlĕpaskan kami poela.

11. Sĕdang kamoe pon mĕmbantoe akan kami dĕngan pĕrmin-taän-dĕamoe, soepaja banjak orang mĕngoetjap sjoekoer akan kami sĕbab anoegraha, jang dikaroeniakan kapada kami karĕna pĕrmin-taän-dĕa orang banjak itoe.

12. Karĕna kapoedjian kami itoelah kasaksian angan-angan hati kami, bahwa dalam sĕgala doenia, istimewa di-antara kamoe, tĕlah kami mĕlakoekan diri kami dĕngan toeloes ichlĕs jang daripada Allah, maka ija-itoe boekan dĕngan kapandaijan manoesia, mĕlainkan dĕngan karoenia Allah.

13. Karĕna dalam soerat kiriman kapada kamoe itoe tiadalah kami sĕboetkan barang sasoeatoe jang lain, mĕlainkan jang kamoe batja dan jang kamoe akoei; maka haraplal akoe bahwa kamoe pon akan mĕngakoei dia sampai kapada kasoedahan.

14. Sapĕrti kamoe pon sabĕhagi djoega soedah mĕngakoe akan kami, bahwa kami kapoedjianmoe pada hari Toehan Isa, sapĕrti kamoe pon kapoedjian kamilah.

15. Maka dĕngan harap jang dĕmikian niatkoe dĕhoeloe hĕndaĕ datang mĕndapatkan kamoe, soepaja kamoe bĕrolih karoenia pada kadoewa kalinja.

16. Maka akoe hĕndaĕ mĕlaloeli nĕgari kamoe mĕnoedjoe Makĕdoni, dan balik poela dari Makĕdoni akoe hĕndaĕ mĕndapatkan kamoe, soepaja kamoe mĕmbĕkali akoe bagai pĕrdjalanankoe katanah Joedea.

17. Maka tatkala akoe bĕrniat jang dĕmikian, adakah akoe koerang ingat? ataw pĕrkara jang koeniatkan itoe adakah akoe mĕniatkan dia dĕngan mĕnoeroet hawa-nafsoekoe, sapĕrti sabĕntar akoe ija, dan sabĕntar tidak?

18. Bahwa sasoenggoehnja Allah satiawan adanja, maka pĕrkataän kami jang kapadamoe itoepon boekan sabĕntar ija, sabĕntar tidak.

19. Karĕna Anak Allah, ija-itoe Isa Almasih, jang tĕlah dichabarkan di-antara kamoe olih akoe dan olih Silwanoes dan Timotioes itoe, boekan sabĕntar ija, sabĕntar tidak, mĕlainkan tĕlah mĕndjadi ija dalamnja.

20. Karëna sabèrapa banjak pon pèrdjandjian Allah, ija-itoe samoe-wanja ija dan amin dalamnja, bagai kamoeliaän Allah olih kami.

21. Adapon Toehan, jang mènè-tapkan kami sërta dèngan kamoe dalam Almasih, dan lagi jang tëläh mëlantik kami, ija-itoe Allah;

22. Dan Ija djoega jang tëläh mèmètraikan kami dan jang tëläh mêngaroeniakan haloean Roh dalam hati kami.

23. Maka akoe mènjèboet Allah akan mëndjadi saksi atas diwakoe, bahwa sèbab sajang akan kamoe maka bëlom akoe datang kaKorinti.

24. Boekan sèbab kami mèmènggang pèrentah atas imánmoe, mëlainkan kami pèmbantoe kasoe-kaänmoe; karëna dalam imánlah kamoe ada bèrdiri tètáp djoega.

F A S A L II.

TÈTAPI ini soedah koetëntoekan dalam hatikoe, bahwa tiada lagi akoe hëndak datang mëndapatkan kamoe dèngan doeka-tjita.

2. Karëna djikalau akoe ini mëndatangkan doeka-tjita kapada kamoe, siapa garangan bolih mènjoekakan akoe, mëlainkan orang jang tëläh koedoeka-tjitakan itoe djoega.

3. Maka tëläh koekirim soerat ini kapada kamoe, asal djangan, apabila akoe datang kèlak, akoe bèrolih doeka-tjita daripada orang, jang patoet akoe bërsoeka-tjita akandia; karëna haraplah akoe pada kamoe sakalian, bahwa soeka-tjitakoe pon mëndjadi soeka-tjita kamoe sakalian.

4. Karëna dèngan bèbèrapa ka-soesian dan kabèratan hatikoe tëläh koekirim soerat ini kapada kamoe, sërta dèngan bértjoetjoeran banjak ajar-matakoe, maka ija-itoe boekan soepaja kamoe bèrolih

doeka-tjita, mëlainkan soepaja dikètahoèi olihmoe akan pèngasihian, jang ada padakoe itoe dèngan tèrlèbih kalempahannja atas kamoe.

5. Maka djikalau ada djoega orang jang mëndatangkan doeka-tjita itoe, maka boekan ija mèndoeka-tjitakan akoe sa'orang sèhadja, mëlainkan, (bahwa tiada akoe maoe mèmbersarkan salahnja) saparo kamoe samoe-wa.

6. Maka bagai orang jang dèmikian tjoekoeplah tèmpe-lak, jang tëläh di-adakan orang banjak akandia.

7. Maka sèbab itoe lèbih patoet kamoe mèngampeni dia, sërta mènghiboerkan dia, soepaja djangan orang jang dèmikian ditèlan olih kadoekaän jang tèrlaloe sangat.

8. Maka sèbab itoe pèrmintaän-koe kapada kamoe, hëndaklah kamoe tètapkan kasihmoe akandia.

9. Karëna sèbab ini djoega akoe bèrkirim soerat kapadamoe, soepaja akoe tahoe kalau kamoe bërsoenggoeh-soenggoeh hati dan lagi kalau kamoe ada mènoroet dalam sègala pèrkara.

10. Maka barang-siapa jang kamoe amponi, akoepon mèngampeni dia; karëna dèmikianlah akoe, djikalau soedah koe-amponkan barang sasoeatoe, maka koe-amponkan dia karëna sèbab kamoe dihadapan Almasih, soepaja djangan iblis bèrolih koewasa atas kita.

11. Karëna boekan kami bodoh akan niatnja.

12. Dan lagi tatkala akoe sampai kaTroäs hëndak mèmberi tahoe indjil Almasih, sërta tèrboekalah soeatoe pintoe bagaikoe olih Toehan, maka tiadalah kasènanan bagai hatikoe, sèbab tiada koedapat akan Titoes, saodarakoe, disana.

13. Hata satèlah soedah bèrmohon kapada marea-itoe, pèrgilah akoe kaMakèdoni.

14. Maka sjoekoerlah bagai Allah, jang sènantiasa mêngaroeniakan

kapada kami kaménangan dalam Almasih, sërta jang mènjatakan baoe pèngétahoeannja olih kami dalam bèrbagai-bagai tèmpat.

15. Karèna adalah kami ini soeatoe baoe Almasih bagai Allah, baik dalam orang jang bèrolih salámat, baik dalam orang jang akan binasa;

16. Kapada orang ini kami mèn-djadi soeatoe baoe kamatian jang mèmbarwa kapada maut; tètapi kapada orang itoe soeatoe baoe kahidoepan jang mèmbarwa kapada hidoep. Maka siapa garangan jang tjakap bagai pèrkara jang dèmi-kian?

17. Karèna boekan kami ini sapèrti banjak orang, jang mèroesakkan firmán Allah; mèlainkan dèngan toeloes hati dan sapèrti daripada Allah, maka dihadapan Allah djoega kami mèngetakan dia dalam Almasih.

F A S A L III.

ADAKAH kami hènðak moelai poela mèngeñalkan diri kami? ataw adakah kami sapèrti bèbèrapa orang lain kakoerangan soerat kènalán kapada kamoe, ataw soerat kènalán daripada kamoe?

2. Bahwa kamoe djoega soerat kami, jang tèrtoelis dalam hati kami, dan jang dikètahoei dan dibatja olih sègala orang.

3. Maka adapon hál kamoe, njata djoega bahwa kamoelah soerat Almasih, tèrkarang olih kami, dan tèrtoelis boekan dèngan dā-wát, mèlainkan dèngan Roh Allah jang hidoep, boekan pada loh batoe, mèlainkan pada loh daging, ija-itoe dalam hati.

4. Maka olih Almasih kami mèn-aroh harap jang dèmikian pada Allah.

5. Boekan kami ini tjakap ba-gai diri kami sèndiri, akan mèn-gi-

rakan barang soeatoe daripada kami sèndiri, mèlainkan tjakap kami ini daripada Allah djoega datangnja,

6. Jang tètapi mèn-djadi kami pon soeroehan wasiat bèharoe, ija-itoe boekan dèngan aksara, mèlainkan dèngan Roh, karèna aksara itoe mèmhatikan, tètapi Roh itoe mènghidoepkan.

7. Maka djikalau kiranja sjart maut dèngan aksara jang tèroekir pada batoe itoe tètapi djadi moelia, sahingga bani Israil tiada dapat mèmandang moeka nabi Moesa dari karèna kamoeliaän moekanja itoe, ija-itoe soeatoe kamoeliaän jang tètapi tètapi akan dihi-langkan;

8. Boekankah istimewa poela sjart Roh itoe mèn-djadi moelia adanja?

9. Karèna djikalau sjart kabina-saän itoe mèn-djadi moelia, bèr-apa poela lèbihnja lagi sjart kabè-naran itoe lempah kamoeliaännja?

10. Karèna maskipon jang tètapi dipèrmoeliakan itoe boekan moelia sapèrti ini, sèbab kamoeliaän ini tèrlèbih bèsar adanja.

11. Karèna djikalau jang tètapi lènjap itoe moelia adanja, maka lèbih poela banjak moelia jang kèkal itoe.

12. Maka sèbab pada kami adal-ah harap jang dèmikian, maka banjak bèrani kami dalam bèr-kata-kata.

13. Maka boekan kami bèrboe-wat sèlakoe nabi Moesa, jang bèr-pakaikan toedoeng-moeka, soepaja djangan dapat dipandang olih bani Israil akan kasoedahan pèrkara jang dibapoaskan itoe;

14. Tètapi hati marka-itoe tètapi dikèraskan, karèna sampai saka-rang pon ada lagi tinggal toedoeng-moeka, jang bèlom tèrsingkap, pada masa mèmbarwa wasiat lama itoe, ija-itoe toedoeng jang ditoe-lak olih Almasih.

15. Tĕtapi maskipon sampai sa-
karang, apabila dibatjanja kitab
Moesa itoe, maka adalah djoega
toedoeng pada hati marka-itoe.

16. Tĕtapi apabila marka-itoe
akan bĕrtobat kapada Toehan,
maka toedoeng itoe pon kĕlak
akan disingkapkan.

17. Adapon Toehan itoe Roh
adanja, maka barang dimana ada
Roh Toehan itoe, disanapon ada
kabebasan.

18. Maka kita sakalian ini dĕn-
ngan tĕrboeka moeka mĕmandang
sapĕrti dalam soeatoe tjĕrĕmin ka-
pada kamoeliaän Toehan, maka
kita di-obahkan atas toeladan itoe
djoega olih Roh Toehan, daripada
kamoeliaän sampai kapada ka-
moeliaän.

F A S A L IV.

MAKA tĕgal pada kami ada sjart
ini dĕngan rahmat jang tĕlah di-
toendjoek kapada kami, maka tiada
kami mĕndjadi tawar-hati.

2. Mĕlainkan kami soedah mĕm-
boewangkan sĕgala pĕrkara jang
sĕmboeni, jang mĕndatangkan ma-
loe; dan boekan kami mĕlakoekan
diri kami dĕngan tipeo-daja ataw
mĕngobahkan firmán Allah itoe,
mĕlainkan dĕngan kanjataän ka-
bĕnaran itoe kami mĕngĕnalkan
diri kami kapada pĕrasään hati
sĕgala manoesia dihadapan Allah.

3. Akan tĕtapi djikalau indjil
kami tĕrsĕlindoeng, maka tĕrsĕ-
lindoenglah ija-itoe bagai orang
jang akan binasa,

4. Jang tĕlah diboetakan olih
pĕnghoeloe doenia ini akan mata
hati orang, jang tiada pĕrtjaja
itoe, soepaja djangan bĕrsinar ka-
padanja tĕrang indjil kamoeliaän
Almasih, jang pĕta Allah itoe.

5. Karĕna boekan kami mĕm-
masjhoerkan diri kami, mĕlainkan

Isa Almasih, Toehan kami: maka
kami sĕndiri hambamoe olih sĕ-
bab Isa.

6. Karĕna Allah, jang tĕlah mĕ-
njoeroeh tĕrang itoe bĕrtjĕhaja
dari dalam gĕlap, Ija djoega jang
tĕlah bĕrtjĕhaja dalam hati kami,
hĕndaĕ mĕnĕrangi kami dĕngan
pĕngĕtahoean kamoeliaän Allah
pada wadjah Isa Almasih.

7. Tĕtapi adalah kami mĕnaroh
bĕnda jang moelia ini dalam bĕ-
djanah jang daripada tanah adanja,
soepaja kalempahan koewasanja
poelang kapada Allah, boekan ka-
pada kami.

8. Soenggoehpon kami kĕna ka-
soekaran dari pada sĕgala pehaĕ,
akan tĕtapi kami tiada disĕsĕkan;
bahwa kami dichoeatirkan, tĕtapi
tiada djoega poetoes harap kami;

9. Bahwa kami di-aniajukan,
tĕtapi tiada ditinggalkan; kami
tĕrtjampak, tĕtapi tiada djoega ka-
mi binasa.

10. Maka pada sadiakala toeboeh
kami mĕnanggoeng bĕrkoeliling
akan kamatian Toehan Isa, soe-
paja hidoep Isa pon bolih kanja-
taän dalam toeboeh kami.

11. Karĕna kami jang hidoep
ini sĕlaloe disĕrahkan kapada maut
olih karĕna Isa, soepaja hidoep
Isa pon bolih kanjataän dalam toe-
boeh kami jang akan mati ini.

12. Maka sĕbab itoe soenggoeh-
pon maut itoe bĕrlakoe dalam
kami, tĕtapi hidoep itoe dalam
kamoelah.

13. Maka sĕbab adalah pada
kami pon roh imán jang sama,
ija-itoe sapĕrti tĕrsĕboet dalam
alKitáb: Bahwa akoe pĕrt-
tjaja, maka sĕbab itoe lah
akoe pon bĕrkata-kata, ma-
ka kami pon pĕrtjaja, sĕbab itoe-
lah kami bĕrkata-kata djoega;

14. Sĕbab kami tahoe adapon
Ija, jang soedah mĕmbangoenkan
Toehan Isa, Ija djoega akan mĕm-
bangoenkan kami pon olih Isa,

dan menghadapkan kami pon sërta dengen kamoe.

15. Karëna sègala pèrkara ini tëlèh djadi karëna sèbab kamoe, soepaja karoenia, jang dibèsarkan olih amat banjak orang itoe, mêngadakan kalempahan sjoekoer bagai kamoeliaän Allah.

16. Maka sèbab itoe tiada kami tawar-hati, karëna djikalau kaädaän kami jang lahir itoe dibinasakan sakalipon, maka bätin kami dibèharoei djoega pada sabilang hari.

17. Karëna kasoekaran kami jang ringan dan tiada bèrapa lamanja itoe mëndatangkan bagai kami soeatoe kalempahan kamoeliaän jang kèkal dan jang mèlipoeti samoewanja.

18. Karëna tiada kami mèmandang akan pèrkara jang kalihatan itoe, mèlainkan akan pèrkara jang tiada kalihatan; karëna pèrkara jang kalihatan itoe fana' djoea. tètapi sègala pèrkara jang tiada kalihatan itoe baqa' adanja.

F A S A L V.

KARËNA tahoelah kami apabila pondok, tèmpat diam kami dalam doenia ini, dirombak, maka dalam sorga djoega adalah bagai kami saboewah roemah dari Allah, ija-itoe saboewah roemah jang boekan pèrboewatan tangan, mèlainkan kèkal adanja.

2. Karëna dalam pondok ini bèrkèloeh-kèsahlah kami sërta dengen rindoe hëndak bèrpakaikan roemah kami jang dari sorga itoe.

3. Maka djikalau djadi jang dèmikian, ija-itoe kami bèrpakaikan dia, maka tiada didapati akan kami bèrtèlandjang.

4. Karëna sèlagi kami dalam pondok ini kami pon bèrkèloeh dan mènangoeng bèrat, sèbab

tiada kami hëndak ditèlandjangkan, mèlainkan hëndak dibèri pakai pakaijan bèrlapis, soepaja jang hëndak mati itoe ditèlan olih hidoep.

5. Adapon jang mèlangkapkan kami bagai jang dèmikian, ija-itoe Allah, jang tëlèh mêngaroeniakan poela kapada kami haloewan Roh.

6. Maka sèbab itoe sèlaloe kami harap, karëna tahoelah kami bahwa sèlagi kami diam dalam toeboeh ini, maka tiada kami hampir dengen Toehan.

7. (Karëna dengen imánlah kami ada bèrdjalan, boekan dengen mèmandang).

8. Tètapi tètaplèh harap kami dan tèrlèbih soeka kami mèninggalakan toeboeh itoe sërta bèroemah hampir dengen Toehan.

9. Maka sèbab itoe kami bèroesaha djoega, baik kami diam didalamnja, baik kami diam diloewarnja, soepaja kami mèmperkènkankan Toehan.

10. Karëna ta'dapat tiada kita sakalian akan menghadap tahta hoekoem Almasih, soepaja masing-masing kita mènangoeng barang, jang tëlèh djadi tatkala ija lagi dalam toeboeh, sakèdar pèrboewatannja, daripada baik dan djahat.

11. Maka sèbab kami mèngetahoei akan haibat moerka Toehan, maka kami mèmboedjoek sègala orang, soepaja mareka-itoe pèrtjaja; maka kami tëlèh njata kapada Allah, danlagi haraplah akoe bahwa akoepon njata kapada pèrsaän hatimoe djoega.

12. Karëna tiada poela kami mèmoe dji diri kami dihadapan kamoe, mèlainkan kami hëndak mèmèbèri kapada kamoe sèbab akan mèmoe dji kami, soepaja kamoe mëndapat soeatoe sèbab bagai sègala orang, jang mèmoe dji barang jang lahir, boekan jang dalam bätin.

13. Karëna djikalau kiranja kami gila, ija-itoelah bagai Allah, dan

djikalau kami beringatan bëtoel, ija-itoelah bagai kamoe.

14. Karëna pëngasihän Almasih pon mënggagahi akan kami;

15. Sëbab kami mëngirakan ini: djikalau sa'orang soedah mati ganti orang samoewanja, sasoenggoehnja samoewa orang itoepon tëlah mati djoega adanja; maka ija pon soedah mati akan ganti sakaliannja, soepaja sëgala orang jang hidoep itoe daripada masa ini djangan lagi hidoep bagai dirinja sëndiri, mëlainkan bagai Toehan, jang tëlah mati dan dibangoenkan poela karëna sëbab mareka-itoe.

16. Maka sëbab itoelah moeläi daripada sakarang ini tiada lagi kami mëngënal barang sa'orang djoega pon tjara manoesia; behkan, djikalau kami tëlah mëngënal akan Almasih tjara manoesia sakalipon, maka sakarang ini tiada lagi kami mëngënal akan dia dëmikian.

17. Maka sëbab itoe djikalau barang sa'orang dalam Almasih, maka ijalah soeatoe kadjadian jang bëharoe adanja, bahwa sëgala përkara jang lama itoe soedah laloe, sasoenggoehnja sëgala përkara itoe tëlah mëndjadi bëharoe adanja.

18. Maka sëgala përkara ini tëlah djadi daripada Allah, jang tëlah mëpërdamaikan kami dëngan dirinja olih Isa Almasih dan jang mëngaroeniakan kapada kami djawatan përdamaian itoe;

19. Karëna dalam Almasih adalah Allah mëpërdamaikan isi doenia ini dëngan dirinja, dan tiada ditanggoengkannja sëgala dosanja pada mareka-itoe; dan tëlah diamanatkannja firmän përdamaian itoe kapada kamilah.

20. Dëmikianlah kami mëndjadi oetoesan Almasih, maka ganti Almasih kami mëminta kapada kamoe, sa'olah-olah Allah djoega minta dëngan lidah kami, biarkanlah kiranja kamoe dipërdamaikan dëngan Allah.

21. Karëna Toehan, jang tiada tahoe bërdosa itoe, tëlah didjadi-kannja dosa akan ganti kita, soepaja kita pon bolih didjadiakan kabënarän Allah dalamnja.

F A Ş A L VI.

TËTAPI sapërti sa'orang tëman dalam pëkërdjaän itoe kami mëminta kapada kamoe djoega, djangan kiranja dëngan tjoema-tjoema tëlah kamoe bërolih akan karoenia Allah itoe.

2. Karëna Allah tëlah bëfirmän dëmikian: Bahwa pada koetika jang sënang tëlah akoe bërkënan akan dikau, dan pada hari salämat pon tëlah akoe mënoeloeng akan dikau; maka sasoenggoehnja sakarang inilah koetika jang sënang; bahwa-sanja sakarang inilah hari salämat itoe!

3. Maka tiada kami mëndatangkan sjak dëngan barang soeatoe përkara pon, soepaja djangan djawatan itoe ditjëlakan.

4. Mëlainkan dalam sëgala përkara kami mënjatakan diri kami sapërti hamba Allah dëngan banjak sabar, dan dalam sangsara, dan dalam mara-bëhaja, dan dalam kasësakan;

5. Dalam sësah, dan dalam pëndjara, dan hoeroe-hara, dan dalam bërlëlah, dan bërdjaga, dan bërlapar;

6. Dëngan kasoetjian, dan dëngan pëngëtahoeän, dan dëngan tahan-lama, dan dëngan kamoe-rahaman, dan dëngan Rohoe'lkoedoes, dan dëngan pëngasihän jang tiada bërhoera-poera,

7. Dan dëngan përkataän jang bënar, dan dëngan koewasa Allah, dan dëngan alat sëndjata kabënarän pada sabëläh kiri dan kanan.

8. Dëngan kamoeliaän dan kahi-

naän, dengan chabar jang djahat dan chabar jang baik, saperti orang pënipoe, maka bënar djoega,

9. Saperti orang jang tiada dikenäl, maka dikenäl baik-baik: saperti orang jang mati, tètapi sasoenggoehnja kami hidoep; saperti orang jang disiksa, maka tiada sampai diboenoh;

10. Saperti orang jang bërdoekatjita, maka sënantiasa bërsoekatjita djoega; saperti orang papa, maka mêngajakan banjak orang; saperti orang jang tiada mèm-poenjái barang sasoeatoe, maka mèm-poenjái djoega sakaliannja.

11. Hai orang Korinti, bahwa moeloet kami térboekalah kapada kamoe dan hati kami pon loewaslah.

12. Boekan kamoe kapitjikan dalam hati kami, mëlainkan kamoe kapitjikan dalam hatimoe sëndiri.

13. Maka sakarang, soepaja kita sama bërbalas (maka akoe mêngatakan ini sa'olah-olah kapada anak-anakkoe) hëndaqlah kamoe pon mëlouwaskan hatimoe.

14. Maka djangan kamoe mëmakai sama koq jang tjanggoeng dengan orang kafir; karëna apakah padannja kabënarän itoe dengan kadjahatan? dan apakah përsamaannja terang dengan gëlap itoe?

15. Dan apakah fakatnja Almasih dengan Belial? ataw apakah përolihan orang jang bëriman itoe dengan orang kafir?

16. Dan apakah përhoeboengan bait-Oellah dengan brahala? Karëna kamoe inilah bait-Oellah jang hidoep, saperti firmán Allah, boenjinja: Bahwa Akoe akan diam dalam mareka-itoe dan bërdjalan di-antara mareka-itoe; maka Akoe lah mëndjadi Allahnja dan mareka-itoe lah mëndjadi oematkoe.

17. Maka sëbab itoe lah firmán Toehan: Kaloewarlah kamoe dari antaranja dan

bërtjërailah daripadanja, dan djangan mëndjama h jang nëdjis itoe, maka Akoe pon akan mënërima kamoe,

18. Dan mëndjadi Bapa kamoe, dan kamoe ini mëndjadi anakkoe laki-laki dan përampoean, demikianlah firmán Toehan jang maha koewasa adanja.

F A S A L VII.

HAI kësasihkoe, sëbab pada kita adalah përdjandjian jang demikian, maka hëndaqlah kiranja kita mënjoetjikan diri kita daripada sëgala katjëmaran badan dan djiwa, sërta mënjam-poernakan pënjoetjian dengan takoet akan Allah.

2. Arakian, maka hëndaqlah kamoe mënërima akan kami. Bahwa kapada sa'orang pon tiada kami mëmboewat salah dan sa'orang pon tiada kami roesakkan, dan kapada sa'orang pon tiada kami mëntjëhari oentoeng diri kami.

3. Boekan akoe bërkata demikian hëndak mënسالahkan kamoe, karëna dëhoeloe soedah koekatakan bahwa kamoe adalah dalam hati kami akan mati dan hidoep bër-sama-sama.

4. Bahwa bër-sarlah bër-anikoe dalam bërkata-kata kapadamoe, dan banjaklah kapoedjankoe sëbab kamoe; maka tëläh akoe pënoeh dengan pënghiboeran dan bërkalèmpahanlah kasoekaänkoe dalam sëgala kasoekaran kami.

5. Karëna tatkala kami masoek kadalam nëgari Makëdoni, maka toeboeh kami tiada mëndapat përhëntian, mëlainkan kami mëndapat kasoekaran bërkoeliling, dilowar ada përang didalam ada katakoetan.

6. Tètapi Allah, jang mënghiboerkan sëgala orang jang rëndah hati, Ija djoega jang tëläh mëng-

hiboerkan kami olih kedatangan Titoes.

7. Maka boekan sĕbab kadatangannya sĕhadja, mĕlainkan olih sĕbab pĕnghiboeran djoega, jang tĕlah dipĕrolihnja daripada kamoe, tatkala ditjĕritĕrakannja kapada kami akan ĥal rindoe kamoe dan ratap kamoe dan radjiu hatimoe akan dakoe, sahingga tĕrlĕbihlah bĕrsoeka-tjita hatikoe.

8. Karĕna djikalau akoe tĕlah mĕndoejakan kamoe olih soerat kirimankoe itoe, maka tiada djoega akoe bĕrsĕsal, djikalau soedah akoe bĕrsĕsal sakalipon, karĕna akoe mĕlihat soerat kiriman itoe mĕndoejakan kamoe sakoetika sĕhadja lamanja.

9. Sakarang bĕrsoeka-tjita hatikoe, boekan sĕbab kamoe tĕlah bĕrdoeka-tjita, mĕlainkan sĕbab kamoe bĕrdoeka-tjita sampai bĕrtobat, karĕna kamoe tĕlah bĕrdoeka-tjita dalam djalan Allah, sahingga tiada kamoe kĕna barang soeatoe karoegian olih sĕbab kami.

10. Karĕna doeka-tjita dalam djalan Allah itoe mĕndatangkan tobat, jang mĕmbawa kapada salamat jang tiada bĕrsĕsalan adanya, tĕtapi doeka-tjita tjara doenia ini, ija-itoe mĕmbawa kapada maut.

11. Karĕna lihatlah, bahwa sa-soenggoehnja pĕrkara ini, ija-itoe kamoe tĕlah bĕrdoeka-tjita dalam djalan Allah, bagaimana bĕsar karadjinan tĕlah di-adakannja dalam hatimoe, baik djawab, baik djĕmoe, baik takoet, baik rindoe dĕndam, baik jakĕn, baik balasan, maka dalam samoewanja kamoe tĕlah mĕnjatakan dirimoe soetji daripada pĕrkara itoe.

12. Maka sĕbab itoe adapon akoe tĕlah mĕngirimkan soerat kapadamoe itoe, ija-itoe boekan dari karĕna orang jang salah, ataw boekan dari karĕna orang jang soedah kĕna salah, mĕlainkan soepaja di-antara kamoe njatalah

karadjinankoe bagai kamoe dihadapan Allah.

13. Sĕbab itoe kami tĕlah dihiboerkan olih karĕna pĕnghiboeranmoe, behkan, makin lĕbih bĕrsoeka-tjita hati kami sĕbab kasoe-kaän Titoes, karĕna hatinja tĕlah disĕgarkan olih kamoe sakalian.

14. Karĕna djikalau akoe soedah mĕmoedji barang soeatoe dari pĕrkara kamoe dihadapannja, maka tiada akoe mĕndapat maloe, mĕlainkan sapĕrti kami tĕlah mĕngatakan sĕgala sasoeatoe dĕngan sabĕnarnja kapada kamoe, maka dĕmikian djoega kapoedjian kami jang dihadapan Titoes itoepon soedah didapati dĕngan sabĕnarnja.

15. Maka soeka hatinja tĕrlĕbih tjĕndĕroeng kapada kamoe, sĕbab tĕringatlah ija akan kabaktian kamoe sakalian, dĕngan bagaimana pĕri ija tĕlah disamboet olihmoe dĕngan takoet dan gĕntar.

16. Maka sĕbab itoe hatikoepon bĕrsoeka-tjita, karĕna pĕrtjajalah akoe akan kamoe dalam sĕgala pĕrkara.

F A Ş A L VIII.

TAMBAHAN poela, hai saoe-dara-saedarakoe, kami mĕloemkan kapada kamoe akan ĥal karoenia Allah, jang tĕlah di-anoegĕrahakannja kapada sĕgala sidang jang diMakĕdoni.

2. Bagaimana dalam bĕsar pĕrtjobaän kasoeekarannja bĕrkalem-pahan djoega kasoe-kaän mareka-itoe, sĕrta dĕngan sangat kapa-paännja itoe tĕlah mĕlipoeti akan kakajaän kamoerahan mareka-itoe.

3. Karĕna saĕĕdar koewasa mareka-itoe, behkan, akoe mĕndjadi saĕsi, bahwa lĕbih daripada koewasanja, tĕlah dibĕrinja dĕngan karidlaän hatinja;

4. Dipintanja kapada kami sa-

ngat-sangat, soepaja kami mēnērima sēdēkahnja dan mēnanggoeng pēkērdjaän mēmēliharakan orang-orang šalih itoe.

5. Dan boekan ini sēhadja, sapērti kami harap itoe, mēlainkan disērahkanja dirinja kapada Toehan dēhoeloe, kēmoedian kapada kami dēngan kahēndak Allah.

6. Sahingga kami minta kapada Titoes, sēbagaimana tēlah dimoelainja dēhoeloe, dēmikian lagi hēndak dihabiskannja kapadamoe pon dēngan karoenia jang dēmikian ini.

7. Adapon sapērti kamoe tēlah bērkalempahan dalam sēgala pēr-kara, ija-itoe dalam imān, dan dēngan pērkataan, dan pēngētahoan, sērta dēngan sēgala oesaha, dan dalam pēngasihannoe akan kami, bahwa ingatlah olihmoe, soepaja kamoe bērkalempahan poela dalam kabadjikan ini pon.

8. Boekan akoe mēngatakan ini bagaikan pērentah, mēlainkan hēndak koetjobai toeloes ichlāsmoe dēngan karadjinan orang lain.

9. Karēna kamoe tēlah mēngētahoēi akan karoenia Toehan kita Iša Almasih, bahwa Ija, jang memang kaja, tēlah mēndjadi miskin karēna kamoe, soepaja kamoe bolih mēndjadi kaja olih kapapaännja itoe.

10. Maka disini akoe mēmbēri ichtiārkoē, karēna ini adalah goenanja bagai kamoe, jang tēlah moelai dēhoeloe, boekan bērboewat itoe sēhadja, mēlainkan ridla djoega kamoe soedah satahoen laloe.

11. Tētapi sakarang hēndaklah kamoe pon mēnjampoernakan pērboewatannja djoega, ija-itoe sapērti dēhoeloe adalah sadia niat itoe, maka dēmikian djoega hēndaklah ija-itoe disampaikan sakēdar harta jang ada padamoe.

12. Karēna djikalau dēhoeloe adalah ridla hati itoe, maka ija-

itoe ditērima sakēdar barang jang ada pada orangnja, boekan sakēdar barang jang tiada padanja.

13. Karēna boekan kahēndak-koe orang lain djoega mēndapat sēngan dan kamoe mēndapat jang bērat-bērat.

14. Mēlainkan dēngan sama rata hēndaklah pada masa ini kalem-pahanmoe itoe mēnoeloengi akan kakoerangan mareka-itoe, soepaja kalem-pahan mareka-itoepon bolih mēnoeloengi akan kakoeranganmoe, soepaja bērsamaänlah adanja;

15. Sapērti jang tērsēboet dalam alKitāb: Bahwa orang jang tēlah mēngoempoelkan banjak itoe, maka padanja tiada lēbih; dan orang jang tēlah mēngoempoelkan sēdikit itoe pon tiada kakoerangan.

16. Tētapi sjoekoerlah kapada Allah, jang mēngaroeniakan radjin jang dēmikian dalam hati Titoes akan kamoe.

17. Karēna sasoenggoehnja tēlah diloeleskannja pērmintaän kami, maka sēbab radjinnja pērgilah ija mēndapatkan kamoe dēngan kahēndaknja sēndiri.

18. Maka sērta dēngan dia pon kami mēnjeroehkan sa'orang sae-dara, jang dipoedji olih sēgala sidang sēbab dimasjhoerkannja indjil.

19. Maka boekan itoe sēhadja, mēlainkan tēlah dipilih poela akan dia olih sēgala sidang pon, akan mēndjadi kawan kami dalam kabadjikan ini, jang kami lakoean bagai kamoeliaän Toehan, dan akan mēnjatakan karidlaän kamoe pon.

20. Maka dalam itoepon kami mēnēgahkan orang mēntjēla akan kami sēbab pēkērdjaän kami dēngan banjak harta ini;

21. Karēna kami mēlakoean pēr-kara jang bēnar, boekan dihadapan Toehan sēhadja, mēlainkan dihadapan sēgala manoesia pon.

22. Maka sërta dengen mareka-itoe kami pon mënjoeroehkan saeodara kami, jang tëläh kami tjobaï këräp kali radjinnja dalam bëbëräpa përkara, dan jang tëlëbih radjin sakarang, dari karëna bësar haräpnja pada kamoe.

23. Maka adapon akan Titoes, ija-itoe kawan dan pëmbantoeke dalam pëkërdjaän akan kamoe; dan adapon akan saeodara kami itoe, maka mareka-itoe pësoeroehan sëgala sidang dan kamoeliaän Almasih.

24. Maka sëbab itoe hëndaklah kamoe mënöendjoekkan kapada mareka-itoe tanda kasihmoe dan kabënarän kapoedjiankoe kapada sëgala sidang akan përkara kamoe itoe.

F A S A L IX.

ADAPON akan përkara mëmëliharakan orang-orang salih itoe tiada oesah koesëboetkan lagi dalam soerat ini kapada kamoe,

2. Karëna tahoealah akoe bahwa hati kamoe ada sadia bagai përkara itoe, sëbab itoe akoe mëmöedji kamoe dihadapan sëgala orang Makëdoni, bahwa tëläh sadia orang Achaja satahoen soedah lamanja, maka radjinmoe tëläh mêngadjak banjak orang.

3. Akan tëtëpi tëläh koeseroehkan djoega saeodara-saeodara itoe, soepaja kapoedjian kami akan përkara kamoe itoe djangan mëndjadi sija-sija adanja; mëlainkan sëbagaimana tëläh koekatakan, hëndaklah kamoe pon bërsadia;

4. Asal djangan apabila datang orang Makëdoni itoe sërta dengen akoe, didapatinja akan kamoe bëlom djoega sadia, laloe kami (boekan katakoe kamoe) bërolih maloe këlak dalam harap jang bësar ini.

5. Maka sëbab itoe tëläh koekirakan baik akoe minta kapada saeodara-saeodara itoe përgi dëhoeloe mëndapatkan kamoe, dan mëlangkapkan sëdëkahmoe, jang tëläh kamoe djandji dëhoeloe itoe, soepaja ija-itoe langkap sapërti soeatoe bërkat, boekan sapërti dengen kikiran.

6. Tëtëpi katakoe ini: Adapon orang jang mënaboer dengen tjëkit-tjëkit, maka dengen tjëkit djoega ija akan mënöewai; dan orang jang mënaboer dengen kamoerahanja, maka dengen kamoerahan djoega ija akan mënöewai.

7. Hëndaklah masing-masing mëmberï saķëdar karidlaän hatinja; djangan dengen sëgan ataw dengen dipaksa, karëna Allah mëngasihi akan orang jang mëmberï dengen soeka hatinja.

8. Lagipon Allah bërkoewasa mëlèmpahkan sëgala rahmat atas kamoe, soepaja olih sëbab sëlaloe bërolih sakalian dengen tjoekeopnja sëgala përkara itoe, bolih kamoe bërkalempahan dalam sëgala përbowatan jang baik adanja;

9. Sapërti jang tërsëboet dalam alKitáb: Bahwa Toehan mënghamboerkan koeliling, dan Toehan pon mëngaroeniaï orang-orang miskin, maka këkallah kamoerahan Toehan sampai salama-lamanja.

10. Adapon Toehan, jang mëngaroeniakan bënih kapada orang pënaboer dan lagi makanan akan dimakan, maka Ija djoega akan mëngaroeniakan bënih kapada kamoe pon, dan dipërbanjakkannja, dan ditoemboehkannja këlak boewah-boewah kabënaränmoe;

11. Sahingga kamoe mëndjadi kaja dalam sëgala sasoeatoe bagai sëgala kabadjikan, jang mëngadakan dalam kami sjoekoer kapada Allah.

12. Karëna adapon pëkërdjaän chidmat ini, ija-itoe boekan më-

noeloeng akan kakoerangan orang salih séhadja, mélainkan berkalem-pahan poela dalam banjak sjoekoer kapada Allah pon.

13. Karëna olih sébab kënangan chidmat inilah mereka-itoe mémoe-liakan Allah, sébab talok penga-koean ibádatmoe kapada indjil Almasih, dan sébab kamoerahan pembérianmoe kapada mereka-itoe dan kapada ségala orang pon.

14. Dan olih sébab doa mereka-itoe akan kamoe, sédang mereka-itoe rindoe akan kamoe dari karëna karoenia Allah, jang amat lempah atas kamoe.

15. Sjoekoerlah kiranja kapada Allah sébab anoegrahanja, jang tiada térkatakan habis adanja.

FA S A L X.

BAHWA démi kamoerahan dan lëmboet-hati Almasih koepinta kapadamoe, ija-itoe akoe séndiri, Pa'ol, jang réndah-hati di-antara kamoe apabila hadlir, tètapi bérani kapadamoe apabila akoe djaoeh;

2. Maka pintakoe, soepaja apabila akoe hadlir kélak tiada oesah akoe bérani dëngan katëntoean, saperti niatkoe hëndaq mémberanikan diri-koe kapada béberapa orang, jang ménjangkakan kalakoean kami ini sa'olah-olah ménoeroet hawa-nafsoe.

3. Karëna djikalau kami hidoep dalam toeboeh jang bérnafsoe sakalipon, maka tiada djoega kami mélakoekan pérang ménoeroet hawa-nafsoe;

4. Karëna ségala séndjata pépë-rangan kami itoe boekan hawa-nafsoe adanja, mélainkan koewasa daripada Allah, akan méroeboehkan ségala koeboe jang tégoh-tégoh;

5. Sahingga kami méntjampakkan kabawah ségala sangka-sangka dan ségala pérkara tinggi-tinggi,

jang méngataskan dirinja akan mélawan pengétahoean Allah, dan lagi kami mémbawa kapada tawan-an tiap-tiap kapikiran akan ménoeroet Almasih.

6. Maka bérsiaplah kami akan mémbalas ségala doerhaka, apabila pénoeroetan kamoe télah sam-poerna adanja.

7. Bahwa kamoe mémandang djoega akan pérkara jang dihadapan mata! Djikalau barang sa'orang bérsangka akan dirinja ijalah milik Almasih, maka hëndaqlah ija berpikir poela démikian, bahwa saperti ijalah milik Almasih, démikian djoega kami pon milik Almasih.

8. Karëna djikalau kiranja akoe bérmégah-mégah térlaloe amat akan koewasa, jang dikaroeniakan Toehan kapada kami akan mém-bangoenkan, boekan akan méroe-boehkan kamoe, nistjaja tiada akoe akan méndapat maloe.

9. Soepaja djangan roepanja sa'olah-olah akoe hëndaq ménakoeti kamoe dëngan soerat-soerat kiriman itoe.

10. Karëna kata orang bahwa soerat-soeratnja itoe bérat dan këras boenjinja, tètapi apabila batang toeboehnja bérhadapan ija-itoe dlaif dan pérkataannja pon lëmah.

11. Maka hëndaqlah orang itoe berpikir démikian: sébagaimana kaadaän kami dëngan pérkataän dalam soerat kiriman itoe apabila kami tiada hadlir, démikian djoega kaadaän kami dëngan pérboewatan kélak apabila kami hadlir.

12. Karëna tiadalah kami bérani mémbilangkan diri kami di-antaranja, ataw mémbandingkan diri kami dëngan béberapa orang, jang mémoe dji dirinja, tètapi mereka-itoe bodoh, karëna di-oeoernja badjoe dibadan séndiri dan diban-dingkannja dirinja dëngan dirinja djoega.

13. Tètapi kami ini tiada maoe

bërmëgah-mëgah lëbih daripada oekoeran, mëlainkan dëngan sabërapa pandjang tali-pëngoekoer, jang di-oentoeëkan Allah kapada kami akan oekoeran, soepaja bolih kami sampai kapada kamoe pon.

14. Karëna tiada kami mërëgangkan diri kami tërlaloe, sa'olah-olah kami tiada akan sampai kapada kamoe; boekankah kami soedah sampai djoega kapada kamoe dëngan indjil Almasih?

15. Maka tiada kami bërmëgah-mëgah lëbih daripada oekoeran, ija-itoe akan pëkërdjaän orang lain, tëtëpi kami harap djoega, apabila imán kamoe këlak bërtambah-tambah, bahwa kami pon akan dibësarkan sakali di-antara kamoe, satoedjoe dëngan tali pëngoekoer kami;

16. Sahingga kami mëmasjhoerkan indjil dalam nëgari jang lëbih djaoeh daripada tëmpat kadiamanmoe, dan boekan soepaja kami bërmëgah-mëgah akan përkara, jang tëläh tërsadia dalam oekoeran orang lain.

17. Adapon orang jang bërmëgah itoe, hëndaklah ija bërmëgah akan Toehan,

18. Karëna boekan orang jang mëmoedji dirinja sëndiri itoe baik oedjinja, mëlainkan orang jang dipoedji olih Toehan itoelah.

3. Tëtëpi akoe takoet ini, bahwa saperti oelar itoe tëläh mënipoe akan Hawa dëngan helatnja, maka dëmikian djoega tëläh roesaë sëgala ingatan kamoe pon dan kamoe sësät daripada toeloes jang dalam Almasih.

4. Maka djikalau kiranja ada orang datang mëngadjar akan përkara Isa jang lain, jang tiada kami adjarkan, ataw djikalau kamoe bërolih roh lain daripada jang tëläh kamoe përolih itoe, ataw indjil lain daripada jang tëläh kamoe tërima itoe, sasoenggoehnja kamoe mënsabarkan djoega akandia.

5. Tëtëpi pada sangkakoe tiada akoe bërkoerangan sëdikit djoea pon daripada rasoel-rasoel jang tërbësar itoe.

6. Djikalau koerang fahamkoe dalam bërkata-kata sakalipon, nistjaja boekannja dalam pëngëtahoean, mëlainkan kami tëläh mënoendjoeëkan dia baik-baik di-antara kamoe dalam sëgala përkara.

7. Adakah akoe bërsalah tatkala akoe mërëndahkan dirikoe, soepaja kamoe ditinggikan, sëbab akoe tëläh mëngadjarkan indjil Almasih kapada kamoe dëngan karëna Allah?

8. Akoe tëläh mëngambil oewang daripada sidang lain, dan akoe tëläh mënërima bëlandja daripada mareka-itoe hëndak bërchidmat kapada kamoe. Maka tatkala akoe di-antara kamoe sërta dëngan ka-koerangkoe, maka tiada djoega akoe mëmbëratkan barang sa'orang djoea pon.

9. Karëna barang jang koerang padakoe itoe ditjoekeopkan olih sëgala saocedara, jang datang dari Makëdoni, dan dalam sëgala sa-soeatoe akoe tëläh mëmëliharakan dirikoe dëngan tiada mëndatangkan kabëratán kapada kamoe, dan lagi dëmikian pon akoe akan mëmëliharakan dirikoe djoega.

F A S A L X I.

BAHWA hëndaklah kiranja kamoe sabarkan sëdikit akan bodohkoe, ija soenggoeh, sabarkanlah akoe kiranja.

2. Karëna bërtjëmboeroeanlah akoe akan kamoe dëngan soeatoe tjëmboeroean Allah. Boekankah akoe tëläh mëmpërtoenangkan kamoe dëngan sa'orang soeami, hëndak mënghadapkan sa'orang anakdara. jang soetji kapada Almasih?

10. Sasoenggoeh-soenggoeh kabènanan Almasih itoe adalah padakoe, maka tiada dapat akoe ditègahkan daripada kapoedjian ini dalam sègala djadjahan Achaja.

11. Mèngapa bagitoe? Sèbab tiada akoe mèngasihi kamoekah? Bahwa Allah djoega jang mèngè-tahoeinja.

12. Tètapi barang jang tèlah koeboewat itoe, ija-itoe akan koeboewat djoega, soepaja akoe mèmoetoeskan sèbab akan sègala orang jang mèntjèhari sèbab, soepaja dalam mareka-itoe bèrmègah-mègah, didapati kiranja akan mareka-itoe sama dèngan kami djoega adanja.

13. Karèna orang jang dèmikian itoelah rasael bohong, dan toekang pènipoe, jang mèroepakan dirinja sa'olah-olah mareka-itoe rasael Almasih adanja.

14. Maka boekan ija-itoe soeatoe pèrkara jang hairán, karèna sjaitán pon mèngobahkan dirinja, sa'olah-olah ija sa'orang malaikat jang soetji.

15. Sèbab itoe boekan pèrkara bèsar djikalau hamba-hambanja pon mèngobahkan dirinja sa'olah-olah mareka-itoe soeroehan kabènanan adanja; maka kasoedahannja dibalas kèlak sa'èdar pèrboewatan mareka-itoe djoega.

16. Danlagi poela katakoe: Djanngan disangka olih barang sa'orang akoe ini gila; maka djikalau disangka djoega dèmikian, sèbar-kantlah kiranja akan dakoe sapèrti akan sa'orang gila djoega, soepaja akoe pon bolih bèrmègah-mègah sèdikit.

17. Adapon pèrkataán jang koe-katakan ini, ija-itoe boekan tjara Toehan, mèlainkan tjara orang gila djoega dèngan kamègahan jang soenggoeh-soenggoeh.

18. Tègal banjak orang bèrmègah-mègah tjara manoesia, maka akoe pon hèndak bèrmègah djoega.

19. Karèna kamoe soeka djoega mènsabarkan orang gila, sèdang kamoelah orang jang bèrboedi!

20. Karèna kamoe sabarkan djoega kalau kamoe dipèrhambakan orang, dan kalau kamoe dimakan orang, kalau orang mèngambil daripadamoe dan kalau orang mèngatas-ataskan dirinja daripada kamoe, dan kalau orang mènampar moekamoe pon.

21. Maka akoe mèngatakan ini bagaikan maloe, bahwa dèhoeloe kami lèmah djoega, tètapi djikalau barang sa'orang bèrani dalam salah soeatoe pèrkara, (bahwa sèkarang akoe bèrkata sapèrti orang gila djoega) maka akoe pon bèranilah.

22. Orang Ibranikah mareka-itoe? Akoepon orang Ibrani. Orang Isjraïlakah mareka-itoe? Akoe pon orang Isjraïl. Bani Ibrahimkah mareka-itoe? Akoe pon dèmikian djoega.

23. Soeroehan Almasihkah mareka-itoe? (bahwa akoe bèrkata ini tjara orang gila) akoe ini tèrlèbih poela daripada mareka-itoe, ija-itoe tèrlèbih lempah dalam kalèlahan, tèrlèbih lempah dalam disèsah, tèrlèbih lempah dalam dipèndjarakan dan kèrap kali dalam mara-bèhaja maut.

24. Olih orang Jahoedi akoe tèlah disèsah lima kali dèngan èmpat poeloeh koerang asa sèbat.

25. Tiga kali akoe disèsah dèngan rotan, sakali akoe kèna rèdjang, tiga kali akoe dalam hal karam kapal; sahari samalam lamanja akoe didalam loeboek.

26. Pada pèrdjalanankoe kèrap kali akoe dalam mara-bèhaja soengai, dalam mara-bèhaja pèmboenoeh, dalam mara-bèhaja daripada orang jang sabangsa dèngan akoe, dalam mara-bèhaja orang kafir; bèbèrapa bèhaja dalam nègari, bèbèrapa bèhaja dalam padang-bèlantara, bèbèrapa bèhaja dilaoet,

béberapa béhaja di-antara saoredara jang poera-poera;

27. Dalam kalélahan dan kasoesahan, déngan bérdjaga-djaga kérap kali, déngan lapar dan déhaga, dalam bérpowesa kérap kali, kéna dingin dan télendjang;

28. Kétjoewali ségala pérkara jang diloewar itoe pada sabilang hari akoe ditèmpoeh olih tanggoengan ségala sidang.

29. Siapa garangan lémah maka akoe tiada lémah sértanja? Siapa garangan sjak maka hatikoe pon tiada bagai térbakar rasanja?

30. Djikalau kiranja patoet bérmégah-mégah, maka akoe héndak bérmégah-mégah akan hal kalémahankoe.

31. Bahwa Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Isa Almasih, jang patoet dipoedji-poedji sampai salama-lamanja, ija djoega méngétahoeinja, boekan akoe bérdosta,

32. Bahwa dalam négari Damsjik diseroeh olih wakil radja Aretas kawali ségala pintoe négari orang Damsjik itoe, héndak méngangkap akoe;

33. Maka didalam saboewah kérandjang djoega akoe dihoeloerkan daripada djéndela dari atas dewala négari, maka démikian térléplah akoe daripada tangannja.

F A S A L XII.

BAHWA sasoenggoehnja tiada bérgoena akoe bérmégah-mégah, karéna akoe héndak mémberi tahoe pénglihatan dan wahjoe daripada Toehan.

2. Bahwa akoe méngénal akan sa'orang orang Masihi, adalah kira-kira émpat-bélas tahoen laloe, (éntah télah djadi dalam toeboeh, tiada koekétahoei; éntah diloewar toeboeh, tiada djoega koekétahoei, mélainkan Allah djoega méngéta-

hoeinja;) maka orang itoe télah dibawa naik sampai kadalam langit jang katiga.

3. Maka tahoeilah akoe bahwa orang itoe (éntah dalam toeboeh, éntah diloewar toeboeh, tiada koekétahoei, mélainkan Allah djoega méngétahoeinja),

4. Maka ija dibawa naik sampai kadalam Firdaoes, didéngarnja béberapa pérkataän jang tiada térkatakan, dan tiada poela patoet dikatakan olih sa'orang manoesia.

5. Maka akan hal orang jang démikian itoe héndak akoe bérmégah-mégah, tértapi akan hal dirikoe tiada maoe akoe bérmégah-mégah, mélainkan akan ségala kalémahankoe djoega.

6. Karéna djikalau akoe bérmégah sakalipon, boekan akoe gila, karéna akoe méngatakan djoega jang bénar-bénar; tértapi akoe ménahankan dirikoe, soepaja djangan dikirakan olih barang sa'orang djoea pon akan dakoe térlébih daripada barang jang dilihatnja ada padakoe, ataw barang jang didéngarnja akan halkoe.

7. Dan soepaja djangan akoe mémbersarkan dirikoe olih karéna kalempahan ségala wahjoe itoe, maka adalah soeatoe doeri jang tadjam di-adakan dalam daging toeboehkoe, ija-itoe soeatoe soeroehan sjaitán, akan ménoemboeknoemboek akoe, soepaja djangan akoe mémbersarkan dirikoe.

8. Bahwa olih sébab pérkara itoeilah tiga kali soedah akoe méminta-dóa kapada Toehan, soepaja di-oendoerkannja ija daripadakoe.

9. Tértapi télah Toehan béfirmán kapadakoe: Bahwa karoeniakoe itoe pádalah bagaimoe, karéna koewasakoe disampoernakan djoega dalam kalémahan. Maka sébab itoe térlébih soeka akoe bérmégah-mégah akan ségala kalémahankoe,

soepaja koewasa Almasih itoe tinggal djoega dalam akoe.

10. Maka sebab itoe soekalah akoe akan kalémahan dan katjellaän dan kasoekaran dan aniaja dan akan hal kapitjikan sebab Almasih, karëna apabila akoe lëmah maka pada masa itoelah akoe bërkoewasa.

11. Maka dalam bërmegegah-mëgah ini tëlah akoe mëndjadi gila, tëtapi akoe dipaksa djoega olih kamoe, karëna haruslah akoe dipoedji olihmoe, sëbab dalam barang soeatoe djoepon tiadalah koerangkoe daripada sëgala rasoel jang tërbësar itoe, maski satepon tidak akoe ini.

12. Maka sëgala tanda rasoel tëlah dinjatakan di-antara kamoe dëngan bëbërapa sabar, ija-itoe dëngan tanda-tanda dan mëdijizat dan përboewatan jang koewasakoewasa.

13. Karëna apakah koerangnja kamoe daripada sëgala sidang jang lain, mëlainkan akoe djoega bëlom mëndatangkan barang tanggoengan atas kamoe? Ampoenilah kiranja akan dakoe salah ini.

14. Bahwa sasoenggoehnja sarakarang adalah pada katiga kalinja akoe sadia hëndağ datang mëndatangkan kamoe, tëtapi tiada djoega akoe mëngënanakan barang tanggoengan pada kamoe, karëna boekan akoe mëntjèhari milikmoe, mëlainkan diri kamoe, karëna tiada ādat anak-anak mënghimpoenkan harta-bënda bagai iboe-bapanja, mëlainkan iboe-bapa djoega memang bërboewat dëmikian bagai anak-anaknja.

15. Maka dëngan karidlaän hatikoe akoe hëndağ mëngëloewarkan bëlandja dan mëmbëlandjakan dirikoepon karëna kamoe; maka djikalau koerang kasih kamoe akan dakoe sakalipon, mëlainkan kasih-koe akan kamoe bërkalëmpahan djoega.

16. Këndati, biarlah bagitoe, maka akoe ini tiada mëndatangkan tanggoengan kapada kamoe; tëtapi sëbab akoe tjërëdik, maka kamoe tëlah koetangkap dëngan akal.

17. Adakah barangkali akoe bërloba akan kamoe tërsëbab olih barang sa'orang jang koesoeroeh mëndapatkan kamoe?

18. Bahwa tëlah koepinta kapada Titoes dan koesoeroehkan sa'orang saodera sërtañja. Adakah Titoes itoe mëntjèhari laba daripada kamoe? Boekankah kami tëlah mëlakoekan diri kami mënoeroet satoe roh djoega? Boekankah kami mënoeroet sama kësän kaki djoega?

19. Adakah poela pada sangkamoe kami mëmpërëshikan diri kami dihadapan kamoe? Sasoenggoehnja kami bërkata-kata dihadapan Allah dëmi Almasih, maka sakalian itoe, hai këkasihkoe, adalah akan mëbangoenkan imãmoe.

20. Karëna takoetlah akoe apabila akoe datang mëndapatkan kamoe këlağ, kalau-kalau tiada koedapati akan kamoe sëbagaimana kahëndağkoe, dan akan dakoepon tiada kamoe dapati sëbagaimana kahëndağkoe: barangkali ada djoega përbantahan dan kadëngkian dan kamarahan dan përtjidëraän dan fitnah dan bisik-bisik dan sombong dan hoeroe-hara,

21. Sahingga apabila akoe datang këlağ akoe dirëndahkan poela olih Allahkoe di-antara kamoe, dan patoet bërdoeka-tjita hatikoe akan bëbërapa orang, jang dëhoeloe tëlah bërdoesa dan bëlom lagi bërtoobat daripada katjëmarrannja dan daripada zina' dan përtjaboelan, jang tëlah dipërboewatnja itoe.

FAŞAL XIII.

MAKA ini pada katiga kalinja akoe hëndağ datang mëndapatkan kamoe. Bahwa atas kata doe-wa tiga orang saksi ditën-toekanlah sègala pèrkara.

2. Maka akoe soedah mêngatakan ini dèhoeloe, dan lagi akoe mêngatakan dia dèhoeloe, sa'olah-olah akoe hadlir sampai kadoewa kalinja, djikalau sakarang akoe djaoeh sakalipon, akoe mêngirim soerat kapada sègala orang jang dèhoeloe soedah bër dosa, dan kapada sègala orang lain pon, bahwa apabila akoe datang këmali kèlak maka tiada koesajangkan mareka-itoe.

3. Boekankah kamoe mênghëndaki soeatoe kanjataän bahwa Almasih ada bèrkata-kata dalam akoe, maka boekan Ija lèmah kapadamoe, mëlainkan bërkoewasa djoega Ija di-antara kamoe.

4. Karèna djikalau Ija tëläh dipalangkan olih kalèmahän sakalipon, maka hidoeplah poela Ija olih koewasa Allah. Karèna kami inipon lèmah djoega dalamnja, tètapi kami akan hidoep djoega sèrtanja olih koewasa Allah sèbab kamoe.

5. Maka pèriksalah olihmoe akan dirimoe kalau kamoe dalam imän, dan hëndağlah kamoe mënjlidik akan dirimoe. Tiadakah kamoe tahoe akan dirimoe, bahwa Isa Almasih adalah dalam kamoe, mëlainkan kamoe barangkali tiada tahan oedji.

6. Tètapi haraplah akoe maka kamoe kèlak akan mêngèrti, bahwa kami ini tahan oedji djoega.

7. Maka sakarang koepohonkan kapada Allah, soepaja djangan kiranja kamoe bërboewat djahat, maka ija-itoe boekan soepaja didapati orang akan kami sapèrti orang jang tahan oedji, mëlainkan soepaja kamoe mèmboewat pèrkara jang baik dan kami pon sa'olah-olah orang jang tiada tahan oedji adanja.

8. Karèna sasoenggoehnja tiada kami dapat mèmboewat barang sasoeatoe mëlawan kabènarän, mëlainkan karèna kabènarän.

9. Behkan, bërsoeka-tjitalah hati kami apabila kami djoega lèmah, tètapi kamoe kèawat, karèna inilah kahëndağ kami bahwa kamoelah disampornakan.

10. Maka sèbab itoe akoe mënjoerat sègala pèrkara ini, sèlagi tiada akoe hadlir, soepaja apabila akoe hadlir kèlak, tiada oesah akoe mèmakai kakèrasän sakèdar koewasa, jang tëläh dikaroeniakan olih Toehan kapadakoe, ija-itoe akan mèmboengonkan, boekan akan meroeboehkan.

11. Arakian, hai saodedara-saedarakoe, hëndağlah bërsoeka-tjita hatimoe dan djadilah kamoe samporna; biarlah kamoe dihiboerkan; djadilah satoe hati dan pèliharkanlah pèrdamaijan; maka Allah, pohon sègala pèngasihän dan pèrdamaijan pon akan mënjèrtai kamoe.

12. Bèrilah saläm sa'orang akan sa'orang dèngän tjioem jang soetji. Maka sègala orang jang soetji itoe èmpoenja saläm kapada kamoe.

13. Bahwa karoenia Toehan Isa Almasih, dan pèngasihän Allah, dan pèrhoeboengan Roehoe'lkoedoes, adalah kiranja dèngän kamoe sakalian. Amin.

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG GALATI.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'oe!, sa'orang rasoel, (boekan daripada manoesia dan boekan poela olih manoesia, melainkan olih Isa Almasih dan Allah, ija-itoe Bapa, jang telah membangoenkan Isa dari antara orang mati),

2. Dan daripada saodera-saodera sakalian jang sertoekoe, datang apalah kiranja kapada sègala sidang jang dinègari Galati:

3. Bahwa karoenia dan salamat kiranja atas kamoe daripada Allah, ija-itoe Bapa, dan daripada Toehan kita Isa Almasih,

4. Jang telah menjèrahkan dirinja karèna sèbab sègala dosa kita, soepaja dilèpaskannja kita daripada doenia jang djahat ini, satoedjoe dèngan kahèndak Allah, ija-itoe Bapa kita.

5. Maka bagainja djoega kamoe-liaän kèkal pada salama-lamanja. Amin.

6. Maka hairánlah akoe bahwa kamoe dèngan bagitoe sigèra telah berpaling daripada Dia, jang telah mèmanggil kamoe kapada karoenia Almasih, dan tjèndèroenglah kamoe kapada indjil jang lain.

7. Maka sasoenggoehnja tiada djoega jang lain, tètapi adalah bebèrapa orang mèngharoeakan kamoe hèndak mèndolak-dalikkan indjil Almasih.

8. Tètapi djikalau kiranja kami, ataw sa'orang malaikat dari langit sakalipon, mènghadjarkan kamoe indjil jang lain daripada jang telah kami adjarkan itoe, biarlah ija kèna lanat!

9. Maka sapèrti jang dèhoeloe telah kami katakan, sakarang pon koekatakan poela, djikalau barang sa'orang mènghadjarkan kamoe barang indjil jang lain daripada indjil, jang telah kamoe tètima itoe, biarlah ija kèna lanat!

10. Karèna sakarang akoe tjoba mèmperkènanakan manoesiakah, ataw Allahkah? ataw akoe mèn-tjèhari djalan hèndak mènjoekakan manoesiakah? Djikalau kiranja lagi akoe hèndak mènjoekakan manoesia, nistjaja boekan akoe hamba Almasih.

11. Tètapi, hai saodera-saodera, akoe mènjatakan kapadamoe, adapon indjil jang telah koe-adjarkan kapadamoe itoe, bahwa ija-itoe boekan pèngadjaran manoesia adanja.

12. Karèna boekan ija-itoe koe-pèrolih daripada manoesia, ataw akoe bèladjar kapada manoesia, melainkan olih pèrtoendjoekan Isa Almasih adanja.

13. Karèna telah kamoe dèngar dari pèri hal kalakoeankoe jang dèhoeloe, tatkala lagi akoe dalam agama Jahoedi, bahwa tèrlampaulah soedah koe-aniajaè sidang Allah dan koebinasakan dia;

14. Dan telah bèrtambah-tam-

bah jakinkoe dalam agama Jahoedi itoe térlébih daripada ségala orang jang sabaja dèngan akoe dalam bangsakoe, olih sèbab térlampau radjin hatikoe akan hal ségala ādat nenek-mojangkoe.

15. Tètapi apabila dikahéndaki Allah, jang télah mémilih akoe daripada rahim iboekoe, sërta jang mémanggil akoe olih karoenianja,

16. Héndak mènjatakan Anaknja kapadakoe, soepaja dèngan méngadjarkan indjil akoe mémasjhoerkan Namanja di-antara ségala orang kafir, maka tiada dèngan sigèranja akoe bërbitjara dèngan manoesia.

17. Dan tiada poela akoe balik kaJeroezalim méndapatkan mareka, jang télah méndjadi rasael déhoeloe daripadakoe; mélainkan pèrgilah akoe katanah Arab laloe kémbalilah poela akoe kanégari Damsjik;

18. Kémoeadian daripada itoe, satélah tiga tahoen laloe, maka kémbalilah akoe kaJeroezalim héndak bèrdjoempa dèngan Petroes, maka tinggallah akoe dèngan dia lima-bélas hari lamanja.

19. Maka sa'orang rasael pon tiada koelihat, mélainkan Jākoeb, saodera Toehan itoe.

20. Adapon pèrkara ini, jang koesèboetkan dalam soerat kiriman kapada kamoe, bahwa sa-soenggoehnja, dihadapan Allah, boekannya akoe doesta.

21. Kémoeadian daripada itoe, maka datanglah akoe kadjadjanan bènoea Sjam dan Kilikia;

22. Maka tiada dikènal olih ségala sidang Masehi ditanah Joedea akan moekakoe;

23. Hanja didèngarnja chabar sèhadja, méngatakan: Bahwa orang jang déhoeloe ménganiajakan kita, sakarang ija mémasjhoerkan imán, jang déhoeloe dibinasakannya.

24. Maka mareka-itoe sakalian pon mémoealikan Allah karèna sèbab akoe.

F A S A L II.

ARAKIAN, maka kémoeadian daripada émpat-bélas tahoen naiklah poela akoe kaJeroezalim sërta dèngan Bárnabas, dan Titoes pon koebawa bèrsama-sama.

2. Adapon akoe pèrgi itoe, ija-itoe dèngan pèrtoendjoekan Allah djoega, laloe koenjatakan kapada mareka-itoe indjil, jang koe-adjarkan di-antara ségala orang kafir, maka ija-itoe pèrtama-tama kapada ségala orang jang térbilang, soepaja djangan kèlak akoe béroesaha ataw télah béroesaha dèngan tjoema-tjoema.

3. Maka baik Titoes, jang sërta dèngan akoe, djikalau ija orang Grika sakalipon, tiada djoega disoeroeh bèrsoenat;

4. Maka ija-itoe sèbab ségala saodera jang poera-poera, jang télah masoek ménjoesoeep dèngan sémboeni, héndak méngintai kabebasan kami, jang télah kami pèrolih daripada Isa Almasih, sèbab héndak dibawanja akan kami kapada pèrhambaan.

5. Maka kapada mareka-itoelah tiada kami toendoek, barang sa-koetika djoea pon tidak, soepaja tètaplak kabènarán indjil itoe dèngan kamoe.

6. Tètapi akan orang jang tampek térbilang itoe, bagaimana adanja, ataw barang apa pon baik halnja déhoeloe, ija-itoe satoepon tiada kapadakoe, karèna Allah boekan mémandang akan roepa manoesia, danlagi olih orang jang térbilang itoe soeatoe djoea pon tiada ditambahkan kapadakoe;

7. Mélainkan dèmi dilihatnja

bahwa indjil kapada orang jang tiada bërsoenat itoe tëläh di-amánatkan kapadakoe, sèbagaimana indjil kapada orang jang bërsoenat itoe di-amánatkan kapada Petroes;

8. (Karèna Ija jang tëläh mèlakoekan koewasanja dalam Petroes atas djawatan rasoel bagai orang jang bërsoenat, maka Ija djoega mèlakoekan koewasanja dalam akoe pon di-antara sègala orang kafir).

9. Dan lagi apabila Jākoeb dan Kefas dan Jahja, jang disangka laksana tijang adanja, tëläh mëndapat kanjataän karoenia, jang di-anoegèrahakan kapadakoe, maka mereka-itoepon bèrdjabatlah tangan dèngan akoe dan Barnabas akan tanda pèrsakoetoean, soepaja kami pèrgi mængadjar orang kafir dan mereka-itoepon akan orang jang bërsoenat.

10. Mèlainkan olih mereka-itoe dikahèndaki kami ingat akan orang miskin, maka dalam jang dèmikian tëläh koeradjinkan dirikoe.

11. Maka tatkala Petroes sampai kanègari Antioki, akoe mènèmpèlak akan dia dèngan bèrtalaran, sèbab patoet ija disalahkan;

12. Karèna dèhoeloe daripada datang bèbèrapa orang jang daripada Jākoeb, dimakannja sahida-ngan dèngan orang kafir; tètapi samèndjak datang mereka-itoe, maka oendoerlah ija, di-asingkannja dirinja, sèbab takoetnja akan orang jang bërsoenat itoe.

13. Dan lagi orang Jahoedi jang lain pon toeroetlah maloe sèrtanja, sahingga Bārnabas pon disèsatkan olih maloe mereka-itoe.

14. Tètapi dèmi koelihat kala-koean mereka-itoe tiada bètoel satoedjoe dèngan kabènanan indjil, maka katakoe kapada Petroes dihadapan mereka-itoe sakalian:

Djikalau èngkau sa'orang Jahoedi mèlakoekan dirimoe sapèrti orang kafir, boekan sapèrti orang Jahoedi, mængapa maka orang kafir itoe kaupaksa mèlakoekan dirinja sapèrti orang Jahoedi?

15. Bahwa kita ini asal orang Jahoedi, boekan orang bèrdosa asal daripada orang kafir;

16. Tètapi sèbab kita tahoe, bahwa sa'orang pon tiada dibènarkan olih āmal torat, mèlainkan olih bèrimānkan Isa Almasih, maka sèbab itoepon kita pèrtjaja akan Isa Almasih, soepaja kita dibènarkan olih bèrimānkan Almasih itoe, boekan olih āmal torat; karèna olih āmal torat sa'orang pon tiada akan dibènarkan.

17. Tètapi djikalau kita, jang hèndak dibènarkan olih Almasih itoe, didapati orang bèrdosa, adakah Almasih itoe hamba dosa adanja? Didjaoehkan Allah!

18. Karèna djikalau kiranja akoe mèmbangoenkan poela barang jang tëläh koerombak itoe, nistjaja akoe mèndjadikan dirikoe sa'orang jang mèlanggar hoekoem.

19. Karèna olih hoekoem itoe akoe tëläh mati bagai hoekoem, soepaja hidoeplah akoe bagai Allah.

20. Maka akoe soedah dipalangkan dèngan Almasih; maka boekan lagi akoe jang hidoep, mèlainkan Almasih djoega jang hidoep dalam akoe, maka adapon hidoepkoe dalam toeboeh sakarang ini, ija-itoe sèbab akoe hidoep olih bèrimānkan Anak-Allah, jang mængasihi akoe dan jang tëläh mènjerahkan dirinja karèna akoe.

21. Maka tiada akoe mènšijasikan karoenia Allah itoe; karèna djikalau kiranja ada kabènanan tèrbit daripada torat, nistjaja Almasih itoe tëläh mati tjoema-tjoema.

FAŞAL III.

HAI orang Galati jang bodoh, siapa garangan tĕlah mĕngĕnakan hobatan kapada kamoe, soepaja djangan lagi kamoe mĕnoeroet kabĕnaran, karĕna kapadamoe djoega Isa Almasih tĕlah dichabarkan dĕhoeloe sa'olah-olah Ija dipalangkan dihadapan matamoe.

2. Hanja satoe pĕrkara ini sĕhadja hĕndaĕ akoe dapat tahoe daripada kamoe: Adapon kamoe tĕlah bĕrolih Roh itoe, ija-itoe olih Āmal toratkah, ataw olih pĕngadjaran imĕnkah?

3. Bagitoe bĕsarkah bodohmoe? Sĕdang kamoe soedah moelaĭ dĕngan Roh, maka kasoedahannja sakarang kamoe hĕndaĕ mĕnoeroet hawa-nafsoe?

4. Maka kamoe mĕrasaĭ sangsara sabanjaĕ itoe dĕngan tjoema-tjoemakah? Kalau-kalau kiranja dĕngan tjoema-tjoema.

5. Adapon Toehan, jang mĕngaroeniakan Roh kapadamoe, dan jang mĕngadakan bĕbĕrapa mĕdjizat di-antara kamoe, adakah dipĕrboewatnja itoe dĕngan Āmal toratkah, ataw dĕngan pĕngadjaran imĕnkah?

6. Maka adalah ija-itoe sapĕrti hal: Ibrahim jang pĕrtjaja akan Allah, maka ija-itoe-lah dibilangkan bagainja akan kabĕnaran.

7. Maka sĕbab itoe kĕtahoelilah olihmoe, bahwa sĕgala orang jang bĕrimĕn itoelah anaĕ-anaĕ Ibrahim adanja.

8. Karĕna tĕgal ditilik dĕhoeloe olih alKitĕb, bahwa Allah kĕlak akan mĕmbĕnarkan orang kafir itoe dari sĕbab imĕn, maka dibĕrinja tahoe dĕhoeloe indjil itoe kapada Ibrahim, firmĕnnja: Bahwa dalam ĕngkau djoega sĕgala bangsa manoesia akan disalĕamatkan.

9. Maka dĕmikianlah sĕgala orang jang bĕrimĕn itoepon bĕrolih bĕrkat dĕngan Ibrahim, jang bĕrimĕn itoe.

10. Karĕna sabĕrapa banjaĕ orang jang daripada Āmal torat, ija-itoe dibawah koetoeĕ adanja, karĕna tĕrsĕboetlah dalam alKitĕb: Tĕrkoetoeĕlah sĕgala orang jang tiada tĕtap dalam sĕgala sasoeatoe jang tĕrsĕboet dalam kitĕb torat akan diboewat.

11. Maka akan hal ini, bahwa sa'orang pon tiada dibĕnarkan dihadapan Allah olih torat, ija-itoe njata poela dalam firmĕn ini: Bahwa orang jang bĕnar itoe akan hidoep olih imĕnlah.

12. Tĕtapi torat itoe boekan daripada imĕn, mĕlainkan: Barangsiapa jang bĕrboewat itoe akan hidoep olihnja.

13. Maka Almasih tĕlah mĕnĕboes kita daripada koetoeĕ torat itoe, sĕbab Ija tĕlah kĕna koetoeĕ akan ganti kita, karĕna tĕrsĕboetlah dalam alKitĕb: Tĕrkoetoeĕlah barang-siapa jang tĕrgantoeng pada kajoe itoe.

14. Soepaja bĕrkat Ibrahim itoe bolih sampai kapada sĕgala orang kafir dalam Isa Almasih, dan soepaja kita pon bĕrolih pĕrdjandjian Roh itoe olih sĕbab imĕn.

15. Hai saedara-saedarakoe, bahwa koekatakan ini tjara manoesia: djikalau pĕrdjandjian sa'orang manoesia sakalipon, apabila ija-itoe soedah ditĕgohkan, maka sa'orang pon tiada dapat mĕniadakannja, ataw mĕnambahkan barang soeatoe kapadanja.

16. Maka dĕmikian sĕgala pĕrdjandjian itoe tĕlah dipĕrboewat kapada Ibrahim dan kapada bĕnihnja. Maka boekan firmĕnnja dĕmikian: kapada bĕnih-bĕnihmoe, sapĕrti kalau ada banjaĕ, mĕlainkan kapada sa'orang djoea, fir-

mánnja: Dan pada bėnihmoe, ija-itoe Almasih.

17. Maka akoe mēngatakan ini: adapon pėrdjandjian, jang tėləh ditėgohkan Allah dėhoeloe akan hal Almasih itoe, ta'bolih dirombak olih torat, jang bėharoe djadi ěmpat ratoes tiga poeloh tahoen kėmoedian, sahingga pėrdjandjian itoe ditiadakan.

18. Karėna djikalau kiranja dari-pada toratlah datangnja poesaka, maka boekan lagi ija-itoe daripada pėrdjandjian; akan tėtapi tėləh dikaroeniakan Allah poesaka itoe kapada Ibrahim dėngan pėrdjandjian itoe.

19. Djikalau dėmikian apakah goenanja torat itoe? Maka ija-itoe tėləh didjadikan soeatoe tambahan, karėna sėbab sėgala salah, sahingga datang bėnih jang tėləh didjandji itoe; maka ija-itoe tėləh ditėntoekan olih malaikat dėngan tangan sa'orang pėngantara.

20. Maka akan pėngantara itoe, boekan ija pada pehak sa'orang djoea, tėtapi Allah itoe asa adanja.

21. Kalau bagitoe adakah hoe-koem torat itoe mėlawan pėrdjandjian Allah? Sakali-kali tidak. Karėna djikalau kiranja dikaroeniakan torat, jang bolih mēnghidoe-kan, nistjaja daripada toratlah tėrbitnja kabėnaran.

22. Tėtapi tėləh dibilangkan alKitab sakaliannja dibawah dosa, soepaja olih sėbab bėrimankan Isa Almasih pėrdjandjian itoe dapat dikaroeniakan kapada sėgala orang jang bėriman.

23. Tėtapi sabėlom datang iman maka kita sakalian tėləh tėtaro-oh dibawah koewasa torat, sampai datang iman jang akan dinjatakan kėlak.

24. Maka sėbab itoe torat tėləh mēndjadi wali kapada kita, jang mėmbawa akan kita kapada Almasih, soepaja kita dibėnarkan dari sėbab iman,

25. Tėtapi satėləh datang iman, maka kita tiada lagi dibawah pė-rentah wali;

26. Karėna kamoe sakalian anak-anak Allah olih sėbab bėrimankan Isa Almasih.

27. Karėna sabėrapa banjak kamoe dibaptiskan dalam Almasih, maka kamoe pon bėrpakaikan Almasih.

28. Maka dalamnja itoe tiada lagi Jahoedi ataw Grika, ābdi ataw mardaheka, laki-laki ataw pėram-poean, karėna kamoe sakalian ini satoe djoea adamoe dalam Isa Almasih.

29. Dan djikalau kamoe ini milik Almasih, maka kamoe bėnih Ibrahim djoega, dan waritz-waritz pon satoedjoe dėngan boenji pėrdjandjian itoe.

F A S A L IV.

MAKA katakoe ini, adapon waritz itoe sėlagi kanak-kanak adanja maka tiada bėrbeda sakali ija dėngan sa'orang hamba, kėnda-tilah ija toewan djoega atas samoewanja.

2. Mėlainkan adalah ija dibawah wali dan goeroe sampai kapada masa, jang ditėntoekan olih bapanja.

3. Maka dėmikian djoega kita, tatkala lagi kanak-kanak, maka kita pon dipėrhambakan dibawah alif-ba-ta doenia,

4. Tėtapi sėrta soedah gėnap masanja, maka disoeroeh Allah akan Anaknja, jang tėləh djadi daripada sa'orang pėrampoewan dan tėləh djadi dibawah hoe-koem torat,

5. Soepaja ditėboesnja akan sėgala orang jang dibawah hoe-koem torat, dan soepaja kita pon bėrolih hak anak-anak angkat.

6. Maka olih sėbab kamoe anak-

anaknja, maka telah disoeroehkan Allah akan Roh Anaknja itoe kadalam hatimoe, jang berseroe: Abba, ja Bapa!

7. Maka sebab itoe boekan lagi engkau sa'orang hamba, melainkan sa'orang anaknja, dan djikalau sa'orang anaknja, maka engkau pon sa'orang waritz Allah olih Almasih.

8. Tetapi tatkala tiada kamoe mengétahoei akan Allah, maka kamoe pon berboewat bahti kapada jang boekan mempoenjai dzát Allah.

9. Maka sakarang, kemoedian daripada kamoe mengétahoei akan Allah, istimewa diketahoei olih Allah akan kamoe, bagaimanakah kamoe hendak berpaling poela kapada segala pengadjaran alif-bata, jang lemah dan miskin itoe, dan lagi poela kamoe hendak memperhambakan dirimoe samoela kapadanya?

10. Bahwa kamoe mengendahkan hari dan boelan dan masa dan taioen.

11. Maka takoetlah acoe akan hal kamoe itoe, barangkali terboewang djoega lèlahkoe atas kamoe dengan tjoema-tjoema.

12. Hai saedaran-saoedara, koe-pintalah kapada kamoe, djadilah saperti acoe ini, karena acoe pon saperti kamoelah; maka tiada kamoe memboewat salah padakoe.

13. Dan telah kamoe ketahoei, bahwa moela-moela acoe mengadjar indjil kapada kamoe dengan kalèmanan toeboehkoe;

14. Dan pertjobaankoe, jang dalam toeboehkoe itoe, tiada kamoe tjelakan ataw kamoe toelak, melainkan kamoe telah menjamboet acoe saperti akan sa'orang malaikat Allah, behkan, saperti akan Isa Almasih djoega.

15. Apa garangan sebabnja maka kamoe membilangkan dirimoe salamat? Karena acoe djadi saksi,

bahwa djikalau kiranja bolih, nistjaja kamoe mentjoengkilkan bidji matamoe sendiri, hendak membèrkan dia kapadakoe.

16. Acoe telah mëndjadi sètè-roemoekah, sebab acoe mengatakan kapadamoe jang benar itoe?

17. Bahwa mareka-itoe mentjemboeroekan kamoe, tetapi boekan dengan baiknja, melainkan mareka-itoe hendak mengoetjilkan kami, soepaja tjenderoenglah kamoe kapada mareka-itoe.

18. Maka baik djoega selaloe ditjemboeroekan perkara jang baik, dan boekan sehadja pada masa acoe hadlir dengan kamoe.

19. Hai anak-anakkoe, jang koe-kandoengkan kabèratan, hendak mèmperanakkan kamoe poela, sehingga Almasih disifatkan dalam kamoe.

20. Bahwa kahendakkoe bolih acoe berhadapan dengan kamoe sakarang djoega, dan lagi acoe dapat mengobahkan soearakoe pon, karena bimbanglah hatikoe karena kamoe.

21. Katakanlah kapadakoe, hai kamoe sakalian, jang hendak dibawah hoekoem torat, tiadakah kamoe menengar akan boenji torat itoe?

22. Karena tersèboetlah dalam alKitab, bahwa pada Ibrahim adalah anaknja laki-laki doewa orang, sa'orang daripada sehaia perampoean, sa'orang daripada perampoean jang mardaheka.

23. Maka anak jang daripada sehaia perampoean itoe telah djadi atas peri hawa-nafsoe, tetapi anaknja perampoean mardaheka itoe telah djadi olih perdjandjian.

24. Maka perkara itoe mëndjadi soeatoe ibarat, karena kadoewa orang perampoean itoe pon doewa perdjandjian adanja; sa'orang dioepamakan dengan boekit Torsina, jang mèmperanakkan bagai hal perhambaan, ija-itoelah Hagar;

25. Karëna Hagar itoelah nama boekit Torsina ditanah Arab, maka ija-itoe dapat dibandingkan dengan Jeroezalim jang sakarang ini, karëna ija-itoelah dipërham-bakan sërta dëngan sëgala anak-anaknja.

26. Tëtapi Jeroezalim jang di atas itoe mardahekalah adanja, ija-itoe bonda kita sakalian.

27. Karëna tërsëboetlah dalam alKitáb: Bërsoeka-tjitalah, hai ëngkau jang mandoel dan jang tiada bëranaq; bërtempik soeraklah hai ëngkau jang tiada tahoe sakit bëranaq, karëna orang jang soenji itoe anaknja lëbih banjak daripada orang jang bërsoeami.

28. Tëtapi, hai saodedara-saoedara, kitalah anak-anak përdjandjian sapërti Ishaq djoega.

29. Tëtapi sapërti tatkala dëhoeloe orang jang dipëranakkan tjara hawa-nafsoe itoe mênganiajai orang jang dipëranakkan tjara Roh, maka dëmikian pon halnja sakarang ini.

30. Tëtapi bagaimana boenji alKitáb? Halaukanlah sëhaja përampoean itoe sërta dëngan anaknja kaloewar, karëna anak sëhaja përampoean itoe tiada bolih mëndjadi waritz dëngan anaknja përampoean mardaheka itoe.

31. Maka sëbab itoe, hai saodedara-saoedarakoe, boekan kita anak-anak sëhaja përampoean, mëlainkan anak-anaknja përampoean jang mardaheka adanja.

F A Ş A L V.

MAKA sëbab itoe bërdirilah djoega kamoe tëtap dalam hal kamardahekaän, sëbagaimana jang tëlah

dimardahekakan olih Almasih akan kita, maka djangan këmbari kamoe dikënakan koq përhambaän itoe.

2. Bahwa sasoenggoehnja akoe ini Pa'uel bërkata kapadamoe, djikalau kamoe pakai soenat, maka Almasih tiada lagi bërgoena kapadamoe;

3. Dan lagi bëraksikanlah akoe kapada barang-siapa jang pakai soenat, bahwa ijalah sa'orang bërhoetang akan mënoeroet sëgala përkara hoekoem torat itoe.

4. Maka Almasih tiada bërgoena kapada kamoe, jang hëndaq dibë-narkan olih torat, dan lagi kamoe pon tëlah goegoer daripada karoenia.

5. Karëna olih Roh djoega kita mënantikan pëngharapan kabënan-ran itoe daripada imán.

6. Karëna dalam Isa Almasih tiada bërgoena baik bërsoenat ataw tiada bërsoenat, mëlainkan imán jang dilakoekan dëngan kasih.

7. Bahwa kamoe tëlah bërjalan baik-baik; siapa garangan tëlah mënëgahkan kamoe daripada mënoeroet kabënanan itoe?

8. Adapon gëran hati jang dëmikian itoe boekan daripada Dia, jang tëlah mëmanggil kamoe.

9. Adapon ragi jang sëdikit djoega itoe mëngchamirkan sëgala adonan.

10. Maka dalam Toehan haraplah akoe pada kamoe, bahwa kamoe tiada akan mënaroh ingatan jang lain; tëtapi orang jang mëngharoekan kamoe itoe akan mënanggoeng pëhoekoemannja, siapa pon baik.

11. Adapon akoe ini, hai saodedara-saoedara, djikalau akoe lagi mëngadjarkan soenat itoe, mëngapa maka akoe lagi di-aniajukan? Djikalau dëmikian maka kasontohan kajoe-palang itoe tëlah ditidakan.

12. Wah, biarlah kiranja orang

jang mēngharoeakan kamoe itoe dikoetjilkan.

13. Karēna, hai saodara-saodara, kamoe tēlah dipanggil bagai kabebasan, tētapi djangan kabebasan itoe dipakai olihmoē akan mēnoeroet hawa-nafsoe, mēlainkan akan bērchidmat sa'orang akan sa'orang olih pēngasihān.

14. Karēna sagēnap boenji torat dapat diringkaskan dalam sapatah kata ini djoega, ija-itoe: Hēndaklah kamoe mēngasihi akan samamoe manoesia sapērti akan dirimoe sēndiri.

15. Tētapi djikalau kamoe mēngigit ataw makan sa'orang akan sa'orang, maka ingatlah olihmoē djangan kēlak kamoe binasa kadoewanja.

16. Maka inilah katakoe: Hēndaklah kamoe mēnoeroet djalan Roh, dan djanganlah kamoe sampaikan kahēndak hawa-nafsoe.

17. Karēna hawa-nafsoe itoe mēlawan Roh dan Roh pon mēlawan hawa-nafsoe, maka kadoewa itoepon bērlawan-lawanan adanja, sahingga tiada kamoe mēmbowat pērkara jang kamoe kahēndaki itoe.

18. Tētapi djikalau kamoe dipimpin olih Roh, nistjaja tiada lagi kamoe dibawah hoekoem torat.

19. Maka sēgala pērboewatan hawa-nafsoe itoe njatalah; bahwa inilah dia: Zina', pērsoendalan, katjēmaran, pērtjaboelan,

20. Kabaktian kapada brahala, hobatan, pērsētēroean, pērbantahan, hiri-hati, kamarahan, pērkalahian, pērtjidēraān, bidāt,

21. Kadēngkian, pēmboenoehan, kamabokan, gēloedjoeh dan barang sabagainja; maka akan hal sēgala pērkara itoe tēlah koekatakan kapadamoe tērdēhoeloe, sapērti jang tēlah koekatakan kapadamoe pada masa jang tēlah laloe itoe, bahwa barang-siapa jang

bērboewat pērkara jang tērsēboet itoe, maka orang itoe tiada akan mēmpoesakāi karadjaān Allah.

22. Tētapi adapon boewah-boewah Roh itoe, ija-itoe pēngasihān, kasoekaān, pērdamaijan, šabar hati, kamoerahan, kabadjikan, kapērtjajaān, lēmah-lēmboet dan sopan.

23. Maka hoekoem pon tiada mēlawan akan pērkara jang dēmikian.

24. Tētapi sēgala orang jang milik Almasih itoe tēlah mēmalangkan hawa-nafsoenja sērta dēngan tjita-tjita dan kainginan-nja pon.

25. Maka djikalau kiranja kita hidoep olih Roh, hēndaklah kita pon mēnoeroet djalan Roh djoega.

26. Djanganlah kita mēndjadi pēnoentoet hormat jang sija-sija, dēngan mēmpērsakiti hati sa'orang akan sa'orang dan bērdēngki sa'orang akan sa'orang.

F A S A L VI.

HAI saodara-saodara, djikalau kiranja sa'orang kedatangan salah, maka hēndaklah kamoe jang bēr-Roh itoe mēmbaiki orang jang dēmikian dēngan pērangai jang lēmah-lēmboet, sambil mēnimbangkan dirimoe, soepaja djangan kamoe pon kēna pērtjobaān.

2. Tangoeng-mēnanggoenglah kamoe akan tangoengan sa'orang dēngan sa'orang, dan lakoekānlah akan hoekoem Almasih dēngan bērboewat dēmikian.

3. Karēna djikalau pada sangka barang sa'orang dirinja tēlah mēndjadi barang soeatoe, sēdang satoe pon tidak adanja, nistjaja orang itoe mēnipoekan dirinja sēndiri.

4. Tētapi hēndaklah masing-masing itoe mēngodji akan pē-

kérdjaännja sëndiri, këmoeidian bolih ija mëndapat kapoedjian bagai dirinja sêhadja, boekan bagai orang lain.

5. Karëna ta'dapat tiada masing-masing orang akan mênanggoeng tanggoengannja sëndiri.

6. Hëndaklah orang jang diadjarkan firmán Allah itoe mêmberikan soeatoe bêhagian daripada sêgala harta-bëndanja kapada orang jang mêngadjar itoe.

7. Djangan kamoe mênipoe akan dirimoe, karëna Allah tiada dapat dipërmaïnkan, maka barang jang ditaboer orang, ija-itoe djoega akan ditoewai olihja.

8. Karëna barang-siapa jang mênaboer dalam hawa-nafsoenja, maka dari hawa-nafsoe djoega akan ditoewainja kabinasaän; têtapi barang-siapa jang mênaboer dalam Roh, maka daripada Roh djoega akan ditoewainja selamat jang kékäl.

9. Djanganlah kita koerang radjin dalam bërboewat baik, karëna pada masa jang tëntoe kita akan mênouwai djoega, djikalau kiranja kita tiada lalai.

10. Maka sêbab itoe sêlagi ada pada kita masa jang sênang, hëndaklah kita bërboewat baik kapada sêgala orang, téroetamalah kapada orang jang daripada isi roemah imán.

11. Maka lihatlah olihmoë boetapa bêsar soerat jang koetoelis bagai kamoe dëngan békas tangan-koe sëndiri.

12. Maka sabêrapa banjak orang jang hëndak mênendojoeakkan kaeloekannja tjara manoesia, ija-itoe mêngadjak kamoe bërsoenat, maka ija-itoe sêhadja soepaja djangan mareka-itoe di-aniajakan karëna sêbab palang Almasih.

13. Karëna mareka-itoe sëndiri jang bërsoenat pon tiada mêmêliharakan hoekoem torat, mëlainkan kahëndak mareka-itoe kamoe bërsoenat, soepaja dapat mareka-itoe bërëmégah-mégah akan hawa-nafsoemoe itoe.

14. Têtapi didjaoehkan kiranja akoe daripada bërëmégah-mégah, mëlainkan akan palang Toehan kita Isa Almasih, maka karëna sêbabnja djoega doenia ini tëläh dipalangkan bagaikoe dan akoe pon dipalangkan bagai doenia.

15. Karëna dalam Isa Almasih baik bërsoenat ataw tidak bërsoenat itoe satoe pon tiada goenanja, mëlainkan satoe kadjadian bêharoe itoelah.

16. Maka salámat dan rahmat kiranja atas sabêrapa banjak orang jang mëlakoekan dirinja satoedjoe dëngan hoekoem ini, dan atas Isjra'il Allah pon.

17. Moelaï daripada sakarang ini djangan barang sa'orang mêngoesik akoe, karëna békas-békas loeka karëna sêbab Toehan Isa itoe adalah pada toeboehkoe.

18. Kasoedahan, hai saosedara-saoedarakoe, hëndaklah karoenia Toehan kita Isa Almasih sërta dëngan njawamoe. Amin!

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG EFESOES.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa' oel, sa' orang rasoel Isa Almasih dengan kahéndak Allah, datang apalah kiranja kapada sègala orang salih jang dinègari Efesoes, ija-itoe jang bèrimánkan Isa Almasih.

2. Maka héndaklah kiranja atas kamoe karoenia dan salámat daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan daripada Toehan Isa Almasih.

3. Sègala poedji bagai Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Isa Almasih, jang tèlah mèmberkati kita dalam Almasih dengan sègala bérkat rohani dari sorga.

4. Sapèrti dalamnja pon tèlah dipilihnja akan kita, ija-itoe térdèhoeloe daripada didjadikan doenia ini, soepaja soetjilah kita dengan tiada bértjela dalam pèngasihian dihadapanja.

5. Karèna dengan pèngasihannja tèlah ditakdirkannja kita akan méndjadi anak-anak angkat bagainja, ija-itoe olih Isa Almasih sakèdar karidlaan kahéndaknja.

6. Akan kapoedjian kamoeliaan karoenianja, jang tèlah di-anograhakannja kapada kita dalam Kèkasihnja itoe.

7. Maka dalamnja djoega kita tèlah ditèboes dengan darahnja, dan sègala dosa pon di-ampoeni olih kakajaan karoenianja,

8. Jang tèlah dilempahkannja

atas kita dengan sègala hikmat dan kabidjaksanaän.

9. Karèna tèlah dibèrinja tahoe kapada kita rahasia kahéndaknja dengan karidlaännja, jang tèlah ditèntoekannja dalam dirinja;

10. Bahwa dalam pératoeran kagènapan sègala masa akan di-himpoenkannja poela sègala pèrkara itoe méndjadi satoe dalam Almasih, ija-itoe baik jang dilangit, baik jang di-atas boemi.

11. Ija-itoe dalam Dia, maka dalamnja djoega kita tèlah dipilih dan ditakdirkan dèhoeloe sakèdar kahéndak Toehan, jang mëlakoe kan sègala sasoeatoe satoedjoe dengan bitjara kahéndaknja sèndiri.

12. Soepaja kita bolih méndjadi soeatoe kapoedjian bagai kamoeliaännja, ija-itoe kita jang térdèhoeloe mènaroh harap pada Almasih.

13. Maka dalamnja ada kamoe djoega, satèlah soedah kamoe dèngar akan pèrkataan jang bènar, ija-itoe chabar salámatmoe, maka dalamnja ada kamoe djoega, satèlah soedah kamoe pèrtjaja, maka kamoe pon dimètèraikan dengan Rohoe'lkoedoes pèrdjandjian itoe,

14. Ija-itoelah haloean poesaka kita akan tèboesan miliknja, akan kapoedjian kamoeliaännja.

15. Maka sèbab itoe satèlah koe-dèngar dari hal pèrtjaja kamoe akan Toehan Isa dan kasih kamoe akan sègala orang salih itoe,

16. Tiada akoe bĕrhĕnti daripada mĕngoetjap sjoekoer karĕna kamoe, sĕrta akoe ingat akan kamoe dalam sĕgala dĕakoe;

17. Soepaja Allah Toehan kita Isa Almasih, ija-itoe Bapa sĕgala kamoeliaĕn, mĕngaroeniakan kapadamoe Roh boedi dan kanjataĕn pĕngĕtahoeannja,

18. Dan mata hatimoe pon ditĕrangkan, soepaja dikĕtahoei olih-moe apa pĕngharapan djĕmpoetan-nja dan boetapa kaja kamoeliaĕn poesakanja di-antara orang-orang salih itoe,

19. Dan boetapa bĕsar sakali koewasanja pada kita jang pĕrtjaja ini dĕngan pĕrboewatan koewatkoewasanja,

20. Jang tĕlah dilakoekannja dalam Almasih dĕngan mĕmbangoenkan Dia dari antara orang-orang mati dan didoedoekkannja Ija disabĕlah kanannja sĕndiri dalam sorga,

21. Ija-itoe tĕrlĕbih tinggi daripada sĕgala pĕnghoeloe pĕmĕrentah dan hoekoem dan koewasa dan katoewanan dan daripada sĕgala nama jang disĕboet, boekan jang dalam doenia ini sĕhadja, mĕlainkan jang di-acherat pon;

22. Dan tĕlah ditarohnja sĕgala sasoeatoe itoe dibawah kakinja, sĕrta didjadikannja Ija kapala atas sĕgala sasoeatoe bagai sidang itoe.

23. Ija-itoe toeboehnja dan kapĕnohannja Dia, jang mĕmĕnohi sakaliannja dĕngan samoewanja.

F A S A L II.

MAKA kamoe pon dihidoepkannja, ija-itoe kamoe jang mati olih sĕgala salah dan dosamoe;

2. Maka dalamnja djoega dĕhoeloe kamoe bĕrdjalan dĕngan mĕnoeroet adat zamĕn doenia ini dan pĕnghoeloe pĕngowasaĕn oedara,

ija-itoe roh jang sakarang ada bĕkĕrdja dalam hati anak-anak doerhaka;

3. Maka di-antaranja djoega kita sakalian dĕhoeloe bĕrdjalan mĕnoeroet sĕgala kaĕnginan nafsoe kita dĕngan bĕrboewat kabĕndaĕ hawa-nafsoe dan sĕgala ingatan itoe; maka adapon tabiat kita itoe, ija-itoe kitalah anak-anak jang dibawah moerka sapĕrti sĕgala orang lain pon;

4. Tĕtapi Allah, jang kaja dĕngan rahmat itoe, olih sĕbab kasihnja jang bĕsar, jang dikasihinja akan kita,

5. Ija-itoe tatkala kita lagi mati dalam dosa, maka dihidoepkannja kita sĕrta dĕngan Almasih, (maka olih karoenialah kamoe disalĕmatkan:)

6. Dan dalam Isa Almasih tĕlah dibangoenkannja kita pon sĕrtanja dan didoedoekkannja kita pon sĕrtanja dalam sorga,

7. Soepaja pada sĕgala zamĕn jang akan datang kĕlak ditoendjoeknja kakajaĕn karoenianja jang amat lempah itoe dĕngan kamoe-rahannja atas kita dalam Isa Almasih.

8. Karĕna dari karoenia djoega kamoe tĕlah disalĕmatkan olih imĕn, ija-itoe boekan dari kamoe sĕndiri, mĕlainkan ija-itoe anoegĕraha Allah adanja;

9. Dan boekan poela ija-itoe dari amal, soepaja sa'orang djoea pon djangan bĕrmĕgah-mĕgah.

10. Karĕna kita ini pĕrboewatan Dia, didjadikan dalam Isa Almasih bagai kabadjikan, jang tĕlah disadiakan Allah tĕrdĕhoeloe, soepaja bolih kita bĕrdjalan dalamnja.

11. Maka sĕbab itoe ingatlah olih-moe bahwa dĕhoeloe kamoe orang kafir dalam pĕri hawa nafsoe, jang dipanggil koeloep olih orang jang dikatakan bĕrsoenat dagingnja, ija-itoe pĕrboewatan tanganlah.

12. Maka pada masa itoe kamoe tiada bërAlmasih, lagi djaoeh daripada hak orang Isjraïl dan kamoe orang dagang bagai sègala waäd pèrdjandjian, dèngan tiada mènaroh harap dan dèngan tiada bërAllah dalam doenia.

13. Tètapi kamoe, jang dèhoeloe djaoeh, sakarang ini dalam Isa Almasih soedah kamoe didèkatkan olih darah Almasih;

14. Karèna ljalah pèrdamaian kita, dan lja pon tèlah mèmper-satoekan kadoewanja itoe, dan lagi tèlah diroeboehkannja tembok jang tèrdinding pada sama tèngahnja itoe,

15. Satèlah ditiadakannja dalam toeboehnja akan pèrsètèroean, jang olih hoekoem sjarf dan roekoen-roekoen, soepaja dalam dirinja didjadiakannja kadoewa itoe satoe manoesia jang bèharoe dèngan mêngadakan pèrdamaian;

16. Dan soepaja dipèrdamainkannja kadoewanja itoe dèngan Allah dalam toeboeh satoe djoega olih kajoe palang itoe, sèbab di-boenoehnja pèrsètèroean itoe di-sitoe.

17. Maka tèlah datanglah lja mèmberï tahoe pèrdamaian itoe kapada kamoe jang djaoeh dan kapada orang jang hampir pon;

18. Karèna olihnja djoega kita kadoewa tèlah bèrolih bèrani akan mênghadap Bapa olih satoe Roh djoea.

19. Maka sèbab itoe boekan lagi kamoe orang kaloewaran dan orang dagang, mèlainkan orang sanègari dèngan sègala orang salih dan orang isi roemah Allah,

20. Jang dibangoenkan di-atas alas jang diboeboeh olih sègala rasoel dan nabi-nabi, maka batoe kapala pèndjoeroenja itoelah Almasih.

21. Maka dalam Dia djoega roemah itoe dipèrhuoebangkan mèn-djadi satoe dan bèrtambah-tambah

bèsar, sahingga bangoenlah saboe-wah kaābah jang soetji bagai Toehan.

22. Maka di-atasanja djoega kamoe pon dibangoenkan sërta mèn-djadi tèmplat kadiaman Allah olih Roh.

F A Ş A L III.

MAKA sèbab itoe, akoe ini Pa'uel, jang tèrbèloenggoe olih sèbab Isa Almasih karèna kamoe orang kafir;

2. Djikalau kiranja tèlah kamoe dèngar akan hal pèrentah karoenia Allah, jang disèrahkan kapadakoe karèna kamoe;

3. Bahwa rahasia itoe tèlah dinjatakan kapadakoe dèngan wah-joe, (saperti jang tèlah koesèboetkan di-atas dèngan ringkasnja:

4. Maka apabila kamoe mèmbatja itoe bolih kamoe mêngerti pèngètahoeankoe akan rahasia Almasih)

5. Jang bèlom pèrnah dinjatakan pada zamán dèhoeloe di-antara sègala anak Adam, saperti jang sakarang ini ija-itoe dinjatakan olih Roh kapada sègala rasoelnja dan nabi-nabinja jang soetji:

6. lja-itoe bahwa orang kafir pon djadi sama waritz dan sama toeboeh dan sama pèrolihan pèrdjandjiannja dalam Almasih olih Indjil;

7. Karèna sèbab itoe akoe tèlah mèn-djadi sa'orang oetoesan, ija-itoe sakèdar anoegraha karoenia Allah, jang tèlah di-anoegrabakan kapadakoe dèngan pèkèrdjaän koewasannya.

8. Akan dakoe ini, orang jang tèrkètjil sakali di-antara sègala orang salih, tèlah dikaroeniakannja anoegraha ini, ija-itoe akan mêngchabarkan di-antara sègala orang kafir olih indjil itoe kaka-jaän Almasih, jang tiada tèrdoega itoe,

9. Dan mēmbēri katēranan kapada mareka-itoe sakalian akan hal pērolihan rahasia, jang daripada āwal zaman tērsēlindoeng dalam Allah, jang tēlah mēndjadian sēgala mahloḡ olih Isa Almasih,

10. Soepaja sakarang ini hikmat Allah, jang amat lempah, dinjatakan olih sidang itoe kapada sēgala pēmērentahan dan pēngoe-wasaan dalam sorga;

11. Satoedjoe dēngan kahēndak jang kēkal, jang dikahēndakinja dalam Isa Almasih, Toehan kita;

12. Maka dalam Dia djoega adalah pada kita bērani dan lagi djalan pon akan menghadap dēngan harap olih pērtjaja akan Dia.

13. Maka sēbab itoe akoe mē-minta kapadamoe, djanganlah djadi tawar hatimoe, sēdang kasoekarankoe karēna kamoe itoe, jang mēndjadi kamoeliaän kamoe.

14. Maka sēbab ini djoega akoe mēnjēmbah soedjoed kapada Bapanja Toehan kita Isa Almasih,

15. Maka daripadanja djoega tēlah dinamai sēgala bangsa jang didalam sorga dan jang didalam doenia pon,

16. Soepaja dikaroeniakannja kapada kamoe sakēdar kakajaän kamoeliaännja jang kamoe dikoe-watkan dēngan koewasa olih Rohnja dalam baṭinmoe;

17. Soepaja bolih Almasih itoe mēngadoedoeki hatimoe olih imān, dan soepaja kamoe pon bērakar dan bēralas dalam pēngasihian.

18. Soepaja dēngan sampoerna bolih kamoe mēngērti sērtā dēngan sēgala orang ṣalih bērapa lebarnja dan pandjangnja dan dalamnja dan tingginja;

19. Dan lagi mēngētahoei akan pēngasihian Almasih jang mēli-poeti sēgala pēngētahoeän, soepaja kamoe dipēnoehi dēngan sēgala kalempahan Allah.

20. Maka sakarang bagai Toehan, jang bērkoewasa mēmboewat lēbih daripada samoewanja, dēngan amat lempah mēlampau sēgala pērkarā, jang kita pinta ataw jang kita sangkakan, sakēdar koewasa jang ada bērlakoe dalam kita,

21. Maka bagai Toehan djoega sēgala kamoeliaän dalam sidang itoe olih Isa Almasih toeroen-tēmoeroen sampai kēkal salama-lamanja. Amin.

F A S A L IV.

MAKA sēbab itoe akoe, sa'orang jang tērbēloenggoe karēna Toehan, mēmohonkan kamoe, soepaja kamoe mēlakoekan dirimoe satoedjoe dēngan djēmpoetan, jang kamoe didjēmpoet itoe,

2. Dēngan amat rēndah hati dan lēmah-lēmboet sērtā dēngan pandjang hati kamoe mēnsabarkan sa'orang akan sa'orang dalam pēngasihian;

3. Dan dēngan mēradjinkan dirimoe dalam mēmēliharakan pērhoeboengan Roh dēngan tambatan damai.

4. Maka adalah toeboeh satoe dan Roh satoe djoega, sapērti jang kamoe soedah didjēmpoet kapada satoe pēngharapan djēmpoetan kamoe:

5. Satoe djoea Toehan dan satoe djoea imān dan satoe djoea pēmbaptisan adanja;

6. Maka satoe djoea Allah, ija-itoe Bapa bagai sakaliannja, dan jang di-atas sēgala sasoeatoe, dan olih sēgala sasoeatoe dan dalam sēgala sasoeatoe.

7. Tētapi kapada masing-masing kita tēlah di-anoegrahakan karoenia sakēdar anoegraha Almasih.

8. Maka sēbab itoe firmān Toehan dēmikian: **A p a b i l a i j a**

naik ka-atas ditawaninjalah akan tawanan, serta dikaroeniakannjalah beberapa anoegraha kapada manoesia.

9. Maka adapon kata ini: Ija naik ka-atas itoe apakah erti-nya, melainkan Ija soedah toeroen dehoeloe katempat-tempat boemi jang dibawah ini djoega.

10. Adapon jang soedah toeroen itoe, maka Ija djoega jang telah naik, ija-itoe ka-atas segala patala langit, soepaja kelak dipenoehinja akan segala sasoeatoe.

11. Maka Ija djoega jang telah memberikan beberapa orang akan rasoel, dan beberapa orang lain akan nabi, dan beberapa orang lain poela akan pengadjar indjil, dan beberapa orang lain poela akan gombala dan goeroe.

12. Ija-itoe akan kasampoernaan orang-orang salih dan akan pekerdjaan chidmat dan akan kabangkitan toeboeh Almasih;

13. Sahingga kita sakalian sampai kapada kaasaan iman dan pengetahuan Anak-Allah dan kapada hal orang baligr dan kapada oekoeran oemoer kapenoehan Almasih;

14. Soepaja djangan lagi kita saperti kanak-kanak, dan saperti ombak jang dipontang-pantingan dan dipoesing-poesingkan oleh djenis-djenis angin pengadjaran, oleh segala tipee orang, oleh tjerediknja dalam akal penggoda;

15. Melainkan hendaklah kita melakoekan perkara jang benar dengan pengasih dan makin bertambah-tambah dalam segala sasoeatoe bagai Dia, jang menjadi kapala, ija-itoe Almasih;

16. Maka daripadanya djoega saganap toeboeh, jang di-ikat dan dirapatkan bersama-sama, menjadi satoe oleh segala sendi-sendi, jang meneguhkan dia sakedar koe-wasa masing-masing anggota itoe,

maka makin bertambah-tambah besar toeboeh itoe bagai kabangoenannya dalam pengasih.

17. Maka sebab itoe katakoe ini, dan demi Toehan akoe pon berpesan, djangan lagi kamoe berlakoe saperti kalakoean orang kafir jang lain itoe, dengan menoeroetkan sija-sija kapikiran hati-nya,

18. Jang telah digelapkan akal-nya, dan jang soedah ditjeraikan daripada kahidoepan Allah oleh kabebalan, jang dalam mareka-itoe, dan sebab kategaran hatinja;

19. Maka sebab telah hilang perasaan hatinja, diserahkannya dirinja kapada pertjaboelan, akan memboewat segala kakotoran dengan geloedjoehnja.

20. Tetapi adapon kamoe diadjar akan hal Almasih itoe boekannya demikian,

21. Djikalau kiranja telah kamoe menengar akandia, dan kamoe telah di-adjarkan olinnja, saperti kabenaran jang ada dalam Isa;

22. Ija-itoe, bahwa takan djangan kamoe memboewang kalakoeanmoe jang dehoeloe, ija-itoe tabiat manoesia jang lama, jang dibinasakan oleh penggoda segala kainginan;

23. Dan patoet kamoe dibeharoei dalam njawa batinmoe.

24. Dan kamoe berpakaian tabiat manoesia jang beharoe, jang dijadikan satoedjoe dengan toeladan Allah dalam adalat dan kasoetjian kabenaran.

25. Maka sebab itoe hendaklah kamoe memboewangkan doesta, dan berkata benar masing-masing dengan samanja manoesia, karena kita ini anggotalah sa'orang kapada sa'orang.

26. Djikalau kamoe marah, djangan sampai berdosa; djangan ada lagi marahmoe apabila masoek mata-hari;

27. Djanganlah kamoe bëri tèm-pat akan iblis.

28. Adapon akan orang jang soedah mëntjoeri, djangan ija mëntjoeri lagi, mëlainkan tërlëbih baik ija bërlëlah dan dëngan tangannja ija mëngërdjakan përkara jang baik, soepaja dapat ija mëmbëhagi-bëhagi kapada orang jang kakoerangan.

29. Bahwa daripada moeloetmoe djanganlah kaloewar përkataän tjaroet, mëlainkan përkataän jang baik akan mëmbangoenkan imán jang bërgoena, soepaja disampai-kannja karoenia kapada orang jang mënëngar dia.

30. Dan djangan kamoe mëndoeka-tjitakan Roh Allah jang soetji, olihnja djoega tëlah kamoe dimëtëraikan sampai kapada hari kalëpasan itoe.

31. Djaoehkanlah dari antara kamoe sëgala kapahitan dan gëram dan amarah dan përgadoehan dan pëngoempat sërta dëngan sëgala kadjahatan:

32. Mëlainkan hëndaqlah kamoe bërsajang-sajangan dan bërkasih-kasih sa'orang akan sa'orang, dan ampoenilah sa'orang akan sa'orang, sapërti dalam Almasih tëlah di-amponi Allah akan kamoe pon.

F A S A L V.

MAKA sëbab itoe djadilah kamoe pënoeroet Allah, sapërti anak-anak jang këkasih;

2. Dan bërdjalanlah kamoe dëngan kasih, sapërti Almasih pon mëngasih kita dan tëlah disërak-kannja dirinja akan ganti kita djadi soeatoe përsëmbahan dan korbán sëmbëlehan, ija-itoe soeatoe baoh jang haroem bagai Allah.

3. Tëtëpi akan zina' dan sëgala

përboewatan nédjis ataw kakikiran djangan sampai disëboet namanja pon di-antara kamoe, sëbab gëlaran kamoe orang salih;

4. Dëmikian pon katjëmbaran ataw përkataän jang kosong dan gila-gilaän jang tiada patoet; mëlainkan tërlëbih baik mëngoetjap sjoekoer.

5. Karëna tëlah kamoe tahoe, bahwa daripada orang bërzina', ataw jang nédjis, ataw jang kikir, ija-itoe sama sapërti pënjëmbah brabala, sa'orang pon tiada jang bërolih poesaka dalam karadjaän Almasih dan Allah.

6. Maka djangan kiranja barang sa'orang mënipoe kamoe dëngan përkataän jang sija-sija, karëna përkara inilah jang mëndatangkan moerka Allah atas sëgala anak doerhaka.

7. Maka sëbab itoe djanganlah kamoe mëndjadi taulannja.

8. Karëna dëhoeloe kamoe pon kagëlapan djoega, tëtëpi sakarang kamoe tëlah mëndjadi tërang dalam Toehan, maka hëndaqlah kamoe pon bërdjalan sapërti anak-anak tërang;

9. (Karëna adapon boewah-boewah Roh itoe, ija-itoe sëgala kabadjikan dan adalat dan kabënanan;)

10. Dan përiksalah olihmoë mana përkara, jang kasoekaän Toehan.

11. Maka djanganlah kamoe tërbabit dëngan përbowatan kagëlapan, jang tiada bërgoena, mëlainkan tërlëbih baik kamoe mënëmpëlakkan dia.

12. Karëna maloelah djikalau disëboetkan djoea barang përkara, jang dipërboewat olih mareka-itoe dëngan sëmboeni.

13. Tëtëpi sëgala përkara itoe, kalau ditëmpëlak olih tërang, maka njatalah ija; karëna sëgala sasoeatoe jang njata ija-itoeelah tërang.

14. Maka sebab itoe firmánja: Bangoenlah, hai engkau jang tidoer, dan bangkitlah dari antara orang mati, maka Almasih kelak akan mēnērangkan kamoe.

15. Sebab itoe hendaklah kamoe mēmēriksai baik-baik kalakoean-moe; djangan kamoe saperti orang bodoh, mēlainkan saperti orang jang bērboedi.

16. Himat-himatkanlah akan waktu, karēna hari-hari ini djabat adanja.

17. Sebab itoe, djanganlah kamoe bodoh, mēlainkan hendaklah kamoe mēngerti mana kahēndaq Toehan.

18. Dan djangan kamoe mabok olih ajar-anggoer, jang memang bērtēmankan pērtjaoelan, mēlainkan hendaklah kamoe pēnoeh dēngan Roh;

19. Sērtā bērkata-kata sa'orang kapada sa'orang dēngan mazmoer dan poedji-poedjian dan njanjian jang soetji, sambil mēnjanji dan mēmoedji-moedji Toehan dalam hatimoe.

20. Dan oetjap-sjoekoerlah sēnantiasa kapada Allah, Bapa itoe, olih sebab sēgala pērkara, dēngan bērkat nama Toehan kita Isa Almasih.

21. Toendoeklah kamoe sa'orang akan sa'orang dēngan takoet akan Allah.

22. Hai sēgala istēri, hendaklah kamoe toendoek kapada soeamimoe saperti kapada Toehan;

23. Karēna soemi itoe kapala istērinja, saperti Almasih pon kapala sidang, maka Ija djoega jang mēmēliharakan toeboeh itoe.

24. Maka sebab itoe saperti sidang itoe tālok kapada Almasih, dēmikian pon hendaknja sēgala istēri tālok kapada soeaminja dalam tiap-tiap pērkara.

25. Hai sēgala soemi, kasihilah akan istērimoe saperti Almasih pon

mēngasihi sidang itoe dan tēlah disērahkannja dirinja akan gantinja;

26. Soepaja disoetjikannja, satēlah ditjoetjikannja dēngan baptisan ajar sērtā dēngan firmān Allah:

27. Soepaja dihadapkannja sidang itoe kapada dirinja sēndiri dēngan kamoeliaännja sērtā dēngan tiada tjēla ataw kēroet-kēroet ataw barang sabagainja; mēlainkan soetji dēngan tiada bērkatjēlaän adanja.

28. Maka dēmikian djoega patoet sēgala soemi pon mēngasihi akan istērinja saperti akan toeboehnja sēndiri. Adapon orang jang mēngasihi akan istērinja, ija-itoe sama saperti dikasihinja akan dirinja sēndiri.

29. Karēna tiada pērnah barang sa'orang djoepon mēmbēntjikan toeboehnja sēndiri, mēlainkan dipēliharakannja dan dikasihinja, saperti jang dipērboewat olih Toehan pon akan sidang itoe.

30. Karēna kita inilah anggota toeboehnja dan dagingnja dan toelang-toelangnya.

31. Maka sebab itoe patoetlah orang mēninggal-kan iboe-bapanja dan bērdamping dēngan istērinja, maka kadoewanja itoe mēndjadi sadaging djoea adanja.

32. Bahwa inilah soeatoe rahasia jang bēsar; adapon akoe mēngatakan ini, ija-itoe akan hal Almasih dēngan sidang itoe.

33. Tētapi kamoe pon hendaklah kiranja masing-masing mēngasihi akan istērinja sama saperti kasihinja akan dirinja sēndiri; dan lagi hendaklah istēri itoepon mēmbēri hormat akan soeaminja.

F A S A L VI.

Hai sēgala anak-anak, toeroetlah pērentah iboe-bapamoe dalam Toehan, karēna patoetlah dēmikian,

2. Hormatilah akan iboe-bapa-moe, ija-itoe hoekoem jang pertama dengen djandjinja:

3. Soepaja engkau salamat dan cemoermoe pon dilandjoetkan di-atas boemi.

4. Hai sègala bapa, djanganlah kamoe mènèrbitkan amarah dalam hati anak-anakmoe, mèlainkan pèliharakanlah dia dengen pengadjaran dan naṣihat jang daripada Toehan.

5. Hai sègala hamba, hendaḳlah kamoe mènèroet pèrentah toewanmoe dalam doenia ini dengen takoet dan gèntar sèrta dengen toeloes hatimoe, sama sapèrti kamoe mènèroet pèrentah Almasih.

6. Ija-itoe djangan dengen moeka-moeka, sapèrti orang mènjoekakan manoesia, mèlainkan sapèrti hamba Almasih, jang mènèroet kahendaḳ Allah dengen soeka hatinja;

7. Sèrta bèrchidmat dengen karidlaan hatinja sapèrti kapada Toehan, boekan kapada manoesia:

8. Sèbab tahoelah kamoe bahwa barang apa pèrboewatan jang baìk, jang dipèrboewat olih barang sa'orang, maka pèhalanja djoega akan dipèrolihnja daripada Toehan, kèndatilah ija sa'orang hamba, ataw mardaheka.

9. Hai kamoe, toewan-toewan, hendaḳlah kamoe bèrboewat dèmikian djoega kapada marka-itoe dan tinggalkanlah pengamang-amang, karèna kamoe tahoe bahwa dalam sorga adalah Toehanmoe sèndiri, maka Toehan itoe tiada mængendahkan roepa manoesia.

10. Arakian hai saeodara-saeodarakoe, koewatkanlah dirimoe dalam Toehan dengen koewatkoewasanja.

11. Bèrpakaikanlah sègala kalangkapan sèndjata Allah, soepaja bolih kamoe bèrdiri dan mèlawan akan sègala tipe-daja iblis.

12. Karèna boekan kita bèr-goemoel dengen darah-daging, mèlainkan dengen sègala penghoeloe dan pengowesaan dan pèmèntah kagèlapan doenia ini, dan dengen djahat sègala sjaitan di-oedara.

13. Maka sèbab itoe hendaḳlah kamoe mèmakai sègala kalangkapan sèndjata Allah, soepaja bolih kamoe tahan pada masa jang djahat, dan satèlah soedah mèmboewat sakalian itoe tinggal bèrdiri djoega kamoe.

14. Maka sèbab itoe bèrdirilah kamoe tètap dengen pinggangmoe bèrikatkan kabènarán dan kamoe bèrbadjoè-zirhakan kasoètjan;

15. Dan kakimoe bèrkasoetkan kasadiaan indjil pèrdamajian.

16. Hoebaja-hoebaja hendaḳlah kamoe bèrpèrisaikan iman, maka dengen dia djoega dapatlah dipadamkan olihmoe sègala panah api sidjahat itoe.

17. Dan hendaḳlah kamoe bèrkètopongkan salamat dan bèrpèdang Rohani, ija-itoe firmán Allah.

18. Pintalah dōa sèlaloe olih Roh dengen bèrbagai-bagai dōa dan pèmohon, dan djagalalah dalam pèrkara itoe dengen sègala oesaha dan mèminta-dōa akan sègala orang salih,

19. Dan akan dakoe pon, soepaja dikaroeniakan pèrkataan kapadakoe apabila akoe mèmboeka moeloet akan mèmèri-tahoe rahasia indjil itoe dengen bèrani hatikoe.

20. Maka dari karèna itoe djoega akoe sa'orang oetoesan jang dirantai, soepaja dalam hal ini bolih akoe bèrkata-kata dengen bèrani sapèrti jang patoet akoe bèrkata-kata.

21. Maka soepaja dikètahoei olihmoe sègala hal-ahoealkoe, dan pèrboewatankoe, bahwa sègala pèrkara itoe akan ditjaritèrakan

kapadamoe olih Tichikoes, sa'orang saoeudara jang kékasih dan hamba Toehan jang satiawan.

22. Dan ija djoega koesoeroeh mēndapatkan kamoe, soepaja mā-loemlah kamoe bagaimana hal-aḥoeal kami dan soepaja dibiboer-kannja hatimoe.

23. Bahwa salamatlah kiranja

kapada sēgala saoeudara dan pēngasihān sērta dēngan imān daripada Allah Bapa dan Toehan Isa Almasih.

24. Bahwa hēndaklah kiranja karoenia atas sēgala orang jang mēngasihī Toehan kita Isa Almasih dēngan tiada bērkapoatoesan. Amin.

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG FILIPPI.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa' oel, dan Timótoes, ija-itoe hamba Isa Almasih, apalah kiranja datang kapada sēgala orang ṣalih dalam Isa Almasih, jang dinēgari Filippi sērta dēngan sēgala goeroe dan diákonos.

2. Maka karoenia dan salamatlah daripada Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Isa Almasih hēndaklah kiranja atas kamoe.

3. Bahwa mēngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allahkoe satiap-tiap kali akoe tērkēnangkan kamoe,

4. Sērta pada sadiakala dalam sēgala dōakoe akoe mēmohonkan kamoe dēngan kasoekaän hatikoe;

5. Karēna sēbab pērhoebongan kamoe dēngan indjil dari pērmoe-laän hari itoe sampai sakarang ini;

6. Sēbab akan pērkarā ini pērtjajalah akoe bahwa Toehan, jang tēlah moelaī soeatoe pēkērdjaän jang baik didalam kamoe, Ija

djoega akan mēnjampoernakan dia sampai kapada hari Isa Almasih;

7. Sapērti jang patoet bagaikoe mēngirakan dēmikian akan hal kamoe sakalian, sēbab adalah kamoe dalam hatikoe, baik pada masa akoe tērbēloenggoe, baik pada masa akoe mēngakoe dan mēnētapkan indjil itoe, maka kamoe sakalian mēndapat sama pērolihan karoenia dēngan akoe.

8. Karēna Allah djoega saḡsikoe bagaimana rindoelah hatikoe akan kamoe sakalian dēngan lēmahlēmboet hati Isa Almasih.

9. Maka inilah koepohonkan, soepaja pēngasihān kamoe itoe makin lama makin bērtambah-tambah dēngan pēngētahoeän dan dēngan sēgala ichtiar;

10. Soepaja dipēriksa olihmoē mana jang baik, mana jang dja-hat, dan soepaja kamoe toeloēs dēngan tiada mēndatangkan sjak sampai kapada hari Almasih;

11. Dan pēnoehlah kamoe dēngan boewah-boewah kabēnaran

olih Isa Almasih akan kamoeliaan dan kapoedjian bagai Allah.

12. Maka ketahoeilah olihmoes, hai saoe-dara-saodara, bahwa segala perkara, jang telah berlakoe ataskoe itoe, tērlēbih lagi mēmasjhoerkan indjil itoe;

13. Sahingga bēloenggoekoe, jang karēna sēbab Almasih itoe, njatalah kapada sagēnap pasoe-kan pēngawalan dan kapada sēgala orang lain pon.

14. Dan banjak saoe-dara-saodara jang dalam Toehan itoe bērtambah radjinnja olih sēbab bēloenggoekoe itoe, maka makin lēbih bērani mareka-itoe mēngchabarkan firmān Allah itoe dēngan tiada takoet.

15. Sasoenggoehnja ada djoega satēngah orang jang mēngadjar akan perkara Almasih itoe dēngan kadēngkian dan pērbantahan, dan satēngah orang poela dēngan karidlaan hatinja.

16. Soenggoehpon orang itoe mēngadjar akan perkara Almasih itoe dēngan pērbantahan, boekan dēngan toeloes hatinja, pada sangkanja, bahwa dēngan dēmikian pēri dapat ditambahinja kasoekaran bēloenggoekoe.

17. Tētapi orang ini dēngan kasihnja, sēbab tahoelah mareka-itoe, bahwa tērtanggoenglah ataskoe mēmbēri djawāb akan hal indjil itoe.

18. Sakarang bagaimana? kēndatilah dēngan pēlēbagai pēri, baik dēngan poera-poera, baik dēngan sabēnarnja, Almasih di-chabarkan djoega; maka ija-itoe mēndjadikan kasoekaankoe; behkan, hatikoe pon akan bērsoe-ka-tjita kēlak.

19. Karēna tahoelah akoe, bahwa perkara ini balik akan mēndjadi salamatkoe dēngan pērtoloengan dōamoe, sērta dēngan pēmbantoean Roh Isa Almasih,

20. Satoedjoe dēngan rindoe-koekoe dan harapkoe jang soenggoeh-

soenggoeh, bahwa dalam barang soeatoe djoea pon tiada akoe mēndapat maloe, mēlainkan dēngan sēgala bērani, sapērti sēlaloe, maka dēmikian pon sakarang Almasih akan dibēsarkan dalam dirikoe, baik dēngan hidoepkoe, baik dēngan matikoe.

21. Adapon hidoepkoe ini karēna Almasih adanja, dan mati itoelah kaoentoengankoe.

22. Tētapi adapon hidoep dalam toeboeh ini, ēntah ija-itoe mēnoemboehkan boewah-boewah pēkērdjaankoe, dan mana jang hēnda-koepilih, itoe tiada koekētahoei.

23. Karēna tērkēpitlah akoe antara doewa perkara ini: bahwa rindoelah hatikoe hēnda-koepoelang dan doedoek hampir dēngan Almasih, karēna itoelah jang tērbai-koedanja;

24. Tētapi djikalau akoe tinggal dalam toeboeh ini, ija-itoe lēbih bērgoena kapada kamoe.

25. Maka adapon sēbab harap jang dēmikian itoe tahoelah akoe, bahwa akoe akan tinggal lagi dan akoe akan tinggal dēngan kamoe sakalian pon, karēna sēbab pērtambahan dan kasoekaän kamoe dalam imān;

26. Soepaja lempahlah kapoedjianmoe akan dakoe dalam Isa Almasih olih sēbab kēmbali akoe datang mēndapatkan kamoe.

27. Mēlainkan hēnda-koeklah kalakoewanmoe itoe bērpatoetan dēngan indjil Almasih, soepaja baik akoe datang bērdjoempa dēngan kamoe, baik akoe djaoeh, bolihlah akoe mēnēngar dari hālmoe, jang kamoe bērdiri tētap dēngan satoe roh sērta dēngan satoe hati kamoe mēmbantoe akan imān indjil.

28. Maka dalam soeatoe djoea pon djangan kamoe dikēdjoetkan olih sēgala orang pēlawan, karēna ija-itoe soeatoe tanda kabinasaän bagai mareka-itoe; tētapi bagai

kamoe soeatoe tanda salámat, ija-itoe daripada Allah.

29. Karéna tĕlah dikaroeniakann kapadamoe olih karéna Almasih, boekan séhadja hĕrimánkan Dia, mélainkan mérasai sangsara pon olih sébabnja;

30. Sédang kamoe dalam sama pĕpĕrangan, jang sapĕrti dĕhoeloe kamoe lihat ada padakoe, dan sakarang pon kadĕngaranlah kapadamoe adalah ĥalkoe dĕmikian.

F A S A L II.

MAKA djikalau kiranja ada barang nasihat dalam Almasih, djikalau ada barang pĕnghiboeran kasih, djikalau ada barang sama pĕrolihan roh, djikalau ada barang lĕmah-lĕmboet hati dan sajang,

2. Gĕnapilah kiranja kasoekaánkoe dĕngan ini: bahwa kamoe satoedjoe sa'orang dĕngan sa'orang dĕngan mĕnaroh sama pĕngasihann dan satoe hati dan sama pĕrasaänn djoea.

3. Djangann kamoe mĕmboewat barang soeatoe dĕngan pĕrbantahan ataw dĕngan mĕntjĕhari kapoedjian jang sija-sija, mélainkan hĕndaqlah dĕngan rĕndah hati masing-masing mĕngirakan kawannja tĕrlĕbih moelia daripada dirinja sĕndiri.

4. Djangannlah masing-masing mĕngendahkan pĕrkara dirinja séhadja, mélainkan hĕndaqlah masing-masing mĕngendahkan pĕrkara orang lain pon.

5. Maka hĕndaqlah kiranja dalam kamoe ada ingatan sama sapĕrti jang ada dalam Isa Almasih,

6. Jang tatkala ija dalam kaadaänn Allah, tiada oesah disangkakannja rampasan, kalau disamakannja dirinja dĕngan Allah;

7. Maka dihĕmpakannja djoega dirinja dĕngan bĕrpakaikan sifatt

hamba, sahingga ijapon djadi sama dĕngan manoesia,

8. Dan didapati akan Dia saroeapa dĕngan manoesia, maka dirĕndahkannja dirinja dan ditoeroetnja sahingga sampai kapada mati, behkan, sampai kapada mati dikajoe palang.

9. Maka sébab itoe tĕlah ditinggikan Allah amat sangat akandia, dan dikaroeniakannja kapadanja soeatoe nama, jang di-atas ségala nama;

10. Soepaja bagai nama Isa bĕrtĕloet ségala loetoet, ija-itoe baik ségala jang dilangit, baik jang di-atas boemi, baik jang dibawah boemi;

11. Dan soepaja ségala lidah pon mĕngakoe, bahwa-sanja Isa Almasih itoe Toehan bagai kamoe-liaänn Allah, ija-itoe Bapa.

12. Maka sébab itoe, hai kĕkasihkoe, adapon sapĕrti pada sédikalannja kamoe mĕnoeroet, boekan séhadja apabila akoe ĥadlir, mélainkan tĕrlĕbih poela sakarang akoe tiada ĥadlir, maka hĕndaqlah kamoe mĕngĕrdjakan salamat dirimoe dĕngan takoet dan gĕntar;

13. Karéna Allah djoega ada mĕngĕrdjakan dalam kamoe baik niat, baik mĕnjampaikan dia, sakĕdar kahĕndaqlnja.

14. Pĕrboewatlah akan ségala pĕrkara dĕngan tiada bĕrsoengoetsoengoet ataw bĕrbantah-bantah;

15. Soepaja kamoe orang jang tiada bĕrtjĕla dan jang soetji, ija-itoe anak-anak Allah jang tiada bĕrkatjĕlaänn di-antara satoe bangsa jang bengkoql dan tĕrbalik, maka di-antarannja djoega kamoe bĕrtjĕhaja-tjĕhaja sapĕrti tĕrang dalam doenia;

16. Dĕngan mĕnghadapkan firmán salámat kĕkal akan soeatoe kapoedjian bagaikoe pada hari Almasih, bahwa adapon akoe tĕlah bĕrdjalan itoe, ija-itoe boekan

tjoema-tjoema, dan akoe bérlélah pon boekan dèngan sija-sija.

17. Behkan, djikalau kiranja akoe ditjoerahkan sakalipon sèrta dèngan pèrsèmbahan dan pèkèrdjaän imán-moe, maka bërsoeka-tjita djoega hatikoe dan bërsoeka-soekaänlah akoe dèngan kamoe sakalian.

18. Maka sèbab itoe djoega hèn-daklah hatimoe pon bërsoeka-tjita dan bërsoeka-soekaänlah kamoe dèngan akoe.

19. Maka dalam Toehan Isa haraplah djoega akoe, bahwa dèngan sigèranja bolih akoe mènjoeroehkan Timóthios mëndapatkan kamoe, soepaja hatikoe pon bolih sèngang, apabila akoe tahoe akan sègala hal-ahoeal kamoe.

20. Karèna sa'orang pon tiada dèngan akoe, jang sama sahati, dan jang akan mèmatoetkan sègala hal-ahoealmoe dèngan satianja.

21. Karèna mareka-itoe sakalian mèn'tjèhari pèrkara dirinja sèndiri, boekan pèrkara jang daripada Isa Almasih.

22. Tètapi tèlah kamoe kètahoei akan hal ija tèlah di-oedji, bahwa ija pon tèlah bèrchidmat kapadakoe dalam pèkèrdjaän indjil itoe salakoe sa'orang anak kapada bapanja.

23. Maka ijapon akan koesoeroehkan dèngan sigèranja, satèlah koelihat dèhoeloe apakah akan kasoedahan halkoe ini.

24. Tètapi haraplah djoega akoe akan Toehan, bahwa dèngan sigèra akoe sèndiri pon bolih datang.

25. Tètapi pada sangkakoe baik djoega mènjoeroehkan Epafroditoes, saoearakoe dan kawankoe dalam pèkèrdjaän dan dalam pèpèrangan, ija-itoe sa'orang soeroehan daripada kamoe, jang tèlah bèrchidmat kapadakoe dalam hal kakoerangan-koe, soepaja ijapon mëndapatkan kamoe;

26. Karèna rindoelah hatinja akan kamoe sakalian, lagi pon walang

hatinja, sèbab kamoe tèlah mènèngar ija sakit.

27. Maka sasoenggoehnja ija tèlah sakit pajah hampir mati, tètapi dikasihani Allah akandia, dan boekan akandia sèhadja, mèlainkan akan dakoe pon, soepaja djangan akoe kèna soesah bértambah soesah.

28. Maka sèbab itoeelah akoe mènjoeroehkan dia dèngan tèrlèbih sigèra, soepaja apabila ija bèrdjoempa dèngan kamoe kèlak, maka hatimoe bërsoeka-tjita poela dan kadoekaänkoe pon ada koe-rangnja.

29. Maka sèbab itoe samboetlah akandia karèna Toehan dèngan sègala kasoekaän hatimoe, dan moeliakanlah orang jang dèmikian;

30. Karèna sèbab pèkèrdjaän Almasih hampir-hampirlah ija mati, tiada di-endahkannya djiwanja, sèbab hèn-dak mèn'jampaikan barang jang lagi koerang pada chidmatmoe akandakoe.

F A S A L III.

ARAKIAN, hai sègala saoearakoe, hèn-daklah kamoe bërsoeka-tjita dalam Toehan. Maka tiada akoe sègan mènjoerat bagaimoe pèrkara, jang tèlah koesèboet itoe, karèna ija-itoe mëndjadi soeatoe katèntoeän kapadamoe.

2. Djagalah baik-baik dari pèrkara andjing, dan djagalah baik-baik dari pèrkara orang pègawai djahat, dan djagalah baik-baik dari pèrkara soenat jang salah;

3. Karèna kita ini bërsoenat jang bètuel, kita jang mèn'jembah Allah dèngan roh, dan jang bèrmègah-mègah akan Isa Almasih, dan jang tiada bèrtoempoe pada pèrkara jang lahir.

4. Maskipon bolih sakali akoe bèrtoempoe pada pèrkara jang lahir. Djikalau kiranja pada sangka ba-

rang sa'orang ija bolih bërtoempoe pada pèrkara jang lahir, maka tèrlèbih lagi akoe ini:

5. Disoenatkan pada doelapan hari cemoerkoe, dan beraşal dalam Israil daripada soekoe Boenjamin, dan sa'orang-orang Ibrani daripada segala Ibrani; adapon akan hal torat, maka akoelah sa'orang Farisi,

6. Dan akan hal radjin akoelah sa'orang penganiaja sidang, dan akan hal kabènanan jang dalam torat tiadalah takşir lagi.

7. Tètapi barang jang mëndjadi kaontoengankoe, itoe djoega koesangkakan karoegian karèna Almasih.

8. Behkan, dèngan tiada sjak, segala pèrkara itoe pon koebilangkan roegi, sèbab kaendahan pengètahoean akan Isa Almasih Toehankoe, maka karènanja djoega segala pèrkara itoe tèlah koerasai karoegian, dan koebilangkan dia sampah adanja, soepaja bolih akoe mëndapat Almasih akan oentengkoekoe.

9. Dan akoepon tèrdapat dalamnja dèngan tiada padakoe kabènanankoe sèndiri, jang tèrbit daripada hoekoem torat, mèlainkan dèngan kabènanan jang tèrbit daripada bèrimankan Almasih, ija-itoe kabènanan jang daripada Allah olih imán;

10. Soepaja bolih akoe mngètahoei akan Dia, dan akan koewasa kabangkitannja, dan sama pèrolihan sangsaranja, sërta mènoroet pèri matinja;

11. Kalau dèngan sabolih-bolihnja dapat akoe sampai kapada kabangkitan dari antara orang mati.

12. Boekan sapèrti kalau soedah ija-itoe koetjapai, ataw tèlah soedah sampoerna akoe ini, mèlainkan akoe mngèdjar akandia, kalau-kalau bolih akoe mëntjapai dia, sapèrti tèlah ditjapai olih Isa Almasih akan dakoe pon.

13. Hai saodera-saodera, tiada

koesangka akan dirikoe, bahwa tèlah soedah ija-itoe koetjapai.

14. Mèlainkan satoe pèrkara djoega koeboewat, ija-itoe akoe mèloepakan pèrkara-pèrkara jang dibèlakang, dan akoe mèlangsoeng kapada pèrkara jang dihadapan, maka bèrlarilah akoe mènodjoe alámat itoe, soepaja akoe bèrolih bérkat djempoetan Allah, jang dari atas, ija-itoe dalam Isa Almasih.

15. Maka sèbab itoe sabèrapa pon kita akil-baligr hendaqlah kita bèrpikir demikian, maka djikalau kiranja dalam barang pèrkara kamoe mènaroh kapikiran jang lain, nistjaja ija-itoepon kèlak akan djatakan Allah kapadamoe.

16. Tètapi adapon pèrkara, jang tèlah kita sampai kapadanja itoe, hendaqlah kita mèlakoekan diri kita satoedjoe dèngan dia, dan hendaqlah kita mènaroh ingatan jang sama.

17. Dan lagi, hai saodera-saodarakoe, djadilah pengikoetkoe, dan pèrhatikanlah akan orang jang mèlakoekan dirinja satoedjoe dèngan toeladan, jang tèlah kamoe dapat daripada kami.

18. Karèna ada bèbèrapa orang mèlakoekan dirinja, maka kèrap kali tèlah akoe bèrkata dèngan kamoe akan halnja dan sakarang pon akoe bèrkata poela dèngan tangiskoe, bahwa mareka-itoeelah sètèroe palang Almasih.

19. Maka kasodahan mareka-itoe kabinasaän kèlak, dan pèroetnja itoeelah ilahnja, dan maloenja itoeelah kamoeliaännja, dan diendahnja pèrkara doenia ini sèhadja.

20. Tètapi djalan kita adalah dalam sorga, maka dari sana djoega kita mènantikan Djoeroe-salámat, ija-itoe Toehan Isa Almasih,

21. Jang akan mngobahkan toeboeh kita, jang hina ini, sahingga ija-itoe mëndjadi saroeapa dèngan toeboehnja jang moelia

itoe, ija-itoe sakédar koewasa, olihnja djoega dapat ditälökkannja sêgala sasoeatoe kapada dirinja.

F A Ş A L IV.

SĒBAB itoe, hai saedaran-saedarakoe jang kékasih, dan jang koerindoean, dan jang mēndjadi kasoekaankoe dan makotakoe, dēmikian hēndaqlah kamoe bērdiri dēngan tēgap dalam Toehan, hai kékasihkoe.

2. Maka koepinta kapada Eio'dia dan kapada Sintiké, soepaja kadoewanja satoe hati dalam Toehan.

3. Dan lagi koepohonkan poela kapadamoe, hai kawankoe jang satiawan, toeloeng apalah akan dia, jang tēlah mēmbantoe akoe dalam pērkarā indjil sērta dēngan Klēmen dan kawan-kawankoe jang lain pon, jang tērsēboet namanamanja didalam Kitāboe'lhajāt.

4. Hēndaqlah pada sadiakala hatimoe bērsoeaka-tjita dalam Toehan. dan lagi katakoe: hēndaqlah bērsoeaka-tjita hatimoe.

5. Biarlah njata sopan-santonmoe kapada sêgala manoesia. Bahwa Toehan hampir akan datang.

6. Djangan kamoe mēnaroh choewatir atas barang soeatoe pērkarā, mēlainkan dalam tiap-tiap sasoeatoe biarlah kahēndaqlmoe kamoe bēri tahoe kapada Allah dēngan dōa dan pēmohon sērta dēngan mēngoetjap sjoekoer.

7. Maka salāmat daripada Allah, jang mēlipoeti sêgala pēngētahoeän itoe akan mēmēliharakan hatimoe dan sêgala ingatanmoe dalam Isa Almasih.

8. Arakian, hai saedaran-saedaran, adapon akan sêgala sasoeatoe jang bēnar, dan sêgala sasoeatoe jang moelia, dan sêgala sasoeatoe jang bētoel, dan sêgala sasoeatoe jang soetji, dan

sêgala sasoeatoe jang manis, dan sêgala sasoeatoe jang baik boenjinja, ija-itoe sêgala kabadjikan dan kapoedjian, apa pon baik, hēndaqlah kamoe mēmikirkan dia.

9. Maka barang jang tēlah kamoe pēladjari dan jang kamoe tērima dan dēngar dan lihat padakoe, pērboewatlah dia, maka Allah, pohon salāmat itoe, akan ada sērta dēngan kamoe.

10. Maka sangat bērsoeaka-tjitalah hatikoe dalam Toehan, sēbab pada achir sakarang sēgarlah poela ingatan kamoe akan dakoe; sasoenggoehnja kamoe ingat djoega akan pērkarā itoe, tētapi tiada kamoe dapat koetika jang sēngang.

11. Maka boekan katakoe ini sēbab kakoerangan akoe; karēna tēlah akoe bēladjar mēntjoekoepkan dēngan barang jang ada padakoe.

12. Bahwa akoe soedah biasa dirēndahkan dan lagi akoe soedah biasa bērkalempahan; barang dimana-mana dan dalam sêgala pērkarā pon akoe tēlah di-adjari, baik kēnnjang, baik lapar, baik bērkalempahan, baik bērkakoerangan.

13. Maka sêgala pērkarā itoe dapat koetangoeng olih Almasih, jang mēngoewatkan dakoe.

14. Akan tētapi kamoe soedah bērboewat baik, sēbab tēlah kamoe mēnaroh inšaf akan hal kasoekarankoe.

15. Lagipon, hai orang Filippi, kamoe tahoe sēndiri bahwa pada moela-moela indjil, satēlah akoe kaloewar dari nēgari Makēdoni, maka barang soeatoe sidang pon tiada mēmbantoe akoe dalam kira-kiraän bēlandja jang dibajar ataw ditērima, mēlainkan kamoe sēhadja.

16. Karēna tatkala akoe dinēgari Tessalōnika tēlah kamoe kirim djoega sakali doewa kali bagai kakoerangankoe.

17. Maka boekan sēbab akoe ingin akan pēmbērian, mēlainkan

akoe mēngahēndaki boewah-boewah jang bērtambah-tambah atas kira-kiraänmoē.

18. Karēna soedah akoe bērolih akan samoewanja sērta dēngan kalempahannja, maka pēnohlah soedah akoe satēlah koe-tērima daripada tangan Epafroditas sēgala kirimanmoē itoe, sapērti satoe baōe jang haroem dan soeatōe pērsēmbahan jang kasoekaän dan karidlaän Allah adanja.

19. Maka Allahkoe djoega, sakēdar kakajaännja, akan mēntjoe-koepkan sēgala kakoerangan kamoe dēngan kamoeliaän dalam Isa Almasih.

20. Maka sēgala kamoeliaän bagai Allah, ija-itoe Bapa kita, sampai salama-lamanja. Amin.

21. Bahwa salāmkoē kapada sēgala orang šalih dalam Isa Almasih. Maka sēgala saōedara jang sērtakoe itoepon ēmpoenja salām kapada kamoe.

22. Danlagi sēgala orang šalih jang disini pon ēmpoenja salām kapada kamoe, pērtama-tama sēgala orang šalih jang daripada isi astana kaišar.

23. Maka hēndaklah kiranja karoenia Toehan kita Isa Almasih ada sērta dēngan kamoe sakalian. Amin.

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG KOLOSSI.

FASAL I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'oeł, sa'orang rasoel Isa Almasih dēngan kahēndak Allah, sērta daripada Timótiōes, saōedara kami.

2. Ija-itoe datang apalah kapada orang-orang šalih dalam Almasih sērta saōedara-saōedara jang moemin jang dinēgari Kolossi. Maka karoenia dan salamat kiranja atas kamoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kami, dan Toehan Isa Almasih.

3. Maka dēngan tiada bērkala kami mēnguetjap sjoekoerlah kapada Allah, ija-itoe Bapa Toehan kami Isa Almasih sērta kami mēndōakan kamoe.

4. Sēbab tēlah kami dēngar dari hal imān kamoe akan Isa Almasih, sērta dari hal kasih kamoe akan sēgala orang šalih itoe;

5. Dan sēbab harap jang disimpan bagai kamoe dalam sorga, sapērti jang tēlah kamoe dēngar dēhoeloe daripada pērkataän bēnar, ija-itoe indjil;

6. Maka ija-itoe tēlah datang kapada kamoe sērta kapada sēgala ālam ini, dan ija-itoe bērboewah sapērti di-antara kamoe pon, moelai daripada hari tatkala kadēngaran boenjinja kapada kamoe dan dikētahoēi olihmoē akan karoenia Allah dēngan sabēnarnja;

7. Sapērti jang tēlah kamoe bēladjar kapada kēkasih kami

Epafraſ, ija-itoe kawan kami dalam pěkerdjaän, dan bagai kamoe ijalah ſa'orang hamba Almasih jang ſatiawan.

8. Dan lagi tēlah ditjaritērakannya kapada kami akan hāl pēngasihannya dalam Roh.

9. Maka ſebab itoe, moelāi daripada hari kami mēnēngar itoe, maka kami pon tiada bērhēnti daripada mēndōakan kamoe, ſambil mēmohon ſoepaja kamoe dipēnoehi dēngan pēngētahoean akan kahēndaknya dalam ſēgala hikmat dan boedi roh;

10. Soepaja kamoe mēlakoekan dirimoe dēngan patoet bagai Toeharim dalam ſēgala karidlaännya, ſērta kamoe pon bērboewah-boewah dalam ſēgala kabadjikan dan bērtambah-tambah dalam pēngētahoean Allah;

11. Dan kamoe pon dikoewatkan dēngan ſēgala koewat, ſakēdar koewasa kamoeliaännya, bagai ſēgala ſabar dan pandjang-hati dēngan ſoeka-tjita;

12. Dan dēngan mēngoetjap ſjoekoer kapada Bapa, jang tēlah mēmbilang kita patoet akan bērolih ſoeatoe bēhagian daripada poeſaka orang-orang ſalih dalam tērang;

13. Karēna tēlah dilēpaskannya kita daripada koewasa kagēlapan, dan tēlah dipindahkannya kita kapada karadjaän Anaknja jang kēkaſih itoe;

14. Maka dalamnja djoega adalah tēboesan kita olih darahnja, dan lagi kaämpoenan ſēgala dosa;

15. Maka Ija djoega pēta Allah, jang tiada kalihatan, dan Ijalah anak-soelong di-antara ſēgala machlok;

16. Karēna olinnja djoega ſēgala pērkarā pon tēlah didjadikan, baik jang dilangit, baik jang diboemi, daripada jang kalihatan dan jang tiada kalihatan, baik ſinggasana, baik pērtowanan, baik pēmēren-

tahan, baik pēngoewasaän, ſēgala pērkarā itoe tēlah djadi olinnja dan bagainja;

17. Maka Ija djoega jang tērdēhoeloe daripada ſēgala ſasoeatoe, dan ſēgala ſasoeatoe pon tērpēliharalah olinnja;

18. Dan Ija djoega kapalanja toeboeh ſidang, maka Ijalah pērmoe-laän dan Anak soelong dari-antara ſēgala orang mati, ſoepaja Ijalah jang pērtama dalam ſamoeanja.

19. Karēna inilah karidlaän Allah, bahwa ſēgala kasampoernaän bēroemahkan Dia;

20. Dan olinnja djoega, ſebab di-adakannya pērdamaian olih darahnja dikajoe-palang, maka olinnja djoega dipērdamaikannya ſēgala ſasoeatoe bagai dirinja, baik ſēgala pērkarā jang di-atas boemi, baik ſēgala pērkarā jang dilangit pon.

21. Maka kamoe, jang dēhoeloe orang dagang, lagi sētēroe Allah dalam hatimoe, dari ſebab pērboewatan jang djahat itoe, ſakarang kamoe pon tēlah dipērdamaikannya

22. Dalam daging toeboehnja, ija-itoe olih matinja, ſoepaja kamoe dihadapkannya dēngan soetji dan dēngan tiada bērkatjēlaän dan dēngan tiada bērsalah kapada hadlēratnya;

23. Djikalau kiranja kamoe tinggal bēralas djoega dan tētap dalam imän, dēngan tiada bērgērağ daripada harap pada indjil, jang tēlah kamoe dēngar dan jang tēlah dichabarkan di-antara ſēgala machlok jang dibawah langit; maka akan pērkarā itoelah akoe ini, Pa'ael, tēlah didjadikan ſa'orang soeroehan,

24. Jang ſakarang bērsoeka-tjita dalam ſēgala kaseokaran karēna kamoe, dan jang mēnggēnapi poela dalam toeboehkoe barang jang lagi tinggal daripada ſangsara Almasih karēna ſebab toeboehnja, ija-itoelah ſidang itoe.

25. Maka akoe t lah m ndjadi hambanja sak dar karoenia Allah, jang t lah di-anoegrahakanja kapadakoe kar na kamoe, soepaja kami m ngg napi firm n Allah,

26. Ija-itoe rahasia, jang t lah t rs mboeni daripada p rmoela n doenia dan daripada s gala bangsa, t tapi sakarang ija-itoe t lah dinjatakan kapada s gala orang salihnja.

27. Maka kapada mareka-itoelah dikah ndaki Allah m njatakan bagaimana b sar kakaja n kamoe-ia n rahasia ini di-antara s gala orang kafir, ija-itoe Almasih di-antara kamoe, m ndjadi p ngharapan kamoelia n adanja,

28. Jang kami chabarkan d ngan m mb ri na ihat kapada masing-masing orang dan m ngadjar masing-masing orang d ngan s gala  kal boedi, soepaja bolih kami m nghadapkan masing-masing orang itoe d ngan sampoernanja dalam Isa Almasih.

29. Maka dalam ini djoega akoe berl lah s rta m lakoean p rang sak dar koewatnja, jang berlakoe dalam akoe d ngan koewasa adanja.

F A S A L II.

MAKA akoe maoe bahwa dik tahoei olihmoe akan b sar p p rangan, jang ada padakoe kar na s bab kamoe, dan lagi kar na s bab s gala orang jang din gari Laodikea, dan kar na s bab sab rapa banjak orang, jang b lom p rnah m lihat moekakoe dalam doenia ini;

2. Soepaja t rhiboerlah hati mareka-itoe, dan t r hoeboeng b rsama-sama olih p ngasih, maka ija-itoe sampai kapada s gala kakaja n kat ntoe n jang sam-

poerna dan kapada p ng tahoe n rahasia Allah, ija-itoe Bapa, dan Almasih.

3. Maka dalam Dia djoega t rs lindoeng s gala kakaja n hikmat dan p ng tahoean.

4. Maka akoe m ngatakan ini, soepaja barang sa'orang djoea pon djangan m mp rdajakan kamoe d ngan p rkata n jang manis-manis boenjinja;

5. Kar na djikalau toeboehkoe djaoeh daripada kamoe sakalipon, maka d ngan Roh adalah hampir djoega akoe kapada kamoe, lagi d ngan soeka-tjita, sat lah koelihat p ratoeran kamoe dan kat goehan im n kamoe akan Almasih.

6. T gal kamoe t lah m n rima Toehan Isa Almasih, maka d mikian djoega lakoekanlah dirimoe dalamnja,

7. D ngan b rakar dan b rtoemboeh dalamnja dan dit tapkan dalam im n, s bagaimana t lah di-adjar kapadamoe, dan b rtambah-tambahlah dalamnja d ngan m ngoetjap sjoekoer.

8. Maka djagalah baik-baik, djangan ada orang m nghanjoetkan kamoe d ngan  lmoe doenia dan d ngan tipoe jang sija-sija, ija-itoe tjara alif-ba-ta doenia ini dan boekan tjara Almasih.

9. Kar na dalam Dia djoega adalah diam s gala kasampoerna n Allah sap rti dalam sabatang toeboeh.

10. Maka kamoe pon sampoerna dalam Dia, jang kapala s gala p m rentahan dan koewasa;

11. Maka dalam Dia djoega kamoe t lah disoenatkan d ngan soenat jang boekan dip rboewat d ngan tangan, m lainkan d ngan m nanggalkan toeboeh jang b rhawa-nafsoe, olih soenat Almasih:

12. Kar na kamoe t lah ditanamkan s rtanja dalam baptisan,

maka dalamnja djoega kamoe telah dibangoenkan sertainja olih pertainja akan perboewatan Allah, jang telah membangoenkan Dia dari antara orang mati.

13. Maka kamoe, jang telah mati dalam dosa dan dalam hal toeboeh jang tiada bersoenat itoe, kamoe pon telah dihideopkannja sertainja dengan mengampoeni segala dosa-moe itoe,

14. Dan telah dihapoeskannja soerat sjariat, jang ada melawan kita, jang tiada satoedjoe dengan kita, maka ija-itoe ditiadakannja dengan dipakoekannja pada kajoe palang itoe;

15. Dan satelah soedah ditelanjangkannja segala pemerintahan dan pengowasaan, maka dipermaloeokannja mereka-itoe dengan njata-njata dan menanglah ija atasnja olih palang itoe.

16. Maka sebab itoe djangan kelak barang sa'orang mensalahkan kamoe dari karena makanan, ataw dari karena minoeman, ataw dari karena hal hari-raja, ataw boelan beharoe, ataw hari-sabat;

17. Karena samoewanja itoe hanja bajang-bajang segala perkara jang akan datang, tetapi toeboehnja itoelah milik Almasih adanja.

18. Maka djangan barang sa'orang mereboetkan pèhalmoe dengan peri merendahkan diri dan menjembah malaikat serta menjinggarakan perkara jang belum dilihatnja, maka tjoema-tjoema djadilah sombong ija olih akal hawa-nafsoenja,

19. Maka tiada berhoeboeng ija dengan kapala, daripadanja djoega saganap toeboeh, jang tegoh dan terikat olih segala sendi-sendi dan boekoe-boekoe itoe makin bertambah besarnja dengan berkat Allah djoega.

20. Maka sebab itoe djikalau

serta dengan Almasih kamoe telah mati bagai alif-ba-ta doenia ini, mengapa maka kamoe biarkan orang menangoengkan sjariat atas-moe, saperti kalau lagi kamoe hideop dalam doenia?

21. Katanja: djanganlah ija-itoe didjamah, djangan diketjap, djangan dipegang.

22. Maka apabila dipakai orang segala perkara ini, roesaklah ija kelak, tegal ija-itoe perintah dan pengadjaran manoesia adanja.

23. Maka dalam itoepon adalah hikmat sakedar roepa sehadja, dengan kabaktian sakahendak dirinja dan dengan merendahkan diri dan dengan tiada sajangkan toeboeh, sahingga tiada di-endahkannja dia, soepaja dapat dipowaskannja hawa-nafsoenja.

F A S A L III.

MAKA djikalau kiranja kamoe telah dibangoenkan serta dengan Almasih, hendaklah kamoe menjehari perkara jang di-atas, ditempat ada Almasih bersemajam dikanan Allah.

2. Pikirkanlah perkara jang diatas, boekan jang diboemi,

3. Karena kamoe soedah mati, maka hideopmoe adalah terselindoeng dengan Almasih dalam Allah.

4. Maka apabila njatalah Almasih, jang kahidoepon kita itoe, maka pada masa itoelah kamoe pon akan dinjatakan sertainja dengan kamoeliaan.

5. Sebab itoe matikanlah segala anggotamoe jang di boemi ini, ija-itoe zina' dan katjamaran dan hawa-nafsoe jang nedjis dan kainginanan djahat dan kakikiran, ija-itoe kabaktian kapada brahala;

6. Maka sebab segala perkara

ini datanglah moerka Allah atas sègala anak-anak doerhaka.

7. Maka dalam hal jang demikian telah kamoe pon berdjalan dehoeloe, tatkala kamoe lagi hidoep dalamnja,

8. Tetapi sakarang hendaklah kamoe mèmboewangkan sègala perkara inipon: ija-itoe amarah dan gèram dan panas hati dan hoedjat dan perkataan pentjaroet djangan kaloewar daripada moeloetmoe.

9. Maka djangan kamoe mendoesta sa'orang akan sa'orang. Boekankah kamoe soedah menanggalkan perangai manoesia jang lama sèrta dengan sègala kalakoeannja?

10. Dan kamoe berpakaikan perangai manoesia jang beharoe, jang dibeharoei bagai pengetahoean atas toeladan Dia, jang telah menjadikannya dia.

11. Maka dalam itoe pon tiada lagi Grika ataw Jahoedi, bersoenat ataw tidak bersoenat, Barbar ataw Tartar, abdi ataw mardaheka, melainkan disitoe Almasih itoelah sakalian dalam samoewanja.

12. Sèbab itoe, saperti orang pilihan Allah, jang soetji dan kekasih, pakaikanlah kasihan hati dan kamoerahan dan rendah hati dan lemah-lèmbuet dan pandjang sabar;

13. Dengan mènšabarkan sa'orang akan sa'orang dan mengampoeni sa'orang akan sa'orang; maka djikalau ada barang toedoehan sa'orang akan sa'orang, saperti kamoe telah di-ampoeni olih Almasih, demikian djoega hendaklah kamoe pon.

14. Maka terlèbih poela daripada sègala perkara jang tersèboet ini, tarohlah akan pengasihannya, ija-itoe pertambahan kasampoernaan.

15. Maka selamat Allah itoe hendaklah kiranja karadjaan dalam hatimoe, maka bagai jang demikian pon kamoe telah didjempoet akan

mëndjadi toeboeh satoe; maka hendaklah kamoe mènaroh terimakasih.

16. Dan hendaklah perkataan Almasih itoe tinggal di-antara kamoe dengan lempahnja; maka adjarlah dan berilah nasihat sa'orang akan sa'orang dengan sègala boedi dan dengan mazmoer dan poedji-poedjian dan njanjian rohani sèrta njanjilah dengan merdoe bagai Toehan.

17. Maka barang sasoeatoe jang kamoe perboewat, baik dengan perkataan, baik dengan pèkerdjaan, hendaklah samoewanja itoe kamoe perboewat karèna nama Toehan Isa, sambil mengoetjap sjoekoer olinja kapada Allah, ija-itoe Bapa.

18. Hai sègala istèri, hendaklah kamoe toendoej kapada soeamimoe saperti patoet dalam Toehan.

19. Hai sègala soemi, hendaklah kamoe mengasihani istèrimoe, dan djangan kamoe gèram akandia.

20. Hai anak-anak, hendaklah kamoe mènoroet pèrentah iboe-bapamoe dalam sègala perkara, karèna ija-itoe berkènan kapada Toehan.

21. Hai sègala bapa, djangan kamoe mèmpersakiti hati anak-anakmoe, soepaja djangan djadi tawar hati mareka-itoe.

22. Hai sègala hamba, hendaklah dalam sègala perkara kamoe mènoroet pèrentah toewanmoe jang didoenia; djangan dengan moeka-moeka, hendak mèmperkènan orang sèhadja, melainkan dengan toeloes-hatimoe sèrta dengan takoet akan Allah.

23. Maka barang sasoeatoe jang kamoe perboewat itoe, hendaklah kamoe berboewat akan dia dengan soenggoeh-soenggoeh hatimoe saperti kapada Toehan, boekannya kapada manoesia;

24. Sëbab tahoelah kamoe, bahwa daripada Toehan djoega kamoe këlak bërolih poesaka akan pëmbalasan, karëna kamoe bërchidmat kapada Toehan, ija-itoe Almasih.

25. Tëtapi barang-siapa jang bërboewat salah, ija pon akan mënangoeng djoega salah jang tëlah diboewatnja itoe, karëna tiadalah dibëdakan Toehan sa'orang dëngan sa'orang.

F A Ş A L IV.

HAI sëgala toewan-toewan, hëndaklah kamoe mëlakoekan ādat dan kabënarān kapada hambahambamoe, karëna tëlah kamoe tahoe bahwa padamoe pon adalah satoe Toehan dalam sorga.

2. Hëndaklah kamoe bërkandjang dalam mëminta-dōa dan djagalāh dalamnja sërta dëngan mëngoetjap-sjoekoer;

3. Danlagi dōakanlah kami pon, soepaja akan kami diboekāi Allah pintoe firmānnya, sahingga dapat kami mëngadjar rahasia Almasih, maka karëna sëbab itoe djoega tërbëloenggoe akoe ini,

4. Soepaja dapat akoe mënjatakan dia dëngan përkataān, jang patoet koekatakan.

5. Maka hëndaklah kamoe bërlakoe dëngan bidjaksana kapada orang kaloewaran sërta dëngan mënghimat-himatan wahtoe.

6. Maka përkataān kamoe hëndaklah sëlaloe dëngan manis dan dirëjtiki dëngan garam, soepaja kamoe dapat tahoe bagaimana patoet mënjahoet kapada masing-masing orang.

7. Adapon sëgala hal-ahoealkoe itoe akan dinjatakan kapadamoe olih Tichikoes, saeodara jang këkasih dan sa'orang soeroehan jang satiwān dan kawan kami dalam pëkërdjaān Toehan.

8. Maka sëbab itoelah koesoe-roehkan ija mëndapatkan kamoe, soepaja dikëtahoeinja sëgala hal-ahoeal kamoe dan soepaja dihiboerkannja hati kamoe;

9. Sërta dëngan Onésimoes, saeodara jang satiwān dan këkasih, lagi ija sa'orang dari antara kamoe. Maka mareka-itoe këlak akan mëmbëri tahoe kapada kamoe sëgala përkara jang tëlah bërlakoe disini.

10. Maka Aristarkoes, kawankoe dalam pëndjara itoe, ëmpoenja salām kapada kamoe, dan lagi Marķoes, saeodara sapoepoe Bār-nabas, (maka akan halnja tëlah kamoe dipësan, bahwa djikalau ija datang këlak mëndapatkan kamoe, hëndaklah kamoe mënjamboet akandia;)

11. Dan Jeşoes jang bërgëlar Joestoes, ija-itoe daripada orang bërsoenat. Maka mareka-ini sëhadja kawankoe dalam pëkërdjaān karadjaān Allah, dan mareka-ini tëlah mëndjadi pënghiboer kapadakoe.

12. Maka Epafëras ëmpoenja salām kapada kamoe, ija-itoe sa'orang daripada kamoe dan hamba Almasih, jang pada sadiakalanja bërlëlah dëngan mëndōakan kamoe, soepaja kamoe bërdiri tëtāp dëngan sampoernanja dan dëngan langkapnja dalam sëgala kahëndak Allah.

13. Karëna akoe djoega mëndjadi saksi bahwa radjin sakali ija akan hāl kamoe dan akan hāl orang jang di-Laodikëa dan jang di-Herāpolis pon.

14. Adapon Loekas tabib jang këkasih itoe, dan Demas pon ëmpoenja salām kapada kamoe.

15. Salāmkoë kapada sëgala saeodara jang dinëgari Laodikëa dan kapada Nimpas sërta dëngan sidang jang dalam roemahnja.

16. Maka satëlah soedah soerat ini dibatjakan di-antara kamoe,

hëndaqlah ija-itoe di-batjakan poela kapada sidang orang Laodikea, maka hëndaqlah kamoe pon mëmbatja soerat jang dikrim kapada orang Laodikea itoe.

17. Maka katakanlah kapada Archipoes: Ingatlah olihmoe baik-baik akan pekërdjaän djatawan,

jang tëlah kaupërolih dalam Toehan, soepaja ëngkau mënjampai-kan dia.

18. Bahwa salám tërtoelis dëngan tangankoe, ija-itoe Pa'ael. Ingatlah kiranja akan bëloenggoekoe. Hëndaqlah kiranja karoenia atas kamoe. Amin.

SOERAT JANG PERTAMA DARIPADA

RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG TESSALONIKA.

FAŞAL I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'ael, dan Silwanoes dan Timotioes datang apalah kiranja kapada sidang orang Tessalónika, jang dalam Allah, ija-itoe Bapa, dan Toehan Isa Almasih. Maka karoenia dan salámat kiranja atas kamoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Isa Almasih.

2. Maka adalah kami mëngoe-tjap sjoekoer kapada Allah dëngan tiada berkala karëna sëbab kamoe sakalian, dan kami mënjëboet-kan hal kamoe dalam sëgala dëa kami;

3. Sërta dëngan tiada berkapoetoesan kami ingat akan sëgala përboewatan imánmoe dan kalëlahan kasihmoe dan şabar harapmoe pada Toehan kami Isa Almasih dihadapan hadlërat Allah, ija-itoe Bapa kami;

4. Sëbab tahoelah kami, hai saoredara-saoredara jang këkasih, bahwa kamoelah pilihan Allah djoega.

5. Karëna indjil kami di-antara kamoe itoe boekan dëngan përka-taän sëhadja, mëlainkan dëngan koewasa dan dëngan Rohoe'lkoedoes dan dëngan sëgala katëntoean, maka kamoe sëndiri pon tahoe bagaimana hal kami di-antara kamoe karëna sëbab kamoe.

6. Maka kamoe tëlah mëndjadi pëngikoet kami dan pëngikoet Toehan pon, sëbab dalam bëbër-apa kasoekaran kamoe tëlah më-nërma firmán itoe dëngan kasoe-kaän Rohoe'lkoedoes;

7. Sahingga kamoe tëlah mëndjadi toeladan bagai sëgala orang moemin jang dinëgari Maķëdoni dan Achaja;

8. Karëna dari pehaķ kamoelah tërmasjhoer firmán Toehan itoe, boekan diMaķëdoni dan Achaja

séhadja, mëlainkan dalam sêgala nêgari pon bêrpêtajah-pêtjahlah chabar imánmoe akan Allah, maka ta'oesah kami méngatakan barang soeatoe akan pêrkara itoe lagi.

9. Karèna mareka-itoe sêndiri méntjaritêrakan hal kami, bagaimana péri kadatangan kami kapada kamoe, dan bagaimana kamoe têlah bêrpaling daripada brahala kapada Allah, hêndaq bêribadat kapada Allah jang hi-deep dan bênar itoe;

10. Dan hêndaq ménantikan Anaknja dari sorga, jang têlah dibangoenkannja dari antara orang mati, ija-itoe Isa, jang mémêlihara-kan kita daripada moerka jang akan datang kêlak.

F A S A L II.

KARÈNA kamoe sêndiri pon tahoe, hai saeodara-saeodara, bahwa kadatangan kami kapada kamoe itoe boekan tjoema-tjoema adanja.

2. Maka djikalau dêhoeloe dinêgari Filippi kami rasaï sangsara dan kami di-aniajakan sakalipon, sapêrti kamoe tahoe, maka dêngan Allah bêrani djoega kami méngchabarkan indjil Allah kapadamoe, maskipon dalam banjak pêrbantahan.

3. Karèna naasihât kami itoe boekan dêngan tipoe, ataw daripada nêdjis, ataw dêngan pèdaja.

4. Mëlainkan sêbagaimana dikirakan Allah akan kami ini orang jang têlah di-oedji, dan jang patoet indjil itoe di-amánatkan kapadanja, maka dêmikian kami hêrkata-kata, boekan hêndaq mémperkênankan orang, mëlainkan Allah, jang méngoedji hati kami.

5. Karèna bëlomlah pêrnah kami mémakai pêrkataän pêngangkat-angkat, sapêrti kamoe pon tahoe,

ataw dêngan loba jang bêrsêlimoet; bahwa Allah djoega saksi:

6. Danlagi tiada kami méntjêhari hormat kapada manoesia, baik kapada kamoe, baik kapada orang lain pon tidak. Djikalau kami bolih méndjadi bêrat bagai kamoe sakalipon, olih sêbab kami ini rasoe! Almasih.

7. Maka kami têlah mëlakoekan djoega diri kami di-antara kamoe dêngan lêmah-lêmboet, sapêrti sa'orang pêngasoeh mémêliharakan anak-anaknja.

8. Maka dêmikian, sêbab amat bêsar kasih kami akan kamoe, maka boekan séhadja kami hêndaq mémbêri tahoe kapada kamoe indjil Allah itoe dêngan soeka-hati kami, mëlainkan djiwa kami sêndiri pon hêndaq kami sêrahkan, olih sêbab kamoe têlah méndjadi kêkasih kami.

9. Karèna kamoe ingat djoega, hai saeodara-saeodara, akan kalêlahan dan kasoesian kami, karèna kami mémbêri tahoe indjil Allah kapada kamoe sambil bêrlêlah sijang dan malam, sêbab tiada kami maoe méndjadikan diri kami soeatoe tanggoengan pada barang sa'orang djoea pon di-antara kamoe.

10. Bahwa kamoelah méndjadi saksi dan lagi Allah pon, bagaimana soetji dan bênar dan dêngan tiada barang katjêlaän kami mëlakoekan diri kami di-antara kamoe jang pèrtjaja;

11. Sapêrti jang têlah kamoe tahoe, bagaimana kami têlah mémbêri naasihât dan ménghiboerkan masing-masing kamoe, sapêrti sa'orang bapa ménghiboerkan anak-anaknja.

12. Dan kami pon bêrpesan, soepaja kamoe mëlakoekan dirimoe dêngan patoetnja bagai Allah, jang têlah méndjêmpoet kamoe kapada karadjaännja dan kamoe-liaännja.

13. Maka inilah sēbabnja kami pon mēngoetjap sjoekoer kapada Allah dēngan tiada bērkapoetoesan, sēbab, tatkala kamoe mēnērima firmán Allah, jang kami adjarkan itoe, maka kamoe tēlah mēnērima akandia, boekan sapērti pērkataan manoesia, mēlainkan sapērti firmán Allah dēngan sabēnarnja, jang mēlakoekan koewasanja dalam kamoe jang bērimán itoe.

14. Karēna, hai saoredara-saoredara, kamoe tēlah djadi pēngikoet sēgala sidang Allah ditanah Joedea, jang dalam Isa Almasih, sēbab kamoe tēlah mērasai sama sangsara daripada orang jang sanēgari dēngan kamoe djoega, sapērti jang dirasai olih mareka-itoepon daripada orang Jahoedi,

15. Jang tēlah mēmboenoh akan Toehan Isa dan akan nabi-nabinja sēndiri, dan di-aniajakannja kami, dan tiadalah disoekai Allah akan mareka-itoe, dan mareka-itoepon ada mēlawan sēgala orang,

16. Dan ditēgahkannja kami daripada bērkata-kata dēngan orang kafir akan hál bērolih salámat, maka ija-itoe soepaja sēlaloe digēnapkannja bilangan sēgala dosanja. Tētapi moerka Allah tēlah datang atas mareka-itoe dēngan sapēnoeh-pēnoehnja.

17. Maka adapon kami ini, hai saoredara-saoredara, sēbab kami tēlah bērtjērai dēngan kamoe dalam sēdikit waktoe pada lahirnja, boekannja dihati, maka makin lēbih bēroesaha kami dēngan tērlaloe rindoe hēndaḡ bērdjoempa moekamoe.

18. Maka sēbab itoe kami ini, Pa'uel, bērniat hēndaḡ datang mēndapatkan kamoe sakali doewa kali, tētapi kami disangkaḡkan sjaitán.

19. Karēna siapa garangan pēngharapan ataw kasoekaán ataw makota kapoedjian kami? Boekankah kamoe djoega, ija-itoe diha-

dapan Isa Almasih, Toehan kami, pada masa kadatangannja?

20. Karēna kamoelah kamoeliaán dan kasoekaán kami.

F A S A L III.

MAKA sēbab itoe apabila tiada kami bolih tahan lagi, maka kami ridlakan djoega ditinggalkan sa'orang-orang dinēgari Aten,

2. Dan kami mēnjoeroehkan Timótioes, saoredara kami, ija-itoe sa'orang hamba Allah dan kawan kami dalam pēkērdjaán indjil Almasih, soepaja ditētapkannja kamoe sērtá dinašihatkannja kamoe akan hál imánmoe;

3. Soepaja sa'orang kamoe pon djangan bērgērak dalam sēgala kasoekaran ini, karēna tahoelah kamoe, bahwa tēlah kami ditēntoekan bagai jang dēmikian.

4. Karēna tatkala kami lagi dēngan kamoe, maka tēlah kami katakan kapadamoe tērdēhoeloe, bahwa kami akan mērasai kasoekaran, sapērti jang tēlah djadi djoega dan kamoe pon mēngēta-hoeinja.

5. Maka sēbab itoe, apabila tiada bolih tahan lagi, maka koesoeroehkan ija pērgi mēndapatkan kamoe, soepaja kami mēngētahoei akan imán kamoe, kalau-kalau barangkali sipēnggoda itoe tēlah mēntjobai kamoe dan kalēlahan kami pon barangkali tjoema-tjoema adanja.

6. Tētapi sakarang, sērtá datang Timotioes daripada kamoe mēndapatkan kami dēngan mēmbawa chabar jang baik akan hál imánmoe dan kasihmoe itoe, dan lagi sēlaloe kamoe ingat akan kami dēngan baik, sērtá rindoelah hatimoe hēndaḡ bērdjoempa dēngan kami, sapērti kami pon hēndaḡ bērdjoempa dēngan kamoe;

7. Maka sěbab itoe, hai saeodara-saeodara, kami těläh těrhiboer daripada kamoe dalam sěgala kasoekaran dan kasoesian kami karěna sěbab imánmoe;

8. Karěna sakarang adalah kami hidoep, djikalau kamoe tětap dalam Toehan.

9. Karěna sjoekoer apa lagi, jang dapat kami balas kapada Allah karěna kamoe, dari sěbab sěgala soeka-tjita, jang kami rasai sěbab kamoe dihadapan Allah kami;

10. Pada sijang dan malam kami mēminta-dōa děngan amat lempah, soepaja bolih kami bėrdjoempa moekamoe, dan soepaja dapat kami mėnjampoernakan barang, jang lagi koerang pada imán kamoe.

11. Sakarang hěndaqlah kiranja Allah sěndiri, ija-itoe Bapa kami, dan Toehan kami Isa Almasih mėnoedjoekan djalan kami sampai kapada kamoe.

12. Maka Toehan mėnambahi dan mėlempahkan apalah kamoe dalam bėrkasih-kasihian sa'orang děngan sa'orang dan lagi děngan orang sakalian, ija-itoe saperti pėngasihian kami pon akan kamoe;

13. Soepaja diķoewatkannja hati kamoe, sahingga ija-itoe tiada bėrkatjėlaán dalam pėnjoetjian dihadapan Allah, ija-itoe Bapa kami, pada masa kadatangan Toehan kami Isa Almasih sėrta děngan sěgala orang şalihnja.

F A Ş A L I V.

ARAKIAN, maka hai saeodara-saeodara, kami pohonkan sėrta mėnasihatkan kamoe dalam Toehan Isa, bahwa saperti jang kamoe soedah mėnerima daripada kami, ija-itoe bagaimana paťoet kamoe mėlakoekan diri dan mėmboewat

karidlaán Allah, maka dalam itoe-pon hěndaqlah kamoe makin bėrkalempahan.

2. Karěna těläh kamoe mėngětahoėi akan hoekoem-hoekoem apa, jang těläh kami bėrikan kapada kamoe olih Toehan Isa.

3. Karěna inilah kahěndaqlah Allah, ija-itoe kasoetjianmoe, soepaja kamoe mėndjaoehkan dirimoe daripada zina'.

4. Maka hěndaqlah masing-masing kamoe tahoe mėnaroh bėdjanaanja děngan kasoetjian dan kamoe liaán;

5. Boekan děngan kainginan hawa-nafsoe saperti kalakoean orang kafir, jang tiada tahoe akan Allah.

6. Maka djangan barang sa'orang djoeapon mėlanggar dan mėmpėrdajakan saeodaranja dalam barang pėrkara, karěna Toehan mėndjadi pėmbalas akan sěgala pėrkara jang dėmikian, saperti kami pon soedah mėngingatkan dan bėrsaksikan dėhoeloe kapada kamoe.

7. Karěna boekan kita ini di-djėmpoet Allah bagai jang nėdjis, mėlainkan bagai kasoetjian adanja.

8. Sěbab itoe, orang jang mėnoelak akan ini, boekan ija mėnoelak akan manoesia, mėlainkan akan Allah, jang těläh mėngaroeniakan Rohnja jang soetji itoe kapada kita.

9. Maka akan hal kasih antara saeodara-bėrsaeodara itoe ta'oesah koesėboetkan bagai kamoe, karěna kamoe sěndiri těläh di-adjar olih Allah mėngasihi sa'orang akan sa'orang.

10. Karěna sasoenggoehnja kamoe bėrboewat jang dėmikian kapada sěgala saeodara jang dalam saloe-roeh Makėdoni, tětapi kami minta kapada kamoe, hai saeodara-saeodara, soepaja kamoe makin lėbih bėrtambah dalamnja.

11. Dan lagi oesahkanlah dirimoe dalam bėrdiam diri děngan mėngėrdjakan pėkėrdjaánmoe, sėn-

diri, dan békêrdja dêngan tangan-moe sêndiri, sêbagaimana jang têlah kami pêsan.

12. Soepaja kamoe bêrlakoe dêngan toeloes kapada sêgala orang kaloewaran, dan djangan kamoe bêrkoerangan dalam barang pêr-kara.

13. Hai saodera-saodera, bahwa akoe ta'maoe kamoe koerang tahoe akan hâl sêgala orang, jang têlah mangkat bêradoe, soepaja djangan kamoe bêrdoeka-tjita saperti orang-orang lain, jang tiada mênaroh harap.

14. Karêna djikalau kita pèrtjaja, bahwa Isa itoe têlah mati dan têlah bangkit poela, maka dêmikian djoega kêlak mereka, jang têlah mangkat-bêradoe dalam Isa, itoe akan dibawa oleh Allah sêr-tanja;

15. Karêna inilah kami katakan kapada kamoe dêngan firmân Toehan, adapon kami jang hidoep sêrta jang tinggal sampai kapada kadatangan Toehan itoe, bahwa tiada kami akan mëndêhoeloei orang, jang soedah mangkat-bêradoe itoe;

16. Karêna Toehan sêndiri akan toeroen dari dalam sorga dêngan sêroe dan dêngan soera pênghoeloe malaikat dan dêngan boenji sangkakala Allah. maka sêgala orang jang têlah mati dalam Almasih itoe akan bêrhangkit dêhoeloe;

17. Kêmoedian kami jang lagi hidoep sêrta jang tinggal itoe akan di-angkat bêrsama-sama dêngan mereka-itoe kadalam awan-awan akan bêrtêmoe dêngan Toehan dilangit, maka dêmikianlah kami akan ada bêsêrta dêngan Toehan sampai salama-lamanja.

18. Maka sêbab itoe hêndaklah kamoe mênghiboerkan sa'orang akan sa'orang dêngan pêrkataân ini.

F A Ş A L V.

AKAN têtapi, hai saodera-saodera, adapon akan masanja dan koetikanja dan hal-ahoealnja pon ta'oesah disêboetkan kapadamoe dalam soerat ini.

2. Karêna kamoe sêndiri pon amat mêngêtahoei, bahwa hari Toehan itoe akan datang saperti datang pèntjoeri pada malam.

3. Karêna apabila kata orang: Salâmat dan sadjatêra! maka tiba-tiba datanglah kabinasaân atas mereka-itoe dêngan tiada têrkira-kira, saperti datangnya sakit bêranaq atas sa'orang pèrampoean jang hamil; maka sakali-kali tiada mereka-itoe akan têrlêpas.

4. Têtapi, hai saodera-saodera, akan kamoe ini, boekan kamoe dalam gêlap, sahingga hari itoe mëndapati kamoe saperti datang sa'orang pèntjoeri.

5. Maka sakalian kamoe ini anak-anak têrang dan anak-anak sijang, boekan kita ini orang malam ataw kagêlapan.

6. Maka sêbab itoe djanganlah kita tidoer saperti orang lain, mêlainkan hêndaklah kita bêrdjaga-djaga sêrta mênjioeman,

7. Karêna orang tidoer itoe pada malam djoega ija tidoer, dan orang jang mabok pon pada malam djoega ija mabok.

8. Têtapi kita ini orang sijang, hêndaklah kita mênjioeman dêngan bêrbadjoe-zirhakan imân dan kasih, dan bêrkêtopongkan harap akan salâmat.

9. Karêna boekan kita ditêntoe-kan Allah akan kêna moerka, mêlainkan akan bêrolih salâmat dêngan bêrkat Toehan kita Isa Almasih,

10. Jang têlah mati ganti kita, soepaja, baik tidoer, baik djaga, kita hidoep djoega bêrsama-sama sêrta dêngan Dia.

11. Maka sêbab itoe našihatkanlah kamoe sa'orang akan sa'orang, dan bangoenkanlah imán sa'orang akan sa'orang, sêbagaimana kamoe pon biasa djoega.

12. Maka kami mêminta padamoe, hai saoredara-saoedara, hêndaqlah kamoe tahoe akan orang, jang bêrlêlah di-antara kamoe, dan jang mêmbantoe kamoe dalam Toehan, dan jang mêmberî našihat kapada kamoe.

13. Maka hêndaqlah kamoe amat mêngendahkan mareka-itoe dêngan kasih karêna sêbab pêkêrdjaännja, dan hêndaqlah kamoe mêmêliharkan pêrdamaijan antara sama sêndirimoe.

14. Maka kami mêmohonkan kapada kamoe, hai saoredara-saoedara, našihatkanlah orang, jang tiada kêtahoean kalakoewannja, dan hiboerkanlah orang jang tawar hatinja, dan sokonglah akan orang jang lêmah, dan šabarkanlah sêgala orang.

15. Maka ingatlah kamoe, djangan barang sa'orang djoea pon mêmbalas pêrboewatan djahat itoe dêngan djahat kapada barang sa'orang, mêlainkan pada sadiakala hêndaqlah kamoe mênöentoet kabadjikan, baik antara sama sêndirimoe, baik antara sêgala orang pon.

16. Hêndaqlah bërsoeka-tjita hatimoe pada sadiakala.

17. Hêndaqlah kamoe mêminta-döa dêngan tiada bërkapoe-toesan.

18. Hêndaqlah kamoe mêngoetjap sjoekoer dalam sêgala pêrkara, karêna dêmikianlah kahêndaqlah Allah atas kamoe dalam Isa Almasih.

19. Djanganlah kamoe padamkan Roh itoe.

20. Djanganlah kamoe tjêlakan noeboeat,

21. Mêlainkan sêlidiklah akan sêgala pêrkara dan pëganglah akan mana jang baik.

22. Djaoehkanlah dirimoe daripada sêgala jang tampak djahat adanja.

23. Maka Allah, pohon salámat itoe, sêndiri mênjuetjikan apalah kamoe samata-mata, dan hêndaqlah sagënap roh dan njawa dan toeboeh kamoe dipêliharkan, sahingga tiada ija bërkatjêlaän pada masa kdatangan Toehan kita Isa Almasih.

24. Adapon Toehan, jang mëndjëm poet kamoe, ija-itoe satiawan adanja, maka Ija djoega akan mêmboewatnja.

25. Hai saoredara-saoedara, döakanlah kami.

26. Bêrilah salám kapada sêgala saoredara dêngan tjioem jang soetji.

27. Dêmi Toehan akoe mêmohon kapada kamoe, hêndaqlah soerat ini dibatjakan kapada sêgala saoredara jang soetji.

28. Maka karoenia Toehan kita Isa Almasih hêndaqlah atas kamoe. Amin.

SOERAT JANG KADOEWA DARIPADA

RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG TESSALONIKA.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'ael, dan Silwanoes dan Timótiões, datang apalah kiranja kapada sidang orang Tessalónika jang dalam Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Isa Almasih.

2. Maka karoenia dan salámat kiranja atas kamoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Isa Almasih.

3. Hai saeodara-saeodara, patoetlah pada sadiakala kami mengoe-tjap sjoekoer kapada Allah karèna kamoe, maka patoetlah demikian sèbab imán kamoe amat bértambah-tambah dan kasih masing-masing kamoe sa'orang akan sa'orang pon tērlempahlah:

4. Sahingga kami sèndiri mēmoedji akan kamoe dalam sègala sidang Allah dari karèna sábar dan imán kamoe dalam sègala aniaja dan kasoekaran, jang kamoe tanggoeng itoe,

5. Ija-itoe soeatoe tanda hoe-koem Allah jang adil, soepaja kamoe dibilangkan patoet bagai karadjaán Allah, maka sèbab itoe djoega kamoe mēnanggoeng sang-sara.

6. Sèbab tampaknja bènar kapada Allah mēmbalas kasoekaran kapada sègala orang jang mēnganiajakan kamoe;

7. Maka kapada kamoe jjang

di-aniajakan itoe dikaroeniakannja kasèdapan bèrsama-sama dèngan kami, apabila Toehan Isa dinjatakan dari dalam sorga dèngan sègala malaikat koewasanja.

8. Maka dèngan api jang bèrnjala-njala akan ditoetoetnja pēmbalasan kapada mareka, jang tiada tahoe akan Allah itoe dan kapada mareka, jang tiada mēnoeroet indjil Toehan kita Isa Almasih itoe;

9. Maka mareka-itoe akan disiksakan dèngan kabinasaán jang kèkal, ija-itoe djaoeh daripada hadlèrat Toehan dan daripada kamoe moeliaán koewasanja,

10. Apabila Ija datang akan dipèrmoeliakan dalam sègala orang salihnja, maka pada hari itoe dinjatakannja dirinja soeatoe adjaib dalam sègala orang jang bèrimán (sèbab kasaksian kami di-antara kamoe tēlah dipèrtjaja).

11. Maka sèbab itoe djoega kami mēndōakan kamoe pada sadiakala, soepaja kamoe dibilangkan Allah patoet akan djēmpoetan itoe, dan digēnapinja sègala karidlaán kabadjikannja dan pèrboewatan imán itoe dèngan koewasa;

12. Soepaja nama Toehan kita Isa Almasih itoe dipèrmoeliakan dalam kamoe, dan kamoe pon dalam Dia, sakèdar karoenia Allah kita dan Toehan Isa Almasih.

F A S A L II.

MAKA adapon akan kedatangan Toehan kita Isa Almasih dan hal kita dihimpoeukan kapadanya itoe, kami memohonkan kapada kamoe, hai saodara-saodara,

2. Djananlah kiranja hatimoe dengan sigera digerakkan ataw dikedjoetkan; entah olih roh, ataw olih perkataan, ataw olih soerat yang dikatakan datang daripada kami, sa'olah-olah hari Almasih itoe telah hampirlah.

3. Maka djanan barang sa'orang menjesatkan kamoe dengan barang soeatoe tipee; boekankah lebih dehoeloe datang hal orang banyak mendjadi moertad dan njatalah si-orang dosa, ija-itoe anak kabinasaan itoe?

4. Dan si-pendoerbaka, yang mengatas-ataskan dirinja dari pada segala yang dinamai ilah ataw soetji, sehingga didoedoekkannya dirinja dalam kaabat-Oellah dengan menampakkan dirinja ilah adanja.

5. Tiadakah kamoe ingat, bahwa soedah koekatakan kapadamoe segala perkara ini selagi akoe serta dengan kamoe?

6. Maka sakarang kamoe ketahoehi akan barang yang menegahkan dia, soepaja njatalah ija pada masanja.

7. Karena rahasia kadjahatan itoe ada berlakoe sakarang djoega, sampai dilaloeukan dehoeloe akan dia, yang menegahkan dia.

8. Maka pada masa itoe kelak sidjahat itoe akan njata, dan akan dihangoeskan olih Toehan dengan nafas moeloetnja dan dibinasakan olih tjehaja katangannja.

9. Ija-itoe dia yang datang dengan perboewatan sjaitan, dengan segala koewat dan tanda dan moedjizat bohong,

10. Dan dengan segala tipee kadjahatan dalam hati orang yang

akan binasa, sebab mareka-itoe tiada menerima pengasihannya kabenaran, soepaja beroleh salamat.

11. Maka sebab itoe didatangkan Allah bagai mareka-itoe soeatoe koewasa penipoe, soepaja mareka-itoe pertjaja akan doesta:

12. Soepaja dihoekoemkan segala mareka, yang tiada pertjaja akan kabenaran itoe, melainkan yang berkenan akan djahat.

13. Tetapi patoetlah pada sadiala kami mengoetjap sjoekoer kapada Allah karena kamoe, hai saodara-saodara, yang kekasih Toehan, sebab dari moelanja kamoe telah dipilih Allah bagai salamat, ija-itoe dengan kamoe disoetjikan olih Roh dan olih pertjaja akan kabenaran itoe.

14. Maka bagai yang demikian didjempoetnja kamoe olih indjil kami, akan beroleh kamoeliaan Toehan kita Isa Almasih itoe.

15. Maka sebab itoe, hai saodara-saodara, tetaplak berdiri dan peliharakanlah segala hoekoem agama, yang telah di-adjarkan kapadamoe, baik olih perkataan kami, baik olih soerat kiriman kami.

16. Maka Toehan kita, Isa Almasih sendiri dan Allah, ija-itoe Bapa kita, yang mengasihani akan kita, dan yang telah mengaroenikan penghiboeran yang tiada berkasoedahan dan pengharapan yang baik olih karoenia,

17. Hendaklah Ijapon menghiboerkan hatimoe serta menetapkan kamoe dalam segala perkataan dan segala perboewatan yang baik.

F A S A L III.

ARAKIAN, hai saodara-saodara, hendaklah kamoe mendoakan kami, soepaja masjhoerlah firman Toehan dan ija-itoe dipermoelia-

kan sèbagaimana di-antara kamoe,
2. Dan soepaja kami dipèlihara-
kan daripada sègala orang jang
tègar hatinja dan jang djahat,
karèna boekan samoewa orang
bèrimán.

3. Mèlainkan Toehan djoega sa-
tiawan adanja, maka Ija pon akan
mènètakan kamoe dan mèmèliha-
rakan kamoe daripada jang djahat.

4. Maka haraplah kami akan
kamoe dalam Toehan, bahwa ka-
moe bërboewat, dan akan bërboe-
wat pon, sègala pèrkara jang kami
pésan kapadamoe.

5. Maka Toehan djoega mènoe-
djoekan apalah hatimoe kapada
kasih akan Allah dan kapada şabar
Almasih.

6. Maka dèmi nama Toehan Isa
Almasih kami bèrpésan kapadamoe,
hai saodera-saodera, djaoehkan-
lah dirimoe daripada masing-ma-
sing saodera, jang bèrlakoe dè-
ngan tiada kètahoan, dan jang
tiada mènoroet hoekoem, jang
tèlah dipèrolihnja daripada kami;

7. Karèna kamoe sèndiri tèlah
tahoe, bagaimana patoet orang
mèngikoet kami, karèna boekan
kami mèlakoekan diri kami di-
antara kamoe dèngan tiada bèrkè-
tahoean;

8. Danlagi tiada kami makan
barang makanan orang dèngan
tjoema-tjoema, mèlainkan dalam
pèkèrdjaan dan kalèlahan dan ka-
pènatan sijang malam, asal djangan
kami mëndatangkan kabèratan ka-
pada barang sa'orang kamoe.

9. Maka ija-itoe boekan sèbab
tiada kami bërkoewasa, mèlainkan
soepaja kami mëndjadikan diri kami
soeatoe toeladan bagai kamoe akan
ditoeroet.

10. Behkan, sèlagi kami sèrta

dèngan kamoe maka kami pon
tèlah bèrpésan kapada kamoe dè-
mikian: barang-siapa jang tiada
maoe bèkèrdja, maka djangan ija
makan djoega.

11. Maka kami tèlah mènèngar
chabar, mèngatakan di-antara ka-
moe adalah bèbèrapa orang jang
mèlakoekan dirinja dèngan tiada
patoet, ija-itoe dèngan tiada bèkèr-
dja, mèlainkan di-oesiknja pèrkara
orang lain.

12. Maka kapada orang jang
dèmikian kami bèrpésan sèrta kami
mèmbèri naşihat olih Toehan kami
Isa Almasih, hèndaqlah mareka-
itoe bèkèrdja diam-diam dan makan
rèzèkinja sèndiri.

13. Maka adapon kamoe, hai
saodera-saodera, djangan kamoe
lalai dalam bërboewat baik.

14. Maka djikalau kiranja barang
sa'orang tiada maoe mènoroet
pèrkataan kami, jang tèrsèboet
dalam soerat ini, hèndaqlah kamoe
tjamkan orang itoe, dan djangan
kamoe bèrtjampoer dèngan dia,
soepaja ija pon bèrolih maloe.

15. Tètapi djangan kamoe bilan-
kan dia akan sètèroe, mèlainkan
naşihatkanlah dia sapèrti akan
sa'orang saodera.

16. Maka olih Rabioe'ssalám itoe
dikaroeniakan apalah kapada ka-
moe salámat dèngan tiada bèrkala
dalam sègala pèrkara. Maka hèn-
daqlah kiranja Toehan ada sèrta
dèngan kamoe sakalian.

17. Maka salámkoe, ija-itoe dari-
pada Pa'uel, tèrsoerat dèngan bèkas
tangankoe sèndiri, jang mëndjadi
satoe tanda dalam tiap-tiap soerat-
koe, maka dèmikianlah koetoelis;

18. Maka karoenia Toehan kita
Isa Almasih hèndaqlah kiranja ada
dèngan kamoe sakalian. Amin.

SOERAT JANG PERTAMA DARIPADA

RASOEL PAOEL

KAPADA

TIMOTIOES.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'oe!, sa'orang rasoel Isa Almasih dengen firmán Allah, Djoeroe-salámat kita, dan Toehan Isa Almasih, péngharapan kita;

2. Ija-itoe apalah kiranja datang kapada Timotioes, anakoe sèndiri dalam imán; maka héndaklah kiranja karoenia dan rahmat dan salámat atasmoe daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan daripada Isa Almasih Toehan kita.

3. Saperti jang tèlah koepinta kapadamoe tinggal lagi diEfésoes apabila akoe pérgi kanégari Makèdoni, soepaja éngkau mèlarangkan béberapa orang méngadjarkan péngadjaran jang lain,

4. Dan mèndéngar akan tjari-tèra jang boekan-boekan dan akan bilangan katoeroenan jang tiada berkasoedahan, dan jang mèndatangkan pérbantahan lébih daripada mémbangoenkan ibádat kapada Allah dalam imán.

5. Maka kasoedahan sègala hoe-koem itoelah péngasihán, jang térbit daripada hati jang soetji dan daripada angan-angan jang baik dan daripada imán jang tiada poera-poera;

6. Maka daripada pérkara ini tèlah sèsat béberapa orang, laloe

bèrpaling kapada pétoetoeran jang sija-sija adanja;

7. Bahwa mareka-itoe héndak mèndjadi pandita torat, tètapi tiada dikètahoèinja akan barang jang dikatakannja, ataw jang disaksikannja itoe.

8. Tètapi tahoelah kami bahwa torat itoe baik adanja, djikalau orang mémakai dia dengen pa-toetnja,

9. Dan dikètahoèinja akan ini, bahwa hoe-koem itoe boekan diadakan karèna sèbab orang jang bènár, mèlainkan karèna sèbab orang jang doerhaka, dan jang tégar hatinja, dan jang fasiq, dan bèrdosa dan jang nédjis dan tiada bérilah, dan karèna sèbab orang jang mémboenoeh bapanja, ataw jang mémboenoeh iboenja, ataw jang mémboenoeh orang lain,

10. Dan karèna sèbab orang jang bérboewat zina', dan orang sèmboerit, dan orang jang mèn-tjoeri orang, dan orang pémbohong, dan orang jang bérsempah doesta, dan kalau ada pérkara lain, jang mèlawan akan péngadjaran jang sah,

11. Jang térbit daripada indjil kamoeliaän Allah, jang mémpoenjai salámat, dan jang tèlah di-amáatkan kapadakoe.

12. Maka méngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Toehan, jang

télah mēngowatkan dakoe, ija-itoe Isa Almasih Toehan kita, sébab dibilangnja akoe satiwawan dan di-angkatnja akan dakoe kapada djawatan ini,

13. Ija-itoe akan dakoe, jang dēhoeloe sa'orang pēnghoedjat, dan pēnghēmbat, dan pēnganiaja, tētapi akoe soedah mēndapat kasihan, sébab ségala pērkarā ini télah koeboewat dēngan bodohkoe sērta dēngan tiada bērimān.

14. Maka karoenia Toehan kita itoe amat lempahlah sērta dēngan imān dan pēngasihān dalam Isa Almasih.

15. Maka inilah soeatoe pērkatān jang satiwawan adanja dan jang patoet sakali ditērima, bahwasanja Isa Almasih itoe télah datang kadalam doenia akan mēmbēri salāmat kapada orang bērdosa, maka dalam antara mareka-itoe akoe jang kapala.

16. Tētapi sébab inilah akoe télah bērolih kasihan, soepaja dalam akoe, jang kapala, dinjatakan Isa Almasih ségala šabarnja, akan soeatoe toeladan bagai ségala orang, jang kēlak pērtjaja akan Dia bagai hidoep jang kēkal.

17. Maka bagai Radja ségala zamān, ija-itoe bagai Allah jang tiada bērkasoedahan ataw kalihatan, dan jang mēmpoenjāi ségala hikmat itoe, adalah kiranja ségala hōrmat dan kamoeliaān sampai salama-lamanja. Amin.

18. Maka hoekoem inilah koeamānatkan kapadamoe, hai Timotioes anakkoē, bahwa satoedjoe dēngan noeboeat, jang soedah dikatakan tērdēhoeloe akan hālmoe, maka dalam itoe djoega ēngkau mēlakoekan pērang jang baik,

19. Dēngan mēmēliharakan imān dan angan-angan hati jang baik, maka sébab mēnoelakkan dia télah karamlah imānnya bēbērapa orang.

20. Maka di-antara orang itoe adalah Himenēoes dan Iskandar,

jang télah koesērahkan kapada sjaitān, soepaja ija bēladjar djangan mēnghoedjat lagi.

F A S A L II.

MAKA sébab itoe hoebaja-hoebaja našihatkoe, hēndaqlah orang mēmohonkan dan mēnjēmbahjangkan dan mēndoākan dan mēngoetjap sjoekoer akan ségala orang;

2. Akan radja dan ségala orang bēsar-bēsar, soepaja kita bolih hidoep dēngan sēnang dan santausa, dēngan ségala kabaktian dan pērangai jang sanoenoeh;

3. Karēna dēmikianlah baik dan bērkēnan kapada Allah, ija-itoe Djoeroe-salāmat kita,

4. Jang soeka kalau ségala manoesia mēndapat salāmat dan sampai kapada pēngētahoeān kabēnaran.

5. Karēna Allah asa djoea adanja, dan adalah hanja sa'orang Pēngantara di-antara Allah dēngan manoesia, ija-itoe Isa Almasih, jang manoesia,

6. Dan jang télah mēnjērahkan dirinja akan soeatoe tēboesan karēna ségala manoesia, dan soeatoe kasaksian pada masa jang tērtēntoe.

7. Maka bagai pērkarā ini akoe télah didjadikan sa'orang soeroehan dan rasoel (bahwa akoe bērkata bēnar, dēmi Almasih boekan akoe bērdoesta;) lagi sa'orang goeroe dari pērkarā imān dan kabēnaran bagai ségala orang kafir.

8. Maka sébab itoe akoe hēndaql ségala orang laki-laki itoe mēminta-dōā pada barang dimana tēmpat dēngan mēnadahkan tangan jang soetji sērta dēngan tiada amarah ataw pērbantahan.

9. Maka dēmikian pon hēndaqlah ségala orang pērampoean mēnghiasi dirinja dēngan pakaijan jang patoet sērta dēngan mēnaroh sopan

dan maloe, boekan dengen mënjè-lampit ramboetnja, ataw dengen berpakaian emas, ataw moetiara, ataw pakajian jang endah-endah;

10. Mëlainkan dengen kabadjikan, saperti wadjib atas përam-poean, jang mêngakoe dirinja bëri-badat.

11. Maka hëndaqlah kiranja pë-rampoean itoe bëladjar dengen bërdijam dirinja sërta dengen sègala rëndah hati.

12. Maka tiada koeloeleskan sa'orang përampoean itoe mênga-djar orang, ataw mëmërentahkan lakinja, mëlainkan pësankoe hëndaqlah ija bërdijam dirinja.

13. Karèna Adam tëläh didja-dikan dëhoeloe, këmoeidian Hawa.

14. Maka boekan Adam jang kèna tipoe, mëlainkan jang përam-poean tëläh kèna tipoe, sabingga dilangkahkannya hoekoem.

15. Tètapi ijapon akan tërpëli-hara olih bëranak, djikalau kiranja sèlaloë ija tètáp dalam imán dan dalam pëngasihán dan kasoetjian dengen oegahari.

F A S A L III.

MAKA inilah soeatoe përkataan jang bënär: djikalau barang sa'-orang mênghëndaki djawatan goeroe-indjil, maka dikahëndakinja soeatoe pëkërdjaän jang amat baik.

2. Adapon sa'orang goeroe-indjil patoetlah ija tiada bërkatjelaän dan ija lakinja hanja sa'orang istëri sèhadja, lagi radjin dan oegahari dan bëradab, dan jang soeka mëm-bëri toempangan, dan jang tahoe mêngadjar orang,

3. Dan jang boekan orang pë-minoem dan boekan orang përkalahian dan jang tiada gëlodjoeh akan laba jang kédji, mëlainkan lëm-boet hatinja, lagi tiada soeka bërbantah-bantah dan jang tiada kikir.

4. Dan sa'orang jang mëmëren-tahkan baik-baik roemah-tangga-nja, dan jang mëmëliharakan anaknja dalam karëndahan hati sërta dengen sopan-santoen;

5. (Karèna djikalau barang sa'-orang tiada tahoe mëmërentahkan roemah-tangganya sëndiri, mana bolih dipëliharakannya sidang Allah?)

6. Djangan ija sa'orang bëharoe masoek agama, soepaja djangan ija djadi sombong dan kèna sama pahoeoeman dengen iblis.

7. Lagipon hëndaqlah padanja nama jang baik di-antara orang kaloewaran, soepaja djangan ija djatoh dalam katjelaän dan dalam djërat iblis.

8. Dëmikian pon hëndaqlah orang diakonos itoe bërlakoe dengen sioeman dan djangan orang lidah bërtjabang dan djangan orang jang sangat pëminoem ajar-anggoer dan djangan orang gëlodjoeh akan laba jang kédji;

9. Dan hëndaqlah ditarohnja akan rahasia imán itoe dalam angangan hati jang soetji.

10. Maka hëndaqlah mareka-itoe di-oedji dëhoeloe, këmoeidian bëharoelah bolih ija masoek dalam djawatan itoe, djikalau tiada sasoeatoe katjelaän padanja.

11. Dëmikian lagi hëndaqlah istërinja pon sioeman; djangan orang pëngoempat, mëlainkan sopan dan satiwawan dalam sègala përkara.

12. Maka hëndaqlah sègala orang diakonos itoe bëristërikan hanja sa'orang djoea, dan mëmëliharakan baik-baik anak-boewahnja dan roemah-tangganya.

13. Karèna orang jang bërchid-mat dengen sapërtinja itoe bërolih kapoedjian bësar, dan banjak bë-rani dalam bërimakan Isa Al-masih.

14. Bahwa sègala përkara ini koesëboetkan dalam soeratkoë ka-

padamoe sërta dengen harap akoe bolih mëndapatkan dikau dengen sigéranja;

15. Tètapi djikalau kiranja akoe tērlambat, maka koesēboetkan ini soepaja dikētahoēi olihmoe, bagaimana patoet orang mēlakoekan dirinja dalam bait-Oellah, ija-itoe dalam sidang Allah jang hidoep, ija-itoe tiang dan alas kabēnaran.

16. Maka tiada sjak lagi, bēsarliah rahasia ibádat itoe: bahwa Allah tēlah njata dalam toeboeh, tēlah dibēnarkan dalam Roh, tēlah kalibatan kapada sēgala malaikat, tēlah dichabarkan di-antara sēgala orang kafir, tēlah dipértjaja dalam doenia, dan tēlah di-angkat kapada kamoeliaän.

F A S A L IV.

TETAPI firmán Roh dengen njatnaja bahwa pada achir zaman kēlak bēbērapa orang akan oendoer daripada imán, dan mēnjērahkan dirinja kapada roh jang mēnjēsatkan, dan kapada bēbērapa pēngadjaran iblis;

2. Olih poera-poera sēgala pēmbohonng, jang tēlah disēlar dengen bēsi panas dalam angan-angan hatinja;

3. Jang mēlarangkan kawin, dan dilarangnja makan makanan, jang tēlah didjadikan Allah akan dimakan sambil mēngoetjap sjoekoer olih sēgala orang jang bērimán dan jang mēngētahoēi akan bēnar.

4. Karēna sēgala kadjadian Allah itoe baiklah adanja, dan soeatoepon tiada kaboewangan, djikalau ija-itoe ditērima dengen mēngoetjap sjoekoer:

5. Karēna ija-itoe disoetjikan olih firmán Allah dan olih pērmin-taän dōa.

6. Maka djikalau kiranja ēngkau mēngadjarkan sēgala pērkara ini

kapada saeodara-saeodara itoe, nis-tjaja ēngkau mēndjadi hamba Isa Almasih jang baik, dan tērpēliharalah ēngkau dalam pērkataän imán dan dalam pēngadjaran jang baik, jang tēlah kautoentoet.

7. Tètapi hēndaqlah ēngkau mēnoelak akan sēgala pērkataän jang sija-sija dan tjaritēra jang boekan-boekan, jang daripada nenek toewa-toewa, mēlainkan oesahkanlah dirimoe dalam bērboewat ibádat,

8. Karēna oesaha toeboeh itoe sēdikit sēhadja goenanja, tètapi ibádat itoe bērgoena kapada sēgala pērkara, sēbab adalah padanja pērdjandjian hidoep doenia-achérat.

9. Bahwa inilah pērkataän jang satiawan dan jang patoet sakali ditērima.

10. Maka karēna sēbab pērkara ini djoega kami bērlēlah dan kēna oempat, sēbab kami mēnaroh harap pada Allah jang hidoep, dan jang mēmēliharakan sēgala manoesia, istimewa poela sēgala orang jang bērimán.

11. Maka sēgala pērkara ini hēndaqlah kau-pēsán dan kau-adjarkan.

12. Maka djanganlah barang sa'orang mēntjélakan hal moedamoe; mēlainkan hēndaqlah ēngkau mēndjadi soeatoe toeladan bagai sēgala orang jang bērimán, ija-itoe baik dengen pērkataän, baik dengen kalakoewan, baik dengen pēngasihhan, baik dengen roh, baik dengen imán, baik dengen kasoetjian.

13. Bērkandjanglah ēngkau dalam mēmbatja dan dalam mēmbēri nasiहत dan dalam mēngadjar sam-pai akoe datang.

14. Maka djangan ēngkau halai-balaikan anoegraha jang didalam-moe, dan jang tēlah dikaroeniakan kapadamoe olih noeboeat, tatkala ditoempangkan tangan olih sēgala toewa-toewa padamoe.

15. Pērhatakanlah sēgala pērkara ini, dan hēndaqlah ēngkau bērlēlah dalamnja, soepaja njatalah ka-

pada sĕgala orang pĕri hál ĕngkau makin bĕrtambah-tambah itoe.

16. Ingatlah akan dirimoe dan akan pĕngadjaran itoe, dan hĕndaklah ĕngkau bĕrkandjang dalamnja, karĕna dĕngan bĕrboewat dĕmikian ĕngkau akan mĕmĕlihakan baik dirimoe sĕndiri, baik sĕgala orang, jang mĕnĕngar akan pĕrkataanmoe.

F A S A L V.

BAHWA sa'orang toewa djangan ĕngkau tĕmpĕlak dĕngan kakĕrasan, mĕlainkan tĕgoerkanlah dia sapĕrti akan sa'orang bapa, dan akan orang moeda-moeda pon sapĕrti akan saodera.

2. Dan akan pĕrampoean toewa-toewa sapĕrti akan ĕmak, dan akan pĕrampoean moeda-moeda pon sapĕrti akan saodera dĕngan kalakoean jang soetji.

3. Bĕrilah ĕrmat akan pĕrampoean djanda, jang djanda bĕtoel,

4. Tĕtapi djikalau pada sa'orang djanda ada anaknja, ataw tjoetjoenja, maka hĕndaklah anak ataw tjoetjoe itoe bĕladjar bĕrboewat kabadjikan kapada roemah-tangganya sĕndiri dĕhoeloe, dan mĕmbalas baik kapada orang toewanja, karĕna itoelah baik, lagi kasoekaän Allah.

5. Adapon pĕrampoean jang djanda bĕtoel dan jang ditinggal-kan sa'orang-orang, ija-itoe mĕnaro-ħ harapnja pada Allah dan sĕlalo-loe ija dalam sĕmbahjang dan dalam mĕminta-dĕa pada sijang dan malam.

6. Tĕtapi pĕrampoean djanda jang lela, ija-itoe mati adanja sĕlagi hidoepnja.

7. Maka pĕrkara-pĕrkara ini hĕndaklah kaupĕsan, soepaja djangan mereka-itoe bĕrkatjĕlaän.

8. Tĕtapi djikalau barang sa'o-

rang tiada mĕmĕliharkan kaum-koelawaranja, istimewa poela orang isi roemahnja, maka tĕlah moenkirlah ija akan imän, dan lĕbih djahatlah ija daripada orang kafir.

9. Maka djangan di-angkat akan orang djanda jang koerang daripada ĕnam-poeloeh tahoen ĕmoernja, dan lagi jang tĕlah bĕrsoe-alkan hanja sa'orang djoea,

10. Dan jang tĕlah bĕrolih nama jang baik olih kabadjikkannya, ija-itoe jang soedah tahoe mĕmĕliharkan anak-anak, dan mĕmbĕri toempangan kapada orang dagang, dan mĕmbasoeħ kaki orang ŕalih, dan mĕnoeloeng orang jang tĕraniaja, dan jang soedah tahoe mĕnoeroet sĕgala pĕrboewatan jang baik.

11. Tĕtapi orang djanda moeda-moeda djangan di-angkat, karĕna apabila ija bĕrnafsoe mĕlawan Al-masiħ maka mereka-itoe hĕndak bĕrsoeami.

12. Maka mereka-itoe kĕna pĕ-ħoekoeman, sĕbab ditinggalkanja satia jang moela-moela itoe,

13. Dan lagi mereka-itoe moela-biasa bĕrlenga-lenga dĕngan lalainja kapada sagĕnap roemah orang, maka boekan mereka-itoe lalai sĕhadja, mĕlainkan pĕleter pon adanja dan pĕngoesik pĕrkara orang, dan dikatakannya pĕrkara jang tiada patoet.

14. Sĕbab itoe akoe hĕndak bahwa jang moeda-moeda itoe bĕrsoeami sĕrta bĕranak-bĕrboewah dan mĕmĕliharkan roemah-tangganya dan djangan ija mĕmbĕri sĕbab kapada sĕtĕroe akan mĕngoempat.

15. Karĕna adalah bĕbĕrapa orang jang soedah bĕrpaling kapada sjaitän.

16. Maka djikalau sakarang sa'orang laki-laki ataw pĕrampoean jang bĕrimän itoe bĕrsaoedarakan pĕrampoean djanda, maka hĕn-

dağlah mereka-itoe mēnanggoeng akan dia, dan djangan mēndatangkan kabēratān kapada sidang, soepaja olih sidang ditoeloeng akan orang pērampoean jang djanda bētoel.

17. Maka hēndağlah kiranja sēgala toewa-toewa, jang mēmērentah baik-baik, itoe dibilangkan patoet akan dibēri hormat doewa kali banjağnja, istimewa poela mereka jang bērlēlah dēngan pērkataān dan pēngadjaran itoe;

18. Karēna adalah tērsēboet dalam alKitāb: Djanganlah ēngkau mēnjēngkang moeloet lēmbōe jang mēngirik gandoem. Danlagi: Orang jang bēkērdja itoepon patoetlah mēndapat opahnja.

19. Maka djanganlah kautērima barang toedoehan akan sa'orang toewa-toewa, mēlainkan dēngan kasaksian doewa ataw tiga orang saksi.

20. Maka jang bērdosa itoe hēndağlah kautēgor dihadapan sēgala saodera, soepaja jang lain pon bolih takoet.

21. Bahwa koepohonkanlah akan dikau dihadapan Allah dan Toehan Isa Almasih sērta sēgala malaikat pilihan, hēndağlah ēngkau mēmēlihārakan sēgala pērkara ini dēngan tiada mēnghinakan ataw mēlēbihkan sa'orang daripada sa'orang dalam barang soeatoe pērkara.

22. Maka djangan dēngan goepoh-goepoh ēngkau mēnoempangkan tangan atas barang sa'orang; djanganlah sampai bērtjam-poer dalam dosa orang lain. Pēliharakanlah dirimoe dēngan soetji.

23. Dan djangan ēngkau minoem ajar sēhadja, mēlainkan minoemlah ajar-anggoer sēdikit, sebab hal pēroetmoe dan karēna kērap kali pēnjakitmoe itoe.

24. Bahwa dosa satēngah orang njatalah dēhoeloe, dan mēndēhoeloei mereka-itoe kapada pēho-

koemannja; tētapi dosa satēngah orang poela itoe njata dari bēlakang.

25. Maka dēmikianlah kabadjikan pon njata dēhoeloe, maka jang lain pēri halnja itoe tiada tinggal tērsēmbōeni adanja.

F A S A L VI.

MAKA hēndağlah sēgala hamba, sabērapa banjağ orang jang dibawah pērentah itoe, mēmbilangkan toewannja sēndiri itoe patoet sēgala hormat, soepaja djangan di-oempat orang akan nama Allah dan akan pēngadjaran itoe.

2. Maka mereka jang bērtōewankan orang bērimān itoe djanganlah dikēdjikannja, sēbab ija saodera adanja, mēlainkan tērlēbih poela patoet ija bērchidmat akandia, sēbab ija bērimān lagi kēkasih, jang akan bērolih sama anoegraha itoe. Maka adjarkanlah sēgala pērkara ini dan bērilah našihat.

3. Maka djikalau kiranja barang sa'orang mēngadjar pēngadjaran jang lain, dan tiada poela ditoe-roetnja akan sēgala pērkataān sağ, jang daripada Isa Almasih Toehan kita, dan akan pēngadjaran jang mēnoedjoe kapada ibadat,

4. Bahwa orang itoe tjongkağ adanja, satoe pon tiada ija tahoe, mēlainkan gila ija akan hal bērsoeal-soeal, dan bērtēngkar akan pērkataān, maka daripada inilah tērbit kadēngkian dan pērbantahan dan pēlēbagai fitnah dan sangka-sangka djahat,

5. Dan bērbagai-bagai pērsēlisihan orang, jang tēlah roesağ ağalnja, dan jang soenji daripada kabēnaran, disangkanja laba itoelah ibadat, maka daripada orang jang sēlakoe ini oendoerkanlah dirimoe.

6. Bahwa sasoenggoehnja ibadat jang disértakan sjoekoer itoelah laba jang bésar adanja,

7. Karéna barang soeatoe djoea pon tiada kita bawa kadalam doenia ini, maka sasoenggoehnja tiada dapat djoea kita mém bawa apa-apa kaloewar daripadanya.

8. Maka djikalau kita bérolih makan dan pakaijan, patoetlah kita méntjoekoepkan dengen dia.

9. Karéna orang jang héndak méndjadi kaja itoe djatoh kadalam pértjobaän dan djérat dan bebérapa nafsoe jang bodoh dan bintjana, jang ménénggêlamkan manoesia dalam karoesakan dan dalam kabinasaän.

10. Karéna loba akan oewang itoelah akar ségala kadjahatan, maka bebérapa orang jang ingin akandia itoe télah sésat daripada imán dan télah ménikam dirinja dengen bebérapa kadoekaän.

11. Tétapi éngkau, hai oemat Allah, djaoehkanlah dirimoe daripada ségala pérkara ini, dan toentoetlah akan kabénaran dan kabaqtian dan imán dan péngasihian dan sabar dan lémah-lémbuot hati.

12. Bérpéranlah baik-baik dalam pépéran imán dan réboetlah akan salámat kékal itoe, maka bagai jang démikian éngkau télah didjémpoet dan éngkau pon télah méngakoe péngakoeän jang baik itoe dihadapan bebérapa-bérapa saksi.

13. Maka akoe bérpésan kapadamoe dihadapan Allah, jang méng-hidoepkan ségala sasoeatoe, dan dihadapan Isa Almasih, jang télah méngakoe péngakoeän jang baik dihadapan Pontioes Pilatoes,

14. Héndaklah éngkau méméliharakan hoekoem ini dengen tiada kisoet ataw bérkatjelaän sampai

kapada kanjataän Toehan kita Isa Almasih,

15. Jang pada masanja kélak akan ménjatakan Toehan, jang mémpoenjai ségala salámat dan koewasa séndiri, ija-itoe Radjanja ségala radja dan Toehannya ségala toewan.

16. Maka hanja Ija djoea jang mémpoenjai péri jang tiada bérkamatian dan Ija méngadoedoeki térang jang tiada dapat dihampiri, dan Ijapon bélom pernah dilihat orang, ataw bolih dilihat orang, maka kapadanya djoea ségala hormat dan koewasa sampai salama-lamanja. Amin.

17. Bahwa pésankanlah baik-baik kapada ségala orang kaja dalam doenia ini, djangan mareka-itoe sombong ataw ménaroh harapnja pada kakajaän jang tiada kékal itoe, mélainkan pada Allah jang méngaroeniakan kapada kita ségala pérkara dengen lempahnja akan dipakai.

18. Bahwa héndaklah mareka-itoe moerah dan kaja dengen kabadjikan dan soeka mém béri sédékah dan mém béhagi-béhagi kapada orang lain pon;

19. Soepaja diboeboehnja bagai dirinja soeatoe alas jang baik pada masa jang akan datang, dan soepaja mareka-itoe bérolih hidoep jang kékal itoe.

20. Hai Timotioes, péliharakanlah kiranja pétarohan, jang télah di-amánatkan kapadamoe, dan djaoehkanlah dirimoe daripada séroe-séroé jang sija-sija dan jang tiada bérgoena dan daripada ségala pérsélisihan élmoe jang salah faham.

21. Maka satengah orang, sébab méngakoe dia, télah sésat daripada imán. Maka héndaklah kiranja karoenia Allah dengen dikau. Amin.

SOERAT JANG KADOEWA DARIPADA

RASOEL PA'OEL

KAPADA

TIMOTIOES.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa'oel, sa'orang rasoel Isa Almasih dengen kahendak Allah bagai perdjandjian salamat jang dalam Isa Almasih,

2. Datang apalah kiranja kapada Timotioes, anakoe jang kekasih; maka hendaklah kiranja karoenia dan rahmat dan salam atas engkau daripada Allah, ija-itoe Bapa, dan daripada Isa Almasih Toehan kita.

3. Bahwa mengoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allah, jang akoe berbakti kapadanja daripada nenek-mojangkoe dengen angan-angan hati jang soetji, maka ingatlah djoega akoe akan dikau dengen tiada berkapoatoesan dalam segala doakoe, baik sijang baik malam.

4. Serta dengen rindoe hendak berdjoeempa dengen dikau, sebab terkembangkan ajar-matamoe, soepaja bolih akoe dipenoehi dengen kasoekaän,

5. Apabila akoe ingat akan iman jang toeloes, jang didalam engkau dan moela-moela ija-itoe dalam nenekmoe perampoean Lowis, dan dalam iboemoe Einike pon, maka telah tentoe padakoe bahwa adalah ija-itoe dalam engkau djoega.

6. Maka sebab itoe akoe mengingatkan dikau, hendaklah engkau membangoenkan anoegraha Allah

jang dalam hatimoe itoe, olih sebab telah koetoempangkan tangankoe padamoe.

7. Karëna telah dikaroeniakan Allah kapada kita boekan roh katoetan, melainkan roh koewasa dan pengasih dan kabidjaksanaän.

8. Sebab itoe djanganlah kiranja engkau maloe akan kasaksian Toehan kita, ataw akandakoe, sa'orang jang terpendjara karëna sebab Toehan; melainkan hendaklah engkau menangoeng sangsara sertainja sakedar koewasa Allah karëna sebab indjil itoe,

9. Jang telah memelihara dan mendjempoet kita dengen djempoetan jang soetji, maka ija-itoe boekan dari sebab amal kita, melainkan sebab kahendaknja dan karoenianja sendiri, jang telah dianoegrahakannja kapada kita dalam Isa Almasih, ija-itoe dehoeloe daripada awal zaman,

10. Tetapi pada sakarang ini telah dinjatakannja dengen kedatangan Isa Almasih, Djoeroe-salamat kita, jang telah meniadakan maut, dan olih indjil telah dinjatakannja hidoep dan peri jang tiada kabinasaan.

11. Maka bagai jang demikian akoe telah didjadikan sa'orang goeroe dan rasoel dan pengadjar orang kafir.

12. Maka sĕbab itoelah akoepon mĕrasai sĕgala pĕrkara ini; tĕtapi tiada akoe maloe akandia, karĕna tahoelah akoe kapada Siapa akoe pĕrtjaja, dan tĕlah tĕntoe padakoe bahwa tjakaplah Ija mĕnjimpan pĕtarohankoe, jang tĕlah koesĕrahkan kapadanja, sampai kapada hari itoe.

13. Pĕganglah tĕgoh-tĕgoh akan toeladan pĕrkataan jang sah, jang tĕlah kau-dĕngar daripadakoe, sĕrta dĕngan imĕn dan pĕngasihian dalam Isa Almasih.

14. Pĕliharakanlah pĕtarohan jang baik, jang di-amĕnatkan kapadamoe olih Rohoe'lkoedoes, jang diam dalam kita.

15. Maka tahoelah ĕngkau bahwa sĕgala orang jang diAsia itoe tĕlah bĕrpaling daripadakoe, maka di-antaranja adalah Figelloes dan Hermogĕnis.

16. Maka Toehan apalah mĕngaroeniakan rahmatnja kapada orang isi roemah Onesiforoes, karĕna kĕrap kali soedah disĕgarkanja akoe, dan tiada maloe ija akan rantaikoe ini;

17. Mĕlainkan tatkala ija dinĕgari Roem maka dĕngan amat radjin ditjĕharinja akoe, sampai didapatinja akandakoe.

18. Toehan apalah mĕngaroeniakan kapadanja hĕrkat, soepaja dipĕrolihnja rahmat daripada Toehan pada hari itoe; maka bĕbĕrapa poela ija bĕrchidmat kapadakoe dinĕgari Efĕsoes ĕngkau pon tahoe baik-baik.

F A S A L II.

MAKA sĕbab itoe, hai anakoe, tĕgohkanlah dirimoe dalam karoenia, jang dalam Isa Almasih.

2. Maka pĕrkara jang tĕlah kau-dĕngar daripadakoe di-antara bĕbĕrapa orang saksi, amĕnatkanlah

dia kapada orang jang satiawan dan jang tjakap mĕngadjarkan orang lain pon.

3. Maka sĕbab itoe hĕndaklah ĕngkau mĕnanggoeng kasoekaran sapĕrti sa'orang soldadoe Isa Almasih jang baik adanja.

4. Maka daripada sĕgala mareka, jang mĕlakoekan pĕrang, sa'orang pon tiada jang mĕngoesoetkan dirinja dalam pĕntjarian kahidoepan, maka ija-itoe soepaja bolih dipĕrkĕnankannja orang, jang mĕngangkat akan dia djadi soldadoe.

5. Maka djikalau orang bĕrkĕras-kĕrasan, tiada ija dikĕnakan makota, mĕlainkan kalau soedah bĕrkĕras-kĕrasan dĕngan sapĕrtinja.

6. Maka haroslah orang pĕladang jang bĕrlĕlah itoepon moela-moela makan boewahnja.

7. Timbangkanlah pĕrkara, jang koekatakan ini, maka Toehan akan mĕnganoegrahakan kapadamoe aĕal-boedi dalam sĕgala sasoeatoe.

8. Maka ingatlah bahwa Isa Almasih, jang daripada bĕnih Da'ood itoe, tĕlah dibangoenkan dari antara orang mati, satoedjoe dĕngan boenji indjilkoes.

9. Maka dari sĕbabnja akoe mĕnanggoeng kasoekaran sampai kĕna bĕloenggoe djoega sapĕrti sa'orang djahat, tĕtapi firmĕn Allah itoe tiada tĕrbĕloenggoe adanja.

10. Maka sĕbab itoe akoe mĕnanggoeng sĕgala sasoeatoe karĕna sĕgala orang pilihan itoe, soepaja mareka-itoepon mĕndapat salĕmat, jang dalam Isa Almasih, sĕrta dĕngan kamoeliaĕn jang kĕkal.

11. Bahwa inilah pĕrkataan jang satiawan: Djikalau kita tĕlah mati sĕrtanja, maka kita pon akan hidoep djoega sĕrtanja;

12. Dan djikalau kita mĕnanggoeng sangsara, maka kita pon akan karadjaĕn sĕrtanja; dan djikalau kita mĕnjangkal akandia,

maka Ija pon kĕlak mĕnjangkal akan kita.

13. Maka djikalau kita tiada satiawan, tinggal djoega Ija satiawan adanja, karĕna moestahillah Ija mĕnjangkalkan dirinja.

14. Maka ingatkanlah sĕgala pĕr-kara ini dan pĕsankanlah dia kapada marka-itoe dihadapan Toehan, soepaja djangan marka-itoe bĕrbantah-bantah akan hal pĕrkataän, jang tiada bĕrgoena, dan jang mĕmbinasakan orang jang mĕnĕngar akandia.

15. Hĕndaĕlah radjin ĕngkau dalam mĕnghadapkan dirimoe kapada Allah sapĕrti sa'orang jang tĕlah di-oedji, dan sapĕrti sa'orang hamba jang mĕngadjarkan bĕtoel-bĕtoel pĕrkataän jang bĕnar itoe.

16. Tĕtapi djaoehkanlah pĕleter jang tjoema-tjoema dan sija-sija itoe, karĕna marka-itoe kĕlak makin bĕrtambah-tambah djahatnja.

17. Maka pĕrkataän marka-itoe akan makan makin dalam, sĕbagaimana pĕnjakit rĕstoeng, maka daripada marka-itoe adalah Himĕneoes dan Filetoes pon,

18. Jang tĕlah sĕsat daripada kabĕnaran, katanja, kabangkitan orang mati itoe soedah laloe; maka dipalingkannja imán bĕbĕrapa orang;

19. Tĕtapi tiada mĕngapa, karĕna alas Allah djoega bĕrdiri tĕtap, sĕbab inilah älamatnja: Bahwa Toehan djoega jang tahoe akan orang miliknja; dan lagi: hĕndaĕlah masing-masing orang jang mĕnjĕboet nama Almasih itoe oendoer daripada jang djahat.

20. Tĕtapi dalam saboewah roemah bĕsar boekan ada bĕdjana ĕmas perak sĕhadja, mĕlainkan ada djoega bĕdjana daripada kajoe dan daripada tanah pon, ada jang bagai kamoeliaän, ada jang bagai kahinaän.

21. Sĕbab itoe djikalau orang mĕmpĕrĕsihkan dirinja daripada sakalian ini, maka ijapon kĕlak mĕndjadi soeatoe bĕdjana bagai kamoeliaän, jang tĕlah disoetjikan dan jang patoet akan dipakai oleh Toehan, dan jang tĕlah tĕrsadia bagai sĕgala kabadjikan.

22. Boewangkanlah sĕgala nafsoe orang moeda dan toentoetlah akan kabĕnaran dan imán dan pĕngasihian dan pĕrdamaijan dĕnggan sĕgala orang, jang mĕnjĕmbah Toehan dĕnggan soetji hatinja.

23. Djaoehkanlah sĕgala soeal jang boekan-boekan, dan jang tiada bĕrgoena itoe, sĕbab tahoele ĕngkau, bahwa ija-itoe mĕngadakan pĕrbantahan.

24. Maka tiada patoet sa'orang hamba Toehan itoe bĕrbantah-bantah, mĕlainkan patoetlah ija bĕrlakoe dĕnggan lĕmah-lĕmboet kapada sĕgala orang, dan lagi ija tjapak mĕngadjar dan bĕrsabar,

25. Dĕnggan lĕmboet hati ija mĕngadjar orang jang mĕlawan, kalau-kalau dikaroeniakan Allah kapadanja tobat, sampai dikĕtahoeinja akan kabĕnaran.

26. Dan bolih marka-itoe mĕnjoeman daripada djĕrat iblis, jang tĕlah mĕnawani marka-itoe saĕĕdar kahĕndaĕnja.

F A S A L III.

MAKA kĕtahoeilah olihmoes bahwa pada achir zaman kĕlak akan datang masa bĕntjana.

2. Karĕna orang akan mĕngasihi dirinja sĕndiri sĕhadja, dan mĕloba akan oewang, dan bĕrsangka-sangka djahat, dan tjongĕak, dan pĕnghoedjat, dan mĕndoerhaka kapada iboe-bapanja, dan tiada ĕmpoenja tĕrima-kasih, dan tiada bĕragama,

3. Dan tiada bĕrtabiät mĕnga-

sihi, dan tiada maoe bërdamai, dan soeka akan fitnah, dan géloedjoeh, dan bêngis, dan pembéntji akan jang baik,

4. Dan pënjemoe, dan koerangingat, dan sombong, dan soeka akan hawa-nafsoenja térlébih daripada soekanja akan Allah.

5. Bahwa mereka-itoe bërribadat sakédar roepa séhadja, tètapi disangkalkannja koewasanja; maka hëndaqlah éngkau djémoe djoega akan orang jang démikian.

6. Karéna orang jang démikian péri itoe térhëndap-hëndap masoek kadalam roemah, ditawarinja akan ségala pérampoean, jang mënangoeng dosa, dan jang dihanjoetkan olih djénis-djénis hawa-nafsoe,

7. Jang sélaloe dalam béladjar, tètapi ta'bolih mëndapat tahoe kabénaran itoe sampai salama-lamanja.

8. Maka sébagaimana Jannis dan Jambéris télah mélawan nabi Moesa, démikian pon mereka-ini djoega ménoelakkan kabénaran itoe; bahwa mereka-itoelah orang jang télah roesak akalnja, dan akan hál imánnja mereka-itoe pon kabowangan.

9. Tètapi tiada bolih mereka-itoe médlarat lébih djaoeh, karéna gilanja akan njata kélaq kapada ségala orang, saperti hál kabodohan kadoewa orang jang térséboet itoe pon.

10. Tètapi éngkau télah mënoroet péngadjarankoe dan péri kahidoe pankoe dan niatkoe dan imánkoe dan pandjang-hatikoe dan péngasihankoe dan sabarkoe,

11. Dan ségala aniaja dan sangsara, jang télah bérlakoe ataskoe dinégari Antioki dan Ikoni dan diListéra, barang apa aniaja pon jang télah koerasai, akan tètapi akoe télah dilépaskan Toehan daripada sakalian ini.

12. Behkan, ségala orang jang hëndaq hidoep déngan bërribadat

dalam Isa Almasih itoepon akan mérasai aniaja.

13. Tètapi ségala orang jang djahat dan pënipoé itoe kélaq makin bértambah-tambah djahatnja dalam mënipoé akan orang lain dan akan dirinja séndiri pon.

14. Tètapi hëndaqlah éngkau tètáp dalam ségala pérkara, jang télah kaupéladjari, dan jang télah diténtoekan padamoe, karéna tahoeelah éngkau kapada siapa jang télah kaupéladjari itoe.

15. Bahwa daripada masa lagi kanaq-kanaq éngkau télah méngé-tahoei akan boenji ségala kitáb soetji itoe, jang tjakap mëndjadi-kan dikau bidjaksana bagai salámat olih sébab bërímánkan Isa Almasih.

16. Maka sagénap alKitáb télah djadi déngan ilham Allah dan ija-itoe bérgoena bagai péngadjaran dan témpélaq dan akan mém-baiki dan akan našihat dalam kabénaran;

17. Soepaja sampoerna oemat Allah itoe sérta bérsiap bétoel kapada ségala kabadjikan.

F A S A L IV.

MAKA sébab itoe akoe bërpesan kapadamoe dihadapan Allah dan Toehan Isa Almasih, jang akan ménghoekoemkan ségala orang jang hidoep dan jang soedah mati itoe pada masa kadatangannja dan dalam karadjaannja kélaq:

2. Adjarkanlah firmán itoe; ingatkanlah orang, baik pada masa sénang, baik pada masa jang soekar; témpélaqlah dan tégorkanlah dan našihatkanlah déngan ségala sabar dan péngadjaran;

3. Karéna akan datang kélaq waktoenja mereka-itoe tiada bolih tahan péngadjaran jang saq itoe, mélainkan sébab gatal télinganja dihimpoenkannja kélaq bébérapa.

banjak goeroe jang satoedjoe dengen hawa-nafsoenja sendiri.

4. Maka akan dipalingkannya telinganja daripada kabénaran, dan ijapon akan berbalik kapada tjari-téra jang boekan-boekan.

5. Tétapi dalam sègala pèrkara ini héndaklah èngkau bèrdjaga dan tahanlah akan anajaja, kèrdjakanlah pèkèrdjaän goeroe-indjil, dan sampaikanlah pèkèrdjaän djawatanmoe itoe;

6. Karèna sakarang akoe dipèrsèmbahkan sapèrti soeatoe pèrsèmbahan minoeman, dan tèlah ham-pirlah hari poelangkoe.

7. Bahwa akoe tèlah mëlakoekan pèrang jang baik dan akoe tèlah mènghabiskan pèrloembaänkoe dan tèlah akoe mèmèliharakan imán;

8. Kasoedahannja maka makota kabénaran itoe tèrsimpan bagai-koe, maka ija-itoe akan dikaroeniakan kapadakoe olih Toehan, Hákim jang adil, pada hari kadatangannja, dan boekan kapadakoe sa'orang sèhadja, mëlainkan kapada sègala orang pon, jang tèlah soeka akan kadatangannja.

9. Maka tjobalah èngkau datang mëndapatkan akoe dengen sigèranja;

10. Karèna Demas tèlah mèninggalkan akoe, sèbab tèlah ija moelai mènghasihi akan doenia ini, laloe pèrgi kaTessalónika, dan Kresen kaGalati dan Titoes pon kaDalmati.

11. Hanja tinggal Loekas djoea sèrtakoe. Maka ambillah akan Markoes itoe, bawalah akan dia sèrtamoe, karèna ija pon amat bèrgoena kapadakoe dalam pèkèrdjaän ini.

12. Tétapi Tichikoes soedah koesoeroehkan kaEfèsoes.

13. Maka badjoe-sèlimoet, jang tèlah koetinggalkan dinègari Troäs dengen siKarpoes itoe, hawalah apabila èngkau datang kèlak, sèrta

dengen sègala kitáb-kitáb, tèroetama sègala kitáb jang kartas koelit itoe.

14. Adapon Iskandar, toekang tèmbuga itoe, tèlah mèmboewat banjak djahat padakoe; bahwa Toehan apalah mèmbalas kapadanja sakèdar pèrboewatannja.

15. Maka héndaklah èngkau djaga baik-baik akan dirimoe daripadanja, karèna sangat ija tèlah mëlawan pèrkataän kami.

16. Adapon akoe mèmberri djawáb bèrmoela kalinja itoe sa'orang pon tiada sèrtakoe, mëlainkan samoeanja tèlah mèninggalkan dakoe. Maka djanganlah kiranja ija-itoe ditanggoengkan atasnja;

17. Akan tétapi Toehan djoea tèlah mèmbantoe akoe dan dikoe-watkannja akoe, soepaja pèngadjaran indjil itoe koesampaikan dengen sampoernanja, sahingga sègala orang kafir pon dapat mènèngarnja, dan tèrlèpaslah akoe daripada moeloet singa itoe.

18. Maka Toehan djoea kèlak mëlèpaskan akoe daripada sègala pèkèrdjaän djahat, sèrta dipèliharakannja akoe, sahingga sampai kapada karadjaän sorganja; maka kapadanja djoea sègala kamoeliaän sampai salama-lamanja Amin.

19. Salámkoe kapada Priska dan Akila dan kapada orang isi roemah Onesiforoes.

20. Bahwa Erastoes tèlah katinggalan diKorinti, dan Trófimoes soedah koetinggalkan sakit diMiléte.

21. Tjoba datang kamari sabèlom moesim dingin. Maka Eboles dan Pideus dan Linoes dan Kèlaudia dan sègala saodera èmpoenja salám kapadamoe.

22. Héndaklah kiranja Toehan Isa Almasih ada dengen rohmoes. Karoenia Toehan kiranja atas èngkau. Amin.

SOERAT RASOEL PA' OEL

KAPADA

T I T O E S.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Pa' oel, sa'orang hamba Allah dan rasoel Isa Almasih, bagai imán s'gala orang pilihan Allah dan bagai p'ng'etahoean kab'neran, jang m'noedjoe kapada kabaktian,

2. S'erta harap akan hidoep jang k'kal, jang t'elah didjandji d'ehoeloe daripada p'ermoelaán s'gala zamán olih Allah, jang moestahil Ija b'rdosta, maka pada masa jang t'ert'entoe t'elah djatakannja firmannja,

3. D'engan p'ngadjaran, jang t'elah di-amánatkan kapadamoe olih firmán Allah, Djoeroe-salámat kita itoe: ija-itoe datang apalah kapada Titoes, anak'koe jang toeloes hatinja dalam sama imán.

4. Maka h'ndaklah kiranja atas-moe karoenia dan kasihan dan salámat daripada Allah, ija-itoe Bapa, dan Toehan Isa Almasih, Djoeroe-salámat kita.

5. Maka inilah s'babnja 'ngkau koetinggalkan din'gari K'réte, soepaja 'ngkau m'ngatoerkan s'gala p'rkara, jang lagi koerang itoe, dan 'ngkau pon m'lantik toewa-toewa dalam tiap-tiap n'gari, sap'erti jang t'elah koep'san kapadamoe.

6. Ija-itoe barang-siapa jang tiada b'erkatj'laán, dan jang hanja sa'orang djoea ist'ernja, dan jang

anak-anaknja pon b'rimán, dan jang tiada bolih ditoedoe orang akandia dari hál b'rgadoeh ataw m'lawan p'rentah.

7. Maka patoet sa'orang goeroe-indjil itoe tiada b'erkatj'laán ija, sap'erti sa'orang b'ndahari Allah adanja, djangan ija sa'orang jang k'eras kapalanja, ataw jang l'kas marah, ataw jang sangat soeka minoem ajar-anggoer, ataw orang p'rkalahian, ataw p'noentoet laba jang k'edji;

8. M'lainkan sa'orang jang soeka m'emb'eri toempangan dan jang m'naroh kasih akan orang baik, dan jang sopan dan b'nar, dan soetji kalakoewannja, lagi oegahari;

9. Jang m'emb'egang akan p'rkataán b'nar itoe sap'erti jang t'elah dip'eladjarinja, soepaja tjakaplah ija baik akan m'emb'eri nasihat d'engan p'ngadjaran jang sah itoe, baik akan m'emb'elak orang jang bantahan.

10. Kar'ena adalah banjak orang jang t'egar hatinja, dan p'leter jang sija-sija, dan p'ni'poe, t'eroetama mereka, jang daripada orang b'ersoemat itoe;

11. Jang patoet dikatoepkan moeloetnja, dan jang m'embalikkan s'gala isi roemah-roemah d'engan m'ngadjar p'rkara jang tiada patoet, s'bab ditj'harinja laba jang k'edji.

12. Maka sa'orang daripada m'reka-itoe, ija-itoe nabinja s'ndiri,

tělah bėrkata dėmikian: Bahwa orang Kėrėtė itoe sėlaloe pėmbong, binatang jang djahat dan pėmalas jang gėloedjoeh adanja.

13. Maka kasaksian ini bėnar djoega, sėbab itoe tėgorkanlah marka-itoe dėngan jakin, soepaja sėhatlah marka-itoe dalam imán,

14. Dan djangan marka-itoe dėngarkan tjėritėra orang Jahoedi, jang boekan-boekan itoe, dan roekoen-roekoen orang, jang bėrpalang daripada jang bėnar itoe.

15. Maka kapada orang jang soetji sėgala pėrkara pon soetjilah: tėtapi kapada orang nėdjis dan jang tiada pėrtjaja itoe barang soeatoe pon tiada soetji adanja, mėlainkan baik akalnya, baik angangan hatinja pon nėdjis djoega.

16. Maka marka-itoe mėngakoe dirinja mėngėtahoei akan Allah, tėtapi dėngan pėrboewatannja disangkalkannja, sėbab marka-itoe kabėntjian dan doerhaka dan tiada tjakap bagai barang soeatoe pėrboewatan jang baik.

F A S A L II.

TĒTAPI hėndaklah ģngkau mėngatakan barang jang satoedjoe dėngan pėngadjaran jang sah itoe

2. Ija-itoe bahwa patoetlah sėgala orang toewa-toewa itoe sioeman. dan sopan-santoen, dan bidjaksana, dan tėtap dalam imán, dan dalam pėngasihán, dan dalam sabar.

3. Dėmikian pon sėgala pėrampoean toewa-toewa itoe patoetlah marka-itoe mėlakoekan dirinja dėngan kalakoean jang soetji; djangan marka-itoe toekang fitnah, ataw soeka minoem banjak ajaranggoer, mėlainkan hėndaklah marka-itoe mėndjadi goeroe dalam pėrboeatan jang baik,

4. Soepaja di-adjarnja pėrampoean moeda-moeda mėndjadi bi-

djaksana, dan mėngasihi akan soeaminja dan akan anak-anaknja:

5. Dėngan sopan dan soetji, dan tėtap diroemah, dan baik hati, dan mėnoeroet pėrentah lakinja sėndiri, soepaja firmán Allah djangan dihoedjat.

6. Dėmikian pon bėrilah nasihat kapada orang laki-laki jang moeda-moeda, soepaja marka-itoe sopan.

7. Maka dalam sėgala pėrkara hėndaklah ģngkau mėnoendjoekkan soeatoe toeladan kabadjikan, dan lagi dalam pėngadjaranmoe pon toendjoekkanlah kasoetjian dan sioeman dan toeloes,

8. Dan pėrkataán sah, jang tiada dapat ditjėla, soepaja orang jang mėlawan itoe mėndjadi maloe, sėbab soeatoe kadjahatan pon tiada dapat dikatakannja akan halmoe.

9. Bėrilah nasihat kapada sėgala hamba itoe, soepaja marka-itoe mėnoeroet pėrentah toewannja, sėrta mėnjoekakan toewannja dalam sėgala pėrkara, dan djangan ija mėmbalas djawáb,

10. Dan djangan di-ambilnja barang sasoeatoe tjoei-tjoei, mėlainkan hėndaklah marka-itoe mėnjatakan dirinja satiawan, soepaja dalam sėgala pėrkara marka-itoe mėndjadi soeatoe pėrhiasan bagai pėngadjaran Allah, Djoeroe-salámat kita.

11. Karėna karoenia Allah, jang mėndatangkan salámat itoe, tėláh kalihatan kapada sėgala manoesia,

12. Dan di-adjarnja kita mėnoelak akan sėgala djahat dan nafsoe doenia ini, dan mėlakoekan diri kita dėngan sopan dan kabėnaran dan kabaktian dalam doenia ini,

13. Sambil mėnantikan pėngharapan jang bėrbėhagia, dan kanjataan kamoeliaán Allah, jang maha bėsar, dan Isa Almasih, Djoeroe-salámat kita,

14. Jang tėláh mėnjėrahkan dirinja akan ganti kita, soepaja ditėboesnja kita daripada sėgala

djahat, dan disoetjikannya bagai dirinja soeatoe kaum, jang radjin dalam perboewatan jang baik.

15. Adjarkanlah segala perkara ini, dan berilah nasihat, serta tegorkanlah dengan segala jakin. Maka djangan barang sa'orang mentjelaskan dikau.

F A S A L III.

DAN soeroehlah mereka-itoe toendoek kapada segala pementahan dan pengowasaan, dan menoeroet perintah serta bersadia bagai segala perboewatan jang baik,

2. Dan djangan mereka-itoe mendjabatkan barang sa'orang, dan djangan mendjadi orang perkalahian, melainkan sopan, serta melakoekan dirinja dengan lembuet hati samata-mata kapada segala orang.

3. Karena dehoeloe kita sendiri pon orang bodoh dan doerhaka dan sesat dengan menoeroet berbagai-bagai keinginan dan hawanafsoe dan dengan hidoep dalam djahat dan dengki, dan dalam hal kabentjiaan dan membentji sa'orang akan sa'orang.

4. Tetapi sakarang, setelah dinjatakan kapada manoesia kamoerahan dan pengasihannya Allah, Djoeroe-salamat kita,

5. Sakarang disalamatkannya kita, boekan daripada amal kabenaran, jang telah kita perboewat itoe, melainkan sakedar kamoerannya olih baptisan hal dipernakkan poela dan dibenaroei olih Rohoe'l-koedoes.

6. Jang telah ditjoerhakkannya atas kita dengan lempahnja olih Isa Almasih, Djoeroe-salamat kita.

7. Soepaja kita, sebab telah dibenarkan olih karoenianja, maka

dengan harap bolih mendjadi waritz-waritz hidoep jang kekal.

8. Maka inilah perkataan jang satiwawan, dan perkara ini koekahendaki engkau amanatkan selaloe dengan jakin, soepaja mereka, jang pertjaja akan Allah itoe, beroesaha dalam kabadjikan; maka segala perkara inilah jang baik, serta mendatangkan faidah kapada manoesia.

9. Tetapi toelaklah akan segala soeal jang bodoh-bodoh, dan akan bilangan katoeroenan, dan perbantahan, dan perselisihan dari hal hoekoem torat, karena ija-itoe tiada bergoena, lagi sija-sija adanja.

10. Adapon orang jang salah etikad itoe, hendaklah kautoelak, setelah soedah kautegor sakali doewa kali.

11. Karena tahoealah engkau bahwa orang jang demikian itoe terbalik adanja serta berdosa, dan ija telah disalahkan dalam dirinja.

12. Sjahadan, apabila koesoeroehkan Artimas ataw Tichikoes, mendapatkan dikau, hendaklah engkau tjoba datang mendapatkan akoe kanegari Nikopolis, karena soedah tentoe padakoe hendak menahoen moesim dingin disana.

13. Berikanlah bekal akan Zenas, chatib itoe, dan akan Apollos dengan soenggoeh-soenggoeh, soepaja djangan mereka-itoe kakoerangan apa-apa.

14. Dan lagi biarlah segala kawan kita beladjar berboewat kabadjikan dengan menggenapi barang jang koerang, soepaja djangan alang-kapalang boewah-boewahnja.

15. Maka segala orang jang sertakoe itoe membəri salam kapadamoe. Sampaikanlah salamkoe kapada segala orang, jang mengasihi kami dalam iman. Bahwa karoenia kiranja atas kamo sakalian. Amin.

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

FILEMON.

BAHWA soerat ini daripada Pa'ael, sa'orang jang terbéloenggoe karèna Isa Almasih, dan daripada Timótiões, saøedarakoe, apalah kiranja datang kapada Filemon, kèkasihkoe dan kawankoe dalam pèkèrdjaän itoe,

2. Dan kapada Apia, kèkasihkoe, dan kapada Archipoes, pèmbantoe kami dalam pèpèrangan, dan kapada sidang jang didalam roemahmoe:

3. Hèndaqlah kiranja atasmoe karoenia dan salámat daripada Allah, ija-itoe Bapa kita, dan daripada Toehan Isa Almasih.

4. Bahwa méngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allahkoe sërta sèlaloè akoe ingat akan kamoe dalam sègala dōakoe,

5. Sèbab ménèngar chabar akan kasih dan imán, jang ada padamoe akan Toehan Isa dan akan sègala orang salih;

6. Maka koepinta soepaja pèr-hoeboengan dèngan imánmoe itoe mèndjadi koewat olih sèbab dikè-tahoei sègala pèrkara jang baik, jang didalammoe bagai Isa Almasih.

7. Maka bèsarlah kasoekaänkoe dan pènghiboerankoe olih karèna pèngasihankoe, sèbab hati orang salih itoe tèlah disègarkan olihmoe, hai saøedarakoe.

8. Maka sèbab itoe, maskipon dalam Almasih banjak bèrani akoe akan ménjoeroeh èngkau bèrboewat barang jang patoet,

9. Tètapi karèna pèngasihankoe itoe tèrlèbih baik akoe mèminta padamoe, ija-itoe akoe ini Pa'ael, sa'orang toewa lagi sa'orang jang sakarang terbéloenggoe karèna Isa Almasih,

10. Maka akoe mèminta padamoe akan Onésimoes, anakoe, jang tèlah koepèranakkan dalam bèloenggoekoe,

11. Jang dèhoeloe tiada bèrgoena kapadamoe, tètapi sakarang amat bèrgoena kapadamoe dan kapadakoe pon. Maka koesoeroehkan ija poelang;

12. Sèbab itoe hèndaqlah kiranja èngkau ménèrima akandia, ija-itoe akan boewah hatikoe sèndiri.

13. Maka akoe hèndaql djoega ménahankan dia disini, soepaja ija bèrchidmat kapadakoe akan ganti-moe didalam bèloenggoekoe karèna indjil;

14. Tètapi dèngan tiada satahoe èngkau tiada mae akoe bèrboewat barang soeatoe, soepaja kabadjikanmoe itoe djangan djadi dèngan dipèksa, mèlainkan dèngan kardi-laän hati.

15. Karèna barangkali sèbab itoe djoega ija ditjeraikan dèngan dikau sakoetika sèhadja lamanja, soepaja bolih èngkau mèmpenjai dia poela sampai salama-lamanja.

16. Tètapi sakarang boekan lagi sapèrti sa'orang hamba, mèlainkan tèroetama daripada hamba, ija-itoe sapèrti sa'orang saøedara, jang kèkasih bagaikoe, istimewa poela

bagaimoe, baik dalam hal toeboeh, baik dalam Toehan.

17. Maka sébab itoe djikalau kiranja éngkau mémbilangkan akoe ini sa'orang kawan, tériwalah akan dia sama saperti akan dakoe.

18. Maka djikalau ija bérsalah, ataw bérhoetang barang soeatoe kapadamoe, tanggungkanlah ija-itoe padakoe.

19. Bahwa akoe ini Pa'uel mé-njoerat ini déngan tangankoe séndiri, maka akoe akan mémbajarnya; djangan sampai katakoe bahwa térlébih poela éngkau bérhoetang dirimoe pon kapadakoe.

20. Behkan, hai saeodara, biarlah akoe ini bérolih kasoekaän daripadamoe dalam Toehan; ségar-kan apalah hatikoe dalam Toehan.

21. Sébab pértjajalah akoe bahwa

éngkau ménoeroet kélaḡ, maka akoe kirimkan soerat ini kapadamoe, karéna tahoelah akoe bahwa éngkau akan bérhoewat lébih poela daripada pérmintaänkoe ini.

22. Maka dalam pada itoepon sadiakanlah bagaikoe soeatoe témpat ménoempang, karéna haraplah akoe déngan bérvat dōamoe bahwa akoe akan dikémbalikan kapadamoe kélaḡ.

23. Maka Epafras, kawan sa-péndjara déngan akoe karéna Isa Almasih itoe, émpoenja salám kapadamoe.

24. Danlagi Marḡoes dan Aristarkoes dan Démas dan Loekas, kawan-kawankoe dalam pékérnjaän.

25. Maka héndaḡlah kiranja karoenia Toehan kita Isa Almasih adalah déngan roḡmoe. Amin.

SOERAT RASOEL PA'OEL

KAPADA

ORANG IBRANI.

FASAL I.

BAHWA Allah, jang pada zaman déhoeloe kala télah béfirmán béberapa-béberapa kali, dan déngan bérbagai-bagai péri, kapada ségala nenek-mojang déngan lidah nabinabi itoe, maka pada achir zaman inipon Ija télah béfirmán kapada kita déngan lidah Anaknja,

2. Jang télah diténtoekannja méndjadi waritz samésta sakalian, maka olinhja djoega télah didjadi-kannja ségala ālam;

3. Maka sébab ija djoega tjéhaja kamoeliaännja, dan péta kaadaännja dan ada ménanggoeng samésta sakalian déngan koewasa firmánnja, satélah di-adakannja kasoetjian daripada ségala dosa kita olih dirinja séndiri, maka doedoeklah ija disabélah kanan jang Maha moelia dalam témpat jang tinggi,

4. Dan télah djadi térlébih moelia daripada ségala malaikat, sébab télah dipérolihnja nama jang térlébih endah daripada nama ma-reka-itoe sakalian.

5. Karéna kapada siapa gara-

ngan daripada sĕgala malaikat itoe Allah pernah bĕfirmán dĕmikian: Bahwa ĕngkaulah anak-koe, maka hari inilah koepĕranakkan dikau; dan lagi dĕmikian: Bahwa akoe kĕlak mĕndjadi bapa bagainja, dan ijapon mĕndjadi anak bagaikoe;

6. Dan apabila dibawanja akan Anak soeloeng itoe masoek kadalam doenia poela, maka bĕfirmánlah Ija dĕmikian: Hĕndaqlah sĕgala malaikat Allah mĕnjĕmbah dia.

7. Maka akan hal malaikat itoe firmánja dĕmikian: Jang mĕndjadi sĕgala malaikatnja roh, dan soeroeh-soeroehannja pon soeatoe njala api adanja.

8. Tĕtapi kapada jang Anak itoe firmánja: Bahwa tachtamoe, ja Allah, tĕtap sampai salama-lamanja, maka toengkat karadjaänmoe itoelah toengkat kabĕnaran.

9. Bahwa ĕngkau tĕlah soeka akan ādalat, dan bĕntjilah ĕngkau akan djahat; sĕbab itoe, ja Allah, maka Allahmoe pon tĕlah mĕnjirami ĕngkau dĕngan minjak kasoekaän tĕrlĕbih daripada sĕgala taulanmoe.

10. Danlagi: Ja Toehan, pada moelanja ĕngkau djoega jang mĕmboeboeh alas boemi, dan langit itoepon pĕrboewatan tanganmoe;

11. Bahwa samoewanja itoe akan binasa, mĕlainkan ĕngkau djoega jang kĕkal; dan samoewanja itoe akan mĕndjadi boeroek sapĕrti kain badjoe adanja,

12. Dan sapĕrti sahĕlai sĕlimoet ĕngkau akan mĕnggoeloengkan dia, dan

samoewanja akan bĕrobah, mĕlainkan ĕngkau djoega salama-lamanja sama, dan sĕgala tahoenmoe pon tiada akan bĕrkapoatoesan.

13. Maka kapada siapa daripada sĕgala malaikat soedah pernah Ija bĕfirmán dĕmikian: Doedoeqlah ĕngkau disabĕlah kankoe, sahingga soedah koedjadi sĕgala sĕtĕroemoe itoe akan alas-kakimoe.

14. Boekankah sĕgala malaikat itoe roh bĕrchidmat adanja, jang diseroehkan akan bĕrchidmat karĕna sĕgala orang, jang akan mĕmpoesakai salamat?

F A Ş A L II.

MAKA sĕbab itoe patoetlah kita makin lĕbih bĕpĕgang akan sĕgala pĕrkara, jang tĕlah kita dĕngar itoe, soepaja djangan barangkali ija-itoe loetjoet daripada kita.

2. Karĕna djikalau firmán, jang dikatakan olih malaikat itoe, tĕgoh adanja, dan tiap-tiap salah dan doerhaka dibalas dĕngan pĕmbalasan jang ādil,

3. Mana bolih tĕrlĕpas kita, djikalau kita mĕlalaikan salamat sabĕsar ini, jang dibĕri tahoe moela-moela olih Toehan, laloe ija-itoe ditĕntoekan kapada kita olih orang jang tĕlah mĕnĕngarnja.

4. Sĕdang Allah pon mĕndjadi saksi, baik dĕngan āalamat, baik dĕngan ādjaib sĕrta dĕngan bĕrbagai-bagai mĕdjizat dan bĕbĕr-apa anoegrha daripada Rohoe'l-koedoes, sakĕdar kahĕndaqlnja.

5. Karĕna boekan kabawah pĕrentah malaikat disĕrahkannja pĕrkara doenia, jang akan datang, dan jang kami katakan itoe,

6. Mĕlainkan tĕlah dikatakan dalam barang soeatoe tĕmpat,

boenjinja: Apa garangan manoesia maka éngkau héndak ingaat akandia, ataw anak-manoesia, maka éngkau mënilik akandia?

7. Bahwa télah kaudjadi-kan ija koerang sédikit daripada ségala malaikat, dan éngkau télah mémakotaï dia dëngan kamoe- liaän dan hormat sërta kaudjadi-kan ija pëmëren- tah atas ségala përbowat- an tanganmoe.

8. Bahwa télah kautalok- kan samësta sakalian diba- wah kakinja. Adapon tégal Ija mënälokkan sakalian kabawahnja, maka tiada ditinggalkannya barang soeatoe, jang tiada ditälokkannya; tëtapi sakarang bëlom kita mëliah sakalian itoepon tértälök kaba- wahnja,

9. Mëlainkan akandia, jang télah didjadi-kan koerang sédikit dari- pada ségala malaikat, ija-itoe Isa, maka Ija djoega kita lihat dima- kotaï dëngan kamoe liaän dan hor- mat karëna sébab sangsara matinja, soepaja olih karoenia Allah dirasainja mati karëna ségala manoesia.

10. Sébab patoetlah kapada Toe- han, jang karënanja dan olinja djoega adalah ségala sasoeatoe, sërta dipimpinnja bëbërapa anak kapada kamoe liaän, akan mënjam- poernakan Pëngandjoer-salämat mareka-itoe dëngan sangsara.

11. Karëna baik jang mënjoetji- kan, baik jang disoetjikan itoe, daripada satoe djoea adanja; maka sébab itoe tiada maloe Ija mëmanggil mareka-itoe saoe- dara.

12. Katanja: Bahwa Akoe akan mëmberï tahoe namo- e kapada ségala saoe- darakoe, dan dalam sidang pon akoe akan mënjanjikan poedji-poedjian bagaimoe.

13. Danlagi poela: Akoe akan mënaroh harapakoe padanja.

Danlagi poela: Lihatlah akoe dëngan ségala anak, jang télah dikaroeniakan Allah kapadakoe.

14. Maka tégal ségala anak itoe télah bërolih përi daging dan darah, maka Ija sëndiri pon bëro- lih përi jang dëmikian, soepaja dëngan matinja dapat dibinasa- kannja ija, jang mëmoe njaï koe- wasa maut, ija-itoe iblis,

15. Dan soepaja dilëpaskannya ségala orang, jang talök dibawah përhambaän sapandjang oemoernja sébab takoetnja akan mati.

16. Karëna sasoenggoehnja tiada dikasihannya akan malaikat, mëlainkan bënih Ibrahimlah jang di- kasihannya.

17. Maka sébab itoe haroslah Ija didjadi-kan satara dëngan saoe- dara- nya dalam ségala përkara, soepaja bolih Ija mëndjadi imám-bësar, jang mënaroh sajang, lagi satiwawan ada- nya dalam ségala përkara dihadapan Allah, akan mënghapoeskan dosa oematnja.

18. Maka sébab Ija sëndiri télah ditjobai olih sangsara jang dirasainja, maka sébab itoe dapat ditoe- loengnja akan orang, jang dalam përtjobaän itoe.

F A Ş A L III.

MAKA sébab itoe, hai saoe- dara- saoe- darakoe jang soetji, dan jang télah bërolih djëmoe- tan dari sorga, hëndaklah kamoe mëmandang ka- pada Rasoel dan Imám-bësar pëngakoeän kita, ija-itoe Isa Almasih;

2. Jang satiwawan bagai Dia, jang télah mënangkat akandia, sapërti nabi Moesa pon dalam sagënap bait-Oellah.

3. Karëna patoetlah dikaroeni- kan kapadanya kamoe liaän tëlëbih daripada jang dikaroeniakan ka- pada Moesa, sakëdar orang jang

membangoenkan roemah itoe pa-toet dihormati terlèbih daripada roemah itoe.

4. Karèna tiap-tiap roemah ada djoega jang membangoenkan dia, akan tètapi jang mëndjadikan sègala pèrkara ini ija-itoe Allah.

5. Maka sasoenggoehnja Moesa tèlah satiawan dalam sagènap roemah itoe saperti sa'orang hamba, akan mëndjadi saksi bagai pèrkara jang akan dimasjhoerkan,

6. Tètapi Almasih itoe satiawan dalam roemahnja sèndiri, saperti Anak, maka roemahnja itoelah kita, djikalau kiranja kita bèrpaot dèngan kabebasan dan kapoedjian harap itoe sampai kapada kasoe-dahan.

7. Maka sèbab itoe (saperti firmán Rohoe'lkoes), Bahwa pada hari ini, sèrta kamoe mènènggar soearanja,

8. Djangan kamoe mènèng-raskan hatimoe, saperti pada masa kètola, dan pada hari pèrtjobaän dalam padang Tiah,

9. Tèmpat nenek-mojang-moe mèntjobaï akoe dèngan pèrtjobaännja, dan dilihatnja pèrboewatankoe èmpat poeloeh tahoen lamanja.

10. Maka sèbab itoe Akoe moerka akan bangsa itoe, sèrta firmánkoe: Sèlaloe mareka-itoe sèsat dèngan hatinja, dan tiada dikèta-hoeinja akan djalankoe;

11. Maka sèbab itoe bèrsoempahlah Akoe dèngan moerkakoe, bahwa sakali-kali tiada mareka-itoe akan masoek kadalam pèrhèntiankoe.

12. Maka ingatlah, hai saoe-dara-saeadarakoe, djangan barangkali dalam barang sa'orang di-antara kamoe pon ada hati jang djahat, jang tiada pèrtjaja, dèngan bèrpaling daripada Allah jang hidoep itoe.

13. Mèlainkan bèrilah našihat sa'orang akan sa'orang pada sa-hari-hari, sèlagi dikatakan hari ini, soepaja djangan barang sa'orang daripada kamoe dikèraskan hatinja olih pènggoda dosa.

14. Karèna kitalah jang bèroentoe-k Almasih, ija-itoe djikalau kiranja kita bèrpaot dèngan pèrmoelaän imán itoe sampai kapada kasoedahan dèngan tiada bèrgèrak.

15. Maka sèbab firmannja dèmi-kian: Pada hari inilah, sèrta kamoe mènènggar soearanja, djanganlah kèraskan hatimoe saperti pada masa kètola;

16. Karèna ada orang jang tèlah mènènggar dia, maka kètola djoega; dalam itoepon boekannja samoewa jang kaloewar dari nègari Mašir olih Moesa.

17. Maka akan siapa garangan moerkalah Ija dalam èmpat poeloeh tahoen itoe? Boekankah akan mareka jang tèlah bèrdosa itoe dan maitnja pon tèlah rëbah dalam padang Tiah?

18. Dan kapada siapa Ija bèrsoempah, sahingga mareka-itoe tiada bolih masoek kadalam pèrhèntiannja, mèlainkan kapada orang jang tèlah mendoerhaka.

19. Sèbab itoe njatalah kapada kita bahwa mareka-itoe tiada bolih masoek, sèbab tiada mareka-itoe bèrimán.

F A S A L IV.

Maka sèbab itoe hènðaklah kiranja kita takoetkan ini, maskipon ada tinggal soeatoe pèrdjandjian akan bolih masoek kadalam pèrhèntiannja, maka barangkali barang sa'orang daripada kamoe katinggalan djoega.

2. Karèna soeatoe chabar jang

baik telah dibéri tahoe kapada kita pon, sama saperti kapada orang itoe, tètapi perkataan jang didengarnja itoe tiada bérgoena kapada mareka-itoe, sèbab tiada ija-itoe disértai imán dalam hati mareka-itoe jang ménengar dia.

3. Karèna kita jang pèrtjaja itoe masoek kadalam pèrhéntian itoe, saperti firmánja: Maka sèbab itoe bërsoempahlah Akoe dèngan moerkakoe, bahwa sakali-kali tiada mareka-itoe akan masoek kadalam pèrhéntiankoe. Maka sasoenggoehnja pèkèrdjaannja soedah sélè-sai daripada kadjadian alas boemi ini.

4. Karèna pada soeatoe tempat lain dalam alKitáb firmánja demikian akan hal hari jang katoedjoe itoe: Bahwa Allah pon bèrhéntilah pada hari jang katoedjoe daripada sègala pèkèrdjaannja.

5. Danlagi poela pada tempat ini: Bahwa sakali-kali tiada bolih mareka-itoe masoek kadalam pèrhéntiankoe.

6. Maka sèbab tampaklah bahwa ada bèbèrapa orang jang masoek kadalamnja, dan mareka jang moela-moela dibéri tahoe chabar salámat itoe tiada masoek, sèbab tiada mareka-itoe pèrtjaja,

7. Maka diténtoekannja poela soeatoe hari, ija-itoe hari ini, karèna firmánja dèngan lidah nabi Da'oeð kèmoedian daripada bèbèrapa lamanja, saperti jang telah dikatakan dehoeloe: maka pada hari ini, sèrta kamoe ménengar soearanja, djanganlah kamoe kèraskan hatimoe.

8. Karèna djikalau mareka-itoe telah dibawa masoek kadalam pèrhéntian olih Joesak, nistjaja kèmoedian daripada itoe tiada Ija bèfirmán akan hari jang lain.

9. Sèbab itoe adalah tinggal soea-

toe pèrhéntian bagai oemat Allah.

10. Karèna orang jang telah masoek kadalam pèrhéntiannja itoe, maka ija pon telah bèrhénti djoega daripada pèkèrdjaannja sèndiri, saperti Allah pon bèrhénti daripada pèkèrdjaannja.

11. Maka sèbab itoe hèndaklah kita béroesaha akan masoek kadalam pèrhéntian itoe, soepaja barang sa'orang pon djangan tørsèrandoeng, méndjadi sama toeladan koerang imán itoe.

12. Karèna firman Allah itoelah hidoep dan bërkoewasa dan terlèbih tadjam poela daripada sabilah pèdang djambiak, dan ija-itoe makan téroes, sahingga ditjèraikannja njawa dèngan roh dan soemsoem dèngan toelang, danlagi ija-itoe hakimlah atas sègala kapikiran dan niat hati orang.

13. Maka barang soeatoe kadjadian pon tiada terlindoeng dihadapannja, mèlainkan sègala pèrkara sèmata-mata bértèlandjang dan tèrboeka djoega dihadapan mata Toehan, kapadanja djoega kita akan mèmberì djawáb kèlak.

14. Maka tègal pada kita ada sa'orang imám-bèsar, jang telah naik téroes daripada sègala langit, ija-itoe Isa Anak-Allah, hèndaklah tègoh-tègoh kita bèrpègang akan pèngakoeän ini.

15. Karèna boekan pada kita ada sa'orang imám-bèsar, jang tiada mènaroh bèlas-kasihian akan sègala kalémahan kita, mèlainkan sa'orang jang telah ditjobaì dalam sègala pèrkara, sama saperti kita djoega, akan tètapi tiada Ija bèrdosa.

16. Maka sèbab itoe hèndaklah kita mènghampiri tachtà karoenia itoe dèngan hati jang bèrani, soepaja kita bèrolih rahmat dan mèn-dapat karoenia akan pèrteloengan pada koetika jang baik.

F A S A L V.

ADAPON tiap-tiap imám-besar yang dipilih dari antara manoesia itoe, maka ija-itoe diténtoekan karéna manoesia djoega atas perkara yang ménoedjoe kapada Allah, soepaja dipérsémbahkannya pérsémbahan dan korban karéna sébab dosa;

2. Dan yang bolih ménaroh kasihan yang patoet akan orang bodoh dan akan orang sésat, karéna ija séndiri pon télah dilengkoeng olih kalémahan.

3. Dan olih sébab itoelah, saperti karéna orang banyak itoe, maka démikian ta'dapat tiada karéna dirinja séndiri pon dipérsémbahkannya korban sébab dosa.

4. Maka sa'orang djoega pon tiada méngambil hormat itoe akan dirinja séndiri, mélainkan orang yang télah dipilih Allah, saperti hal Haroen.

5. Maka démikian djoega Almasih itoepon tiada mémoelikan dirinja séndiri akan méndjadi imám-besar, mélainkan Ija yang béfirmán kapadanya démikian: Bahwa éngkaulah Ana kko, pada hari ini koepéranakan dikau.

6. Saperti lagi firmánja pada témpat lain: Bahwa éngkaulah imám salama-lamanja sama martabat dengen Malkisedik.

7. Maka pada masa ija dalam péri manoesia dipérsémbahkannya béberapa pémoehoén dan pérmin-taán-dōa, sérta dengen amat bérséroé dan bértjoetjoeran ajar-mantanja, kapada Toehan, yang bérkowasa méméliharkan dia daripada mati; maka ija pon dilépaskan daripada takoet.

8. Maka soenggoehpon Ija Anaknja séndiri, maka béladjar djoega Ija ménoeroet pérentah, olih sébab sangsara yang dirasainja;

9. Dan satélah soedah disampoernakan, Ijapon méndjadi asal salámat kékal bagai ségala orang, yang ménoeroet akandia.

10. Maka digélar Allah akan Dia imám-besar sama martabat dengen Malkisedik.

11. Akan halnja djoega adalah banyak perkara, yang héndaq kami katakan, dan yang soekar diértikan, sébab tampaknja bérat pénéngaran kamoe.

12. Karéna djikalau ditimbang lamanja, maka patoetlah kamoe méndjadi goeroe, tétapi sakarang ta'dapat tiada kamoe djoega diadjarkan poela alif-ba-ta firmán Allah itoe, dan lagi patoet kamoe dibéri minoem ajar-soesoe djoega, boekan makanan bétoel.

13. Adapon barang-siapa yang lagi minoem ajar-soesoe itoe, ija-itoe koerang tahoe akan perkataán kabénaran, karéna lagi kanak-kanak adanja.

14. Tétapi makanan bétoel itoelah bagai orang yang télah tjoe-koep cemoernja, dan yang soedah térboeka akalnja olih karéna mémbiasakan dirinja dalam mémbedakan antara baik dengen djahat.

F A S A L VI.

MAKA sébab itoe baiklah kita tinggalkan alif-ba-ta péngadjaran Almasih itoe, dan kita toedjoekan hal kasampoernaán, dan djangan poela kita kémbali mémboeboeh alas tobat daripada pérboewatan mati, dan dari hal imán akan Allah,

2. Dan dari hal roekoen bap-tisan, dan dari hal ménoempangkan tangan, dan dari hal orang mati bérbangkit poela, dan dari hal péhoekoeman kékal.

3. Maka ini pon héndaq kita pérboewat, insja' Allah,

4. Karëna moestahillah pada mareka, jang sakali soedah ditérangkan dan jang tëlah mërasaï karoenia dari sorga dan jang tëlah bërolih Rohoe'lkoedoes,

5. Dan tëlah mërasaï firmán baik, jang daripada Allah, dan koewasa achérat,

6. Këmoedian mëndjadi moertad, maka moestahil mareka-itoe dibëharoeï këmbali akan bërtobat, sèbab tampaknja mareka-itoe tëlah mëmalangkan Anaḡ-Allah itoe bagai dirinja sakali lagi, dan mareka-itoe mëmpërmaloekan Dia njata-njata.

7. Karëna adapon tanah jang mënghisap ajar-hoedjan, jang kërap kali toeroen kapadanja, laloe mëngaloewarkan toemboeh-toemboehan jang bërgoena kapada orang jang mëngoesahakan dia, maka ija-itoepon bërolih bërkat daripada Allah,

8. Tëtëpi jang mënoemboehkan doeri dan oenaḡ, ija-itoe ditinggalkan dan hampirlah ija kapada lanat, achirnja ija-itoe akan dibakar habis.

9. Tëtëpi, hai këkasih, kami harap pada kamoe akan përkara jang tërlëbih baik dan jang kamoe bërpaet kapada salámat, djikalau kami tëlah bërkata dëmikian sakalipon.

10. Karëna boekan Allah koerang ādil; bahwa-sanja tiada diloepakannja përboewatan dan kalëlahan pëngasihannoe, jang tëlah kamoe njatakan karëna Namanja, ija-itoe bahwa kamoe tëlah bërchidmat kapada orang-orang šalih, dan lagi kamoe bërchidmat kapada mareka-itoe sakarang pon.

11. Tëtëpi inilah kahëndaḡ kami, biarlah masing-masing kamoe mënoendjoekkan bërsamaän radjin, soepaja akan mëndapat harap dëngan pënoeh katëntoeän sampai kasoedahannja.

12. Soepaja djangan bërlambat-

lambatan kamoe, mëlainkan hëndaḡlah kamoe mëndjadi pëngikoet orang, jang mëmpoesakai përdjandjian itoe olih imán dan olih šabar.

13. Karëna tatkala Allah bërdjandji dëngan Ibrahim, maka sèbab tiada bolih Ija bërsoempah dëmi jang bësar daripada dirinja, maka bërsoempahlah Ija dëmi dirinja djoega,

14. Firmánnja: Bahwa sasoenggoehnja Akoe akan mëmberkati éngkau dëngan sabësar-bësar bërkat, dan Akoe akan mëmpërbanjakan dikau amat sangat.

15. Dëmikian pon, satëlah soedah Ibrahim mënantikan dia dëngan šabarnja, maka dipërolihnja përdjandjian itoe.

16. Karëna sasoenggoehnja manoesia djoega bërsoempah dëmi jang lëbih bësar, maka soempah, jang mënëgohkan itoe mëndjadi soeatoe kadjelasan sëgala përsëli-sehan bagai mareka-itoe.

17. Sèbab itoe, maka Allah amat sangat hëndaḡ mënjatakan kapada sëgala waritz përdjandjian itoe katetapan maḡsoednja, maka ditinggohkannja lagi dëngan soempah,

18. Soepaja olih doewa përkara ini, jang tiada tërobahkan, ija-itoe moestahillah Allah bërdoesta, maka kita pon bolih mëndapat pënghiboeran jang bësar, ija-itoe kita, jang tëlah lari bërlindoeng akan mëntjapai harap, jang dihadapkan kapada kita itoe.

19. Maka ija-itoe mëndjadi kapada kita saperti satoe saoeḡ bagai njawa adanja, jang tëtëp dan tēgoh dan jang masoeḡ kadalam tirai.

20. Maka disanalah Pëngandjoer, ija-itoe Isa, tëlah masoeḡ karëna sèbab kita, maka Ija tëlah didjandikan imám-bësar hingga salamlamanja sama martabat dëngan Malkišedik.

F A S A L VII.

ADAPON Malkiſedik itoe radja nĕgari Salem, ija-itoe imám Allah taála, jang tĕlah pĕrgi mĕnjamboet Ibrahim, tatkala ija kĕmbali daripada mĕngalahkan sĕgala radja itoe, laloe dibĕrkatinja;

2. Maka kapadanja djoega dipĕrsĕmbahkan olih Ibrahim dalam sapoeloeſ asa daripada samoewanja; maka pĕrtama-tama ĕrti nama-nja itoe radja ādālat, kĕmoedian poela radja Salem, ija-itoe radja Salám.

3. Maka tiada ija bĕrbapa dan tiada poela bĕriboe, dan tiada poela bilangan katoeroenannja, ataw pĕrmoelaán harinja, ataw kasoedahan ĕmoernja, mĕlainkan sĕbab ija didjadikan satara dĕngan Anak-Allah, maka tĕtaplah ija mĕndjadi imám sĕnantiasa.

4. Maka sakarang timbanglah olihmoĕ bĕrapa bĕsarnja orang itoe. maka kapadanja djoega Ibrahim, mojang itoe, tĕlah mĕmpĕrsĕmbahkan dalam sapoeloeſ asa daripada sĕgala djarahan.

5. Bahwa sasoenggoehnja sĕgala mareka, jang daripada bangsa Lewi, dan jang tĕlah bĕrolih martabat imám, itoepon mĕndapat pĕrentah akan mĕngambil ḡasil dalam sapoeloeſ asa daripada ḡaum itoe satoedjoe dĕngan boenji torat. ija-itoe daripada saodera-saoderanja, maskipon mareka-itoe kaloe war daripada ſĕlbi Ibrahim djoega.

6. Tĕtapi adapon ija, jang bilangan katoeroenannja boekan daripada bangsa mareka-itoe, ija tĕlah mĕngambil ḡasil dalam sapoeloeſ asa daripada Ibrahim, dan dibĕrkatinja akandia, jang tĕlah bĕrolih pĕrdjandjian itoe.

7. Maka inilah tiada dapat dibantahi lagi, bahwa jang koerang bĕsar itoe dibĕrkati olih jang lĕbih bĕsar.

8. Maka disini jang mĕnĕrima ḡasil dalam sapoeloeſ asa itoe orang jang akan mati kĕlak, tĕtapi disana sa'orang jang di-katakan hidoep ſĕlaloe.

9. Danlagi bolih dikata, bahwa Lewi, jang mĕngambil ḡasil dalam sapoeloeſ asa itoe, ija djoega tĕlah mĕmpĕrsĕmbahkan ḡasil dalam sapoeloeſ asa olih Ibrahim.

10. Karĕna adalah ija lagi dalam ſĕlbi bapanja tatkala Malkiſedik datang mĕnjamboet dia.

11. Sĕbab itoe, djikalau kiranja kasampoernaán itoe datangnja daripada pangkat imám bangsa Lewi itoe, (karĕna dibawah itoelah orang Israíl tĕlah bĕrolih ḡoekoem torat,) maka apakah goenanja bĕrbangkit poela sa'orang imám lain, jang sama martabat dĕngan Malkiſedik, dan jang boekan dikatakan sama martabat dĕngan Haroen?

12. Karĕna djika imámat itoe ditoekar, ta'dapat tiada ḡoekoem itoepon ditoekar djoega.

13. Karĕna adapon ija, jang dikatakan sĕgala pĕrkara ini akan ḡálnja, ija-itoe daripada soekoe bangsa lain, maka daripada soekoe itoelah sa'orang pon tiada pĕrnah mĕnghampiri mĕdzbah;

14. Karĕna njatalah soedah bahwa Toehan kita itoe tĕlah tĕrpan-tjar daripada Joeda, maka adapon soekoe itoelah soeatoepon tiada dikatakan olih nabi Moesa akan ḡal imámat itoe.

15. Maka tĕrlĕbih poela kanja-tánnja ini, satĕlah soedah bĕrbangkit sa'orang imám lain, jang satoedjoe dĕngan toeladan Malkiſedik itoe,

16. Jang djadi dĕmikian boekan sakĕdar torat dari ḡal ḡoekoem nafsoe, mĕlainkan sakĕdar koewasa hidoep jang tiada bĕrka-poatoesan.

17. Karĕna akan ḡáluja disaksikan dĕmikian: Bahwa ḡngkaulah imám salama-lamanja

sama martabat dengan Malkisedik.

18. Maka sasoenggoehnja soeatoe hoekoem jang tērdēhoeloe itoe ditiadakan sebab lemah dan tiada bērgoena adanja.

19. Karēna torat itoe tēlah tiada mēnjampoernakan barang sasoeatoe, akan tētapi di-adakannja soeatoe harap jang tēroetama, maka dengan dialah kita mēnghampiri Allah.

20. Maka sabērapa ini tiada di-adakan dengan tiada bērsoempah; karēna mareka-itoe tēlah mēndjadi imām dengan tiada soempah;

21. Tētapi ija ini dengan soempah djoega olih Dia, jang bēfirmán kapadanja: Bahwa Toehan tēlah bērsoempah dan tiada Ija akan bērsēsai, bahwa ēngkaulah imām hingga salama-lamanja sama martabat dengan Malkisedik.

22. Maka dengan dēmikianlah pērinja Isa tēlah mēndjadi pēngakoe pērdjandjian jang tēroetama itoe.

23. Maka sabēnarnja mareka-itoe tēlah mēndjadi imām banjak-banjak, sebab maut djoega mēnēgahkan mareka-itoe daripada tinggal sēlaloē;

24. Tētapi akan Dia, sebab kēkallah Ija sampai salama-lamanja, maka Ija pon mēmpoenjai martabat imām, jang tiada bērpindah kapada orang lain.

25. Maka sebab itoelah dapat disalāmatkannja dengan sampoernanja akan sēgala orang, jang mēnghampiri Allah olihnja, sebab Ija hidoep salama-lamanja akan mēndōakan mareka-itoe.

26. Karēna imām-bēsar jang dēmikian itoe lagi patoetlah bagai kita, sebab Ija pon soetji, dan tiada bērdosa, dan tiada bērtjēla, dan di-asingkan daripada sēgala orang bērdosa, dan ditinggikan daripada sēgala langit.

27. Maka ta'-oesahlah sahari-hari

Ija mēmpērsēmbahkan korbán sēmbēlehan saperti imām-bēsar itoe, pērtama-tama karēna sebab dosa dirinja, kēmoedian karēna sebab dosa orang banjak, karēna pērkara itoe tēlah dipērboewatnja pada sakali djoega, tatkala dipērsēmbahkannja dirinja sēndiri.

28. Karēna torat itoe mēndjadi imām-bēsar akan orang jang lemah kaadaannja, tētapi firmán jang dengan soempah, jang kēmoedian daripada torat, itoe mēndjadi jang Anak itoe imām, jang disampoernakan bagai salama-lamanja.

FAŞAL VIII.

MAKA inilah djoemlah sēgala pērkara jang kami sēboetkan itoe: Bahwa adalah pada kita sa'orang imām-bēsar jang dēmikian, dan jang bērsēmajam pada kanan ārasj jang maha moelia dalam sorga;

2. Ija-itoe sa'orang jang mēngērdjakan tēmpat soetji dan chaimah sēmbahjang jang bēnar, dan jang dibangoenkan olih Toehan, boekan olih manoesia.

3. Maka tiap-tiap imām-bēsar itoe di-angkat akan mēmpērsēmbahkan pērsēmbahan dan korbán sēmbēlehan, maka sebab itoe haroslah ija inipun mēnaroh barang soeatoe, jang bolih dipērsēmbahkannja.

4. Maka djikalau kiranja Ija diatas boemi, sakali-kali tiada Ija mēndjadi imām, karēna adalah orang imām jang mēmpērsēmbahkan pērsēmbahan satoedjoe dengan boenji torat.

5. Ija-itoe jang mēngērdjakan toeladan dan bajang-bajang pērkara jang disorga itoe, saperti nabi Moesa pon tēlah bērolih firmán tatkala ija hēndaq mēmbangoenkan chaimah sēmbahjang

itoe, boenjinja: Përhatikanlah baik-baik, soepaja sègala pèrkara ini kaupèrboewat satoedjoe dèngan toeladan, jang tèlah ditoendjoek kapadamoe di-atas goenoeng itoe.

6. Tètapi sakarang lsa itoe tèlah bèrolih martabat jang tèrlèbih moelia, sakèdar ljalah pèngantara waād, jang tèrlèbih baik, jang ditètapkan atas pèrdjandjian jang tèrlèbih baik adanja.

7. Karèna djikalau waād jang pèrtama itoe tiada barang katjèlaännja, nistjaja tiada ditjèharikan tèmpat akan waād jang kadoewa itoe.

8. Karèna apabila ija-itoe ditjèlakannja bèfirmánlah lja dèmikian: Bahwa sasoenggoehnja hari akan datang kèlak, dèmikianlah firmán Toehan, apabila akoe akan mèndirikan waād jang bèharoe itoe kapada isi roemah Israïl dan kapada isi roemah Joeda.

9. Boekan sapèrti waād, jang tèlah koedirikan bagai nenek-mojang mareka-itoe, pada hari koepimpin tangannja akan mènghantarkan mareka-itoe kaloe-war dari nègari Maşir, karèna dalam waādkoe itoe tiada djoega mareka-itoe tinggal tètapi, maka tiada lagi koe-endahkan mareka-itoe, dèmikianlah firmán Toehan.

10. Maka inilah waād, jang hèndağ koedirikan kapada orang isi roemah Israïl, kèmoedian daripada zamán itoe, bèfirmán Toehan: Bahwa akoe akan mènaroh hoekoem-hoekoem-koe dalam ingatannja, dan mènjoeratkan dia dalam hatinja, dan Akoe akan

mèndjadi Allah mareka-itoe, dan mareka-itoepon mèndjadi oematkoe;

11. Dan tiada mareka-itoe akan mènghadjar masing-masing akan orang sanègarinja, ataw masing-masing akan saoeedaranja, katanja: Hèndağlah dikètahoei olihmoe akan Toehan, karèna samoeanja kèlak mènghètahoei Akoe, daripada kètjil dan bèsar;

12. Karèna Akoe akan mènghampoeni sègala kadjahatannja, dan dosa-dosanja dan pèlangkahnja pon tiada Akoe ingat lagi.

13. Adapon olih sèbab dikatakannja waād jang bèharoe itoe, maka didjadikannja lama waād jang pèrtama itoe. Maka sakarang, adapon jang lama, dan jang tèlah laloe cemoernja, ija-itoe hampir akan hilang adanja.

FASAL IX.

MAKA sasoenggoehnja pada waād jang pèrtama itoepon adalah djoega roekoen-roekoen sèmbahjang dan soeatoe tèmpat jang soetji tjara doenia ini.

2. Karèna chaimah jang dihadapan itoe tèlah dilangkapkan, maka dalamnja ada kaki-dian, dan medja dèngan rotinja toendjoekan, maka ija-itoe digèlar tèmpat jang soetji.

3. Maka dibalik tirai jang kadoewa itoe adalah chaimah jang dinamai tèmpat jang maha soetji sèndiri.

4. Maka dalamnja ada medja pèdoepaan daripada èmas dan pèti pèrdjandjian, jang disaloet bèrkoe-liling dèngan èmas, maka dalamnja itoe adalah boeli-boeli daripada èmas, jang bèrisi akan manna, dan lagi ada toengkat Haroen,

jang telah bertoenas, dan loh-batoe përdjandjian pon;

5. Dan di-atasnja itoe adalah keroebion kamoeliaän, jang mënnaoengi toetoe pan grafirat, akan tètapi sakarang tiada dapat kami berkata-kata akan tiap-tiap perkara itoe.

6. Satëläh soedah sègala perkara itoe di-atoerkan dëmikian, soenggoehpon sègala imám sèlaloë masoek kadalam chaimah jang dihadapan itoe akan mêngërdjakan pëkërdjaännja,

7. Tètapi kadalam chaimah jang kadoewa itoe masoeklah hanja imám-bésar sèhadja satahoen sakali, ija-itoe dèngan mèmbara darah, jang dipërsëmbahkannya karèna sèbab dirinja sëndiri dan karèna sèbab salah orang banjak pon.

8. Maka dëmikianlah përinja Rohoel'koedoes tëläh mënandai, bahwa djalan katèmpat jang soetji daripada sakalian itoe bëlomlah djnjatakan, sèlagi chaimah jang përtama itoe ada bërdiri;

9. Maka ija-itoe soeatoe toeladan bagai zaman ini; maka dalamnja itoe dipërsëmbahkan përsëmbahan dan korbán sëmbelehan, jang tiada dapat mënjampeornakan angangan hati orang, jang mèmbara akandia;

10. Jang roekoen-roekoen tjara doenia sèhadja, dari hal makanan dan minoeman dan bërbagai-bagai pëmbasoehan, jang ditanggoengkan atas marèka-itoe sampai kapada zaman kabangoenan.

11. Tètapi olih sèbab Almasih tëläh datang saperti imám-bésar atas perkara jang achir itoe, maka tëläh Ija mënëroesi chaimah jang tëläh bësar dan tëläh sampurna, dan jang tiada dipërboewat dèngan tangan, ija-itoe boekan daripada kadjadian ini,

12. Dan boekan poela dèngan darah kambing ataw anak-lëmboe,

mëlainkan dèngan darahnja sëndiri Ija tëläh masoek sakali djoëa kadalam tèmpat jang soetji itoe, dan di-adakannya soeatoe tēboesan jang kèkal adanja.

13. Karèna djikalau kiranja darah lëmboe djantan ataw kambing dan haboe lëmboe moeda, jang dipërtjijkan kapada orang nédjis itoe, dapat mënjoetjikan sampai kasoe-tjian toeboeh,

14. Istimewa poela darah Almasih, jang tëläh mèmpersëmbahkan dirinja kapada Allah olih Roh jang kèkal dèngan tiada katjèlaännja, itoe akan mënjoetjikan angangan hatimoe daripada pëkërdjaän kabinasaän, soepaja kamoe bërboewat bakti kapada Allah jang hidoep.

15. Sèbab itoe maka ljaläh Pëngantara wasiat jang bèharoe, soepaja satëläh mati Ija akan tēboesan dari hal dosa, jang tëläh dipërboewat tatkala wasiat jang lama itoe, maka orang jang didjëmpeot itoe bolih mënërima përdjandjian poesaka jang kèkal itoe.

16. Karèna barang dimana ada wasiat, ta'dapat tiada orang jang mèmperboewatnja itoe mati dèhoeloe;

17. Karèna wasiat itoe bërilih koewasa daripada mati orangnja; maka soeatoe pon tiada koewasannya sèlagi hidoep orang jang mèmperboewat dia.

18. Maka sèbab itoe djoëga përdjandjian jang përtama itoepon tiada ditahbiskan, mëlainkan dèngan darah djoëga;

19. Karèna satëläh dibëri tahoe olih Moesa sègala hoekoem torat kapada orang banjak sakalian itoe, maka di-ambilnja darah lëmboe-kambing sërta dèngan ajar dan boeloe-domba jang merah dan zoef, laloe dipërtjijkannya kapada kitáb itoe sërta kapada orang banjak sakalian,

20. Sambil katanja: Bahwa inilah darah përdjandjian

jang difirmánkan Allah kapada kamoe.

21. Dan lagi dipèrétjkinja dèngan darah itoe chaimah dan sègala pèrkakasan kabaktian itoe.

22. Maka adapon akan torat, hampir-hampir sègala pèrkara disoetjikan dèngan darah, maka dèngan tiada mènompahkan darah tiadalah ampoen adanja.

23. Maka sèbab itoe ta'dapat tiada sègala toeroetan toeladan jang disorga itoe disoetjikan dèngan dèmikian, tètapi pèrkara jang disorga itoe sèndiri disoetjikan dèngan korbán jang baik daripada ini.

24. Karèna Almasih itoe masoek boekan kadalam témpat soetji, jang pèrboewatan tangan manoesia, dan jang mènghabratkan jang bènar itoe, mèlainkan kadalam sorga djoega, akan mènghadap sakarang hadlèrat Allah karèna kita.

25. Maka ija-itoe boekan soepaja dipèrsèmbahkannya dirinja kèrap kali, sapèrti imám-bèsar, jang masoek kadalam témpat soetji pada sabilang tahoen dèngan mèmbara darah lain;

26. Karèna djikalau kiranja dèmikian, maka haroslah ija mènanggoeng sangsara pon kèrap kali daripada pèrmoelaan doenia; tètapi sakarang ini pada achir zaman sakali sèhadja Ija dinjatakan, soepaja dihapoeskannya dosa dèngan mènghorbánkan dirinja sèndiri.

27. Dan lagi, sapèrti jang tètapi diténtoekan kapada sègala manoesia akan mati sakali djoega, kèmoedian daripada itoe adalah pèhoekoeman,

28. Maka dèmikian pon Almasih, satèlah soedah Ija dikorbánkan sakali djoega akan mènghapoeskan dosa orang banjak, maka pada kadoewa kalinja Ijapon akan kalihatan dèngan tiada dosa kapada sègala orang jang mènantikan Dia akan salámatnja.

FAŞAL X.

KARÈNA torat itoe, sèbab adalah padanja bajang-bajang sèhadja dari pèrkara jang akan datang itoe, boekannya roepa jang soenggoeh-soenggoeh daripada sègala pèrkara itoe, maka sakali-kali tiada bolih ija-itoe mènjampoernakan orang, jang mènghampiri dia dèngan korbán jang sèlaloe sama sèhadja, dan jang dipèrsèmbahkan pada tiap-tiap tahoen;

2. Djika kiranja tiada dèmikian, boekankah orang bèrhènti daripada mèmbara dia? karèna orang jang mèmèrsèmbahkan dia, kalau sakali soedah disoetjikan, nistjaja tiada bèrangan-angan dosa lagi.

3. Tètapi olih korbán itoe adalah pèringatan akan hal dosa itoe pada tiap-tiap tahoen.

4. Karèna moestahil adanja darah lèmboe djantan ataw kambing itoe bolih mènghapoeskan dosa.

5. Maka sèbab itoe, tatkala ija masoek kadalam doenia, katanja: Bahwa korbán sèmbèlehan dan pèrsèmbahan tiada èngkau kahèndaki, mèlainkan èngkau tètapi mènjadiakan toeboeh bagaikoe.

6. Maka tiada èngkau bèrkènan akan korbán bakaran dan akan korbán karèna sèbab dosa;

7. Laloe katakoe: Bahwasanja akoe ini datang (maka dalam goeloengan alKitáb tètapi tètapi èngkau tètapi èngkau) maka ija-itoe akan mènoroet kahèndakmoe, ja Allah.

8. Maka satèlah dèhoeloe katanja: Korbán sèmbèlehan dan pèrsèmbahan dan korbán sèbab dosa tiada èngkau kahèndaki, dan tiada èngkau bèrkènan akandia, djikalau ija-itoe dipèrsèmbahkan sa-

toedjoe dengen torat sakalipon;

9. Laloe katanja: Bahwa-sanja akoe datang memboewat kahendakmoe, ja Allah. Maka ditoelaknja jang pertama itoe, soepaja ditetapkannja jang kadoewa.

10. Maka dalam kahendak jang demikian telah kita disoetjikan olih korbán toeboeh Isa Almasih, jang dipersembahkannja sakali djoea.

11. Adapon tiap-tiap imám itoe, adalah ija berdiri djoega berboewat ibadat sahari-hari, dan kerap kali ija mempersembahkan korbán sembelehan jang sama roepa sehada dja adanja, dan jang sakali-kali tiada bolih menghapoaskan dosa;

12. Tetapi adapon imám ini, satelah soedah dipersembahkannja satoe korbán sembelehan karèna sebab dosa itoe, maka doedoeklah Ija sampai salama-lamanja pada kanan Allah.

13. Maka daripada koetika itoe lah dinantikannja segala moesoehnja itoe didjadi kan alas-kakinja.

14. Karèna dengen satoe korbán djoea telah disampoernakannja sampai salama-lamanja mareka-itoe sakalian jang disoetjikan.

15. Maka demikian pon disaksikan olih Rohoe'lkoeoes kapada kita;

16. Karèna satelah dehoeloe Ija befirman demikian: Bahwa inilah perdjanjian, jang hendak koeboewat dengen mareka-itoe kemoedian daripada masa itoe, firmán Toehan: Bahwa Akoe akan memboeboeh hoekoemkoe dalam hati mareka-itoe, dan Akoe akan menjoeratkan dia dalam ingatan mareka-itoe;

17. Maka akan dosanja dan salahnja pon tiada Akoe ingat lagi.

18. Maka djikalau ada kahapoesan sakalian ini, nistjaja tiada lagi korbán karèna sebab dosa.

19. Hai saoebara-saoedarakoe, tegal olih darah Isa kita mendapat berani akan masoek kadalam tempat jang soetji itoe,

20. Pada djalan jang beharoe dan jang hidoep, dan jang diboeakakannja bagai kita, dan jang teroes daripada tirai, ija-itoelah toeboehnja;

21. Danlagi tegal pada kita adalah sa'orang imám-besar atas isi bait-Oellah;

22. Maka hendaklah kita menghampiri dia dengen hati jang benar, dan dengen segala katentoean iman, dan dengen hati jang telah diperesihkan daripada angangan jang djahat, dan dengen toeboeh jang telah dibasoehkan dengen ajar soetji.

23. Maka hendaklah kita berpegang tegoh-teguh akan pengakoean harap itoe dengen tiada bergontjang; (karèna satiawanlah Ija, jang telah berdjandji itoe.)

24. Maka hendaklah kita mengingat-ingatkan sa'orang akan sa'orang, dan mengadjak berkasih-kasih dan berboewat kabadjikan.

25. Dan djanganlah kita tinggalkan perhimpoean saoebara bersaoebara, saperti adat satengah orang, melainkan hendaklah kita membèri nasihat sa'orang akan sa'orang, makin lebih lagi sedang kamoe melihat bahwa hari itoe makinlah hampir.

26. Karèna djikalau dengen sengadja kita berboewat dosa djoega kemoedian daripada kita berolih pengethoehan akan jang benar itoe, maka tiadalah lagi korbán sembelehan karèna sebab dosa itoe,

27. Melainkan dinantikan soeatoe pehoekoeman jang haibat, dan api tersangat hangat, jang akan menghangoeskan segala orang pelawan itoe.

28. Adapon orang jang telah melangkahkan torat Moesa itoe, ija-itoe mati diboenoeh, dengen

télah di-angkat kasorga, sahingga tiada dirasainja mati; maka tiada didapati orang akandia lagi, karëna télah di-angkat Allah ija, maka déhoeloe daripada ija di-angkat itoe télah dipérolihnja kanjataän, bahwa ija pon berkënan kapada Allah.

6. Tétapi dëngan tiada imán moestatillah orang berkënan kapada Allah, karëna adapon orang jang mënghampiri Allah itoe ta'dapat tiada patoet ija përtjaja bahwa Allah itoe ada, dan lagi Allah itoealah pëmbalas orang jang mëntjèhari Dia.

7. Maka olih imán djoega Noeh pon kdatangan takoet satélah dipérolihnja firmán Allah akan përkara jang bëlom kalihatan, laloe disadiakannja bahtëra itoe akan mëmëliharakan ségala isi roemahnja, maka olihnja djoega disalahkannja orang isi doenia, dan ija pon télah mëndjadi waritz kabënanan jang daripada imán itoe.

8. Maka olih imán djoega Ibrahim pon télah mënoeroet apabila ija disoeroeh kaloewar, laloe përgilah ija katëmpat jang akan dipérolihnja akan bëhagian poesaka, maka kaloewarlah ija dëngan tiada mëngëtahoei kamana djatohnja këlak.

9. Maka olih imán djoega Ibrahim télah mëndjadi sa'orang mënoempang dalam nëgari përdjandjian itoe sapërti dalam nëgari asing, maka doedoeklah ija dalam chaimah sërta dëngan Ishak dan Jäkoeb, jang sama waritz dëngan dia akan sama përdjandjian;

10. Karëna diharapnja akan nëgari jang bëralas sasoengoehnja, maka toekang jang mëmbangoenkan dia ija-itoe Allah.

11. Maka olih imán djoega Sarah pon bërolih koewat badan akan mëngadakan anak, maka bëranaklah ija satélah soedah laloe cëmoer-

nja, karëna pada kapikirannja satiawan djoega Toehan jang télah bërdjandji itoe.

12. Maka sëbab itoe daripada sa'orang, jang sapërti soedah mati adanja, télah tërpantjar orang sabanjak bintang dilangit dan sapërti pasir ditëpi laoet, jang tiada tëpërmënai banjaknja.

13. Maka sakaliannja itoe télah mati dëngan bërimán sabëlom mereka-itoe bërolih përkara jang didjandji itoe, mëlainkan dilihatnja dari djaoeh, dan dipërtjajanja, dan dipëgangnja akandia, sërta di-akoenna akan dirinja orang mënoempang dan orang dagang adanja dalam doenia ini.

14. Maka orang jang bërkata dëmikian itoe mënjatakan dëngan tërangnja, bahwa mereka-itoe lagi mëntjèhari saboewah nëgari.

15. Maka djikalau kiranja mereka-itoe tërkënangkan nëgari, jang télah ditinggalkannja itoe, nistjaja tjoekoepah waktoe jang bolih mereka-itoe këmbali poela.

16. Tétapi sakarang diharapnja akan saboewah nëgari jang tërlebih baik, ija-itoe sorga; maka sëbab itoe Allah tiada maloe akan dipanggil Allahnja, karëna télah disadiakannja saboewah nëgari bagai mereka-itoe.

17. Maka olih imán djoega dipërsëmbahkan Ibrahim akan Ishak tatkala ija ditjobai, maka anaknja jang toenggal itoe dipërsëmbahkan olih dia, jang télah bërolih akan përdjandjian itoe;

18. Kapadanja djoega télah datang firmán ini: Bahwa dalam Ishaklah bënih moe akan disëboet. Maka ija-itoe sëbab disangkakannja Allah itoe bërkoe-wasa mëmbangoenkan dia djoega daripada matinja.

19. Maka sa'oepama daripada mati djoega télah dipérolihnja akan dia poela.

20. Maka olih imán djoega Ishak

télah mēmbērkati Jākoeb dan Esaf dari hal pērkarā jang akan datang kēlak.

21. Maka olih imán djoega, apabila Jākoeb hēndaḡ mati, dibērkatinja kadoewa anak Joesoef, dan dipintanja dōa sambil bērtēkan pada kapala toengkatnja.

22. Maka olih imán djoega, tatkala Joesoef hēndaḡ mati, dikatakannja akan hal bani Isjraīl kaloewar dari Mašir sērta ijapon bērpēsān akan hal toelang-toelangnja.

23. Maka olih imán djoega satēlah Moesa dipēranakkan, ijapon disēmbōenikan olih iboe-bapanja tiga boelan lamanja, sēbab dilihat olih mareka-itoe kanaḡ-kanaḡ itoe elok roepanja, maka tiada takoet mareka-itoe akan titali radja itoe.

24. Maka olih imán djoega, satēlah soedah Moesa āḡal baligr, maka ēnggaulah ija dipanggil anak poetēri Firāoen;

25. Rémaḡlah ija mēnanggoeng kasoekaran bērsama-sama dēngan oemat Allah, daripada bērolih kasoekaān dosa barang bēbērapa koetika lamanja.

26. Maka kahinaān Almasih itoe dibilangkaunja kakajaān tērlēbih bēsar daripada sēgala harta-bēnda di Mašir, karēna dipandangnja kapada pēmbalasan pēhala itoe.

27. Maka olih imán djoega ditinggalkannja nēgari Mašir, tiada takoet ija akan moerka radja itoe; maka bērpaoetlah ija, karēna sa'olah-olah dilihatnja Toehan jang tiada kalihatan adanja.

28. Maka olih imán djoega disoe-roehnja pēgang Paḡah dan pēmē-rētjikan darah, soepaja djangan mareka-itoe kēna bēla, jang mēmbinasakan sēgala anak soeloeng itoe.

29. Maka olih imán djoega mareka-itoe mēnjabērang laoet Kōlzom sapērti bērdjalan didarat djoega lakoenja; maka sēgala orang Mašir,

jang tjoba bērboewat dēmikian, itoe matilah lēmas.

30. Maka olih imán télah roeboeh sēgala pagar-tembok nēgari Jeriko, kēmoedian daripada dikoelilingi dēboeloe toedjoeḡ hari lamanja.

31. Maka olih imán djoega Raḡab, pērampoean soendal itoe, tiada binasakan bērsama-sama dēngan sēgala orang jang tiada pērtjaja itoe, sēbab télah disamboetnja dēngan salāmat akan orang pēnjoeloeḡ itoe.

32. Maka apakah jang hēndaḡ koekatakan lagi? karēna soentoeklah waktoe djika akoe hēndaḡ mēntjēritēranakan pērkarā Gideon dan Baraḡ dan Samson dan Jeḡta dan Da'oeḡ dan Samoeil dan sēgala nabi-nabi;

33. Jang dēngan imán djoega télah mēngalahkan karadjaān, dan mēlakoekan pērboewatan jang bēnar, dan bērolih akan pērkarā jang télah didjandji, dan télah mēnoetoeḡkan moeloet singa,

34. Dan télah mēmadamkan galāḡ api, dan mēlēpaskan dirinja daripada mata-pēdang, dan bērolih koewat daripada kalēmahan, dan mēndjadi pērkaḡa dalam pēpērangān, dan mēnghalaukan bala-tantara moesoeh.

35. Adalah orang pērampoean télah mēndapat kēmbali orang-orangnja jang télah mati itoe dibangkitkan poela; ada orang lain disiksakan tiada djoega maoe mēnērima kalēpasannja, soepaja dipērolihnja kabangkitan jang tērlēbih baīk adanja.

36. Orang lain poela télah kēna pēngoloḡ-oloḡ dan sēsah, behkan, tambahan poela bēloenggoe dan pēndjara pon;

37. Dan dilimpari dēngan batoe, dan dibēlah doewa dēngan gērgadji, dan kēna pērtjobaān, dan diboenoeḡ dēngan pēdang, dan bērkombaralah ija dēngan bērpakaikan koelit domba dan koelit kambing, dan mareka-itoe kapa-

paän dan di-aniajakan dan disangsarakan orang.

38. (Maka tiada patoet doenia ini bërolih akan mareka-itoe) maka mëngombaralah mareka-itoe dipadang-bëlantara, dan digoenoen-goenoen, dan dalam goha-goha, dan lijang-lijang ditanah.

39. Maka mareka-itoe sakalian, djikalau dipërolihnja kasaksian olih imán sakalipon, maka tiada djoega dipërolihnja përkara jang didjandji itoe,

40. Sëbab tëlah disadiakan Allah përkara jang tërlëbih baik bagai kita, soepaja djangan mareka-itoe disampoernakan dëngan tiada kita.

F A Ş A L XII.

MAKA sëbab itoe tëgal kita dilengkoeng bërkoeliling dëngan saksi jang sapërti awan-awan banjaknja, hëndaklah kita mënjabëlahkan sëgala kabëratán dan dosa jang mëndjërát akan kita dëngan moedahnja, dan hëndaklah kita dëngan soenggoeh hati bërleri-lari dalam përlombaän, jang dihadapkan kapada kita;

2. Sërta mëmandang kapada Isa, ija-itoe përmolaän dan kasoedahan imán; maka karëna sëbab kasoe-kaän jang dihadapkan kapadannya tëlah ditanggoengnja kajoe-palang dan tiada di-endahkannya maloe, laloe doedoeklah Ija disabëläh kanan āraj Allah.

3. Maka hëndaklah kamoe mënimbangkan hal Dia, jang tëlah mënsabarkan përbantahan orang bër dosa jang dëmikian mëlawan Dia, soepaja djangan tawar ataw poetoës-asa hatimoe.

4. Maka bëlom djoega kamoe mëlawan sampai bër darah dalam mëmërangí dosa.

5. Maka tërloepalah kamoe akan naşihat, jang bër kata kapadamoe

sapërti kapada anaknja, katanja: Hai anak koe, djanganlah ëngkau mëntjëlakan sësah pëngadjaran Toehan itoe, dan djangan ëngkau poetoës asa apabila ditëgornja ëngkau;

6. Karëna barang-siapa jang dikasihi olih Toehan, ija-itoe disësahnja, dan lagi dipoekoelnja tiap-tiap anak jang ditërimanja.

7. Sëbab itoe djikalau kiranja kamoe këna sësah pëngadjaran itoe, maka Allah pun bër lakoe kapada kamoe sapërti kapada anak-anaknja, karëna anak mana garangan jang tiada disësah olih bapanja?

8. Tëtapi djikalau kamoe dëngan tiada disësah, karëna ija-itoelah përolihan sëgala anak-anaknja, nistjaja kamoelah anak-harám, boekan anak-halál.

9. Tambahan lagi, dëhoeloe didoenia ini ada pada kita bapa jang mënjësah kita, maka tëlah kita bëri hormat akandia; boekankah lëbih patoet lagi kita mënoendoekkan diri kita kapada Bapanja sëgala roh, soepaja kita hidoep?

10. Karëna sasoenggoehnja mareka-itoe tëlah mënjësah kita dalam sëdikit hari sëhadja, ija-itoe sakëdar kahëndaknja, tëtapi Toehan karëna sëbab oentoeng kita, soepaja kita pon bërolih akan bëhagian kasoetjiannja.

11. Maka sakarang tampaknja sëgala sësah itoe boekan soeatoe kasoekaän, mëlainkan soeatoe kasoekaran adanja, tëtapi këmoedian këlak ija-itoe mëdatangkan boewah-boewah salámat kabënarán kapada mareka-itoe, jang di-adjar olihnja.

12. Sëbab itoe angkatlah poela akan tangan jang tjapik dan loetoet jang lëmah;

13. Dan ratakanlah djalan dihadapan kakimoe,

soepaja jang timpang itoe djangan tērpéletjoek, mēlainkan tēroetama ija-itoe disēamboehkan.

14. Toentoetlah akan pērdamaijan dēngan sēgala orang, dan akan kasoetjian, maka dēngan tiada itoe sa'orang djoea pon tiada dapat mēlihat Toehan.

15. Djagalah baik-baik, asal djangan barang sa'orang oendoer daripada karoenia Allah. asal djangan toemboeh barang akar kapahitan jang mēngharoekan kamoe, sahingga banjak orang dinēdjiskan olihnja;

16. Soepaja barang sa'orang pon djangan bērzina', ataw bērtjaboel, saperti Esaf, jang tēlah mēndjoewalkan hak anak-soeloeng itoe sēbab sasowewap makanan.

17. Karēna tēlah kamoe tahoe bahwa kēmoedian daripada itoe, djikalau ija hēndaḡ mēmpoesakai bērkat itoe sakalipon, maka ditoeḡ djoega akandia, karēna tiada didapatnja tēmpat akan bērtobat, djikalau ditjēharinja dēngan bērtjoetjoeran ajar-matanja sakalipon.

18. Karēna boekan kamoe sampai kapada saboweh boekit jang dapat didjabat dan jang bērnjala-njala dēngan api, ataw boekan kapada kēlam-kaboet dan kapada goeroeh.

19. Dan kapada boenji nafiri dan boenji soeara firmán, sahingga sēgala orang jang mēnēngar dia itoe pon mēminta djangan firmán itoe dikatakan lagi kapadanja;

20. Karēna tiada tērtahan mareka-itoe akan firmán ini: Bahwa djikalau sa'ekoer binatang sakalipon mēnjēntoeh akan boekit itoe, nistjaja ija-itoe akan dilimpari dēngan batoe ataw dipanahkan tēroes.

21. Maka dēmikianlah haibat adanja pēnglihatan itoe, sahingga kata Moesa: bahwa sangat katakoetan akoe sērta goemētar.

22. Mēlainkan kamoe tēlah sampai kapada boekit Zion, dan kapada nēgari Allah jang hidoep, ija-itoe Jeroezalim jang disorga, dan kapada bēriboe-riboe malaikat,

23. Dan kapada sidang jang aām, dan kapada pērhimpunan sēgala anak-soeloeng, jang tērsoerat nama-namanja dalam sorga, dan kapada Allah, Hákim orang sakalian, dan kapada roh sēgala orang jang bēnar dan jang disampoernakan,

24. Dan kapada Isa, Pēngantara pērdjandjian bēharoe itoe, dan kapada darah pērētjikan, jang mēnjatakan pērkara jang tērlēbih baik daripada darah Habil.

25. Djagalah baik-baik, djangan kamoe ēnggankan Dia jang bēfirmán itoe; karēna sēdang tiada tērlēpas mareka, jang tēlah ēnggankan dia, jang mēngatakan firmán Allah di-atas boemi ini, istimewa poela kita tiada bolih tērlēpas, djikalau kita bērpaling daripada Toehan, jang bēfirmán dari dalam sorga.

26. Maka tatkala itoe boenji soearanja mēnggērakkan boemi ini, tētapi sakarang tēlah lja bērdjandji, dēmikian firmánja: Bahwa sakali lagi Akoe akan mēnggērakkan, boekan boemi sēhadja, mēlainkan langit pon.

27. Adapon pērkataan jang sakali lagi itoe, ija-itoe mēnandaī hal pēngobahan sēgala pērkara jang dapat digērakkan, saperti pērkara jang tēlah didjadian, soepaja tinggal tētap sēgala pērkara jang tiada tērgērakkan itoe.

28. Maka tēgal kita bērolih akan soeatoe karadjaän, jang tiada tērgērakkan itoe, maka hēndaḡlah kita mēnērima karoenia djoega, soepaja olihnja bolih kita bērbaḡti kapada Allah dēngan ḡrmat dan takoet sēbagaimana di-soekainja.

29. Karëna Allah kita itoe soeatoe api jang mênggha-ngooskan adanja.

FASAL XIII.

MAKA hëndaqlah sëlaloe kamoe berkasih-kasihian saodera dëngan saodera;

2. Dan djangan kamoe loepa mëmberi toempangan akan orang dagang, karëna dalam bërboewat dëmikian ada orang jang soedah mëmberi toempangan kapada malaikat dëngan tiada dikëtahoeinja.

3. Ingatlah akan orang jang tərbëloenggoe itoe sa'olah-olah kamoe pon tərbëloenggoe sërtaanja, dan akan orang jang disangsarkan pon, sëbab kamoe sëndiri lagi dalam toeboeh.

4. Adapon hal laki-bini itoe hëndaqlah dëngan sapërtinja dalam sëgala përkara, dan pëtidoeran pon djangan dinëdjiskan, karëna orang jang bër-këndaq, ataw jang bër-zina' itoe akan dihoekoemkan Allah këlak.

5. Maka kalakoeanmoe itoe hëndaqlah dëngan tiada loba, dan tjoekoepkanlah dëngan barang jang ada padamoe, karëna tëläh Toehan bëfirmán: Bahwa sakali-kali tiada akoe mëninggalkan dikau ataw mëlëpaskan dikau.

6. Sëbab itoe bolihlah dëngan bërani hati kita bër-kata dëmikian: Bahwa Toehanlah pënoeloengkoë, maka tiadalah akoe takoet akan barang sasoeatoe, jang diboewat orang akan dakoe.

7. Hëndaqlah kamoe ingat akan goeroemoe, jang tëläh mëmberi tahoe kapadamoe firmán Allah, dan ikoetlah akan imán mareka-itoe, sërta timbangkanlah kasoe-dahan kalakoeannja.

8. Bahwa Isa Almasih itoe sama adanja, baik pada kalamarin, baik pada hari ini, hingga sampai salama-lamanja.

9. Djangan kiranja kamoe dihanjoet-hanjoetkan dëngan bërbagai-bagai pëngadjaran jang ädjaib, karëna baiklah djikalau hati itoe dikoewatkan olih karoenia, boekan olih makanan, jang tiada mëmberi faidah kapada orang, jang biasa dalam hal itoe.

10. Bahwa adalah pada kita soeatoe mëdzbah, maka orang jang mêngërdjakan chaimah sëmbahjang itoe tiada bërkoewasa akan makan barang jang daripadanja itoe.

11. Adapon toeboeh sëgala bina-tang, jang darahnja dibawa kadalam tëmplat soetji olih imám-bësar karëna sëbab dosa, maka ija-itoe dibakar habis diloewar tëmplat balatantara.

12. Maka dëmikian Isa pon, soepaja dapat disoetjikannja orang banjak dëngan darahnja sëndiri, maka ditangoengnja sangsara diloewar pintoe gërëbang.

13. Maka sëbab itoe hëndaqlah kita kaloewar përgi mëndapatkan Dia kaloewar tëmplat tantara, dëngan mënangoeng katjëlännja.

14. Karëna disini tiadalah bagai kita nëgari jang këlak, mëlainkan kita mëntjèhari nëgari jang achir.

15. Sëbab itoe maka olih bërkatnja hëndaqlah dëngan tiada bër-kala lagi kita mëmpërsëmbahkan kapada Allah përsëmbahan poedji-poedjian, ija-itoelah boewah lidah jang mëngakoe akan Namanja.

16. Djangan kamoe lalai akan kamoerahan dan përi dërmawan, karëna Allah pon bër-kënan akan përsëmbahan jang dëmikian.

17. Toeroetlah akan përentah goeroemoe, dan ikoetlah mareka-itoe, karëna mareka-itoe mënoenggoëi akan djiwamoe, sapërti orang jang akan mëmberi kira-kira, soepaja bolih mareka-itoe bërboewat

démikian dengen soeka-tjita hatinja, boekan dengen kéloeh-késah, karéna ini tiada mëndatangkan faïdah kapadamoe.

18. Dōakanlah kami, karéna haraplah kami bahwa pada kami adalah angan-angan hati jang baik, sébab dalam ségala pērkarā kami hēndak bērlakoe dengen toeloes.

19. Istimewa poela koepohonkan kapadamoe bērboewat démikian, soepaja dengen sigēranja akoe dikēmbalikan kapadamoe.

20. Hēndaklah kiranja Allah, pohon salámat, jang télah mēmbangkitkan Toehan kita Isa Almasih daripada matinja, ija-itoe Gombala bésar bagai ségala dombanja, dengen bērkat darah waād jang kēkal,

21. Mēnjampoernakan kamoe dalam ségala pērkarā jang baik, akan bērboewat kahēndaknja, dan Ija

mēngadakan didalammoe pērkarā jang disoekainja olih Isa Almasih, maka bagainja djoega kiranja ségala kamoeliaän sampai salama-lamanja. Amin.

22. Maka koepohonkanlah kapadamoe, hai saodera-saoedarakoe, šabarlah kiranja akan našihatkoe ini, karéna koekirimkan soerat ini kapadamoe dengen ringkasnja.

23. Kētahoelilah olihmoe, bahwa saodera kita Timóŋioes télah dilēpaskan dari dalam pēndjara; maka apabila ija datang kēlak dengen sigēranja, bolihlah akoe pon datang bērdjoempa dengen kamoe.

24. Maka salámkoe kapada ségala goeroemoe, dan lagi kapada ségala orang šalih. Maka orang jang di Itali pon ēmpoenja salám kapada kamoe.

25. Hēndaklah kiranja karoenia atas kamoe sakalian. Amin.

SOERAT KIRIMAN DARIPADA RASOEL

J Ā Ķ O E B.

F A Š A L I.

BAHWA salám-dōa daripada Jākoeb, sa'orang hamba Allah, dan Toehan Isa Almasih, datang apalah kapada kadoewa-bélas soekoe-bangsa jang tertjērai-bērai.

2. Hai saodera-saoedarakoe, bilangkaulah kiranja kasoekaän bésar djikalau kamoe kēna bērbagai-bagai pēnggoda;

3. Sébab tahoelah kamoe bahwa pērtjobaän imánmoe itoe mēdatangkan šabar:

4. Tētapi hēndaklah kiranja šabar

itoe mēnjampoernakan djalannja, soepaja kamoe mēndjadi sampoerna dan sijap sakali, dalam soetoe pon tiada bērkatjēlaän.

5. Maka djikalau kiranja kapada barang sa'orang di-antara kamoe koerang boedi, hēndaklah dipohonkannja kapada Allah, jang mēngaroeniakan kapada ségala manoesia dengen moerahnja dan dengen tiada mēmbangkit-bangkit, nistjaja ija-itoe akan dikaroeniakan djoega kapadannja.

6. Tētapi hēndaklah dipohonkannja itoe dengen pērtjaja, djanganlah ija sjaĶ, karéna orang jang sjaĶ

itoe dipontang-pantingkan saperti ombak dilaoet, jang dipoesing-poesingkan olih angin.

7. Maka orang demikian itoe djangan disangkanja ija akan berolih barang soeatoe daripada Toehan.

8. Bahwa orang jang bertjabang hatinja itoe tiada tentoe segala djalannja.

9. Maka hendaklah saodara jang dalam hal karëndahan itoe bersoeka-tjita akan hal tingginja;

10. Tetapi saodara jang kaja itoe akan hal karëndahannja, karena ija-pon akan hilang saperti boenga roempoet adanja;

11. Karena matahari pon terbitlah serta dengan panas terik, dilajoekannja roempoet itoe, dan boenganja pon goegoerlah, dan kaelokan roepanja pon hilanglah, maka demikianlah orang kaja pon akan lajoe pada djalannja.

12. Berbhagialah kiranja orang jang menderita akan pertjobaan, karena satelah soedah ditjobai, maka ija pon akan berolih makota kahidoepan, jang telah didjandji Toehan kapada segala orang, jang mengasihikan akan Toehan.

13. Sa'orang pon djangan, djika ija digoda, berkata demikian: Bahwa akoe digoda olih Toehan; karena moestahillah Allah digoda dengan djahat, dan ija sendiri pon tiada menggoda barang sa'orang;

14. Melainkan masing-masing orang digoda apabila ija ditarik dan diboedjoek olih hawa-nafsoe dirinja;

15. Kemoedian, satelah mengandoeng hawa-nafsoe itoe, diperaanakkannja dosa, maka dosa pon, satelah soedah diboewat, diperaanakkannja mati.

16. Djanganlah kiranja kamoe sesat, hai saodara-saoedarakoe jang kekasih;

17. Adapon segala pemberian jang baik dan segala anoegraha jang sampoerna, ija-itoe datannja

dari atas, dan toeroen daripada Bapa segala terang, maka padanja djoega tiadalah kalainan ataw bajang-bajang kaobahan.

18. Maka sakedar kahendaknja telah diperaanakkannja kita olih perkataan kabenaran, soepaja kita bagaikan boewah-boewah boengan segala kadjadiannja.

19. Maka sebab itoe, hai saodara-saoedarakoe jang kekasih, hendaklah masing-masing orang pantas akan menengar, dan lambat akan berkata-kata, dan lambat pon akan amarah;

20. Karena kamarahan orang tiada mengerdjakan kabenaran Allah.

21. Sebab itoe tanggalkanlah segala katjamaran, dan kalempahan djahat, dan terimalah dengan lembot hati akan perkataan jang ditaboerkan dalam hatimoe, dan jang dapat menjelamatkan djiwamoe.

22. Maka hendaklah kiranja kamoe menjadi penoeroet perkataan itoe, boekan penengar sehadja, djangan menipoe dirimoe sendiri dengan kapikiran jang salah.

23. Karena djikalau barang sa'orang menjadi penengar perkataan itoe sehadja, boekannja penoeroet, maka adalah ija saperti sa'orang jang melihat roepa moekanja jang asal itoe dalam tjerehin,

24. Satelah soedah dilihatnja dirinja, pergilah ija, maka sebentar djoega terloepalah ija akan roepanja bagaimana adanja.

25. Tetapi barang-siapa jang menilik akan hoekoem jang sampoerna, ija-itoe akan hoekoem kabebasan, dan ijapon tinggal tetap dalamnja, sahingga boekan ija penengar jang loepaan, melainkan penoeroet pekerdjaan itoe, maka salamatlah orang itoe dalam berboewat demikian.

26. Maka djikalau barang sa'orang di-antara kamoe menjangkakan dirinja beribadat, maka tiada ditahaninja lidahnja, melainkan di-

tipeokannya hatinja sendiri, maka ibadat orang itoe sija-sija djoega adanja.

27. Adapon ibadat jang soetji, dan jang tiada berkatjelaän dihadapan Allah Bapa itoe, demikianlah: ija-itoe melawat anak-anak piatoe dan perampoean djanda dalam hal kaseokarannya, dan meliharakan dirinja sendiri daripada katjémaran doenia ini.

F A S A L II.

HAI saodara-saoedarakoe, djangan kiranja kamoe berpégang akan imán Toehan kita Isa Almasih, jang maha moelia itoe, dengan memandang moeka orang;

2. Karèna djikalau kiranja dalam perhimpunan kamoe masoeklah sa'orang jang berpakaian tjin-tjin emas dan pakaijan endah-endah, dan lagi masoek poela sa'orang miskin jang berpakaian pakaijan boeroek-boeroek;

3. Laloe kamoe memandang kapada orang jang berpakaian pakaijan endah-endah itoe, sërta katamoe kapadanya: Silakanlah toewan doedoek disini ditempat jang moelia; dan katamoe kapada orang miskin itoe: Berdirilah engkau disana, ataw doedoeklah disini dibawah alas-kakikoe;

4. Boekankah kamoe membedakan orang dalam hatimoe, dan telah kamoe mëndjadi hakim jang menaroh ingatan djahat?

5. Dëngarlah olihmoe, hai saodara-saoedarakoe jang kèkasih, boekankah telah dipilih Allah akan orang jang miskin dalam doenia ini, soepaja mereka-itoe mëndjadi kaja dëngan imán dan mëndjadi waritz karadjaän, jang telah didjandjinja kapada sègala orang, jang mêngasihhi akan Dia?

6. Tètapi kamoe mênghinakan

orang miskin itoe. Boekankah orang kaja-kaja itoe mênganiajaï kamoe dan mênghelakan kamoe katèmpat bitjara?

7. Boekankah mereka-itoe mênghoedjatkan nama jang baik, jang telah diséboetkan atas kamoe itoe?

8. Djikalau kiranja kamoe menoeroet firmán karadjaän itoe saperti terséboet dalam alKitáb, boenjinja: Hëndaklah kamoe mêngasihhi akan samamoe manoesia itoe saperti akan dirimoe sendiri, maka baiklah perboewatanmoe itoe;

9. Tètapi djikalau dipandang olihmoe akan roepa orangnja, maka kamoe berboewat dosa dan kamoe akan ditempatak olih hoe-koem saperti orang jang bersalah.

10. Karèna barang-siapa jang menoeroet sègala hoe-koem, tètapi dilangkahkannya hanja satoe djoea, maka orang itoe bersalah akan sakaliannya;

11. Karèna Toehan jang telah bëfirmán demikian: Djanganlah berboewat zina', Ijapon bëfirmán djoega demikian: Djanganlah memboenoe. Maka sa'andainja tiada kamoe berboewat zina', melainkan memboenoe, maka kamoe telah mëndjadi pelangkah hoe-koem djoega.

12. Maka hëndaklah sègala perkataanmoe dan perboewatanmoe saperti daripada orang, jang akan dihoe-koemkan olih hoe-koem kabebasan.

13. Karèna pëhoe-koeman jang tiada disërtaï kasihan akan datang atas sègala orang, jang tiada menaroh kasihan; maka kasihan itoe bermégahlah akan hoe-koem.

14. ARAKIAN, hai saodara-saoedarakoe, apakah goenanja djikalau dikatakan olih barang sa'orang bahwa dirinja bëriman, tètapi tiada ija-itoe disërtaï amal, dapatkah imán itoe memëliharakan dia?

15. Djikalau kiranja sa'orang

saoedara laki-laki, ataw përam-poean, bërtëlandjang ataw tiada tjoekoop makan sahari-hari,

16. Maka kata barang sa'orang daripada kamoe kapadanja: Pér-gilah ëngkau dëngan salámat, djadilah hangat dan kënjang; maka tiada kamoe bërikan kapadanja barang jang bërgoena kapada toeboehnja, apa garangan ka-oentoengannja?

17. Dëmikian pon imán, djikalau ija-itoe tiada disértai ámal, nistjaja mati djoega adanja.

18. Tëtëpi barangkali ada orang bërkata dëmikian: bahwa ëngkaulah bërimán dan akoe ini bërámal; toendjoeķ apalah kapadakoe imán-moe jang dëngan tiada ámal itoe, maka dëngan ámal-koe djoega akoe mënoendjoeķ kapadamoe këlak imán-koe.

19. Bahwa ëngkau përtjaja adalah Allah jang asa; baiklah, bahwa sëgala sjaitán pon përtjaja dëmikian, maka goemëtarlah ija.

20. Akan tëtëpi djikalau ëngkau hëndak mëngëtahoei, hai orang jang sija-sija, bahwa matilah imán jang tiada disértai ámal;

21. Boekankah Ibrahim, bapa kita itoe, dibilangkan bënár dari sëbab ámalnja, tatkala dipërsëmbahkannja Ishák, anaknja itoe, di-atas mëdzbah?

22. Lihatlah olihmoe bagaimana imánnja bërlakoe bërsama-sama dëngan ámalnja, maka dëngan ámal djoega imánnja tëläh disampoernakan.

23. Maka dalam itoe gënaplah alKitáb, boenjinja: Bahwa Ibrahim përtjaja akan Allah, maka itoelah dibilang bagainja akan kabënarán; dan lagi dipanggil akandia chalil Allah.

24. Sakarang lihatlah olihmoe bahwa orang dibënarkan dari sëbab ámal djoega, boekan dari sëbab imán sëhadja.

25. Dan lagi boekankah Raḥab,

përampoean soendal itoe, tëläh dibënarkan dari sëbab ámal, tatkala disamboetnja oetoesan itoe, dan disoeroehnja poela mareka-itoe kaloe war daripada djalan jang lain?

26. Karëna sapërti toeboeh pon mati djika tiada ija bërnjawa, dëmikian pon mati imán djika tiada ija bërámal adanja.

F A Ṣ A L III.

HAI saoedara-saoedarakoe, djanganlah kamoe mëndjadi banjak goeroe-goeroe, karëna kamoe tahoe, bahwa dalam hál itoe kita akan bërolih pëhoekoeman jang tëlëbih bërat adanja.

2. Karëna kita tërgëlintjoeħ dalam banjak përkara. Maka djikalau kiranja barang sa'orang tiada tërgëlintjoeħ dalam përkataännja, maka ijalah sa'orang jang sampurna adanja, lagi tjakap ija mëmentahkan sagënap toeboehnja.

3. Sasoenggoehnja kita mëmboeboeh kang dimoeloet koeda, soepaja ditoeroetnja kahëndak kita, maka toeboehnja sabësar itoe kita poesingkan.

4. Dëmikian pon sëgala kapal, djikalau bësar dan dipoekeol angin riboet sakalipon, maka dibeloëķkan djoega dëngan këmoedi jang amat këtjil, ditoedjoeķan barang kamana jang dikahëndaki djoeroe-moedinja.

5. Maka dëmikian lidah pon soeatoe anggota jang këtjil adanja, tëtëpi bërmëgah djoega ija akan përkara jang bësar-bësar. Lihatlah olihmoe bërapa bësar timboenan kajoe dimakan habis olih api jang këtjil!

6. Maka lidah itoepon soeatoe api dan soeatoe doenia kadjahatan adanja, maka di-antara sëgala anggota kita lidahlah jang mënëdjiskan sëgala toeboeh dan mënjalkan

djantëra kahidoepan kita, dan lagi ija sëndiri pon dinjalakan oleh naraka.

7. Karëna tabiät sëgala djënis binatang, baik jang boewas-boewas, ataw boeroeng, ataw jang mëlata, ataw jang didalam laoet pon dapat didjinakkan dan soedah didjinakkan djoega oleh tabiät manoesia;

8. Tëtapi sa'orang pon tiada dapat mëndjinakkan lidah itoe; maka ija-itoelah soeatoe bëla, jang tiada tørtahankan, lagi pënoeh dëngan bisa jang mëmbinasakan;

9. Karëna dëngan dialah kita mëmoeđi Allah, ija-itoe Bapa, dan dëngan dia djoega kita mëlänatkan manoesia, jang tëläh didjadikan atas pëta Allah.

10. Maka daripada moeloet satoe djoega tərbitlah bërkat dan lanat. Hai saeodara-saeodarakoe, tiada patoet jang dëmikian.

11. Adakah mata-ajar mëmantjarkan daripada pantjaran satoe djoega ajar-tawar dan ajar-pahit pon?

12. Hai saeodara-saeodarakoe, bolihkah pokok ara bërboewahkan boewah zait, ataw pokok-anggoer bërboewahkan ara? dëmikian pon tiada bolih mata-ajar satoe djoega mëmantjarkan doewa-doewa, ajar-masin dëngan ajar-tawar sakali.

13. Siapa garangan di-antara kamoe orang boediman dan bër-pëngatahoean adanja, maka hëndaklah dëngan boedi jang lëmahlëmboet ditoendjoeknja sëgala përbowatannja daripada kalakoewan jang baik.

14. Tëtapi djikalau dalam hatimoe kamoe mënaroh dëngki jang pahit dan nafsoe bantahan, maka djanganlah kamoe bërmëgah dan mëndoestäi jang bënar itoe.

15. Bahwa ini boekan hikmat jang datang dari atas, mëlainkan dari doenia djoega dan dari hawanafsoe dan dari iblis adanja.

16. Karëna barang dimana ada dëngki dan nafsoe bantahan, di-

sana pon ada katjau dan sëgala djënis përbowatan djahat.

17. Tëtapi hikmat jang dari atas ija-itoe përtama-tama soetji adanja, këmoeđian soeka ija akan përdamaijan, dan lagi ija lëmahlëmboet, dan sënang di-ichtiarkan, dan pënoeh dëngan bëlas-kasih dan boewah-boewah jang baik, dëngan tiada mëmbedakan sa'orang dëngan sa'orang, dan tiada poela ija bërpoera-poera.

18. Adapon boewah-boewah kabënarän, ija-itoe ditaboerkan dëngan salämat oleh sëgala orang jang mëmëliharakan përdamaijan.

F A Ş A L IV.

MAKA dari mana garangan datangnja përbantahan dan përkalahian jang di-antara kamoe itoe? Boekankah datangnja dari sëgala hawanafsoe, jang bërperang dalam anggota-anggotamoe?

2. Bahwa kamoe ingin, maka tiada mëmpoenjäi, kamoe bërboe-noeh dan bërdëngki, maka tiada dapat kamoe përolih; kamoe bërkalahi dan bërperang, maka tiada djoega kamoe dapat, sëbab tiada kamoe mëminta-döa;

3. Kamoe mëminta-döa, maka tiada djoega kamoe përolih, sëbab salah döamoe itoe, karëna niatmoe hëndak mënghabiskan dia dalam hawanafsoemoe.

4. Hai kamoe, laki-laki dan pë-rampoean jang bërboewat zina', boekankah kamoe tahoe djoega bahwa kasih akan doenia ini, ija-itoelah përsëtëroeän dëngan Allah adanja? maka sëbab itoe, barangsiapa jang hëndak bërshahabat dëngan doenia ini, orang itoe bër-sëtëroe dëngan Allah.

5. Adakah pada sangkamoe tjoema-tjoema boenji aKitäb dëmikian: Bolihkah Roh jang dalam

kita itoe soeka akan ka-
dengkián?

6. Sasoenggoehnja Ija mēng-
noegrahakan tērlēbih banjak ka-
roenia. Maka sēbab itoe katanja:
Bahwa Allah djoega ada
mēlawan orang tjongkak,
tētapi kapada orang jang
rēndah hatinja di-anoe-
grahakannja karoenia.

7. Maka sēbab itoe sērahkanlah
dirimoe kapada Allah; lawanlah
akan iblis, maka ijapon akan oen-
doer daripada kamoe kēlak.

8. Hēndaklah kamoe mēngham-
piri Allah, maka Allah pon akan
mēnghampiri kamoe. Soetjikanlah
tanganmoe, hai orang jang bērdosa,
dan soetjikanlah hatimoe pon, hai
orang jang bērtjabang ingatanmoe;

9. Rataplah dan bērdoeka-tjita-
lah dan mēnangislah; hēndaklah
tērtawamoe itoe bērobah mēndjadi
masjgroel, dan kasoekaänmoe pon
bērobah mēndjadi kadoekaän;

10. Rēndahkanlah dirimoe diha-
dapan hadlērat Toehan, maka Toe-
han akan mēninggikan kamoe kēlak.

11. Hai saoeudara-saoeudara, dja-
ngan kamoe djahatkan sa'orang
akan sa'orang. Adapon barang-siapa
jang mēndjahatkan saoeदारannya,
ataw mēnghoekoemkan saoeदारannya
ija-itoe laksana ija mēndjahat-
kan hoekoem dan mēnghoekoem-
kan hoekoem itoe; maka djikalau
ēngkau mēnghoekoemkan hoekoem,
boekan ēngkau sa'orang pēnoe-
roet hoekoem, mēlainkan sa'orang
hākim.

12. Maka asa djoega Ija, jang
mēmbēri hoekoem itoe, ija-itoe
Dia jang dapat mēmēliharakan dan
mēmbinasakan pon; maka siapa
garangan ēngkau, jang mēnghoe-
koemkan orang lain?

13. Sakarang ingatlah, hai kamoe
jang bērkata dēmikian: Bahwa
hari ini ataw esoek kami hēndak
pērgi kanēgari anoe, laloe tinggal
disana satahoen lamanja dēngan

baniaga dan mēntjēhari oentoeng.

14. Maka tiada kamoe kētahoēi
ēntah apa akan djadi pada esoek
itoe. Maka boetapakah hidoepmoe?
Adalah ija-itoe sapērti oewap jang
kalihatan sabēntar sēhadja, kēmoed-
ian lēnnaplah ija.

15. Mēlainkan patoetlah kamoe
bērkata dēmikian: Insja' Allah dan
kalau ada djandji kami, maka kami
hēndak mēmbowat ini ataw itoe.

16. Tētapi sakarang kamoe bēr-
mēgah-mēgah dēngan sombong-
moe; bahwa kamēgahan jang dē-
mikian, ija-itoe djahat adanja.

17. Sēbab itoe, barang-siapa jang
tahoe bērboewat baik, maka tiada
djoega dipērboewatnja, orang itoe
bērdosa adanja.

F A S A L V.

INGATLAH sakarang, hai kamoe
orang kaya, mēnangislah dan ra-
oenglah, karēna sēbab sēgala tji-
laka jang akan datang atasmoe
kēlak.

2. Bahwa kakajaänmoe pon tēlah
mēndjadi boeroeklah, dan sēgala
pakaijanmoe pon habis dimakan
gēgat,

3. Dan ēmas-perakmoe soedah
dimakan karat, dan karatnja pon
akan naik saksi atasmoe, dan sa-
pērti api akan dimakannya daging-
moe kēlak. Bahwa kamoe tēlah
mēngampoengkan harta-bēnda ija-
itoe pada achir zaman.

4. Bahwa sasoenggoehnja opah
sēgala orang, jang mēnoewai bēn-
dangmoe, jang tēlah kamoe tahan-
kan, itoe bērtareaklah, dan sēroe
sēgala mareka, jang mēnjabit pon
tēlah masoek kadalam tēlinga Toe-
han sērwa sakalian ālam.

5. Bahwa tēlah kamoe hidoep
dēngan lēdzat di-atas boemi dan
dēngan mēnoeroet hawa-nafsoemoe,
dan tēlah kamoe mēnamboenkan

dirimoe saperti pada hari pëm-
bantaijan.

6. Maka tëlah kamoe mënghoe-
koemkan dan mëmboenoh orang
bënar, maka tiada djoega ija mël-
lawan kamoe.

7. Sëbab itoe, hai saodara-sa-
oedara, şabarlah kiranja sampai
kapada kdatangan Toehan. Lihat-
lah olihmoe orang pëladang mën-
nantikan boewah-boewah jang baik
dari pada boemi, maka ditarohnja
şabar jang amat lama akandia,
sahingga tëlah dipërolihnja hoe-
djan soeloeng dan hoedjan bong-
soe pon.

8. Maka kamoe pon hëndaqlah
şabar, dan përtëtapkanlah hati-
moe, karëna kdatangan Toehan
itoe tëlah hampirlah.

9. Hai saodara-saoedara, dja-
nganlah kamoe bërkeloeh-kësah
sa'orang kapada sa'orang, soepaja
djangan kamoe këna pëhoekoeman
këlak; karëna sasoenggoehnja hã-
kim djoega ada bërdiri dimoeika
pintoe.

10. Hai saodara-saoedarakoe,
ambillah akan toeladan kasoekaran
dan şabar sëgala nabi-nabi, jang
tëlah bërsabda atas nama Toehan.

11. Bahwa sasoenggoehnja kita
mëmbilangkan salámat mareka-itoe
jang bërtahan. Maka tëlah kamoe
mënëngar chabar akan hál şabar
nabi Ajoeb, dan tëlah kamoe lihat
kasoedahan përboewatan Toehan,
bahwa Toehan djoega amat rah-
mani dan rahimi adanja.

12. Hoebaja-hoebaja, hai saoe-
darakoe, djanganlah kamoe bër-
soempah, ataw dëmi langit, ataw
dëmi boemi, ataw barang soempah
lain pon; mëlaiukan hëndaqlah
katamoe ija djadi ija, dan tidak
pon djadi tidak, soepaja djangan
kamoe këna pëhoekoeman.

13. Djikalau di-antara kamoe ada

orang jang bërdoeka-tjita hatinja,
hëndaqlah ija mëminta-dōa; djika-
lau ada orang jang bërsoeka-tjita
hatinja, hëndaqlah ija mënjanjikan
mazmoer.

14. Djikalau di-antara kamoe
ada orang sakit, hëndaqlah dipang-
gilnja sëgala toewa-toewa sidang
itoe, soepaja mareka-itoe mëndō-
akan dia dan mënjirami dia dëngan
minjak dëmi nama Toehan.

15. Maka dōa, jang disértai imán
itoe, akan mëmëliharakan orang
sakit itoe, dan Toehan pon akan
mënjëmboehkan dia; maka djikalau
kiranja orang itoe tëlah bërboewat
dosa, ija-itoe pon akan di-amponi
kapadanja.

16. Hëndaqlah kamoe bërakoeän
dosa sa'orang akan sa'orang; pin-
takanlah dōa sa'orang akan sa'-
orang, soepaja kamoe mëndjadi
şehhat, karëna dōa orang bënar
jang dëngan soenggoeh hati itoe
bësar koewasanja:

17. Bahwa nabi Elias itoe sa'-
orang manoesia djoega jang sama
ţabiät dëngan kita, maka dipin-
tanja dōa, soepaja djangan toeroen
hoedjan, maka hoedjan pon tiada
toeroen kapada boemi tiga tahoen
ënam boelan lamanja.

18. Këmoedian dipintanja dōa
poela, laloe toeroenlah hoedjan dari
langit, maka boemi pon mënoem-
boehkan hãsilnja.

19. Hai saodara-saoedarakoe,
djikalau di-antara kamoe adalah
barang sa'orang sësät daripada
jang bënar itoe, maka ada sa'o-
rang mëmbawa balik akandia,

20. Hëndaqlah dikëtahoeinja,
bahwa orang, jang mëmbalikka
barang sa'orang bërdosa daripada
djalannja jang sësät itoe, ija-itoe
mëlëpaskan djiwa sa'orang dari-
pada kabinasaän, dan ijapon më-
lindoengkan banjak dosa adanja.

PETROES.

FAŞAL I.

BAHWA soerat ini daripada Petros, sa'orang rasool Isa Almasih, datang apalah kiranja kapada sègala orang dagang, jang tertjerai-bèrai dinègari Pontoes, dan Galati, dan Kapadoki, dan Asia, dan Biṭini;

2. Ija-itoe jang tèrpilih samārifat Allah, ija-itoe Bapa, olih pènjoetjian Roh bagai kabaḳtian dan pèrètjikan darah Isa Almasih. Maka karoenia dan salāmat dipèrbanjakkān kiranja atas kamoe.

3. Sègala poedji bagai Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Isa Almasih, jang olih rahmatnja jang amat bèsar tèlah mèmperanakkān kita poela bagai harap jang hidoep, olih kabangkitan Isa Almasih dari antara sègala orang mati,

4. Dan bagai soeatoe poesaka, jang tiada kabinasaän, dan tiada bèrkatjelaän, dan tiada djoega bolih lajoe, dan jang tèlah disimpankan dalam sorga bagai kamoe.

5. Jang dipèliharakan dalam koewasa Allah olih imān bagai salāmat, jang sadia akan dinjatakan pada akhir zamān.

6. Maka dari sèbab itoelah kamoe pon bèsroeka-tjita, maskipon sakarang dalam sèdikit waktoe, djikalau kiranja haros demikian, maka kamoe didoea-tjitakan olih bèrbagai-bagai pènggoda,

7. Soepaja pèrtjobaän imānmoe, jang tèrlèbih endahnja daripada èmas, jang akan binasa dan jang di-oedji dèngan api itoe, didapati

ada mëndatangkan kapoedjian dan hormat dan kamoeliaän pada masa kanjataän Isa Almasih,

8. Jang bèlom pèrnah kamoe lihat, tètapi kasih djoega kamoe akan Dia, djikalau sakarang tiada kamoe mèlihat Dia sakalipon, maka pèrtjajalah djoega kamoe akan Dia sèrta bèsroeka-tjitalah hatimoe dèngan kasoekaän, jang tiada tèrkatakakan dan jang moelia adanja;

9. Sèrta kamoe bèrolih kasoedahan imānmoe, ija-itoe salāmat djiwamoe.

10. Maka akan pèrkara salāmat itoe tèlah ditanjai dan disèlidik olih sègala nabi-nabi, jang tèlah bèsroeboeat akan hal karoenia, jang tèlah datang atasmoe.

11. Dan dipèriksainja poela akan masa jang mana, dan bagaimana ditoendjoekkan olih Roh Almasih, jang dalam mareka-itoe, tatkala dinjatakannja dèhoeloe sangsara Almasih dan sègala kamoeliaän, jang kèmoedian daripada itoe.

12. Maka dinjatakan poela kapada mareka-itoe, bahwa boekan bagai mareka-itoe sèndiri, mèlainkan bagai kita pon mareka-itoe tèlah bèsrabda akan sègala pèrkara, jang sakarang dibèri tahoe kapadamoe olih orang, jang tèlah mèngchabarkan indjil itoe kapadamoe olih Rohoe'lkoedoes, jang tèlah disoeroehkan dari sorga; maka rindoealah sègala malaikat hèndaḳ mèngè-tahoei pèrkara-pèrkara itoe.

13. Maka sèbab itoe ikatlah pinggang-boedimoe, dan djagalalah, dan haraplah dèngan sapènoeh-

pénoeh harap akan karoenia, jang akan disampaikan kapadamoe pada masa kanjataan Isa Almasih.

14. Djadilah saperti anak-anak jang pénoeroet, dan djangan kamoe saroepa dengen sègala kainginan, jang dèhoeloe dalam hál bodohmoe.

15. Tètapi tègal soetjilah Ija, jang tèlah mèmanggil kamoe, maka hëndaklah kamoe pon mëndjadi soetji dèmikian dalam sègala kalakoeanmoe;

16. Karèna ada tersèboet dalam alKitáb: Djadilah soetji kamoe, karèna Akoe ini soetji.

17. Maka djikalau kamoe mènjèboet Bapa akan Dia, jang mènghoekoemkan orang, masing-masing sakèdar pèrboewatannja, dengen tiada mènghendahkan roepa orang, maka hëndaklah kamoe bèrdjalan dengen takoet sèlagi ada masa pénoempanganmoe.

18. Sèbab kamoe tahoe bahwa boekan dengen pèrkara jang akan binasa, saperti emas ataw perak, kamoe ditèboes daripada kalakoeanwanmoe jang sija-sija, jang toeroen kapadamoe daripada nenek-mojangmoe itoe:

19. Mèlainkan dengen darah Almasih jang endah itoe, dan jang saperti darah anak-domba, jang tiada bértjèla dan tiada bértjatjat adanja;

20. Jang tèlah ditakdirkan dèhoeloe daripada pèrmoelaän doenia djoega, tètapi dinjatakan pada masa jang achir ini karèna sèbab kamoe.

21. Maka olihnja djoega kamoe pèrtjaja akan Allah, jang tèlah mèmbangoenkan Dia dari antara orang mati dan mènghanoegrahakan kamoeliaän kapadanja, soepaja kamoe mènaroh imán dan harapmoe pada Allah.

22. Sèdang tèlah kamoe soetjikan djiwamoe dalam mènoroet kabènarán olih Roh bagai kasih akan saodera-saodera dengen tiada poera-poera, maka hëndak-

lah kamoe radjin bèrkasih-kasihán sa'orang akan sa'orang dengen hati jang soetji;

23. Sèbab kamoe tèlah dipèranakkan poela, boekan daripada bènih jang kabinasaän, mèlainkan jang tiada kabinasaän, ija-itoe olih kalám Allah jang hidoep dan kèkal salama-lamanja:

24. Karèna sègala kaädaän manoesia itoe saperti roempoet adanja dan sègala kamoeliaän manoesia pon saperti boenga roempoet djoega. Maka roempoet itoe lajoelah kèlak, dan boengannya pon goegoerlah;

25. Tètapi kalám Toehan itoe kèkal salama-lamanja, maka ija-itoeelah firmán, jang tèlah dibèri tahoe kapada kamoe itoe.

F A S A L II.

MAKA sèbab itoe sabèlahkanlah sègala kadjahatan, dan sègala tipoe-daja, dan sègala kalakoean moenafik, dan kadèngkian, dan sègala djènis oempat;

2. Maka saperti kanak-kanak jang bèharoe djadi hëndaklah kamoe amat ingin akan ajar-soesoe jang tiada bértjamper dan jang bèrinsáf, soepaja bértambah-tambahlah bèsarmoe olihnja;

3. Djikalau kiranja tèlah kamoe rasaì bahwa Toehan bèrkamoerahanlah adanja.

4. Pèrgilah mëndapatkan Dia, ija-itoe batoe jang hidoep, maka soenggoehpon ditoelak olih manoesia akan Dia, tètapi Ija djoega pilihan Allah, lagi endah adanja;

5. Dan hëndaklah kamoe pon saperti batoe-batoe hidoep, jang dibangoenkan mëndjadi saboewah roemah rohání, dan soeatoe pèrhimpoenan imám jang soetji, akan mèmpersèmbahkan pèrsèmbahan

rohani, jang berkénan kapada Allah olih Isa Almasih;

6. Karèna adalah tërsëboet dalam alKitáb: Sasoenggoehnja A koe mëlëtaḡkan dalam Sion saboewah batoe pëndjoeroe sakali, jang pilihan lagi endah-endah, maka orang jang përtjaja akan dia itoe tiada akan mëndapat maloe.

7. Sëbab itoe maka bagai kamoe jang përtjaja ija-itoe endah-endah adanja, tëtëpi bagai orang doerhaka maka batoe, jang tëlah ditoelak olih toekang-toekang, ija-itoe tëlah mëndjadi kapala pëndjoeroe dan batoe sontoehan dan satoe karang sjak.

8. Maka tërsontohlah mareka-itoe akandia, sëbab tiada mareka-itoe mënoeroet firmán itoe, maka mareka-itoe tëlah ditëntoekan bagai jang dëmikian.

9. Tëtëpi kamoe ini soeatoe bangsa pilihan, dan soeatoe përhimpoenan imóam karadjaán, dan oemat jang soetji, dan soeatoe kaum bagai miliknja, soepaja di-chabarkan olihmoe sègala kabadjikan Toehan, jang tëlah mëndjëm-poet kamoe kaloewar dari dalam gèlap akan masoek kapada tërangnja jang ādjāib itoe;

10. Ija-itoe kamoe, jang dëhoeloe boekan soeatoe kaum, tëtëpi sakarang kamoe tëlah mëndjadi oemat Allah; kamoe jang dëhoeloe tiada mëndapat kasihan, tëtëpi sakarang tëlah mëndapat kasihan djoega.

11. Hai kékasihkoë, bahwa akoe mënaṡihatkan kamoe sapërti akan orang mënoempang dan orang dangang, soepaja kamoe mëndjaoehkan dirimoe daripada kainginan hawanafsoë, jang ada mëlawan djiwa itoe;

12. Dan hëndaklah kalakoewanmoe pon baik di-antara sègala orang kafir, soepaja, apabila di-oempat orang akan kamoe, sa'olah-

olah kamoe orang djahat, apabila dilihatnja sègala pëkërdjaänmoe jang baik itoe, bolihlah mareka-itoe mëmoeliakan Allah pada hari përtëmoean.

13. Hëndaklah kamoe tālok kapada sègala përentah manoesia karèna sëbab Toehan, baik kapada radja, sëbab ija jang tërbësar koewasanja;

14. Baik kapada sègala wakil radja, sëbab mareka-itoe disoeroehkannja akan pëhoekoeman bagai sègala orang, jang bërboewat djahat, dan akan kapoedjian bagai sègala orang, jang bërboewat baik.

15. Karèna dëmikianlah kahëndak Allah, bahwa dëngan bërboewat baik dikatoepkan olihmoe akan moeloet kabodohan sègala orang jang bëbal;

16. Sapërti orang bebas, tëtëpi kabebasanmoe itoe djangan dipakai akan mënoedoengi kadjahatan, mëlainkan hëndaklah kamoe sapërti hamba-hamba Allah.

17. Hormatilah akan sègala orang; kasihlah akan sègala sa-oedara; takoetlah akan Allah; bërilah hormat akan radja.

18. Hai sègala hamba, tāloḡkanlah dirimoe kapada toewanmoe dëngan takoet; boekan sèhadja kapada jang baik dan jang lëmahlëmboet hatinja, mëlainkan kapada jang bëngis pon.

19. Karèna përboewatan jang dëmikian inilah sjoekoer jang patoet, djikalau sëbab angan-angan hati dan karèna sëbab Allah pon orang këna sangsara dan mërasaï kasoe-karan dëngan tiada samëna-mëna.

20. Maka apakah kapoedjiannja djikalau kamoe ṡabar apabila kamoe dipaloe sëbab dosamoe? Tëtëpi djikalau ṡabar apabila kamoe mërasaï sangsara sëbab përboewatanmoe jang baik, maka ija-itoelah kapoedjian dihadapan Allah.

21. Maka bagai jang dëmikian kamoe pon tëlah dipanggil, tēgal Almasih pon tëlah mërasaï sangsara

karëna sèbab kita; maka ditinggal-kannja bagai kita soeatoe toeladan, soepaja kamoe mêngikoet kësannja;

22. Karëna Ija djoega tiada tahoe bërdoesa, dan barang tipee pon tiada tèrdapat daripada moeloetnja;

23. Tatkala Ija dimaki-maki maka tiada dibalasnja, dan tatkala dirasainja sangsara maka tiada di-amang-amangnja, mëlainkan disèrahkannja kapada Dia, jang mêng-
hoekoemkan dèngan ādil.

24. Maka Ija sèndiri pon tëläh mènangoeng sègala dosa kita dalam toeboehnja di-atas kajoe-palang, soepaja, satëläh soedah kita mati bagai dosa, maka bolih kita hidoep bagai kabènanan; dan olih karëna sègala biloernja tëläh kamoe disèmboehkan.

25. Maka dèhoeloe adalah hāl kamoe itoe saperti kambing jang sèsat, tètapi sakarang kamoe tëläh dibalikkan kapada Gombala dan Pëmèrentah djiwamoe.

F A S A L III.

DÈMIKIAN pon kamoe, hai sègala istèri, hènðaklah kamoe tälök kapada soeamimoe sèndiri, soepaja djikalau kiranja ada jang tiada mènoroet firmán Allah, maka dapat diboedjoek ija dèngan tiada pèrkataan, ija-itoe dèngan kala-koean istèrinja;

2. Apabila dilihatnja kalakoewan-moe jang soetji dan jang disèrtai dèngan takoet.

3. Maka djangan pèrhiasanmoe daripada pèrkara-pèrkara jang lahir, ija-itoe dèngan annjaman ramboet, ataw bèrpakaian èmas, ataw mèn-gènanakan djènis-djènis pakaian;

4. Mëlainkan orang jang bätin, ija-itoe dalam hati jang lèmah-lèmbuet dan pëndiam, jang tiada akan binasa, dan jang bèsar ka-endahannja kapada Allah.

5. Karëna dèmikianlah pada zamán dèhoeloe-kala pèri sègala istèri jang baik, dan jang mènaroh harapnja pada Allah itoe, mêng-hiasi dirinja, sèbab tälöklah ma-reka-itoe kapada soeaminja sèndiri.

6. Saperti Sara pon mènoroet Ibrahim, dipanggiluja toewan akan-dia, maka kamoe pon tëläh mèn-djadi anañ-anaknja, djikalau kamoe bërboewat baik, dan tiada takoet akan barang pèrkara jang mêngè-djoetkan.

7. Dèmikian poela, hai sègala soemi, hènðaklah dèngan bidjak-sana kamoe doedoeñ dèngan istèri-moe, saperti dèngan bédjanah jang tèrlèbih lèmah adanja, dan bèrilah hormat akandia, sèbab ijapon sama waritz karoenia salámat, maka ija-itoe soepaja pèrmintaän dōa-moe djangan tèrtégah.

8. Kasoedahan, hènðaklah kamoe sakalian satoe hati, dan bèrbèlas-kasihan, dan mènaroh kasih akan saedara-saedara, dan mènaroh sajang sèrta bèradáb.

9. Djanganlah balas djahat dèngan djahat, ataw maki-maki dèngan maki-maki, mëlainkan hènðaklah kamoe mèmintakan bèrkat, sèbab kamoe tahoe bahwa kamoe tëläh dipanggil bagai jang dèmi-kian, soepaja kamoe pon mèm-poes-sakai bèrkat.

10. Karëna barang-siapa jang soeka hidoep dan mènðapati hari jang baik, hènðaklah ditahaninja lidahnja daripada djahat dan bibirnja pon daripada pèrkataan pènipoe.

11. Dan hènðaklah didja-oehkannja dirinja daripada djahat, dan dipèrboewatnja barang jang baik; hènðak-lah ditjèharinja pèrda-maijan dan ditoentoetnja akandia;

12. Karëna mata Toehan ada mèmandang kapada

ségala orang jang bënar, dan tĕlinganja pon tĕrboeka kapada dōanja; tĕtapi wadjah Toehan ada mĕlawan sĕgala orang jang bĕrboewat djahat.

13. Siapa garangan dapat mĕmbintjanakan kamoe, djikalau kamoe mĕnoentoet pĕrkara jang baik?

14. Maka djikalau kamoe mĕraraĭ sangsara karĕna sĕbab kabĕnaran sakalipon, salĕmatlah kamoe; djanganlah takoet akan mareka-itoe dĕngan barang katakoetan, dan djanganlah tĕrkĕdjoet;

15. Mĕlainkan koedoeskanlah Toehan Allah dalam hatimoe, dan hĕndaĕklah sĕlaloe kamoe sadia akan mĕmbĕri djawĕb kapada sĕgala orang, jang bĕrtanjakan kamoe akan hĕl harap, jang dalam hatimoe itoe, tĕtapi dĕngan lĕmah-lĕmboet dan takoet;

16. Dan tarohlah akan angan-angan jang baik, soepaja apabila di-oempat orang akan kamoe, salah-olah kamoe orang jang bĕrboewat djahat, bolihlah mareka-itoe mĕndjadi maloe, sĕbab ditjĕlakanja kalakoewanmoe jang baik itoe dalam Almasih;

17. Karĕna djikalau dĕngan kahĕndaĕ Allah kamoe mĕrasaĭ sangsara sĕbab bĕrboewat baik, ija-itoe tĕroetama daripada sĕbab bĕrboewat djahat;

18. Karĕna Almasih pon sakali tĕlah mĕrasaĭ sangsara dari sĕbab dosa, tĕtapi Ija sa'orang bĕnarganti orang jang tiada bĕnar, soepaja bolih dibawanja akan kamoe kapada Allah; maka sakĕdar toeboeh sasoenggoehnja Ija diboenoeh djoega, tĕtapi sakĕdar Roh Ija pon dihidoepkan;

19. Maka dalam itoe djoega tĕlah Ija pĕrgi mĕngadjar sĕgala njawa, jang didalam pĕndjara;

20. Jang dĕhoeloe-kala tĕlah mĕndoerhaka, ija-itoe tatkala pandjang sabar Allah tĕlah bĕrtang-

goeh pada zaman Noeh, sĕmantara bahtra itoe disadiakan, maka dalamnja sĕdikit orang sĕhadja, ija-itoe doelapan orang banjaknja, tĕlah tĕrpĕlihara daripada ajar-bah.

21. Maka sakarang toeroetan toeladan itoe, ija-itoe baptisan, ada mĕmĕliharakan kita pon, maka baptisan itoe boekunja dari hal mĕnghilangkan katjĕmaran toeboeh, mĕlainkan ija-itoe soeatoe pĕrmitaĕn kapada Allah dari hal angan-angan jang baik, olih sĕbab kabangkitan Isa Almasih;

22. Jang tĕlah naĭ kasorga dan jang ada bĕrsĕmajam pada kanan Allah, maka sĕgala malaĭkat, dan pĕmĕrentah, dan sĕgala koewasa pon taloĕklah kapadanja.

F A S A L IV.

MAKA tĕgal dalam pĕri manoesia Almasih tĕlah mĕrasaĭ sangsara karĕna kita, maka hĕndaĕklah kamoe siapkan dirimoe dĕngan ingatan jang dĕmikian: Bahwa barang-siapa jang tĕlah mĕrasaĭ sangsara dalam toeboeh itoe, maka tĕrlĕpaslah ija daripada dosa;

2. Soepaja salama hidoepnja, jang tinggal lagi padanja dalam toeboeh ini, djangan lagi ditoeroetnja akan hawa-nafsoe manoesia, mĕlainkan akan kahĕndaĕ Allah;

3. Karĕna pada masa ĕmoer kita jang tĕlah laloe itoe tjoekoep-lah kita mĕlakoekan kahĕndaĕ orang kafir, dĕngan mĕndjalani djalan pĕrtjaboelan, dan hawa-nafsoe, dan bĕrlĕbih-lĕbihan minoem ajar-anggoer, dan rioeh-rĕndah, dan bĕrhimpoen akan minoem minoeman, dan mĕnjĕmbah brahala jang kabĕntjian.

4. Maka dalam hal jang dĕmikian hairĕnlah mareka-itoe dan di-oempatnja akan kamoe, sĕbab sakarang tiada kamoe bĕrdjalan

bérsama-sama kapada tëlaga ségala pèrtjaboelan itoe.

5. Maka mareka-itoe akan mém-bèri kira-kira kèlak kapada Toehan, jang sadia akan mênghoekoemkan ségala orang jang hidoep dan jang soedah mati.

6. Karèna sèbab itoe djoega indjil tëläh dibèri tahoe kapada orang jang soedah mati, soepaja akan toeboeh, sakèdar tabiät manoesia, mareka-itoe dihoekoem djoega, tètapi sakèdar roh mareka-itoe bolih hidoep bagai Allah.

7. Maka kasoedahan ségala pèrkara itoe hampirlah; sèbab itoe hëndaklah kamoe bérsioeman, dan bèrdjaga-djaga dèngan méminta-dōa;

8. Hoebaja-hoebaja hëndaklah kamoe mènaroh amat banjak kasih sa'orang akan sa'orang, karèna pèngasihian itoe akan mènodoengi dosa jang banjak adanja.

9. Maka hëndaklah kamoe soeka mém-bèri toempangan sa'orang akan sa'orang dèngan tiada bérsoengoet-soengoet.

10. Maka sakèdar anoegraha, jang dipèrolih masing-masing, hëndaklah kamoe bérchidmat sa'orang akan sa'orang, sapèrti bëndahari jang baik atas pèlbagai karoenia Allah.

11. Maka djikalau barang sa'orang bèrkata-kata, hëndaklah ija bèrkata sapèrti dèngan pèrkataän jang daripada Allah; djikalau barang sa'orang bérchidmat, hëndaklah ija bérchidmat sapèrti dèngan koewasa, jang di-anoegrahkan Allah, soepaja dalam sakalian Allah dipèrmoelikan olih Isa Almasih; maka bagainja djoega patoet ségala kamoliaän dan koewasa kèkal sampai salama-lamanja. Amin!

12. Hai kèkasihkoe, djanganlah kamoe hairän akan kasangatan aniaja di-antara kamoe, jang tëläh datang atas kamoe bagai soeatoe pèrtjobaän, sa'olah-olah kamoe kèna pèrkara jang ädjaib.

13. Mèlainkan hëndaklah kamoe bérsoeka-tjita, sèbab kamoe bérolih soeatoe béhagian sangsara Almasih, soepaja apabila kanjataänlah kamoliaännja, kamoe pon bolih béramai-ramaian sèrta bérsoeka-soekaän.

14. Djikalau kiranja kamoe dñistakan orang dari sèbab nama Almasih, maka salámatlah kamoe, karèna padamoe adalah Roh kamoliaän ija-itoe Roh Allah; adapon akan mareka-itoe maka ija dihoe-djat, tètapi adapon akan kamoe ija dipèrmoelikan.

15. Sèbab itoe di-antara kamoe djanganlah ada barang sa'orang jang mèrasai sangsara sèbab pèmbuenoeh adanja, ataw pèntjoeri, ataw orang jang bérbowat djahat, ataw jang mêngoesik pèrkara orang lain;

16. Tètapi djikalau barang sa'orang kèna sangsara sèbab ija sa'orang Masehi, djanganlah ija maloe, mèlainkan hëndaklah dipèrmoeliakannja Allah dalam hál jang dèmikian.

17. Karèna tëläh hampirlah koetikanja pèhoekoeman itoe moelai dèngan orang isi roemah Allah, maka djikalau tèrdèhoeloe dèngan kita, apakan kasoedahannja ségala orang, jang tiada mènoroet indjil Allah?

18. Maka djikalau kiranja orang bènar itoe hampir-hampir tiada bolih mèndapat salamat, dimana garangan orang fasiq dan orang bèrdosa itoe bolih mênghadap?

19. Sèbab itoe hëndaklah ségala orang, jang mèrasai sangsara satoedjoe dèngan kahèndak Allah itoe, mènjerahkan djiwanja dèngan pèrbowatan jang baik kapada Toehan, sapèrti kapada chalik jang satiawan adanja.

FAŞAL V.

MAKA kapada sĕgala toewa-toewa jang di-antara kamoe itoe akoe mĕmbĕri naşihat, sĕbab akoe ini pon sa'orang toewa-toewa dan saksi akan hal sangsara Almasih, dan lagi akoe pon bĕrolih bĕhagian daripada kamoeliaan, jang akan dinjatakan:

2. Hĕndaĕlah kamoe mĕnggom-balakan kawan kambing Allah, jang di-antara kamoe itoe, sĕrta mĕnoenggoei dia; djangan dĕngan dipaksa, mĕlainkan dĕngan karidlaan hatimoe; djangan dĕngan mĕnoentoet laba jang kĕdji, mĕlainkan dĕngan soeka hatimoe.

3. Djangan sapĕrti toewan-toewan atas poesaka itoe, mĕlainkan hĕndaĕlah kamoe djadi soeatoe toeladan bagai kawan kambing itoe.

4. Maka apabila kalihatanlah Pĕnghoeloe gombala itoe, maka kamoe akan bĕrolih makota kamoeliaan jang tiada akan lajoe.

5. Dĕmikian lagi kamoe, hai orang moeda-moeda, toendoĕlah kamoe kapada orang toewa-toewa, dan hĕndaĕlah kamoe sakalian toendoek sa'orang kapada sa'orang. Hĕndaĕlah kamoe bĕrpakai-kan karĕndahan hati, karĕna Allah djoega mĕlawan orang jang tjongkak, tĕtapi dikasihankannya orang jang rĕndah hatinja.

6. Sĕbab itoe rĕndahkanlah dirimoe kabawah tangan kodrat Allah, soepaja ditinggikannya ĕngkau pada masanja;

7. Dan poelangkanlah sĕgala kabĕratanmoe itoe

kapada Toehan, karĕna Toehan djoega mĕmĕliharakan kamoe.

8. Maka hĕndaĕlah kamoe mĕnjoeman dan bĕrdjaga, karĕna lawanmoe, iblis itoe, bĕrdjalan koeliling sapĕrti singa jang mĕngaoem-aoem, sambil mĕntjĕhari mana jang bolih ditĕlannja.

9. Hĕndaĕlah kamoe mĕlawan akandia dĕngan iman jang tĕgoh, karĕna kamoe tahoe, bahwa sangsara jang dĕmikian pon dilakoean kapada sĕgala saodaramoe jang didalam doenia.

10. Maka Allah, pohon sĕgala karoenia, jang tĕlah mĕndjĕmpoet kita kapada kamoeliaannya jang kĕkal dalam Isa Almasih, satĕlah soedah kita mĕrasai sangsara sĕdikit waĕtoe lamanja, djadikanlah kiranja kamoe sampoerna dan tĕtap dan koewat dan bĕralas.

11. Maka bagainja djoega kiranja sĕgala kamoeliaan dan koewasa sampai salama-lamanja. Amin.

12. Maka adapon soerat jang ringkas ini koekirim dĕngan Silwanoes, jang pada sangkakoe sa'orang saodara jang satiwawan bagai kamoe, sĕrta akoe mĕmbĕri naşihat dan mĕngakoe bahwa dĕngan sasoenggoehnja inilah karoenia Allah jang kamoe ada bĕrdiri dalamnja.

13. Adapon sidang dinĕgari Babil, jang sama pilihan dĕngan kamoe itoe, ija-itoe ĕmpoenja salam kapada kamoe; dĕmikian pon Markoes, anaĕkoe.

14. Bĕrilah salam sa'orang akan sa'orang dĕngan tjoem pĕngasihannya. Bahwa salamatlah kiranja kamoe sakalian jang dalam Isa Almasih. Amin.

PETROES.

F A S A L I.

BAHWA soerat ini daripada Simon Petroes, sa'orang hamba dan lagi rasoel Isa Almasih, apalah kiranja datang kapada sègala orang, jang tëläh bërolih imân jang sama endah dëngan jang kami përolih daripada ādālat Allah dan Djoeroe-salamat kita Isa Almasih.

2. Maka karoenia, dan salamet dipërbanjakkān kiranja atas kamoe olih pëngëtahoean akan Allah dan akan Isa, Toehan kita.

3. Sëdang olih koewasa katoehananjā tëläh dikaroeniakan kapada kita sègala përkara, jang bërgoena kapada hidoep dan kabaktian dëngan pëngëtahoean akan Dia, jang tëläh mëndjëmpoet kita kapada kamoeliaan dan kabadjikan.

4. Maka olihnja djoega tëläh dikaroeniakan kapada kita bebër-apa përdjandjian jang tərbësar dan tërendah adanja, soepaja olihnja kamoe bërolih tabiāt ilahi, satëläh soedah kamoe lari bërlëpas dirimoe daripada kabinasaan, jang dalam doenia ini olih karëna hawa-nafsoe.

5. Maka sëbab itoe hëndaklah sakarang kamoe mëradjinkan dirimoe sangat akan mënambahi imân-moe itoe dëngan kabadjikan, dan kabadjikan itoe dëngan pëngëtahoean,

6. Dan pëngëtahoean itoe dëngan mënahani nafsoe, dan mënahani nafsoe itoe dëngan şabar, dan şabar itoe dëngan ibadat,

7. Dan ibadat itoe dëngan kasih akan saoe-dara-saoe-dara, dan kasih akan saoe-dara-saoe-dara itoe dëngan kasih akan sègala orang.

8. Maka djikalau sègala përkara ini adalah padamoe, lagi bërtambah-tambah, nistjaja tiada ditinggalkannja èngkau hëm-pa ataw mandoel dalam pëngëtahoean akan Toehan kita Isa Almasih.

9. Adapon orang jang tiada padanja sègala përkara ini, maka boetalah ija, tiada dapat dipandangnja djaoeh dan tërloepalah ija akan hal pëmbasoehan dosanja jang dëhoeloe itoe.

10. Maka sëbab itoe, hai sae-dara-saoe-dara, hëndaklah makin lëbih kamoe mëradjinkan dirimoe dalam mënëgohkan hal kamoe djëm-poet dan dipilih itoe, karëna djikalau kamoe bërboewat dëmikian, maka sakali-kali tiada lagi kamoe akan tërgëlintjoeh.

11. Karëna dëmikianlah akan dikaroeniakan kapadamoe dëngan moerahnja akan masoek kadalam karadjaan këkal Toehan dan Djoeroe-salamat kita Isa Almasih.

12. Maka sëbab itoe tiada djoega akoe lalai daripada mëngingatkan kamoe sënantiasa akan përkara ini, maskipon kamoe mëngëtahoei akandia dan kamoe tëläh mëndjadi tëtāp dalam kabënarān sakarang ini.

13. Maka pada sangkakoe patoetlah sëlāgi akoe dalam chaimah ini akoe mëmbangoenkan kamoe dëngan mëmbëri naşihat;

14. Karëna tëläh koekëtahoëi akan hál akoe mëninggalkan chaimahkoe ini, ija-itoë hampir djoega, sapërti jang tëläh dinjatakan kapadakoe olih Toehan kita Isa Almasih.

15. Lagipon sabolih-bolih akoe hëndak mëradjinkan dirikoe, soepaja këmoeadian daripada pëninggal-koe maka sënantiasia bolih kamoe ingat akan sêgala përkara ini.

16. Karëna boekan kami mënoeroet tjaritëra bohong karangan tipoe-daja, tatkala kami mëmbëri tahoe kapadamoe koewasa dan kadatangan Toehan kita Isa Almasih, mëlainkan kami sëndiri tëläh mëliah kamoeliaännja.

17. Karëna tëläh dipërolihnja hormat dan kamoeliaän daripada Allah, ija-itoë Bapa, tatkala daripada kamoeliaän jang maha bësar datanglah kapadanja soera jang dëmikian boenjinja: Bahwa inilah Anakoe jang kékasih, akandia djoega Akoe bër-kënan.

18. Maka boenji soera ini, jang dibawa dari langit itoe, tëläh kami dëngar, tatkala kami sërta dëngan Dia di-atas boekit jang soetji itoe.

19. Lagipon adalah pada kita përkataan noeboeat jang tërtëntoe, maka baik sakali djikalau kamoe pandang akandia sapërti akan soeatoe tërang jang bërtjéhaja-tjéhaja dalam tëmpat jang gëláp, sahingga padjar mërëkah dan bintang timoer pon tërbit dalam hatimoe.

20. Tëtapi dëhoeloe hëndaklah dikëtahoëi olihmoe bahwa tiadalah barang soeatoe noeboeat alKitáb, jang daripada tafsir orang sëndiri;

21. Karëna pada zamán dëhoeloe noeboeat itoe datang boekan daripada kahëndak manoesia, mëlainkan sêgala hamba Allah jang soetji tëläh mëngatakan dia olih ilhám Rohoe'lkoeodoes djoea.

F A S A L II.

Tëtapi dëhoeloe ada djoega nabini nabi doesta di-antara orang banjak itoe, sapërti di-antara kamoe pon akan ada goeroe-goeroe jang doesta, jang dëngan sëmboeni-sëmboeni akan mëmbawa masoeq bëbërapa pëngadjaran salah, jang mëmbinasakan orang, danlagi disangkalinja akan Toehan, jang tëläh mënéboes mareka-itoë, dan didatangkannja kabinasaan atas dirinja dëngan sigëranja.

2. Maka banjaklah orang këlak akan mënoeroet djalan përtjaboelan mareka-itoë, maka dari sëbab itoelah djalan jang bënar itoe akan di-oempat orang.

3. Maka daripada lobanja mareka-itoë akan mëntjéhari oentoeng daripada kamoe dëngan përkataan pëmboedjoëq; tëtapi lama soedah pëhoekoeman mareka-itoë dëngan tiada bërhtëntinja lagi dan kabina-saännja pon tiada mëngantoeq.

4. Karëna djikalau tiada disajangkan Allah akan sêgala malai-kat jang doerhaka itoe, mëlainkan ditjampakannja kadalam naraka dan disërakhkannja kadalam rantai kagëlapan akan ditaroh sampai datang pëhoekoeman;

5. Dan tiada disajangkan Allah akan doenia jang lama itoe, malainkan dipëliharakannja hanja Noeh kadoelapan orangnja, ija-itoë sa'orang goeroe akan hál kabënan, tatkala didatangkannja ajar-bah atas doenia orang djahat itoe;

6. Dan nëgari Sodom dan Gomora tëläh didjadikannja haboe sërta dilanatkannja dëngan mëmbongkar dia, hëndak mëngadakan soeatoe toeladan bagai sêgala orang jang këmoeadian hidoep dëngan fasiqnja;

7. Dan tëläh dipëliharakannja Loet, orang bënar, jang disërëngankan olih kalakoean përtjaboelan orang nëdjis itoe;

8. (Karëna orang bënar itoe, tatkala ija doedoek di-antara mareka-itoe, sèbab dilihatnja dan didèngarnja pèrboewatan harám mareka-itoe daripada sahari kapada sahari, mëndjadi sérénganlah hatinja jang bënar itoe).

9. Dëmikianlah Toehan tahoe mëlèpaskan orang jang bërbakti itoe daripada pèrtjobaän, dan mënarohkan orang jang tiada bënar itoe sampai kapada hari pèhoekoeman akan disiksakan;

10. Pèrtama-tama sègala orang jang mënoroet hawa-nafsøe dèngan kañnginan pèrtjaboelan sambil mængèdjikan hoekoem. Bahwa dèngan angkara dan sombongnja tiada mareka-itoe takoet mængoempat sègala kamoeliaän itoe.

11. Soenggoehpon sègala malaikat, jang tèrlèbih bèsar koewasannya dan gagahnja, tiada mèmbara pèhoekoeman lanat atas mareka-itoe dihadapan Toehan.

12. Akan tètapi, orang-orang ini, sapèrti binatang jang tiada bërakal, jang mënoroet tabiatnja sèhadja, dan jang tèlah didjadikan akan ditangkap dan diboenoeh, sèbab di-oempatnja pèkara jang tiada dikètahoèinja itoe, maka mareka-itoe kèlak akan binasa dalam kaboesoekannya sèndiri;

13. Sablingga dipèrolihnja pèm-balasan kadjahatannya. Maka kasèdapan sahari-hari dibilangkannya kasoekaännja; bahwa mareka-itoe lah katjelaän dan tjatjat adanja dan lèdzat dalam tipeo-dajanja apabila mareka-itoe mëndjamoe kamoe.

14. Bahwa matanja pènoeh dèngan zina', dan tiada mareka-itoe tèrtègahkan daripada dosa; bahwa mareka-itoe mèmboedjoek akan hati orang jang tiada tètapi dan mareka-itoe mënaroh hati jang tèlah masak dalam kalakoeau kakikiran, lagipon mareka-itoe anak-anak lanat adanja.

15. Sèbab tèlah ditinggalkannya djalan jang bètøel, maka sèsatlah mareka-itoe, dan ditoeroetnja djalan Balhoem bin Beor, jang tèlah soeka akan opah kadjahatan;

16. Tètapi tèlah ija kena tèm-pèlak sèbab djahatnja itoe, karëna kaldai keloè itoe tèlah bèrkata dèngan soeara manoesia, dibátalkannya kabèbalan nabi itoe.

17. Bahwa mareka-itoe tølaga jang tiada bèrajar adanja, dan awan-awan jang dipoesingkan poeting-bèlioeng; maka bagai mareka-itoe lah disadiakan gèlap-goelita sampai salama-lamanja;

18. Karëna dèngan mængatakan sija-sija jang sombong mareka-itoe mèmboedjoek orang, jang bèharoe tèrlèpas daripada mareka, jang bèrdjalan dalam kasèsatan itoe, sahingga orang itoe masoek poela dalam hawa-nafsøe dan pèrtjaboelan.

19. Bahwa didjandjinja kabebasan, sèdang mareka-itoe sèndiri hamba kakotoran; karëna orang jang di-alahkan itoe mëndjadi hamba kapada barang-siapa jang mængalahkan dia.

20. Karëna djikalau kirannya mareka-itoe soedah tèrlèpas daripada katjèmaran doenia ini olih pèngètahoèän akan Toehan Isa Almasih, Djoeroe-salámat itoe, këmøedian kèmbali mareka-itoe hanjoet kadalamnja dan di-alahkan olihnya, maka kasoedahannya mareka-itoe tèrlèbih djahat poela dari pada pèrmoelaännja.

21. Karëna djikalau sakali-kali bølom dikètahoèinja akan djalan bënar itoe, ija-itoe bagainja tèrlèlih baik daripada mængètahoèi akan dia, laloe bèrpaling poela daripada hoekoem jang soetji, jang tèlah disèrahkan kapadanya.

22. Tètapi soenggoeh pada mareka-itoe tèlah djadi sapèrti boenji pèroepamaän ini: Bahwa andjing balik makan moe-

tahnja, dan babi jang soedah dibasoeh itoe kembalikan menggeloemang dalam loempoer.

F A S A L III.

HAI kékasih, inilah soedah soerat jang kadoewa, jang sakarang koekirim kapadamoe, maka dalam doewa-doewa akoe mēmbangoenkan toeloes hatimoe dēngan mēmbēri naṣihat,

2. Soepaja kamoe ingat akan sēgala pērkataān, jang tēlah dikatakan dēhoeloe olih sēgala nabinabi jang soetji itoe, dan akan pēsan kami, jang rasoel Toehan, Djoeroe-salāmat itoe.

3. Hoebaja-hoebaja hēndaklah dikētahoē olihmoe bahwa pada achir zamān akan datang bēbērapa orang pēngolok-olok, jang akan bērdjalan mēnoeroet hawa-nafsoe dirinja,

4. Sērta katanja: Dimanakah pērdjandjian akan hal kadatāngannja? karēna daripada zamān tatkala mati nenek-mojang kita tiap-tiap sasoeatoe tinggal bagitoe djoega saperti daripada pērmoelaān kajadian adanja.

5. Maka dēngan sēngadja tiada dikētahoē olih mareka-itoe bahwa dēhoeloe-kala adalah langit dan boemi itoe didjadikan olih kalām Allah daripada ajar dan didalam ajar adanja.

6. Maka olih ajar djoega bina-salah doenia jang pada masa itoe, sēbab dilipoeti olih ajar-bah;

7. Tētapi langit dan boemi jang ada sakarang ini, soedah disimpan saperti soeatoe mata-bēnda dēngan firmān itoe djoega, dan ditarohkan bagai api, sampai datang hari pēhoekoeman dan kabinasaān sēgala orang fasik.

8. Tētapi, hai kékasihkoē, sapērkara ini djangan tiada dikētahoē

olihmoe: bahwa kapada Toehan satoe hari saperti sariboe tahoen dan sariboe tahoen pon saperti satoe hari djoea adanja.

9. Maka Toehan tiada bērlambatan dalam mēnjampaiakan djan-djinja, saperti pada sangka satēngah orang Toehan bērlambatan djoega, mēlainkan adalah pandjang ṣabarnja akan kita, tiada dikahēndakinja barang sa'orang pon binasa, mēlainkan biarlah samoeanja bērtobat.

10. Tētapi hari Toehan itoe akan datang salakoe datang pēntjoeri pada malam; maka pada masa itoe langit pon akan laloe dēngan goemoeroeh boenjinja dan sēgala ānaṣar pon akan dilēboer dalam njala api, dan boemi dēngan sēgala kajadian jang di-atasnja pon akan dibakar habis-habis.

11. Maka tēgal sēgala pērkara ini akan dilēboer, bērapa banjak patoet kamoe dēngan kalakoewan jang soetji dan dalam kabaṣtian?

12. Sērta mēnantikan dan mēnjigērakan kadatangan hari Allah itoe, maka karēna sēbabnja langit pon akan hantjoer tērbakar dan sēgala ānaṣar pon tērlēboer dalam njala api.

13. Tētapi kita mēnantikan langit jang bēharoe, dan boemi jang bēharoe, dalamnja ada diam kabēnaran, saperti jang tēlah didjandji olih Toehan.

14. Sēbab itoe, hai kékasihkoē, sēdang kamoe mēnantikan dia, hēndaklah kamoe mēradjinkan dirimoe, soepaja kamoe didapatinja dēngan sēdjahtra dan dēngan tiada bērkatjelaān ataw bērsalah;

15. Danlagi bilangkanlah pandjang ṣabar Toehan itoe bagai salāmat adanja, saperti jang disēboetkan olih Pa'oel, saeodara kami jang kékasih pon, dalam soeratnja jang kapada kamoe, sakēdar akal-boedi jang dikaroeniakan kapadanja;

16. Dëmikianlah dalam sègala soerat-soeratnja, kalau disèboetnja akan sègala pèrkara ini; maka dalamnja ada bèbèrapa pèrkara jang soesah èrtinja, dan jang dibolak-baliḡkan olih orang jang tiada berpèladjaran dan tiada tèn-toe itoe, sèbagaimana diboewatnja akan sègala kitáb laïn pon, sam-pai didatangkannja kabinasaän atas dirinja sèndiri.

17. Maka, hai kèkasihkoe, sèbab kamoe mængètahoei akan sègala pèrkara ini tèrdèhoeloe, hëndaklah

kamoe bèrdjaga-djaga, soepaja kamoe pon djangan dihanjoetkan olih sésatan orang pèrtjaboelan itoe, dan kamoe djangan goegoer dari hal katètapanmoe.

18. Mèlainkan hëndaklah kamoe bèrtambah-tambah dalam karoenia dan dalam pèngètahoeän jang daripada Toehan, Djoeroe-salámat kita Isa Almasih, maka bagainja djoega sègala kamoeliaän, baik pada masa ini, baik pada zamán achir salama-lamanja. Amin.

SOERAT RASOEL

J A H J A

JANG PERTAMA.

F A S A L I.

BAHWA ija-itoe jang daripada pèrmoelaän. jang tèlah kami dènggar, dan jang tèlah kami lihat dènggan mata kami, dan jang tèlah kami pandang, dan tèlah kami djamah dènggan tangan kami akan kalimatoe'lhaját;

2. (Karèna hidoep itoe tèlah dinjatakan, dan kami mëndjadi saksi dan mèmberri tahoe kapadamoe hidoep jang kèkal itoe, jang sèrta dènggan Bapa, dan jang tèlah dinjatakan kapada kami).

3. Adapon jang tèlah kami lihat dan kami dènggar itoe, ija-itoe kami bëri tahoe kapada kamoe, soepaja kamoe pon bolih bèrhoeboeng dènggan kami; maka sasoenggoehnja pèrhoeboengan kami itoelah dènggan

Bapa dan dènggan Anaknja, ija-itoe Isa Almasih.

4. Maka pèrkara ini kami sèboetkan dalam soerat ini bagai kamoe, soepaja sampoernalah kasoekaän-moe.

5. Maka inilah chabar, jang tèlah kami dènggar daripadanja, dan jang kami bëri tahoe kapadamoe, bahwa Allah itoe tèrang adanja, dan dalamnja tiadalah gèlap sakali-kali.

6. Maka djikalau kiranja kata kita, bahwa bèrhoeboenglah kita dènggan Dia, tètapi kita bèrdjalan djoega dalam gèlap, nistjaja kita bèrdoesta dan tiada kita bèrboewat jang bènar itoe.

7. Tètapi djikalau kita bèrdjalan dalam tèrang sapèrti Ija pon dalam tèrang, maka bèrhoeboenglah kita sa'orang dènggan sa'orang, dan lagi

darah Isa Almasih, Anaknja, pon mënjoetjikan kita daripada sègala dosa.

8. Djikalau kata kita bahwa pada kita tiadalah dosa, maka kita mënipoekan diri kita sëndiri dan kabènarana pon tiada dalam kita.

9. Djikalau kita mêngakoe dosa kita, maka satiawan dan adil Toehan, Ija pon akan mêngampoeni dosa kita dan mënjoetjikan kita daripada sègala salah.

10. Djikalau kiranja kata kita bahwa tiadalah dosa pada kita, maka kita mëndoestakan Toehan, dan firmannja pon tiadalah dalam kita.

F A S A L II.

HAI anak-anakkoe jang kèkasih, bahwa akoe mënjoerat bagai kamoe akan pèrkara ini, soepaja djangan kamoe bërboewat dosa; maka djikalau kiranja barang sa'orang tëlèh bërboewat dosa, sasoenggoehnja pada kita adalah sa'orang Pénoloeng-bitjara dihadapan hadlèrat Bapa, ija-itoe Isa Almasih jang adil adanja.

2. Maka Ija pon soeatoe korbán grafirat karèna dosa kita, dan boekan karèna dosa kita sèhadja, mèlainkan karèna dosa sa'isi doenia pon.

3. Maka dèngan inilah kita kètahoei, bahwa kita mêngenal akan Dia, djikalau kita mèmèliharakan hoekoemnja.

4. Barang-siapa jang bèrkata dèmikian: Bahwa akoe mêngenal akan Dia, tètapi orang itoe tiada mèmèliharakan hoekoemnja, ija-itoelèh sa'orang pèmbohong adanja dan kabènarana pon tiada dalamnja.

5. Tètapi barang-siapa jang mèmèliharakan firmannja, maka sasoenggoehnja dalam orang itoelèh kasih Allah tëlèh mëndjadi

sampoerna; maka dèngan ini pon kita tahoe bahwa kita ada didalamnja.

6. Maka orang jang bèrkata bahwa ija tinggal dalamnja, patoetlah orang itoe mèlakoekan dirinja sapèrti jang dilakoekan Toehan dèmikian.

7. Hai saodera-saodera, boekan akoe mënjoerat soeatoe hoekoem bèharoe bagaimoe, mèlainkan satoe hoekoem lama, jang tëlèh ada padamoe dari moelanja. Adapon hoekoem lama itoe, ija-itoe djoega firmán, jang tëlèh kamoe dèngar daripada pèrmoelaan.

8. Dan lagi poela akoe mënjoerat satoe hoekoem bèharoe bagaimoe, ija-itoe pèrkara jang bènar dalam Toehan dan dalam kamoe pon; karèna gèlap itoe laloe, dan tèrang jang bènar itoe bèrtjèhaja sakarang.

9. Barang-siapa jang bèrkata dèmikian: Bahwa adalah akoe dalam tèrang, tètapi dibèntjinja akan saodaranja, maka orang itoe lagi dalam gèlap sampai sakarang ini.

10. Adapon orang jang mêngasihhi akan saodaranja, ija-itoe tinggal dalam tèrang dan tiadalah kasontohan bagainja.

11. Akan tètapi orang jang bèntji akan saodaranja, ija-itoe ada dalam gèlap dan ijapon bèrdjalan dalam gèlap, tiada dikètahoeinja kamana pèrginja, karèna gèlap itoe tëlèh mèmboetakan matanja.

12. Hai anak-anakkoe, bahwa akoe mënjoerat bagaimoe, sèbab sègala dosamoe tëlèh di-amponi karèna nama Toehan.

13. Hai sègala bapa, bahwa akoe mënjoerat bagaimoe, sèbab kamoe tëlèh mêngenal akan Dia, jang daripada moelanja. Hai orang moeda-moeda, bahwa akoe mënjoerat bagaimoe, sèbab tëlèh kamoe-alahkan sidjahat itoe. Hai anak-anak, bahwa akoe mënjoerat bagaimoe,

sébab kamoe méngenal akan Bapa itoe.

14. Hai ségala bapa, bahwa akoe télah ménjoerat bagaimoe, sébab kamoe méngenal akan Dia, jang daripada moelanja. Hai orang moeda-moeda, bahwa akoe télah ménjoerat bagaimoe, sébab kamoe koewat dan firmán Allah pon ada tinggal didalammoe, dan télah kamoe-alahkan sidjahat itoe.

15. Djanganlah kamoe kasihi akan doenia ini, ataw akan barang isinja. Djikalau barang sa'orang méngasih doenia ini, nistjaja péngasihannya Bapa pon tiada didalamnja;

16. Karéna ségala jang dalam doenia ini, saperti kainginan hawanafsoe, dan kainginan mata, dan tjongkaq kahidoepan, ija-itoe boekan daripada Bapa, mélainkan daripada doenia adanja.

17. Maka doenia ini akan lénnjap sértá dèngan ségala kainginannya, tètapi orang jang bërboewat kahèndaq Allah itoe tinggal kékal salama-lamanja.

18. Hai anak-anakoe, inilah achir zamán; adapon saperti jang télah kamoe dèngar bahwa Dadjal itoe akan datang, maka sakarang pon méndjadi banjak lawan Almasih; maka dari sébab itoelah kita tahoe bahwa inilah achir zamán.

19. Bahwa mareka-itoe télah kaloe war dari antara kita, tètapi mareka-itoe boekan daripada kita; karéna djikalau kiranja mareka-itoe daripada kita, ta'dapat tiada mareka-itoe tinggal tètáp dèngan kita; tètapi patoetlah méndjadi njata pada mareka-itoe bahwa boekan samoewannya daripada kita.

20. Tètapi kamoe télah bërilih Rohoe'lkoedoes dan kamoe méngè-tahoei ségala pèrkara.

21. Boekan akoe ménjoerat bagaimoe sébab tiada kamoe méngè-tahoei bènar itoe, mélainkan sébab kamoe méngètahoei dia, dan sébab

tiadalah doesta dalam bènar itoe.

22. Siapa garangan pèndoesta itoe, mélainkan orang jang mé-njangkal akan Isa itoe Almasih adanja? Bahwa orang itoelah Dadjal jang ménjangkal akan Bapa dan akan Anak pon.

23. Barang-siapa jang ménjangkal akan Anak itoe, maka Bapa pon tiada padanja.

24. Sébab itoe biarlah tinggal didalam hatimoe barang, jang télah kamoe dèngar dari moelanja. Maka djikalau tinggal didalam hatimoe barang, jang télah kamoe dèngar dari moelanja itoe, maka kamoe pon akan tinggal dalam Anak itoe dan dalam Bapa djoega.

25. Maka inilah pèrdjandjian, jang télah didjandjinja kapada kita, ija-itoe hidoep jang kékal.

26. Bahwa ségala pèrkara ini télah koesoeratkan bagaimoe akan hal orang, jang ménjésatkan kamoe.

27. Maka karoenia Roh, jang télah kamoe pèrolih daripada Toehan, itoe tinggal djoega didalammoe, maka ta'oesah orang lain méngadjar kamoe; tètapi saperti karoenia Roh itoe djoega méngadjar kamoe akan hal ségala pèrkara, démikian djoega ija-itoe bènar dèngan tiada doesta; maka saperti télah ija méngadjar kamoe, démikian pon kamoe kélak akan tinggal dalamnja.

28. Maka sakarang, hai anak-anakoe, tinggallah kamoe didalamnja, soepaja apabila Ija pon njata kélak, maka kita bërilih bèrani, dan tiada kita méndapat maloe dihadapannya pada masa kadatangannya.

29. Maka djikalau kamoe tahoe bahwa Ija bènar, nistjaja kamoe tahoe akan inipon: bahwa barang-siapa jang bërboewat bènar, ija-itoe pon télah dipèranaqkan olinnja.

F A Ṣ A L III.

LJHATLAH olihmoë bagaimana bésar péngasihán, jang télah dikaroeniakan Bapa kapada kita, ija-itoë kita dinamai anak-anak Allah, maka sébab itoe doenia ini tiada méngenal akan kita, sébab tiada dikénalnja akan Toehan.

2. Hai kékasih, sakarang kita anak-anak Allah, maka bélom njata kita akan méndjadi apa kélak, mélainkan kita tahoe, bahwa apabila Ija dinjatakan, maka kita pon akan méndjadi saroepa déngan Dia, karéna kita akan mélihat Dia sébagaimana adanja.

3. Maka masing-masing orang jang ménaroh akan Dia harap jang démikian, orang itoepon ménjoettjikan dirinja, sébab Toehan soetti adanja.

4. Barang-siapa jang bérboewat dosa, ija-itoë pon bérboewat doerhaka, karéna dosa itoelah doerhaka adanja.

5. Maka télah kamoe tahoe, bahwa Toehan dinjatakan, soepaja dihapoeskannja ségala dosa kita, maka dalam Toehan tiadalah dosa.

6. Barang-siapa jang tinggal dalam Toehan, ija-itoë tiada bér-dosa; barang-siapa jang bér-dosa, ija-itoë bélom mélihat Toehan, ataw méngenal akan Toehan.

7. Hai anak-anakkoë, djangan barang sa'orang ménipoe akan kamoe; karéna orang jang bérboewat bénar, ija djoega bénar, saperti Toehan bénar adanja.

8. Barang-siapa jang bérboewat dosa, ija-itoë daripada iblis, karéna iblis bér-dosa daripada moelanjá; maka sébab inilah Anak-Allah dinjatakan, soepaja dibinasakannja ségala pérboewatan iblis itoe.

9. Tiap-tiap orang jang dipér-
a:akkan olih Allah, ija-itoë tiada bérboewat dosa, karéna bénih Toehan itoe tinggal didalamnja,

maka tiada bolih bér-dosa ija, sébab ija télah dipér-
ana:akkan olih Allah.

10. Maka dalam hál ini njatalah mana anak-anak Allah dan mana anak-anak iblis: barang-siapa jang tiada bérboewat bénar, ija-itoë boekan daripada Allah, démikian pon barang-siapa jang tiada méngasihi akan saoeedaranja;

11. Karéna inilah péngadjaran, jang télah kamoe déngar dari moelanjá, bahwa ta'dapat tiada kita bérkasih-kasihán sa'orang déngan sa'orang;

12. Ija-itoë boekan saperti Kain, jang daripada sidjahat itoe, dan jang télah mémboenoeh saoeedaranja. Maka méngapa diboenoehnja akandia? Sébab pérboewatannja séndiri djahat, tétapi pérboewatan saoeedaranja itoe bénar adanja.

13. Djanganlah kamoe hairán, hai saoeudara-saoeudara, djikalau kamoe dibéntji olih doenia.

14. Maka tahoelah kita, bahwa kita télah bérpindah daripada mati kapada hidoep, sébab kita méngasihi akan saoeudara-saoeudara. Adapon orang jang tiada méngasihi akan saoeedaranja, orang itoe tinggal dalam mati djoega.

15. Barang-siapa jang béntji akan saoeedaranja, ija-itoë sa'orang pémbonoeh adanja, maka télah kamoe tahoe bahwa sa'orang pémbonoeh pon tiadalah salámat kékal dalamnja.

16. Maka akan ini pon kita méngétahoei hal péngasihán itoe, sébab télah disérhakkannja njawanja karéna kita, maka patoet kita pon ménjérahkan njawa kita karéna ségala saoeudara itoe.

17. Barang-siapa jang ménaroh harta doenia ini, maka dilihatnja saoeedaranja kakoerangan, laloe ditoe toepkannja hatinja akan saoeedaranja, mana bolih péngasihán Allah tinggal dalam orang itoe?

18. Hai anak-anakkoë, djangan

kita mēngasihi dēngan pērkataan, ataw dēngan lidah sēhadja, mēlainkan dēngan pērboewatan pon dan dēngan sasoenggoehnja.

19. Maka akan ini djoega bolih kita tahoe, kalau kita daripada jang bēnar itoe, maka kita akan mēnēntoekan hati kita dihada-pannja.

20. Karēna djikalau kiranja kita disalahkan olih hati kita, maka Allah tērlēbih daripada hati kita, dan dikētahoeinja akan sēgala pērkarā.

21. Hai kēkasihkoe, djikalau tiada kita disalahkan olih hati kita, maka adalah bērani-hati pada kita bagai Allah.

22. Maka barang jang kita pinta, ija-itoe akan kita pērolih daripada, sēbab kita mēmēliharakan hoekoemnja, dan kita pon mēmboewat barang, jang bērkēnan kapadanja.

23. Maka inilah hoekoemnja, bahwa kita pērtjaja akan nama Anaḡnja, ija-itoe Isa Almasih, sērta bērkasih-kasihān sa'orang dēngan sa'orang, satoedjoe dēngan hoekoem jang dibērikannja kapada kita.

24. Barang-siapa jang mēmēliharakan hoekoemnja, ija-itoe tinggal dalam Toehan dan Toehan pon dalam orang itoe. Maka akan ini djoega kita tahoe kalau Toehan tinggal dalam kita, ija-itoe akan Roh, jang tēlah dikaroeniakannja kapada kita.

F A Ṣ A L I V.

HAI kēkasihkoe, djangan kamoe pērtjaja akan sēgala roh, mēlainkan pēriksalah akan roh itoe kalau daripada Allah adanja, karēna banjaḡ nabi doesta tēlah datang kadalam doenia.

2. Maka akan inilah bolih kamoe

tahoe kalau ija-itoe Roh Allah: Bahwa sēgala roh jang mēngakoe Isa Almasih tēlah mēndjēlēma mēndjadi manoesia, ija-itoelah daripada Allah adanja;

3. Tētapi sēgala roh, jang tiada mēngakoe Isa Almasih tēlah mēndjēlēma mēndjadi manoesia, ija-itoe boekan daripada Allah, mēlainkan inilah roh Dadjal, jang akan datang kēlak, sapērti jang tēlah dikatakan kapadamoe akan ḡalnja, maka sakarang pon adalah ija dalam doenia.

4. Hai anaḡ-anaḡkoe, bahwa kamoelah daripada Allah, dan tēlah kamoe alahkan mareka-itoe, sēbab ija jang didalam kamoe itoe tērlēbih bēsar adanja daripada jang didalam doenia.

5. Sēbab mareka-itoe daripada doenia, maka bērkata-kata djoega mareka-itoe akan ḡal doenia, dan orang doenia pon mēnēngar akandia.

6. Bahwa kita ini daripada Allah, maka orang jang mēngētahoei akan Allah, ija-itoe mēnēngar djoega akan kita; tētapi orang, jang boekan daripada Allah itoe, tiada djoega mēnēngar akan kita. Maka akan ini djoega kita tahoe mana roh kabēnaran dan mana roh sēsatan itoe.

7. Hai kēkasihkoe, hēndaḡlah kita mēngasihi sa'orang akan sa'orang, karēna kasih itoe datangnja daripada Allah, dan barang-siapa jang mēnaroh kasih, ija-itoe tēlah dipēranaḡkan olih Allah, dan orang itoepon mēngētahoei akan Allah.

8. Tētapi barang-siapa jang tiada mēnaroh kasih, ija-itoepun tiada mēngētahoei akan Allah, karēna Allah itoe kasih adanja.

9. Maka dalam ini njatalah kasih Allah akan kita, bahwa tēlah disoeroehkan Allah akan Anaḡnja jang toenggal itoe kadalam doenia, soepaja bolih kita hidoep olinnja.

10. Maka dalam ini adalah kasih

itoe: Bahwa boekan kita jang tĕlah mĕngasihi akan Allah, mĕlainkan Allah djoega jang tĕlah mĕngasihi akan kita dan disoeroehkannya Anaknja akan mĕndjadi soeatoe korbĕn grafirat sĕbab dosa kita.

11. Hai kĕkasihkoe, djikalau dĕmikianlah dikasihi Allah akan kita, maka patoetlah kitapon mĕngasihi sa'orang akan sa'orang.

12. Maka sa'orang djoega pon bĕlom pĕrnah mĕlihat Allah; djikalau kiranja kita mĕngasihi sa'orang akan sa'orang, maka Allah pon tinggal dalam kita, dan kasihnja pon sampoernalah dalam kita.

13. Maka akan ini djoega kita tahoe bahwa kita tinggal dalam Toehan dan Toehan pon dalam kita, sĕbab tĕlah dikaroeniakannya kapada kita daripada Rohnja.

14. Maka tĕlah kami mĕlihatnja dan mĕndjadi saksi, bahwa tĕlah disoeroehkan Bapa akan Anaknja, soepaja Ija mĕndjadi Djoeroe-salĕmat doenia.

15. Barang-siapa jang mĕngakoe bahwa Isa itoe Anak-Allah, maka Allah tinggal dalam orang itoe dan ijapon dalam Allah.

16. Maka tĕlah kita mĕngĕtahoĕi dan lagi kita pĕrtjaja akan kasih, jang tĕlah ditaruhkan Allah bagai kita. Maka Allah itoe kasih adanja, dan barang-siapa jang tĕtap dalam kasih, ija-itoe tĕtap dalam Allah dan Allah pon tĕtap dalam dia.

17. Maka dĕngan ini kasih itoe tĕlah sampoerna dalam kita, bahwa kita bĕrolih bĕrani pada hari kiĕmat, sĕbab sĕbagaimana Toehan, dĕmikian pon hal kita djoega dalam doenia ini.

18. Bahwa dalam kasih tiadalah takoet, mĕlainkan kasih jang sampoerna itoe mĕnoelak akan takoet, karĕna takoet itoe mĕnjakiti, dan barang-siapa jang takoet, ija-itoe tiada sampoerna dalam kasih.

19. Maka kita mĕngasihi akan

Toehan, sĕbab tĕrdĕhoeloe Toehan, mĕngasihi akan kita.

20. Djikalau barang sa'orang bĕrkata dĕmikian: Bahwa akeo mĕngasihi akan Allah, maka bĕntjilah orang itoe akan saoeedaranja, nistjaja orang itoe pĕmbohong adanja, karĕna orang jang tiada mĕngasihi akan saoeedaranja jang kalihatan kapadanya, mana bolih dikasihinja akan Allah, jang tiada kalihatan kapadanya?

21. Maka hoekoem ini tĕlah kita pĕrolih daripada Toehan: bahwa barang-siapa jang mĕngasihi akan Allah, hĕndaqlah dikasihinja akan saoeedaranja pon.

F A S A L V.

MAKA barang-siapa jang pĕrtjaja bahwa Isa itoe Almasih, orang itoe tĕlah dipĕranakkan olih Allah; maka barang-siapa jang mĕngasihi akan Dia, jang tĕlah mĕmpĕranakkan, ija djoega mĕngasihi akan orang, jang tĕlah dipĕranakkan olihnja.

2. Maka akan ini djoega kita tahoe kalau kita mĕngasihi akan anak-anak Allah itoe, apabila kita mĕngasihi akan Allah sĕrta mĕmĕliharakan sĕgala hoekoemnja.

3. Karĕna inilah kasih akan Allah: djikalau kita mĕmĕliharakan sĕgala hoekoemnja, maka hoekoemnja itoe tiada soekar adanja.

4. Karĕna barang-siapa jang dipĕranakkan olih Allah, orang itoepon mĕngalahkan doenia; maka inilah kamĕnangan jang mĕngalahkan doenia, ija-itoe imĕn kita.

5. Siapa garangan dia, jang mĕngalahkan doenia, mĕlainkan orang jang pĕrtjaja bahwa Isa itoe Anak-Allah.

6. Maka inilah Dia jang tĕlah datang olih ajar dan darah, ija-itoe Isa Almasih, boekan olih ajar

séhadja, mëlainkan olih ajar dan darah. Maka Roh djoega mêmberï kasaksian, sébab Roh itoe bënär adanja.

7. Karëna adalah tiga jang mêmberï kasaksian dalam sorga, ija-itoe Bapa dan alKalám dan Rohoe'lkoedoes, maka katiga ini asa djoea adanja.

8. Dan ada tiga jang mêmberï kasaksian di-atas boemi, ija-itoe Roh dan ajar dan darah, maka katiga ini bagai jang asa djoea adanja.

9. Djikalau kiranja kita mënërima kasaksian manoesia, maka tëlëbih bësar poela kasaksian Allah, karëna inilah kasaksian Allah, jang tëläh disaksikannja akan hál Anaknja.

10. Maka barang-siapa jang përtjaja akan Anak-Allah itoe, adalah kasaksian itoe dalam dirinja sëndiri; maka barang-siapa jang tiada përtjaja akan Allah, ija-itoe mënjamakan Allah dëngan sa'orang pëndoesta, sébab tiada ija përtjaja akan kasaksian, jang tëläh disaksikan Allah akan hál Anaknja itoe.

11. Maka inilah kasaksian itoe, bahwa tëläh dikaroeniakan Allah kapada kita hidoep jang kékäl, maka hidoep itoe adalah dalam Anaknja.

12. Barang-siapa jang padanja adalah Anak-Allah itoe, maka hidoep itoepon adalah padanja: maka barang-siapa jang tiadalah padanja Anak-Allah itoe, maka hidoep itoepon tiada padanja.

13. Maka ségala përkara ini koesoeratkan bagai kamoe, jang përtjaja akan nama Anak-Allah, soepaja dikëtahoei olihmoë bahwa padamoe adalah hidoep jang kékäl itoe, dan soepaja kamoe përtjaja akan nama Anak-Allah itoe.

14. Maka inilah bërani-hati, jang ada pada kita bagainja, bahwa

djikalau kita mêminta barang soea-toe satoedjoe dëngan kahëndaknja, maka diloeoeskannja pinta kita itoe.

15. Dan djikalau kita tahoe bahwa diloeoeskannja përkara jang kita-pinta itoe, barang apa pon baik, maka kita pon tahoe bahwa kita akan bërilih ségala përkara, jang tëläh kita pinta kapadanja.

16. Maka djikalau barang sa'orang mëllihat saoderanja bërdosa dëngan dosa jang tiada mëndatangkan mati, hëndaklah dipintakannja dōa, maka akan dibërikannja hidoep kapadanja, ija-itoe kapada orang, jang tëläh bërdosa dëngan dosa jang tiada mëndatangkan mati. Adalah dosa jang mëndatangkan mati; maka boekan katakoe: hëndaklah di-dōakannja dia.

17. Bahwa ségala salah itoelah dosa adanja, maka adalah dosa jang tiada mëndatangkan mati.

18. Maka tahoeelah kita bahwa barang-siapa jang tëläh dipëranakkan olih Allah, ija-itoe tiada bërdosa, mëlainkan barang-siapa jang dipëranakkan olih Allah, ija-itoe mêmëliharakan dirinja, maka tiada ditangkap olih sidjahat akandia.

19. Maka kita tahoe bahwa kita ini daripada Allah, danlagi doenia ini sama sakali doedoek dalam djahat.

20. Tëtapi kita tahoe djoega bahwa Anak-Allah itoe soedah datang dan tëläh dikaroeniakanja akal-boedi kapada kita akan mêngëtahoei Toehan jang bënär itoe, dan kita pon ada didalam Toehan jang bënär itoe, ija-itoe dalam Isa Almasih, Anaknja. Maka ljaläh Allah sabënarnja dan hidoep jang kékäl.

21. Hai anak-anakkoe, djaoehkanlah dirimoe daripada ségala brahala. Amin.

SOERAT RASOEL

J A H J A

JANG KADOEWA.

BAHWA soerat ini daripadakoe, toewa-toewa itoe, datang apalah kiranja kapada éntjik përampoean, jang tërpilih sërta dëngan anak-anaknja, jang koekasihi dëngan sabënarnja, dan boekan akoe sèhadja, mëlainkan sègala orang pon, jang tëläh mêngëtahoei akan bënär itoe.

2. Olih karëna kabënarän jang tinggal dalam kita, dan jang mënjërtai kita sampai salamalamanja.

3. Bahwa karoenia dan rahmat dan salamat kiranja atas kamoe daripada Allah jang Bapa, dan daripada Toehan Isa Almasih, ija-itoe Anak Bapa, dalam kabënarän dan pëngasihän.

4. Maka amat bërsoeka-tjitalah hatikoe sèbab di-antara anak-anakmoe tëläh koedapati akan orang, jang mëlakoekan dirinja dalam kabënarän satoedjoe dëngan hoekoem, jang tëläh kita përolih daripada Bapa itoe.

5. Sakarang koepinta kapadamoe, hai éntjik, ija-itoe boekan sa'olah-olah koesëboektän bagaimoe soeatoe hoekoem jang bëharoe, mëlainkan soeatoe hoekoem jang tëläh ada pada kita dari moelanja, ija-itoe hëndaklah kita bërkasih-kasihän.

6. Maka inilah pëngasihän adanja djikalau kita mëlakoekan diri

kita satoedjoe dëngan hoekoemnja; maka inilah hoekoem itoe, sapërti jang tëläh kamoe dëngar dari moelanja, bahwa patoetlah kamoe bërlokoe satoedjoe dëngan dia.

7. Karëna tëläh datang banjak pënipoe kadalam doenia, jang tiada mêngakoe bahwa Isa Almasih tëläh mëndjëlëma mëndjadi manoesia. Maka orang itoelah pënipoe dan lawan Almasih.

8. Lihatlah olihmoe sëndiri, soepaja djangan kami kahilangan barang përkara jang tëläh kami oesahakan itoe, mëlainkan soepaja bolih kami mëndapat pëhala dëngan sapënoeh-pënoehuja.

9. Maka barang-siapa jang mëlangkah dan tiada tinggal tëtäp dalam pëngadjarän Almasih, maka Allah pon tiada padanja. Barang-siapa jang tëtäp dalam pëngadjarän Almasih, maka adalah padanja doewa-doewa, baik Bapa, baik Anak itoepon.

10. Maka djikalau barang sa'orang datang mëndapatkan kamoe dëngan tiada mëmbawa pëngadjarän ini, djangan kamoe tërima akandia dalam roemahmoe, dan djangan katamoe kapadanja, assaläm älaikoem!

11. Karëna barang-siapa jang mëngatakan kapadanja: assaläm älaikoem! ija-itoe tërbabit dëngan përboewatannja jang djahat.

12. Soenggoehpon ada banjak

pèrkara, jang bolih koesèboetkan bagaimoe, maka tiada djoega akoe maoe dèngan kartás dan dawát, karèna harap djoega akoe bolih bèrdjoempa dèngan dikau kèlak dan bèrtoetoer moeloet dèngan

moeloet, soepaja sampornalah kasoekaän kita.

13. Bahwa sègala anak-anak saodaramoe pèrampoean, jang tèrpilih itoe, èmpoenja salám kapadamoe. Amin.

SOERAT RASOEL

J A Ḥ J A

JANG KATIGA.

BAHWA soerat ini daripadakoe, orang toewa-toewa, datang apalah kapada kèkasihkoe Gajoes, jang koekasihi dèngan sabènarnja.

2. Hai kèkasihkoe, pèrtama-tama akoe harap èngkau dalam hal salámat dan sehhät, sapèrti djiwamoe pon salámat adanja;

3. Karèna sangatlah soeka-tjita hatikoe samèndjak datang sègala saodara itoe sèrta mènjatakan hal kabènarannmoe, bagaimana èngkau mëlakoekan dirimoe dalam kabènarann itoe.

4. Maka tiada bagaikoe kasoeakaän tèrlèbih bèsar daripada mènèngar chabar, mængatakan anak-anakkoe adalah mëlakoekan dirinja dalam kabènarann.

5. Hai kèkasihkoe, èngkau bèrlakoe dèngan satiawan dalam sègala pèrkara, jang kaupèrboewat kapada sègala saodara, ija-itoe kapada marka-itoe jang orang dagang adanja,

6. Dan jang tèlah mèndjadi saksi dihadapan sidang akan hal kasihmoe; maka baiklah pèrboewatannmoe djikalau èngkau mèmbečki

marka-itoe sapèrti patoet bagai Allah.

7. Maka karèna nama Toehan djoega tèlah kaloewar marka-itoe dèngan tiada mængambil barang sasoeatoe daripada orang kafir.

8. Maka patoetlah kita mènjo-kong orang jang demikian, soepaja bolih kita mèndjadi pèmbantoe kabènarann itoe.

9. Maka tèlah akoe bèrkirim soerat kapada sidang itoe, tètapi Diotrefes, jang hènðak mèndjadi kapala di-antara marka-itoe, tiada mènèrima akan kami.

10. Sèbab itoe, apabila akoe datang kèlak, maka akoe akan mængingatn pèrkara jang tèlah dipèrboewatnja, ija-itoe ija bèleter dèngan pèrkataan kadèngkian lawan kami; maka ini bèlom tjoe-koep, lagi ija tiada maoe mènèrima sègala saodara itoe, dan ditègahkannya poela orang jang hènðak mènèrima marka-itoe, dan ditoelaknja marka-itoe dari dalam sidang.

11. Hai kèkasihkoe, djanganlah èngkau mènèroet barang jang djahat, mëlainkann toeroetlah barang

jang baik. Barang-siapa jang bërboewat baik, ija-itoe daripada Allah adanja; tètapi barang-siapa jang bërboewat djahat, ija-itoe bëlom mëllihat Allah.

12. Bahwa akan hal Demétrioes itoe tëläh dibéri kasaksian jang baik olih sègala orang dan olih kabènarän sèndiri, dan lagi kami pon mèmberri kasaksian akan hál-nja, maka kamoe tahoe bahwa kasaksian kami itoe bènär adanja.

13. Maka adalah lagi banjak pèr-

kara, jang hëndak koesèboetkan, tètapi tiada akoe maoe mènjoeratkan dia dèngän dawát dan kalam;

14. Mèlainkan harap djoega akoe bolih bèrdjoempa dèngän dikau dèngän sigèranja, dan kita bërtoetoer pon moeloet dèngän moeloet.

15. Bahwa hëndaklah kiranja salamat padamoe. Maka sègala sahabat èmpoenja salám kapadamoe. Bèrilah salám kapada sègala sahabat masing-masing dèngän namanja.

SOERAT RASOEL

JAHOEDA.

BAHWA soerat ini daripada Jahoeda, sa'orang hamba Isa Almasih, dan sa'edara Jākoeb, datang apalah kiranja kapada sègala orang, jang tëläh dipanggil, dan disoetjikan olih Allah, ija-itoe Bapa, dan dipèliharakan olih Isa Almasih.

2. Hëndaklah dipèrbanjakkan kiranja atas kamoe rahmat dan salámat dan kasih.

3. Hai kèkasihkoe, sèdang akoe mèradjinkan dirikoe saboleh-boleh hëndak bèrkirim soerat kapadamoe akan hál sama pèrolihan salámat, maka patoetlah akoe bèrkirim soerat kapadamoe hëndak mènasihatkan kamoe, soepaja bèrpèranglah kamoe karèna iman, jang sakali soedah di-amánatkan kapada sègala orang salih.

4. Karèna dèngän mènjoesoep tëläh masoek bèbèrapa orang, jang dèhoeloe tëläh ditèntoekan bagai pèhoekoeman ini, ija-itoe orang

fasik, jang mèmbalikkan karoenia Allah kita kapada pèrtjabelan, dan jang mènjangkalkan Allah, Radja jang asa, dan Toehan kita Isa Almasih.

5. Makan sèbab itoe akoe hëndak mèngingatkan kamoe, maskipon kamoe tëläh mèngetahoei ini dèhoeloe, bagaimana Toehan, sa-tëläh soedah dilèpaskannja bangsa itoe dari-dalam nègari Maşir, maka kèmoedian dibinasakannja djoega sègala mareka jang tiada pèrtjaja itoe;

6. Danlagi sègala malaikat, jang tiada mèmèliharakan pangkatnja, mèlainkan jang tëläh mèninggalakan tempat kadiamannja itoe, tëläh ditarohkan Toehan dalam bëlenggoe jang kèkal dibawah kèlam-kaboet sampai kapada pèhoekoeman pada hari jang bèsar itoe.

7. Sapèrti Sodom dan Gomora dan sègala nègari jang koeliling-

nja, jang tĕlah bĕrzina' sama sapĕrti mareka-itoe, sĕrta ingin akan daging jang lain; maka olih siksa jang dirasainja mareka-itoe tĕlah didjadikan soeatoe toeladan dari hál api kĕkal itoe.

8. Maka dĕmikian lagi orang-orang ini mĕnjĕrahkan dirinja kapada pĕlĕbagai mimpi, dan mĕntjĕmarkan toeboehnja, dan mĕnoelak akan pĕmĕrentaban, dan mĕndjahatkan sĕgala kamoeliaán.

9. Maka Michail, pĕnghoeloe malaikat itoe, tatkala ija bĕrbantah-bantah dĕngan iblis akan mait Moesa, maka tiada bĕrani ija mĕngatakan hoekoeman djahat, mĕlainkan katanja: Dihokoemkan Toehan kiranja akan dikau;

10. Tĕtapi orang ini mĕndjahatkan pĕrkara, jang tiada dikĕtahoeinja, maka barang jang memang dikĕtahoeinja, sapĕrti binatang jang tiada bĕrĕkal, maka dĕngan pĕrkara itoelah mareka-itoe mĕmbinasakan dirinja.

11. Wai atasnja! karĕna mareka-itoe tĕlah mĕnjimpang kapada djalan Kaïn, dan karĕna sĕbab pĕmboedjoek opah ditĕrdjoenkannya dirinja olih sĕsatan Balhoem, dan binasalah mareka-itoe olih doerhaka Korah.

12. Maka mareka-itoelah soeatoe tjĕla adanja dalam sĕgala pĕrdjamoean kasihmoe, sĕbab dĕngan tiada takoet mareka-itoe bĕrlĕbihlĕbihan dalam pĕrdjamoean dĕngan kamoe. Maka mareka-itoelah sapĕrti awan-awan jang tiada mĕngandoeng hoedjan, jang dilajangkan olih angin bĕrkoeliling; mareka-itoelah sapĕrti pohon-pohon kajoe pada moesim kĕmarau, tiada bĕrboewah, doewa-kali mati, tĕrbantoe sĕrta dĕngan akarnja.

13. Mareka-itoe sapĕrti ombak-ombak laet, jang bĕrgalora, dan jang mĕnjĕmboerkan maloenna sĕndiri; ija-itoe bintang-bintang bĕrhanjoet, maka bagainja djoega

ditarohkan kĕlam jang kaboet sampai salama-lamanja.

14. Maka akan hál mareka-itoe djoega tĕlah dinoeboeatkan olih Henoch, giliran jang katoedjoeh daripada Adam, sabdanja: Bahwa sasoenggoehnja Toehan tĕlah datang dĕngan orang ŕalihnja bĕriboe-riboe,

15. Akan mĕmbawa pĕhoe-koeman atas sĕgala orang, dan akan mĕnjijsakan sĕgala orang fasiķ di-antara mareka-itoe, sĕbab sĕgala pĕrboewatannya jang doerhaka, jang tĕlah diboewatnja dĕngan foesoeknja, dan sĕbab sĕgala pĕrkataán kĕras, jang dikatakan olih sĕgala orang fasiķ, jang bĕrdosa itoe mĕlawan akan Dia.

16. Maka mareka-itoelah orang jang bĕrsoengoet-soengoet dan jang mĕngadoehkan hálnja dan mĕnoeroetkan hawa-nafsoe dirinja; maka moeloetnja mĕngatakan bĕhasa tjĕloepar, dan di-angkat-angkatnja orang, sĕbab mareka-itoe ingiu akan laba.

17. Tĕtapi kamoe, hai kĕkasihkoe, ingatlah akan sĕgala pĕrkataán, jang dĕhoeloe tĕlah dikatakan olih sĕgala rasoel Toehan kita Isa Almasih.

18. Sĕbagaimana tĕlah dikatakan olih mareka-itoe kapada kamoe, bahwa pada achir zaman akan ada bĕbĕrapa pĕngoloķ-oloķ, jang akan mĕnoeroet hawa-nafsoe foesoeknja sĕndiri.

19. Bahwa mareka-itoelah jang mĕngasingkan dirinja, dan mĕnoeroet hawa-nafsoe, dan padanja pon tiadalah Roh.

20. Tĕtapi akan kamoe, hai kĕkasihkoe, bangoenkanlah dirimoe atas imánmoe jang amat soetji itoe, sambil mĕminta-dĕa dĕngan pĕrtoeloengan Rohoe'lkoedoes.

21. Péliharakanlah dirimoe dalam pëngasihian Allah, sambil mënantikan rahmat Toehan kita Isa Almasih bagai hidoep jang kékak.

22. Maka akan satengah orang tarohkanlah kasihan dan lainkanlah marka-itoe;

23. Tétapi péliharakanlah satengahja dëngan mënakoeti marka-itoe, dan sentakkanlah marka-itoe dari dalam api; danlagi bëntjilah akan badjoe jang ditjemarkan olih hawa-nafsoe.

24. Maka sakarang kapada Toehan, jang bërkoewasa mëmëliharakan kamoe daripada tørsérandoeng, dan akan mënghadapkan kamoe dëngan tiada bërsalah dihadlërat kamoeliaänja dëngan soeka-tjita;

25. Kapada Allah, jang bidjaksana sëndiri, ija-itoe Djoeroe-salamat kita, sëgala kamoeliaän dan katoehanan dan koewat dan koewasa, baik sakarang ini, baik pada salama-lamanja. Amin.

W A H J O E

JANG KAPADA

J A H J A.

F A S A L I.

BAHWA inilah wahjoe Isa Almasih, jang tëläh dikaroeniakan Allah kapadanja, soepaja ditoendjoeëkannya kapada sëgala hambanja përkara-përkara, jang ta'dapat tiada akan djadi dëngan sigëranja; maka disoeroehkannya malaikatnja mënjatakan dia kapada Jahja, hambanja,

2. Jang mëndjadi saksi akan hál firman Allah dan kasaksian Isa Almasih, dan akan hál sëgala sasoeatoe, jang tëläh dilihatnja.

3. Bërbëhagialah kiranja orang jang mëmbatja, dan sëgala orang jang mënëngar pon akan përkataan noeboeat ini, dan jang mëmperhatikan sëgala përkara, jang tørsëboet dalamnja, karëna tëläh hampirlah koetikanja.

4. Maka soerat ini daripada Jahja datang apalah kapada katoedjoeë sidang jang diAsia; bahwa karoenia dan salamat kiranja atas kamoe daripada Toehan, jang ada sakarang, jang dëhoeloe pon ada, dan jang akan datang, dan daripada katoedjoeë aroeah jang dihadapan ārasnja,

5. Dan daripada Isa Almasih, saksi jang satiwawan itoe, dan Anak jang soeloeng dari antara orang mati, dan Pënghoeloe sëgala radja jang diboemi. Maka kapada Toehan, jang mëngasihi kita dan jang tëläh mëmbasoeëh kita daripada sëgala dosa kita dalam darahnja sëndiri,

6. Dan jang tëläh mëndjadi kita radja dan imām bagai Allah, ija-itoe Bapanja, hëndaqlah kiranja sëgala kamoeliaän dan koewasa pada salama-lamanja. Amin.

7. Sasoenggoehnja Ija datang kélak di-atas awan-awan, dan sègala mata akan mèlihat Dia, djikalau mata orang jang tèlah ménikam Dia sakalipon, maka sègala bangsa manoesia di-atas boemi pon akan mèratap olih sèbabnja. Sasoenggoehnja dèmi-kianlah adanja. Amin.

8. Bahwa Akoelah alif dan ija, pèrmoelaän dan kasoedahan; dè-mikianlah firmán Toehan jang ada sakarang, jang dèhoeloe pon ada, dan jang akan datang, ija-itoe jang Maha-koewasa adanja.

9. SABÈRMOELA, maka akoe ini Jahja, saodaramoe dan taulan-moe dalam kasoekaran dan dalam karadjaän dan sabar Isa Almasih, tèlah ada dalam poelau jang bèr-nama Patmos, olih sèbab firmán Allah dan olih sèbab bèrsaksi akan pèrkara Isa Almasih.

10. Maka adàlah akoe dalam Roh, ija-itoe pada hari Dominggo, maka dari bèlakangkoe kadèngan-lah kapadakoe soeatoe boenji soera sapèrti boenji nafiri adanja,

11. Mèngatakan: bahwa Akoelah alif dan ija, jang pèrmoelaän dan jang kasoedahan; maka barang jang kaulihat itoe soeratkanlah dalam saboewah kitáb, kirimkanlah dia kapada katoedjoeh sidang jang diAsia, ija-itoe kaEfesoes, dan kaSèmirna, dan kaPergamoes, dan kaTiatora, dan kaSardis, dan kaFiladélfia, dan kaLaodikea.

12. Maka bèrpalinglah akoe hèn-dak mèlihat darimana soera jang tèlah bèrkata dèngan akoe itoe. Dèmi akoe bèrpaling maka tèrli-hatlah akoe akan toedjoeh kaki-dian jang kaèmasan,

13. Dan pada sama tèngah kaki-dian jang toedjoeh itoe adalah sa'orang sapèrti Anak-manoesia, bèrpakaikan djoebah jang sampai kakakinja, dan lagi ija bèrikat-pinggangkan tjindai kaèmasan;

14. Maka kapalanja dan ram-

boetnja pon poetih sapèrti boeloe domba, dan sapèrti tsaldjoe pon poetihnja, dan lagi matanja sapèrti njala api adanja.

15. Dan kakinja sapèrti tèm-baga goemirlap, jang merah api sapèrti dalam dapoer, dan boenji soearanja sapèrti ajar banjak mèn-dèroe.

16. Maka pada tangan kanannja adalah toedjoeh boewah bintang, dan daripada moeloetnja kaloe-warlah sabilah pèdang djambiaak jang tadjam, dan wadjahnja sapèrti tjèhaja mata-hari pada masa panas tèrik.

17. Dèmi tèrlihatlah akoe akan Dia, maka rèbahlah akoe tèrsoeng-koer pada kakinja sapèrti mati. Maka didjamahnja akoe dèngan tangan kanannja, firmánnja kapadakoe: Djanganlah takoet; bahwa Akoe ini jang pèrmoelaän dan kasoedahan,

18. Jang hidoep dan jang tèlah mati, maka sasoenggoehnja Akoe hidoep sampai salama-lamanja, Amin! maka padakoe adalah anak-koentji naraka dan maut.

19. Soeratkanlah sègala pèrkara, jang tèlah kau-libat, dan sègala pèrkara jang ada, dan jang akan djadi kélak kèmoedian.

20. Ija-itoe rahasia katoedjoeh boewah bintang, jang tèlah kau-lihat pada tangan kanankoe, dan lagi katoedjoeh kaki-dian jang kaèmasan itoe. Adapon toedjoeh boewah bintang itoe, ija-itoe malaikat katoedjoeh sidang, dan adapon toedjoeh kaki-dian, jang tèlah kaulihat itoe, ija-itoelah katoedjoeh sidang adanja.

F A S A L II.

SJAHADAN, toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang di-Efesoes: Bahwa inilah firmán Toe-

han, jang mēmégang katoedjoeh boewah bintang pada tangan kanna, dan jang bērdjalan ditēngah-tēngah katoedjoeh kaki-dian jang kaēmasan itoe.

2. Bahwa koekētahoeilah akan sēgala pēkērdjaānmoe dan kalēlahanmoe dan šabarmoe, dan bagaimana ēngkau ta'bolih tahan akan orang djahat itoe; dan tēlah ēngkau mēntjobaī akan orang, jang mēngatakan dirinja rasoel, tētapi boekaanja rasoel, mēlainkan tēlah kaudapati akan marka-itoe pēmbohong adanja.

3. Maka ēngkau tēlah mēndērita dan tēlah bēršabar, dan dari sēbab namakoe tēlah ēngkau bērlēlah dēngan tiada tahoe pēnat.

4. Akan tētapi ada pērdawaānkoe sēdikit atasmoe, sēbab tēlah ēngkau mēninggalkan kasihmoe jang moela-moela itoe.

5. Sēbab itoe ingatlah darimana tēlah ēngkau goegoer, dan hēndaqlah ēngkau bērtobat dan mēngērdjakan pēkērdjaān jang moela-moela itoe; kalau tidak, maka Akoe akan datang kapadamoe dēngan sigēra, dan Akoe mēmindahkan kaki-dianmoe daripada tēmpatnja, ija-itoe djikalau tiada ēngkau bērtobat.

6. Tētapi pērkara ini djoega ada padamoe, bahwa ēngkau bēntji akan sēgala pērbcewatan orang Nikolaī, jang koebēntji djoega.

7. Maka barang-siapa jang bērtēlinga, hēndaqlah didēngarnja akan barang jang dikatakan olih Roh kapada sidang-sidang itoe. Maka kapada orang jang mēnang Akoe akan mēmbēri makan daripada boewah pohon alhājāt jang ditēngah firdaoes Allah itoe.

8. ARAKIAN toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang di-Sēmirna: Bahwa inilah firmān Toehan, jang pērmoelaān dan kasoedahan, jang tēlah mati dan hidoep poela:

9. Bahwa koekētahoeī akan sēgala pēkērdjaānmoe dan kasoekaranmoe dan kapapaānmoe (tētapi kaja djoega ēngkau), dan koekētahoeī akan sēgala hoedjat marka-itoe, jang mēngakoe dirinja Jahoedi, tētapi boekan Jahoedi ija, mēlainkan soeatoe masdjid sjaitān djoea adanja.

10. Maka djanganlah kamoe takoet akan barang soeatoe pērkara, jang akan kamoe rasaī itoe; sasoenggoehnja iblis akan mēntjampakkan bēbērapa orang kamoe kadalam pēndjara, soepaja kamoe ditjobaī; maka kamoe pon akan kēna sangsara sapoeloeh hari lamanja, tētapi hēndaqlah kamoe satiawan sampai mati, maka Akoe akan mēngaroeniakan kapadamoe makota alhājāt itoe.

11. Maka barang-siapa jang bērtēlinga, hēndaqlah didēngarnja akan barang jang dikatakan olih Roh kapada sēgala sidang itoe. Bahwa orang jang mēnang, tiada ija akan kēna bēhaja maut jang kadoewa itoe.

12. ARAKIAN toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang di-Pergamoes; bahwa inilah firmān Toehan, jang mēmégang pēdang djambiaq jang tadjam.

13. Bahwa koekētahoeī akan sēgala pēkērdjaānmoe, dan akan tēmpat ēngkau doedoek, ija-itoe dalam karadjaān sjaitān, dan lagi ēngkau bērpaoet dēngan Namakoe, dan tiada ēngkau bērsangkal akan imānkoe, djikalau pada zamān A'ntipas, saksikoe jang satiawan sakalipon, jang tēlah diboenoeh di-antara kamoe, ditēmpat kadiaman sjaitān itoe.

14. Tētapi ada pērdawaānkoe sēdikit atasmoe, tēgal ēngkau mēnaroh akan orang, jang bērgantoeng kapada pēngadjaran Balhoem, jang tēlah mēngadjar Balak mēlētakkan soeatoe sontohan dihadapan bani Israīl, soepaja marka-itoe makan barang, jang dipērsēmbah-

kan kapada brahala dan lagi berboewat zina'.

15. Demikian lagi engkau menaruh akan orang, yang bergantong kapada pengadjaran orang Nikolai, yang koebentji itoe.

16. Tobatlah engkau; kalau tidak, maka Akoe akan datang kapadamoe dengan sigera, dan melawan mereka-itoe dengan pedang dari moeloetkoe itoe.

17. Barang-siapa yang bertelinga, hendaklah didengarnya akan barang yang dikatakan oleh Roh kapada segala sidang itoe. Maka kapada orang yang menang akan koebéri makan manna yang tersamboeni itoe, dan akan koebérikannya kapadanya soeatoe batoe-oedji yang poetih, maka dalam batoe itoe teroekir soeatoe mana beharoe, yang tiada diketahoei oleh sa'orang djoepan, melainkan orang yang berolih akan dia.

18. ARAKIAN, maka toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang yang diTiatira: bahwa inilah firman Anak-Allah, yang saperti njala api matanja dan kakinja pon saperti tembaga goemirlap:

19. Bahwa koeketahoei akan segala pekerdjaanmoe dan akan kasihmoe dan chidmatmoe dan imanmoe dan sabarmoe dan akan segala pekerdjaanmoe, yang pada kemoediannya terlebihi banyak dari pada moela-moela;

20. Akan tetapi ada perdawaankoe sedikit atasmoe, tegal engkau membiarkan perampoean Jézébel, yang mengakoe dirinja nabijat, bahwa ija mengadjar dan menjésatkan segala hambakoe akan berboewat zina' dan makan barang yang dipersémbahkan kapada brahala.

21. Maka telah koepertanggohkan koetikanja, soepaja ija bertobat daripada zina'uja; tiada djoega bertobat ija.

22. Bahwa sasoenggoehnja, Akoe

mëntjampak dia kelak ditempat tidoernja dengan segala orang yang telah berboewat zina' dengan dia, ija-itoe dalam kasoebaran besar; melainkan mereka-itoe bertobat daripada perboewatannya;

23. Dan anak-anaknya pon akan koebenoeh dengan bela sampar, maka akan diketahoei oleh segala sidang bahwa Akoelah dia, yang menjelidik segala boewah pinggang dan hati orang, maka Akoe akan membalas kapada kamoe, masing-masing sakedar perboewatannya.

24. Tetapi kapadamoe, dan kapada segala orang lain pon, yang diTiatira, sabérapa banyak orang yang tiada menaruh pengadjaran itoe, dan yang belum mengetahoei akan rahasia sjaitan yang dalam-dalam itoe, saperti kata mereka-itoe, maka adalah firmankoe, bahwa tiada Akoe hendak menanggoengkan atasmoe barang tanggoengan lain;

25. Melainkan peganglah perkara yang ada padamoe itoe sampai Akoe datang;

26. Karéna kapada orang yang menang, sêrta yang memeliharakan pekerdjaankoe sampai kapada kasoesudahan, akan koebéri koewasa atas segala orang kafir;

27. Maka akan dipérentahkannya mereka-itoe dengan toengkat bési, dan mereka-itoe pon akan dihantjoer-loeloehkan saperti barang perkakas pendjoeman, ija-itoe dengan koewasa saperti Akoe pon telah berolih daripada Bapakoe.

28. Maka akan koebérikannya kapadanya bintang kadjora itoe.

29. Barang-siapa yang bertelinga, hendaklah didengarnya akan barang yang dikatakan oleh Roh kapada segala sidang itoe.

FASAL III.

ARAKIAN, maka toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang diSardis; bahwa inilah firmán Toehan, jang mēnaroh katoedjoeh Roh Allah dan katoedjoeh boewah bintang itoe: Maka koekětahoeilah akan sēgala pēkērdjaānmoe, bahwa ēngkau dikatakan hidoep, tētapi mati djoega ēngkau.

2. Djagalah ēngkau, sērta koewatkanlah barang jang lagi tinggal dan jang hēndak mati, karēna pēkērdjaānmoe tiada koedapati sampoerna dihadapan Allah.

3. Sēbab itoe ingatlah olihmoe bagaimana tēlah ēngkau mēnērma dia dan mēnēngar dia, dan pēganglah tēgoh-tēgoh akandia sērta bērtobat. Maka djikalau tiada ēngkau bērdjaga, nistjaja Akoe akan datang kapadamoe kēlak salakoe datang pēntjoeri, maka tiada akan dikětahoei olihmoe pada koetika jang mana Akoe akan datang kapadamoe.

4. Tētapi padamoe diSardis adalah djoega sēdikit nama orang, jang tiada mēntjemarkan pakaijannja, maka marka-itoe akan bērdjalan sērtakoe dēngan bērpakaikan pakaijan poetih, karēna patoetlah marka-itoe bagai jang dēmikian.

5. Bahwa orang jang mēnang itoe akan dipērsalini dēngan pakaijan poetih, maka sakali-kali tiada Akoe akan mēmarangkan namanja daridalam kitaboe'lhaját, mēlainkan Akoe akan mēngakoe namanja dihadapan Bapakoe dan dihadapan sēgala malaikatnja.

6. Maka barang-siapa jang bērtēlinga, hēndaklah didēngarnja akan barang, jang dikatakan olih Roh kapada sēgala sidang itoe.

7. ARAKIAN, maka toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang diFiladélfia: Bahwa inilah

firmán Toehan, jang maha soetji dan bēnar, dan jang mēmēgang anak-koentji Da'oad. Bahwa Ija mēmboeka maka sa'orang pon tiada dapat mēnoetoe; dan Ija mēnoetoe maka sa'orang pon tiada dapat mēmboeka:

8. Bahwa koekětahoeilah akan sēgala pēkērdjaānmoe; maka sasoenggoehnja tēlah koekaroeniakan kapadamoe soetoe pintoe tērboka, maka sa'orang pon tiada dapat mēnoetoe; dan Ija mēnoetoe adalah sēdikit koewat dan ēngkau tēlah mēmēliharakan firmánkoe dan tiada ēngkau bērsangkal akan Namakoe.

9. Bahwa sasoenggoehnja Akoe mēngaroeniakan kapadamoe bēbērapa orang, jang daripada masdjid sjaitán, jang mēngakoe dirinja orang Jahoedi, tētapi boekan Jahoedi adanja, mēlainkan marka-itoe bērdoesta. Bahwa-sanja Akoe mēngadakan kēlak marka-itoe datang mēnjēmbah-soedjoed pada kakimoe dan marka-itoe akan mēngakoe, bahwa Akoe mēngasihi akan dikau.

10. Maka sēbab tēlah ēngkau mēmēliharakan firmán sabarkoe, maka Akoe pon akan mēmēliharakan dikau daripada koetika pērtjobaān, jang akan datang ka-atas saloeroeh boemi, ija-itoe akan mēntjobaī sēgala orang jang doedoek di-atas boemi itoe.

11. Bahwa sasoenggoehnja Akoe akan datang dēngan sigēra. Pēganglah olihmoe akan pērkara, jang ada padamoe itoe, soepaja djangan di-ambil olih barang sa'orang akan makotamoe.

12. Barang-siapa jang mēnang itoe, koedjadikan ija akan soetoe tijang dalam roemah Allahkoe, maka tiada ija akan kaloewar lagi dari sitoe, dan Akoe akan mēnjoerat padanja nama Allahkoe dan nama nēgari Allahkoe, ija-itoe Jeroezalim jang bēharoe, dan

jang toeroen daridalam sorga, daripada Allahkoe, dan lagi namakoe sëndiri pon, jang beharoe itoe.

13. Maka orang jang bértelinga hendaqlah didéngarnya akan barang, jang dikatakan oleh Roh kapada ségala sidang itoe.

14. ARAKIAN, maka toeliskanlah soerat kapada malaikat sidang jang diLaodikea: Bahwa inilah firmán alAmin, ija-itoe Saksi jang satiwawan dan bénar, dan jang Përmoelaän ségala kadjadian Allah:

15. Bahwa koekétahoeilah akan ségala pékërdjaänmoe, ija-itoe éngkau sédjoek pon tidak, panas pon tidak. Hai djikalau kiranja sédjoek éngkau ataw panas!

16. Tétapi sèbab soewam éngkau, boekan sédjoek, boekan panas, maka éngkau akan koelodahkan dari dalam moeloetkoe.

17. Karèna katamoe: Bahwa akoe kaja dan dikajakan dèngan tiada kakoerangan barang soeatoe djoea, maka tiada kaukétahoei bahwa éngkau tjilaka dan malang dan miskin dan boeta dan télanjang.

18. Maka Akoe mënasihtakan dikau, hendaqlah éngkau mënbeli kapadakoe émas, jang télah dioedji dèngan api, soepaja bolih éngkau mëndjadi kaja, danlagi pakajian poetih, soepaja éngkau berpakai-pakai, dan soepaja djangan kalihatan maloe katélandjanganmoe; danlagi sapoekanlah matamoe dèngan tjelak, soepaja éngkau bolih nampaq.

19. Barang-siapa jang koekasih, ija-itoe djoega koetégor dan koesésah; sèbab itoe hendaqlah radjin éngkau sërta bértobat.

20. Bahwa-sanja Akoe bërdiri dipintoe sërta mêngëtoq. Djikalau barang sa'orang mënëngar soearakoe dan diboekainja Akoe pintoe, nistjaja Akoe akan masoek kadalam mëndapatkan dia, dan makan

sahidangan dèngan dia, dan ijapon dèngan akoe.

21. Bahwa kapada orang jang mënang akan koebëri ija doedoek dèngan Akoe di-atas ārasjkoe, sèbagaimana Akoe pon télah mënang dan ada doedoek dèngan Bapakoe di-atas ārasjnja.

22. Bahwa barang-siapa jang bértelinga, hendaqlah didéngarnya akan barang, jang dikatakan oleh Roh kapada ségala sidang itoe.

F A S A L IV.

HATA, maka këmoeidian daripada itoe koelihat, bahwa sasoenggoehnja adalah soeatoe pintoe térboeka dalam sorga, maka soeara jang moela-moela koedéngar bërkata-kata dèngan akoe sapërti nafiri boenjinja, ija-itoe bëfirmán: Marilah éngkau, naik kamari, maka Akoe akan mënondjoek kapadamoe përkara-përkara, jang ta'dapat tiada akan djadi këlak këmoeidian daripada masa ini.

2. Maka pada sabëntar itoe djoega adalah akoe dalam Roh, maka sasoenggoehnja dalam sorga térdirilah saboewah ārasj, dan adalah Satoe doedoek di-atas ārasj itoe,

3. Dan jang doedoek di-atasnja itoe kalihatan roepanja sapërti përmata jašib dan aqik, maka ārasj itoe dilengkoeng pëlangi jang bagai zëmëroed warnanja.

4. Dan pada koeliling ārasj itoe adalah doewa poeloeh émpat koersi, dan di-atas koersi itoe koelihat ada doedoek doewa poeloeh émpat orang toewa-toewa, jang berpakaian pakajian poetih, dan di-atas kapalanja adalah makota kaëmasan.

5. Maka daripada ārasj itoe kaloewarlah kilat dan halilintar, dan boenji soewara, dan dihadapan ārasj itoe adalah toedjoeh boewah pëlita daripada api bër-

njala-njala ija-itoelah katoedjoeh aroeah Allah.

6. Dan dihadapan ārasj itoe adalah soeatoe laoet katja, bagaikan habloer, dan ditengah ārasj dan koelilingnja adalah ĕpat ekoer binatang, pĕnoeh dĕngan mata dimoeka dan dibĕlakangnja.

7. Adapon binatang jang pĕrtama itoe roepanja bagaikan singa, dan binatang jang kadoewa itoe roepanja bagaikan anak-lĕmboe, dan binatang jang katiga itoe moekanja sapĕrti moeka manoesia, dan binatang jang kaĕmpat itoe roepanja bagaikan boeroeng nasar jang terbang.

8. Maka pada tijap-tijap kaĕmpat binatang itoe adalah ĕnam sajapnja, maka koelilingnja dan didalamnja pĕnoeh dĕngan mata; maka pada sijang dan malam tiada djoega bĕrhĕnti ija daripada mĕngatakan: Koedoes, koedoes, koedoeslah Toehan Allah jang maha koewasa, jang ada dĕhoeloe, dan jang ada sakarang, dan jang akan datang.

9. Apabila dipĕrsĕmbahkan olih binatang itoe kamoeliaĕn dan hormat dan sjoekoer kapada Toehan, jang doedoeĕ di-atas ārasj dan jang hidoep sampai salama-lamanja,

10. Maka soedjoedlah kadoewa poeloeh ĕpat orang toewa-toewa itoe dihadapan Toehan, jang doedoeĕ di-atas ārasj itoe, sĕrta disĕmbahnja akan Toehan jang hidoep sampai salama-lamanja, dan diboewangnja makotanja dihadapan ārasj itoe, sĕmbahnja:

11. Kapadamoelah, ja Toehan, patoet dipĕrsĕmbahkan sĕgala kamoeliaĕn dan hormat dan koewasa, karĕna ĕngkau tĕlah mĕndjadikan sĕgala sasoeatoe, dan olih kahĕndaĕmoe adalah sakalian itoe, dan tĕlah djadi samoeanja.

F A S A L V.

BĒRMOELA, maka koelihat dalam tangan kanan Toehan, jang bĕrsĕmajam di-atas ārasj itoe, saboewah kitāb jang bĕrsoerat loewar-dalamnja dan bĕrmĕtĕrai dĕngan toedjoeh mĕtĕrai.

2. Maka tĕrlihatlah akoe akan sa'orang malaĕkat jang gagah, bĕrsĕroe dĕngan soera jang njaring, katanja: Slapa garangan jang patoet mĕmboekakan kitāb ini dan mĕngoeraikan mĕtĕrainja?

3. Maka baik dalam sorga, baik di-atas boemi, baik dibawah boemi sa'orang djoea pon tiada, jang tjakap mĕmboekakan kitāb itoe, ataw mĕnilik akandia.

4. Maka mĕnangislah akoe sangat, sĕbab tiada tĕrdapat sa'orang djoea pon, jang patoet mĕmboekakan, ataw mĕmbatja, ataw mĕnilik akan kitāb itoe.

5. Maka olih sa'orang daripada sĕgala toewa-toewa itoe dikatakan kapadakoe: Djangan mĕnangis; bahwa sasoenggoehnja Singa, jang daripada soekoe Jahoeda, ija-itoe akar Da'oed, jang tĕlah mĕnang, itoe dapat mĕmboekakan kitāb ini, dan mĕngoeraikan katoedjoeh mĕtĕrainja.

6. Maka koelihat, sasoenggoehnja ditengah ārasj, dan ditengah kaĕmpat binatang, dan ditengah sĕgala toewa-toewa itoe, ada bĕrdiri sa'ekoer Anak-Domba, roepanja bagai tĕrsĕmbĕleh, jang bĕrtandoeĕ toedjoeh dan bĕrmata toedjoeh, ija-itoelah katoedjoeh aroeah Allah, jang disoeroehkan kapada saloeroeh boemi.

7. Maka datanglah Ija mĕngambil kitāb itoe daripada tangan kanan Toehan jang bĕrsĕmajam di-atas ārasj;

8. Satĕlah di-ambilnja kitāb itoe, maka soedjoedlah kaĕmpat binatang dan kadoewa poeloeh ĕpat orang

toewa-toewa itoe dihadapan Anak-Domba itoe, sërta masing-masing mareka-itoe ada këtjapinja dan piala jang kaëmasan, pënoeh dëngan baoe-baewan, ija-itoelah sëgala përmintaän döa orang-orang saliḥ;

9. Maka mareka-itoepon mënjajnikan soeatoe njanjian bëharoe, katanja: Èngkaulah jang patoet mëngambil kitáb itoe, dan mëngoeraikan mëtërainja, karëna tëlah èngkau tërsëmbëleh, dan tëlah èngkau mënëboes kami bagai Allah dëngan darahmoe dari antara sëgala giliran orang dan bëhasa dan kaum dan bangsa;

10. Dan èngkau pon tëlah mëndjadikan kami radja-radja dan imámimám bagai Allah, maka kami pon akan karadjaän di-atas boemi.

11. Arakian, maka koelihat dan koedëngar poela soera bëbërapa malaikat koeliling ärasj dan binatang dan sëgala toewa-toewa itoe, maka adalah bilangan mareka-itoe sapoeloeh riboe kali sapoeloeh riboe dan bëriboe-riboe.

12. Mëngatakan dëngan soera jang njaring: Bahwa Anak-Domba jang tërsëmbëleh itoe patoetlah bërolih koewasa dan kakajaän dan boedi dan koewat dan hormat dan kamoeliaän dan pëngoetjap sjoekoer.

13. Maka sëgala kadjadian, jang dalam sorga, dan di-atas boemi, dan dibawah boemi, dan jang didalam laoet, dan isi sakaliannja itoe tëlah koedëngar katanja: Bahwa sëgala sjoekoer dan hormat dan kamoeliaän dan koewasa kiranja bagai Toehan, jang bërsëmajam di-atas ärasj itoe, dan bagai Anak-Domba itoe salama-lamanja.

14. Maka kata kaëmpat binatang itoe: Amin! Dan kadoewa poeloeh èmpat orang toewa-toewa itoepon mënjëmbah soedjoedlah kapada Toehan, jang hidoep sampai salama-lamanja.

F A S A L VI.

MAKA koelihat satëlah Anak-Domba itoe mëngoeraikan satoe daripada sëgala mëtërai itoe, dan koedëngar sa'ekoer daripada kaëmpat ekoer binatang itoe bërkata sa'akan-akan boenji pëter, katanja: Marilah, lihat.

2. Maka hairán, koelihat sa'ekoer koeda poetih, maka orang jang mëngandarainja itoe ada mëmëgang boesoer panah, dan tëlah dikaroeniakan kapadanja saboewah makota; maka kaloewarlah ija dëngan kamënangannja soepaja ija mënang.

3. Maka satëlah di-oeraikannja mëtërai jang kadoewa itoe, koedëngar binatang jang kadoewa itoe bërkata dëmikian: Marilah, lihat.

4. Maka kaloewarlah sa'ekoer koeda laín, jang merah warnanja; maka dikaroeniakan koewasa kapada orang jang mëngandarainja akan mëngambil damai dari atas boemi, sahingga mareka-itoe këlak bërboenoeh-boenoehan sa'orang dëngan sa'orang; maka dikaroeniakanlah kapadanja sabilah pëdang bësar.

5. Maka satëlah di-oeraikannja mëtërai jang katiga itoe, koedëngar binatang jang katiga itoe bërkata dëmikian: Marilah, lihat. Maka hairán, koelihat sa'ekoer koeda hitam, maka orang jang mëngandarainja ada sapaasang naratja pada tangannja.

6. Maka koedëngar soeatoe soera dari antara kaëmpat binatang itoe mëngatakan: Sasoeat gandoem harganja sadinar, dan tiga soekat sjëir harganja sadinar; maka djanganlah diroesakkan minjak dan ajar-anggoer itoe.

7. Maka satëlah di-oeraikannja mëtërai jang kaëmpat itoe, koedëngar soera binatang jang kaëmpat itoe mëngatakan: Marilah, lihat.

8. Maka hairán, koelihat sa'ekoer koeda warna kélaboe, dan nama orang jang mēngandara'inja itoe Maut, dan Naraka pon mēngiringkan dia. Maka tēlah dikaroeniakan kapada mareka-itoe koewasa atas sapērēmpat boemi, akan mēmoenoeoh dēngan pēdang, dan dēngan lapar, dan dēngan bēla sampar, dan dēngan binatang jang boewas-boewas diboemi.

9. Maka satēlah di-oeraikannya mētērai jang kalima itoe, koelihat dibawah mēdzbah itoe njawa sēgala orang, jang tēlah diboenoeoh sēbab kalám Allah, dan sēbab kasaksian jang ada padanja.

10. Maka bērsēroelah mareka-itoe dēngan soeara jang njaring, katanja: Bērapa lama lagi, ja Toehan jang koedoes dan bēnar, tiadakah ēngkau mēngħoekoemkan dan mēmbalas darah kami kapada sēgala orang jang doedoek di-atas moeka boemi itoe?

11. Maka dikaroeniakanlah djoebah poetih kapada masing-masing mareka-itoe, sērta disoeroeh mareka-itoe bērnanti sēdikit lagi, sahingga gēnaplah bilangan sēgala kawannja dan saoderanja, jang akan diboenoeoh kēlak sapērti mareka-itoe djoega.

12. Maka koelihat satēlah di-oeraikannya mētērai jang kaenam itoe, sasoenggoehnja adalah gēmpaboemi jang kēras, maka mata-hari pon djadilah hitam sapērti karoeng boeloe, dan boelan pon bagaikan darah adanja;

13. Dan sēgala bintang dari langit pon goegoerlah kapada boemi, sapērti pokoꝔ ara jang goegoer boewah moedanja apabila digontjangkan angin kēras.

14. Maka langit pon tērsingkap sapērti sahēlai soerat jang digoe-loengkan; maka sēgala goenoeng dan poelau pon bērpindahlah daripada tēmpatnja.

15. Maka sēgala radja dalam

doenia, dan orang bēsar-bēsar, dan orang kaja-kaja, dan pēngħoeloe-pēngħoeloe atas orang sariboe, dan orang pērka, dan sēgala hamba, dan sēgala orang mardaheka, mēnjēmoenikan dirinja dalam gohago dan ditjēlah-tjēlah batoe goenoeng;

16. Sambil katanja kapada goenoeng dan batoe itoe: Timpalah kapada kami dan lindoengkanlah kami daripada hadlērāt Toehan, jang doedoek di-atas ārasj itoe, dan daripada moerka Anak-Domba itoe;

17. Karēna tēlah datang hari bēsar moerkanja; ēntah siapa garangan dapat bērdiri?

F A S A L VII.

HATA, maka kēmoedian daripada itoe tērlihatlah akoe akan empat orang malaikat, bērdiri pada ka-empat pēndjoeroe boemi, dēngan mēnahani kaēmpat mata-angin diboemi, soepaja djangan ada angin bērtioep di-atas boemi, ataw dilaoet, ataw kapada barang pohon kajoe.

2. Maka tērlihatlah akoe akan sa'orang malaikat jang lain, naik dari sabēlah masjik, sērta dipēgangnja mētērai Allah jang hidoep itoe; maka bērsēroelah ija dēngan soeara jang njaring akan kaēmpat orang malaikat, jang tēlah dikaroeniāi koewasa akan mēroesaᝑkan boemi dan laoet itoe,

3. Katanja: Djanganlah kamoe roesaᝑkan boemi, ataw laoet, ataw pohon-pohon kajoe, sampai soedah kami mētēraikan sēgala hamba Allah kita dēhoeloe pada dahinja.

4. Maka koedēngar bilangan sēgala orang jang dimētēraikan itoe sa'ratoes ēmpat poeloe ēmpat riboe, djoemlah sēgala orang jang dimētēraikan daripada sēgala soekoe-bangsa bani Israil,

5. Ija-itoe: daripada soekoe Ja-hoeda doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Roebin doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Gad doewa-bélas riboe jang tērmētērai;

6. Daripada soekoe Asar doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Naftalim doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Manasse doewa-bélas riboe jang tērmētērai;

7. Daripada soekoe Simeon doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Lewi doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Isachar doewa-bélas riboe jang tērmētērai;

8. Daripada soekoe Zabelon doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Joesoef doewa-bélas riboe jang tērmētērai; daripada soekoe Boenjamin doewa-bélas riboe jang tērmētērai.

9. Hata, maka kēmoedian daripada itoe koelihat soeatoe tantara bésar, jang tiada tērbilang banjaknja, ija-itoe daripada ségala bangsa dan djénis orang dan kaum dan béhasa, ada bērdiri dihadapan ārasj, dan dihadapan Anak-Domba itoe, dēngan bērpakaikan djoebah poetih, sērta adalah pēlēpah chorma pada tangannja;

10. Maka bērsēroelah mareka-itoe dēngan njaring soearanja, katanja: Bahwa salámat itoe milik Allah kami, jang bērsēmajam di-atas ārasj, dan milik Anak-Domba itoe.

11. Maka ségala malaikat dan ségala toewa-toewa dan kaēmpat binatang itoepon bērdirilah koeliling ārasj itoe, laloe soedjoed dihadapan ārasj itoe sērta mēnjembah Allah,

12. Katanja: Amin! ségala poedji dan kamoeliaän dan hikmat dan sjoekoer dan hōrmat dan koewat-koewasa bagai Allah kami pada salama-lamanja. Amin!

13. Maka sahoetlah sa'orang

daripada ségala toewa-toewa itoe, katanja kapadakoe: Siapakah orang ini, jang bērpakaikan pakaijan poetih? dan dari mana datangnja?

14. Maka djawábkoekapadanjaja Toewan, bahwa toewan djoega jang mēngētahoeinja. Laloe katanja kapadakoe: Bahwa inilah orang, jang tēlah kaloewar daripada sangsara bésar, maka mareka-itoe tēlah mēmbasoeuhkan pakaijannja jang pandjang itoe dan mēmoetihkan dia dalam darah Anak-Domba itoe,

15. Maka sēbab itoe adalah mareka-itoe dihadapan ārasj Allah dan bēribádatlah mareka-itoe kapada Toehan pada sijang dan malam dalam roemahnja; maka Toehan, jang bērsēmajam di-atas ārasj itoepon akan mēnaoengi mareka-itoe.

16. Bahwa tiada lagi mareka-itoe akan bērlapar ataw bērdēhaga, dan tjéhaja mata-hari ataw barang panas pon tiada akan mēnimpa kapada mareka-itoe;

17. Karēna Anak-Domba, jang ditēngah arāsij itoe, akan mēngombalakan mareka-itoe dan akan dipimpinnja mareka-itoe kapada mata-ajar alhájat, maka olih Allah akan disapoe ségala ajar-mata daripada mata mareka-itoe.

F A S A L VIII.

MAKA satēlah di-oeaikannja mētērai jang katoedjoeh itoe, maka tērdiamlah dalam sorga, kira-kira satēngah djam lamanja.

2. Laloe koelihat katoedjoeh orang malaikat, jang bērdiri dihadapan hadlérat Allah itoe, maka dibērikanlah kapada mareka-itoe toedjoeh boewah nafiri.

3. Hata, maka datanglah poela sa'orang malaikat jang lain, laloe bērdiri hampir dēngan mēdzbah,

sërta mêmégang pëdoepaän jang kaëmasan, maka dibërikan kapadanja banjak doepa, soepaja dipërsëmbahkannya sërta dëngan dōa sëgala orang şalih di-atas mëdzbah kaëmasan, jang dihadapan arasi itoe.

4. Maka asap doepa sërta dëngan dōa sëgala orang şalih pon naiklah daripada tangan malaikat itoe kahadlërat Allah.

5. Laloe di-ambil olih malaikat itoe akan pëdoepaän itoe, di-isinja dëngan api dari mëdzbah, satëläh itoe maka ditjampakkannya kaboemi, tiba-tiba bërboenjilah bërberapa soera dan pëter dan kilat dan gëmpa.

6. Maka katoedjoe malaikat, jang mêmégang katoedjoe nafiri itoe, bërsiapkan dirinja akan mënioep nafirinja.

7. Maka malaikat jang përtama itoe mënioep nafirinja, laloe toeroenlah hoedjan batoe dan api bërtjamper dëngan darah, maka ditjampakkannjalah kaboemi, laloe tërbakarläh sapërtiga sëgala pohon kajoe dan roempoet jang hidjau, samoeanja habislah hangoes.

8. Maka malaikat jang kadoewa pon mënioeplah nafirinja, maka sa'akan-akan saboewah goenoeng bësar, jang bërnjala-njala dëngan api, itoe tërtjampak kadalam laet, laloe sapërtiga laet pon mëndjadi darah,

9. Dan sapërtiga sëgala kadjadian dilaoet jang hidoep itoepon matilah, dan sapërtiga sëgala kapal pon binasalah.

10. Maka malaikat jang katiga itoepon mënioeplah nafirinja, laloe goegoerlah dari langit saboewah bintang bësar, jang bërnjala-njala sapërti pëdamaran, maka ditimpanja akan sapërtiga sëgala soengai dan pantjaran ajar.

11. Maka nama bintang itoe dipanggil Pahit-maoeng; maka sapërtiga sëgala ajar pon pahit-

maoenglah, dan banjaklah manoeisia jang mati olih ajar itoe, sëbab ija-itoe tëläh mëndjadi pahit.

12. Maka malaikat jang kaëmpat pon mënioeplah nafirinja, laloe sapërtiga mata-hari dan sapërtiga boelan dan sapërtiga sëgala bintang pon dipoekoel, sahingga sapërtiganja sakalian itoe tërkelamalah, dan sapërtiga sijang-hari pon tiada lagi tërangnja, dan malam pon dëmikian.

13. Hata, maka koelihat dan koedëngar sa'orang malaikat tërbang mënëroesi sama tëngah langit, sambil katanja dëngan njaring soeranja: Wai, wai, wai sëgala orang jang doedoek di-atas boemi, olih sëbab boenji nafiri, jang akan ditioep lagi olih katiga malaikat, jang bëlom mënioep nafirinja itoe!

F A S A L IX.

SJAHADAN, maka malaikat jang kalima itoepon mënioeplah nafirinja, laloe koelihat saboewah bintang goegoer dari langit kapada boemi, maka dikaroeniakan kapadanja anak-koentji këloeboeran toebir itoe.

2. Maka diboekakannjalah këloeboeran toebir itoe, laloe naiklah asap dari dalamnja sapërti asap dapoer bësar, sahingga gëlaplah mata-hari, dan oedara pon dari sëbab asap këloeboeran itoe.

3. Maka daripada asap itoe kalowarlah bërberapa bilalang kaätas boemi, maka kapadanja dibëri koewasa bagaikan koewasa kaladjengking di-atas boemi;

4. Sërta dipësan kapadanja djangnan mareka-itoe binasakan roempoet jang di-atas boemi, ataw barang toemboeh-toemboehan jang hidjau, ataw barang pohon kajoe, mëlainkan sëgala orang şehadja,

jang tiadalah mētërai Allah itoe pada dahinja.

5. Maka dibëri koewasa kapadanja, boekan akan mëmboenoh orang itoe, mëlainkan akan mënjiksakan dia lima boelan lamanja; adapon siksanya itoe adalah sapërti siksã kaladjëngking apabila disëngatnja orang.

6. Maka pada masa itoelah sëgala manoesia akan mëntjëhari mati, tëtëpi tiada didapatinja akan dia, dan dikahëndakinja akan mati, tëtëpi maut itoe akan lari daripadanja.

7. Maka adalah roepa bilalang itoe sapërti koeda jang langkap akan bërperang; dan di-atas kapalanja adalah sapërti makota saroepea ëmas; dan moekanja bagaikan moeka manoesia;

8. Dan ija bëramboet sapërti ramboet përampoean, dan giginja pon sapërti gigi singa;

9. Dan ija bërbaroet-dada sapërti baroet-dada jang daripada bësi; dan boenji sajapnja bagaikan boenji rata jang dihela olih bëbërapa-bërapa koeda dalam pëperangan;

10. Dan ada poela padanja ekoer sapërti ekoer kaladjëngking, lagi bërëngat, maka dalam ekoernja adalah koewasanja akan mënjakiti manoesia lima boelan lamanja;

11. Dan ada poela radjanja, ija-itoe malaikat toebir itoe, maka namanja dëngan bëhasa Ibrani itoe Abadon, dan dëngan bëhasa Grika namanja Apollion.

12. Adapon bëla jang satoe itoe tëläh laloe; bahwa sasoenggoehnja akan datang poela doewa bëla lagi këmoeadian.

13. HATA, maka malaikat jang kaënam itoepon mënioeplah nafirinja, maka koedëngar soeatoe soeara tërbit daripada kaëmpat tandoeok mëdzbah jang kaëmasan, jang dihadapan hadlërat Allah itoe,

14. Katanja kapada malaikat jang kaënam, jang mëmëgang nafiri itoe:

Lëpaskanlah kaëmpat orang malai-kat, jang tërbeloenggoe hampir dëngan soengai Efrat jang bësar itoe.

15. Maka kaëmpat orang malai-kat itoepon dilëpaskanlah, jang tëläh disadiakan bagai koetika dan hari dan boelan dan taheen itoelah, soepaja diboenohnja akan sapërtiga sëgala manoesia.

16. Maka bilangan tantara jang bërkindaraan itoe doewa kali bër-laksa-laksa; maka koedëngar bilangannja.

17. Maka sëgala koeda dan sëgala orang jang mëngandaraïnja, jang koelihat dalam pënglihatan ini, dëmikianlah roepanja: marena-itoe bërbaroet-dada merah-api, dan biroe laoet, dan warna balerang; adapon kapala sëgala koeda itoe bagaikan kapala singa, dan dari moeloetnja kaloewarlah api dan asap dan balerang.

18. Maka dëngan katiga bëla ini tëläh tërboenoh sapërtiga sëgala manoesia, ija-itoe dëngan api dan asap dan balerang, jang kaloewar daripada moeloetnja.

19. Karëna koewasanja adalah dalam moeloetnja dan pada ekoernja, tëgal ekoernja itoe saroepea dëngan oelar, ija-itoe bërkapala, dan dëngan dia djoega ija mëm-bëri mara.

20. Maka sëgala orang jang lagi tinggal, jang tiada tërboenoh dëngan bëla ini, ija-itoe tiada djoega bërtohat daripada përboewatan tangannja, ija-itoe mënjëmbah sjaitan dan brahala, jang daripada ëmas dan perak dan tëmbuga dan batoe dan kajoe, jang tiada dapat mëllihat ataw mënëngar ataw bërdjalan.

21. Maka tiada djoega marena-itoe bërtohat daripada mëmboenoh orang, ataw daripada hobatannja, ataw daripada zina'nja, ataw daripada tjoerinja.

F A S A L X.

BĒRMOELA, maka koelihat poela toeroen dari sorga sa'orang malaikat lain, jang koewat dan jang berpakaian awan, dan di-atas kapalanja adalah pĕlangi, dan moekanja sapĕrti mata-hari, dan kakinja sapĕrti tijang api,

2. Dan pada tangannja ada sa-boewah kitáb kĕtjil tĕrboeka: maka kaki kanannja didjĕdjačkannja di-atas laoet, dan kaki kirinja di-atas darat;

3. Laloe bĕrsoeraķlah ija dĕngan njarang soearanja sapĕrti boengi singa; satĕlah soedah bĕrsoeraķ itoe, maka katoedjoeh pĕter pon bĕrboenjilah;

4. Satĕlah soedah katoedjoeh pĕter itoe bĕrboengi, akoe hĕndaķ mĕnjoerat dia; laloe koedĕngar soeatoe soeara dari langit mĕngatakan kapadakoe: Mĕtĕraikanlah olihmoae akan sĕgala pĕrkara, jang tĕlah diboenjikan olih katoedjoeh pĕter itoe; djangan ĕngkau mĕnjoerat dia.

5. Adapon malaikat, jang koelihat bĕrdiri dilaoet dan didarat itoe, ija-itoe mĕnadahkan tangannja klangit,

6. Sambil ija bĕrsoempah dĕmi Toehan jang hidoep salama-lamanja, jang tĕlah mĕndjadikan langit dĕngan sĕgala isinja, dan boemi dĕngan sĕgala isinja, dan laoet dĕngan sĕgala isinja, bahwa tiadalah lagi zamán.

7. Mĕlainkan pada masa soeara malaikat jang katoedjoeh itoe, apabila ija mĕnioep nafirinja, pada masa itoe rahasia Allah itoe tĕlah gĕnap adanja, sapĕrti jang tĕlah dinjatakannja kapada sĕgala nabinabi, ija-itoe hambanja.

8. Bĕrmoela, maka soeara jang tĕlah koedĕngar dari dalam sorga itoe bĕrkata poela dĕngan akoe, katanja: Pĕrgilah, ambil kitáb

kĕtjil jang tĕrboeka ditangan malaikat, jang bĕrdjĕdjaķ di-atas laoet dan di-atas darat itoe.

9. Maka pĕrgilah akoe mĕndapatkan malaikat itoe, laloe katakoe kapadanja: Bĕrikanlah kiranja kitáb kĕtjil itoe kapadakoe. Maka katanja kapadakoe: Ambillah, makanlah dia; maka ini pon akan mĕmahitkan pĕroetmoe, tĕtapi dimoeloetmoe akan manis sapĕrti ajar-madoe.

10. Laloe kitáb kĕtjil itoe koemballah dari pada tangan malaikat sĕrta koemakan; maka dimoeloetkoe ija-itoe manis sapĕrti ajar-madoe; habis koemakan maka pahitlah rasa pĕroetkoe.

11. Maka kata malaikat itoe kapadakoe: Bahwa ta'dapat tiada ĕngkau bĕrnoeboeat poela akan hál bĕbĕrapa ķaum dan bangsa dan bĕhasa dan radja-radja.

F A S A L XI.

MAKA kapadakoe dibĕrikan sabatang boeloeh bagaikan toengkat pandjangnja, laloe kata malaikat jang bĕrdiri disitoe: Bangkitlah, oekoerlah kaābat Oellah dĕngan mĕdzbah dan sĕgala orang jang sĕmbahjang dalamnja;

2. Tĕtapi tinggalkanlah halaman jang diloewar kaābah itoe, djangan di-oekoer akan dia, karĕna ija-itoe tĕlah dibĕrikan kapada sĕgala orang kafir; maka nĕgari jang soetji itoe akan dipidjaķ-pidjaķ olih mareka-itoe ĕmpat poeloeh doewa boelan lamanja.

3. Maka Akoe akan mĕmbĕri koewasa kapada kadoewa orang saķsikoe, dan mareka-itoepon akan bĕrnoeboeat sariboe doewa ratoes ĕnam poeloeh hari lamanja, sĕrta dĕngan berpakaian kain karoeng.

4. Maka ija-itoeelah kadoewa pohon zait dan kadoewa kaki dian,

jang terdiri dihadapan hadlêrat Toehannja boemi itoe.

5. Djikalau barang sa'orang hêndak mêmberî mara kapada mareka-itoe, maka akan kaloewar api dari dalam moeloet kadoewanja, jang makan habis akan sêgala sêtêroenja; djikalau barang sa'orang hêndak mêmberî mara kapada mareka-itoe, maka ta'dapat tiada dêngan dêmikian peri ijapon akan diboenoh.

6. Mareka-itoeelah bërkoewasa mênœtoepkan langit, soepaja djangan toeroen hoedjan pada masa mareka-itoe bërnoeboeat, dan lagi mareka-itoe bërkoewasa atas sêgala ajar akan mëndjadikan dia darah, dan akan mêmaloœ boemi dêngan sêgala djênis bêla, sabêrapa kali jang dikahêndakinja.

7. Satêlah soedah disampaikanja kasaksiannja itoe, maka binatang jang kaloewar dari dalam toebir itoe akan mêmêrangi mareka-itoe dan mêngalahkan dia, dan mêmboenoh dia.

8. Maka maitnja pon akan têrhantar diloeroeng nêgari bêsar, jang tjara roh bërnama Sodom dan Masir, maka disana djoega Toehan kita têlah dipalangkan.

9. Maka bêbêrapa orang daripada sêgala kaum dan djênis orang dan bêhasa dan bangsa itoe akan mêlihat maitnja têngah êmpat hari lamanja, dan tiada dibêrinja maitnja itoe ditauamkan.

10. Maka dari sêbabnja sêgala orang, jang doedoek di-atas moeka boemi itoe, akan bërsoeka-tjita dan bëramai-ramaian dan mênghantarkan hadiah sa'orang akan sa'orang, tégal kadoewa orang nabi itoe têlah mênjangsarkan mareka, jang doedoek di-atas moeka boemi.

11. Maka kêmœdian daripada têngah êmpat hari itoe datanglah daripada Allah Roh jang mênghidœpkan, lalœ masœk kadalam mareka-itoe, sahingga bêrdirilah

mareka-itoe dêngan kakinja; maka katakoetan bêsar bêrlakoelah atas sêgala orang jang mêlihat mareka-itoe.

12. Maka kadêngaranlah kapada mareka-itoe soeatœ soeara jang njaring dari langit, mêngatakan: Naiklah kamari. Maka naiklah mareka-itoe kalangit dalam awan: maka sêgala sêtêroenja pon mêmandang akandia.

13. Maka pada koetika itoe djoega djadilah soeatœ gêmpa bêsar, maka sapêrpoeloeh nêgari itoepon roeboehlah, dan toedjoeh ribœ orang pon matilah olih gêmpa itoe, dan orang jang lagi tinggal itoepon têrkêdjoetlah, lalœ mareka-itoe mêmœoliakan Allah jang disorga.

14. Hata, maka bêla jang kadoewa itoe têlah lalœ, bahwa sasoenggoehnja bêla jang katiga akan datang dêngan sigêranja.

15. BÊRMOELA, maka malaikat jang katoedjoeh itoepon mênioep-lah nafirinja, maka dalam sorga adalah bêbêrapa soeara jang njaring, mêngatakan: Bahwa sêgala karadjaän doenia itoe têlah mëndjadi milik Toehan kita dan Alma-sihnja, maka Ijalah akan karadjaän salama-lamanja.

16. Adapon kadoewa poeloeh êmpat orang toewa-toewa, jang doedoek dihadapan hadlêrat Allah di-atas koersinja, itoepon soedjoed-lah lalœ mênjêmbah Allah,

17. Katanja: Bahwa kami mêngoetjap sjoekoerlah kapadamœ, ja Toehan jang maha koewasa, jang ada sakarang, dan jang dêhoelœ pon ada, dan jang akan datang, sêbab êngkau bêrpakaikan koewasamœ jang bêsar, dan êngkau pon karadjaänlah,

18. Maka sêgala bangsa pon amarahlah, têtapi têlah datang moerkamœ dan lagi koetika akan mênghoekoemkan sêgala orang jang têlah mati itoe, dan akan mêmberî pêhala kapada sêgala hambamœ,

ija-itoe kapada sĕgala nabi-nabi, dan sĕgala orang salih, dan orang jang takoet akan namamoe, baik kĕtjil, baik bĕsar, dan akan mĕmbinasakan sĕgala mareka, jang tĕlah mĕroesakkan boemi itoe.

19. Hata, maka tĕrboekalah kaābat Oellah jang didalam sorga itoe, laloe ka.ihatanlah dalam kaābahnja taboet pĕrdjandjian itoe; maka djadilah bĕbĕrapa kilat dan boenji soeara dan pĕter dan gĕmpa dan hoedjan batoe jang bĕsar-bĕsar.

F A S A L XII.

MAKA dalam sorga kalihatanlah soeatoe ālāmat jang bĕsar, ija-itoe sa'orang pĕrampoean bĕrpakaikan matahari, dan boelanpon ada dibawah kakinja, dan di-atas kapalanja adalah saboewah makota daripada doewa-bĕlas boewah bintang.

2. Maka pĕrampoean itoe mĕngandoeng sarat, lagi bĕrtareak, sĕbab hĕndaĕ bĕrsalin, dan ija pon mĕnjakiti akan bĕranak.

3. Laloe kalihatanlah dalam sorga soeatoe ālāmat jang lain, bahwa sa-soenggoehnja adalah sa'ekoer naga bĕsar, merah warnanja, bĕrkapala toedjoeh, dan bĕrtjoela sapoeloeh, dan ada poela toedjoeh boewah makota dikapalanja.

4. Maka ekoernja mĕnjeret sa-pĕrtiga sĕgala bintang dari langit, ditjampakkannya kaboemi; maka bĕrdirilah naga itoe dihadapan pĕrampoean jang akan bĕranak itoe, hĕndaĕ mĕnelan anaĕnja sĕrta ija-itoe djadi.

5. Maka dipĕranaĕkannjalah laki-laki sa'orang, jang akan mĕnggombalikan sĕgala orang kafir dĕngan toengkat bĕsi; maka anaĕnja itoepon disentak, laloe dibawa kapada Allah dan kapada ārasnja.

6. Maka pĕrampoean itoepon

larilah kapadang-bĕlantara disana didjadikan Allah akandia soeatoe tĕmpat, soepaja disana dipĕlihakan orang akandia sariboe doewa ratoes ĕnam poeloeh hari lamanja.

7. Maka djadilah soeatoe pĕrang disorga, ija-itoe Michail sĕrta sĕgala malaikatnja pon bĕrpĕrang dĕngan naga itoe; dan naga sĕrta sĕgala malaikatnja itoepon bĕrpĕranglah,

8. Maka tiada djoega ija mĕnang; laloe tĕmpatnja pon tiada tĕrdapat lagi disorga.

9. Maka naga jang bĕsar itoepon diboewanglah kaloewar, ija-itoe oelar jang toewa, jang bĕrnama Iblis dan Sjaitan, jang mĕnipoe sĕgala doenia, maka ija diboewang kaboemi, dan sĕgala malaikatnja pon diboewang sĕrtanja.

10. Maka koedĕngar soeatoe boenji soeara jang njaring dalam sorga, katanja: Bahwa sakarang salamat dan koewat dan karadjaan tĕlah djadi milik Allah kita, dan koewasa itoe milik Almasihnja, karĕna pĕnoedoeh sĕgala saodara kita, jang mĕnoedoeh mareka-itoe dihadapan Allah kita pada sijang dan malam itoe tĕlah ditjampak kabawah;

11. Maka olih mareka-itoe di-alahkan dia dĕngan darah Anaĕ-Domba dan dĕngan pĕrkataan kaksaksian mareka-itoe, maka tiada mareka-itoe sajangkan njawanja sĕndiri sampai mati.

12. Sĕbab itoe bĕrsoeka-soekaānlah, hai sĕgala langit, sĕrta kamoe jang mĕngĕdiami dia. Wai bagai sĕgala jang mĕngĕdiami boemi dan laoet, karĕna iblis tĕlah toeroen kapadamoe dĕngan marah bĕsar, sĕbab dikĕtahoelnja, bahwa singkatlah adanja koetika jang lagi tinggal padanja.

13. Maka apabila dilihat olih naga itoe, ija tĕlah ditjampak kaboemi, laloe dikĕdjarnja akan pĕrampoean, jang tĕlah bĕranak laki-laki itoe.

14. Maka dikaroeniakanlah kapada pèrampoean itoe doewa sajaw boeroeng nasar jang bésar, soepaja bolih ija mëlajang-lajang kapadang-bélantara, témpat ija dipéliharakan dalam satoe masa, dan doewa masa, dan satengah masa, djaoeh daripada pènglihatan oelar itoe.

15. Maka olih oelar itoe disëmboerkanlah ajar dari moeloetnja saperti soengai dibélakang pèrampoean itoe, hëndaq mënghanjotkan dia dëngan soengai itoe.

16. Maka ditoeloeng olih boemi akan pèrampoean itoe, diingangkannja moeloetnja, laloe ditëlannja soengai, jang disëmboerkan olih naga itoe dari moeloetnja.

17. Maka naga itoepon amarah akan pèrampoean itoe, laloe përgilah ija hëndaq bërperang dëngan bënihnja, jang tertinggal dan jang mëmëliharakan hoekoem Allah, dan jang ada padanja kasaksian Isa Almasih.

FASAL XIII.

SABÈRMOELA, maka akoe pon bërdiri di-atas pasir laoet, laloe tërlihatlah akoe akan sa'ekoer binatang timboel dari dalam laoet; maka binatang itoe bërkapala toedjoe, dan bértandoek sapoeloeh, dan di-atas tandoeknja ada sapoeloeh boewah makota, dan dikapalanja pon ada tërsoerat nama hoedjat.

2. Adapon binatang jang koelihat itoe, ija-itoe saroeпа dëngan harimau kombang, dan kakinja saperti kaki bërembang, dan moeloetnja saperti moeloet singa; maka olih naga itoe dibërikan kapadanja koewatnja dan kadoedoekannja dan koewasanja jang bésar.

3. Maka koelihat satoe daripada sègala kapalanja itoe saperti loeka parah; maka loekanja jang parah

itoepon disëmboehkanlah; maka sa'isi doenia pon tërtjéngang-tjéngang sërta mëngikoet binatang itoe.

4. Maka mareka-itoe mënjëmbahlah naga jang tëläh mëmbëri koewasa kapada binatang itoe, sërta disëmbahuja poela akan binatang itoe, katanja: Siapa garangan satara dëngan binatang ini? dan siapa garangan dapat mëmërang dia?

5. Maka dibërikanlah kapadanja soeatoe moeloet, jang mëngatakan përkara bésar-bésar dan hoedjat; dan lagi pon dibëri kapadanja koewasa akan bërboewat dëmikian èmpat poeloeh doewa boelan lamanja.

6. Maka diboekakannjaloh moeloetnja dëngan mënghoedjatkan Allah, ija-itoe mënghoedjatkan Namanja dan chaimahnja dan sakalian jang mëngëdiami sorga.

7. Maka dibëri poela kapadanja bërperang dëngan orang-orang salih sërta akan mëngalahkan mareka-itoe; dan lagi dibëri koewasa kapadanja atas sègala kaum dan bëhasa dan bangsa.

8. Maka ijapon akan disëmbah olih sègala orang jang doedoek di-atas boemi, jang namanja tiada daripada pëngalasan boemi tëläh disoeratkan dalam kitaboe'lhaját Anak-Domba jang tëläh disëmbëleh itoe.

9. Djikalau ada orang jang bërtëlinga, maka hëndaqlah didëngarnja.

10. Barang-siapa jang mënawan, maka ija pon akan ditawan djoega; dan barang-siapa jang mëmboenoeh dëngan pëdang, tadapat tiada ijapon akan diboenoeh dëngan pëdang. Disiulah tërpakai sabar dan imän orang-orang salih.

11. Maka koelihat poela sa'ekoer binatang lain kaloewar dari boemi; adalah padanja doewa tandoek saperti tandoek anak-kambing, dan ijapon bërkata-kata saperti naga itoe.

12. Maka dilakoekannjalah sĕgala koewasa binatang jang pĕrtama itoe dihadapannya, sĕrta poela di-adakannya bahwa saloeroeh boemi dan sĕgala orang jang mĕngĕdaminja itoe mĕnjĕmbah binatang jang pĕrtama itoe, jang loeka parahnya tĕlah disĕmboehkan;

13. Sĕrta di-adakannya ādjaĭb jang bĕsar-bĕsar, sahingga ditoe-roenkannya api pon dari langit kapada boemi dihadapan sĕgala manoesia;

14. Maka disĕsatkannya sĕgala orang, jang doedoek di-atas boemi, dĕngan sĕgala pĕrkara ādjaĭb, jang dibĕri kapadanya akan dilakoekan dihadapan binatang itoe, dan disoe-roehnya kapada orang jang doedoek di-atas boemi mĕmpĕrboewatkan soeatoe patoeng akan binatang jang kĕna loeka pĕdang dan jang tĕlah hidoep poela.

15. Maka dibĕri poela kapadanya mĕnghidoepkan patoeng binatang itoe, soepaja patoeng binatang itoe dapat bĕrkata-kata, dan mĕngadakan niatnja sĕgala orang, jang tiada maoe mĕnjĕmbah patoeng binatang itoe;

16. Dan di-adakannya bahwa orang sakalian, daripada kĕtjil dan bĕsar, baik kaja, baik miskin, baik mardaheka, baik ābdi dibĕrikan soeatoe tanda pada tangan kanannya ataw pada dahinja,

17. Sampai sa'orang djoea pon ta'bolih bĕrdjoewal-bĕli, mĕlainkan orang jang padanja ada tanda itoe, ataw nama binatang itoe, ataw hoeroef angka namanja.

18. Disinilah tĕrpakai ākal boedi, maka hĕndaklah orang jang bĕrboedi itoe mĕngira-ngirakan angka binatang itoe, karĕna angkanja itoe angka manoesia djoega, dan lagi angkanja itoe ĕnam ratoes ĕnam poeloeh ĕnam.

F A S A L X I V.

SABĒRMOELA, maka sasoenggoehnja tĕrlihatlah akoe akan Anak-Domba itoe bĕrdiri di-atas boekit Sĭon, dan sĕrta dĕngan Dia saratoes ĕmpat poeloeh ĕmpat riboe orang, jang ada nama Bapanja tĕrsoerat pada dahinja.

2. Maka koedĕngarlah soeatoe soeara dari langit sapĕrti boenji ajar banjak dan sapĕrti boenji pĕter jang bĕsar, dan koedĕngar poela boenji orang bĕrkĕtjapi jang mĕmĕtik kĕtjapinja;

3. Maka dinjanjikannjalah soeatoe njanjian bĕharoe dihadapan ārasj, dan dihadapan kaĕmpat ekoer binatang dan dihadapan sĕgala toewa-toewa itoe; maka sa'orang djoea pon tiada jang dapat bĕladjar njanjian itoe kĕtjoe wali saratoes ĕmpat poeloeh ĕmpat riboe orang, jang tĕlah tĕrtĕboes daripada boemi itoe.

4. Bahwa mareka-itoelah dia, jang tiada ditjĕmarkan olih pĕrampoean, karĕna lagi tĕroena adanja, dan mareka-itoelah dia, jang mĕngikoet Anak-Domba itoe barang kamana pon pĕrginja; dan mareka-itoelah jang tĕrtĕboes dari antara sĕgala manoesia mĕndjadi boewah-boengaran bagai Allah dan Anak-Domba itoe.

5. Maka tiadalah didapati akan barang tipee dari moeloetnja, karĕna mareka-itoe dĕngan tiada bĕrkatjĕlaān dihadlĕrat ārasj Allah.

6. Arakian, maka koelihat poela sa'orang malaĭkat jang lain, tĕrbang pada sama tĕngah langit, dan padanja adalah indjil jang kĕkal, akan dimasjhoerkan kapada mareka-itoe, jang doedoek di-atas boemi, kapada sĕgala bangsa dan djĕnis orang dan bĕhasa dan kaum;

7: Katanja dĕngan soeara jang njaring: Takoetlah akan Allah dan pĕrmoelikanlah Toehan; karĕna

tělah sampailah koetika pěhoekoe-mannja, dan sěmballah kapada Toehan jang tělah mēndjadikan langit dan boemi dan laet sěrtā sěgala pantjaran ajar.

8. Maka adalah poela sa'orang malaikat mēngikoet akandia, katanja: Tělah roeboehlah; tělah roeboehlah Babil, nēgari bēsar itoe, sěbab tělah diběrinja minoem sěgala bangsa daripada ajar-anggoer kamarahan zina'nja.

9. Maka adalah poela sa'orang malaikat, ija-itoe jang katiga, maka ija mēngikoet mareka-itoe sambil katanja dēngan soera jang njaring: Djikalau barang sa'orang mēnjěmbah binatang dan patoengnja, sěrtā mēněrima tanda itoe pada dahinja ataw pada tangannja,

10. Maka ta'dapat tiada orang itoe kělak minoem djoega daripada ajar-anggoer moerka Allah, jang tělah ditoewang dēngan tiada běrtjampoer kadalam piala moerkanja, maka ijapon akan disangsarkan dēngan api dan balerang dihadapan sěgala malaikat jang soetji dan dihadlěrat Anaḡ-ḡomba itoe;

11. Dan asap sangsara mareka-itoe akan naik sampai salamanja; dan tiadalah pěrhěntian bagainja pada sijang dan malam, ija-itoe sěgala orang jang mēnjěmbah binatang dan patoengnja itoe, dan barang-siapa jang tělah mēněrima tanda namanja.

12. Maka disini těrpakailah ṣabar orang-orang ṣalih; dan disini těrpakailah orang mēměliharkan ḡoekoem Allah dan imān akan lsa.

13. Maka koeděngar soeatoe soera dari langit mēngatakan kapadakoe: Soeratkanlah ini: Salāmatlah sěgala orang mati, jang tělah mati dalam Toehan, moelāi daripada masa ini, behkan, dēmikianlah firmān Roḡ, soepaja ma-

reka-itoe bolih běrhěnti daripada kalělahannja, maka sěgala pěrboewatannja pon adalah mēngiringkan mareka-itoe.

14. Arakian, maka sasoenggoehnja těrlihatlah akoe akan saboewah awan jang poetih, maka di atas awan itoe adalah doedoek sa'orang bagaikan Anaḡ-manoesia roepanja, dan dikapalanja pon ada saboewah makota kaemasan, dan pada tangannja sabilah sabit jang tadjam.

15. Maka daridalam kaābah kaloewarlah sa'orang malaikat lain, jang běrsěroe dēngan njaring soeranja kapada orang jang doedoek di atas awan itoe: Bawalah sabitmoe dan sabitkanlah, karěna bagaimoe moesim mēnjabit itoe tělah sampai, karěna ḡaṣil boemi pon toewalah.

16. Maka orang jang doedoek di atas awan itoepon mēnoeroenkan sabitnja kaboemi, laloe boemi itoepon disabitlah.

17. Maka kaloewarlah poela sa'orang malaikat lain dari dalam kaābah jang disorga, maka ijapon ada mēměngang sabilah sabit jang tadjam.

18. Maka daripada mēdzbah itoe kaloewarlah sa'orang malaikat lain poela, jang běrkoewasa atas api; maka běrsěroelah ija dēngan njaring soeranja kapada malaikat jang běrsabit tadjam itoe, katanja: Bawalah sabitmoe jang tadjam itoe, kěratkanlah sěgala goegoes-anggoer daripada pokoḡ anggoer boemi itoe, karěna tělah masaḡ boewahnja.

19. Maka olih malaikat itoepon dibawalah sabitnja kaboemi, laloe dikěratnja goegoes-anggoer boemi itoe, ditjampakkannja kadalam apitan-anggoer bēsar moerka Allah itoe.

20. Adapon apitan-anggoer itoe dipidjak-pidjak diloewar nēgari, maka daripada apitan-anggoer itoe

kaloewarlah darah sampai dikang koeda tingginja, dan sariboe enam ratoes pëmanah djaoehnja.

F A S A L X V.

BËRMOELA, maka koelihat poela dalam langit soeatoe ālamat lain, jang bësar dan ādjaib, ija-itoe toedjoeh orang malaikat, padanja toedjoeh bēla jang achir itoe, karēna dēngan dia djoega gēnaplah moerka Allah.

2. Maka koelihat poela sa-akan-akan laoet katja jang bértjampoer dēngan api, dan sēgala orang, jang tēlah bērolih kamēnangan atas binatang itoe, dan atas patoengnja, dan atas tandanja, dan atas angka namanja, itoe bērdiri ditēpi laoet katja itoe dēngan mē-mēngang kētjapi Allah.

3. Maka mareka-itoepon mēnjajnikaulah njanjian Moesa, hamba Allah, dan njanjian Anak-Domba itoe, katanja: Bahwa bësar dan ādjaiblah sēgala pērboewatanmoe, ja Toehan, Allah jang maha Koe-wasa; bahwa ādil dan bēnarlah sēgala djalanmoe, ja Radja sēgala orang salih!

4. Siapa garangan jang tiada takoet akan dikau, ja Toehan, dan siapakah jang tiada mēmoe-liakan Namamoe? karēna hanja ēngkau djoea jang soetji; maka sēgala bangsa pon akan datang mēnjēmbah kahadapan hadlérat-moe, karēna sēgala hoekoemmoe tēlah njatalah.

5. Hata, maka kēmoedian daripada itoe koelihat, sasoenggoehnja tērboekalah kaābah, chaimah kaksaksian, jang didalam sorga itoe.

6. Maka dari dalam kaābah itoe kaloewarlah katoedjoeh orang malaikat, padanja djoega adalah katoedjoeh bēla itoe, bērpakaikan pakajian soetji gilang-goemilang

tjēhajanja, dan dadanja bērbaroetkan tjindai jang kaēmasan.

7. Maka olih sa'ekoer daripada kaēmpat ekoer binatang itoe dibērikan kapada katoedjoeh orang malaikat itoe toedjoeh buewah piala kaēmasan, pēnoeh dēngan moerka Allah, jang hidoep salama-lamanja.

8. Maka kaābah itoepon pēnoehlah dēngan asap daripada kamoe-liaān Allah dan daripada kodratnja, maka sa'orang djoea pon tiada dapat masoek kadalam kaābah itoe, sampai soedah digēnapi katoedjoeh bēla, jang daripada katoedjoeh orang malaikat itoe.

F A S A L X V I.

MAKA koedēngarlah soeatoe soe-ara jang bësar kaloewar dari dalam kaābah itoe, katanja kapada katoedjoeh orang malaikat itoe: Pērgilah kamoe, tjoerahkanlah isi sēgala piala jang pēnoeh dēngan moerka Allah itoe kapada boemi.

2. Maka jang pērtama itoepon pērgilah, laloe ditjoerahkanlah isi pialanja itoe kapada boemi; maka djadilah poeroe jang djahat lagi bisa pada sēgala orang, jang padanja adalah tanda binatang itoe, dan jang mēnjēmbah patoengnja.

3. Maka malaikat jang kadoewa itoepon mēntjoerahkanlah isi pialanja kadalam laoet; laloe laoet itoe mēndjadi saperti darah orang mati; maka sēgala njawa jang hidoep dalam laoet itoepon matilah.

4. Maka malaikat jang katiga itoepon mēntjoerahkanlah isi pialanja kadalam sēgala soengai dan pantjaran ajar, laloe sakaliannja itoe mēndjadi darah.

5. Maka koedēngar poela malaikat sēgala ajar itoe mēngatakan: ēngkaulah jang ādil, ja Toehan, jang ada sakarang, dan jang dēhoeloe pon ada, dan jang akan

ada, tégal éngkau télah mênghoekoemkan jang démikian.

6. Karéna mareka-itoe télah ménoempahkan darah orang-orang salih dan ségala nabi-nabi, maka sakarang télah éngkau mèmberikan kapadanja minoem darah, saperti patoet akan mareka-itoe.

7. Maka koedéngar sa'orang lain dari médzbah itoe mêngatakan: Behkan, ja Toehan Allah jang maha koewasa, bahwa bénar dan ádillah ségala hoekoemmoe.

8. Hata, maka malaikat jang kaémpat itoepon méntjoerahkanlah isi pialanja kapada mata-hari, maka kapadanja dibéri koewasa akan mémansi ségala manoesia déngan api.

9. Laloe ségala manoesia pon dipanasi olih panas térik, maka dihoedjatkannja nama Allah jang bérkoewasa atas ségala béla itoe, tétapi tiada djoega mareka-itoe bértobat akan mémoelikan Toehan.

10. Maka malaikat jang kalima itoepon méntjoerahkanlah isi pialanja kapada koersi binatang itoe, laloe kagélapanlah karadjaannja; maka digigit-gigitlah olih mareka-itoe lidahnja dari sébab sangsaranja itoe,

11. Dan dihoedjatkannja nama Allahnja ségala langit dari sébab sangsaranja dan dari sébab ségala poeroenja, maka tiada djoega mareka-itoe bértobat daripada pérboewatannja.

12. Maka malaikat jang kaénam itoepon méntjoerahkanlah isi pialanja kadalam Efrat, soengai bésar itoe, maka kakéringanlah ajarnja, soepaja sadialah djalan bagai ségala radja-radja, jang datang dari sabélah mata-hari térbit.

13. Maka koelihat tiga orang sjaitán, saroeqa katak, kaloewar dari moeloet naga, dan dari moeloet binatang, dan dari moeloet nabi doesta itoe;

14. Karéna mareka-itoelah roh

iblis, jang mêngadakan béberapa ádjaib, dan jang kaloewar méndapatkan ségala radja doenia di-atas saloeroeh moeka boemi, héndak dihimpoenkannja mareka-itoe bagai pérang pada hari bésar Allah jang maha koewasa itoe.

15. Bahwa sasoenggoehnja Akoe akan datang saperti datang pèntjoeri. Bérbébagialah orang jang bérdjaga-djaga dan mémeliharakan pakaijanja, asal djangan ija bérdjalan déngan telandjang dan djangan kalihatan maloenja.

16. Arakian, maka dihimpoenkannjalah ségala radja itoe dalam soeatoe témpat jang bérnama déngan béhasa Ibrani Armagiddon.

17. Maka malaikat jang katoedjoeh itoepon méntjoerahkanlah isi pialanja ka-oedara, laloe kaloewarlah soeatoe soeara jang njaring dari dalam kaābah jang disorga, dari pehak ārasj itoe, mêngatakan: Télah djadi.

18. Maka adalah boenji hébérapa soeara dan péter dan kilat, dan djadilah gémpa bésar, maka jang démikian bélom pérnah djadi salama ada manoesia di-atas boemi, ija-itoe gémpa jang bagitoe bésar.

19. Maka négari bésar itoe télah térbéhagi tiga, dan ségala négari orang kafir pon roeboehlah; maka négari Babil jang bésar itoepon méndjadi péringatan dihadlérat Allah akan dibérian kapadanja piala ajar-anggoer garang moerkannja.

20. Maka ségala poelau pon térbanglah, dan ségala goenoeng pon tiada térdapat lagi.

21. Maka hoedjan batoe jang bésar-bésar, satoe-satoe bératnja satalenta, itoe toeroen dari langit ménimpa manoesia, maka ségala manoesia pon mênghoedjatlah akan Allah, sébab béla hoedjan batoe itoe, karéna béla itoe amat bésarlah adanja.

FASAL XVII.

SABERMOELA, maka datanglah sa'orang daripada katoedjoe orang malaikat, jang padanja ada katoedjoe piala itoe, laoe ija berkata dengan akoe, katanja: Marilah engkau; maka akoe hendak menondjoe kapadamoe hoe koeman jang diletakkan pada perampoean soendal besar, jang doedoe di atas ajar banyak itoe.

2. Maka dengan dia djoega segala radja-radja diboemi telah berboewat zina', dan segala mereka jang mengadoedoe boemi itoepon telah mendjadi mabok dengan ajar-anggoer zina'nja.

3. Maka dalam roh dibawa olih malaikat itoe akan dakoe kapada soeatoe padang, laoe terlihatlah akoe akan sa'orang perampoean doedoe di atas sa'ekoer binatang, jang merah kirmizi warnanja, dan penoeh dengan nama hoedjat, maka adalah ija berkapala toedjoe dan bertandoek sapoeloeh.

4. Maka perampoean itoe berpakaian pakaian oengoe dan merah kirmizi warnanja, dan perhiasan emas dan permata jang endah-endah dan moetiara, maka pada tangannja adalah saboewah piala kaemasan, penoeh dengan kakédjian dan katjémaran zina'nja;

5. Dan pada dahiinja adalah tertoeis soeatoe nama rahasia, ija-itoe: Négari Babil jang besar, iboe segala persoendalau dan kakédjian boemi itoe.

6. Maka koelihat poela perampoean itoeelah mabok dengan darah orang-orang salih dan dengan darah sjahid Isa; maka sërta koelihat ija, tertjéngang-tjénganglah akoe dengan sabesar-besar hairankoe,

7. Laloe kata malaikat itoe kapadakoe: Apakah engkau hairankan? Bahwa akoe hendak menjatakan kapadamoe hal rahasia perampoean

ini, dan hal binatang kandaraannya, jang berkapala toedjoe dan bertandoek sapoeloeh itoe.

8. Adapon binatang, jang kaulihat itoe, ija-itoe dehoeloe ada, sakarang tiada, maka ija akan naik kaloewar dari dalam toebir, laoe ija kapada kabinasaan; maka segala mereka jang doedoe di atas boemi, ija-itoe jang nama-namanja tiada tersoerat dalam kitaboe-ihajat daripada awal doenia, itoe akan hairan, apabila dilihatnja binatang jang dehoeloe ada, sakarang tiada, tetapi ada djoega.

9. Maka disini terpakailah akal jang disertakan boedi. Adapon toedjoe kapala itoeelah toedjoe boewah goenoeng, tempat kadoedoean perampoean itoe.

10. Lagipon ija-itoe toedjoe orang radja; lima orang telah djatoh, tinggal lagi sa'orang, dan sa'orang jang lain itoe belum lagi datang, maka apabila ija datang kelak ta'dapat tiada ija tinggal hanja sedikit waktoe.

11. Adapon binatang, jang dehoeloe ada, sakarang tiada itoe, ija-itoe djoega jang kadoelapan, dan ija terbit daripada jang katoedjoe itoe, maka laoe ija kapada kabinasaan.

12. Maka sapoeloeh tandoek, jang kaulihat itoe, ija-itoe sapoeloeh orang radja, jang belum lagi beroleh karadjaan, tetapi pada sa-toe djam djoea akan diperolihnja koewasa karadjaan sërta dengan binatang itoe.

13. Maka mereka-itoe safakat djoea, dan mereka-itoe akan menjérahkan koewat-koewasanja kapada binatang itoe.

14. Maka mereka-itoe akan mêmurangi Anaq-Domba itoe, dan Anaq-Domba itoepon akan mengalahkan dia, karena ljalah Toehanja segala toewan, dan Radjanja segala radja; maka adapon orang

jang sêrtanja itoelah orang jang didjempoet dan dipilih dan jang satiawan adanja.

15. Laloe kata malaikat itoe kapadakoe: Adapon sêgala ajar, jang kaulihat, tempat kadoedoe-kan soendal itoe, ija-itoelah bêbêrapa kaum dan bala-tantara dan bangsa dan bêhasa.

16. Maka adapon sapoeloeh tandoek, jang kaulihat pada binatang itoe, ija-itoe akan membentji soendal itoe, dan mëndjadikan dia soenji dan telandjang; dan ija pon akan makan dagingnja, dan membakarkan dia habis dengen api.

17. Karêna telah dibêri Allah dalam hati mareka-itoe mêlakoe-kan kahêndaqnja, dan mëndjadi safakat dan mênjêrahkan karadjaännja kapada binatang itoe, sahingga soedah digênapi sêgala firmân Allah.

18. Maka përampoean, jang telah kaulihat itoe, ija-itoelah nêgari bêsar, jang bërkaradjaän atas sêgala radja diboemi.

F A Ş A L XVIII.

HATA, maka kêmoeadian daripada itoe têrlihatlah akoe akan sa'orang malaikat jang lain poela toeroen dari langit, ija-itoe jang bërkoewasa bêsar, maka boemi pon têranglah olih kamoeliaännja.

2. Maka bërseroelah ija dengen soera jang njaring, katanja: Têlah roeboehlah; têlah roeboehlah nêgari Babil jang bêsar itoe, dan têlah djadi tempat kadiaman sêgala iblis, dan koeroengan sêgala sjaitân, dan koeroengan sêgala onggas jang harâm dan kabëntjian itoe;

3. Karêna sêgala bangsa têlah minoem ajar-anggoer amarah zina'nja, dan sêgala radja diboemi pon têlah bërboewat zina' dengen dia,

dan sêgala saudagar diboemi pon têlah mëndjadi kaya daripada koewasa lédzatnja.

4. Maka koedéngar poela soeatoe soera jang lain dari langit, katanja: Kaloewarlah daripadanja, hai oematkoe, soepaja kamoe pon djangan têrbabit dengen dosanja, dan djangan kamoe pon kênâ sêgala bêlanja;

5. Karêna dosanja têlah bërtimeboen-timboen sampai kalangit, maka di-ingat Allah akan sêgala kadjahatannja.

6. Maka balaslah akandia saperti jang dibalasnja akan kamoe, dan gandakanlah akan dia doewa kali ganda sêgala përboeatannja; maka piala, jang di-isinja, itoe djoega hêndaqlah kamoe pon isikan bagainja pënoeh doewa kali ganda.

7. Sabêrapa banjak têlah dipërmoeliakannja dirinja, dan hidoep- lah ija dengen lédzatnja, sabagitoe banjak djoega sangsara dan siksa lakoekannah akandia; karêna dalam hatinja ija bërkata dêmikian: Bahwa akoe bërsemajam saperti përmαιοeri; boekannja akoe djanda dan tiada akoe akan mêlihat ka- soesahan.

8. Sêbab itoe sêgala tjilakanja akan datang dalam sahari djoea, ija-itoe mati dan përkaboengan, dan bêla kalaparan, maka ija-pon akan habis dibakar dengen api, karêna koewatlah adanja Toehan Allah, jang mênghoekoemkan dia.

9. Adapon sêgala radja diboemi, jang têlah bërboewat zina' dengen dia dan bërledzat sêrtanja itoe, ija-itoe akan mênangisi dia dan mëratakan dia, apabila dilihatnja asap katoenoeannja itoe.

10. Têngah bërdiri djaoeh dari karêna takoet akan siksanja, katanja: Wai, wai, nêgari Babil jang bêsar, nêgari jang koewat itoe, karêna dalam sadjam djoea lamannja têlah datang siksamoe.

11. Maka sĕgala saudagar jang diboemi pon akan mĕnangis dan mĕratap akan hĕlujĕ, sĕbab sa'orang pon tiada lagi maoe mĕm bĕli dagangannja.

12. Ija-itoe dagangan daripada ĕmas dan perak dan pĕrmata jang endah-endah dan moetiara dan kain chaših jang haloes dan kain oengoe dan soetĕra dan kain merah kirzimi dan sĕgala djĕnis kajoe jang haroem baoenja dan ĕrbagai bagai bĕnda daripada gading dan ĕrbagai-bagai bĕnda daripada kajoe jang endah-endah dan daripada tĕmbaga dan bĕsi dan batoe marmor,

13. Dan kajoe manis dan baobaean dan atar dan istanggi dan ajar-anggoer dan minjak dan tĕpoeng haloes dan gandoem dan lĕmboe-kambing dan koeda dan kareta dan hamba-sĕhaja dan njawa orang.

14. Maka boewah-boewahan jang di-inginkan hatimoe itoe. tĕlah dilaloekan daripadamoe, dan ĕngkau kahilangan sĕgala pĕrkara lĕdzat dan moelia itoe, tiada bolih ĕngkau mĕndapat dia lagi.

15. Maka saudagar-saudagarinja sĕgala bĕnda ini, jang tĕlah mĕndjadi kaja olinnja, itoe akan bĕrdiri dari djaoeh, sĕbab takoetnja akan siksanya, sĕraja mĕnangis dan mĕratap,

16. Katanja: Wai, wai, nĕgari bĕsar, jang bĕrpakaikan kain chašah dan kain oengoe dan merah kirzimi dan jang bĕpĕrhiasan ĕnas dan pĕrmata jang endah-endah dan moetiara, karĕna kakajaän jang savagitoe bĕsar tĕlah dibinasakan dalam sadjam djoea lamanja.

17. Maka sĕgala nachoda kapal, dan sĕgala awak kapal pon, dan anak-anak pĕrahoer, dan sabĕrapa banjak orang jang mĕngĕrdjakan laot, itoepon bĕrdiri djaoeh-djaoeh;

18. Dĕmi dilihatnja asap katoe-noeanja, maka bĕrsĕroelah marena-itoer, katanja: Nĕgari mana garangan jang mĕnjawai nĕgari bĕsar ini?

19. Maka disiramkan olih marena-itoer haboe ka-atas kapalanja sambil bĕrsĕroe dan mĕnangis dan mĕratap, katanja: Wai, wai, nĕgari bĕsar, jang dalamnja tĕlah djadi kaja sĕgala orang, jang mĕmpoenjai kapal dilaoet, dari sĕbab mata-bĕndanja, karĕna dalam sadjam djoea lamanja ija tĕlah dibinasakan.

20. Hĕndaklah kamoe bĕrsoeka-soekaän, hai sorga, dan kamoe, sĕgala rasoel jang soetji, dan kamoe sĕgala nabi, dari sĕbabnja, karĕna Allah tĕlah mĕnghoe-koemkan dia dĕngan pĕhoekoe-manmoe.

21. Hata maka olih sa'orang malaikat jang koewat di-angkat saboewah batoe bagaikan batoe kisaran bĕsarnja, diloetarkannja kadalam laot, katanja: Demikianlah dĕngan gagahnja nĕgari Babil jang bĕsar itoepon akan dihoembankan, sahingga tiada didapati orang akandia lagi.

22. Maka boenji orang jang bĕrkĕtjapi dan jang mĕnjauji dan jang bĕrbangsi dan jang bĕrsĕroenai itoe tiada akan kadĕngaran lagi didalammoe; dan sa'orang toekang dĕngan kapandaijan mana pon baik tiada akan tĕrdapat lagi didalammoe, dan boenji batoe kisaran pon tiada kadĕngaran lagi didalammoe.

23. Dan tĕrang dijan pon tiada akan kalihatan lagi didalammoe, dan soera mampilai laki-laki dan pĕrampoean pon tiada akan kadĕngaran lagi didalammoe, karĕna sĕgala saudagarmoe itoe orang bĕsar-bĕsar diboemi, tĕgal dĕngan hobatanmoe tĕlah kĕna tipoe sĕgala bangsa.

24. Maka dalamnja didapati akan

darah sĕgala nabi dan orang salih, dan darah sĕgala orang, jang tĕlah diboenoeh di-atas boemi itoe.

FASAL XIX.

HATA maka kĕmoedian daripada itoe koedĕngar dalam sorga soeatoe soeara bĕsar, sapĕrti soeara banjak orang, mĕngatakan: Hallĕloejah! sĕgala salĕmat dan kamoe-liĕn dan hormat dan koewasa kiranja bagai Allah. Toehan kami:

2. Karĕna bĕnar dan ĕdillah sĕgala hoekoemnja; tĕgal tĕlah dihoekoemkannja soendal bĕsar itoe, jang tĕlah mĕroesakkan boemi dĕngan pĕrsoendalannja, dan tĕgal ditoentoetnja bela darah sĕgala hambanja akandia.

3. Maka kata mareka itoe pada kadoewa kalinja: Hallĕloejah! Maka asapnja pon naik kĕkal salama-lamanja.

4. Laloe soedjoedlah kadoewa poeloeħ ĕmpat orang toewa-toewa, dan kaĕmpat ekoer binatang itoe, sĕrta mĕnjĕmbah Allah, jang doedoek di-atas ĕrasj, katanja: Amin! Hallĕloejah!

5. Maka dari dalam ĕrasj itoe tĕrbitlah soeatoe boenji soeara, katanja: Poedjilah akan Allah kita, hai kamoe sĕgala hambanja, dan kamoe jang takoet akan Toehan. daripada kĕtjil dan bĕsar.

6. Maka koedĕngar poela boenji sapĕrti soeara soeatoe tantara bĕsar bagaikan boenji ajar banjak mĕndĕroe, dan sapĕrti boenji pĕter jang bĕsar, katanja: Hallĕloejah! karĕna karadjaĕnlah Toehan Allah maha Koewasa itoe!

7. Hĕndaklah kita bĕrsoeka-soekaĕn dan bĕrsoeraħ-soeraħ sĕrta mĕmoeliakan Toehan, karĕna hari nikah Anak-Domba itoe tĕlah sampai, dan istĕrinja pon tĕlah bĕrsiap dirinja.

8. Maka tĕlah dikaroeniakan kapadanja bĕrpakaikan kain chaħah haloes, jang poetih dan goemilap, karĕna chaħah haloes itoelah kabĕnaran sĕgala orang salih.

9. Maka kata malaikat itoe kapadakoe: Soeratkanlah ini: Bĕrbĕhagialah sĕgala orang, jang didjĕmpoet kapada pĕrdjamoeĕn nikah Anak-Domba itoe. Maka katanja kapadakoe: Inilah pĕrkataĕn Allah jang bĕnar.

10. Maka soedjoedlah akoe pada kakinja, hĕndaħ mĕnjĕmbah dia, tĕtapi katanja kapadakoe: Djangan kauboewat ini; bahwa akoepon sama hamba dĕngan dikau dan dĕngan sĕgala saeodaramoe, jang padanja djoega adalah kasaksian Isa. Sĕmbahlah kapada Allah, karĕna kasaksian Isa itoelah Roħoe'lnoeboeat.

11. Maka koelihat langit tĕrboeka, maka ĕairĕn, adalah sa'ekoer koeda poetih, dan jang mĕngandarainja itoe disĕboet Satiawan dan Bĕnar, maka ija mĕnghoekoemkan dan mĕlakoekan pĕrang dĕngan ĕdilnja.

12. Maka matanja bagai api bĕrnjala-njala, dan di-atas kapalanja adalah banjak makota, dan padanja adalah tĕrsoerat soeatoe nama, jang tiada dikĕtahoĕi olih barang sa'orang djoea pon, mĕlainkan Ija sĕndiri djoega jang mĕngĕtahoĕinja.

13. Maka Ija bĕrpakaikan djoebah, jang tĕrtjĕloep dalam darah, dan namanja pon disĕboet Kalĕm Allah.

14. Maka sĕgala hala-tantara jang disorga pon mĕngiringkan Dia dĕngan mĕngandarai koeda poetih, sĕrta bĕrpakaikan kain chaħah haloes, jang poetih lagi bĕrĕsih.

15. Maka daripada moeloetnja kaloewarlah sabilah pĕdang jang tadjam, soepaja dĕngan dia diparangkannja sĕgala orang kafir; maka akan digombalakannja ma-

reka-itoe dengen toengkat bësi; dan Ijapon mêngirik apitan-anggoer garang dan moerka Allah jang maha Koewasa.

16. Maka pada djoebahnja dan pada pahanja tërsoeratlah nama ini: Radjanja sègala radja, dan Toehannja sègala toewan.

17. BÈRMOELA, maka koelihat poela sa'orang malaikat, jang bërdiri dalam mata-hari, sambil bërseroe dengen njaring soearanja, katanja kapada sègala onggas, jang tèrbang di-oedara: Marilah kamoe; bërkaroemolah kapada pèrdjamoean Allah jang bèsar itoe,

18. Soepaja dimakan olihmoe akan daging sègala radja, dan daging sègala pènghoeloe orang sariboe, dan daging sègala orang gagah, dan daging sègala koeda sërta dengen orang jang mêngandarainja, dan daging sègala manoesia, baik mardaheka, baik hamba, daripada këtjil dan bèsar.

19. Maka koelihat binatang itoe, sërta dengen sègala radja jang diboemi, dan sègala balatantarannya itoe bèrhimpoean hèndak bèrpèrang dengen Dia, jang mêngandarai koeda itoe, dan dengen bala-tantarannya.

20. Maka binatang itoepon tèrtangkaplah, dan sèrtanja nabi doesta itoepon, jang mêngadakan dihadapannya sègala pèrkara ādjaib, dan jang mèmboedjoeq sègala orang, jang tèlah mèmakai tanda binatang itoe, dan jang mènjbèmbah patoengnja. Maka doewa-doewa itoe ditjampaq dengen hidoepnja kadalam tèlaga api, jang bèrnjalannya dengen balerang.

21. Maka sègala jang lagi tinggal itoe diboenoeh dengen pèdang jang kaloewar daripada moeloet Dia, jang mêngandarai koeda itoe: maka kènnjangleh sègala onggas itoe olih mèmakan dagingnja.

F A S A L X X.

SABÈRMOELA, maka koelihat sa'orang malaikat toeroen dari langit, pada tangannya ada anak-koentji toebir, dan satoe rantai bèsar.

2. Maka ditangkapnja akan naga, oelar toewa itoe, ija-itoe iblis dan sjaitan, laloe dirantaikannya sariboe tahoen lamanja,

3. Dan ditjampakkannya kadalam toebir itoe, ditoetoepkannya dan dimètèraikannya di-atasnja, soepaja djangan ditipoenja lagi akan sègala bangsa itoe sampai gènaplah sariboe tahoen itoe; kèmoedian daripada itoe ta'dapat tiada dilèpaskan djoega akandia barang sakoetika lamanja

4. Maka koelihat bèbèrapa singgasana, dan ada jang doedoek di-atasnja, maka kapada mereka-itoe dikaroeniakan koewasa akan mènghoekoemkan. Maka koelihat njawa sègala orang jang tèlah dikèrat lehernja dari sèbab ija bèrsaksi akan Isa, dan dari sèbab firmān Allah, dan lagi njawa sègala orang jang tiada tahoe mènjbèmbah binatang itoe, ataw patoengnja, dan jang tiada mènèrima tandanja pada dahinja, ataw pada tangannya, maka hidoeplah dan karadjaanlah mereka-itoe dengen Almasih sariboe tahoen itoe lamanja.

5. Tètapi sègala orang lain, jang tèlah mati itoe, tiada hidoep poela sabèlom habis sariboe tahoen itoe. Maka inilah kabangkitan jang pèrtama.

6. Bèrbèhagialah dan soetjilah orang, jang bèrolih bèhagian dalam kabangkitan jang pèrtama itoe; maka atas orang itoelah mati jang kadoewa itoe tiada bèrkoe-wasa, mëlainkan mereka-itoe akan mèndjadi imam Allah dan Almasih, dan mereka-itoepon akan karadjaan sèrtanja sariboe tahoen lamanja.

7. Apabila habislah soedah sariboe tahoen itoe, maka sjaitán itoe akan dilépaskan dari dalam pëndjaranja,

8. Dan ijapon akan kaloewar pèrgi mènipoekan sègala bangsa, jang pada kaèmpat pehak boemi itoe, ija-itoe Jadjoedj dan Madjoedj. hëndak mêngèrahkan mareka-itoe akan bèrpèrang; maka bilangan mareka-itoe sabanjak pasir dilaoet.

9. Maka bèrkaroemoenlah mareka-itoe sakalian dimedan boemi, laloe dikèpoengnja tèmpat balatantara orang salih, dan nègari jang kèkasih itoe; maka toeroenlah api daripada Allah disorga, jang mênghangoeskan mareka-itoe.

10. Adapon iblis, jang tèlah mènipoek mareka-itoe, ija-itoe ditjampak kadalam tèlaga api dan balerang, tèmpat binatang dan nabi doesta itoe, maka mareka-itoe akan disiksakan siang dan malam sampai salama-lamanja.

11. BÈRMOELA, maka koelihat saboewah ārasj bèsar poetih warnanja; maka langit dan boemi pon lènnjaplah daripada hadlèrat Dia, jang bèsèmajam di-atasnja, sampai tiada tèrdapat lagi tèmpatnja.

12. Maka koelihat sègala orang jang tèlah mati, daripada kètjil dan bèsar, itoe bèrdiri dihadapan hadlèrat Allah; laloe sègala kitáb pon diboekakanlah, dan saboewah kitáb jang lain pon diboekakanlah, ija-itoe Kitáboe'lhaját; maka sègala orang jang tèlah mati itoepon dihoekoemkanlah satoedjoe dèngan sègala sasoéatoe, jang tèsèboet dalam kitáb itoe, sakèdar sègala pèrboewatannja.

13. Maka olih laoet pon dikaloewarkan sègala orang mati jang didalamnja, dan olih maut dan djèhannam pon dikaloewarkan sègala orang mati jang didalamnja; laloe dihoekoemkanlah, ma-

sing-masing sakèdar sègala pèrboewatannja.

14. Maka maut dan djèhannam pon diboewanglah kadalam tèlaga api. Maka inilah kamatian jang kadoewa.

15. Barang-siapa jang tiada didapati akan namanja tèsèraet dalam Kitaboe'lhaját itoe, ija-itoe diboewang kadalam tèlaga api.

F A S A L X X I.

SABÈRMOELA, maka koelihat langit jang bèrharoe, dan boemi pon jang bèharoe; karèna langit jang lama dan boemi jang lama itoepon tèlah laloe, dan laoet pon tiada lagi.

2. Maka akoe ini, Jahja, tèlah mèlihat nègari jang soetji, ija-itoe Jeroezalim jang bèharoe itoe, toeroen dari sorga, daripada Allah, langkap sapèrti sa'orang pènganten jang dihiasi bagai soeaminja.

3. Maka koedèngar soeatoe boenji soeara bèsar dari langit, mèngatakan: Bahwa sasoenggoehnja chaimat-Oellah itoe adalah diantara manoesia, dan Toehan pon akan doedoeq dèngan mareka-itoe, dan mareka-itoe akan mèndjadi oematnja, dan Allah sèndiri akan sèrta dèngan mareka-itoe dan mèndjadi Allahnja;

4. Dan Allah akan mènjojoe sègala ajar-mata daripada mata mareka-itoe; maka tiadalah lagi kamatian ataw doeka-tjita ataw tangis ataw kasoekaran, karèna tèlah laloelah sègala pèrkara jang lama itoe.

5. Maka bèrfirmánlah Ija, jang bèsèmajam di-atas ārasj itoe, katanja: Bahwa sasoenggoehnja, sègala pèrkara itoe koedjadi bèharoe. Lagi firmánnja kapadakoë: Soeratkanlah; karèna pèrkataän ini bènar dan satiawanlah adanja.

6 Dan lagi firmannya kapadakoe: Têlah djadi! Bahwa Akoelah Alif dan Ija, pèrmoelaan dan kasoe-dahan. Maka kapada orang jang bèrdéhaga Akoe mèmberi minoem daripada pantjaran ajar alhajat dèngan tiada bajaranja.

7. Barang-siapa jang mènang, ija-itoe akan mèmposesakai sègala sa-soeatoe, dan Akoe mëndjadi Allahnja, dan ijapon mëndjadi anakkoeh.

8. Tètapi bèhagian orang pèna-koet, dan jang tiada pèrtiaja, dan jang kèdji, dan jang pèmboenoeh, dan jang bërboewat zina', dan orang hobatan, dan jang mènjem-bah brahala, dan sègala pèmbo-hong, itoelah dalam tèlaga jang bèrujala-njala dèngan api dan balerang, maka ija-itoelah mati jang kadoewa.

9. RÈRMOELA, maka datanglah kapadakoe sa'orang daripada katoedjoeh orang malaikat, padanja adalah katoedjoeh piala, jang dèhoeloe pènoeh dèngan katoedjoeh bèla jang akhir, laloe katanja kapadakoe: Marilah sini; bahwa akoe hëndak mènjoendjoek kapadamoe pènganten pèrampoean, ija-itoe istèri Anak-Domba itoe.

10. Maka dalam Roh dihawanja akan dakoe kapada saboewah boekit jang bèsar lagi dèngan tingginja, laloe ditjoendjoeknja kapadakoe nègari bèsar itoe, ija-itoe Jerozalim jang soetji, toeroen dari sorga, daripada Allah.

11. Maka padanja adalah kamoe-liaan Allah, dan tjèhajanja pon sapèrti tjèhaja pèrmata jang amat endah-endah, sa'akan-akan pèrmata jasib, djèrènih sapèrti habloer.

12. Maka adalah poela padanja soeatoe pagar-tembok, jang bèsar lagi dèngan tingginja, dan lagi doewa-bèlas pintoe gèrèhang; maka dipintoe gèrèhang itoe adalah doewa-bèlas orang malaikat, dan lagi di-atasnja ada tertoelis nama-nama, ija-itoe sègala nama kadoe-

wa-bèlas soekoe-bangsa bani Israïl.

13. Maka disabèlah timoer ada tiga pintoe, disabèlah oetara tiga pintoe, disabèlah sèlatan tiga pintoe, dan disabèlah barat tiga pintoe.

14. Maka pagar-tembok nègari itoe ada doewa-bèlas alasanja, dan dalannja ada nama-nama kadoewa-bèlas orang rasoel Anak-Domba itoe.

15. Adapon orang jang bèrkata dèngan akoe itoe, ija-itoe ada mèmègang sabatang boeloeh kaemas, seopaja di-oekeer olihoja akan nègari itoe dèngan sègala pintoe gèrèbangnja, dan akan temboknja.

16. Maka bangoen nègari itoe èmpat pèrsègi, pandjanganja dan lebarjapon sama. Maka di-oekeernia nègari itoe dèngan boeloeh itoe, doewa-bèlas riboe sètadi. Samalah pandjanganja dan lebarnja dan tingginja.

17. Laloe di-oekeernia tembok nègari itoe saratoes èmpat poeloeh èmpat hasta; maka sapèrti oekeeran manoesia djoega oekeeran malaikat itoe.

18. Maka temboknja itoe dihanggoenkan dèngan pèrmata jasib, dan nègari itoe dipèrboewat daripada emas toelen, jang sapèrti katja djèrènihnja.

19. Dan alas tembok nègari itoe dihiasi dèngan bèrbagai-bagai djènis pèrmata jang endah-endah. Adapon alas tembok jang pèrtama itoe daripada jasib, dan jang kadoewa itoe daripada nilam, dan jang katiga itoe daripada kalèdon, dan jang kaèmpat itoe daripada zèmeroel,

20. Dan jang kalima itoe daripada àkik, dan jang kaenam itoe daripada jakoed merah, dan jang katoedjoeh itoe daripada fireez, dan jang kadoelapan itoe daripada arzak, dan jang kasambilan itoe daripada jakoed koening, dan jang kasapoeloeh itoe daripada zèbar-

djoed, dan jang kasabêlas itoe daripada poesparagam, dan jang kadoewa-bêlas itoe daripada martais.

21. Maka kadoewa-bêlas pintoe gêrêbang itoe adalah doewa-bêlas boetir moetiarnya: tiap-tiap pintoe dipërboewat dêngan saboetir moetiara; dan loeroeng nêgari itoe daripada êmas toelen, têng-têroes saperti katja.

22. Maka didalamnja koelihat tiadalah kaâbah, karêna Toehan Allah jang maha kouwasa dan Anaḡ-Domba itoelah kaâbahnja.

23. Dan kapada nêgari itoelah tiada bërgoena mata-hari ataw boelan akan mênêrangi dia, karêna kamoeliaân Allah djoega mênêrangi dia, dan Anaḡ-Domba itoe pon mëndjadi diannja.

24. Adapon sêgala bangsa orang, jang berolah salâmat, itoe akan bêrdjalan dêngan têngnja, dan sêgala radja jang diboemi pon akan mêmbara kamoeliaân dan hoimatnja kadalam nêgari itoe.

25. Maka sêgala pintoe gêrêbangnja pon tiada akan tērkoentji sakali-kali, ija-itoe pada siang-hari, karêna disana pon tiadalah malam.

26. Maka dibawa oranglah kadalamnja akan kamoeliaân dan hormat sêgala bangsa.

27. Têtapi kadalamnja tiada akan masoek barang sasoeatoe, jang mênêdjiskan, ataw jang mêngêrdjakan pērboewatan kabêntjian, ataw orang jang bêrkata doesta; hanja sêgala orang jang tērsoerat nama-namanja dalam Kitaboe'lĥajât Anaḡ-Domba itoelah.

FASAL XXII.

MAKA ditoeendjoeknjalah kapadakoewoeng soengai alĥajât jang djêrênih, maka djêrênihnja saperti

habloer, ija-itoe mêngalir kaloe-war daripada ārasj Allah dan Anaḡ-Domba itoe.

2. Maka ditêngah-têngah loeroeng nêgari itoe, dan disabêrang-mênjabêrang soengai itoe, adalah pohon kajoe alĥajât, jang bërboewahkan doewa-bêlas bidji boewah, pada tiap-tiap boelan bërboewahlah ija; maka sêgala daoen pohon itoe akan mênjêmbuhkan sêgala bangsa.

3. Maka tiadalah lānat lagi, dan didalamnja itoe adalah ārasj Allah dan Anaḡ-Domba itoe, maka sêgala hambanja pon akan bërboewat bakti kapadanja.

4. Dan mareka-itoe akan mëllihat wajahnja, dan namanja pon akan ada pada dahi mareka-itoe.

5. Dan disana pon tiadalah malam, dan dian ataw têng mata-hari pon tiadalah goenanja disana, karêna Allah, Toehan itoe, akan mênêrangi mareka-itoe, dan mareka-itoe pon akan karadjaân sampai salama-lamanja.

6. Laloe katanja kapadakoewoeng: Sêgala pêrkataân inilah satawan dan bênar adanja; maka Toehan, Allahnja sêgala nabi jang soetji itoe, têng mênjoeroelkan malaikatnja, akan mênoeendjoek kapada hamba-hambanja sêgala pêrkara, jang ta'dapat tiada akan djadi kêtak dêngan sigêranja.

7. Bahwa sasoeatoehnja Akeo datang dêngan sigêra; maka bër-bêhagialah sêgala orang, jang mêmêliharakan pêrkataân noeboeat kitab ini.

8. Maka akeo ini, Jahja, têng mëllihat dan mênêngar sêgala pêrkara ini; satêng koedêngar dan koelihat, maka soedjoedlah akeo mênjêmbah pada kaki malaikat, jang mênoeendjoek sêgala pêrkara itoe kapadakoewoeng.

9. Têtapi katanja kapadakoewoeng: Djangan kauboewat bagitoe, karêna akeo ini pon sama hamba

dengan dikau, dan dengan sae-daramoe segala nabi-nabi itoe, dan dengan segala orang jang memelihara perkataan kitab ini; sebab itoe sembahlah kepada Allah.

10. Dan lagi katanja kapadakoe: Djangan engkau memeteraikan segala perkataan noeboeat kitab ini, karena telah hampirlah koetikanja.

11. Barang-siapa jang berboewat djahat, biarlah ija berboewat djahat lagi; dan orang jang tjemar, biarlah ija berkatjedaran lagi; dan orang jang benar, biarlah ija dibenarkan lagi; dan orang jang soetji itoe biarlah disoetjikan lagi.

12. Bahwa sasoenggoehnja dengan sigera Akoe datang, dan pahalakoe pon adalah sertakoe, akan membalas kapada masing-masing orang sakedar segala perboewatannja.

13. Bahwa Akoelah Alif dan Ija, permoelaan dan kasoedahan, jang pertama dan penghabisan.

14. Berbhagialah segala orang jang menoeroet hoekoem-hoekoemnja: maka mereka-itoelah berkoe-wasa mendapat pohon kajoe alhajat dan mereka-itoe bolih berdjalan daripada pintoe gerembang, laloe masoek kadalam negari itoe.

15. Tetapi dilowar negari itoe adalah segala andjing, dan orang hobatan, dan jang berboewat zina, dan segala pemboenoeh, dan orang jang menjembah brahala, dan barang-siapa jang soeka akan doesta, dan jang memboewat dia.

16. Bahwa Akoe ini, Isa, telah menjeroehkan malaikatkoe, menjatakan kapadamoe segala perkara ini dalam segala sidang. Bahwa Akoe inilah akar dan benih Da'ood, dan bintang-timoer jang gilang-goemilang tjehajanja

17. Maka kata Roh dan pengan-ten perampoean itoe: Datanglah! Maka hendaklah kata orang jang menengar pon: Datanglah! Dan biarlah orang jang berdehaga itoe-pon datang hampir, dan barang-siapa jang hendak, biar di-ambijnja ajar alhajat itoe dengan tiada bajaran.

18. Karena akoe menjatakan kaka-kada segala orang, jang menengar perkataan noeboeat kitab ini, djikalau barang-sa'orang menambahi perkataan ini, nistjaja ditambahi. Allah kelak bagijnja segala bela, jang tersboet dalam kitab ini;

19. Dan djikalau barang sa'orang mengoerangi perkataan noeboeat kitab ini, nistjaja diparangkan Allah kelak bhagiannja daripada kitaboe'lhajat dan daripada negari jang soetji dan daripada segala perkara jang tersboet dalam kitab ini.

20. Bahwa firmán Toehan jang bersaksi akan segala perkara ini: Sasoenggoehnja Akoelah datang dengan sigera. Amin! ja Toehan Isa, datanglah!

21. Maka hendaklah kiranja karoenia Toehan kita Isa Almasih itoe dengan kamoe sakalian. AMIN!



